# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000001

2. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000002

3. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000003

4. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000004

5. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000005

6. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000006

7. 仙女与圣诞孩童(the Fairies And The Christmas Child) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)


[ef ɑːr] .
**Fr** **.**
弗朗西斯 .

神父

“ [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
**“** **We** **rocked** **the** **cradle**
“ 我们 摇滚 这 摇篮

我们摇晃了摇篮

” ( [peɪdʒ] - )
**”** **(** **Page** **182** **)**
” ( 页 - )

（第182页）

[ðə; ði]
**The**
这

这

['fɛəriz] [ænd; ənd]
**Fairies** **and**
仙女 和

仙女和

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
**the** **Christmas** **Child**
这 圣诞节 孩子

圣诞孩童

[baɪ] ['lɪliən] [gæsk]
**By** **Lilian** **Gask**
经过 莉莲 垫片

作者：莉莲·加斯克

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]
**The** **Illustrations** **are** **by**
这 插图 是 经过

插图由

['wɪli] -
**Willy** **Pogány**
威利 -

威利·波加尼

[tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ]
**T** **.** **Y** **.** **Crowell** **&** **Co**
T . 是 . 克罗威尔 & 合作

TY Crowell & Co

[nju:] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

| Chapter | Page |
| --- | --- |
| 章 | 页 |

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [wʌn]

| I | . | The | Fairy | Ring | 1 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | . | 这 | 仙女 | 戒指 | 1 |

一、仙女环 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
| --- | --- |
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [heə(r)] -

| The | Princess | with | the | Sea | - | Green | Hair | 25 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 公主 | 和 | 这 | 海 | - | 绿色的 | 头发 | - |

拥有海绿色头发的公主 25

[θriː] .

| III | . |
| --- | --- |
| 三、 | . |

三、

[rəʊz] - [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] - -

| Rose | - | Marie | and | the | Poupican | 45 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 玫瑰 | - | 玛丽 | 和 | 这 | - | - |

罗斯-玛丽和普皮坎 45

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

| The | Bird | at | the | Window | 67 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 鸟 | 在 | 这 | 窗户 | - |

窗边的鸟 67

[viː] . [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] -

| V | . | The | White | Stone | of | Happiness | 89 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 这 | 白色的 | 石头 | 的 | 幸福 | - |

五、幸福的白石 89

['sɪksθ] .

| VI | . |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði]['sev(ə)n][feə(r)] [kwiːnz] [ɒv; əv] [pɪruː] -

| The | Seven | Fair | Queens | of | Pirou | 109 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 七 | 公平的 | 皇后区 | 的 | 皮鲁 | - |

皮鲁的七位美丽皇后 109

[sevn] .

| VII | . |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[ɪn][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['pæləs] -

| In | the | Dwarf's | Palace | 133 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 矮人的 | 宫殿 | - |

在矮人宫殿 133

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] -
**The** **Silver** **Horn** **157**
这 银 喇叭 -

银角 157

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðə(r)] -
**The** **Little** **White** **Feather** **175**
这 小的 白色的 羽毛 -

小白羽毛 175

[eks] . [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] -
**X** **.** **The** **Wild** **Huntsman** **197**
X . 这 荒野 猎人 -

X. 野猎人 197

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses] -
**The** **White** **Princess** **217**
这 白色的 公主 -

白公主 217

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pv; əv][ðə; ði] [feɪts] -
**The** **Favourite** **of** **the** **Fates** **239**
这 最喜欢的 的 这 命运 -

命运女神的宠儿 239

“ [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
**“** **We** **rocked** **the** **cradle**
” 我们 摇滚 这 摇篮

我们摇晃了摇篮

” ['frʌntɪspiːs]
**”** **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

“ [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [wiː] [braʊn] [men] ” -
**“** **I** **fancied** **that** **I** **had** **seen** **those** **wee** **brown** **men** **”** **11**
“ 我 幻想 那 我 有 已见 那些 哇 棕色的 男人 ” -

“我好像见过那些棕色小矮人”[11]

“ [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [elvz] ” -
**“ The Fairy Ring was thronged with dancing Elves ” 20**
“ 这 仙女 戒指 曾是 熙熙攘攘 和 跳舞 精灵 ” -

“仙女环里挤满了跳舞的精灵”20

“ [hɪə(r)][ə; eɪ] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ” -
**“ Here a Fairy Princess awaited him ” 33**
“ 这里 一个 仙女 公主 等待中 他 ” -

“这里有一位仙女公主在等着他”33

[rəʊz] - [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] - -
**Rose - Marie and the Poupican 54**
玫瑰 - 玛丽 和 这 - -

罗斯-玛丽和普皮坎 54

“ [ðeɪ] [tɒst] [hɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ” -
**“ They tossed him three times in the air ” 63**
“ 他们 抛掷 他 三 时代 在 这 空气 ” -

“他们把他抛向空中三次” 63

“ [ʃi:; ʃi][hɪd] [hɜ:'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] ” -
**“ She hid herself behind a curtain ” 83**
“ 她 隐藏 她自己 在后面 一个 窗帘 ” -

她躲在窗帘后面。83

“ [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['mædəm] [ˌmɑ:gə'ri:t] ? ” -
**“ What ails you , Madame Marguerite ? ” 99**
“ 什么 疾病 你 , 夫人 玛格丽特 ? ” -

“玛格丽特夫人，您有什么不舒服吗？”99

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] - [θru:] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ” -
**“ The Lord of Argouges threw himself on his knees ” 114**
“ 这 主 的 - 扔 他自己 在 他的 膝盖 ” -

“阿尔古日领主跪倒在地” 114

“ [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [snəʊ] - [waɪt] [bɜ:dz] ” -
**“ They instantly changed into snow - white birds ” 129**
“ 他们 即刻 已更改 进入 雪 - 白色的 鸟类 ” -

“它们瞬间变成了雪白的鸟儿” 129

“ [ðə; ði] [dwɔ:f] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ” -
**“ The Dwarf invited me to be seated ” 141**
“ 这 矮人 受邀 我 到 是 坐着 ” -

“矮人请我坐下” 141

“ - [hæd; həd] [ dʒiə ] [hɪm] ['faɪnli] ” - “
**“ Elberich had jeered him finely ” 151 “**
“ - 有 嘲笑 他 精细地 ” - “

“埃尔贝里希狠狠地嘲笑了他”151

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:z] , [əʊ] - !
**' She is yours , O Otnit !**
- 她 是 你的 , 哦 - !

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] ” -
**' cried the Dwarf ” 154**
- 哭 这 矮人 ” -

“矮人喊道” 154

“ [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] ” -
**“ In the old man's place sat a little Dwarf ” 167**
“ 在 这 老的 男人的 地方 卫星 一个 小的 矮人 ” -

“老人的位置上坐着一个小矮人” 167

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðə(r)] [dɑ:nst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ” - “
**“ A little white feather danced above their heads ” 189 “**
” 一个 小的 白色的 羽毛 跳舞 多于 他们的 头部 ” - ”

“一根小白羽毛在他们头顶上舞动” 189

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd] [ə; eɪ][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [vɔɪs] ” -
**' How now ? ' cried a reassuring voice ” 196**
- 如何 现在 ? - 哭 一个 令人安心 嗓音 ” -

“现在怎么办？”一个令人安心的声音问道。196

“ [hi:; hi] [ in'tri:t ] [ðə; ði] ['meɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ” -
**“ He entreated the maiden to come down ” 205**
” 他 恳求 这 少女 到 来 向下 ” -

“他恳求少女下来” 205

“ [went] ['ʃaɪli] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ” -
**“ Went shyly down to meet him ” 212**
” 去 害羞地 向下 到 见面 他 ” -

“羞涩地走下去迎接他” 212

“ ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ” -
**“ Lowered herself from her window by means of a rope of pearls ” 224**
” 降低 她自己 从 她 窗户 经过 方法 的 一个 绳索 的 珍珠 ” -

“她用一串珍珠从窗户垂了下来” 224

“ [hi:; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [nəʊz] ” -
**“ He tickled the monster's nose ” 233**
” 他 挠痒 这 怪物的 鼻子 ” -

“他挠了挠怪物的鼻子” 233

“ [pə'pi:tə] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ” - [ [wʌn] ]
**“ Pepita rushed into his arms ” 253 [ 1 ]**
” 南瓜子 匆忙 进入 他的 武器 ” - [ 1 ]

“佩皮塔扑进了他的怀里” 253[1]

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ [ˌtu:'tu:] ]
**The worst of being a Christmas Child [ 2 ]**
这 最差 的 存在 一个 圣诞节 孩子 [ 2 ]

做圣诞孩子的最糟糕的事[2]

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][get] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['krɪsməs] [wʌnz] .
**is that you don't get birthday presents , but only Christmas ones .**
是 那 你 不 得到 生日 礼物 , 但 仅有的 圣诞节 一个 .

就是你收不到生日礼物，只能收到圣诞礼物。

[əʊld] ['neɪlər] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] ['kəʊtʃmən] ,
**Old Naylor , who was Father's coachman ,**
老的 内勒 , WHO 曾是 父亲的 马车夫 ,

老内勒，也就是我父亲的马车夫，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**and had a great gruff voice that came from his boots and was**
和 有 一个 伟大的 粗暴 嗓音 那 来了 从 他的 靴子 和 曾是
['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
**rather frightening ,**
相当 令人恐惧 ,

他嗓音沙哑低沉，从靴子里传出来，相当吓人。

[ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['bə:θdeiz] ,
**used to ask how I expected to grow up without proper birthdays ,**
用过的 到 问 如何 我 预期的 到 生长 向上 没有 恰当的 生日 ,

以前有人问我，如果没有像样的生日，我打算怎么长大。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

| and | I | thought | I | might | have | to | stay | little | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 停留 | 小的 | 总是 | . |

我当时想，我可能永远都只能保持个子小的样子。

[wen] [ai][təʊld]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [greɪv] .

| When | I | told | Father | this | he | laughed | , | but | a | moment | later | he | grew | quite | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 父亲 | 这 | 他 | 笑了 | , | 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 生长 | 相当 | 严重 | . |

当我把这件事告诉父亲时，他笑了，但过了一会儿，他的表情变得非常严肃。

“ ['lɪs(ə)n] , [kris] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Listen | , | Chris | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 克里斯 | , | ” | 他 | 说 | . |

“听着，克里斯，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] — [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] [ðen] — [ænd; ənd]

| And | then | he | took | me | on | his | knee | — | I | was | a | small | chap | then | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 我 | 在 | 他的 | 膝盖 | — | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小伙子 | 然后 | — | 和 |

[təʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [əʊld] ['neɪlər] ,

| told | me | things | that | made | me | forget | old | Naylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 事物 | 那 | 制成 | 我 | 忘记 | 老的 | 内勒 | , |

然后他把我抱到膝上——那时我还是个小家伙——跟我说了一些让我忘记老奈勒的事情。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | wish | and | wish | that | Mother | could | have | stayed | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 和 | 希望 | 那 | 母亲 | 可以 | 有 | 入住 | 和 | 我们 | . |

我多么希望妈妈能留下来和我们在一起。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ; [wel] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

| The | angels | had | wanted | her | , | Father | explained | ; | well | , | we | wanted | her | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 有 | 通缉 | 她 | , | 父亲 | 解释 | ; | 出色地 | , | 我们 | 通缉 | 她 | 也 |

,

;

,

父亲解释说，天使们想要她；嗯，我们也想要她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] , ['eniweɪ] .

| and | there | were | plenty | of | angels | in | heaven | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 天使 | 在 | 天堂 | , | 反正 | . |

而且天堂里本来就有很多天使。

[wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [skwiːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

| When | I | said | this | Father | gave | me | a | great | squeeze | and | put | me | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 这 | 父亲 | 给予 | 我 | 一个 | 伟大的 | 挤 | 和 | 放 | 我 | 向下 | , |

我说完这话时，父亲用力捏了捏我的肩膀，然后把我放下来。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .

| and | I | tried | to | be | glad | that | I | was | a | Christmas | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尝试 | 到 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 圣诞节 | 孩子 | . |

我努力让自己为自己是个圣诞节出生的孩子而感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri]

| But | I | wasn't | really | until | a | long | time | afterwards | , | when | I | had | found | the | Fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 真的 | 直到 | 一个 | 长的 | 时间 | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 仙女 |

[rɪŋ] ,

| Ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

但直到很久以后，当我找到仙女环之后，我才真正明白这一点。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

| and | met | the | Queen | of | the | Fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 仙女 | . |

并见到了仙女女王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| This | was | how | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 如何 | 它 | 发生 | . |

事情经过是这样的。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [ [θriː] ]

| Father | and | I | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 我 | [ | 3 | ] |

父亲和我[3]

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

| lived | at | one | end | of | a | big | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 大的 | 镇 | , |

住在城镇的一端，

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| in | a | funny | old | house | with | an | orchard | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 有趣的 | 老的 | 房子 | 和 | 一个 | 果园 | 在后面 | 它 | , |

在一栋古怪的老房子里，房子后面有一个果园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [et; eɪt][ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ['dɪd(ə)nt]['flaʊə(r)] .

| where | the | sparrows | ate | the | cherries | and | the | apple | trees | didn't | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 麻雀 | 吃 | 这 | 樱桃 | 和 | 这 | 苹果 | 树木 | 没有 | 花 | . |

麻雀吃光了樱桃，苹果树也没开花。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Once | upon | a | time | , | said | Father | , | there | had | been | country | all | round | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 说 | 父亲 | , | 那里 | 有 | 到过 | 国家 | 全部 | 圆形的 | 它 | , |

父亲说，很久以前，这里周围都是乡村。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði]

| but | the | streets | and | the | roads | had | grown | and | grown | until | they | drove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 道路 | 有 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | 他们 | 驾驶 | 这 |

['kʌntri] [ə'weɪ] ,

| country | away | , |
|---|---|---|
| 国家 | 离开 | , |

但是街道和道路不断扩张，最终把整个国家都挤走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][træmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi]

| and | now | there | were | trams | outside | the | door | , | and | not | a | field | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 | 电车 | 外部 | 这 | 门 | , | 和 | 不是 | 一个 | 场地 | 到 | 是 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

现在门外停满了电车，看不到田野了。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['spri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] ,

| I | often | thought | that | our | garden | must | be | sorry | to | be | so | crowded | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想法 | 那 | 我们的 | 花园 | 必须 | 是 | 对不起 | 到 | 是 | 所以 | 挤 | 向上 | , |

我常常想，我们的花园一定很遗憾这么拥挤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wiːdi] [nə'stɜːʃəm]

| and | that | this | was | why | it | wouldn't | grow | anything | but | weedy | nasturtiums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 曾是 | 为什么 | 它 | 不会 | 生长 | 任何事物 | 但 | 杂草 | 金莲花 |

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

| and | evening | primroses | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 晚上 | 报春花 | . |

这就是为什么它除了杂草般的旱金莲和月见草之外什么也长不出来的原因。

['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .

| Father | is | a | doctor | , | and | most | awfully | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 一个 | 医生 | , | 和 | 最多 | 非常 | 聪明的 | . |

父亲是位医生，而且非常聪明。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ɪd] [pɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,

| If | you | cut | off | the | top | of | your | finger | , | he'd | pop | it | on | again | in | no | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 切 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 你的 | 手指 | , | 他会 | 流行音乐 | 它 | 在 | 再次 | 在 | 不 | 时间 | , |

如果你切掉手指尖，他也能很快把它接回去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['medsnz] [hiː; hi]

| and | he | used | to | cure | all | sorts | of | illnesses | with | different | coloured | medicines | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 治愈 | 全部 | 排序 | 的 | 疾病 | 和 | 不同的 | 有色 | 药物 | 他 |

[meɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] .

| made | himself | behind | a | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 屏幕 | . |

他过去常常躲在屏风后面，用自己配制的各种颜色的药水来治疗各种疾病。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒəri]

| But | though | he | had | lots | and | lots | of | patients | — | sometimes | the | surgery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 有 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 患者 | — | 有时 | 这 | 外科手术 |

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| was | full | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 他们 | , |

尽管他有很多很多病人——有时手术室里挤满了病人，

- ['speʃəli] [ɒn] [kəʊld] [naɪts] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

| ' | specially | on | cold | nights | when | there | was | a | fire | — | they | didn't | seem | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 在 | 寒冷的 | 夜晚 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | — | 他们 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 |

[mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

| much | money | to | give | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 钱 | 到 | 给 | 他 | , |

“尤其是在寒冷的夜晚，当家里燃起火来的时候——他们似乎没有多少钱可以给他。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]

| and | sometimes | they | ran | away | with | their | furniture | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 跑 | 离开 | 和 | 他们的 | 家具 | 在 | 这 | 夜晚 |

有时他们会在夜里带着家具逃跑。

[soʊz] [ [fɔːr] ]

| so's | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| 所以也是 | [ | 4 | ] |

所以[4]

[nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] .

| not | to | pay | their | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 支付 | 他们的 | 账单 | . |

不支付账单。

[ðɪs] ['wʌrid] ['fɑːðə(r)] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [skeəd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ]

| This | worried | Father | dreadfully | , | and | even | Santa | Claus | was | scared | away | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担心 | 父亲 | 极其糟糕 | , | 和 | 甚至 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | 害怕的 | 离开 | 经过 | 这 |

[θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

| things | he | said | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 说 | . |

这让父亲非常担心，就连圣诞老人也被他的话吓跑了。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['feləʊ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['stɒkɪŋ] .

| On | Christmas | Eve | the | old | fellow | quite | forgot | to | fill | my | stocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | 前夕 | 这 | 老的 | 同伴 | 相当 | 忘了 | 到 | 充满 | 我的 | 袜 | . |

圣诞前夜，老头子竟然忘了给我准备圣诞袜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] ['empti] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | all | limp | and | empty | when | I | woke | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 跛行 | 和 | 空的 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | , |

早上醒来时，一切都软绵绵的，空空荡荡的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| and | if | I | hadn't | remembered | that | when | I | grew | up | I | was | going | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | 记得 | 那 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 |

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

| Commander | - | in | - | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , |

如果我没记住我长大后要当三军统帅的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [swˈbləʊd] [ðæt] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .

| I | should | never | have | swallowed | that | lump | in | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 吞咽 | 那 | 块 | 在 | 我的 | 喉 | . |

我真不该把喉咙里的那哽咽吞下去。

['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] “ [hɑːk] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] ” [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]

| Father | couldn't | even | take | me | to | hear | “ | Hark | The | Herald | Angels | ” | at | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 不能 | 甚至 | 拿 | 我 | 到 | 听到 | “ | 听着 | 这 | 先驱报 | 天使 | ” | 在 | 这 | 大的 |

[tʃɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [deɪ] ,

| church | down | the | road | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 向下 | 这 | 路 | 那 | 天 | , |

那天，父亲甚至都没能带我去路边那座大教堂听《听啊，天使报佳音》。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn]

| for | someone | sent | for | him | in | a | hurry | , | and | when | he | didn't | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某人 | 发送 | 为了 | 他 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 没有 | 来 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| for | dinner | , |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , |

因为有人匆匆忙忙地派人去叫他，但他却没回来吃晚饭，

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['krɪsməs] [æt; ət] [ɔːl] .

| I | wished | it | wasn't | Christmas | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 不是 | 圣诞节 | 在 | 全部 | . |

我真希望圣诞节根本不存在。

['nænsi] [bleɪk] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst] ['stɪndʒi] ['əʊvə(r)] ['reɪzɪnz] ,

| Nancy | Blake | , | who | kept | house | for | us | and | was | most | stingy | over | raisins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 布莱克 | , | WHO | 保留 | 房子 | 为了 | 我们 | 和 | 曾是 | 最多 | 小气 | 超过 | 葡萄干 | , |

为我们操持家务的南希·布莱克，对葡萄干极其吝啬。

[bˈæŋgd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['tɒfi] ,

| banged | the | kitchen | door | when | I | said | I | would | make | her | some | toffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰的一声 | 这 | 厨房 | 门 | 什么时候 | 我 | 说 | 我 | 会 | 制作 | 她 | 一些 | 奶糖 | , |

当我说要给她做太妃糖时，她砰地一声关上了厨房的门。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

| and | I | couldn't | find | anything | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 任何事物 | 别的 | 到 | 做 | . |

我找不到其他事可做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɔːt] ;

| I | looked | at | all | my | books | and | pretended | I | was | a | soldier | in | a | lonely | fort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 全部 | 我的 | 图书 | 和 | 假装 | 我 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 在 | 一个 | 孤独 | 堡 | ; |

我看着我所有的书，假装自己是孤零零的堡垒里的一名士兵；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] ['medsn; 'medɪsn] [maɪ'self] ,

| then | I | thought | I | would | make | up | medicine | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 制作 | 向上 | 药品 | 我 | , |

于是我想，不如我自己配制药物吧。

[soʊz] [tuː; tə] [seɪv] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

| so's | to | save | Father | trouble | when | he | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 到 | 节省 | 父亲 | 麻烦 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | . |

这样做是为了避免父亲回家后遇到麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [bɜːnt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð] [sʌm; səm]['nɑːsti] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['bɒt(ə)l] ,

| But | I | burnt | my | fingers | with | some | nasty | stuff | in | a | green | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 烧焦的 | 我的 | 手指 | 和 | 一些 | 可恶的 | 东西 | 在 | 一个 | 绿色的 | 瓶子 | , |

但我被一瓶绿色瓶子里的脏东西烫伤了手指。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| and | it | hurt | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伤害 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

而且伤得很重。

[səʊ][aɪ] [ [faɪv] ]

| So | I | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | [ | 5 | ] |

所以，我[5]

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] .

| determined | to | go | to | meet | him | , | and | tell | him | what | I'd | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 去 | 到 | 见面 | 他 | , | 和 | 告诉 | 他 | 什么 | ID | 完毕 | . |

我决心去见他，告诉他我做了什么。

[ðə; ðɪ][træmz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| The | trams | were | running | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电车 | 是 | 跑步 | 作为 | 通常 | , |

电车照常运行。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [left] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ['mʌni] — [aɪ] ['hædnt] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | I | had | a | penny | left | out | of | my | pocket | money | — | I | hadn't | spent | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 一分钱 | 左边 | 出去 | 的 | 我的 | 口袋 | 钱 | — | 我 | 之前没有 | 花费 | 它 |

[bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [stʌk] [ɪn][sʌm; səm] [bʊlz] - [aɪz] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| before | as | it | had | got | stuck | in | some | bulls | ' | eyes | — | I | took | the | car | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 作为 | 它 | 有 | 得到 | 卡住 | 在 | 一些 | 公牛 | - | 眼睛 | — | 我 | 采取 | 这 | 车 | 到 | 这 |

['kɔːnə(r)] ;

| corner | ; |
|---|---|
| 角落 | ; |

因为我的零花钱里还剩一便士——之前因为被彩票抽中了，所以一直没花——我就开车去了街角；

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

| then | I | jumped | out | and | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 步行 | . |

然后我跳下车，走了出去。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

| There | wasn't | a | sign | of | Father | all | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 父亲 | 全部 | 向下 | 这 | 路 | , |

沿着这条路走，始终不见父亲的踪影。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

| and | I | remembered | at | last | that | he | had | said | he | must | look | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 在 | 最后的 | 那 | 他 | 有 | 说 | 他 | 必须 | 看 | 在 | 在 | 这 |

['hɒspɪt(ə)l] ,

| Hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

我终于想起来，他曾说过他必须去医院看看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

| which | was | in | quite | a | different | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 方向 | . |

这与之前的方向截然不同。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ðen] ,

| I | should | have | gone | home | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 家 | 然后 | , |

我当时应该回家的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [dʌl] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['nænsi] [bleɪk] . [ [sɪks] ]

| if | it | hadn't | been | so | dull | with | no | one | but | Nancy | Blake | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 乏味的 | 和 | 不 | 一 | 但 | 南希 | 布莱克 | . | [ | 6 | ] |

如果不是因为只有南希·布莱克一个人，剧情就显得那么沉闷了。[6]

“ [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tiː] [taɪm] ['enihaʊ] , ” [ai] [θɔːt] ,

| “ | He | won't | be | back | until | tea | time | anyhow | , | ” | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 是 | 后退 | 直到 | 茶 | 时间 | 无论如何 | , | ” | 我 | 想法 | , |

“反正他要到下午茶时间才会回来，”我心想。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] .

| and | I | made | up | my | mind | to | be | a | boy | scout | , | and | go | and | explore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 是 | 一个 | 男生 | 侦察 | , | 和 | 去 | 和 | 探索 | . |

于是我下定决心要成为一名童子军，去探索世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,

| It | was | a | splendid | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 天 | , |

真是美好的一天!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ 'glitə ] [frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['taɪni]

| and | the | roofs | of | the | shops | and | houses | glittered | from | millions | of | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 商店 | 和 | 房屋 | 闪闪发光 | 从 | 百万 | 的 | 微小的 |

[pɔɪnts] ,

| points | , |
|---|---|
| 积分 | , |

商店和房屋的屋顶上闪烁着数百万个小光点，熠熠生辉。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] ['krɪsməs] [kɑːdz] .

| just | as | you | see | on | Christmas | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 看 | 在 | 圣诞节 | 牌 | . |

就像你在圣诞贺卡上看到的那样。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [gl'ædə] ['evri] ['məʊmənt] ,

| I | walked | on | and | on | , | feeling | gladder | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 和 | 在 | , | 感觉 | 格拉德 | 每一个 | 片刻 | , |

我继续往前走，每走一步都感到更加快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɑː(r)]

| for | my | fingers | had | left | off | hurting | me | and | I | knew | that | I | couldn't | be | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 手指 | 有 | 左边 | 离开 | 受伤 | 我 | 和 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 不能 | 是 | 远的 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| from | the | woods | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树林 | , |

因为我的手指不再疼痛了，我知道我离树林不会太远了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

| which | were | just | outside | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 外部 | 这 | 镇 | . |

它们就在镇外。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ;

| I | had | been | there | once | with | Father | , | and | it | was | lovely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 那里 | 一次 | 和 | 父亲 | , | 和 | 它 | 曾是 | 迷人的 | ; |

我曾和父亲去过那里一次，那里很美;

[səʊ] [ai] ['hʌrid] [ɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

| so | I | hurried | on | as | quickly | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 慌忙 | 在 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

于是我赶紧加快了脚步。

[wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfeərilænd] .

| When | I | got | there | they | made | me | think | of | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | 他们 | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 仙境 | . |

我到那儿之后，感觉就像到了仙境。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [frɒst] - [ˈdaɪəməndz][aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði]

| The | trees | were | sparkling | with | the | same | frost | - | diamonds | I | had | noticed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 闪闪发光 | 和 | 这 | 相同的 | 霜 | - | 钻石 | 我 | 有 | 注意到 | 在 | 这 |

[ruːfs] ,

| roofs | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

树上闪烁着与屋顶上一样的霜花，如同钻石般晶莹剔透。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [krɪs] - [krɒs] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [bluː]

| and | through | the | criss | - | cross | branches | above | my | head | the | sky | was | as | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 克里斯 | - | 叉 | 分支 | 多于 | 我的 | 头 | 这 | 天空 | 曾是 | 作为 | 蓝色的 |

[æz; əz] [bluː] .

| as | blue | . |
|---|---|---|
| 作为 | 蓝色的 | . |

透过头顶纵横交错的树枝，天空湛蓝如洗。

[ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ][end] ;

| A | jolly | little | robin | was | twittering | in | a | bush | , | enjoying | himself | no | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 小的 | 罗宾 | 曾是 | 推特 | 在 | 一个 | 衬套 | , | 享受 | 他自己 | 不 | 结尾 | ; |

一只快乐的小知更鸟在灌木丛中叽叽喳喳地叫着，开心极了；

[hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [brest] [rɪ'maɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [ai][hæd; həd] [stʌk] ['əʊvə(r)] ['fɑː.ðərz]

| his | bright | red | breast | reminded | me | of | the | holly | I | had | stuck | over | Father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | 红色的 | 胸部 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 冬青 | 我 | 有 | 卡住 | 超过 | 父亲的 |

['mæntlpiːs] ,

| mantelpiece | , |
|---|---|
| 壁炉架 | , |

他鲜红的胸膛让我想起了我插在父亲壁炉架上的冬青枝。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'gen] .

| and | I | began | to | feel | sad | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 伤心 | 再次 | . |

我又开始感到悲伤了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [hɑːd] [laɪnz] [ðæt] [ðəʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][maɪ] [ ['sɛvən] ]

| For | it | did | seem | hard | lines | that | though | Christmas | was | my | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 似乎 | 难的 | 线条 | 那 | 尽管 | 圣诞节 | 曾是 | 我的 | [ | 7 | ] |

因为圣诞节似乎是我的[7]，这似乎是一个难以逾越的界限。

['bɜːθdeɪ] , [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| birthday | , | no | one | , | not | even | Father | , | had | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生日 | , | 不 | 一 | , | 不是 | 甚至 | 父亲 | , | 有 | 想法 | 的 | 它 | . |

生日那天，没有人想到过这件事，就连父亲也没有。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] ['hædnt] [biːn] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] !

| “ | I | wish | that | I | hadn't | been | born | on | Christmas | Day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 我 | 之前没有 | 到过 | 出生 | 在 | 圣诞节 | 天 | ! |

“我真希望我没有出生在圣诞节！”

” [ai] [sed] [ə'ləʊd] , [wen] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| ” | I | said | aloud | , | when | I | had | reached | the | very | heart | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 大声 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 达到 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 木头 | , |

当我到达森林深处时，我大声说道：

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l]

| and | I | sat | down | to | rest | on | the | stump | of | a | tree | close | to | a | little | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 树桩 | 的 | 一个 | 树 | 关闭 | 到 | 一个 | 小的 | 圆圈 |

[ɒv; əv] [braɪt] [griːn] .

| of | bright | green | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 明亮的 | 绿色的 | . |

于是我坐在靠近一小片鲜绿色区域的树桩上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

| It | was | here | I | had | come | that | day | with | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 我 | 有 | 来 | 那 | 天 | 和 | 父亲 | , |

那天我和父亲就是来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['feəri] [rɪŋ] ,

| and | he | had | told | me | that | though | it | was | called | a | “ | Fairy | Ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 尽管 | 它 | 曾是 | 称为 | 一个 | “ | 仙女 | 戒指 | , |

他曾告诉我，虽然它被称为“仙女环”，

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fʌŋgəs] , [ɔː(r)] ['mʌʃrʊm] .

| ” | it | was | really | made | by | the | spread | of | a | very | small | fungus | , | or | mushroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | 制成 | 经过 | 这 | 传播 | 的 | 一个 | 非常 | 小的 | 菌 | , | 或者 | 蘑菇 | . |

“它实际上是由一种非常小的真菌或蘑菇的传播造成的。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| I | liked | the | idea | of | the | fairy | ring | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 仙女 | 戒指 | 很多 | 更好的 | , |

我更喜欢仙女环的设计理念。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [ai] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

| and | as | I | touched | it | with | my | foot | I | wished | again | that | I | wasn't | a | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 感动 | 它 | 和 | 我的 | 脚 | 我 | 希望 | 再次 | 那 | 我 | 不是 | 一个 | 圣诞节 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

当我用脚碰到它时，我又一次希望自己不是个圣诞节的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saɪ] .

| And | then | I | heard | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 听到 | 一个 | 叹 | . |

然后我听到一声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['twɪtərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| It | wasn't | the | robin | , | for | he | was | still | twittering | on | his | bush | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 罗宾 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 仍然 | 推特 | 在 | 他的 | 衬套 | , | 和 | 它 |

['wʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| wasn't | the | wind | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 风 | , |

不是知更鸟发出的声音，因为它还在灌木丛上鸣叫；也不是风声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð]

| for | the | air | was | quite | sheltered | behind | the | bank | , | which | was | sweet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空气 | 曾是 | 相当 | 避难所 | 在后面 | 这 | 银行 | , | 哪个 | 曾是 | 甜的 | 和 |

[waɪld] [taɪm] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

| wild | thyme | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 百里香 | 在 | 夏天 | . |

因为河岸后面空气十分凉爽，夏天的时候河岸上弥漫着野生百里香的甜香。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] ,

| The | next | moment | I | heard | another | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 我 | 听到 | 其他 | 叹 | , |

下一刻，我又听到一声叹息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][frɒnd][ɒv; əv] ['brækən] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['feəri]

| and | this | seemed | to | come | from | a | frond | of | bracken | just | outside | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 叶状体 | 的 | 蕨类植物 | 只是 | 外部 | 这 | 仙女 |

[rɪŋ] .

| ring | . |
|---|---|
| 戒指 | . |

这声音似乎来自仙女环外的一丛蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['sɪlvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

| It | was | brown | and | withered | , | but | the | frost | had | silvered | it | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 棕色的 | 和 | 干枯 | , | 但 | 这 | 霜 | 有 | 银色 | 它 | 全部 | 超过 | , |

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ [eɪt] ]

| and | as | I | looked | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | [ | 8 | ] |

它呈棕色且枯萎，但霜冻使它通体泛着银光，当我看着[8]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem]

| at | it | I | saw | the | loveliest | little | creature | you | can | imagine | clinging | to | the | stem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 我 | 锯 | 这 | 最可爱的 | 小的 | 生物 | 你 | 能 | 想象 | 依恋 | 到 | 这 | 干 |

.

| : |
|---|
| . |

我看到一只你能想象到的最可爱的小生物紧紧地依附在茎上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fɔːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

| She | was | only | about | three | inches | high | , | but | her | tiny | form | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 英寸 | 高的 | , | 但 | 她 | 微小的 | 形式 | 曾是 | 满的 | 的 |

[greɪs] ,

| grace | , |
|---|---|
| 优雅 | , |

她只有三英寸高，但娇小的身躯却充满优雅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .

| and | her | eyes | so | bright | and | beautiful | that | they | shone | like | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 所以 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | 那 | 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 明星 | . |

她的眼睛明亮美丽，像星星一样闪耀。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪlɪst] ['sɪlvə(r)] - [gəʊld] ,

| Her | hair | was | the | palest | silver | - | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 这 | 最浅色 | 银 | - | 金子 | , |

她的头发是浅银金色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd][æn; ən] ['æməθɪst] [wɒnd] [ðæt] [ 'spɑːkl ]

| and | she | had | a | crown | of | diamonds | and | an | amethyst | wand | that | sparkled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 王冠 | 的 | 钻石 | 和 | 一个 | 紫晶 | 魔杖 | 那 | 闪闪发光 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | she | moved | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已搬 | 它 | . |

她头戴钻石王冠，手持紫水晶魔杖，挥动时魔杖闪闪发光。

[ðə; ði] [skɑːf] [ ri:ð ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [flæʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] -

| The | scarf | wreathed | round | her | shoulders | flashed | all | the | colours | of | mother | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围巾 | 花环 | 圆形的 | 她 | 肩膀 | 闪光灯 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 母亲 | - | 的 | - |

[pɜːl] ,

| pearl | , |
|---|---|
| 珍珠 | , |

她肩上围着的围巾闪烁着珍珠母贝般的各种颜色。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt]

| and | throwing | it | from | her | she | hummed | to | herself | a | little | song | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 它 | 从 | 她 | 她 | 哼唱 | 到 | 她自己 | 一个 | 小的 | 歌曲 | 关于 |

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['eglənˌtaɪn] ,

| violets | and | eglantine | , |
|---|---|---|---|
| 紫罗兰 | 和 | 野蔷薇 | , |

她把花扔掉，哼着一首关于紫罗兰和野蔷薇的小歌。

[ænd; ənd] [swiːt] [mʌsk] ['rəʊzɪz] .

| and | sweet | musk | roses | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 麝香 | 玫瑰 | . |

还有甜美的麝香玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]

| Her | notes | were | as | clear | as | the | lark's | , | and | as | if | she | had | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笔记 | 是 | 作为 | 清除 | 作为 | 这 | 云雀的 | , | 和 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 称为 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她的笔记像云雀的鸣叫一样清晰，仿佛是她亲自召唤的。

[mɔː(r)] ['fɛəriz] [ʃəʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['brækən] .

| more | Fairies | showed | amidst | the | bracken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 仙女 | 显示 | 在……之中 | 这 | 蕨类植物 | . |

蕨丛中出现了更多仙女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [tuː] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

| They | were | lovely | too | , | though | not | so | lovely | as | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迷人的 | 也 | , | 尽管 | 不是 | 所以 | 迷人的 | 作为 | 她 | . |

她们也很可爱，虽然不如她可爱。

[wʌn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [piː] ; [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [kəʊt] ,

| One | was | dressed | in | pink | , | like | a | pink | pea | ; | another | had | a | long | grey | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 穿着 | 在 | 粉色的 | , | 喜欢 | 一个 | 粉色的 | 豌豆 | ; | 其他 | 有 | 一个 | 长的 | 灰色的 | 外套 | , |

一个穿着粉红色衣服，像一颗粉红色的豌豆；另一个穿着一件长长的灰色外套。

['spæŋgld] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [mɒθ] ,

| spangled | with | drops | of | dew | , | while | the | third | had | wings | like | a | big | grey | moth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光的 | 和 | 滴 | 的 | 露 | , | 尽管 | 这 | 第三 | 有 | 翅膀 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 灰色的 | 蛾 | , |

第三个翅膀像一只灰色的大飞蛾，上面点缀着露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [elf][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [braʊn] .

| and | the | smallest | Elf | was | all | in | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小 | 精灵 | 曾是 | 全部 | 在 | 棕色的 | . |

最小的精灵全身都是棕色的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪ'tenɪə] [huː] [sɪŋz] , ” [tʃɜːrpt] [ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn][maɪ] [left] [ɪə(r)] ; “ [taɪ'tenɪə] ,

| “ | It | is | Titania | who | sings | , | ” | chirped | the | robin | in | my | left | ear | ; | “ | Titania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 提泰妮娅 | WHO | 唱歌 | , | ” | 啁啾 | 这 | 罗宾 | 在 | 我的 | 左边 | 耳朵 | ; | “ | 提泰妮娅 | , |

“是提泰妮娅在歌唱，”我左耳边传来知更鸟的鸣叫声；“提泰妮娅，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðəʊ] [sʌm; səm][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ [naɪn] ]

| the | Queen | of | the | Fairies | , | though | some | call | her | the | fair | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 这 | 仙女 | , | 尽管 | 一些 | 称呼 | 她 | 这 | 公平的 | [ | 9 | ] |

仙后，尽管有些人称她为仙女[9]

[kwiːn] [mæb] !

| Queen | Mab | ! |
|---|---|---|
| 女王 | 梅布 | ! |

梅芙女王！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd][ɒv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| " | And | he | hopped | to | the | foot | of | the | frond | of | bracken | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跳跃 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 叶状体 | 的 | 蕨类植物 | 和 | 制成 | 一个 |

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

| funny | little | duck | with | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 小的 | 鸭子 | 和 | 他的 | 头 | . |

“然后他跳到蕨类植物的叶子脚下，把头抬起来，做了一只滑稽的小鸭子。”

“ [gʊd] [bɜːd] ! " [kraɪd] [taɪ'tenɪə] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

| “ | Good | bird | ! | " | cried | Titania | , | breaking | off | her | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 鸟 | ! | " | 哭 | 提泰妮娅 | , | 打破 | 离开 | 她 | 歌曲 | . |

“好鸟儿！”提泰妮娅喊道，停下了歌声。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [gluːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

| “ | You | , | too | , | sing | through | the | winter | gloom | , | and | are | here | to | welcome | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 也 | , | 唱歌 | 通过 | 这 | 冬天 | 愁云 | , | 和 | 是 | 这里 | 到 | 欢迎 | 这 |

[swiːt] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| sweet | o | ' | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | o | - | 这 | 年 | . |

“你们也一样，在冬日的阴霾中歌唱，来到这里迎接一年中最美好的时光。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɒnd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Then | she | pointed | her | gleaming | wand | at | me | , | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 尖 | 她 | 闪闪发光 | 魔杖 | 在 | 我 | , | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“然后她用闪闪发光的魔杖指着我，摇了摇头。”

“ [əʊ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hɜːd]

| “ | O | Christmas | child | , | " | she | said | reproachfully | , | “ | it | is | well | that | it | was | I | who | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 圣诞节 | 孩子 | , | " | 她 | 说 | 责备地 | , | " | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 听到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“哦，圣诞的孩子，”她责备地说，“幸好是我听到了你的祷告。”

[ænd; ənd][nɒt][maɪ] [breɪv] [lɔːd] ['əʊbərɒn] , [huː] [hæz; həz] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['fɒli] .

| and | not | my | brave | lord | Oberon | , | who | has | less | patience | with | mortal | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 我的 | 勇敢的 | 主 | 奥伯龙 | , | WHO | 有 | 较少的 | 耐心 | 和 | 凡人 | 蠢事 | . |

而不是我勇敢的奥伯龙大人，他对凡人的愚蠢行为没有那么大的耐心。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ?

| So | you | wish | you | had | not | been | born | on | Christmas | Day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 出生 | 在 | 圣诞节 | 天 | ? |

所以你希望自己没有出生在圣诞节吗?

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

- [tɪz][ðə; ði] [deɪ] [məʊst]['blesɪd; blest][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [sent]

| ' | tis | the | day | most | blessed | in | all | the | year | — | the | day | when | the | King | of | Kings | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 天 | 最多 | 蒙福 | 在 | 全部 | 这 | 年 | — | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 国王 | 的 | 国王 | 发送 |

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

| peace | and | goodwill | to | Man | in | the | form | of | the | Christ | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 善意 | 到 | 男人 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 基督 | 孩子 | . |

这是全年最神圣的日子——万王之王以圣婴耶稣的形式将和平与善意赐予人类的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ,

| It | is | His | birthday | as | well | as | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 生日 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | , |

今天既是他的生日，也是你的生日。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['tʃɪldrən] ,

| and | in | memory | of | Him | the | Fairies | show | themselves | to | Christmas | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 记忆 | 的 | 他 | 这 | 仙女 | 展示 | 他们自己 | 到 | 圣诞节 | 孩子们 | , |

为了纪念他，仙女们会在圣诞节期间显灵给孩子们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .

| if | they | are | pure | in | heart | and | word | and | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 纯的 | 在 | 心 | 和 | 单词 | 和 | 契据 | . |

如果他们心地纯洁、言行端正。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

| Your | Mother | knew | this | , | and | she | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 知道 | 这 | , | 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | . |

你母亲知道这一点，她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] - [kris] - [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

| She | called | you | ' | Chris | ' | to | remind | you | always | which | day | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 你 | - | 克里斯 | - | 到 | 提醒 | 你 | 总是 | 哪个 | 天 | 你 | 来了 | . |

她叫你“克里斯”，是为了时刻提醒你今天是哪天来的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['hædnt] [biːn] [ - ]

| ” | And | then | I | was | sure | that | I | hadn't | been | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 当然 | 那 | 我 | 之前没有 | 到过 | [ | - | ] |

“然后我确信我没有[10]

['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] ['nænsi] [sed] , “ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ,

| dreaming | after | all | , | though | Nancy | said | , | “ | Stuff | and | Nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 后 | 全部 | , | 尽管 | 南希 | 说 | , | “ | 东西 | 和 | 废话 | , |

毕竟只是做梦，尽管南希说：“胡说八道，

” [wen] [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [wiː] [braʊn] [men] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

| ” | when | I | fancied | that | I | had | seen | those | wee | brown | men | busy | about | the | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 幻想 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 那些 | 哇 | 棕色的 | 男人 | 忙碌的 | 关于 | 这 | 房子 | 在 |

['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

| winter | mornings | , |
|---|---|---|
| 冬天 | 早晨 | , |

“当我幻想着在冬日的清晨看到那些棕色的小人儿在房子周围忙碌时……”

[ɔː(r)] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] .

| or | flitting | in | shadowy | corners | at | night | , | before | she | lit | the | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 飞掠 | 在 | 阴暗的 | 角落 | 在 | 夜晚 | , | 前 | 她 | 点燃 | 这 | 气体 | . |

或者在点燃煤气之前，在夜色中潜伏在阴暗的角落里。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][dɪd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ]

| I | had | never | spoken | to | them | , | for | I | thought | if | I | did | they | might | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 说 | 到 | 他们 | , | 为了 | 我 | 想法 | 如果 | 我 | 做过 | 他们 | 可能 | 跑步 | 离开 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我从未和他们说过话，因为我觉得如果我和他们说话，他们可能会逃跑；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

| but | I | was | pleased | to | know | they | had | been | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 高兴 | 到 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 真实的 | . |

但我很高兴得知它们是真实存在的。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [taɪ'tenɪə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

| “ | You | would | have | seen | us | before | , | ” | said | Titania | , | “ | but | you | live | in | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 有 | 已见 | 我们 | 前 | , | ” | 说 | 提泰妮娅 | , | “ | 但 | 你 | 居住 | 在 | 一个 | 大的 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

“你以前肯定见过我们，”提泰妮娅说，“但你住在一个大城市里。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɒg] .

| and | your | eyes | were | dimmed | with | smoke | and | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 眼睛 | 是 | 调暗 | 和 | 抽烟 | 和 | 多雾路段 | . |

你的双眼被烟雾和薄雾遮蔽了。

[maɪ] ['deɪnti] [elvz] [lʌv] [deɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

| My | dainty | Elves | love | dales | and | streams | , | and | the | depths | of | forests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 纤巧 | 精灵 | 爱 | 戴尔斯 | 和 | 溪流 | , | 和 | 这 | 深度 | 的 | 森林 | ; |

我可爱的精灵们喜欢山谷、溪流和森林深处；

[ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [θrɒŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,

| in | spring | they | throng | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | 他们 | 人群 | 这 | 草地 | , |

春天，它们成群结队地出现在草地上。

['dekɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [kəʊts] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [wɪð] [ splɔtʃ ] [ɒv; əv]['ruːbi] , [maɪ]

| decking | the | cowslips | ' | coats | of | gold | at | early | dawn | with | splotches | of | ruby | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 这 | 报春花 | - | 外套 | 的 | 金子 | 在 | 早期的 | 黎明 | 和 | 斑点 | 的 | 红宝石 | , | 我的 |

['tʃɔɪsɪst] ['feɪvəz] ,

| choicest | favours | , |
|---|---|---|
| 精选 | 恩惠 | , |

黎明时分，用点点红宝石般的斑点装点报春花金色的外衣，这是我最珍贵的恩赐。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [pɜːlz] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪnti] [ɪəz] .

| and | hanging | pearls | in | their | dainty | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 珍珠 | 在 | 他们的 | 纤巧 | 耳朵 | . |

她们精致的耳朵上戴着垂坠的珍珠。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,

| In | summer | they | sleep | in | the | roseleaves | , | and | ride | behind | the | wings | of | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 他们 | 睡觉 | 在 | 这 | - | , | 和 | 骑 | 在后面 | 这 | 翅膀 | 的 | 蝴蝶 | , |

夏天，它们睡在玫瑰叶上，乘着蝴蝶的翅膀飞翔。

[waɪl] [ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [hʌʃ] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] ,

| while | in | winter | they | hush | the | babble | of | the | brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 冬天 | 他们 | 嘘 | 这 | 潺潺 | 的 | 这 | 布鲁克斯 | , |

而到了冬天，它们又让溪流的潺潺声归于沉寂。

[ænd; ənd]['paʊdə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [frɒst] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] .

| and | powder | the | branches | of | the | trees | with | frost | to | hide | their | nakedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉末 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 霜 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 裸体 | . |

用霜覆盖树枝，掩盖它们的光秃秃的枝干。

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['piːz] - ['blɒsəm] , ['kɒbweb] , [mɒθ] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] - [siːd] !

| Away | with | you | , | Peas | - | blossom | , | Cobweb | , | Moth | , | and | Mustard | - | seed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | , | 豌豆 | - | 开花 | , | 蛛网 | , | 蛾 | , | 和 | 芥末 | - | 种子 | ! |

豌豆花、蛛网、飞蛾、芥菜籽，你们都滚开！

[gəʊ] , [friːz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [taɪm] ['ɪntuː] [ - ]

| Go | , | freeze | the | fingers | of | Father | Time | into | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 冻结 | 这 | 手指 | 的 | 父亲 | 时间 | 进入 | [ | - | ] |

去吧，把时间老人的手指冻成[11]

['glɑːsi] ['aɪsɪklz] ,

| glassy | icicles | , |
|---|---|---|
| 玻璃状 | 冰柱 | , |

玻璃状冰柱，

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [bɜːdz]

| and | forget | not | to | seek | for | crimson | berries | on | which | our | friends | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记 | 不是 | 到 | 寻找 | 为了 | 赤红 | 浆果 | 在 | 哪个 | 我们的 | 朋友们 | 这 | 鸟类 |

[meɪ] [fiːd] [æt; ət] [mɔːn] ！ ” [ - ] [ - ]

| may | feed | at | morn | ! | ” | [ | 12 | ] | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 喂养 | 在 | 早晨 | ！ | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

不要忘记寻找深红色的浆果，这样我们的鸟儿朋友们早上就可以享用了！[12][13]

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [fled] .

| She | clapped | her | hands | , | and | the | Fairies | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , | 和 | 这 | 仙女 | 逃亡 | . |

她拍了拍手，仙女们就逃走了。

[ai] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fɔːl] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv]

| I | wondered | why | she | did | not | fall | , | since | she | no | longer | clung | to | the | frond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 | 落下 | , | 自从 | 她 | 不 | 更长 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 叶状体 | 的 |

['brækən] ;

| bracken | ; |
|---|---|
| 蕨类植物 | ; |

我纳闷她为什么没有掉下去，因为她已经不再抓住蕨类植物的叶子了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

| but | her | tiny | feet | were | firmly | planted | in | the | fork | of | a | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 微小的 | 脚 | 是 | 牢牢 | 已种植 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 一个 | 叶子 | , |

但她的小脚牢牢地踩在一片叶子的分叉处。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ glint ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

| and | behind | her | glinted | a | pair | of | wings | which | had | been | invisible | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 她 | 闪闪发光 | 一个 | 一对 | 的 | 翅膀 | 哪个 | 有 | 到过 | 无形的 | 前 |

.

| : |
|---|
| . |

在她身后，一对之前看不见的翅膀闪闪发光。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .

| As | I | watched | her | I | thought | of | a | question | I | had | often | wanted | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 观看 | 她 | 我 | 想法 | 的 | 一个 | 问题 | 我 | 有 | 经常 | 通缉 | 到 | 问 | . |

我看着她，想起了一个我一直想问的问题。

“ [weə(r)] [duː; də] ['fɛəriz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| “ | Where | do | Fairies | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 仙女 | 来 | 从 | ? |

“仙女从哪里来？”

” [aɪ] [sed] , ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

| ” | I | said | , | hoping | she | would | not | be | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 希望 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 被冒犯了 | . |

我说道，希望她不会生气。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Ah | , | ” | she | replied | , | “ | that | is | more | than | I | may | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 她 | 回复 | , | “ | 那 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 可能 | 告诉 | 你 | . |

“啊，”她回答说，“这比我能告诉你的要多得多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] ['aɪləndz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | we | were | here | , | in | these | very | islands | , | long | before | the | people | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 这里 | , | 在 | 这些 | 非常 | 岛屿 | , | 长的 | 前 | 这 | 人们 | 的 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

但是，早在森林居民到来之前，我们就已生活在这些岛屿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['druːidz] [huː] ['wəːʃɪp] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .

| and | the | white | - | haired | Druids | who | worshipped | the | God | of | the | Oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 德鲁伊 | WHO | 崇拜 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 橡木 | . |

还有崇拜橡树神的白发德鲁伊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

| There | were | spirits | then | , | as | now | , | in | streams | and | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 烈酒 | 然后 | , | 作为 | 现在 | , | 在 | 溪流 | 和 | 河流 | , |

过去和现在一样，溪流和河流中都有精灵。

[ænd; ənd] [swiːt] - [vɔɪst] ['saiərinz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

| and | sweet | - | voiced | Sirens | in | the | deep | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | - | 配音 | 警报器 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | . |

还有深蓝色大海中歌声甜美的塞壬女妖。

[sʌm; səm] ['fɛəriz] [rəʊd] [ɒn]['mædʒɪk] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

| Some | Fairies | rode | on | magic | horses | , | and | some | were | even | smaller | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仙女 | 骑 | 在 | 魔法 | 马匹 | , | 和 | 一些 | 是 | 甚至 | 较小的 | 比 | 我 | , |

有些仙女骑着魔法马，有些仙女甚至比我还矮小。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] .

| and | lived | in | the | ears | of | the | yellow | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 黄色的 | 玉米 | . |

它们生活在黄色玉米穗里。

['dɑːgdə] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ - ]

| Dagda | then | was | the | King | of | the | Fairies | , | a | mighty | spirit | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达格达 | 然后 | 曾是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 仙女 | , | 一个 | 强大的 | 精神 | [ | - | ] |

达格达是仙王，是一位强大的精灵[14]

[huːz] ['kɔːldrən] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][vɑːst] [greɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| whose | cauldron | was | supposed | to | be | the | vast | grey | dome | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 釜 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 广阔的 | 灰色的 | 穹顶 | 的 | 这 | 天空 | . |

它的坩埚本应是巨大的灰色天空穹顶。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [witʃiz] , [dwɔːfs] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

| Those | were | the | days | of | Witches | , | Dwarfs | , | and | Giants | , | and | little | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 天 | 的 | 女巫 | , | 矮人 | , | 和 | 巨人队 | , | 和 | 小的 | 人们 |

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| who | lived | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

那是女巫、矮人和巨人的时代，还有住在山里的小矮人的时代。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [nəʊn] [baɪ] ['dɪfrənt] [nems] .

| and | many | other | Fairies | known | by | different | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 仙女 | 已知 | 经过 | 不同的 | 姓名 | . |

还有许多其他名字各异的仙女。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['veəriəs] [gaɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

| We | are | found | in | various | guises | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 伪装 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

我们以各种不同的面貌遍布世界各地，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [sed] [fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɜːʃə] .

| but | our | home | is | said | first | to | have | been | in | Persia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 家 | 是 | 说 | 第一的 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 波斯 | . |

但据说我们的家园最初在波斯。

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒɪn] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| There | dwelt | the | ancient | Jinn | who | haunted | the | mountain | recesses | and | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住 | 这 | 古老的 | 精灵 | WHO | 闹鬼的 | 这 | 山 | 凹陷处 | 和 | 这 | 森林 |

[waɪldz]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| wilds | ages | before | the | first | man | trod | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 年龄 | 前 | 这 | 第一的 | 男人 | 践踏 | 这 | 地球 | . |

远古的精灵就居住在山洞深处和森林荒野中，早在第一个人类踏上地球之前就已如此。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] , [mə'lɪʃəs] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [streŋθ] [huː] [ wɔː ] [wɪð]

| Here | , | too | , | were | Deevs | , | malicious | creatures | of | terrible | strength | who | warred | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 是 | 开发者 | , | 恶意 | 生物 | 的 | 糟糕的 | 力量 | WHO | 战争 | 和 |

['aʊə(r)] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [pɛriːz] .

| our | sisters | , | the | Peries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 姐妹 | , | 这 | 佩里斯 | . |

这里也出现了迪夫斯，他们是拥有可怕力量的邪恶生物，与我们的姐妹佩里人交战。

[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃəz] [ə'bəʊd] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [griːn] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] ,

| These | exquisite | creatures | abode | at | Kâf | , | in | the | deep | green | mountains | of | Chrysolite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 精美的 | 生物 | 住所 | 在 | - | , | 在 | 这 | 深的 | 绿色的 | 山脉 | 的 | 橄榄石 | , |

这些美丽的生物栖息在卡夫，在克里索莱特郁郁葱葱的群山之中。

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['æmbə(r)] ['sɪti] .

| the | realm | of | Pleasure | and | Delight | , | wherein | was | the | beauteous | Amber | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 的 | 乐趣 | 和 | 喜 | , | 其中 | 曾是 | 这 | 美丽的 | 琥珀色 | 城市 | . |

享乐与欢愉的国度，其中有美丽的琥珀城。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['pɪəri] ,

| Some | day | you | may | go | to | Persia | , | and | then | , | if | you | meet | a | Peri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 你 | 可能 | 去 | 到 | 波斯 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 你 | 见面 | 一个 | 佩里 | , |

或许有一天你会去波斯，然后，如果你遇到一位波斯人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['reskjuː] ,

| she | will | tell | you | how | a | mortal | man | once | came | to | her | sisters | ' | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 一个 | 凡人 | 男人 | 一次 | 来了 | 到 | 她 | 姐妹 | - | 救援 | , |

她会告诉你，曾经有一个凡人如何救了她的姐妹们。

[ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| and | conquered | the | wicked | Deevs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 征服 | 这 | 邪恶 | 开发者 | . |

并征服了邪恶的迪瓦斯。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəri] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,

| " | The | thought | of | meeting | a | Peri | took | my | breath | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 的 | 会议 | 一个 | 佩里 | 采取 | 我的 | 气息 | 离开 | , |

“想到能见到佩里，我就激动得说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

| for | I | had | read | about | them | on | winter | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 读 | 关于 | 他们 | 在 | 冬天 | 晚上 | . |

因为我曾在冬夜里读到过关于他们的故事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [weər'evə(r)][aɪ][gəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ - ]

| “ | Do | you | mean | that | wherever | I | go | I | shall | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 无论 | 我 | 去 | 我 | 将 | [ | - | ] |

“你的意思是无论我去哪里，我都会[15]

[siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

| see | the | Fairies | , | just | as | I | see | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 仙女 | , | 只是 | 作为 | 我 | 看 | 你 | 现在 | ? |

你看到仙子了吗？就像我现在看到你一样？

" [ai] [kraɪd] .
**" I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] !
**" Wherever you go !**
" 无论 你 去 !

无论你去哪里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**" she said , nodding her head ,**
" 她 说 , 点头 她 头 ,

她一边点头一边说道:

" [ænd; ənd] [suːn] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [θruː] ['ʌðə(r)] [lændz] .
**" and soon I believe you will cross the sea and travel through other lands .**
" 和 很快 我 相信 你 将要 叉 这 海 和 旅行 通过 其他 土地 .

"我相信不久之后你就会渡过大海，游历其他土地。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstli] ,
**But you must not think , " she went on earnestly ,**
但 你 必须 不是 思考 , " 她 去 在 切实 ,

但是你千万不能这么想，"她认真地继续说道，

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [les] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,
**" that the Fairies in your own country are less worth knowing ,**
" 那 这 仙女 在 你的 自己的 国家 是 较少的 值得 会心 ,

"你所在国家的仙女们就没那么值得了解了，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet]
**for you might spend your life in making friends with them , and yet**
为了 你 可能 花费 你的 生活 在 制作 朋友们 和 他们 , 和 然而
[hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
**have much to learn .**
有 很多 到 学习 .

因为你可能一生都在与他们交朋友，但仍然有很多东西需要学习。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [taɪ'tenɪə] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
**" I can't remember half of all that Titania told me after this ,**
" 我 不能 记住 一半 的 全部 那 提泰妮娅 讲述 我 后 这 ,

"之后提泰妮娅跟我说的话，我有一半都记不起来了。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [feə(r)] [waɪt] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
**but she spoke of fair White Elves who live among the trees ,**
但 她 辐 的 公平的 白色的 精灵 WHO 居住 之中 这 树木 ,

但她谈到了居住在树林中的美丽的白精灵，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [raɪdz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [wɪð]
**and are ruled by a King who rides abroad in a beautiful little coach with**
和 是 裁决 经过 一个 国王 WHO 骑行 国外 在 一个 美丽的 小的 教练 和
['træpɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ;
**trappings of gold and silver ;**
服饰 的 金子 和 银 ;

他们由一位乘坐装饰着金银的精美小马车出国旅行的国王统治;

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [blæk] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [hɔːnt] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['nɑːsti]
**of mischievous Black Elves who live underground , and haunt people with nasty**
的 恶作剧 黑色的 精灵 WHO 居住 地下 , 和 出没 人们 和 可恶的
['tempəz] ;
**tempers ;**
脾气 ;

居住在地下、脾气暴躁、喜欢捉弄人的黑精灵;

[ɒv; əv] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [trɒlz; trəʊlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['braʊniz]

| of | Nymphs | and | Gnomes | and | sad | - | faced | Trolls | , | and | of | Brownies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 若虫 | 和 | 地精 | 和 | 伤心 | - | 面对 | 喷子 | , | 和 | 的 | 布朗尼蛋糕 |

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['pɪksiz] .

| and | Portunes | and | Pixies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 小精灵 | . |

仙女、小矮人和愁眉苦脸的巨魔，还有小精灵、波顿人和皮克西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [ænd; ənd] - ,

| I | should | have | liked | to | hear | more | about | the | Brownies | and | Portunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 听到 | 更多的 | 关于 | 这 | 布朗尼蛋糕 | 和 | - | , |

我本想多了解一些关于布朗尼童子军和波顿童子军的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪ][ɪn]

| but | it | was | fun | to | learn | how | the | Brownies | play | tricks | on | lazy | people | who | lie | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 乐趣 | 到 | 学习 | 如何 | 这 | 布朗尼蛋糕 | 玩 | 技巧 | 在 | 懒惰的 | 人们 | WHO | 说谎 | 在 |

[bed] [ænd; ənd] [woʊnt] [get] [ʌp] ,

| bed | and | won't | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 和 | 惯于 | 得到 | 向上 | , |

但了解小女童子军如何捉弄那些躺在床上不肯起床的懒人也很有趣。

['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [raɪt] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ - ]

| pulling | the | clothes | right | off | them | , | and | throwing | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 衣服 | 正确的 | 离开 | 他们 | , | 和 | 投掷 | [ | - | ] |

把他们的衣服直接脱下来，扔掉[16]

[ðiːz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

| these | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 这 | 地面 | , |

这些散落在地板上，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [bruː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | of | how | they | help | the | farmers | ' | wives | to | bake | and | brew | if | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 他们 | 帮助 | 这 | 农民 | - | 妻子们 | 到 | 烤 | 和 | 酿造 | 如果 | 他们 | 是 |

[kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

| clean | and | neat | . |
|---|---|---|---|
| 干净的 | 和 | 整洁的 | . |

如果她们干净整洁，就能帮助农妇们烘焙和酿造食物。

[taɪ'tenɪə] [sed] [ðæt] ['fɛəriz] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'taɪdi] ,

| Titania | said | that | Fairies | dislike | people | who | are | untidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提泰妮娅 | 说 | 那 | 仙女 | 不喜欢 | 人们 | WHO | 是 | 凌乱 | , |

提泰妮娅说，仙女们不喜欢邋遢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [maɪ] ['pleɪbɒks] [ɔː(r)][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .

| and | I | hoped | that | she | hadn't | seen | my | playbox | or | my | chest | of | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 她 | 之前没有 | 已见 | 我的 | 游戏盒 | 或者 | 我的 | 胸部 | 的 | 抽屉 | . |

我希望她没有看到我的游戏箱或我的五斗橱。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [də'rektli] [aɪ] [gɒt] [həʊm] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] ,

| I | made | up | my | mind | that | directly | I | got | home | I | would | put | them | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 直接地 | 我 | 得到 | 家 | 我 | 会 | 放 | 他们 | 直的 | , |

我下定决心，一到家就把它们整理好。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [red] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] ,

| and | so | that | she | might | not | notice | how | red | I | had | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 注意 | 如何 | 红色的 | 我 | 有 | 生长 | , |

这样她就不会注意到我的脸红得有多厉害了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] - [wɜː(r); wə(r)] .

| I | asked | her | to | tell | me | what | Portunes | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | - | 是 | . |

我问她什么是波顿人。

“ [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] ['kriːtʃəz] [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk] [əʊld] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Queer | little | wrinkled | creatures | with | faces | like | old | men | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷儿 | 小的 | 皱 | 生物 | 和 | 面孔 | 喜欢 | 老的 | 男人 | , | ” | 她 | 说 | . |

“长着老头脸、满脸皱纹的奇怪小家伙，”她说。

“ [ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [griːn] [kəʊts] ['kʌvəd] [wɪð] [ dɑːn ] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

| “ | They | wear | long | green | coats | covered | with | darns | and | patches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 穿 | 长的 | 绿色的 | 外套 | 涵盖 | 和 | 真糟糕 | 和 | 补丁 | , |

“他们穿着长长的绿色外套，上面布满了缝补和补丁，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [faʊnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | are | only | found | now | in | the | depths | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 成立 | 现在 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 国家 | . |

现在只在该国的偏远地区才能找到它们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['prɒspərəs] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

| They | like | to | live | on | prosperous | farms | , | and | though | some | of | them | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 繁荣 | 农场 | , | 和 | 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 是 |

['beəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

| barely | an | inch | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一个 | 英寸 | 高的 | , |

它们喜欢生活在富饶的农场里，虽然有些只有一英寸高，

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɪft] ['hevɪə] [weɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] ['leɪbərə(r)] .

| they | can | lift | heavier | weights | than | the | strongest | labourer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 举起 | 较重 | 重量 | 比 | 这 | 最强 | 劳动者 | . |

他们能举起比最强壮的工人更重的重量。

[laɪk] [ðə; ði] ['braʊniz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['helpf(ə)l] .

| Like | the | Brownies | , | they | can | be | mischievous | as | well | as | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 布朗尼蛋糕 | , | 他们 | 能 | 是 | 恶作剧 | 作为 | 出色地 | 作为 | 有帮助 | . |

就像小女童子军一样，她们既调皮捣蛋，又乐于助人。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [wʌns] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [pɔrtʃən] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

| A | farmer | once | offended | a | Portune | by | speaking | disrespectfully | of | his | kindred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 一次 | 被冒犯了 | 一个 | 波顿 | 经过 | 请讲 | 不尊重 | 的 | 他的 | 亲属 | , |

一位农民曾因出言不逊地贬低一位波顿人的族人而触怒了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

| and | the | next | time | that | the | good | man | rode | home | from | market | in | the | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 那 | 这 | 好的 | 男人 | 骑 | 家 | 从 | 市场 | 在 | 这 | 黄昏 | , |

下一次，当这位好心人黄昏时分骑马从集市回家时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .

| the | little | fellow | sprang | on | to | the | horse's | reins | , | and | guided | him | into | the | bog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 弹簧 | 在 | 到 | 这 | 马匹 | 缰绳 | , | 和 | 引导 | 他 | 进入 | 这 | 沼泽 | . |

小家伙跳到马的缰绳上，把马牵进了沼泽。

[bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [ - ]

| Both | horse | and | man | had | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 马 | 和 | 男人 | 有 | [ | - | ] |

马和人都有[17]

[tuː; tə]['flaʊndə(r)] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ˌhens'fɔːθ]

| to | flounder | out | as | best | they | could | , | and | the | farmer | was | careful | henceforth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比目鱼 | 出去 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 和 | 这 | 农民 | 曾是 | 小心 | 今后 |

[tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”

| to | mind | his | tongue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 头脑 | 他的 | 舌头 | . | ” |

他们只能尽力挣扎求生，而从此以后，农夫谨言慎行。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪksiz] [laɪk] ?
**“ And what are Pixies like ?**
“ 和 什么 是 小精灵 喜欢 ?

“小精灵是什么样的呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
**She had said that I reminded her of one of these ,**
她 有 说 那 我 提醒 她 的 一 的 这些 ,

她说我让她想起了其中一个，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**so of course I was curious about them .**
所以 的 课程 我 曾是 好奇的 关于 他们 .

所以我当然对他们感到好奇。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [taɪ'tenɪə] ,
**“ They are much taller than we are , and very fair , ” answered Titania ,**
“ 他们 是 很多 更高 比 我们 是 , 和 非常 公平的 , ” 回答 提泰妮娅 ,

“她们比我们高得多，而且皮肤非常白皙，”提泰妮娅回答道。

“ [wɪð] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] .
**“ with blue - grey eyes like yours .**
“ 和 蓝色的 - 灰色的 眼睛 喜欢 你的 .

“拥有像你一样的蓝灰色眼睛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['devənʃə] ,
**If you want to meet them , you must go to Devonshire ,**
如果 你 想 到 见面 他们 , 你 必须 去 到 德文郡 ,

如果你想见到他们，你必须去德文郡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] .
**for it is there that they make their home .**
为了 它 是 那里 那 他们 制作 他们的 家 .

因为它们在那里安家。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ - ]
**They love the ferns and the heather , and the rich red earth , and [ 18 ]**
他们 爱 这 蕨类植物 和 这 希瑟 , 和 这 富有的红色的 地球 , 和 [ - ]

他们喜欢蕨类植物、石楠花和肥沃的红土，以及[18]

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pɪksi] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] .
**live in a Pixy - house in a rock .**
居住 在 一个 魑 - 房子 在 一个 岩石 .

住在岩石上的精灵屋里。

[ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [kə'mændz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː; də][maɪ] [elvz]
**They , also , are ruled by a King , who commands them as I do my Elves**
他们 , 还 , 是 裁决 经过 一个 国王 , WHO 命令 他们 作为 我 做 我的 精灵
[ænd; ənd] [feɪz] ,
**and Fays ,**
和 费伊斯 ,

他们也由一位国王统治，国王像我统治我的精灵和仙子一样统治他们。

[dɪsp'ætʃɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
**despatching them hither and thither to do his will .**
派遣 他们 这里 和 那里 到 做 他的 将要 .

派遣他们四处奔走，执行他的命令。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] ,

| **Sometimes** | **he** | **sends** | **them** | **down** | **to** | **the** | **mines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 发送 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 矿井 | , |

有时他会把他们派到矿井里去，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːk] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ləʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

| **to** | **show** | **the** | **men** | **who** | **work** | **there** | **where** | **the** | **richest** | **lode** | **is** | **to** | **be** | **found** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 男人 | WHO | 工作 | 那里 | 在哪里 | 这 | 最富有的 | 矿脉 | 是 | 到 | 是 | 成立 | ; |

向在那里工作的工人们展示哪里能找到最富有的矿脉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪnəz] ['grʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] ['pɪksiz] [liːd] [ðem; ðəm]

| **and** | **if** | **the** | **miners** | **grumble** | **,** | **or** | **are** | **discontented** | **,** | **the** | **Pixies** | **lead** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 矿工 | 叽 | , | 或者 | 是 | 不满 | , | 这 | 小精灵 | 带领 | 他们 |

[ə'streɪ] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [fɔːls] ['faɪərz] .

| **astray** | **by** | **lighting** | **false** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 误入歧途 | 经过 | 灯光 | 错误的 | 火灾 | . |

如果矿工们抱怨或不满，小精灵们就会点燃假火来引诱他们走入歧途。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊswɜːk] ,

| **On** | **other** | **occasions** | **they** | **are** | **told** | **off** | **to** | **help** | **the** | **villagers** | **with** | **their** | **housework** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | 他们 | 是 | 讲述 | 离开 | 到 | 帮助 | 这 | 村民们 | 和 | 他们的 | 家务 | , |

有时他们会被责令去帮村民做家务。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmli] [ 'welkəm ] [baɪ] [ðə; ði] ['devn] [fəʊk] .

| **and** | **their** | **attentions** | **are** | **warmly** | **welcomed** | **by** | **the** | **Devon** | **folk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 注意 | 是 | 热情地 | 欢迎 | 经过 | 这 | 德文郡 | 民间 | . |

他们的关注受到了德文郡人民的热烈欢迎。

[wʌn] [gʊd] [deɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪksi] [huː] [hæd; həd] [tɔːn]

| **One** | **good** | **dame** | **was** | **so** | **pleased** | **with** | **the** | **help** | **a** | **ragged** | **little** | **Pixie** | **who** | **had** | **torn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 贵妇人 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 帮助 | 一个 | 破烂不堪 | 小的 | 小仙女 | WHO | 有 | 撕裂 |

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɒn] [ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] [bʊʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

| **her** | **frock** | **on** | **a** | **sweet** | **-** | **briar** | **bush** | **gave** | **her** | **with** | **her** | **spinning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 在 | 一个 | 甜的 | - | 荆棘 | 衬套 | 给予 | 她 | 和 | 她 | 旋转 | , |

一位善良的妇人对一个衣衫褴褛的小精灵的帮助非常满意，这个小精灵的裙子被野蔷薇丛撕破了，但她仍然帮助她纺纱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [klɒθ] ,

| **that** | **she** | **made** | **her** | **a** | **new** | **set** | **of** | **clothes** | **of** | **bright** | **green** | **cloth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 制成 | 她 | 一个 | 新的 | 放 | 的 | 衣服 | 的 | 明亮的 | 绿色的 | 布 | , |

她用鲜绿色的布料给她做了一套新衣服。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðiːz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| **and** | **laid** | **these** | **by** | **the** | **spinning** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这些 | 经过 | 这 | 旋转 | 车轮 | . |

并将它们放在纺车旁。

[ðə; ði] ['pɪksi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

| **The** | **Pixy** | **put** | **them** | **on** | **at** | **once** | **,** | **and** | **singing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魆 | 放 | 他们 | 在 | 在 | 一次 | , | 和 | 歌唱 |

小精灵们立刻戴上它们，开始唱歌。

“ ['pɪksi] [faɪn] , ['pɪksi] [geɪ] ,

| **“** | **Pixy** | **fine** | **,** | **Pixy** | **gay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 魆 | 美好的 | , | 魆 | 同性恋 | , |

“Pixy fine，Pixy gay，

['pɪksi] [naʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] !

| **Pixy** | **now** | **will** | **run** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 魆 | 现在 | 将要 | 跑步 | 离开 | ! |

Pixy现在要逃跑了！

" [sped] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
**" sped out of the house in broad daylight , and , alas !**
" 加速 出去 的 这 房子 在 广阔 日光 , 和 , 唉 !

"光天化日之下，他飞快地冲出了房子，唉!

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "
**she never came back again . "**
她 绝不 来了 后退 再次 . "

她再也没有回来过。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
**" Ho ! ho ! ho ! " laughed a merry voice , and a shock - headed little fellow**
" 何 ! 何 ! 何 ! " 笑了 一个 欢乐 嗓音 , 和 一个 震惊 - 标题 小的 同伴
[swʌŋ] [hɪm'self] [ - ]
**swung himself [ 19 ]**
摇摆 他自己 [ - ]

"嚯！嚯！嚯！"一个欢快的声音笑着，一个头发蓬乱的小家伙荡了起来[19]

[daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði]
**down from a bough just behind me , and turned a somersault on the**
向下 从 一个 买 只是 在后面 我 , 和 转向 一个 空翻 在 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

它从我身后的一根树枝上落下，在地上翻了个跟头。

" ['welkəm] , [geɪ] [pʌk] !
**" Welcome , gay Puck !**
" 欢迎 , 同性恋 冰球 !

"欢迎你，同性恋帕克！"

" [taɪ'tenɪə] [kraɪd] .
**" Titania cried .**
" 提泰妮娅 哭 .

提泰妮娅哭了。

" [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [naɪt] ? "
**" Whence do you come , and what do you do this night ? "**
" 何处 做 你 来 , 和 什么 做 你 做 这 夜晚 ? "

"你从哪里来？今晚你打算做什么？"

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['əʊbərɒn] , [swiːt] [taɪ'tenɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][elf] ,
**" I come from the court of King Oberon , sweet Titania , " answered the Elf ,**
" 我 来 从 这 法庭 的 国王 奥伯龙 , 甜的 提泰妮娅 , " 回答 这 精灵 ,

"我来自奥伯龙国王的宫廷，甜美的提泰妮娅，"精灵回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [plæt] [ðə; ði]['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [bɛsts] [greɪ] ['hɔːsɪz] .
**" and to - night I plait the manes and tails of Farmer Best's grey horses .**
" 和 到 - 夜晚 我 编 这 鬃毛 和 尾巴 的 农民 最好的 灰色的 马匹 .

"今晚，我要给贝斯特农夫的灰马编鬃毛和尾巴。"

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪfs] ['deəri] ,
**At early dawn I shall skim the cream off the milk in his good wife's dairy ,**
在 早期的 黎明 我 将 撇去 这 奶油 离开 这 牛奶 在 他的 好的 妻子的 奶制品 ,

黎明时分，我将在他贤惠妻子的奶制品店里，撇去牛奶上的奶油。

[sɪns] ['jestə] - [iːn] [ʃiː; ʃi] [ grʌdʒ ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] .
**since yester - e'en she grudged a drink of it to an orphan child .**
自从 昨天 - e'en 她 心怀怨恨 一个 喝 的 它 到 一个 孤儿 孩子 .

从昨天起，她就吝啬地把这水让给一个孤儿喝。

- ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] !

| ' | Robin | Goodfellow | has | been | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗宾 | 古德费洛 | 有 | 到过 | 这里 | ! |

“罗宾·古德费罗来过这里！”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] ,

| ' | she | will | cry | when | she | sees | what | I | have | been | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 将要 | 哭 | 什么时候 | 她 | 看到 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 后 | , |

“当她看到我一直追求的东西时，她会哭的。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['griːdi] [əʊld] [aɪz] [wɪl] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] .

| and | her | greedy | old | eyes | will | fill | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 贪婪的 | 老的 | 眼睛 | 将要 | 充满 | 和 | 眼泪 | . |

她那贪婪的老眼睛里会充满泪水。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pet] [nems] , [waɪd] - [aɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| That | is | one | of | my | pet | names | , | Wide | - | eyes | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 宠物 | 姓名 | , | 宽的 | - | 眼睛 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“那是我给它起的昵称之一，大眼睛，”他补充道。

['hɒpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [maɪ][ɪə(r)] .

| hopping | on | to | my | shoulder | and | pinching | my | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 在 | 到 | 我的 | 肩膀 | 和 | 捏 | 我的 | 耳朵 | . |

它跳到我的肩膀上，捏我的耳朵。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] - , [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] .

| “ | I | am | also | Pouke | , | Hobgoblin | , | and | Robin | Hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 还 | - | , | 霍布哥布林 | , | 和 | 罗宾 | 兜帽 | . |

“我也是 Pouke、Hobgoblin 和 Robin Hood。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] , [maɪ] ['meri] [pleɪ] - ['feloʊz] ?

| But | where | are | the | Urchins | , | my | merry | play | - | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 海胆 | , | 我的 | 欢乐 | 玩 | - | 伙伴们 | ? |

但是，我的快乐玩伴们，那些顽童们在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

| It | is | high | time | that | they | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 他们 | 是 | 这里 | , |

他们早就该来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [muːn] [hæz; həz] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp][ai] - [ðə; ði][skaɪ] . ”

| for | the | lady | moon | has | hung | her | lamp | i | ' | the | sky | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | 月亮 | 有 | 悬挂 | 她 | 灯 | 我 | - | 这 | 天空 | . | ” |

因为月亮女神已将她的灯盏挂在了天空中。

“ [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [elvz]

| “ | The | Fairy | Ring | was | thronged | with | dancing | Elves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仙女 | 戒指 | 曾是 | 熙熙攘攘 | 和 | 跳舞 | 精灵 |

仙女环里挤满了跳舞的精灵。

” [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊz] [pɪŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

| ” | The | clouds | were | all | tinted | a | deep | rose | pink | , | and | behind | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 云 | 是 | 全部 | 有色 | 一个 | 深的 | 玫瑰 | 粉色的 | , | 和 | 在后面 | 这 | 树木 | , |

“云朵都染成了深玫瑰粉色，树后……”

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ - ]

| just | where | the | moon | had | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 这 | 月亮 | 有 | [ | - | ] |

就在月亮所在的地方[20]

['rɪz(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .

| risen | , | was | a | haze | of | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 升起 | , | 曾是 | 一个 | 阴霾 | 的 | 紫色的 | . |

升起时，一片紫色的薄雾笼罩着大地。

[ai] [nju:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [ti:] - [taɪm] ,

| I | knew | by | this | that | it | must | be | nearly | tea | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 经过 | 这 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 茶 | - | 时间 | , |

我由此知道，应该快到下午茶时间了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ,

| and | I | was | just | going | to | say | that | I | must | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说 | 那 | 我 | 必须 | 去 | , |

我正要说我得走了，

[wen] [taɪ'tenɪə] [left] [ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] ['brækən] , [ænd; ənd] [ ə'lait ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| when | Titania | left | the | frond | of | bracken | , | and | alighted | in | the | centre | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 提泰妮娅 | 左边 | 这 | 叶状体 | 的 | 蕨类植物 | , | 和 | 下车 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

['feəri] [rɪŋ] .

| Fairy | Ring | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 戒指 | . |

当提泰妮娅离开蕨类植物的枝叶，降落在仙女环的中心时。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['glædsəm] [spraɪts] ,

| Waving | her | wand | , | she | summoned | her | “ | gladsome | sprites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 她 | 魔杖 | , | 她 | 被召唤 | 她 | “ | 高兴 | 精灵 | , |

她挥动魔杖，召唤出她的“快乐精灵”。

” [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [elvz] [hu:] [wɔ:(r)] [red]

| ” | and | next | moment | the | Fairy | Ring | was | thronged | with | dancing | Elves | who | wore | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 下一个 | 片刻 | 这 | 仙女 | 戒指 | 曾是 | 熙熙攘攘 | 和 | 跳舞 | 精灵 | WHO | 穿着 | 红色的 |

[kæps][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʃu:z] ,

| caps | and | silver | shoes | , |
|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 和 | 银 | 鞋 | , |

下一刻，仙女环里就挤满了戴着红色帽子、穿着银色鞋子的跳舞精灵。

[wɪð] [braɪt] [gri:n] ['mænt(ə)l] ['bʌtənd] [wɪð] [bɒbz] [ɒv; əv] [sɪlk] .

| with | bright | green | mantles | buttoned | with | bobs | of | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 绿色的 | 地衣 | 纽扣 | 和 | 鲍勃 | 的 | 丝绸 | . |

身披亮绿色斗篷，斗篷上缀有丝质纽扣。

[pʌk] [flu:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['pi:z] - ['blɒsəm] , ['kɒbweb] , [mɒθ] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] -

| Puck | flew | to | join | them | , | but | Peas | - | blossom | , | Cobweb | , | Moth | , | and | Mustard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 飞翔 | 到 | 加入 | 他们 | , | 但 | 豌豆 | - | 开花 | , | 蛛网 | , | 蛾 | , | 和 | 芥末 | - |

[si:d] , [hu:] [spræŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,

| seed | , | who | sprang | from | nowhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | , | WHO | 弹簧 | 从 | 无处 | , |

帕克飞来加入他们，但豌豆花、蛛网、飞蛾和芥菜籽却凭空出现。

[dɑ:nst] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] .

| danced | in | an | inner | circle | round | the | Fairy | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 一个 | 内 | 圆圈 | 圆形的 | 这 | 仙女 | 女王 | . |

她们围着仙后跳起了内圈舞。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [spŋ] .

| They | sang | as | they | danced | , | and | this | is | their | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 作为 | 他们 | 跳舞 | , | 和 | 这 | 是 | 他们的 | 歌曲 | . |

他们边唱边跳，这就是他们的歌。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] ,

| I | found | it | afterwards | in | a | book | of | Father's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 然后 | 在 | 一个 | 书 | 的 | 父亲的 | , |

后来我在父亲的一本书里找到了它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɔːl] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| which | he | said | had | in | it | more | wonderful | things | than | all | books | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说 | 有 | 在 | 它 | 更多的 | 精彩的 | 事物 | 比 | 全部 | 图书 | 在 | 这 | 世界 |

[bʌt; bət][wʌn] :

| but | one | : |
|---|---|---|
| 但 | 一 | : |

他说，这本书里包含的奇妙内容比世界上所有的书加起来都多，只有一本例外：

“ [baɪ][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

| “ | By | the | moon | we | sport | and | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 月亮 | 我们 | 运动 | 和 | 玩 | , |

“我们在月亮下运动玩耍，

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈgɪnz] [ˈaʊə(r)] [deɪ] .

| With | the | night | begins | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 开始 | 我们的 | 天 | . |

夜幕降临，白昼开始。

[æz; əz][wiː; wi] [frɪsk] [ðə; ði] [djuː] [dʌθ] [fɔːl] ,

| As | we | frisk | the | dew | doth | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 搜身 | 这 | 露 | 确实 | 落下 | , |

当我们嬉戏时，露水落下。

[trɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːtʃɪnz] [ɔːl] .

| Trip | it | , | little | urchins | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 它 | , | 小的 | 海胆 | 全部 | . |

绊倒它，小家伙们！

[ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biː] ,

| Lightly | as | the | little | bee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 作为 | 这 | 小的 | 蜜蜂 | , |

像小蜜蜂一样轻盈，

[tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [θriː] ,

| Two | by | two | and | three | by | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 经过 | 二 | 和 | 三 | 经过 | 三 | , |

二乘二，三乘三，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [gəʊi] [wiː] , [gəʊi] [wiː] . ”

| And | about | goe | wee | , | goe | wee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 去 | 哇 | , | 去 | 哇 | . | ” |

还有关于“goe wee，goe wee”。

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [gəʊi] [wiː] , [gəʊi] [wiː] ! ” [ˈekəud] [daʊn] [ - ]

| “ | And | about | goe | wee | , | goe | wee | ! | ” | echoed | down | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 关于 | 去 | 哇 | , | 去 | 哇 | ! | ” | 回声 | 向下 | [ | - | ] |

“还有关于goe wee，goe wee！”回荡下来[21]

[ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [elvz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] , [wɪð] [pʌk] [ænd; ənd][taɪˈtenɪə]

| the | glade | , | and | then | the | Elves | suddenly | disappeared | , | with | Puck | and | Titania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林间空地 | , | 和 | 然后 | 这 | 精灵 | 突然 | 消失 | , | 和 | 冰球 | 和 | 提泰妮娅 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] .

| and | her | attendants | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 服务员 | . |

林间空地，然后精灵们突然消失了，帕克、提泰妮娅和她的侍从们也随之消失了。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːkə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ ˈspɑːkl ] [ɒv; əv] [frɒst] [wɜː(r); wə(r)]

| The | wood | was | growing | darker | every | minute | , | but | the | sparkles | of | frost | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 曾是 | 生长 | 较暗 | 每一个 | 分钟 | , | 但 | 这 | 闪光 | 的 | 霜 | 是 |

['glɪtərɪŋ] [stɪl] ,

| glittering | still | , |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 仍然 | , |

木头的颜色每分钟都在加深，但霜花依然闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [weɪ] .

| and | lit | my | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 我的 | 方式 | . |

照亮了我的路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [aɪ] [sɔː] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

| At | the | end | of | the | scrub | I | saw | Father | coming | to | meet | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 擦洗 | 我 | 锯 | 父亲 | 未来 | 到 | 见面 | 我 | , |

在灌木丛的尽头，我看到父亲正朝我走来。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [bɪg] ['dʒaɪənt] .

| swinging | down | the | road | with | such | long | steps | that | he | looked | like | a | kindly | big | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 这样的 | 长的 | 步骤 | 那 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 亲切地 | 大的 | 巨大的 | . |

他迈着大步沿着路走来，看起来像个和蔼的大巨人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ,

| He | had | guessed | where | I | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猜对了 | 在哪里 | 我 | 有 | 已消失 | , |

他猜到了我去了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt]

| and | he | was | so | pleased | to | find | me | that | he | forgot | to | say | I | mustn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 到 | 寻找 | 我 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 说 | 我 | 不得 |

[ɪk'splɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

| explore | any | more | without | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 任何 | 更多的 | 没有 | 他 | , |

他找到我时高兴极了，以至于忘了告诉我，没有他我不准再到处乱逛。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

| as | I | was | afraid | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 会 | . |

正如我所担心的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ræn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]

| He | took | my | hand | , | and | we | both | ran | ; | it | was | lovely | at | home | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我的 | 手 | , | 和 | 我们 | 两个都 | 跑 | ; | 它 | 曾是 | 迷人的 | 在 | 家 | 经过 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

他牵起我的手，我们一起跑了起来；在家里的火炉旁感觉真好。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [kwiːn] [taɪ'tenɪə] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] ,

| I | meant | to | have | told | him | about | Queen | Titania | while | we | were | having | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 有 | 讲述 | 他 | 关于 | 女王 | 提泰妮娅 | 尽管 | 我们 | 是 | 拥有 | 茶 | , |

我本打算在喝茶的时候跟他讲讲提泰妮娅女王的事，

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['skrʌmpʃəs] [keɪks] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

| but | Nancy | had | made | such | scrumptious | cakes | that | there | wasn't | time | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 南希 | 有 | 制成 | 这样的 | 美味的 | 蛋糕 | 那 | 那里 | 不是 | 时间 | 在 | 第一的 | , |

但是南希做的蛋糕太美味了，以至于一开始根本来不及。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['əʊpən] [ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| and | before | I | had | finished | he | began | to | open | the | letters | that | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 有 | 完成的 | 他 | 开始 | 到 | 打开 | 这 | 信件 | 那 | 有 | 来 |

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| just | after | he | left | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 他 | 左边 | 那 | 早晨 | . |

我还没说完，他就开始拆开那天早上他离开后不久收到的信件。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɪls] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

| They | seemed | to | be | all | bills | , | and | Father | sighed | as | he | looked | them | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 账单 | , | 和 | 父亲 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 看起来 | 他们 | 超过 | , |

这些似乎全是账单，父亲看着它们叹了口气。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] ['ɪntuː] [rʌk] [ænd; ənd] [laɪnz] .

| his | forehead | puckered | into | rucks | and | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前额 | 皱巴巴的 | 进入 | 背包 | 和 | 线条 | . |

他的额头皱成一团。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['envələʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðɪs] [raʊnd] [ænd; ənd]

| Presently | he | came | to | a | big | blue | envelope | , | and | he | turned | this | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 信封 | , | 和 | 他 | 转向 | 这 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] [ - ]

| round | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | [ | - | ] |

这时他看到一个大蓝色信封，便把它翻来覆去地转了起来[22]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [ˌɪn'saɪd] .

| as | if | he | thought | there | might | be | something | horrid | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 可怕的 | 里面 | . |

仿佛他认为里面可能藏着什么可怕的东西。

[ðə; ði]['peɪpə(r)]['kræk(ə)ld] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| The | paper | crackled | like | anything | as | he | drew | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 噼啪作响 | 喜欢 | 任何事物 | 作为 | 他 | 画 | 它 | 出去 | , |

他把纸抽出来的时候，纸张发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | when | it | was | unfolded | he | sat | looking | at | it | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 展开 | 他 | 卫星 | 寻找 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

当它展开后，他坐下来看了很久。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .

| though | there | didn't | seem | to | be | much | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 写作 | . |

虽然似乎没有多少文字。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv][gɑːsp] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

| At | last | he | gave | an | odd | kind | of | gasp | , | and | took | my | face | between | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 给予 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 喘气 | , | 和 | 采取 | 我的 | 脸 | 之间 | 他的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

最后他发出了一声奇怪的喘息，双手捧住了我的脸。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] “ [əʊ] !

| He | pressed | it | so | hard | that | he | made | me | say | “ | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 它 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 制成 | 我 | 说 | “ | 哦 | ! |

他用力按压，让我忍不住说“哦！”

” [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| ” | though | I | didn't | want | to | do | this | , | and | I | wondered | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

“虽然我并不想这样做，而且我很想知道发生了什么事。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['helən] [ɪz] [ded] , [kris] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː]

| “ | Your | great | - | aunt | Helen | is | dead | , | Chris | , | ” | he | said | at | last | , | as | he | let | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 伟大的 | - | 阿姨 | 海伦 | 是 | 死的 | , | 克里斯 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 作为 | 他 | 让 | 我 |

[gəʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

“克里斯，你的姑婆海伦去世了，”他最后说道，然后放开了我。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . ...

| “ | I | haven't | seen | her | for | years | and | years | . | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 已见 | 她 | 为了 | 年 | 和 | 年 | . | ... |

“我已经很多年没见过她了……

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] ,

| She | was | not | over | kind | to | me | when | I | was | a | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 超过 | 种类 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | , |

我小时候，她对我并不太好。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [wel] . ...

| though | I | believe | she | meant | well | . | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 相信 | 她 | 意思是 | 出色地 | . | ... |

虽然我相信她的本意是好的.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [left] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

| And | now | she's | left | us | all | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她是 | 左边 | 我们 | 全部 | 她 | 钱 | . |

现在她把所有的钱都留给了我们。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| We | shan't | be | poor | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 是 | 贫穷的 | 任何 | 更多的 | . |

我们再也不用贫穷了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [sə'praiziz] .

| ” | This | was | the | beginning | of | ever | so | many | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 曾经 | 所以 | 许多 | 惊喜 | . |

“这只是无数惊喜的开始。”

[fɜːst] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [wɔːm] [njuː] ['əʊvəkəʊt] , [wɪð] ['wʊli] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm]

| First | , | Father | and | I | had | warm | new | overcoats | , | with | woolly | stuff | inside | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 父亲 | 和 | 我 | 有 | 温暖的 | 新的 | 大衣 | , | 和 | 毛茸茸的 | 东西 | 里面 | 他们 |

[ðæt] [felt] [laɪk] ['blæŋkɪts] ,

| that | felt | like | blankets | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 毛毡 | 喜欢 | 毯子 | , |

首先，我和父亲都穿上了温暖的新外套，里面填充着羊毛，感觉像毯子一样。

['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

| only | much | more | soft | and | fluffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 很多 | 更多的 | 柔软的 | 和 | 蓬松的 | , |

只是更加柔软蓬松而已。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ vau ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [wen]

| and | Nancy | had | the | blue | silk | dress | she | always | vowed | that | she | should | buy | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南希 | 有 | 这 | 蓝色的 | 丝绸 | 裙子 | 她 | 总是 | 发誓 | 那 | 她 | 应该 | 买 | 什么时候 |

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] .

| her | ship | came | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 船 | 来了 | 家 | . |

南希穿着她一直发誓等船回家后一定要买的那件蓝色丝绸连衣裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ]

| There | was | a | fire | every | night | in | Father's | study | , | and | I | had | one | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 父亲的 | 学习 | , | 和 | 我 | 有 | 一 | 在 | 我的 |

['bedruːm] . [ - ]

| bedroom | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 卧室 | . | [ | - | ] |

父亲的书房每晚都有火，我的卧室里也有火。[23]

[mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| More | patients | came | up | for | soup | than | they | did | for | medicine | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 患者 | 来了 | 向上 | 为了 | 汤 | 比 | 他们 | 做过 | 为了 | 药品 | , | 和 | 他们 |

[sed] “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

| said | “ | God | bless | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | “ | 上帝 | 保佑 | 你 | , |

来喝汤的病人比来拿药的病人多，他们说：“上帝保佑你。”

[sɜː(r)] ! ” [tuː; tə]['fɑːðə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| Sir | ! | ” | to | Father | so | often | that | he | wanted | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ！ | ” | 到 | 父亲 | 所以 | 经常 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

“先生！”他经常这样称呼父亲，以至于他想逃跑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːd] [wʊd] [həʊld] ,

| The | children | in | the | hospital | had | the | biggest | tree | that | the | ward | would | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 医院 | 有 | 这 | 最大 | 树 | 那 | 这 | 病房 | 会 | 抓住 | , |

医院里的孩子们拥有了病房里能容纳的最大的一棵树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [tiː] ,

| and | all | the | old | men | and | women | in | the | workhouse | had | a | big | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 济贫 | 有 | 一个 | 大的 | 茶 | , |

济贫院里的所有老人们都喝了一大杯茶。

[ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .

| and | shawls | and | mufflers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 披肩 | 和 | 消音器 | . |

还有披肩和围巾。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

| A | few | weeks | later | a | strange | young | man | with | a | very | shiny | collar | and | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 一个 | 奇怪的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 非常 | 闪亮的 | 衣领 | 和 | 一个 | 新的 |

[braʊn] [bæg] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] .

| brown | bag | came | to | stay | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 包 | 来了 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | . |

几周后，一个穿着闪亮衣领、拎着崭新棕色包的奇怪年轻人来到我们家暂住。

['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['ləʊkəm] , ” [bʌt; bət] ['nænsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ ['ləʊkəst] ,

| Father | said | he | was | a | “ | locum | , | ” | but | Nancy | said | it | ought | to | be | “ | locust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | “ | 临时工 | , | ” | 但 | 南希 | 说 | 它 | 应该 | 到 | 是 | “ | 刺槐 | , |

父亲说他是“临时工”，但南希说应该是“蝗虫”。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['bʌtəd]

| ” | for | his | appetite | was | enormous | , | and | she | couldn't | make | enough | buttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他的 | 食欲 | 曾是 | 巨大的 | , | 和 | 她 | 不能 | 制作 | 足够的 | 涂黄油的 |

[təʊst] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

| toast | to | please | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 吐司 | 到 | 请 | 他 | . |

因为他的食量非常大，她做的涂了黄油的吐司根本不够他吃。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['peɪʃ(ə)nts] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

| He | had | come | to | take | care | of | Father's | patients | until | someone | bought | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 父亲的 | 患者 | 直到 | 某人 | 买 | 全部 | 这 |

['medsnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] ,

| medicines | and | things | in | the | surgery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 药物 | 和 | 事物 | 在 | 这 | 外科手术 | , |

他原本是来照顾父亲的病人，直到有人买走了诊所里所有的药品和用品。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| and | I | was | awfully | glad | to | hear | we | were | going | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 我们 | 是 | 去 | 离开 | . |

听到我们要离开的消息，我真是太高兴了。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [krɪs] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ,

| “ | We'll | go | straight | to | the | sunshine | , | Chris | , | ” | said | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 阳光 | , | 克里斯 | , | ” | 说 | 父亲 | , |

“克里斯，我们直接去阳光下吧。”父亲说道。

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

| “ | where | there | are | trees | and | flowers | instead | of | long | rows | of | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 那里 | 是 | 树木 | 和 | 花朵 | 反而 | 的 | 长的 | 行 | 的 | 房屋 | , |

“那里有树木和鲜花，而不是一排排的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][eə(r)]['ɪz(ə)nt] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .

| and | the | air | isn't | full | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 不是 | 满的 | 的 | 抽烟 | . |

空气中并没有烟雾。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,

| " | And | that | night | I | dreamt | all | about | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 夜晚 | 我 | 梦见 | 全部 | 关于 | 仙女 | , |

“那天晚上我梦见了仙女，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] ['fɒrən] [lændz] . [ - ] [ - ]

| and | of | what | I | was | going | to | see | and | hear | in | foreign | lands | . | [ | 24 | ] | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 和 | 听到 | 在 | 外国的 | 土地 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

以及我在异国他乡将要看到和听到的事情。[24][25]

[ðə; ðiː] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪst] [wen] [ - ]

| The | cliffs | were | hidden | in | the | mist | when | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 薄雾 | 什么时候 | [ | - | ] |

悬崖被雾气遮蔽了[26]

[wiː; wi] [left] ['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .

| we | left | Dover | , | and | the | sky | was | dull | and | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 多佛 | , | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 灰色的 | . |

我们离开多佛时，天空阴沉灰暗。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʃɒn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [klaʊdz] ,

| But | very | soon | it | began | to | clear | ; | a | silvery | light | shone | behind | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很快 | 它 | 开始 | 到 | 清除 | ; | 一个 | 银色 | 光 | 闪耀 | 在后面 | 这 | 云 | , |

但很快天就放晴了；银光从云层后透出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [tɜːnd] ['emərəld] [griːn] .

| and | then | the | sun | came | out | , | and | the | rolling | waves | turned | emerald | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , | 和 | 这 | 滚动 | 波浪 | 转向 | 翠 | 绿色的 | . |

然后太阳出来了，翻滚的波浪变成了翠绿色。

[ðeɪ] [tɒst] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːk] ,

| They | tossed | our | steamer | up | and | down | as | if | it | were | a | cork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抛掷 | 我们的 | 汽船 | 向上 | 和 | 向下 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 软木 | , |

他们把我们的汽船像软木塞一样上下抛来抛去。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [suːn] [went] [bɪ'ləʊ] ,

| and | Father | soon | went | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 很快 | 去 | 以下 | , |

于是父亲很快就下楼去了。

[bʌt; bət][aɪ] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪf]

| but | I | begged | so | hard | to | be | allowed | to | stay | on | deck | that | he | said | I | might | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 乞求 | 所以 | 难的 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 在 | 甲板 | 那 | 他 | 说 | 我 | 可能 | 如果 |

[aɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] ,

| I | would | promise | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 承诺 | , |

但我苦苦哀求他允许我留在甲板上，他终于答应我，如果我答应他的话。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] , ” [nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

| “ | honour | bright | , | ” | not | to | get | into | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣誉 | 明亮的 | , | ” | 不是 | 到 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | . |

“荣誉光明”，不要惹是生非。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ][pʊt][maɪ][kæp]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ,

| When | he | had | gone | I | put | my | cap | into | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 我 | 放 | 我的 | 帽 | 进入 | 我的 | 口袋 | , |

他走后，我把帽子放进口袋里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [bləʊ] [ɒf] ,
**so that it might not blow off ,**
所以 那 它 可能 不是 吹 离开 ,

以免被风吹走。

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪlz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**and leaned over the rails to watch the swell of the sea .**
和 倾斜 超过 这 铁轨 到 手表 这 膨胀 的 这 海 .

他倚在栏杆上，眺望着海浪的涌动。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɛəriz] [ðen] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] ,
**I wasn't thinking of Fairies then , nor of being a Christmas child ,**
我 不是 思维 的 仙女 然后 , 也不 的 存在 一个 圣诞节 孩子 ,

那时我既没想过仙女，也没想过自己会成为圣诞节的孩子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪprekt] .
**but of how it must feel to be shipwrecked .**
但 的 如何 它 必须 感觉 到 是 遭遇海难 .

但想想遭遇海难会是什么感觉。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [blɪŋk] ,
**So when the spray blew in my face and made me blink ,**
所以 什么时候 这 喷 吹 在 我的 脸 和 制成 我 眨 ,

所以当喷雾喷到我脸上，让我眨眼的时候，

[ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmeri] [red] [feɪs] [ˈgrɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
**I was surprised to see a merry red face grinning up at me from the**
我 曾是 惊讶 到 看 一个 欢乐 红色的 脸 咧嘴笑 向上 在 我 从 这
[fəʊm] .
**foam .**
泡沫 .

我惊讶地发现泡沫中浮现出一张红扑扑的笑脸，正对着我咧嘴笑着。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɜːrlz][ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] [əˈpɒn] [ɪts][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]
**It had curls of seaweed upon its forehead , and a mouth like a big**
它 有 卷发 的 海藻 之上 它是 前额 , 和 一个 嘴 喜欢 一个 大的
[raʊnd] “ [əʊ] ” .
**round “ O ” .**
圆形的 “ 哦 ” .

它的额头上长着卷曲的海藻，嘴巴像一个大大的圆形“O”。

“ [aɪm][ˈfɑːðə(r)] [ˈneptjuːn] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] ,
**“ I'm Father Neptune , ” it roared ,**
“ 我是 父亲 海王星 , ” 它 咆哮 ,

“我是海神尼普顿之父！”它咆哮道。

[səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
**so loudly that I could hear it quite distinctly above the noise of the wind .**
所以 高声 那 我 可以 听到 它 相当 明显地 多于 这 噪音 的 这 风 .

声音非常大，即使在风声之上，我也能清晰地听到。

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhedə(r)] , [ - ]
**“ Why not take a header , [ 27 ]**
“ 为什么 不是 拿 一个 标题 , [ - ]

“为什么不尝试头球呢？”[27]

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][raɪd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][faɪn] [siː] [ˈhɔːsɪz] ?
**and come and ride one of my fine sea horses ?**
和 来 和 骑 一 的 我的 美好的 海 马匹 ?

来骑骑我那匹漂亮的海马吧?

- ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Father wouldn't like it ?**
- 父亲 不会 喜欢 它 ?

“父亲不会喜欢的吧？”

- [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
' **Ho ! ho ! ho !**
- 何 ! 何 ! 何 !

“嚄！嚄！嚄！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒli] - ['kɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
**What a molly - coddle of a boy !**
什么 一个 莫莉 - 溺爱 的 一个 男生 !

真是个娇生惯养的男孩!

" [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [tɒst] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
**" A big wave tossed him on one side ,**
" 一个 大的 海浪 抛掷 他 在 一 边 ,

一个巨浪把他抛到一边，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [krest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
**and on its crest was a beautiful girl with a shining tail ,**
和 在 它是 波峰 曾是 一个 美丽的 女孩 和 一个 灼灼 尾巴 ,

它的头顶上坐着一位有着闪亮尾巴的美丽少女。

[ænd; ənd] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [gəʊld] .
**and hair like a stream of gold .**
和 头发 喜欢 一个 溪流 的 金子 .

头发像金色的瀑布一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ,
**Of course I knew she was a mermaid ,**
的 课程 我 知道 她 曾是 一个 美人鱼 ,

我当然知道她是条美人鱼。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrəl] [keɪvz] .
**and would want me to go to her coral caves .**
和 会 想 我 到 去 到 她 珊瑚 洞穴 .

她还想让我去她的珊瑚洞穴。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['ʃiːnɪ] [pɜːlz] ?
**“ Won't you come with me and play with my sheeny pearls ?**
" 惯于 你 来 和 我 和 玩 和 我的 闪亮 珍珠 ?

你愿意跟我一起玩我的闪亮珍珠吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [gliːm] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
**“ They gleam like the dawn on a summer morning ,**
" 他们 闪耀 喜欢 这 黎明 在 一个 夏天 早晨 ,

它们像夏日清晨的曙光一样闪耀。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] .
**and you shall choose the loveliest for your very own .**
和 你 将 选择 这 最可爱的 为了 你的 非常 自己的 .

你要从中挑选最可爱的那一个送给自己。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪ] ['nɪəli] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
**" She held out her arms and I nearly sprang into them ,**
" 她 握住 出去 她 武器 和 我 几乎 弹簧 进入 他们 ,

她张开双臂，我几乎是扑进了她的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɪn] .

| for | I | thought | that | a | pearl | would | be | splendid | for | Father's | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 那 | 一个 | 珍珠 | 会 | 是 | 灿烂 | 为了 | 父亲的 | 别针 | . |

因为我觉得用珍珠做父亲的胸针会非常漂亮。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai] [sɔː] [tuː] ['ʌgli] ['mɜːmen] , [wɪð] ['hɒrɪd] [griːn] [tiːθ] [ænd; ənd]

| But | just | behind | her | I | saw | two | ugly | mermen | , | with | horrid | green | teeth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在后面 | 她 | 我 | 锯 | 二 | 丑陋的 | 人鱼 | , | 和 | 可怕的 | 绿色的 | 牙齿 | 和 |

[braɪt] [red] [aɪz] ,

| bright | red | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 红色的 | 眼睛 | , |

但就在她身后，我看到了两个丑陋的人鱼，长着可怕的绿色牙齿和鲜红的眼睛。

[ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [hændz] .

| and | ropes | of | seaweed | in | their | long | thin | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绳索 | 的 | 海藻 | 在 | 他们的 | 长的 | 薄的 | 双手 | . |

他们修长的手中拿着成串的海藻。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

| Then | I | remembered | that | mermaids | were | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 那 | 美人鱼 | 是 | 危险的 | , |

然后我才想起，美人鱼很危险。

[ænd; ənd][ai][ræn] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][pʊt][maɪ]

| and | I | ran | straight | over | to | the | other | side | of | the | steamer | and | put | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跑 | 直的 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 汽船 | 和 | 放 | 我的 |

['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] ,

| fingers | into | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|
| 手指 | 进入 | 我的 | 耳朵 | , |

于是我径直跑到蒸汽机的另一边，把手指塞进了耳朵里。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .

| so | that | I | might | not | hear | her | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 听到 | 她 | 称呼 | . |

以免我听到她的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [trʌst]

| She | spoke | so | sweetly | that | it | was | difficult | to | resist | , | but | I | did | not | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 所以 | 甜蜜地 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 抵抗 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 |

[hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| her | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | . | [ | - | ] |

她说话甜美动人，让人难以抗拒，但我并不信任她。[28]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

| The | water | was | calmer | on | this | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 更平静 | 在 | 这 | 边 | , |

这边的水面比较平静。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['fʌni] [braʊn] [men] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['braʊniz] ,

| and | I | wondered | why | until | I | saw | some | funny | brown | men | , | rather | like | Brownies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 为什么 | 直到 | 我 | 锯 | 一些 | 有趣的 | 棕色的 | 男人 | , | 相当 | 喜欢 | 布朗尼蛋糕 | , |

我一直纳闷这是为什么，直到我看到了一些滑稽的棕色皮肤的人，有点像小精灵。

[bʌt; bət]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

| but | ever | so | much | bigger | and | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 所以 | 很多 | 大 | 和 | 更强 | , |

但是却更大更强，

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

| stretched | out | at | full | length | on | the | tops | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 波浪 | . |

伸展开身体，跃上浪尖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [kɒŋks] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeɪ]

| They | were | blowing | on | conchs | as | hard | as | they | could | , | and | wherever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吹 | 在 | 海螺 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 和 | 无论 | 他们 |

[bluː] ,

| blew | , |
|---|---|
| 吹 | , |

他们使劲吹着海螺，无论他们吹到哪里，

[ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['kwaɪətə(r)] .

| the | waves | grew | quieter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 生长 | 更安静 | . |

海浪渐渐安静下来。

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪt(ə)n] — ['siːfəʊk] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['neptjuːn] [ɪn]

| I | guessed | at | once | that | they | were | Tritons | — | seafolk | who | live | with | Neptune | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜对了 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 是 | 海神 | — | 海民 | WHO | 居住 | 和 | 海王星 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .

| his | crystal | palace | under | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 水晶 | 宫殿 | 在下面 | 这 | 海 | . |

我立刻猜到他们是特里同人——居住在海神尼普顿位于海底水晶宫殿里的海族人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

| I | was | still | watching | them | when | Father | came | up | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仍然 | 观看 | 他们 | 什么时候 | 父亲 | 来了 | 向上 | 在后面 | 我 | , |

我正看着他们，父亲就从我身后走了过来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] .

| and | told | me | that | we | were | really | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 真的 | 在 | . |

他告诉我我们真的成功了。

[wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

| We | stayed | the | night | at | a | big | hotel | where | almost | everyone | spoke | in | a | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 入住 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 大的 | 酒店 | 在哪里 | 几乎 | 每个人 | 辐 | 在 | 一个 | 语言 |

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

| which | I | did | not | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | , |

我们在一家大酒店住了一晚，那里几乎所有人都说着我听不懂的语言。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ,

| and | I | had | a | grown | - | up | dinner | with | Father | , | with | heaps | of | different | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 晚餐 | 和 | 父亲 | , | 和 | 堆积如山 | 的 | 不同的 | 菜肴 | , |

我和父亲一起吃了一顿丰盛的成人晚餐，菜肴种类繁多。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪstɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| most | of | them | tasting | much | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 品尝 | 很多 | 同样 | . |

它们大多数味道都差不多。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)]

| Next | day | we | went | on | for | hours | in | the | train | , | and | the | air | grew | warmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我们 | 去 | 在 | 为了 | 小时 | 在 | 这 | 火车 | , | 和 | 这 | 空气 | 生长 | 更温暖 |

[ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] ,

| and | warmer | , |
|---|---|---|
| 和 | 更温暖 | , |

第二天，我们乘火车行驶了几个小时，空气越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [mɔː(r)] [griːn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns]

| and | the | grass | more | green | , | until | at | last | we | were | in | the | south | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草 | 更多的 | 绿色的 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 南 | 的 | 法国 |

.

:

.

草越来越绿，最后我们到达了法国南部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| There | were | palms | and | orange | groves | and | heaps | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 棕榈树 | 和 | 橙子 | 小树林 | 和 | 堆积如山 | 的 | 花朵 | , |

那里有棕榈树、橘子林和成堆的鲜花，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['splendɪd] [ɪf] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

| and | it | would | have | been | just | splendid | if | Father | had | been | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 灿烂 | 如果 | 父亲 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | . |

如果父亲一切安好，那就太好了。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [ - ]

| He | hadn't | had | time | to | be | ill | at | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 是 | 患病的 | 在 | [ | - | ] |

他当时还没来得及生病[29]

[həʊm] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ,

| home | you | see | , | and | now | there | were | no | sick | people | to | worry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 你 | 看 | , | 和 | 现在 | 那里 | 是 | 不 | 生病的 | 人们 | 到 | 担心 | 他 | , |

你看，回到家后，就再也没有病人让他担心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

| he | was | so | tired | that | he | couldn't | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 不能 | 做 | 任何事物 | . |

他太累了，什么都做不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['restɪd] ,

| But | he | told | me | not | to | worry | , | for | once | he | was | really | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 我 | 不是 | 到 | 担心 | , | 为了 | 一次 | 他 | 曾是 | 真的 | 休息 | , |

但他告诉我不用担心，因为他这次真的休息得很好。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [wel] .

| he | would | soon | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 很快 | 得到 | 出色地 | . |

他很快就会康复。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪm] ,

| And | so | he | did | , | though | it | took | a | long | time | to | rest | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 做过 | , | 尽管 | 它 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 休息 | 他 | , |

于是他照做了，虽然休息了很长时间才让他恢复过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] .

| and | we | couldn't | explore | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 探索 | 一个 | 少量 | . |

我们根本没法四处逛逛。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wiː; wi] [ strəul ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| In | the | mornings | we | strolled | through | the | gardens | , | or | down | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 漫步 | 通过 | 这 | 花园 | , | 或者 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , |

清晨，我们会在花园里漫步，或者走到海边。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌɑːftə'nuːnz] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| and | most | afternoons | we | did | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 下午 | 我们 | 做过 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

大多数下午我们什么也不做。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ai][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,

| Very | often | , | as | I | sat | beside | him | on | the | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | , | 作为 | 我 | 卫星 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 阳台 | , |

很多时候，当我坐在他身旁的阳台上时，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ['ɔ:nɪŋ] ,

| with | the | sun | shining | full | on | the | green | awning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 满的 | 在 | 这 | 绿色的 | 棚 | , |

阳光灿烂地照在绿色的遮阳篷上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ;

| and | the | roses | nodding | to | us | over | the | balcony | , | he | would | fall | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | 点头 | 到 | 我们 | 超过 | 这 | 阳台 | , | 他 | 会 | 落下 | 睡着了 | ; |

玫瑰花从阳台上向我们点头致意，他便睡着了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['feəri] [wʊd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rnz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]

| and | then | a | Flower | - | Fairy | would | peep | through | the | ferns | , | and | tell | me | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 花 | - | 仙女 | 会 | 窥视 | 通过 | 这 | 蕨类植物 | , | 和 | 告诉 | 我 | 这 |

['lʌvlɪɪst] ['stɔ:rɪz] .

| loveliest | stories | . |
|---|---|---|
| 最可爱的 | 故事 | . |

然后，一位花仙子会从蕨类植物间探出头来，给我讲一些最动听的故事。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['feəri] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gəʊld] [kraʊn]

| The | Rose | - | Fairy | came | , | and | the | Queen | of | the | Lilies | , | with | a | lovely | gold | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | - | 仙女 | 来了 | , | 和 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 百合花 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 金子 | 王冠 |

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

| upon | her | head | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 头 | ; |

玫瑰仙子来了，百合花女王也来了，头上戴着一顶漂亮的金色王冠；

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvərɪt] ['feəri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['vaiəlits] .

| but | my | favourite | Fairy | lived | in | a | bed | of | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 最喜欢的 | 仙女 | 居住地 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 紫罗兰 | . |

但我最喜欢的仙女住在紫罗兰花丛中。

[hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz]['pɜ:p(ə)l] ,

| Her | frock | was | purple | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 曾是 | 紫色的 | , |

她的连衣裙是紫色的，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [gru:] [swi:t] .

| and | I | knew | when | she | was | coming | because | the | air | all | round | grew | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 未来 | 因为 | 这 | 空气 | 全部 | 圆形的 | 生长 | 甜的 | . |

我知道她要来了，因为周围的空气都变得甜美起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

| Her | stories | were | the | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

她讲的故事是最好的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð]

| She | had | heard | them | from | the | wind | , | she | said | , | as | he | played | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 他们 | 从 | 这 | 风 | , | 她 | 说 | , | 作为 | 他 | 玩 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [li:vz] [æt; ət] [dɔ:n] .

| her | leaves | at | dawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 树叶 | 在 | 黎明 | . |

她说，她是在黎明时分，当他玩弄她的树叶时，从风中听到了他们的声音。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [ - ]

| My | favourite | was | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最喜欢的 | 曾是 | [ | - | ] |

我最喜欢的是[30]

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [prɔˈvɔŋs] .

| one | that | she | said | he | had | brought | from | Provence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 她 | 说 | 他 | 有 | 带来 | 从 | 普罗旺斯 | . |

她说其中一件是他从普罗旺斯带来的。

“ [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , “ [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld]

| “ | A | worthy | couple | at | Marseilles | , | ” | she | began | , | “ | had | longed | for | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 值得 | 夫妻 | 在 | 马赛 | , | ” | 她 | 开始 | , | “ | 有 | 渴望 | 为了 | 一个 | 孩子 |

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪn] [veɪn] ,

| for | years | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 在 | 徒劳 | , |

她开始说道：“马赛有一对条件不错的夫妇，多年来一直渴望拥有一个孩子，却始终未能如愿。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [ - ]

| and | great | was | their | joy | when | they | knew | at | last | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 喜悦 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 在 | 最后的 | [ | - | ] |

当他们最终知道时，他们非常高兴[31]

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] .

| that | their | wish | was | about | to | be | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 希望 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 的确 | . |

他们的愿望即将实现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [stɔːm] ,

| The | boy | was | born | during | a | fearful | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 出生 | 期间 | 一个 | 可怕 | 风暴 | , |

男孩出生在一场可怕的风暴中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɒn]

| and | the | first | sound | he | heard | was | the | crash | of | the | sea | as | it | broke | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 声音 | 他 | 听到 | 曾是 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 海 | 作为 | 它 | 打破 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

他听到的第一个声音是海浪拍打海岸的巨响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [pɔːl] ,

| He | was | christened | Paul | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受洗 | 保罗 | , |

他受洗时名叫保罗。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [θɪk] [feə(r)][heə(r)] [wɪtʃ]

| and | grew | up | into | a | handsome | lad | with | a | quantity | of | thick | fair | hair | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 向上 | 进入 | 一个 | 英俊的 | 小伙子 | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 厚的 | 公平的 | 头发 | 哪个 |

[kɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

| curled | like | the | tips | of | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 喜欢 | 这 | 尖端 | 的 | 这 | 波浪 | , |

他长大后成了一个英俊的少年，拥有一头浓密的金发，卷曲得像海浪的尖端。

[ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .

| and | piercing | blue | eyes | which | were | always | twinkling | with | fun | and | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲孔 | 蓝色的 | 眼睛 | 哪个 | 是 | 总是 | 闪烁 | 和 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 | . |

还有那双炯炯有神的蓝眼睛，总是闪烁着趣味和调皮的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˈkɔːlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] ,

| There | was | not | any | question | as | to | what | calling | he | should | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 任何 | 问题 | 作为 | 到 | 什么 | 呼叫 | 他 | 应该 | 跟随 | , |

他应该从事什么职业根本没有疑问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| for | the | sea | claimed | him | as | a | son | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 声称 | 他 | 作为 | 一个 | 儿子 | 的 | 她 | 自己的 | , |

因为大海认他为自己的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent ][ɒn][draɪ][lænd] .

| and | he | was | never | content | on | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 内容 | 在 | 干燥 | 土地 | . |

他从不满足于陆地生活。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ,

| When | his | ship | came | home | and | the | crew | was | dismissed | , | he | could | not | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 船 | 来了 | 家 | 和 | 这 | 全体人员 | 曾是 | 解雇 | , | 他 | 可以 | 不是 | 休息 | , |

当他的船返航，船员们解散后，他却无法休息。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [æz; əz][fɑː(r)]

| and | every | evening | at | sunset | he | would | row | himself | out | in | a | little | boat | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 晚上 | 在 | 日落 | 他 | 会 | 排 | 他自己 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | 作为 | 远的 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

| as | he | could | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 去 | . |

每天傍晚日落时分，他都会划着小船尽可能地游到很远的地方。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪplz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

| One | summer | night | , | when | a | thousand | ripples | danced | on | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 夜晚 | , | 什么时候 | 一个 | 千 | 涟漪 | 跳舞 | 在 | 这 | 波浪 | , |

一个夏夜，当千道涟漪在波浪上舞动时，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

| he | leaned | over | the | side | of | his | boat | , | gazing | down | — | down | — | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 船 | , | 凝视 | 向下 | — | 向下 | — | 向下 | . |

他俯身探出船舷，向下凝视——向下——向下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

| He | did | not | know | why | , | but | he | felt | quite | sure | that | someone | was | calling | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 为什么 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 那 | 某人 | 曾是 | 呼叫 | 他 | , |

他不知道为什么，但他非常确定有人在叫他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

| and | with | all | his | heart | he | longed | to | obey | the | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 他 | 渴望 | 到 | 服从 | 这 | 传票 | . |

他真心渴望服从召唤。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ - ]

| Presently | he | felt | himself | lifted | gently | , | and | drawn | through | the | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 抬起 | 轻轻地 | , | 和 | 绘制 | 通过 | 这 | [ | - | ] |

这时他感到自己被轻轻地抬起，并被拉过[32]

['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)][baɪ][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

| gleaming | water | by | hands | which | he | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 水 | 经过 | 双手 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | . |

他看不见的手在水中搅动着波光粼粼的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm] ,

| It | was | black | as | night | before | they | released | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | 前 | 他们 | 发布 | 他 | , |

他们释放他之前，天色已黑如夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] [pɪəs] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| for | neither | sun | nor | moon | pierce | the | depths | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 太阳 | 也不 | 月亮 | 刺穿 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海洋 | . |

因为太阳和月亮都无法穿透海洋深处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] - [ʃeɪpt] [fɪʃ] [huː]

| He | would | have | been | in | total | darkness | but | for | the | strange | - | shaped | fish | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 全部的 | 黑暗 | 但 | 为了 | 这 | 奇怪的 | - | 形状 | 鱼 | WHO |

['kærid] ['læntənz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| carried | lanterns | on | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 灯笼 | 在 | 他们的 | 头部 | , |

若非那些头顶提着灯笼的奇形怪状的鱼，他本会身处一片黑暗之中。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['bɑːnək(ə)lz]

| and | guided | him | to | the | gates | of | a | palace | , | formed | of | millions | of | barnacles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 他 | 到 | 这 | 大门 | 的 | 一个 | 宫殿 | , | 形成 | 的 | 百万 | 的 | 藤壶 |

.

| : |
|---|
| . |

并引导他来到一座由数百万个藤壶构成的宫殿的大门前。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wʌn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| These | were | piled | one | on | the | top | of | the | other | until | they | reached | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 堆积 | 一 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 巨大的 |

[haɪt] ,

| height | , |
|---|---|
| 高度 | , |

它们一个叠一个地堆积起来，直到达到惊人的高度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] .

| and | were | decorated | with | what | looked | like | a | row | of | human | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 装饰 | 和 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 排 | 的 | 人类 | 眼睛 | . |

并且装饰着一排看起来像人眼的图案。

[ðə; ði] ['geɪts] [fluː] ['əʊpən][æz; əz] [pɔːl] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

| The | gates | flew | open | as | Paul | approached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 飞翔 | 打开 | 作为 | 保罗 | 接近 | 他们 | , |

保罗走近他们时，大门立刻敞开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt]

| and | through | a | passage | of | mother | - | of | - | pearl | he | reached | a | chamber | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 通道 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 他 | 达到 | 一个 | 房间 | 那 |

[flæʃt] [wɪð] ['əʊp(ə)l] [laɪts] .

| flashed | with | opal | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 和 | 蛋白石 | 灯 | . |

他穿过一条珍珠母贝通道，来到一个闪烁着蛋白石光芒的房间。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪtɪd] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt]

| Here | a | Fairy | Princess | awaited | him | — | a | Princess | so | exquisitely | beautiful | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 仙女 | 公主 | 等待中 | 他 | — | 一个 | 公主 | 所以 | 精美绝伦 | 美丽的 | 在 | 尽管如此 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [heə(r)] ,

| of | her | sea | - | green | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 海 | - | 绿色的 | 头发 | , |

一位仙女公主在这里等着他——尽管她有一头海绿色的头发，但她的容貌却美得令人惊艳。

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| that | though | his | heart | did | not | go | out | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 他的 | 心 | 做过 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | 她 | , |

虽然他并不同情她，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] .

| he | was | not | repelled | by | the | love | she | showed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 排斥 | 经过 | 这 | 爱 | 她 | 显示 | 他 | . |

他并没有被她对他的爱所排斥。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

| **She** | **kept** | **him** | **with** | **her** | **for** | **many** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 他 | 和 | 她 | 为了 | 许多 | 小时 | , |

她把他留在身边好几个小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| **and** | **at** | **dawn** | **of** | **day** | **she** | **bade** | **him** | **return** | **to** | **his** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 黎明 | 的 | 天 | 她 | 巴德 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , |

天刚亮，她就让他回家。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] ['gəʊldən] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)]

| **giving** | **him** | **two** | **golden** | **fish** | **which** | **he** | **was** | **to** | **show** | **to** | **all** | **who** | **asked** | **him** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 二 | 金的 | 鱼 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 展示 | 到 | 全部 | WHO | 问 | 他 | 在哪里 |

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

| **he** | **had** | **spent** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 这 | 夜晚 | , |

给了他两条金鱼，让他向所有问起他昨晚在哪里过夜的人展示。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ - ]

| **telling** | **them** | **he** | **had** | **been** | **[** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 他 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

告诉他们他曾[33]

- .

| **a'fishing** | **.** |
|---|---|
| - | . |

钓鱼。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [bɔː(r)][hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

| **The** | **invisible** | **hands** | **which** | **had** | **brought** | **him** | **thither** | **bore** | **him** | **back** | **to** | **his** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 双手 | 哪个 | 有 | 带来 | 他 | 那里 | 钻孔 | 他 | 后退 | 到 | 他的 | 船 | , |

那双将他带到那里的无形之手，又将他带回了他的船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

| **and** | **he** | **landed** | **just** | **at** | **sunrise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 登陆 | 只是 | 在 | 日出 | . |

他降落时正好是日出时分。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ðv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

| **His** | **golden** | **fish** | **were** | **a** | **source** | **of** | **awe** | **and** | **wonder** | **to** | **his** | **neighbours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 鱼 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 敬畏 | 和 | 想知道 | 到 | 他的 | 邻居 | , |

他的金鱼让邻居们惊叹不已。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **who** | **had** | **never** | **seen** | **their** | **like** | **before** | **;** | **but** | **the** | **priest** | **shook** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 他们的 | 喜欢 | 前 | ; | 但 | 这 | 牧师 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

他们从未见过这样的人；但牧师摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðv; əv] ['dɑːknəs] . [ - ] [ - ]

| **and** | **warned** | **him** | **to** | **have** | **no** | **dealings** | **with** | **the** | **powers** | **of** | **darkness** | **.** | **[** | **34** | **]** | **[** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | 到 | 有 | 不 | 交易 | 和 | 这 | 权力 | 的 | 黑暗 | . | [ | - | ] | [ | - |

]

**]**

]

并警告他不要与黑暗势力有任何瓜葛。[34][35]

[bʌt; bət] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['rəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

| **But** | **Paul** | **could** | **not** | **resist** | **rowing** | **out** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 划船 | 出去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 日落 | . |

但保罗还是忍不住划船到夕阳西下的边缘。

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| **Evening** | **after** | **evening** | **he** | **plied** | **his** | **oars** | **,** | **and** | **always** | **at** | **twilight** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 后 | 晚上 | 他 | 合拢 | 他的 | 桨 | , | 和 | 总是 | 在 | 暮 | 他 | 曾是 |

[drɔ:n] [daʊn] — [daʊn] ,

| **drawn** | **down** | **—** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向下 | — | 向下 | , |

他每晚都划着桨，但总是在黄昏时分，他被水流冲走——被冲走。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [si:] - [gri:n] [heə(r)] .

| **to** | **the** | **palace** | **of** | **the** | **strange** | **Princess** | **with** | **the** | **sea** | **-** | **green** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 奇怪的 | 公主 | 和 | 这 | 海 | - | 绿色的 | 头发 | . |

前往那位有着海绿色头发的古怪公主的宫殿。

[wen] [hi:; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm] ,

| **When** | **he** | **went** | **on** | **a** | **voyage** | **all** | **was** | **well** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 航程 | 全部 | 曾是 | 出色地 | 和 | 他 | , |

他出海航行时一切都很顺利。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [bɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['si:z] ,

| **for** | **his** | **vessel** | **bore** | **him** | **to** | **other** | **seas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 血管 | 钻孔 | 他 | 到 | 其他 | 海域 | , |

因为他的船载他去了其他海域，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [kɔ:ld] [hɪm] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [gru:] [red] ;

| **where** | **no** | **one** | **called** | **him** | **when** | **the** | **sky** | **grew** | **red** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 称为 | 他 | 什么时候 | 这 | 天空 | 生长 | 红色的 | ; |

当天空染成红色时，没有人呼唤他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)


[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn]
**but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **no** 不 **sooner** 很快 **at** 在 **home** 家 **with** 和 **his** 他的 **parents** 父母 **than** 比 **something** 某物 **within** 之内
[hɪm] [meɪd] [hɪm] [rəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
**him** 他 **made** 制成 **him** 他 **row** 排 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **west** 西方 **.** .

但他刚回到父母家，内心就有一种力量驱使他划船向西而去。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**At** 在 **last** 最后的 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **forgotten** 被遗忘的 **the** 这 **Princess** 公主 **,** ,

最后，他似乎已经忘记了公主。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [swiːt] [lu'siːl] ,
**for** 为了 **he** 他 **fell** 跌倒 **in** 在 **love** 爱 **with** 和 **sweet** 甜的 **Lucile** 露西尔 **,** ,

因为他爱上了甜美的露西尔。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪm]
**who** WHO **was** 曾是 **as** 作为 **good** 好的 **and** 和 **gentle** 温和的 **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **fair** 公平的 **,** , **and** 和 **willingly** 心甘情愿 **gave** 给予 **him** 他
[hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] .
**her** 她 **troth** 誓言 **.** .

她既善良温柔又公正，并且心甘情愿地向他许下了誓言。

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [pɔːl] [ 'wɔndə ]
**Their** 他们的 **wedding** 婚礼 **was** 曾是 **fixed** 固定的 **for** 为了 **Easter** 复活节 **Day** 天 **,** , **and** 和 **the** 这 **night** 夜晚 **before** 前 **,** , **Paul** 保罗 **wandered** 漫步
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ - ]
**down** 向下 **to** 到 **the** 这 **sea** 海 **-** - **shore** 支撑 **,** , **[** [ **36** - **]** ]

他们的婚礼定在复活节那天举行，前一天晚上，保罗漫步到海边[36]。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**thinking** 思维 **of** 的 **the** 这 **bliss** 极乐 **in** 在 **store** 店铺 **for** 为了 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **morrow** 明天 **.** .

想着明天他将享受到的幸福。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] [fel] ['driːmɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
**His** 他的 **love** 爱 **-** - **lit** 点燃 **eyes** 眼睛 **fell** 跌倒 **dreamily** 梦幻般地 **on** 在 **his** 他的 **boat** 船 **,** ,

他充满爱意的眼神梦幻般地落在了他的船上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [kəʊv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [mʊrd]
**which** 哪个 **had** 有 **lain** 莱恩 **for** 为了 **months** 几个月 **in** 在 **the** 这 **shallow** 浅的 **cove** 海湾 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **moored** 系泊
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her** 她 **,** ,

那艘船已经在他停泊的浅湾里沉睡了几个月。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

| and | without | thinking | what | he | was | doing | , | he | stepped | inside | and | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 思维 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , | 他 | 步 | 里面 | 和 | 采取 | 这 |

[ɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| oars | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 桨 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他没多想，就走进去，拿起船桨。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [bəʊt] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

| No | sooner | did | he | feel | the | boat | moving | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他 | 感觉 | 这 | 船 | 移动 | 在下面 | 他 | , |

他刚感觉到船身在移动，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .

| than | he | was | seized | by | the | old | wild | longing | to | sail | towards | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 查获 | 经过 | 这 | 老的 | 荒野 | 渴望 | 到 | 帆 | 向 | 这 | 西方 | . |

然后，他心中那股向西航行的古老而狂野的渴望攫住了他。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted]

| All | happened | as | before | , | until | he | reached | the | Princess's | palace | ; | but | now | , | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 发生 | 作为 | 前 | , | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 公主的 | 宫殿 | ; | 但 | 现在 | , | 反而 |

[ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

| of | smiling | sweetly | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 微笑 | 甜蜜地 | , |

一切都像以前一样，直到他到达公主的宫殿；但现在，他不再露出甜美的笑容，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['θretnɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['kruːəl] [tiːθ] [bɪ'haɪnd]

| she | received | him | with | threatening | looks | which | showed | an | array | of | cruel | teeth | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 他 | 和 | 威胁 | 看起来 | 哪个 | 显示 | 一个 | 大批 | 的 | 残忍的 | 牙齿 | 在后面 |

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [red] [lɪps] .

| her | rose | - | red | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | - | 红色的 | 嘴唇 | . |

她用充满威胁的眼神迎接他，玫瑰红的嘴唇后露出一排锋利的牙齿。

- [səʊ] !

| ' | So | ! |
|---|---|---|
| - | 所以 | ! |

'所以!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| you | have | been | unfaithful | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 不忠 | 到 | 我 | ! |

你背叛了我!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ' | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | . |

她哭了。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [juː; jʊ] , [sɪns] [ai][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][stɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] . ...

| ' | I | will | not | slay | you | , | since | I | have | greater | punishments | in | store | than | death | . | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 不是 | 杀戮 | 你 | , | 自从 | 我 | 有 | 更大的 | 惩罚 | 在 | 店铺 | 比 | 死亡 | . | ... |

“我不会杀你，因为我还有比死亡更严厉的惩罚等着你.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ɪz] [bliːtʃt] [ænd; ənd]

| You | shall | stay | in | the | depths | of | the | sea | until | your | yellow | hair | is | bleached | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 停留 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | 直到 | 你的 | 黄色的 | 头发 | 是 | 漂白 | 和 |

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

你将一直待在海底深处，直到你的黄头发褪成白色。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['rɪŋklz] .

| and | your | face | a | mask | of | hideous | wrinkles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 脸 | 一个 | 面具 | 的 | 可怕 | 皱纹 | . |

你的脸上布满了难看的皱纹。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lænd] ,

| Then | , | and | then | only | , | shall | you | return | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | , | 将 | 你 | 返回 | 到 | 土地 | , |

只有到那时，你才能返回陆地。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [best] [ʃæl; ʃəl] [spɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]

| and | those | who | have | loved | you | best | shall | spurn | you | from | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 喜爱 | 你 | 最好的 | 将 | 拒绝 | 你 | 从 | 他们 | 作为 |

['sʌmθɪŋ] ['ləʊðsəm] .

| something | loathsome | . |
|---|---|---|
| 某物 | 令人厌恶的 | . |

那些曾经最爱你的人，也会像厌恶怪物一样将你抛弃。

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] , [ænd; ənd] [ - ]

| Scorn | for | scorn | , | and | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 为了 | 轻蔑 | , | 和 | [ | - | ] |

对蔑视的蔑视，以及[37]

[peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .

| pain | for | pain | . |
|---|---|---|---|
| 疼痛 | 为了 | 疼痛 | . |

以痛报痛。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

| Thus | will | I | take | my | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 将要 | 我 | 拿 | 我的 | 复仇 | . |

我将以此方式复仇。

- [səʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

| ' | So | for | seven | long | years | Paul | was | a | prisoner | in | the | darkness | of | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 为了 | 七 | 长的 | 年 | 保罗 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 深的 |

,

| ' |
|---|
| , |

“于是，保罗在幽暗的深渊中被囚禁了整整七年。”

[hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['slaɪmi] [uːz] ,

| his | bed | the | black | and | slimy | ooze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | 这 | 黑色的 | 和 | 黏糊糊的 | 渗出物 | , |

他的床上满是黑色黏糊糊的污泥，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɪəsəm] ['mɒnstəz] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

| and | his | companions | fearsome | monsters | who | would | fain | have | devoured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | 可怕的 | 怪物 | WHO | 会 | 欣然 | 有 | 吞噬 | 他 | . |

他的同伴都是些可怕的怪物，恨不得把他吞噬。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

| At | last | , | when | his | hair | was | white | as | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他的 | 头发 | 曾是 | 白色的 | 作为 | 雪 | , |

最后，当他的头发像雪一样白的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɜr] - [fəʊk]

| and | his | face | so | wrinkled | and | ugly | that | the | children | of | the | mer | - | folk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 所以 | 皱 | 和 | 丑陋的 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 梅尔 | - | 民间 |

[ 'ʃʌdə ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

| shuddered | as | they | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 作为 | 他们 | 通过了 | , |

他那张满是皱纹、丑陋不堪的脸，让美人鱼的孩子们路过时都忍不住瑟瑟发抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['ɒktəpəs] , [ænd; ənd] [drægd] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| he | was | seized | by | a | sprawling | octopus | , | and | dragged | up | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 经过 | 一个 | 蔓延 | 章鱼 | , | 和 | 拖拽 | 向上 | 通过 | 这 | 水 | . |

他被一只巨大的章鱼抓住，拖着它游到水面上。

[ðə; ðɪ] ['ləʊðsəm] ['kriːtʃə(r)] [held] [hɪm] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| The | loathsome | creature | held | him | fast | until | they | reached | a | spot | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人厌恶的 | 生物 | 握住 | 他 | 快速地 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 点 | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [lu'siːl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

| little | brown | cottage | where | Lucile | had | lived | with | her | old | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 棕色的 | 小屋 | 在哪里 | 露西尔 | 有 | 居住地 | 和 | 她 | 老的 | 父亲 | , |

那令人厌恶的生物紧紧抓住他，直到他们来到离露西尔和她年迈的父亲居住的小棕色小屋不远的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] [ɪts] [kɔɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [kɑːst] [pɔːl] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | here | it | loosened | its | coils | ; | and | a | great | wave | cast | Paul | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 松动 | 它是 | 线圈 | ; | 和 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 投掷 | 保罗 | 在 | 支撑 | . |

于是，它松开了缠绕的绳索；一个巨浪将保罗冲上了岸。

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| The | cottage | was | empty | and | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 空的 | 和 | 荒凉的 | , |

小屋空无一人，荒凉冷清。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɒdn] [səʊ]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] .

| and | the | winding | path | he | had | trodden | so | often | was | covered | with | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绕线 | 小路 | 他 | 有 | 践踏 | 所以 | 经常 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 苔藓 | . |

他经常走过的蜿蜒小路已经长满了青苔。

[kləʊz] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['speɪʃəs] ,

| Close | by | , | however | , | was | another | cottage | , | far | more | spacious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , | 然而 | , | 曾是 | 其他 | 小屋 | , | 远的 | 更多的 | 宽敞 | , |

然而，附近还有另一间小屋，宽敞得多。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] ['swiːthɑːt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

| and | through | the | open | door | of | this | Paul | saw | his | old | sweetheart | sitting | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 保罗 | 锯 | 他的 | 老的 | 亲爱的 | 坐着 | 旁 |

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

| a | cradle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 摇篮 | . |

透过敞开的门，保罗看见他的旧情人坐在摇篮旁。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

| She | sang | as | she | rocked | it | gently | with | her | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 作为 | 她 | 摇滚 | 它 | 轻轻地 | 和 | 她 | 脚 | , |

她一边唱歌，一边用脚轻轻摇晃着它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːd(ə)lz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [kɔːs] [bluː] [sɒk]

| and | her | shining | needles | flew | in | and | out | of | a | fisherman's | coarse | blue | sock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 灼灼 | 针 | 飞翔 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 一个 | 渔民的 | 粗 | 蓝色的 | 短袜 |

.

| . |
|---|
| . |

她闪亮的针在渔夫粗糙的蓝色袜子里飞快地穿梭。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ - ]

| As | the | shadow | fell | across | the | threshold | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 临界点 | [ | - | ] |

当阴影落在门槛上时[38]

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtlɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| she | looked | up | brightly | , | expecting | to | see | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 明亮地 | , | 期待 | 到 | 看 | 她 | 丈夫 | . |

她抬起头，神采奕奕，期待看到她的丈夫。

['mi:tɪŋ] [pɔ:lz] [geɪz] [ɪn'sted] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gru:] [streɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

| Meeting | Paul's | gaze | instead | , | her | own | grew | strained | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 保罗的 | 目光 | 反而 | , | 她 | 自己的 | 生长 | 紧张 | 和 | 恐怖 | , |

她迎上保罗的目光，眼中却因恐惧而变得紧绷。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [ru:m] .

| and | snatching | her | baby | from | the | cradle | she | fled | to | the | inner | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 她 | 婴儿 | 从 | 这 | 摇篮 | 她 | 逃亡 | 到 | 这 | 内 | 房间 | . |

她一把从摇篮里抱起孩子，逃进了内室。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pɔ:l] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

| Without | a | word | Paul | hastened | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 保罗 | 加快 | 离开 | . |

保罗一言不发，匆匆离去。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [du:m] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] .

| He | knew | his | doom | , | and | hastened | to | throw | himself | back | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 厄运 | , | 和 | 加快 | 到 | 扔 | 他自己 | 后退 | 到 | 这 | 海 | . |

他知道自己难逃厄运，于是赶紧跳回大海。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , ['gæðərɪŋ] [drɪft] -
[wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rek] - [stru:n] [kəʊst] .

| In | his | headlong | flight | he | stumbled | against | an | old | , | old | woman | , | gathering | drift | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 一头扎 | 航班 | 他 | 踉跄 | 反对 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 女士 | , | 采集 | 漂移 | - |

| wood | on | the | wreck | - | strewn | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 在 | 这 | 破坏 | - | 散落的 | 海岸 | . |

在他横冲直撞的过程中，他撞见了一位在满是沉船残骸的海岸边捡拾浮木的老妇人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

| She | would | have | fallen | if | he | had | not | caught | her | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 倒下 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 捕捉 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , |

如果不是他一把接住了她，她就会摔倒。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | as | he | held | her | she | saw | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 握住 | 她 | 她 | 锯 | 他的 | 眼睛 | . |

当他抱着她时，她看到了他的眼睛。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðem; ðəm] .

| They | alone | were | unchanged | , | and | his | mother | knew | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 独自的 | 是 | 未更改 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 知道 | 他们 | . |

只有它们没有改变，他的母亲认得它们。

- [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

| ' | My | boy | — | my | dear | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 男生 | — | 我的 | 亲爱的 | 男生 | ! |

我的孩子——我亲爱的孩子!

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][pv; əv][dʒɔɪ] .

| ' | she | cried | with | a | sob | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | 和 | 一个 | 哭泣 | 的 | 喜悦 | . |

她喜极而泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɪrd] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

| And | she | drew | his | seared | face | down | to | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 画 | 他的 | 烤 | 脸 | 向下 | 到 | 她 | 怀 | , |

她将他灼伤的脸拉到自己胸前，

['mɜːmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [fɒnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| murmuring | over | it | the | same | fond | words | she | had | used | when | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 超过 | 它 | 这 | 相同的 | 喜爱 | 字 | 她 | 有 | 用过的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

她喃喃自语，用着当年他还是孩子时她用来表达爱意的那些话语。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

| She | kissed | him | , | and | the | spell | was | broken | ; | once | more | he | was | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 他 | , | 和 | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | ; | 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 好的 | 到 |

[lʊk] [ə'pɒn] . ...

| look | upon | . | ... |
|---|---|---|---|
| 看 | 之上 | . | ... |

她吻了他，魔咒消失了；他又一次变得赏心悦目了.....

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

| The | Princess | had | not | known | , | you | see | , | that | a | mother's | love | is | immortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 不是 | 已知 | , | 你 | 看 | , | 那 | 一个 | 母亲的 | 爱 | 是 | 不朽 | . |

公主并不知道，母爱是永恒的。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| " | Father | was | still | asleep | when | the | story | came | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | 什么时候 | 这 | 故事 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

“故事讲完时，父亲还在睡觉。”

[səʊ][aɪ] [ ɪm'plɔː ] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] . [ - ]

| so | I | implored | the | Fairy | to | tell | me | another | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 恳求 | 这 | 仙女 | 到 | 告诉 | 我 | 其他 | . | [ | - | ] |

于是我恳求仙女再告诉我一个故事。[39]

“ [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [prɔ'vɔŋs] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['pliːdɪŋ] ,

| “ | This | comes | from | Provence | , | too | , | ” | she | said | in | answer | to | my | pleading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 来 | 从 | 普罗旺斯 | , | 也 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 我的 | 恳求 | , |

“这也是来自普罗旺斯的，”她回应我的恳求说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [siː] - [fəʊk][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] . ”

| “ | and | will | show | you | that | sea | - | folk | can | sometimes | be | merciful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 将要 | 展示 | 你 | 那 | 海 | - | 民间 | 能 | 有时 | 是 | 仁慈 | . | ” |

“并会让你看到，海民有时也会仁慈。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [-] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [nemd] [æn'twɑːn] ,

| “ | Among | the | crew | of | the | good | ship | L'Oiseau | , | was | a | sailor | named | Antoine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之中 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 好的 | 船 | 鸟 | , | 曾是 | 一个 | 水手 | 命名 | 安托万 | , |

[huː] [kept] [ɔːl][ɒn] [ - ]

| who | kept | all | on | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 全部 | 在 | [ | - | ] |

“在好船 L'Oiseau 的船员中，有一位名叫安托万的水手，他把一切都记在心里[40]

[bɔːd] [ə'laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [wɪt] .

| board | alive | with | his | merry | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 活 | 和 | 他的 | 欢乐 | 有 | . |

他妙语连珠，让董事会热闹非凡。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

| One | day | , | while | sailing | the | waters | of | the | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | 帆船 | 这 | 水 | 的 | 这 | 地中海 | , |

有一天，在地中海航行时，

[ðə; ði] [siː] ['əʊnli] ['feɪntli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

| the | sea | only | faintly | ruffled | by | the | breeze | that | helped | them | on | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 仅有的 | 淡淡的 | 褶皱的 | 经过 | 这 | 微风 | 那 | 帮助 | 他们 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

海面只是被微风轻轻拂过，微风帮助他们前行。

[ðeɪ] [ ɪ'spaɪ ] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] - ['sɜːpənt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei]

| they | espied | what | at | first | appeared | to | be | a | huge | sea | - | serpent | making | its | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 什么 | 在 | 第一的 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 巨大的 | 海 | - | 蛇 | 制作 | 它是 | 方式 |

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| towards | them | . |
|---|---|---|
| 向 | 他们 | . |

他们发现一个东西，起初看起来像是一条巨大的海蛇，正朝他们走来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] ; [ðen] , [tuː; tə][ðeə(r)]

| For | a | few | moments | the | mariners | watched | it | in | much | alarm | ; | then | , | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 水手们 | 观看 | 它 | 在 | 很多 | 警报 | ; | 然后 | , | 到 | 他们的 |

[ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,

| immense | relief | , |
|---|---|---|
| 巨大 | 宽慰 | , |

水手们惊恐地观察了一会儿；然后，令他们无比欣慰的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] - [siː] - ['sɜːpənt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['pɔːpəsɪz] ,

| they | found | that | their | ' | sea | - | serpent | ' | was | a | string | of | harmless | porpoises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 他们的 | - | 海 | - | 蛇 | - | 曾是 | 一个 | 细绳 | 的 | 无害 | 鼠海豚 | , |

['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| swimming | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 一个 | 排 | , |

他们发现，他们所谓的“海蛇”其实是一排无害的海豚，它们排成一列游着。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [bæks] [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| with | their | shining | black | backs | just | appearing | above | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 灼灼 | 黑色的 | 背部 | 只是 | 出现 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

它们闪亮的黑色背部刚刚露出水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

| As | they | neared | the | ship | they | broke | their | ranks | , | and | evidently | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 船 | 他们 | 打破 | 他们的 | 排名 | , | 和 | 显然 | 关于 | 这 |

['seɪləz] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] ,

| sailors | as | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 作为 | 他们的 | 朋友们 | , |

当他们靠近船只时，他们便散开了阵势，显然把水手们视为朋友。

['gæmbld] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['bɔɪstərəs] ['tʃɪldrən] .

| gambolled | upon | the | waves | like | boisterous | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬉戏 | 之上 | 这 | 波浪 | 喜欢 | 喧闹的 | 孩子们 | . |

它们像活泼好动的孩子一样在波浪上嬉戏。

[nəʊ][mæn] [dremt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æn'twɑːn] ['θɔːtləsli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

| No | man | dreamt | of | interfering | with | them | until | Antoine | thoughtlessly | picked | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 梦见 | 的 | 干扰 | 和 | 他们 | 直到 | 安托万 | 不经思考地 | 挑选 | 向上 | 一个 |

['rʌsti] [spɪə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] .

| rusty | spear | and | threw | it | at | one | of | those | farthest | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生锈的 | 矛 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 最远 | 离开 | . |

没有人想到要干涉他们，直到安托万不假思索地捡起一根生锈的长矛，扔向远处的一个敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] ,

| He | did | not | do | this | from | any | desire | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 做 | 这 | 从 | 任何 | 欲望 | 到 | 杀 | , |

他这样做并非出于杀人的欲望。

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['eksələnt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

| but | only | to | show | how | excellent | was | his | aim | , | and | when | he | saw | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 展示 | 如何 | 出色的 | 曾是 | 他的 | 目的 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 |

[ʃɑ:ft] [straɪk] [həʊm] ,

| shaft | strike | home | , |
|---|---|---|---|
| 轴 | 罢工 | 家 | , |

但这只是为了展示他瞄准的精准度，当他看到球杆击中目标时，

[ tiŋ ] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] ,

| tinging | the | sea | with | red | as | his | victim | sank | with | a | convulsive | shudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺痛 | 这 | 海 | 和 | 红色的 | 作为 | 他的 | 受害者 | 沉没 | 和 | 一个 | 痉挛 | 不寒而栗 | , |

他的受害者抽搐着沉入海底，鲜血染红了海水。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] . [ - ]

| he | was | seized | with | self | - | reproach | and | a | nameless | dread | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 自己 | - | 责备 | 和 | 一个 | 无名 | 恐惧 | . | [ | - | ] |

他感到深深的自责和一种难以名状的恐惧。[41]

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

| And | behold | ! |
|---|---|---|
| 和 | 看哪 | ! |

瞧!

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [ʃʊk] [ðə; ði] [si:] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)]['æŋgri] .

| a | great | storm | shook | the | sea | , | as | if | the | gods | themselves | were | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 风暴 | 摇晃 | 这 | 海 | , | 作为 | 如果 | 这 | 神 | 他们自己 | 是 | 生气的 | . |

大海掀起滔天巨浪，仿佛众神都在发怒。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [rəʊld] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['reɪndrɒps] ['hevi] [æz; əz] ['ledn]

| Thunder | and | lightning | rolled | and | flashed | , | and | raindrops | heavy | as | leaden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 和 | 闪电 | 滚动 | 和 | 闪光灯 | , | 和 | 雨滴 | 重的 | 作为 | 铅灰色 |

[bɔ:lz] [fel] [ɪn] [swɪft] [t'ɒɹənts] .

| balls | fell | in | swift | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 跌倒 | 在 | 迅速 | 种子 | . |

雷鸣闪电滚滚而来，雨滴如铅球般沉重，倾盆而下。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| So | fearful | was | the | tempest | that | it | threatened | to | overwhelm | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕 | 曾是 | 这 | 暴风雨 | 那 | 它 | 威胁 | 到 | 压倒 | 这 | 船 | , |

风暴如此猛烈，几乎要将船只吞没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| and | the | Captain | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

船长感到绝望。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)]

| In | this | dire | extremity | a | knight | on | a | magnificent | black | charger | came | riding | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 可怕的 | 末端 | 一个 | 骑士 | 在 | 一个 | 壮丽 | 黑色的 | 充电器 | 来了 | 骑术 | 超过 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

在这危急关头，一位骑士骑着一匹威风凛凛的黑色战马，从波涛之上疾驰而来。

- [sə'rendə(r)] [hɪm] [hu:] [θru:] [ðə; ði][spɪə(r)] !

| ' | Surrender | him | who | threw | the | spear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 投降 | 他 | WHO | 扔 | 这 | 矛 | ! |

“投掷长矛的人投降吧！”

- [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [steɪd] [ɪts] ['tɜ:mɔɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

| ' | he | cried | , | and | the | sea | stayed | its | turmoil | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 和 | 这 | 海 | 入住 | 它是 | 动荡 | 到 | 听 | . |

他哭了，大海也停止了翻腾，倾听着他的哭声。

- [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
' Do this , and I will save the ship .
- 做 这 , 和 我 将要 节省 这 船 .

“你这样做，我就能救这艘船。”

[els] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] , [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [siː] ['kriːtʃəz] [ʃæl; ʃəl] [nɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz]
Else shall it perish , with all on board , and sea creatures shall gnaw your bones
别的 将 它 沦 , 和 全部 在 木板 , 和 海 生物 将 啃 你的 骨头
.
:
.

否则，船将沉没，船上所有人也将丧命，海洋生物将啃噬你们的骨头。

- [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] .
' The sailors were exceedingly afraid , but they would not betray their comrade .
- 这 水手们 是 非常 害怕的 , 但 他们 会 不是 背叛 他们的 同志 .

水手们非常害怕，但他们不会出卖自己的战友。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [æn'twɑːn] [stept] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
Seeing this , Antoine stepped forth of his own accord ,
看到 这 , 安托万 步 前进 的 他的 自己的 符合 ,

安托万见状，自告奋勇地走了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [ ˈʃipmeit ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
for he would not let his shipmates suffer for his fault .
为了 他 会 不是 让 他的 船友 遭受 为了 他的 过错 .

因为他不想让船友们因为他的过错而受苦。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] , [bɪ'haɪnd]
Leaping from the deck , he landed upon the haunches of the charger , behind
跳跃 从 这 甲板 , 他 登陆 之上 这 臀部 的 这 充电器 , 在后面
[ðə; ði] [naɪt] ,
the knight ,
这 骑士 ,

他从甲板上跃起，落在了骑士身后的战马后腿上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,
and that moment the sea became smooth as glass ,
和 那 片刻 这 海 成为 光滑的 作为 玻璃 ,

那一刻，海面变得像镜子一样平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [stiːd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['raɪdəz] . [ - ]
and the strange steed disappeared with his two riders . [ 42 ]
和 这 奇怪的 骏马 消失 和 他的 二 骑手 . [ - ]

那匹奇怪的马和它的两个骑手一起消失了。[42]

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ˈʃipmeit ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]
The ship made good way , and his shipmates never expected to see poor
这 船 制成 好的 方式 , 和 他的 船友 绝不 预期的 到 看 贫穷的
[æn'twɑːn] [ə'gen] ,
Antoine again ,
安托万 再次 ,

船顺利驶离，他的船员们再也没有想过会再见到可怜的安托万。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] ,
but to the amazement and joy of all ,
但 到 这 惊愕 和 喜悦 的 全部 ,

但令所有人惊奇和欣喜的是，

[hiː; hi][ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [baɪ]

| he | rejoined | the | vessel | a | few | days | later | as | though | it | had | stood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重新加入 | 这 | 血管 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 站立 | 经过 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

几天后，他重新登上了这艘船，仿佛它一直在等着他一样。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)]

| The | excitement | of | the | men | was | great | as | they | gathered | round | him | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 伟大的 | 作为 | 他们 | 聚集 | 圆形的 | 他 | 到 | 听到 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .

| of | his | adventures | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 冒险 | . |

男人们围在他身边，兴奋地听他讲述冒险经历。

[ænd; ənd]['truːli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

| And | truly | he | had | a | marvellous | story | to | relate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 他 | 有 | 一个 | 奇妙 | 故事 | 到 | 涉及 | . |

他确实有一个精彩的故事要讲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]

| He | had | ridden | , | he | told | them | , | to | a | distant | island | , | where | in | a | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 骑 | , | 他 | 讲述 | 他们 | , | 到 | 一个 | 遥远 | 岛 | , | 在哪里 | 在 | 一个 | 城堡 |

[ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld] ,

| of | shimmering | gold | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 闪闪发光 | 金子 | , |

他告诉他们，他骑马去了一座遥远的岛屿，岛上有一座闪闪发光的金色城堡，

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] ['aɪdədaʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] [stretʃt] [ɪn] ['ægəni] .

| on | a | bed | of | the | softest | eiderdown | , | he | found | a | knight | stretched | in | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 床 | 的 | 这 | 最柔软 | 羽绒被 | , | 他 | 成立 | 一个 | 骑士 | 拉伸 | 在 | 痛苦 | . |

在铺着最柔软的羽绒被的床上，他发现一位骑士痛苦地伸展着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,

| It | was | he | whom | he | had | wounded | , | while | in | the | form | of | a | porpoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | 谁 | 他 | 有 | 受伤 | , | 尽管 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 海豚 | , |

他化身为海豚时，正是伤到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [səʊ] ['θɔːtləsli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

| and | the | spear | he | had | thrown | so | thoughtlessly | was | still | sticking | in | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矛 | 他 | 有 | 抛掷 | 所以 | 不经思考地 | 曾是 | 仍然 | 粘性 | 在 | 他的 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

他轻率投掷的那根长矛仍然插在他的肋部。

[hiː; hi] [druː] [ðɪs] [aʊt] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [raɪt] [hænd] ,

| He | drew | this | out | , | with | tears | of | shame | , | and | then | , | with | his | guilty | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 出去 | , | 和 | 眼泪 | 的 | 耻辱 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 他的 | 有罪的 | 正确的 | 手 | , |

他带着羞愧的泪水，将这一切说出口，然后，用他那充满罪恶感的右手，

[hiː; hi] [klenzd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] .

| he | cleansed | and | bathed | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清洗 | 和 | 洗澡 | 这 | 伤口 | . |

他清洗了伤口。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

| When | this | was | done | , | the | knight | fell | into | a | deep | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 骑士 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | , |

事情办完后，骑士便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

| and | woke | at | dawn | well | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 在 | 黎明 | 出色地 | 作为 | 曾经 | . |

黎明时分醒来，精神一如既往。

['teɪkɪŋ] [ɑːn'twɑːnz] [hænd] , [hiː; hi] [led] [hɪm] [θruː] ['meni] ['kɔːrɪdɔːrz] [lɪt] [wɪð] [dʒemz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Taking | Antoine's | hand | , | he | led | him | through | many | corridors | lit | with | gems | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 安托万的 | 手 | , | 他 | 引领 | 他 | 通过 | 许多 | 走廊 | 点燃 | 和 | 宝石 | 到 | 一个 |

[rɪ'splendənt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

| resplendent | banquet | hall | , |
|---|---|---|---|
| 灿烂 | 宴会 | 大厅 | , |

他牵着安托万的手，领着他穿过许多镶嵌着宝石的走廊，来到一个富丽堂皇的宴会厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)]

| where | the | walls | were | encrusted | with | star | - | shaped | sapphires | , | and | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 墙壁 | 是 | 结壳的 | 和 | 星星 | - | 形状 | 蓝宝石 | , | 和 | 这 | 地面 |

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] . [ - ]

| was | of | beaten | gold | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 被打败 | 金子 | . | [ | - | ] |

墙壁上镶嵌着星形蓝宝石，地板是锤打的黄金。[43]

['meni] ['ʌðə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meidnz] [səʊ] [feə(r)] [ðæt] [æn'twɑːn]

| Many | other | knights | were | assembled | here | , | and | maidens | so | fair | that | Antoine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 骑士 | 是 | 组装 | 这里 | , | 和 | 少女们 | 所以 | 公平的 | 那 | 安托万 |

[saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| sighed | to | think | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叹了口气 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | . |

这里聚集了许多其他骑士，还有许多美丽的少女，安托万一想到她们就忍不住叹息。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ fiːst ] [ɒn] ['kjʊəriəs] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [fruːts] ,

| When | he | had | feasted | on | curious | dishes | of | rich | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 盛宴 | 在 | 好奇的 | 菜肴 | 的 | 富有的 | 水果 | , |

当他享用完各种奇特的、富含营养的水果菜肴后，

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

| the | same | knight | who | had | brought | him | thither | took | him | back | to | the | sea | - | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 骑士 | WHO | 有 | 带来 | 他 | 那里 | 采取 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

把他带到那里的那位骑士，又把他送回了海边。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [hɔːs] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| where | the | same | black | horse | awaited | their | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 相同的 | 黑色的 | 马 | 等待中 | 他们的 | 未来 | . |

那匹黑马在那里等着他们的到来。

['maʊntɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Mounting | as | before | , |
|---|---|---|---|
| 安装 | 作为 | 前 | , |

按照之前的方式安装，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

| the | charger | sped | like | the | wind | over | the | sea | until | the | ship | hove | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 充电器 | 加速 | 喜欢 | 这 | 风 | 超过 | 这 | 海 | 直到 | 这 | 船 | 霍夫 | 在 | 视线 | . |

充电器像风一样在海面上飞驰，直到船只停泊在视线中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| When | they | came | to | within | one | hundred | yards | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 之内 | 一 | 百 | 码 | 的 | 这 | 血管 | , |

当他们靠近到距离船只一百码以内时，

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| the | black | steed | and | his | rider | disappeared | as | mysteriously | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 骏马 | 和 | 他的 | 骑士 | 消失 | 作为 | 神秘地 | 作为 | 他们 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

黑马和它的骑手像来时一样神秘地消失了。

[ænd; ənd][æn'twɑːn][wɒz; wəz] [left] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | Antoine | was | left | struggling | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安托万 | 曾是 | 左边 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

安托万则在水中挣扎。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

| However | , | he | was | an | excellent | swimmer | , | and | soon | reached | the | ship's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 游泳运动员 | , | 和 | 很快 | 达到 | 这 | 船的 | 边 | , |

然而，他游泳技术很好，很快就游到了船边。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [ 'klæmbə ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] ['hæpənd]

| up | which | he | easily | clambered | by | the | aid | of | a | rope | which | fortunately | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 哪个 | 他 | 容易地 | 攀爬 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 绳索 | 哪个 | 幸运的是 | 发生 |

[tuː; tə][biː; bi] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| to | be | trailing | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 尾随 | 在 | 这 | 水 | . |

他借助一根恰好拖在水中的绳子，轻松地爬了上去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [æn'twɑːn][təʊld][hɪz; ɪz] [ 'ʃipmeit ] ,

| This | was | the | tale | that | Antoine | told | his | shipmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 故事 | 那 | 安托万 | 讲述 | 他的 | 船友 | , |

这是安托万讲给船友们的故事。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleməns i] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpəs] - [naɪt] ,

| and | in | memory | of | the | clemency | of | the | porpoise | - | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 宽恕 | 的 | 这 | 海豚 | - | 骑士 | , |

谨以此纪念海豚骑士的仁慈，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ vau ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

| the | sailors | vowed | that | never | again | would | they | injure | a | porpoise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 发誓 | 那 | 绝不 | 再次 | 会 | 他们 | 损伤 | 一个 | 海豚 | . |

水手们发誓，他们再也不会伤害海豚了。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːd] ,

| Not | only | were | they | as | good | as | their | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 | 作为 | 好的 | 作为 | 他们的 | 单词 | , |

他们不仅言而有信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaʊ] [ɪz] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . ” [ - ] [ - ]

| but | the | vow | is | kept | to | this | day | by | their | children's | children | . | ” | [ | 44 | ] | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发誓 | 是 | 保留 | 到 | 这 | 天 | 经过 | 他们的 | 孩子们的 | 孩子们 | . | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

但他们的子孙后代至今仍然遵守着这个誓言。”[44][45]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| It | was | spring | time | when | we | left | for | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 春天 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 为了 | [ | - | ] |

我们出发时正值春天[46]

['brɪtəni] .

| Brittany | . |
|---|---|
| 布列塔尼 | . |

布列塔尼。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]

| **Father** | **had** | **been** | **there** | **once** | **with** | **Mother** | **,** | **and** | **thought** | **he** | **would** | **like** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 到过 | 那里 | 一次 | 和 | 母亲 | , | 和 | 想法 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

父亲曾和母亲去过那里一次，他想再去一次。

[səʊ][aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ]['flaʊə(r)] - ['feəri] ,

| **So** | **I** | **said** | **goodbye** | **to** | **my** | **Flower** | **-** | **Fairy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说 | 再见 | 到 | 我的 | 花 | - | 仙女 | , |

于是，我向我的花仙子道别了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **promised** | **that** | **if** | **I** | **could** | **I** | **would** | **come** | **back** | **one** | **day** | **to** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 我 | 会 | 来 | 后退 | 一 | 天 | 到 | 看 | 她 | . |

我承诺，如果可以，我一定会回来看她。

[ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [dʌn] ['fɑːðə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **The** | **sunny** | **air** | **of** | **the** | **south** | **had** | **done** | **Father** | **good** | **,** | **and** | **now** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光明媚 | 空气 | 的 | 这 | 南 | 有 | 完毕 | 父亲 | 好的 | , | 和 | 现在 | 他 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [wel] .

| **almost** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 几乎 | 出色地 | . |

南方的阳光让父亲感觉好多了，他现在几乎康复了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

| **While** | **we** | **were** | **in** | **the** | **train** | **he** | **read** | **from** | **the** | **guide** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 火车 | 他 | 读 | 从 | 这 | 指导 | 书 | , |

在火车上的时候，他正在读旅游指南。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kjʊəriəs] “ ['dɒlmen] , ” [ɔː(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| **and** | **told** | **me** | **about** | **curious** | **“** | **dolmens** | **,** | **”** | **or** | **mounds** | **of** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 关于 | 好奇的 | “ | 巨石墓 | , | ” | 或者 | 土堆 | 的 | 石头 | , |

他给我讲了一些奇特的“石棚”，也就是石头堆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['beriɪŋ]

| **which** | **are** | **supposed** | **to** | **have** | **been** | **built** | **to** | **mark** | **the** | **ancients** | **'** | **burying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 建造 | 到 | 标记 | 这 | 古代人 | - | 埋葬 |

['pleɪsɪz] .

| **places** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

据说这些建筑是为了标记古代人的墓地而建造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['brɪtəni] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] ,

| **There** | **were** | **hundreds** | **of** | **these** | **in** | **Brittany** | **,** | **he** | **said** | **,** | **and** | **I** | **was** | **glad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 这些 | 在 | 布列塔尼 | , | 他 | 说 | , | 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | , |

他说，布列塔尼有数百个这样的地方，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] “ - ” [ænd; ənd] “ - ” — [streɪndʒ] ['fɛəriz]

| **for** | **I** | **knew** | **they** | **were** | **haunted** | **by** | **“** | **Gorics** | **”** | **and** | **“** | **Courils** | **”** | **—** | **strange** | **Fairies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 闹鬼的 | 经过 | “ | - | ” | 和 | “ | - | ” | — | 奇怪的 | 仙女 |

[ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] .

| **of** | **olden** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 古老的 | 时代 | . |

因为我知道他们被“戈里克”和“库尔里尔”——古代的奇怪仙女——所困扰。

[ðæt] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,

| **That** | **very** | **first** | **evening** | **,** | **while** | **Father** | **was** | **writing** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 第一的 | 晚上 | , | 尽管 | 父亲 | 曾是 | 写作 | 信件 | , |

就在那天晚上，父亲在写信的时候，

[ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| I | slipped | away | by | myself | instead | of | going | to | bed | , | for | I | wanted | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑倒了 | 离开 | 经过 | 我 | 反而 | 的 | 去 | 到 | 床 | , | 为了 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 一个 |

| Poupican | . |
|---|---|
| - | . |

我没有去睡觉，而是独自溜走了，因为我想去看一只波皮坎。

[ə; eɪ] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

| A | Poupican | , | you | must | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 你 | 必须 | 知道 | , |

你必须知道，Poupican

[ɪz][ðə; ði] [dwɔːf] - [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] — [ə; eɪ] ['feəri] [huː] [lʊks] ['lʌvli] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

| is | the | dwarf | - | child | of | a | Korrigan | — | a | Fairy | who | looks | lovely | by | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 矮人 | - | 孩子 | 的 | 一个 | 科里根 | — | 一个 | 仙女 | WHO | 看起来 | 迷人的 | 经过 | 夜晚 | 和 |

['hɒrəb(ə)l][baɪ] [deɪ] ,

| horrible | by | day | , |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 经过 | 天 | , |

是科里根仙子的矮小孩子——科里根仙子夜晚美丽动人，白天却丑陋不堪。

[ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɒt] [ - ]

| and | cares | for | nothing | so | that | she | gets | what | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 为了 | 没有什么 | 所以 | 那 | 她 | 获得 | 什么 | [ | - | ] |

她什么都不在乎，所以她得到了[47]

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

| she | wants | . |
|---|---|---|
| 她 | 想要 | . |

她想要。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

| Korrigans | are | said | to | have | been | princesses | in | days | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科里根斯 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 公主们 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , |

据说科里根人过去是公主。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [leɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

| but | they | were | so | cruel | and | selfish | that | someone | laid | them | under | a | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 残忍的 | 和 | 自私 | 那 | 某人 | 铺设 | 他们 | 在下面 | 一个 | 拼写 | , |

但他们太过残忍自私，以至于有人对他们施了魔法。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ən'les] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | lasts | for | thousands | of | years | unless | a | mortal | breaks | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续时间 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | 除非 | 一个 | 凡人 | 休息 | 它 | . |

除非凡人打破它，否则它可以持续数千年。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [draɪ] ,

| On | account | of | the | wicked | things | they | said | their | mouths | are | always | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 邪恶 | 事物 | 他们 | 说 | 他们的 | 嘴 | 是 | 总是 | 干燥 | , |

因为他们说了太多恶毒的话，所以他们总是口干舌燥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ] [θɜːst] ; [səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ] [striːmz] [ænd; ənd]

| and | they | are | consumed | by | thirst | ; | so | they | chose | their | homes | by | streams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 消耗 | 经过 | 口渴 | ; | 所以 | 他们 | 选择 | 他们的 | 房屋 | 经过 | 溪流 | 和 |

['faʊntɪnz] ,

| fountains | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

他们极度口渴，所以选择在溪水和泉水旁安家。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] ['brɪtəni] .

| of | which | there | are | many | in | Brittany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 许多 | 在 | 布列塔尼 | . |

其中布列塔尼有很多。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

| **Father** | **had** | **been** | **telling** | **me** | **that** | **there** | **was** | **a** | **famous** | **fountain** | **in** | **a** | **wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 到过 | 讲述 | 我 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 喷泉 | 在 | 一个 | 木头 |

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

| **not** | **far** | **from** | **our** | **hotel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 我们的 | 酒店 | , |

父亲曾告诉我，离我们住的酒店不远的树林里有一座著名的喷泉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

| **and** | **I** | **thought** | **I** | **might** | **find** | **them** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 寻找 | 他们 | 这里 | . |

我想也许能在这里找到它们。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] ,

| **The** | **fountain** | **was** | **hidden** | **behind** | **a** | **grove** | **of** | **fir** | **-** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 曾是 | 隐 | 在后面 | 一个 | 树林 | 的 | 冷杉 | - | 树木 | , |

喷泉隐藏在一片杉树林后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ɪts] [rʌf] [greɪ] [stəʊnz] ,

| **but** | **the** | **moon** | **shone** | **down** | **on** | **its** | **rough** | **grey** | **stones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 向下 | 在 | 它是 | 粗糙的 | 灰色的 | 石头 | , |

但月光洒在它粗糙的灰色石头上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][skweə(r)] [pɒnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] .

| **and** | **turned** | **the** | **square** | **pond** | **of** | **water** | **in** | **front** | **of** | **it** | **into** | **a** | **silver** | **mirror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 正方形 | 池塘 | 的 | 水 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 进入 | 一个 | 银 | 镜子 | . |

并将它前面的方形水池变成了一面银镜。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ,

| **At** | **first** | **there** | **seemed** | **to** | **be** | **no** | **one** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 一 | 那里 | , |

起初那里似乎空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [elvz]

| **but** | **when** | **my** | **eyes** | **had** | **grown** | **used** | **to** | **the** | **gloom** | **I** | **saw** | **a** | **number** | **of** | **Elves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 眼睛 | 有 | 生长 | 用过的 | 到 | 这 | 愁云 | 我 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 精灵 |

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| **about** | **two** | **feet** | **in** | **height** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 脚 | 在 | 高度 | , |

但当我的眼睛适应了昏暗的光线后，我看到了一些身高约两英尺的精灵。

[wɪð] ['mɪsti] [waɪt] [veɪlz] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| **with** | **misty** | **white** | **veils** | **wound** | **round** | **their** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙蒙 | 白色的 | 面纱 | 伤口 | 圆形的 | 他们的 | 身体 | . |

她们身上缠绕着朦胧的白色面纱。

[ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| **A** | **cloth** | **was** | **spread** | **beside** | **the** | **fountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布 | 曾是 | 传播 | 旁 | 这 | 喷泉 | . |

喷泉旁铺着一块布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — ['hʌni] [ænd; ənd] [fruːt] , [ - ]

| **It** | **was** | **covered** | **with** | **the** | **loveliest** | **things** | **to** | **eat** | **—** | **honey** | **and** | **fruit** | **,** | **[** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 最可爱的 | 事物 | 到 | 吃 | — | 蜂蜜 | 和 | 水果 | , | [ | - | ] |

上面摆满了最美味的食物——蜂蜜和水果[48]

[ænd; ənd][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [keɪks] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ['kʌmfɪt] — [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd]

| **and** | **queer** | **-** | **shaped** | **cakes** | **sprinkled** | **with** | **sugar** | **comfits** | **—** | **while** | **in** | **the** | **centre** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酷儿 | - | 形状 | 蛋糕 | 撒上 | 和 | 糖 | 舒适 | — | 尽管 | 在 | 这 | 中心 | 站立 |

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] ,

| **a** | **crystal** | **goblet** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 水晶 | 高脚杯 | , |

还有形状奇特的蛋糕，上面撒着糖霜——而中央则摆放着一个水晶高脚杯，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [druː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] ['feəri] [laɪt] .

| from | which | the | moon | drew | flashes | of | soft | fairy | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 月亮 | 画 | 闪光灯 | 的 | 柔软的 | 仙女 | 光 | . |

月亮从中闪烁出柔和的仙女般的光芒。

[æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrnz] , [ə; eɪ] [wiː] [griːn] [wʊd] - [elf] [stəʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

| As | I | crouched | in | the | ferns | , | a | wee | green | Wood | - | Elf | stole | up | behind | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 蹲着 | 在 | 这 | 蕨类植物 | , | 一个 | 哇 | 绿色的 | 木头 | - | 精灵 | 偷窃 | 向上 | 在后面 | 我 | ; |

当我蹲在蕨类植物丛中时，一个绿色的小木精灵悄悄地走到我身后；

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [feɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

| her | tiny | face | was | good | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微小的 | 脸 | 曾是 | 好的 | 和 | 种类 | , |

她那张小脸蛋儿甜美可人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hænd] ,

| and | although | she | was | so | small | that | I | could | almost | have | held | her | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 有 | 握住 | 她 | 在 | 我的 | 手 | , |

虽然她个头很小，我几乎可以把她捧在手心里，

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

| I | felt | she | was | there | to | protect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 那里 | 到 | 保护 | 我 | . |

我觉得她是在保护我。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['θɜːsti] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

| Then | I | turned | my | eyes | to | the | crystal | goblet | and | I | grew | thirsty | all | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 转向 | 我的 | 眼睛 | 到 | 这 | 水晶 | 高脚杯 | 和 | 我 | 生长 | 渴 | 全部 | 在 | 一次 | ; |

然后我的目光转向水晶高脚杯，突然感到口渴；

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [waɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

| and | I | wondered | what | the | Korrigans | would | do | if | I | took | a | sip | of | the | amber | wine | which | filled | it | to | the | brim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 科里根斯 | 会 | 做 | 如果 | 我 | 采取 | 一个 | 啜饮 | 的 | 这 | 琥珀色 | 葡萄酒 | 哪个 | 已填 | 它 | 到 | 这 | 帽檐 | . |

我想知道，如果我喝一口装满琥珀色葡萄酒的酒，科里根人会作何反应。

“ [wʌn] [drɒp] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] - [elf] ,

| “ | One | drop | would | make | you | wise | for | ever | , | ” | whispered | the | Wood | - | Elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 降低 | 会 | 制作 | 你 | 明智的 | 为了 | 曾经 | , | ” | 低声说道 | 这 | 木头 | - | 精灵 | , |

“一滴就能让你永远睿智，”木精灵低声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

| just | as | if | I | had | spoken | , | “ | but | you | would | be | silent | for | ever | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 说 | , | “ | 但 | 你 | 会 | 是 | 沉默的 | 为了 | 曾经 | , | 还 | . |

就好像我开口说话了一样，“但你也会永远沉默下去。”

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [drɪŋk] [ðæt] [waɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

| No | mortal | can | drink | that | wine | and | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 能 | 喝 | 那 | 葡萄酒 | 和 | 居住 | . |

凡人若喝了那种酒还能活着。

[ðə; ði] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːst] ,

| The | Korrigans | pass | it | round | to | each | other | in | a | golden | cup | at | the | end | of | their | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科里根斯 | 经过 | 它 | 圆形的 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 金的 | 杯子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 盛宴 | , |

科里根人在宴会结束时，用金杯互相传递食物。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| **which** | **takes** | **place** | **but** | **once** | **in** | **the** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 需要 | 地方 | 但 | 一次 | 在 | 这 | 年 | . |

每年只发生一次。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ['meni] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

| **It** | **gives** | **them** | **power** | **to** | **work** | **many** | **charms** | **,** | **and** | **to** | **take** | **the** | **form** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 力量 | 到 | 工作 | 许多 | 魅力 | , | 和 | 到 | 拿 | 这 | 形式 | 的 |

['ænɪmlz] [æt; ət] [wɪl] . ” [ - ]

| **animals** | **at** | **will** | **.** | **”** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 将要 | . | ” | [ | - | ] |

它赋予他们施展许多魔法的能力，并能随意变成动物。”[49]

“ [wʌns] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [waɪt] [dəʊ] , [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| **“** | **Once** | **,** | **in** | **these** | **very** | **woods** | **,** | **a** | **hunter** | **shot** | **a** | **fair** | **white** | **doe** | **,** | **when** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | , | 在 | 这些 | 非常 | 树林 | , | 一个 | 猎人 | 射击 | 一个 | 公平的 | 白色的 | 雌鹿 | , | 什么时候 | 到 | 他的 |

[ə'meɪzmənt] ,

| **amazement** | **,** |
|---|---|
| 惊愕 | , |

“从前，就在这片树林里，一位猎人射杀了一只漂亮的白色母鹿，令他惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

| **she** | **spoke** | **to** | **him** | **in** | **a** | **human** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 人类 | 嗓音 | . |

她用人声跟他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ ri'prəutʃ ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] ['ɪntuː]

| **He** | **was** | **so** | **touched** | **by** | **her** | **reproaches** | **that** | **he** | **tore** | **his** | **fine** | **linen** | **shirt** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 感动 | 经过 | 她 | 责备 | 那 | 他 | 撕裂 | 他的 | 美好的 | 亚麻布 | 衬衫 | 进入 |

[strɪps] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] ,

| **strips** | **to** | **bind** | **up** | **her** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 条状物 | 到 | 绑定 | 向上 | 她 | 伤口 | , |

他被她的责备深深打动，撕下自己上好的亚麻衬衫，撕成条状包扎她的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| **and** | **then** | **hurried** | **off** | **to** | **the** | **spring** | **for** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 春天 | 为了 | [ | - | ] |

然后匆匆赶往泉水[50]

['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] .

| **water** | **to** | **quench** | **her** | **thirst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 到 | 淬火 | 她 | 口渴 | . |

给她水解渴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **It** | **was** | **dusk** | **by** | **the** | **time** | **he** | **could** | **get** | **back** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黄昏 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 她 | , |

等他赶回她身边时，天色已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sprɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɒz; wəz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt]

| **for** | **the** | **first** | **spring** | **he** | **reached** | **was** | **dry** | **,** | **and** | **instead** | **of** | **the** | **milk** | **-** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 春天 | 他 | 达到 | 曾是 | 干燥 | , | 和 | 反而 | 的 | 这 | 牛奶 | - | 白色的 |

[dəʊ] ,

| **doe** | **,** |
|---|---|
| 雌鹿 | , |

他到达的第一个泉眼已经干涸，而且没有出现那只乳白色的母鹿，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ,

| **he** | **found** | **a** | **beauteous** | **maiden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 美丽的 | 少女 | , |

他找到了一位美丽的少女，

[huː] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ in'triːt ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | threw | herself | on | his | bosom | and | entreated | him | not | to | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 扔 | 她自己 | 在 | 他的 | 怀 | 和 | 恳求 | 他 | 不是 | 到 | 离开 | 她 | . |

她扑进他的怀里，恳求他不要离开她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spelz] ,

| For | a | year | and | a | day | he | was | under | her | spells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 天 | 他 | 曾是 | 在下面 | 她 | 咒语 | , |

他被她迷惑了一年零一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː]

| but | he | escaped | in | the | end | by | making | the | sign | of | the | cross | with | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 逃脱 | 在 | 这 | 结尾 | 经过 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 和 | 他的 | 二 |

['fɔːfɪŋgə(r)] .

| forefingers | . |
|---|---|
| 食指 | . |

但他最终用两根食指划了个十字，成功脱身。

[ðɪs] [saɪn] [pʊts][ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] [fɪl]

| This | sign | puts | a | Korrigan | to | instant | flight | , | for | things | which | are | holy | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 放置 | 一个 | 科里根 | 到 | 立即的 | 航班 | , | 为了 | 事物 | 哪个 | 是 | 圣 | 充满 |

[ðem; ðəm] [wɪð] ['terə(r)] . ...

| them | with | terror | . | ... |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 恐怖 | . | ... |

这个征兆会让科里根人立刻逃走，因为神圣的事物会让他们感到恐惧.....

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

| they | have | been | at | their | mischief | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 恶作剧 | 再次 | . |

他们又开始捣蛋了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'net] [wɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| Poor | Annette | will | weep | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 安妮特 | 将要 | 哭泣 | 为了 | 这 | . |

可怜的安妮特会为此哭泣的。

" [ðə; ði] [wʊd] - [elf] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,

| " | The | Wood | - | Elf | stopped | speaking | , | for | running | lightly | over | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木头 | - | 精灵 | 停止 | 请讲 | , | 为了 | 跑步 | 轻轻 | 超过 | 这 | 草 | , |

“木精灵停止了说话，轻盈地跑过草地。”

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lɒŋ] [waɪt] [veɪlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

| holding | each | other's | long | white | veils | so | as | to | form | a | swinging | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 每个 | 其他的 | 长的 | 白色的 | 面纱 | 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 摇摆 | 摇篮 | , |

她们互相拉着彼此的长白面纱，形成一个摇篮，轻轻摇晃。

[keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][naɪn] [smuːð] - ['lɪmd] , [ðeə(r)] [red] - [gəʊld][heə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒn]

| came | a | group | of | nine | smooth | - | limbed | Korrigans | , | their | red | - | gold | hair | tossing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 团体 | 的 | 九 | 光滑的 | - | 有肢的 | 科里根斯 | , | 他们的 | 红色的 | - | 金子 | 头发 | 抛掷 | 在 |

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| the | wind | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 在后面 | 他们 | . |

一群九个四肢光滑的科里根人走了过来，他们红金色的头发在身后随风飘扬。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

| In | the | midst | of | the | hanging | cradle | lay | a | tiny | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 绞刑 | 摇篮 | 躺 | 一个 | 微小的 | 婴儿 | , |

悬挂的摇篮中央躺着一个小小的婴儿，

[wɪð] ['waɪdlɪ] ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɪŋk] [feɪs] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [raʊnd] [θʌm] .

**with** **widely** **opened** **eyes** **and** **a** **solemn** **pink** **face** **,** **sucking** **a** **fat** **round** **thumb** **.**

和 广泛 打开 眼睛 和 一个 庄严 粉色的 脸 , 吸吮 一个 胖的 圆形的 拇指 .

他睁大眼睛，脸色红润，神情严肃，吮吸着自己粗圆的大拇指。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv]['feəri][gəʊld] , "

**"** **They** **have** **stolen** **him** **from** **his** **mother** **,** **while** **she** **dreamt** **of** **fairy** **gold** **,** **"**

" 他们 有 被盗 他 从 他的 母亲 , 尽管 她 梦见 的 仙女 金子 , "

[ðə; ði] [wʊd] - [elf] [ - ]

**the** **Wood** **-** **Elf** **[** **51** **]**

这 木头 - 精灵 [ - ]

“他们把他从他母亲身边偷走了，而他母亲正在梦见仙女的金子，”木精灵[51]

[saɪd] .

**sighed** **.**

叹了口气 .

叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .

**"** **She** **should** **not** **have** **left** **her** **door** **on** **the** **latch** **;** **it** **was** **a** **sad** **mistake** **.**

" 她 应该 不是 有 左边 她 门 在 这 闩锁 ; 它 曾是 一个 伤心 错误 .

“她不应该把门闩上，这是一个令人遗憾的错误。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - .

**In** **her** **little** **one's** **place** **there** **is** **now** **a** **Poupican** **.**

在 她 小的 一个人的 地方 那里 是 现在 一个 - .

她原来的孩子现在住的地方是一只小狗。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ,

**At** **first** **she** **will** **not** **know** **,**

在 第一的 她 将要 不是 知道 ,

起初她不会知道，

[bʌt; bət] [wɪl] ['fɒnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

**but** **will** **fondle** **and** **kiss** **the** **changeling** **as** **if** **he** **were** **her** **own** **.**

但 将要 挚 和 吻 这 换子 作为 如果 他 是 她 自己的 .

但她会像对待自己的孩子一样爱抚亲吻这个被替换的孩子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːv] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

**After** **a** **while** **she** **will** **grieve** **to** **find** **that** **he** **gives** **her** **no** **love** **in** **return**

后 一个 尽管 她 将要 悲伤 到 寻找 那 他 给予 她 不 爱 在 返回

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,

**for** **hers** **,**

为了 她的 ,

过了一段时间，她会悲伤地发现，他并没有给予她与她同等的爱。

[ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz] ['redɪli] [wɪð] ['strendʒər] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

**and** **plays** **as** **readily** **with** **strangers** **as** **with** **his** **mother** **.**

和 演出 作为 容易 和 陌生人 作为 和 他的 母亲 .

他与陌生人玩耍就像与母亲玩耍一样自然。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd][mæn] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [tʃaɪldz]

**But** **her** **husband** **,** **who** **is** **a** **hard** **man** **,** **will** **rejoice** **at** **the** **wee** **child's**

, WHO 是 一个 难的 男人 , 将要 麾 在 这 哇 孩子的

['klevənəs] .

**cleverness** **.**

聪明才智 .

但她那性格冷酷的丈夫，会为这个小女孩的聪明才智而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][əʊld] [hed] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] [bɪ'jɒnd]
**For** **he** **will** **have** **an** **old** **head** **on** **young** **shoulders** **,** **and** **be** **wise** **beyond**
为了 他 将要 有 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 , 和 是 明智的 超过
[hɪz; ɪz] [j'iəz] .
**his** **years** **.**
他的 年 .

因为他年纪轻轻却心智成熟，智慧超群。

" [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [elf][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'nɛts] ['beɪbi] [leɪ] [kən'tentɪdli] [bɪ'saɪd]
**"** **While** **the** **Wood** **-** **Elf** **was** **speaking** **,** **poor** **Annette's** **baby** **lay** **contentedly** **beside**
" 尽管 这 木头 - 精灵 曾是 请讲 , 贫穷的 安妮特的 婴儿 躺 心满意足地 旁
[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] ,
**the** **crystal** **goblet** **,**
这 水晶 高脚杯 ,

“当木精灵说话的时候，可怜的安妮特的宝宝正安然地躺在水晶高脚杯旁边。”

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
**sucking** **his** **thumb** **and** **looking** **up** **at** **the** **stars** **.**
吸吮 他的 拇指 和 寻找 向上 在 这 明星 .

他吮吸着拇指，仰望着星星。

[ðə; ði] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ,
**The** **Korrigans** **had** **left** **off** **singing** **now** **,**
这 科里根斯 有 左边 离开 歌唱 现在 ,

科里根人停止了歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði]
**and** **they** **were** **passing** **round** **the** **golden** **cup** **when** **there** **came** **on** **the** **wind** **the**
和 他们 是 通过 圆形的 这 金的 杯子 什么时候 那里 来了 在 这 风 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] .
**sound** **of** **a** **church** **bell** **.**
声音 的 一个 教会 钟 .

他们正传递着金杯，这时风中传来教堂的钟声。

[ fliŋ ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblət] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] ,
**Flinging** **the** **cup** **and** **the** **goblet** **into** **the** **pond** **,**
投掷 这 杯子 和 这 高脚杯 进入 这 池塘 ,

把杯子和高脚杯扔进池塘里，

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn][ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [veɪlz] ,
**and** **staying** **only** **to** **wind** **the** **baby** **in** **their** **clinging** **veils** **,**
和 入住 仅有的 到 风 这 婴儿 在 他们的 依恋 面纱 ,

她们只是留下来，用她们紧贴的面纱给婴儿拍拍嗝。

[ðə; ði] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
**the** **Korrigans** **fled** **into** **the** **darkness** **with** **cries** **of** **anguish** **.**
这 科里根斯 逃亡 进入 这 黑暗 和 哭泣 的 痛苦 .

科里根人发出痛苦的哭喊声，逃入了黑暗中。

[sʌm; səm] [spel] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ - ]
**Some** **spell** **seemed** **to** **hold** **me** **,** **or** **[** **52** **]**
一些 拼写 似乎 到 抓住 我 , 或者 [ - ]

似乎有某种魔咒控制着我，或者[52]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
**I** **should** **have** **tried** **to** **rescue** **the** **little** **thing** **;**
我 应该 有 尝试 到 救援 这 小的 事物 ;

我本应该尽力救救那个小家伙的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

| for | it | was | dreadful | to | think | what | might | happen | to | him | with | the | Korrigans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 思考 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 他 | 和 | 这 | 科里根斯 |

.

:

.

因为想到他跟科里根人在一起可能会遭遇什么，就令人不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [elf][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmfətɪŋ] .

| But | the | Wood | - | Elf | was | quite | comforting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 木头 | - | 精灵 | 曾是 | 相当 | 令人感到安慰 | . |

但这位木精灵却让人感到十分安慰。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ə'net] [meɪ] [breɪk]

| “ | He | will | be | well | taken | care | of | , | ” | she | said | , | “ | and | someday | Annette | may | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 是 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 总有一天 | 安妮特 | 可能 | 休息 |

[ðə; ði] [spel] ,

| the | spell | , |
|---|---|---|
| 这 | 拼写 | , |

“他会得到很好的照顾，”她说，“总有一天，安妮特可能会打破这个魔咒。”

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

| with | the | help | of | the | Curé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | - | . |

在神父的帮助下。

[rəʊz] - [mə'riː] [gɒt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪt] ,

| Rose | - | Marie | got | back | her | child | by | her | own | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 玛丽 | 得到 | 后退 | 她 | 孩子 | 经过 | 她 | 自己的 | 有 | , |

罗斯玛丽凭借自己的智慧找回了孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] .

| but | then | she | has | the | name | of | the | blessed | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 蒙福 | 母亲 | . |

但她却拥有圣母玛利亚的名号。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ?

| ' | You | would | like | to | know | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | ? |

你想知道怎么做吗?

- [ðen] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['sɒftli] , [lest] [ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] . ” [ - ]

| ' | Then | I | must | speak | softly | , | lest | a | Korrigan | should | hear | . | ” | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 必须 | 说话 | 轻轻 | , | 免得 | 一个 | 科里根 | 应该 | 听到 | . | ” | [ | - | ] |

“那么我必须轻声细语，以免被科里根人听到。”[53]

“ [rəʊz] - [mə'riː] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [pjeə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][elf] ,

| “ | Rose | - | Marie | was | very | young | when | she | married | Pierre | , | ” | began | the | Elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玫瑰 | - | 玛丽 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 什么时候 | 她 | 已婚 | 皮埃尔 | , | ” | 开始 | 这 | 精灵 | , |

“罗丝-玛丽嫁给皮埃尔时年纪很小，”精灵这样开头说道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɜːz] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'weə(r)]

| “ | and | nothing | his | mother | or | hers | could | say | would | induce | her | to | beware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 没有什么 | 他的 | 母亲 | 或者 | 她的 | 可以 | 说 | 会 | 诱导 | 她 | 到 | 提防 |

[ɒv; əv] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [keɪm] . [ - ]

| of | Korrigans | when | her | baby | came | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科里根斯 | 什么时候 | 她 | 婴儿 | 来了 | . | [ | - | ] |

“无论他的母亲还是她的母亲说什么，都无法让她在孩子出生后提防科里根人。[54]

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ' | They | would | not | hurt | him | even | if | they | could | , | ' | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 会 | 不是 | 伤害 | 他 | 甚至 | 如果 | 他们 | 可以 | , | - | 她 | 哭 | . |

“就算他们能伤害他，他们也不会伤害他，”她哭着说。

- [huː] [kʊd; kəd] [hɑːm] ['eniθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] ?
' **Who could harm anything so small and sweet ?**
- WHO 可以 伤害 任何事物 所以 小的 和 甜的 ?

谁会伤害这么小巧可爱的生物呢?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [set] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ,
' **And she actually set his cradle under the cherry trees ,**
- 和 她 实际上 放 他的 摇篮 在下面 这 樱桃 树木 ,

她竟然把他的摇篮放在了樱桃树下。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːlən] [pet(ə)lz] .
**so that his round pink face was covered with fallen petals .**
所以 那 他的 圆形的 粉色的 脸 曾是 涵盖 和 倒下 花瓣 .

于是他圆圆的粉红色脸上沾满了落下的花瓣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [pjeə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**Then she went to fetch Pierre from his sowing that he might see how his little**
然后 她 去 到 拿来 皮埃尔 从 他的 播种 那 他 可能 看 如何 他的 小的
[sʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [snəʊ] ,
**son was hidden under the spring snow ,**
儿子 曾是 隐 在下面 这 春天 雪 ,

然后她去把正在播种的皮埃尔叫回来，让他看看他的小儿子是如何被春雪掩埋的。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['vaiəlits] .
**and lingered on her way to gather a cluster of purple violets .**
和 徘徊不去 在 她 方式 到 收集 一个 簇 的 紫色的 紫罗兰 .

她边走边逗留，去采摘了一簇紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] -
**When she had disappeared , the Korrigans stole her baby , leaving a Poupican**
什么时候 她 有 消失 , 这 科里根斯 偷窃 她 婴儿 , 离开 一个 -
[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [nest] .
**in the fragrant nest .**
在 这 香 巢 .

当她消失后，科里根人偷走了她的幼崽，在芬芳的巢穴里留下了一只波皮坎。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
**The sun had gone in when she came back , and the little creature was**
这 太阳 有 已消失 在 什么时候 她 来了 后退 , 和 这 小的 生物 曾是
['weɪlɪŋ] ['fretfəli] ,
**wailing fretfully ,**
哀嚎 忧心忡忡地 ,

她回来的时候太阳已经落山了，小家伙焦躁地哭闹着。

[rəʊz] - [mə'riː] [snætʃt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,
**Rose - Marie snatched him to her bosom and tried to soothe him ,**
玫瑰 - 玛丽 抢夺 他 到 她 怀 和 尝试 到 舒缓 他 ,

罗斯玛丽一把将他搂入怀中，试图安抚他。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rest] .
**but from that day forward she had no rest .**
但 从 那 天 向前 她 有 不 休息 .

但从那天起，她就再也没有休息过。

[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]
**Her milk was sweet and plentiful , and the cradle was soft and**
她 牛奶 曾是 甜的 和 丰富 , 和 这 摇篮 曾是 柔软的 和
[wɔːm] ,
**warm ,**
温暖的 ,

她的乳汁香甜充足，摇篮柔软温暖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] [pjeə] [ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] .

| but | he | gave | neither | her | nor | her | good | man | Pierre | a | moment's | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 两者都不 | 她 | 也不 | 她 | 好的 | 男人 | 皮埃尔 | 一个 | 瞬间 | 和平 | . |

但他既没有给她，也没有给她的好丈夫皮埃尔，让他安宁片刻。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weɪld] ,

| All | through | the | hours | of | the | night | he | wailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | 他 | 哀嚎 | , |

他整夜都在嚎啕大哭，

[ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | tore | at | her | hair | when | she | held | him | close | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 在 | 她 | 头发 | 什么时候 | 她 | 握住 | 他 | 关闭 | 到 | 她 | , |

当她把他紧紧抱在怀里时，他撕扯着她的头发。

['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['kɪt(ə)n] .

| scratching | her | face | like | an | angry | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓挠 | 她 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | 小猫 | . |

她像生气的小猫一样挠脸。

[rəʊz] - [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ - ]

| Rose | - | Marie | and | the | Poupican | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 玛丽 | 和 | 这 | - | [ | - | ] |

罗斯玛丽和普皮坎[55]

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə]

| When | he | grew | older | , | he | was | just | as | bad | , | for | there | was | no | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | , | 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 坏的 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

| his | mischief | . |
|---|---|---|
| 他的 | 恶作剧 | . |

他长大后也一样调皮捣蛋，无恶不作。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

| He | shut | the | cat | in | a | bin | of | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 猫 | 在 | 一个 | 垃圾桶 | 的 | 面粉 | , |

他把猫关进了一个装满面粉的箱子里。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] [wen] [rəʊz] - [mə'riː] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bred]

| and | opened | the | oven | door | when | Rose | - | Marie | was | baking | , | so | that | the | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 烤箱 | 门 | 什么时候 | 玫瑰 | - | 玛丽 | 曾是 | 烘烤 | , | 所以 | 那 | 这 | 面包 |

[wɒz; wəz] [spɔɪlt] .

| was | spoilt | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 被宠坏了 | . |

当罗斯玛丽正在烤面包时，他打开了烤箱门，结果面包坏了。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [henz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [ 'teðə ] [piː'ɛrz] [waɪt]

| He | drove | the | hens | into | the | brook | , | and | cut | the | cord | which | tethered | Pierre's | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 这 | 母鸡 | 进入 | 这 | 溪 | , | 和 | 切 | 这 | 绳索 | 哪个 | 系绳 | 皮埃尔的 | 白色的 |

[kaʊ] ,

| cow | , |
|---|---|
| 奶牛 | , |

他把母鸡赶进小溪里，然后割断了拴着皮埃尔白母牛的绳子。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ rəum ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

| so | that | she | roamed | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 漫游 | 为了 | 英里 | . |

于是她四处游荡了好几英里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| And | with | all | he | did | , | he | never | uttered | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 他 | 做过 | , | 他 | 绝不 | 说出 | 一个 | 单词 | . |

他做了这么多事，却从未说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [fɜːst] [raʊzd] [rəʊz] - ['mɛriz] [ sə'spiʃən ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| It | was | this | which | first | roused | Rose | - | Marie's | suspicions | , | and | after | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 哪个 | 第一的 | 唤醒 | 玫瑰 | - | 玛丽的 | 怀疑 | , | 和 | 后 | 那 | 她 |

[wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] .

| watched | him | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 小心 | . |

正是这件事首先引起了罗斯-玛丽的怀疑，之后她便开始仔细观察他。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm]['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] ,

| One | morning | she | made | up | her | mind | to | surprise | him | into | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 惊喜 | 他 | 进入 | 请讲 | , |

一天早上，她决定给他一个惊喜，让他开口说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] -

| and | as | he | sat | beside | the | hearth | , | peering | at | her | through | his | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 卫星 | 旁 | 这 | 炉 | , | 窥视 | 在 | 她 | 通过 | 他的 | 一半 | - |

[kləʊzd] [aɪz] ,

| closed | eyes | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 眼睛 | , |

他坐在壁炉旁，半闭着眼睛凝视着她，

[ʃiː; ʃi][set][æn; ən] [eg] [ʃel] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] ,

| she | set | an | egg | shell | on | the | fire | , | and | placing | in | this | a | spoonful | of | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 一个 | 蛋 | 壳 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 放置 | 在 | 这 | 一个 | 一勺 | 的 | 肉汤 | , |

她把一个蛋壳放在火上，然后往里面放了一勺肉汤，

[stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɪn] .

| stirred | it | carefully | with | a | silver | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 它 | 小心 | 和 | 一个 | 银 | 别针 | . |

用银针小心地搅拌一下。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] ,

| The | Poupican | was | amazed | , | for | it | was | nearing | the | dinner | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 惊叹 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 临近 | 这 | 晚餐 | 小时 | , |

波皮坎感到惊讶，因为快到晚餐时间了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ten][tuː; tə] [fiːd] .

| and | there | would | be | ten | to | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 十 | 到 | 喂养 | . |

这样一来，就得喂饱十个人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| At | last | he | could | contain | himself | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 包含 | 他自己 | 不 | 更长 | . |

他终于再也无法抑制自己的情绪。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?

| ' | What | are | you | doing | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，你在做什么？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [krækt] [vɔɪs] .

| ' | he | asked | in | a | strange | cracked | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 问 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 裂纹 | 嗓音 | . |

他用一种奇怪的沙哑声音问道。

- [aiˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ten] , - [rɪ'tɜːnd] [rəʊz] - [mə'riː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

| ' | I | am | preparing | a | meal | for | ten | , | ' | returned | Rose | - | Marie | , | without | looking | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 准备 | 一个 | 一顿饭 | 为了 | 十 | , | - | 返回 | 玫瑰 | - | 玛丽 | , | 没有 | 寻找 | 圆形的 |

. [ - ]

| . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

“我正在准备十个人的饭菜，”罗斯-玛丽头也不回地回答道。[56]

- [fɔː(r); fə(r)] [ten] — [ɪn] [æn; ən] ['egʃel] ?
' For ten — in an eggshell ?
- 为了 十 一 在 一个 蛋壳 ?

“十个——装在蛋壳里？”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ai] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [eg] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hen] ; [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊk] ;
' I have seen an egg before a hen ; I have seen the acorn before the oak ;
- 我 有 已见 一个 蛋 前 一个 母鸡 ; 我 有 已见 这 橡子 前 这 橡木 ;

我见过鸡蛋，比母鸡还早；我见过橡子，比橡树还早；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ai] ['fɒli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !
but never yet saw I folly such as this !
但 绝不 然而 锯 我 蠢事 这样的 作为 这 !

但我从未见过如此愚蠢的事！

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kæklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['fɑːmjɑːd] , ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
' And he fell to cackling like a full farmyard , rocking himself from side to
- 和 他 跌倒 到 咯咯笑 喜欢 一个 满的 农场 , 摇滚 他自己 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“然后他像一群农场里的动物一样咯咯地笑了起来，身体也左右摇晃。”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , - [sʌtʃ] ['fɒli] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] !
and repeating , ' Such folly I never saw !
和 重复 , - 这样的 蠢事 我 绝不 锯 !

并反复说道：“我从未见过如此愚蠢的事情！”

- [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['dʒent(ə)l] [rəʊz] - [mə'riː] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .
' until even gentle Rose - Marie was moved to anger .
- 直到 甚至 温和的 玫瑰 - 玛丽 曾是 已搬 到 愤怒 .

甚至连温柔的罗斯玛丽也被激怒了。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You have seen too much , my son , ' she said ,
- 你 有 已见 也 很多 , 我的 儿子 , - 她 说 ,

“孩子，你看到的太多了，”她说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,
and lifting him up by the scruff of his neck in spite of his struggles ,
和 举重 他 向上 经过 这 颈背 的 他的 脖子 在 尽管如此 的 他的 斗争 ,

尽管他奋力挣扎，还是被人揪着后颈提了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
she carried him out of the house .
她 携带 他 出去 的 这 房子 .

她把他抱出了房子。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪp]
Then , sitting down on a heap of stones beside the brook , she proceeded to whip
然后 , 坐着 向下 在 一个 堆 的 石头 旁 这 溪 , 她 继续 到 鞭
[hɪm] ['saʊndli] .
him soundly .
他 稳固地 .

然后，她坐在溪边的一堆石头上，狠狠地鞭打了他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪgən] [ə'pɪəd] ,

| At | his | first | cry | of | pain | a | Korrigan | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 哭 | 的 | 疼痛 | 一个 | 科里根 | 出现 | , |

他第一次发出痛苦的呻吟时，一个科里根人出现了。

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ bliə ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['tresɪz]

| in | the | shape | of | an | ugly | old | woman | with | bleared | red | eyes | and | straggling | tresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 女士 | 和 | 模糊 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 零散的 | 头发 |

.

:

.

外形像个丑陋的老妇人，双眼通红，头发蓬乱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðiː][hænd] , [ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [pjeə] .

| She | was | leading | a | curly | - | haired | boy | by | the | hand | , | the | living | image | of | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 领导 | 一个 | 卷曲 | - | 头发 | 男生 | 经过 | 这 | 手 | , | 这 | 活的 | 图像 | 的 | 皮埃尔 | . |

她牵着一个卷发男孩的手，那男孩简直就是皮埃尔的活生生的化身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm][hiː; hi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [grɑːs] [tuː; tə] [rəʊz] - [mə'riː] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]

| As | she | released | him | he | flew | across | the | grass | to | Rose | - | Marie | and | hid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 发布 | 他 | 他 | 飞翔 | 穿过 | 这 | 草 | 到 | 玫瑰 | - | 玛丽 | 和 | 隐藏 | 他的 |

[feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

| face | in | her | skirts | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 在 | 她 | 裙子 | . |

她放开他后，他飞过草地来到罗斯玛丽身边，把脸埋进了她的裙子里。

- [hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] [sʌn] ! - [ krəuk ] [ðə; ðiː] ['kɔːrɪgən] .

| ' | Here | is | thy | son | ! | ' | croaked | the | Korrigan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 你的 | 儿子 | ! | - | 呱呱叫 | 这 | 科里根 | . |

“你的儿子在这里！”科里根嘶哑着嗓子说道。

- [aɪ][hæv; həv] [fed] [hɪm][ɒn] [miːl] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

| ' | I | have | fed | him | on | meal | and | honey | , | and | he | has | learnt | no | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 美联储 | 他 | 在 | 一顿饭 | 和 | 蜂蜜 | , | 和 | 他 | 有 | 学会了 | 不 | 邪恶的 | . |

“我用面粉和蜂蜜喂养他，他没有学到任何恶行。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] . - [ - ]

| Give | me | my | Poupican | , | and | I | will | go | . | ' | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 我的 | - | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | . | - | [ | - | ] |

给我我的 Poupican，我就走。[57]

[səʊ] [rəʊz] - [mə'riː] [geɪv] [ʌp][ðə; ðiː] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| So | Rose | - | Marie | gave | up | the | Poupican | , | and | with | a | thankful | heart | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玫瑰 | - | 玛丽 | 给予 | 向上 | 这 | - | , | 和 | 和 | 一个 | 感恩 | 心 | 采取 | 她 |

[əʊn] [sʌn] [həʊm] . ”

| own | son | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 儿子 | 家 | . | ” |

于是，罗斯-玛丽放弃了波皮坎，怀着感激之情把自己的儿子带回了家。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] ?

| “ | Do | you | know | any | more | stories | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 任何 | 更多的 | 故事 | ? |

你还知道其他故事吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [wen] [ðə; ðiː][elf] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| ” | I | asked | when | the | Elf | stopped | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 什么时候 | 这 | 精灵 | 停止 | 为了 | 气息 | . |

“我问，精灵停下来喘口气的时候。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli][ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] ,

| I | didn't | want | to | go | back | just | yet | , | for | it | was | jolly | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 只是 | 然而 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 这 | 木头 | , |

我暂时还不想回去，因为在树林里很开心。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [smel] ['vaiəlits] [kləʊz] [baɪ] .

| and | I | could | smell | violets | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 闻 | 紫罗兰 | 关闭 | 经过 | . |

我闻到了附近紫罗兰的香味。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] ,

| " | More | than | I | can | tell | , | " | replied | the | Elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | , | " | 回复 | 这 | 精灵 | , |

"比我能说的要多得多，"精灵回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['pɛrɪk][ænd; ənd][dʒi:n] . " [ - ]

| " | but | you | shall | hear | what | happened | to | Peric | and | Jean | . | " | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将 | 听到 | 什么 | 发生 | 到 | 佩里克 | 和 | 让 | . | " | [ | - | ] |

"但你们将会听到佩里克和让的遭遇。"[58]

" [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:(r); wə(r)]

| " | In | a | beautiful | valley | not | far | from | here | a | number | of | Korrigans | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 美丽的 | 谷 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | 一个 | 数字 | 的 | 科里根斯 | 是 |

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,

| accustomed | to | gather | on | summer | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 收集 | 在 | 夏天 | 夜晚 | , |

"在离这里不远的一个美丽山谷里，许多科里根人习惯在夏夜聚集在一起，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'ti:]

| for | the | grass | was | soft | as | velvet | , | and | the | mountains | sheltered | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 草 | 曾是 | 柔软的 | 作为 | 天鹅绒 | , | 和 | 这 | 山脉 | 避难所 | 它 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:z] .

| from | the | breeze | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 微风 | . |

因为草地柔软如丝绒，群山环绕，免受微风侵袭。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ - ]

| None | of | the | peasants | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 农民 | [ | - | ] |

没有一个农民[59]

[deə(r)] [krɒs] [ðə; ði] ['væli] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['revlz] ;

| dare | cross | the | valley | after | dark | , | lest | they | might | be | forced | to | join | their | revels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 叉 | 这 | 谷 | 后 | 黑暗的 | , | 免得 | 他们 | 可能 | 是 | 强制 | 到 | 加入 | 他们的 | 揭秘 | ; |

天黑后，他们不敢穿越山谷，以免被迫加入他们的狂欢；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [mʌst; məst] [dɑ:ns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

| for | it | was | known | by | all | that | the | Korrigans | must | dance | whether | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 已知 | 经过 | 全部 | 那 | 这 | 科里根斯 | 必须 | 舞蹈 | 无论 | 他们 | 会 |

[ɔ:(r)] [nɒt] ,

| or | not | , |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | , |

因为所有人都知道，科里根人无论愿不愿意都必须跳舞。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['mɔ:t(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| until | some | mortal | should | break | the | charm | that | had | been | laid | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 凡人 | 应该 | 休息 | 这 | 魅力 | 那 | 有 | 到过 | 铺设 | 之上 | 他们 | . |

直到某个凡人打破了加在他们身上的魔咒。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

| One | evening | , | when | the | west | was | aglow | with | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 这 | 西方 | 曾是 | 闪耀 | 和 | 火 | , |

一天傍晚，当西方的天空被火焰照亮时，

[ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] [bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| a | farmer | was | sent | for | to | attend | the | sick | bed | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 曾是 | 发送 | 为了 | 到 | 出席 | 这 | 生病的 | 床 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

一位农夫被请去照看生病的母亲。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

| who | lived | on | the | other | side | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 谷 | . |

他们住在山谷的另一边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

| His | wife | and | he | had | been | at | work | all | day | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 字段 | , |

他和妻子一整天都在田里干活，

[sɪns] [ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [lʌvd]

| since | labour | was | scarce | and | they | were | poor | , | and | as | both | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 劳动 | 曾是 | 稀少 | 和 | 他们 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 作为 | 两个都 | 喜爱 |

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈdɪəli] ,

| the | old | woman | dearly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 亲爱的 | , |

由于劳动力短缺，他们又很穷，而且两人都非常爱那位老妇人，

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðeə(r)] - — [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| they | hurried | off | without | stopping | to | lay | aside | their | fourches | — | little | sticks | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 离开 | 没有 | 停止 | 到 | 躺 | 旁边 | 他们的 | - | — | 小的 | 棍子 | 哪个 | 是 |

[stɪl] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] [æz; əz] - [plaʊ] [ˈpæd(ə)lz] .

| still | used | in | some | parts | of | Brittany | as | ' | plough | paddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 用过的 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 布列塔尼 | 作为 | - | 犁 | 桨 | . |

他们匆匆离开，没有停下来放下手中的四棍——这些小棍子在布列塔尼的一些地区仍然被用作“犁桨”。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

| ' | By | the | time | they | were | half | - | way | across | the | valley | , | the | dusk | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 谷 | , | 这 | 黄昏 | 有 | 倒下 | , |

“当他们走到山谷一半的时候，天色已经暗了下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈsɜːrkld] [baɪ] [ˈæŋgri] ,

| and | they | found | themselves | encircled | by | angry | Korrigans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 包围 | 经过 | 生气的 | 科里根斯 | , |

他们发现自己被愤怒的科里根人包围了。

[huː] [ ʃriːk ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

| who | shrieked | with | rage | and | made | as | if | they | would | tear | them | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尖叫 | 和 | 愤怒 | 和 | 制成 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 撕 | 他们 | 到 | 件 | . |

他们愤怒地尖叫，仿佛要把他们撕成碎片。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Before | they | had | touched | them | , | however | , | they | all | fell | back | , | and | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 感动 | 他们 | , | 然而 | , | 他们 | 全部 | 跌倒 | 后退 | , | 和 | 一个 | 片刻 |

[ˈleɪtə(r)] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] .

| later | broke | into | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 打破 | 进入 | 歌唱 | . |

然而，在他们触碰到它们之前，它们全都向后倒去，片刻之后便开始唱歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] : [ - ]

| This | was | their | song | : | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他们的 | 歌曲 | : | [ | - | ] |

这是他们的歌曲：[60]

- [lez] [waɪ] , [lez] [ɒn] ,

| ' | Lez | y | , | Lez | hon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莱兹 | 是 | , | 莱兹 | 亲爱的 | , |

'Lez y，Lez hon，

( [let] [hɪm][gəʊ] , [let] [hɪm][gəʊ] , )

| ( | Let | him | go | , | let | him | go | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 让 | 他 | 去 | , | 让 | 他 | 去 | , | ) |

（放了他，放了他，）

[bʌs] [æn; ən] [ɑːrɝ] [zəʊ] [gænt] [hʊk] ;
**Bas an arer zo gant hook ;**
巴斯 一个 是 zo 甘特 钩 ;

Bas an arer zo gant hook;

( [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] ; )
**( For he has the wand of the plough ; )**
( 为了 他 有 这 魔杖 的 这 犁 ; )

（因为他有犁铧;）

[lez] [ɒn] , [lez] [waɪ] ,
**Lez on , Lez y ,**
莱兹 在 , 莱兹 是 ,

女同性恋，女同性恋，

( [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , )
**( Let her go , let her go , )**
( 让 她 去 , 让 她 去 , )

（放她走，放她走,）

[bʌs] [æn; ən] [ɑːrɝ] [zəʊ] [gænt] [waɪ] !
**Bas an arer zo gant y !**
巴斯 一个 是 zo 甘特 是 !

Bas an arer zo gant y!

- ( [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] ! )
**' ( For she has the wand of the plough ! )**
- ( 为了 她 有 这 魔杖 的 这 犁 ! )

（因为她拥有犁铧之杖！）

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [riːtʃt] [ðə; ði]
**Then the dancers made way for the farmer and his wife , who reached the**
然后 这 舞者 制成 方式 为了 这 农民 和 他的 妻子 , WHO 达到 这
[əʊld] ['mʌðə(r)] ['seɪfli] ,
**old mother safely ,**
老的 母亲 安全 ,

然后舞者们让路，让农夫和他的妻子安全到达老妇人身边。

[ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['aʊəz] .
**and comforted her last hours .**
和 安慰 她 最后的 小时 .

并陪伴她度过了生命的最后时光。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
**When they returned to their own homes they told what they had seen and**
什么时候 他们 返回 到 他们的 自己的 房屋 他们 讲述 什么 他们 有 已见 和
[hɜːd] .
**heard .**
听到 .

他们回到家中后，便将所见所闻告诉了别人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə]
**Some of the villagers were still too much afraid of the Korrigans to**
一些 的 这 村民们 是 仍然 也 很多 害怕的 的 这 科里根斯 到
['ventʃə(r)] ,
**venture ,**
风险投资 ,

有些村民仍然非常害怕科里根人，不敢冒险前往。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑ:md] [ðəm'selvz] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [wen]
**but** **others** **armed** **themselves** **with** **fourches** **,** **and** **hastened** **to** **the** **valley** **when**
但 其他的 武装 他们自己 和 - , 和 加快 到 这 谷 什么时候
[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
**night** **had** **fallen** **.**
夜晚 有 倒下 .

但其他人则装备了四轮马车，趁着夜幕降临，匆匆赶往山谷。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ 'witnis ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɑ:ns] , [bʌt; bət] [nʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] .
**All** **of** **these** **witnessed** **the** **famous** **dance** **,** **but** **none** **felt** **inclined** **to** **join** **it** **.**
全部 的 这些 目击者 这 著名的 舞蹈 , 但 没有任何 毛毡 倾斜 到 加入 它 .

所有人都目睹了这场著名的舞蹈，但没有人想加入其中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tu:] ['teɪləz] [dwelt] ,
**In** **a** **neighbouring** **village** **two** **tailors** **dwelt** **,**
在 一个 邻接 村庄 二 裁缝 居住 ,

邻村住着两位裁缝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] .
**and** **they** **were** **as** **anxious** **as** **the** **rest** **to** **see** **the** **Korrigans** **.**
和 他们 是 作为 焦虑的 作为 这 休息 到 看 这 科里根斯 .

他们和其他人一样，都迫切地想要见到科里根人。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['feləʊ] [nemd] [dʒi:n] ,
**The** **elder** **was** **a** **tall** **and** **handsome** **fellow** **named** **Jean** **,**
这 长老 曾是 一个 高的 和 英俊的 同伴 命名 让 ,

那位年长者是个身材高大、相貌英俊的男子，名叫让。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [plʌk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [wel]
**but** **in** **spite** **of** **his** **inches** **he** **had** **no** **pluck** **,** **and** **was** **idle** **as** **well**
但 在 尽管如此 的 他的 英寸 他 有 不 采摘 , 和 曾是 闲置的 作为 出色地
[æz; əz] [veɪn] .
**as** **vain** **.**
作为 徒劳 .

尽管他个子很高，但他却缺乏勇气，既懒惰又虚荣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['pɛrɪk] , [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['hʌntʃbæk] , [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ - ]
**The** **other** **was** **Peric** **,** **a** **red** **-** **haired** **hunchback** **,** **so** **kind** **and** **lovable** **[** **61** **]**
这 其他 曾是 佩里克 , 一个 红色的 - 头发 偻 , 所以 种类 和 可爱的 [ - ]

另一个是佩里克，一个红头发的驼背，非常善良可爱[61]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**in** **spite** **of** **his** **looks** **that** **if** **ever** **a** **neighbour** **were** **in** **trouble** **,**
在 尽管如此 的 他的 看起来 那 如果 曾经 一个 邻居 是 在 麻烦 ,

尽管他看上去像是那种如果邻居遇到麻烦就会出手相助的人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['pɛrɪk][hi:; hi] [went] [fɜ:st] .
**it** **was** **to** **Peric** **he** **went** **first** **.**
它 曾是 到 佩里克 他 去 第一的 .

他首先去找了佩里克。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][dʒi:n] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]
**Though** **the** **hunchback** **and** **Jean** **shared** **the** **same** **business** **,** **the** **latter** **was**
尽管 这 偻 和 让 共享 这 相同的 商业 , 这 后者 曾是
['ɔ:lweɪz] ['dʒaɪbɪŋ][æt; ət]['pɛrɪk] ,
**always** **gibing** **at** **Peric** **,**
总是 吉宾 在 佩里克 ,

虽然驼背和让从事同一行生意，但让总是嘲笑佩里克。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tu:; tə][du:; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
**and** **left** **him** **to** **do** **most** **of** **the** **work** **.**
和 左边 他 到 做 最多 的 这 工作 .

然后就让他独自完成大部分工作。

- [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [kə'reɪdʒəs] , - [hiː; hi] [ sniə ] ,
' **Since you're so courageous ,** ' **he sneered ,**
- 自从 你是 所以 勇敢 , - 他 冷笑 ,

“既然你这么勇敢,”他冷笑道。

[wʌn] [faɪn] [wɔːm] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɛrɪk][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]
**one fine warm night when he and Peric had stayed behind in the valley to**
一 美好的 温暖的 夜晚 什么时候 他 和 佩里克 有 入住 在后面 在 这 谷 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] ,
**watch the Korrigans ,**
手表 这 科里根斯 ,

在一个温暖晴朗的夜晚，他和佩里克留在山谷里观察科里根人，

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðeə(r)] [dɑːns] .
' **suppose you ask them to let you join their dance .**
- 认为 你 问 他们 到 让 你 加入 他们的 舞蹈 .

假设你邀请他们让你加入他们的舞蹈。

[jɔː(r); jə(r)] [hʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**Your hump should make you safe with them ,**
你的 驼峰 应该 制作 你 安全的 和 他们 ,

你的驼背应该能让你和他们在一起时感到安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . -
**for they are not likely to fall in love with you . '**
为了 他们 是 不是 可能 到 落下 在 爱 和 你 . -

因为他们不太可能爱上你。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['pɛrɪk] ['tʃɪəfəli] ,
' **All right ,** ' **said Peric cheerfully ,**
- 全部 正确的 , - 说 佩里克 愉快地 ,

“好的,”佩里克兴高采烈地说。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kaɪnd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] .
**though at this unkind reference to his deformity his face had flushed .**
尽管 在 这 不友善 参考 到 他的 畸形 他的 脸 有 酡 .

听到这句不友善地提及他畸形的话，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hwɜːrl] [elvz] .
**And taking off his cap he approached the whirling Elves .**
和 采取 离开 他的 帽 他 接近 这 旋转 精灵 .

他摘下帽子，走向旋转的精灵们。

- [meɪ] [ai] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **May I dance with you ?**
- 可能 我 舞蹈 和 你 ?

我可以和你跳舞吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .
' **he asked politely , dropping his fourche to show he trusted them .**
- 他 问 礼貌地 , 下降 他的 四 到 展示 他 可信 他们 .

他礼貌地问道，同时放下手中的叉子，表示他信任他们。

- [jʊr; jər] [mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' **You're more brave than good looking ,** ' **they replied ,**
- 你是 更多的 勇敢的 比 好的 寻找 , - 他们 回复 ,

“你勇敢胜过英俊,”他们回答说。

[ðeə(r)] [fiːt] [stɪl] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] ['meʒə(r)] .
**their feet still moving to the same quick measure .**
他们的 脚 仍然 移动 到 这 相同的 快的 措施 .

他们的脚步依然保持着同样的快速节奏。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [juː; jʊ] [ɪl] ? - [ - ]
' Are you not afraid that we shall work you ill ? ' [ 62 ]
- 是 你 不是 害怕的 那 我们 将 工作 你 患病的 ? - [ - ]

“你们不怕我们虐待你们吗？”[62]

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! - ['ɑːnsə(r)d] ['pɛrɪk] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
' Not a bit ! ' answered Peric , joining hands with them ;
- 不是 一个 少量 ! - 回答 佩里克 , 加入 双手 和 他们 ;

“一点也不！”佩里克回答道，并与他们手拉手；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðeɪ] : —
and he started to sing as lustily as they : —
和 他 开始 到 唱歌 作为 热情地 作为 他们 : —

于是他开始像他们一样放声歌唱：

- - , - , - ,
' Dilun , Dimeurs , Dimerc'her ,
- - , - , - ,

'Dilun, Dimeurs, Dimerc'her,

- [wɪtʃ] [miːnz] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] .
' which means ' Monday , Tuesday , Wednesday .
- 哪个 方法 - 周一 , 周二 , 周三 .

意思是“星期一、星期二、星期三”。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
' After a while he grew tired of singing these three words so often ,
- 后 一个 尽管 他 生长 疲劳的 的 歌唱 这些 三 字 所以 经常 ,

“过了一段时间，他厌倦了总是唱这三个字。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] : —
and went on of his own accord : —
和 去 在 的 他的 自己的 符合 : —

他自作主张地继续说道：——

- [hɑː] - , [hɑː] - ,
' Ha Diriaou , ha Digwener ,
- 哈 - , 哈 - ,

'Ha Diriaou, ha Digwener,

- ( [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ! )
' ( And Thursday and Friday ! )
- ( 和 周四 和 星期五 ! )

（还有周四和周五！）

- [mæt] ! [mæt] !
' Mat ! Mat !
- 垫 ! 垫 !

“马特！马特！”

- ( [gʊd] !
' ( Good !
- ( 好的 !

'（好的！

[gʊd] ! )
Good ! )
好的 ! )

好的！）

[kraɪd][ðə; ði] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| cried | the | Korrigans | in | chorus | , | and | though | he | could | not | tell | why | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 这 | 科里根斯 | 在 | 合唱 | , | 和 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 为什么 | 他们 | 是 |

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

| so | delighted | , |
|---|---|---|
| 所以 | 高兴极了 | , |

科里根人齐声喊道，虽然他无法解释他们为何如此高兴，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

| he | was | glad | to | have | given | them | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 给定 | 他们 | 乐趣 | . |

他很高兴能给他们带来快乐。

[wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| When | they | offered | him | the | choice | of | wealth | or | power | in | return | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 提供 | 他 | 这 | 选择 | 的 | 财富 | 或者 | 力量 | 在 | 返回 | 为了 | 一些 |

[mɪ'stɪəriəs] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm] ,

| mysterious | service | which | he | seemed | to | have | rendered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 服务 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 渲染 | 他们 | , |

当他们提出让他选择财富还是权力，以换取他似乎为他们提供的某种神秘服务时，

[hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm] .

| he | only | laughed | , | for | he | thought | that | they | were | poking | fun | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 笑了 | , | 为了 | 他 | 想法 | 那 | 他们 | 是 | 戳 | 乐趣 | 在 | 他 | . |

他只是笑了笑，因为他认为他们是在取笑他。

- [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [hʌmp] , [ðen] , - [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

| ' | Take | away | my | hump | , | then | , | ' | he | cried | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 离开 | 我的 | 驼峰 | , | 然后 | , | - | 他 | 哭 | 在 | 最后的 | , |

“那就把我的驼背拿走吧！”他最后喊道。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ] [frend] [dʒiːn] .

| ' | and | make | me | as | handsome | as | my | friend | Jean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 制作 | 我 | 作为 | 英俊的 | 作为 | 我的 | 朋友 | 让 | . |

“让我变得像我的朋友吉恩一样英俊。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huːm] [aɪ] [lʌv] ['dɪəli] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] ,

| A | little | maid | whom | I | love | dearly | will | not | look | at | me | when | he | is | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女佣 | 谁 | 我 | 爱 | 亲爱的 | 将要 | 不是 | 看 | 在 | 我 | 什么时候 | 他 | 是 | 靠近 | , |

我深爱的那个小姑娘，当他靠近时，她都不敢看我。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt]

| though | she | likes | well | enough | to | talk | to | me | by | the | fountain | if | he | is | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 点赞 | 出色地 | 足够的 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 喷泉 | 如果 | 他 | 是 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . - [ - ] [ - ] [ - ]

| of | the | way | . | ' | [ | 63 | ] | [ | 64 | ] | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方式 | . | - | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

如果他不在，她倒是很乐意在喷泉边和我说话。[63][64][65]

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] .

| ' | Is | that | all | ? | ' | exclaimed | the | Korrigans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 那 | 全部 | ? | - | 惊呼 | 这 | 科里根斯 | . |

“就这些吗？”科里根人惊呼道。

- [ðæt] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] ! - [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [veɪlz] ,

| ' | That | will | not | give | us | the | slightest | trouble | ! | ' | and | catching | him | in | their | veils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 将要 | 不是 | 给 | 我们 | 这 | 丝毫 | 麻烦 | ! | - | 和 | 捕捉 | 他 | 在 | 他们的 | 面纱 | , |

“那不会给我们带来丝毫麻烦！”她们用面纱遮住了他，

[ðeɪ] [tɒst] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| they | tossed | him | three | times | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抛掷 | 他 | 三 | 时代 | 在 | 这 | 空气 | . |

他们把他抛向空中三次。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [ əˈlait ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | third | time | he | alighted | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | 他 | 下车 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他第三次落地时双脚着地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

| He | was | now | as | tall | and | straight | as | he | could | wish | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 作为 | 高的 | 和 | 直的 | 作为 | 他 | 可以 | 希望 | 到 | 是 | , |

他现在的身高和身姿都达到了他梦寐以求的高度。

[wɪð] [faɪn] [sɒft] [heə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] .

| with | fine | soft | hair | as | black | as | the | raven's | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 柔软的 | 头发 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 这 | 渡鸦的 | 翼 | . |

有着像乌鸦翅膀一样乌黑柔软的细密毛发。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [dʒiːn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] .

| Instead | of | rejoicing | at | his | friend's | good | fortune | , | Jean | was | full | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 朋友们 | 好的 | 财富 | , | 让 | 曾是 | 满的 | 的 | 嫉妒 | . |

让非但没有为朋友的好运感到高兴，反而充满了嫉妒。

[fərˈget] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

| Forgetting | his | fears | in | his | greed | for | gain | , | he | pushed | himself | into | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 他的 | 恐惧 | 在 | 他的 | 贪婪 | 为了 | 获得 | , | 他 | 推动 | 他自己 | 进入 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ,

| of | the | Korrigans | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 科里根斯 | , |

他被贪婪蒙蔽了双眼，忘记了恐惧，毅然决然地闯入了科里根人之中。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

| who | had | once | more | begun | to | dance | , | and | joined | them | in | their | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一次 | 更多的 | 开始 | 到 | 舞蹈 | , | 和 | 加入 | 他们 | 在 | 他们的 | 歌唱 | . |

他们又开始跳舞，并加入到他们的歌唱中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [les] [məˈləʊdiəs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [taɪm][səʊ] [wel]

| His | voice | was | less | melodious | than | Peric's | , | and | he | did | not | keep | time | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 较少的 | 悦耳动听 | 比 | - | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 时间 | 所以 | 出色地 |

,

,

,

他的声音不如佩里克悦耳，而且他的节奏感也不如佩里克好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfəd] [hɪm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

| but | they | suffered | him | amongst | them | out | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 遭受 | 他 | 在 | 他们 | 出去 | 的 | 好奇心 | . |

但出于好奇，他们还是让他待在了他们中间。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] , [laɪk] ['pɛrɪk] , [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| Presently | he | , | like | Peric | , | grew | tired | of | the | monotonous | chant | , | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | , | 喜欢 | 佩里克 | , | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 单调 | 呗 | , | 和 | 喊叫 | : |

不久，他和佩里克一样，也厌倦了单调的吟唱，于是喊道：

- [hɑː] - , [hɑː] -

| ' | Ha | Disadarn | , | ha | Disul |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈 | - | , | 哈 | - |

'Ha Disadarn, ha Disul

- ( [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] )

| ' | ( | And | Saturday | and | Sunday | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 和 | 周六 | 和 | 星期日 | ) |

（还有周六和周日）

- [wɒt] [els] ?
**' What else ?**
- 什么 别的 ?

还有什么?

[wɒt] [els] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
**what else ? ' cried the Korrigans in great excitement ,**
什么 别的 ? - 哭 这 科里根斯 在 伟大的 激动 ,

“还有什么？”科里根人兴奋地喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lʊkt] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ -
**but he only looked as stupid as an owl , and repeated these words [ 66**
]
**]**
]

但他看起来却像猫头鹰一样愚蠢，并重复了这些话[66]

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
**over and over .**
超过 和 超过 .

一遍又一遍。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪlz] , [ðeɪ] [tɒst] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['pɛrɪk] ,
**Catching him in their veils , they tossed him up as they had done Peric ,**
捕捉 他 在 他们的 面纱 , 他们 抛掷 他 向上 作为 他们 有 完毕 佩里克 ,

她们用面纱接住他，像对待佩里克那样把他抛了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**and when he came down again he found he had red hair and a**
和 什么时候 他 来了 向下 再次 他 成立 他 有 红色的 头发 和 一个
[hʌmp] .
**hump .**
驼峰 .

当他再次下来时，他发现自己长出了红头发，还背上了一个驼背。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [juː; jʊ] [siː] ,
**They were angry you see ,**
他们 是 生气的 你 看 ,

他们当时很生气。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen]
**that he had come so near to breaking the spell and had then**
那 他 有 来 所以 靠近 到 打破 这 拼写 和 有 然后
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
**disappointed them ,**
失望的 他们 ,

他几乎就要打破魔咒了，结果却让他们失望了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :
**for if he had only had the sense to add :**
为了 如果 他 有 仅有的 有 这 感觉 到 添加 :

如果他当时有领悟力，再加上一句：

- [hɑː] - [tʃuː] [ɜː(r)] - ,
**' Ha cetu chu er sizun ,**
- 哈 - 楚 呃 - ,

'Ha cetu chu er sizun,

- ( [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [endid] )
**' ( And now the week is ended )**
- ( 和 现在 这 星期 是 结束 )

（一周结束了）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː] ,

| he | would | have | broken | the | spell | and | set | them | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 破碎的 | 这 | 拼写 | 和 | 放 | 他们 | 自由的 | , |

他本可以解除魔咒，让他们重获自由。

[sɪns] ['pɛrɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋ] - [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] . - ″ [ - ]

| since | Peric | had | already | sung | ' | And | Saturday | and | Sunday | . | ' | ″ | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 佩里克 | 有 | 已经 | 唱 | - | 和 | 周六 | 和 | 星期日 | . | - | ″ | [ | - | ] |

因为佩里克已经唱过《星期六和星期日》了。[67]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ - ]

| There | were | so | many | things | in | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 在 | [ | - | ] |

[68]中有很多东西

['brɪtəni] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] — ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] ['mʌðə(r)] ,

| Brittany | that | Father | wanted | to | show | me | — | places | he | had | seen | with | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布列塔尼 | 那 | 父亲 | 通缉 | 到 | 展示 | 我 | — | 地方 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 母亲 | , |

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['mɔnjumənts] ,

| and | curious | monuments | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 纪念碑 | , |

父亲想带我去布列塔尼——他曾和母亲一起去过的地方，以及一些奇特的古迹。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [v'juːz] ,

| and | lovely | views | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 浏览 | , |

景色优美。

— [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə]

| — | that | I | could | not | get | out | alone | again | until | the | day | before | we | went | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 独自的 | 再次 | 直到 | 这 | 天 | 前 | 我们 | 去 | 在 | 到 |

['nɔːməndi] .

| Normandy | . |
|---|---|
| 诺曼底 | . |

直到我们前往诺曼底的前一天，我才再次独自外出。

[nəʊ] ['feəri] [wʊd] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] ,

| No | Fairy | would | ever | speak | to | me | unless | I | was | quite | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 仙女 | 会 | 曾经 | 说话 | 到 | 我 | 除非 | 我 | 曾是 | 相当 | 经过 | 我 | , |

除非我独自一人，否则没有仙女会跟我说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [ piə ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz] [wen] [ai][ræn][ɒn][ɪn]

| and | the | quaint | little | men | who | peered | out | from | the | old | ruins | when | I | ran | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古雅 | 小的 | 男人 | WHO | 窥视 | 出去 | 从 | 这 | 老的 | 废墟 | 什么时候 | 我 | 跑 | 在 | 在 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

当我跑在前面时，那些从古老废墟中探出头来的古朴小人儿，

[ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| scampered | away | at | once | when | Father | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处逃窜 | 离开 | 在 | 一次 | 什么时候 | 父亲 | 来了 | 在 | 视线 | . |

父亲一出现，她就立刻溜走了。

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld]['pəʊstmən][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] ['lɛtəz]

| On | that | last | morning | a | funny | old | postman | in | a | blue | cap | brought | him | some | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 最后的 | 早晨 | 一个 | 有趣的 | 老的 | 邮差 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 帽 | 带来 | 他 | 一些 | 信件 |

[frɒm; frəm] [həʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

最后一天早上，一位戴着蓝色帽子的滑稽老邮递员给他送来了几封家里的信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz]

| They | were | about | the | practice | , | and | Father | said | that | he | must | stay | indoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 这 | 实践 | , | 和 | 父亲 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 停留 | 室内 |

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

| to | answer | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 他们 | . |

他们谈论的是练习的事，父亲说他必须待在屋里回答他们。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] “ ['ləʊkəst] ” [æt; ət] [ɔːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] .

| The | patients | did | not | seem | to | like | the | “ | locust | ” | at | all | , | according | to | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | “ | 刺槐 | ” | 在 | 全部 | , | 根据 | 到 | 南希 | . |

据南希说，患者们似乎一点也不喜欢这种“蝗虫”。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [naɪs] - ['teɪstɪŋ] ['medsnz] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .

| I | don't | suppose | he | gave | them | such | nice | - | tasting | medicines | as | Father | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 他 | 给予 | 他们 | 这样的 | 好的 | - | 品尝 | 药物 | 作为 | 父亲 | 做过 | . |

我想他应该不会像父亲那样给他们服用味道好的药物。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

| The | moment | he | took | up | his | pen | I | was | off | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 笔 | 我 | 曾是 | 离开 | 到 | 这 | 木头 | . |

他刚拿起笔，我就跑进了树林。

[ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɑːpit ] [wɪð] ['velvɪt] [mɒs] , [ænd; ənd] ['stɑːri] ['flaʊəz] [ piːp ] [θruː]

| The | paths | were | carpeted | with | velvet | moss | , | and | starry | flowers | peeped | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路径 | 是 | 铺地毯的 | 和 | 天鹅绒 | 苔藓 | , | 和 | 繁星 | 花朵 | 偷窥 | 通过 |

[ðə; ði] [griːn] .

| the | green | . |
|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | . |

小径上铺满了天鹅绒般的苔藓，星状的花朵从绿叶间探出头来。

[sʌm; səm] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

| Some | bees | were | buzzing | round | a | clump | of | violets | that | grew | by | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蜜蜂 | 是 | 嗡嗡声 | 圆形的 | 一个 | 丛 | 的 | 紫罗兰 | 那 | 生长 | 经过 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| the | fountain | , |
|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | , |

一些蜜蜂在喷泉旁的一丛紫罗兰周围嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ bliə ] [ - ]

| and | sitting | on | the | steps | were | two | hideous | old | women | , | with | bleared | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 是 | 二 | 可怕 | 老的 | 女性 | , | 和 | 模糊 | [ | - | ] |

坐在台阶上的是两个面目狰狞的老妇人，眼神模糊不清[69]

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪsps] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [heə(r)] .

| red | eyes | and | wisps | of | faded | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 眼睛 | 和 | 缕缕 | 的 | 褪色 | 头发 | . |

红肿的眼睛和稀疏的碎发。

[æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [ skaul ] [məʊst] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] .

| As | I | drew | near | they | scowled | most | horribly | , | and | vanished | in | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 画 | 靠近 | 他们 | 皱着眉头 | 最多 | 糟糕透了 | , | 和 | 消失了 | 在 | 这 | 喷 | . |

当我靠近时，它们凶神恶煞地瞪着我，然后消失在水雾中。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [wʊd] - [elf] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪəlɪts] ,

| I | was | delighted | to | find | my | Wood | - | Elf | by | the | violets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 我的 | 木头 | - | 精灵 | 经过 | 这 | 紫罗兰 | , |

我很高兴在紫罗兰丛旁找到了我的木精灵。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [ kraun ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .

| for | somehow | the | sight | of | those | two | old | crones | had | made | me | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 这 | 视线 | 的 | 那些 | 二 | 老的 | 老妪 | 有 | 制成 | 我 | 颤抖 | . |

不知为何，看到那两个老太婆的样子，我不禁打了个寒颤。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
**“ They were Korrigans !**
” 他们 是 科里根斯 !

“他们是科里根人！”

” [ðə; ði] [wʊd] - [elf] ['wɪspəd] .
**” the Wood - Elf whispered .**
” 这 木头 - 精灵 低声说道 .

“木精灵低声说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
**“ That is how they look by daylight ,**
” 那 是 如何 他们 看 经过 日光 ,

“它们在白天看起来就是这样的。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mɔːtəlz] !
**so it is no wonder that they hate to be seen by mortals !**
所以 它 是 不 想知道 那 他们 恨 到 是 已见 经过 凡人 !

所以，他们讨厌被凡人看到也就不足为奇了！

[ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
**I shouldn't advise you to come here to - night , for they will bear you a**
我 不应该 建议 你 到 来 这里 到 - 夜晚 , 为了 他们 将要 熊 你 一个
[grʌdʒ] ,
**grudge ,**
怨恨 ,

我不建议你今晚来这里，因为他们会记恨你。

[ænd; ənd] [mait] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] !
**and might tempt you to dance with them !**
和 可能 诱惑 你 到 舞蹈 和 他们 !

甚至可能会诱惑你和他们一起跳舞！

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
**” I thought of what had befallen Jean , and shook my head .**
” 我 想法 的 什么 有 发生 让 , 和 摇晃 我的 头 .

“我想起了让的遭遇，摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌmp] ,
**It must be dreadful to have a hump ,**
它 必须 是 可怕 到 有 一个 驼峰 ,

驼背一定很可怕。

[ðəʊ] [ai] [riːd] [ɒv; əv][wʌn] [wʌns] [ðæt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wɪŋz] .
**though I read of one once that turned into wings .**
尽管 我 读 的 一 一次 那 转向 进入 翅膀 .

不过我曾经读到过一个故事，说其中一个变成了翅膀。

[bʌt; bət] [dʒiːnz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [kaɪnd] .
**But Jean's didn't seem that kind .**
但 牛仔裤 没有 似乎 那 种类 .

但吉恩似乎并非如此。

“ [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , ” [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -
**“ I know better than to put myself in their power , ” I cried , and the Wood -**
“ 我 知道 更好的 比 到 放 我 在 他们的 力量 , ” 我 哭 , 和 这 木头 -
[elf] [lɑːft] .
**Elf laughed .**
精灵 笑了 .

“我当然不会让自己落入他们的掌控之中，”我喊道，而木精灵却笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

| “ | You | think | you | are | very | wise | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 你 | 是 | 非常 | 明智的 | ， | ” | 她 | 说 | ， |

“你觉得自己很聪明，”她说。

['pɔːzɪŋ] [ðə; ðiː][nekst]['məʊmənt][tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['hʌni] ，

| pausing | the | next | moment | to | coax | a | bee | to | give | her | a | sip | of | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 这 | 下一个 | 片刻 | 到 | 哄 | 一个 | 蜜蜂 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 啜饮 | 的 | 蜂蜜 | ， |

她停顿片刻，哄着一只蜜蜂给她喂了一口蜂蜜。

“ [bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [fəʊk] .

| “ | but | mortal | men | are | not | a | match | for | Fairy | Folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 凡人 | 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 仙女 | 民间 | . |

“但是凡人不是仙灵的对手。”

[ðə; ðiː] [dwɔːfs] , [ɔː(r)] - , [huː] [hɔːnt] [ðə; ðiː] [stəʊn] ['teɪblz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [maʊndz] [juː; jʊ][faɪnd]

| The | Dwarfs | , | or | Courils | , | who | haunt | the | stone | tables | and | curious | mounds | you | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | ， | 或者 | - | ， | WHO | 出没 | 这 | 石头 | 表格 | 和 | 好奇的 | 土堆 | 你 | 寻找 |

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ - ]

| throughout | this | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | [ | - | ] |

矮人，或称库里尔人，经常出没于你在这[70]中发现的石桌和奇特土堆上。

['kʌntri] ， [kəm'pel] [ɔːl] ['trævələz] [baɪ] [naɪt] [huː] [kʌm] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| country | , | compel | all | travellers | by | night | who | come | their | way | to | dance | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | ， | 迫使 | 全部 | 旅行者 | 经过 | 夜晚 | WHO | 来 | 他们的 | 方式 | 到 | 舞蹈 | 和 | 他们 | ， |

该国强迫所有夜间路过此地的旅客与他们一起跳舞，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

| whether | they | will | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 将要 | 或者 | 不 | . |

他们是否会这样做，我们不得而知。

[ðeɪ] [dəʊnt][let][ðem; ðəm][stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒp][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ， [wɔːn] [aʊt] [wɪð]

| They | don't | let | them | stop | dancing | until | they | drop | to | the | ground | , | worn | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 让 | 他们 | 停止 | 跳舞 | 直到 | 他们 | 降低 | 到 | 这 | 地面 | ， | 磨损 | 出去 | 和 |

[fə'tiːg] ，

| fatigue | , |
|---|---|
| 疲劳 | ， |

他们不让孩子们停止跳舞，直到他们筋疲力尽地倒在地上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [streŋθ] .

| and | sometimes | the | poor | creatures | never | regain | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 绝不 | 恢复 | 他们的 | 力量 | . |

有时，这些可怜的动物再也无法恢复体力。

[mɛːr] [gaʊtːɜːz] ['hʌzbənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ðiː] [dwɔːfs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] - [ænd; ənd]

| Mère | Gautier's | husband | danced | with | the | Dwarfs | when | he | was | but | eight | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 高蒂埃 | 丈夫 | 跳舞 | 和 | 这 | 矮人 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 但 | 八 | - | 和 |

- ['twenti] ，

| - | twenty | , |
|---|---|---|
| - | 二十 | ， |

高蒂埃太太的丈夫二十八岁时就和侏儒舞团一起跳舞了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| and | he | has | not | done | a | stroke | of | work | from | that | day | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 一个 | 中风 | 的 | 工作 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | ， |

从那天起，他一件工作都没做过。

[ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] - [faɪv] .

| though | now | he | is | eighty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 他 | 是 | 八十 | - | 五 | . |

虽然他现在已经八十五岁了。

[mɛːr] [goʊˈtieɪ] [kiːps] [ðə; ði] [həʊm] [təˈgeðə(r)] ,
**Mère** **Gautier** **keeps** **the** **home** **together** **,**
母亲 戈蒂埃 保持 这 家 一起 ,

戈蒂埃妈妈把家维系在一起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [haʊ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [lʊkt]
**and** **he** **sits** **by** **the** **fireside** **and** **tells** **the** **neighbours** **how** **the** **Dwarfs** **looked**
和 他 坐着 经过 这 炉边 和 讲述 这 邻居 如何 这 矮人 看起来
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
**and** **what** **they** **said** **.**
和 什么 他们 说 .

他坐在火炉旁，告诉邻居们小矮人的长相和他们说的话。

[ðə; ði] - [ diˈklɛə ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈaɪdlnəs] [ɪz] [ˈsɪnfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi]
**The** **Curé** **declares** **that** **such** **idleness** **is** **sinful** **,** **and** **that** **he** **might** **work** **if** **he**
这 - 声明 那 这样的 懒惰 是 罪恶的 , 和 那 他 可能 工作 如果 他
[wʊd] ;
**would** **;**
会 ;

神父宣称这种懒惰是罪恶的，如果他愿意，他就可以工作；

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri]
**but** **one** **cannot** **be** **sure** **,** **and** **he** **makes** **himself** **out** **to** **be** **a** **very**
但 一 不能 是 当然 , 和 他 制作 他自己 出去 到 是 一个 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] .
**poor** **creature** **.**
贫穷的 生物 .

但谁也不能确定，而且他把自己描绘成一个非常贫穷的人。

[ðə; ði] - — [ˈtaɪni] [men] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
**The** **Gorics** **—** **tiny** **men** **but** **three** **feet** **high** **,**
这 - — 微小的 男人 但 三 脚 高的 ,

戈里克人——身材矮小，身高只有三英尺，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənts] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] - .
**though** **they** **have** **the** **strength** **of** **giants** **—** **are** **little** **better** **than** **Courils** **.**
尽管 他们 有 这 力量 的 巨人 — 是 小的 更好的 比 - .

虽然他们拥有巨人的力量，但却比库里尔人强不了多少。

[nɪə(r)] [ˌkɪbəˈrɑːn] , [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [stəʊnz] ,
**Near** **Quiberon** **,** **by** **the** **sea** **shore** **,** **is** **a** **heap** **of** **huge** **stones** **,**
靠近 基伯龙 , 经过 这 海 支撑 , 是 一个 堆 的 巨大的 石头 ,

在基伯龙附近的海边，有一堆巨大的石头。

[sʌm; səm] [seɪ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
**some** **say** **no** **less** **than** **four** **thousand** **in** **number** **,** **known** **as** **'** **The** **House** **of**
一些 说 不 较少的 比 四 千 在 数字 , 已知 作为 - 这 房子 的
[ðə; ði] - ,
**the** **Gorics** **,**
这 - ,

有人说人数不少于四千，被称为“戈里克斯之家”。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ - ]
**'** **and** **every** **night** **the** **Dwarfs** **come** **out** **and** **dance** **[** **71** **]**
- 和 每一个 夜晚 这 矮人 来 出去 和 舞蹈 [ - ]

每晚，小矮人们都会出来跳舞[71]

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
**round** **it** **till** **break** **of** **day** **.**
圆形的 它 直到 休息 的 天 .

绕着它转一圈直到天亮。

[ɪf] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn]

| If | they | spy | a | belated | traveller | , | even | in | the | distance | , | they | compel | him | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 间谍 | 一个 | 迟到的 | 游客 | , | 甚至 | 在 | 这 | 距离 | , | 他们 | 迫使 | 他 | 到 | 加入 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果他们发现有迟到的旅人，哪怕只是在远处，他们也会强迫他加入他们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [du:; də] ;

| just | as | the | Courils | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | - | 做 | ; |

就像宫廷那样；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪnts] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn] [ pi:l ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] . ”

| and | when | he | faints | from | sheer | exhaustion | they | vanish | in | peals | of | laughter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 晕倒 | 从 | 透明 | 疲惫 | 他们 | 消失 | 在 | 果皮 | 的 | 笑声 | . | ” |

当他筋疲力尽昏倒时，他们便在一阵阵笑声中消失了。

“ [ðə; ði] ['feəri] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [spəʊk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [hu:] [geɪv] [ə'weɪ] ['feəri][gəʊld] ,

| “ | The | Fairy | I | met | in | the | South | spoke | of | little | men | who | gave | away | fairy | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仙女 | 我 | 遇见 | 在 | 这 | 南 | 辐 | 的 | 小的 | 男人 | WHO | 给予 | 离开 | 仙女 | 金子 | , |

“我在南方遇到的仙女谈到一些小矮人会分发仙女金子，

” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][let][maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] ['sli:pi] .

| ” | I | said | , | trying | not | to | let | my | voice | sound | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 我的 | 嗓音 | 声音 | 困 | . |

“我说，尽量不让自己的声音听起来很困。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ,

| The | sun | was | hot | , | though | it | was | early | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 早期的 | 春天 | , |

虽然是早春，但阳光很强烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃɜ:pɪŋ] [ə; eɪ]

| and | there | was | a | grasshopper | just | at | my | elbow | who | had | been | chirping | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 蚱蜢 | 只是 | 在 | 我的 | 弯头 | WHO | 有 | 到过 | 啁啾声 | 一个 |

['lʌləbaɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - ['aʊə(r)] .

| lullaby | to | her | babies | for | the | last | half | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 催眠曲 | 到 | 她 | 婴儿 | 为了 | 这 | 最后的 | 一半 | - | 小时 | . |

就在我肘边，有一只蚱蜢，在过去的半个小时里，它一直在鸣叫着摇篮曲哄它的宝宝们入睡。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] !

| “ | If | you | shut | your | eyes | you | will | see | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 关闭 | 你的 | 眼睛 | 你 | 将要 | 看 | 没有什么 | ! |

“如果你闭上眼睛，你将什么也看不见！”

” [ðə; ði] [wʊd] - [elf] [ paut ] ; [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] [jɔ:n] .

| ” | the | Wood | - | Elf | pouted | ; | and | I | knew | that | she | had | noticed | my | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 木头 | - | 精灵 | 撅嘴 | ; | 和 | 我 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 注意到 | 我的 | 打哈欠 | . |

木精灵撅起了嘴；我知道她注意到了我打哈欠。

[aɪ][sæt][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['prɪti] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] , [ɔ:l] [braʊn]

| I | sat | up | then | , | and | told | her | how | pretty | I | thought | her | frock | , | all | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | 然后 | , | 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 漂亮的 | 我 | 想法 | 她 | 连衣裙 | , | 全部 | 棕色的 |

[ænd; ənd] [griːn] ,

| and | green | , |
|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | , |

我随即坐了起来，告诉她我觉得她那件棕色和绿色相间的连衣裙很漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['gɜ:dl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| with | a | dainty | girdle | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纤巧 | 腰带 | 的 | 银 | . |

系着一条精致的银腰带。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [ kəuks ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

| She | laughed | at | this | , | and | I | coaxed | her | to | tell | me | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 这 | , | 和 | 我 | 哄骗 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 其他 | 故事 | . |

她听了哈哈大笑，于是我哄着她又给我讲了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] [ɪn] [vɜːs] [ɒn][ðə; ði] [welʃ] [hɪlz] ,

| It | was | one | , | she | said | , | that | had | been | sung | in | verse | on | the | Welsh | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | , | 她 | 说 | , | 那 | 有 | 到过 | 唱 | 在 | 诗 | 在 | 这 | 威尔士语 | 丘陵 | , |

她说，那是一首曾在威尔士山丘上用诗歌形式传唱的歌谣。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ”

| for | in | ancient | times | the | people | of | Wales | and | those | of | “ | Little | Britain | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 古老的 | 时代 | 这 | 人们 | 的 | 威尔士 | 和 | 那些 | 的 | “ | 小的 | 英国 | ” |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kləusɪst] [frendz] . [ - ]

| were | the | closest | friends | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最接近 | 朋友们 | . | [ | - | ] |

因为在古代，威尔士人民和“小不列颠”人民是最亲密的朋友。[72]

“ [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][mɔː'leiks] ,

| “ | Long | , | long | ago | , | ” | she | began | , | “ | a | lordly | castle | was | built | at | Morlaix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | , | 长的 | 前 | , | ” | 她 | 开始 | , | “ | 一个 | 尊贵的 | 城堡 | 曾是 | 建造 | 在 | 莫尔莱 | , |

“很久很久以前，”她开始说道，“在莫尔莱建造了一座雄伟的城堡，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| in | the | midst | of | such | pleasant | surroundings | that | some | little | Dwarfs | in | search | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 令人愉快的 | 周围环境 | 那 | 一些 | 小的 | 矮人 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 |

[həʊm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪld] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] [ - ]

| home | thought | that | they | could | not | do | better | than | build | their | stronghold | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 想法 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | 更好的 | 比 | 建造 | 他们的 | 据点 | [ | - | ] |

在如此宜人的环境中，一些正在寻找家园的小矮人认为，他们没有比在这里建造堡垒更好的选择了[73]

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| underneath | it | . |
|---|---|---|
| 下 | 它 | . |

在其下方。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] ,

| So | they | set | to | work | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 立即地 | , |

于是他们立即开始工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ruːl] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| for | they | have | a | very | wise | rule | that | when | once | they | decide | that | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 一个 | 非常 | 明智的 | 规则 | 那 | 什么时候 | 一次 | 他们 | 决定 | 那 | 一个 | 事物 |

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

| must | be | done | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 完毕 | , |

因为他们有一条非常明智的规则，那就是一旦他们决定要做某件事，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

| it | shall | be | done | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 完毕 | 在 | 一次 | . |

必须立即执行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [tuː] .

| By | the | time | that | the | castle | was | finished | , | their | home | was | completed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 城堡 | 曾是 | 完成的 | , | 他们的 | 家 | 曾是 | 完全的 | 也 | . |

城堡竣工时，他们的家也建好了。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['əʊv(ə)l] ['tʃeɪmbəz] ,

| Far | below | the | ground | they | had | fashioned | a | number | of | oval | chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 这 | 地面 | 他们 | 有 | 造型 | 一个 | 数字 | 的 | 椭圆形 | 房间 | , |

他们在地下深处建造了许多椭圆形房间，

[wɪð] ['silɪŋ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

| with | ceilings | encrusted | with | gleaming | pearls | which | they | found | in | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天花板 | 结壳的 | 和 | 闪闪发光 | 珍珠 | 哪个 | 他们 | 成立 | 在 | 这 | 湾 | , |

天花板上镶嵌着他们在海湾里找到的闪闪发光的珍珠，

[ænd; ənd] [flɔːz] [peɪvd] [wɪð] ['preʃəs] ['æmbə(r)] .

| and | floors | paved | with | precious | amber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 楼层 | 铺砌路面 | 和 | 宝贵的 | 琥珀色 | . |

地板铺满了珍贵的琥珀。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [leɪ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['feəri] [gəʊld] ,

| Beyond | these | chambers | lay | their | treasure | house | , | where | they | kept | rich | stores | of | fairy | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 房间 | 躺 | 他们的 | 宝藏 | 房子 | , | 在哪里 | 他们 | 保留 | 富有的 | 商店 | 的 | 仙女 | 金子 | , |

这些房间之外就是他们的宝库，那里存放着大量的仙女金子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

| and | the | winding | passages | which | led | to | the | upper | world | were | only | just | wide | enough | to | allow | them | to | creep | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绕线 | 段落 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 上 | 世界 | 是 | 仅有的 | 只是 | 宽的 | 足够的 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 潜行者 | 通过 | . |

通往上层世界的蜿蜒通道仅够它们勉强通过。

[ðeə(r)] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ræbɪt] [həʊlz] ,

| Their | entrances | were | cunningly | contrived | to | look | like | rabbit | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 入口 | 是 | 狡猾地 | 人为的 | 到 | 看 | 喜欢 | 兔子 | 孔 | , |

他们的入口经过精心设计，看起来像兔子洞。

[səʊ] [ðæt] ['strendʒər] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['sændi] ['wɒrən] .

| so | that | strangers | might | think | they | led | to | nothing | more | than | some | sandy | warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 陌生人 | 可能 | 思考 | 他们 | 引领 | 到 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一些 | 沙 | 沃伦 | . |

这样，陌生人可能会认为它们通向的不过是一片沙质迷宫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [njuː] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

| But | the | country | folk | knew | better | , | for | they | often | watched | the | little | men | run | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 民间 | 知道 | 更好的 | , | 为了 | 他们 | 经常 | 观看 | 这 | 小的 | 男人 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | , |

但乡下人却更清楚，因为他们经常看到那些矮个子男人进进出出。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tə'tuː] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['besn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] ,

| beating | a | faint | tattoo | on | the | silver | basins | in | which | they | collected | the | morning | dew | and | the | evening | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 一个 | 头晕的 | 纹身 | 在 | 这 | 银 | 盆地 | 在 | 哪个 | 他们 | 集 | 这 | 早晨 | 露 | 和 | 这 | 晚上 | 薄雾 | , |

他们用银盆盛装晨露和晚雾，在盆上轻轻敲击出淡淡的音符。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

| which | served | them | for | food | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 他们 | 为了 | 食物 | 和 | 喝 | . |

他们为他们提供食物和饮料。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn] [ʃɒn]

| Now | and | then | , | when | the | sky | was | a | vault | of | blue | , | and | the | sun | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 一个 | 金库 | 的 | 蓝色的 | , | 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 |

[hɪz; ɪz] [bɹˈaɪtəst] , [ - ]

| his | brightest | , | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最亮的 | , | [ | - | ] |

有时，当天空湛蓝如洗，太阳光芒万丈时，[74]

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [paɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊldən] [kɔɪnz] ,

| they | brought | up | piles | of | their | golden | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 向上 | 堆 | 的 | 他们的 | 金的 | 硬币 | , |

他们搬来了成堆的金币，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| that | they | might | see | them | glisten | in | the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 看 | 他们 | 闪亮 | 在 | 这 | 光 | 的 | 天 | . |

好让他们看到它们在日光下闪闪发光。

[səʊ] ['frendli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [waɪl] [ðʌs]

| So | friendly | were | they | to | mortals | , | that | if | they | were | surprised | while | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 友好的 | 是 | 他们 | 到 | 凡人 | , | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 惊讶 | 尽管 | 因此 |

[ɪm'plɔɪd] ,

| employed | , |
|---|---|
| 受雇 | , |

他们对待凡人如此友善，以至于如果他们在执行任务时感到惊讶，

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [welθ] .

| they | seldom | failed | to | share | their | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 失败的 | 到 | 分享 | 他们的 | 财富 | . |

他们很少吝啬分享自己的财富。

[wʌn] ['veri] [bliːk] ['ɔːtəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ðiː] ['kʌntrisaɪd] ,

| One | very | bleak | autumn | there | was | much | distress | on | the | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 苍凉 | 秋天 | 那里 | 曾是 | 很多 | 痛苦 | 在 | 这 | 农村 | , |

那年秋天天气非常萧瑟，乡村一片凄凉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['hɑːvɪst] [hæd; həd] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [θɜːd] ['siːz(ə)n] ,

| for | the | harvest | had | failed | for | the | third | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 收成 | 有 | 失败的 | 为了 | 这 | 第三 | 季节 | , |

因为连续第三年颗粒无收。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][smɔːlə(r)]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

| and | many | of | the | smaller | farmers | were | on | the | verge | of | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 较小的 | 农民 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 废墟 | . |

许多小农户都濒临破产。

[ʒɑːk,dʒeks] ['bɒskɪt] — [bɒn][ʒɑːk,dʒeks] — [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [hɪm] ,

| Jacques | Bosquet | — | Bon | Jacques | — | his | neighbours | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅克 | 灌木丛 | — | 邦 | 雅克 | — | 他的 | 邻居 | 称为 | 他 | , |

雅克·博斯克（Jacques Bosquet）——Bon Jacques——他的邻居这样称呼他，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] — [wɒz; wəz][wʌn]

| for | he | had | never | refused | his | help | to | a | friend | in | need | — | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 拒绝 | 他的 | 帮助 | 到 | 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | — | 曾是 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] .

| of | these | . |
|---|---|---|
| 的 | 这些 | . |

因为他从未拒绝过帮助有需要的朋友——他就是其中之一。

[hɪz; ɪz] [freɪl] [əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

| His | frail | old | mother | was | weak | and | ailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脆弱 | 老的 | 母亲 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 生病 | , |

他年迈体弱多病的母亲，身体虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][tel][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['həʊmsted]

| and | he | did | not | know | how | to | tell | her | that | she | must | leave | the | homestead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 必须 | 离开 | 这 | 家园 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,

| to | which | she | had | come | as | a | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 有 | 来 | 作为 | 一个 | 新娘 | , |

他不知道该如何告诉她，她必须离开她作为新娘来到的家园。

[fʊl] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| full | fifty | years | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 五十 | 年 | 前 | . |

整整五十年前。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn]

| In | his | despair | he | tried | to | borrow | a | thousand | francs | from | a | rich | merchant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 绝望 | 他 | 尝试 | 到 | 借 | 一个 | 千 | 法郎 | 从 | 一个 | 富有的 | 商人 | 在 |

[ðə; ði][nekst] [taʊn] ;

| the | next | town | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 镇 | ; |

绝望之下，他试图向邻镇的一位富商借一千法郎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][mæn] ,

| but | the | merchant | was | a | hard | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商人 | 曾是 | 一个 | 难的 | 男人 | , |

但这位商人心肠很硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [laɪk][ə; eɪ]['kruːəl] [stiːl] [træp] [wen] [hiː; hi][təʊld][ʒɑːk,dʒeks] ['rʌfli] [ðæt]

| and | his | mouth | closed | like | a | cruel | steel | trap | when | he | told | Jacques | roughly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 关闭 | 喜欢 | 一个 | 残忍的 | 钢 | 陷阱 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 雅克 | 大致 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][lend] .

| he | had | no | money | to | lend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 借 | . |

当他粗暴地告诉雅克他没有钱借出去时，他的嘴就像一个残酷的钢夹一样紧紧地合上了。

[æz; əz][ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [praɪd]

| As | Jacques | returned | home | his | eyes | were | so | dim | with | the | tears | which | pride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雅克 | 返回 | 家 | 他的 | 眼睛 | 是 | 所以 | 暗淡 | 和 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 自豪 |

[fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [ʃed] ,

| forbade | him | to | shed | , |
|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 他 | 到 | 棚 | , |

雅克回到家时，他的眼睛里充满了泪水，骄傲让他无法流下这些泪水。

[ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ - ]

| that | in | passing | the | castle | of | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 通过 | 这 | 城堡 | 的 | [ | - | ] |

经过城堡[75]

[mɔː'leiks][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [fel] ['əʊvə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] ,

| Morlaix | he | all | but | fell | over | three | little | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫尔莱 | 他 | 全部 | 但 | 跌倒 | 超过 | 三 | 小的 | 男人 | , |

莫尔莱差点被三个小矮人绊倒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][gəʊld][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .

| who | were | counting | out | gold | by | a | deep | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 计数 | 出去 | 金子 | 经过 | 一个 | 深的 | 洞 | . |

他们正在一个深坑旁清点黄金。

- [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

| ' | What | is | wrong | with | you | , | friend | , | that | you | do | not | see | where | you | are | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 错误的 | 和 | 你 | , | 朋友 | , | 那 | 你 | 做 | 不是 | 看 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | ? |

朋友，你到底怎么了，竟然看不到自己要去哪里?

- [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʒɑːk,dʒeks][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' cried the eldest of the three ; and when Jacques told them of his
- 哭 这 长子 的 这 三 ; 和 什么时候 雅克 讲述 他们 的 他的
['fruːtləs] ['erənd] ,
fruitless errand ,
徒劳无功 差事 ,

“三人中最年长的那个喊道；当雅克告诉他们他徒劳无功的任务时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .
they at once invited him to help himself to their treasure .
他们 在 一次 受邀 他 到 帮助 他自己 到 他们的 宝藏 .

他们立刻邀请他随意享用他们的财物。

- [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
' Take all you can hold in your hand !
- 拿 全部 你 能 抓住 在 你的 手 !

尽可能多地拿走你手中能握住的东西！

- [ðeɪ] [ɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʒɑːk,dʒeks] - [hænd][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['brɔːdnd] [wɪð] ['ɒnɪst] [tɔɪl]
' they urged , and since Jacques ' hand had been much broadened with honest toil
- 他们 敦促 , 和 自从 雅克 - 手 有 到过 很多 扩大 和 诚实的 辛劳
,
,
,

他们敦促道，而且由于雅克的手是通过诚实的劳动而大大变宽的，

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] .
this meant a goodly sum .
这 意思是 一个 很好 和 .

这意味着一笔可观的金额。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ʒɑːk,dʒeks] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
The three little men had vanished before Jacques found words to express his
这 三 小的 男人 有 消失了 前 雅克 成立 字 到 表达 他的
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

雅克还没来得及用言语表达他的感激之情，那三个小矮人就已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .
and he hurried away with a thankful heart .
和 他 慌忙 离开 和 一个 感恩 心 .

他怀着感激之情匆匆离去。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [saɪnz] ;
The coins were of solid gold , and stamped with curious signs ;
这 硬币 是 的 坚硬的 金子 , 和 盖章 和 好奇的 标志 ;

这些硬币都是纯金的，上面印有奇特的符号；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] ['veri] [suːn] [səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] ,
to his great joy he very soon sold them for a big price ,
到 他的 伟大的 喜悦 他 非常 很快 卖 他们 为了 一个 大的 价格 ,

令他欣喜的是，他很快就以高价卖掉了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]
and had now sufficient not only to pay his debts , but to carry him
和 有 现在 充足的 不是 仅有的 到 支付 他的 债务 , 但 到 携带 他
[θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
through the winter .
通过 这 冬天 .

现在他不仅有足够的钱偿还债务，而且有足够的钱度过冬天。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [səʊ] ['tʃɜː.lɪʃ.li] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| When | the | merchant | who | had | received | his | appeal | so | churlishly | heard | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 商人 | WHO | 有 | 已收到 | 他的 | 上诉 | 所以 | 粗鲁地 | 听到 | 的 | 他的 |

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

| good | fortune | , |
|---|---|---|
| 好的 | 财富 | , |

当那位粗鲁地接受他请求的商人听到他的好运时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men]

| he | was | full | of | envy | , | and | determined | to | lay | in | wait | for | the | little | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 嫉妒 | , | 和 | 决定 | 到 | 躺 | 在 | 等待 | 为了 | 这 | 小的 | 男人 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他满心嫉妒，决心亲自埋伏起来对付这些小矮人。

[ðəʊ] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['æmpl] [miːnz] , [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

| Though | blessed | with | ample | means | , | he | coveted | more | , | and | when | at | last | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 蒙福 | 和 | 充足 | 方法 | , | 他 | 令人垂涎的 | 更多的 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 |

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [dwɔːfs] [æz; əz] [ - ]

| surprised | the | Dwarfs | as | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 这 | 矮人 | 作为 | [ | - | ] |

虽然他拥有充足的财富，但他却贪得无厌，最终他出其不意地袭击了矮人[76]

[ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [dʌn] ,

| Jacques | had | done | , |
|---|---|---|---|
| 雅克 | 有 | 完毕 | , |

雅克已经做到了。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hændfulz]

| he | made | so | piteous | a | tale | that | they | generously | allowed | him | to | take | two | handfuls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 所以 | 可怜的 | 一个 | 故事 | 那 | 他们 | 慷慨地 | 允许 | 他 | 到 | 拿 | 二 | 一把 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

| instead | of | one | . |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一 | . |

他编造了一个非常可怜的故事，以至于他们大方地允许他拿两把而不是一把。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent ][ðə; ði] ['griːdi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [men] ['ruːdli] [ə'weɪ]

| But | this | did | not | content | the | greedy | fellow | , | and | pushing | the | wee | men | rudely | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 内容 | 这 | 贪婪的 | 同伴 | , | 和 | 推动 | 这 | 哇 | 男人 | 粗鲁地 | 离开 |

,

,

,

但这并没有让贪婪的家伙心满意足，他粗鲁地把小矮人们推开。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] .

| he | stooped | to | fill | his | pockets | from | the | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 到 | 充满 | 他的 | 口袋 | 从 | 这 | 堆 | . |

他弯下腰，从那堆东西里往口袋里塞东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [reɪnd] ['fɪəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

| As | he | did | so | , | a | shower | of | blows | rained | fiercely | round | his | head | and | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 一个 | 淋浴 | 的 | 打击 | 下雨了 | 激烈地 | 圆形的 | 他的 | 头 | 和 | 脸 | , |

就在这时，一阵猛烈的拳头如雨点般落在他的头部和脸上。

[ænd; ənd][səʊ] ['hevɪli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

| and | so | heavily | did | they | fall | that | he | had | much | ado | to | save | his | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 重度 | 做过 | 他们 | 落下 | 那 | 他 | 有 | 很多 | 阿多 | 到 | 节省 | 他的 | 颅骨 | . |

他们摔得非常重，他费了好大劲才保住头骨。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bləʊz] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]

| When | at | last | the | blows | ceased | , | and | he | dared | to | open | his | eyes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 打击 | 停止 | , | 和 | 他 | 敢于 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 这 |

[dwɔːfs] [hæd; həd] [gɒn] ,

| Dwarfs | had | gone | , |
|---|---|---|---|
| 矮人 | 有 | 已消失 | , |

当一切终于停止，他鼓起勇气睁开眼睛时，矮人们已经走了。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| with | all | their | gold | , | and | his | pockets | were | empty | of | even | that | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 金子 | , | 和 | 他的 | 口袋 | 是 | 空的 | 的 | 甚至 | 那 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [kən'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | contained | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 包含 | 前 | . |

他们所有的金子都丢了，而他的口袋里连他们以前拥有的东西也空空如也。

" [ðə; ði] [wʊd] [elf] [pɔːzd] ,

| " | The | Wood | Elf | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木头 | 精灵 | 暂停 | , |

木精灵停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [bɜːd][hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]

| for | a | large | brown | bird | had | perched | himself | on | a | branch | which | overhung | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大的 | 棕色的 | 鸟 | 有 | 栖息 | 他自己 | 在 | 一个 | 分支 | 哪个 | 悬垂 | 这 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| fountain | . |
|---|---|
| 喷泉 | . |

一只棕色的大鸟栖息在喷泉上方伸出的树枝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
# 第3/7页

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ dip ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [fləʊn]
**She waited until he had dipped his beak in the sparkling stream and flown**
她 等待 直到 他 有 浸入 他的 喙 在 这 闪闪发光 溪流 和 飞行
[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
**away before she spoke again .**
离开 前 她 辐 再次 .

她等到他将喙伸入波光粼粼的小溪中飞走后才再次开口说话。

“ [ðæt] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
**“ That bird is a stranger to these woods , ” she said presently under her breath**
“ 那 鸟 是 一个 陌生人 到 这些 树林 , ” 她 说 目前 在下面 她 气息
,
**,**
,

“那只鸟对这片树林来说是陌生的，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æn; ən][elf][ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪ] .
**“ and I wondered if it were really an Elf or a Fée .**
“ 和 我 想知道 如果 它 是 真的 一个 精灵 或者 一个 费用 .

“我当时就在想，它到底是精灵还是仙女呢？”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . ”
**One never knows in these parts . ”**
一 绝不 知道 在 这些 部分 . ”

这地方什么事都有可能发生。

“ [tel] [ˌem 'iː] !
**“ Tell me !**
“ 告诉 我 !

“告诉我！

” [aɪ] [ɜːrdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri]
**” I urged ; for I knew by her look that she was thinking of another story**
” 我 敦促 ; 为了 我 知道 经过 她 看 那 她 曾是 思维 的 其他 故事
. [ - ]
**. [ 77 ]**
. [ - ]

“我催促道；因为我从她的表情中看出她正在想另一个故事。[77]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
**“ There was once a most beautiful lady , ” she began ,**
“ 那里 曾是 一次 一个 最多 美丽的 女士 , ” 她 开始 ,

“从前有一位非常美丽的女士，”她开口说道。

“ [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**“ whose face was so kind and gentle that wherever she went the children**
“ 谁 脸 曾是 所以 种类 和 温和的 那 无论 她 去 这 孩子们
[flɒkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
**flocked round her and hung on her gown .**
成群结队的 圆形的 她 和 悬挂 在 她 袍 .

“她的面容如此和蔼可亲，无论她走到哪里，孩子们都会围着她，依偎在她的长袍上。

[nəʊ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd][həʊld][ʌp][ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz]

| No | flower | in | the | garden | could | hold | up | its | head | beside | her | , | for | the | roses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 花 | 在 | 这 | 花园 | 可以 | 抓住 | 向上 | 它是 | 头 | 旁 | 她 | , | 为了 | 这 | 玫瑰 |

[ðəm'selvz] [ - ]

| themselves | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | [ | - | ] |

花园里没有一朵花能与她相提并论，因为玫瑰本身[78]

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪliz] [ druːp ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ]

| were | not | so | sweet | , | and | even | the | lilies | drooped | before | her | exceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 甜的 | , | 和 | 甚至 | 这 | 百合花 | 下垂 | 前 | 她 | 超过 |

['feənəs] .

| fairness | . |
|---|---|
| 公平 | . |

她们并不那么甜美，就连百合花在她绝世的美貌面前也黯然失色。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ['lʌvəz] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv]

| From | far | and | near | lovers | came | to | woo | her | , | but | she | would | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 恋人 | 来了 | 到 | 哇 | 她 | , | 但 | 她 | 会 | 没有任何 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

来自远近各地的爱慕者前来追求她，但她一个也不肯。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| for | ever | in | her | mind | was | a | gallant | knight | to | whom | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 在 | 她 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 英勇 | 骑士 | 到 | 谁 | 她 | 有 |

[ plait ] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

| plighted | her | troth | in | the | land | of | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陷入困境 | 她 | 誓言 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 梦境 | . |

在她心中，永远住着一位英勇的骑士，她在梦乡里与他许下了誓言。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [huːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː]

| In | the | presence | of | a | holy | man | , | whose | features | were | those | of | the | Curé | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 圣 | 男人 | , | 谁 | 特征 | 是 | 那些 | 的 | 这 | - | WHO |

[kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| confirmed | her | , |
|---|---|---|
| 确认的 | 她 | , |

在一位圣人的面前，这位圣人的面容与为她举行坚信礼的神父如出一辙，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ]['riːəl][dɪd] [ðɪs] [driːm] [siːm]

| he | had | placed | a | ring | upon | her | finger | ; | and | so | real | did | this | dream | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 一个 | 戒指 | 之上 | 她 | 手指 | ; | 和 | 所以 | 真实的 | 做过 | 这 | 梦 | 似乎 |

,

| , |
|---|
| , |

他把戒指戴在了她的手指上；这个梦境是如此真实，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][held] [hɜː'self] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [naɪts] [truː] [waɪf] .

| that | she | held | herself | to | to | be | the | knight's | true | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 握住 | 她自己 | 到 | 到 | 是 | 这 | 骑士的 | 真的 | 妻子 | . |

她自认为才是骑士真正的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

| Her | songs | were | all | of | him | as | she | sat | at | her | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 歌曲 | 是 | 全部 | 的 | 他 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 她 | 旋转 | , |

她坐在纺车旁，唱的歌都是关于他的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [θɔːts] [meɪd] [wɔːp] [ænd; ənd] [weft] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] .

| and | her | tender | thoughts | made | warp | and | weft | with | the | shining | threads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 投标 | 想法 | 制成 | 经 | 和 | 纬线 | 和 | 这 | 灼灼 | 线程 | . |

她温柔的思绪如同闪亮的丝线，交织成经纬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | she | went | to | the | fountain | , | she | heard | his | voice | in | the | splash | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 这 | 喷泉 | , | 她 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 在 | 这 | 溅 | 的 | 这 |

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

| falling | water | , |
|---|---|---|
| 坠落 | 水 | , |

她走到喷泉边，从飞溅的水声中听到了他的声音。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] ,

| and | when | the | stars | shone | through | her | casement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 明星 | 闪耀 | 通过 | 她 | 窗扇 | , |

当繁星透过她的窗户照进来时，

---

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

| she | fancied | that | they | were | the | adoring | eyes | of | her | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 幻想 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 崇拜 | 眼睛 | 的 | 她 | 心爱 | . |

她幻想那是她心爱之人充满爱意的眼神。

---

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kleɪmd]

| She | prayed | each | night | that | she | might | be | patient | and | faithful | until | he | claimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 每个 | 夜晚 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 病人 | 和 | 忠实 | 直到 | 他 | 声称 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她每晚祈祷，愿自己能耐心忠诚，直到他拥有她。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| for | he | , | and | none | other | , | should | touch | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | , | 和 | 没有任何 | 其他 | , | 应该 | 触碰 | 她 | 嘴唇 | . |

只有他，才能触碰她的嘴唇。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| But | she | was | very | beautiful | , | and | her | parents | were | very | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 她 | 父母 | 是 | 非常 | 贫穷的 | . |

但她长得非常漂亮，而她的父母却很穷。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [geɪv]

| And | when | the | lord | of | those | parts | saw | and | desired | her | , | they | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 主 | 的 | 那些 | 部分 | 锯 | 和 | 想要的 | 她 | , | 他们 | 给予 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ - ]

| her | to | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | [ | - | ] |

当那些地方的领主看到她并爱慕她时，他们就把她给了[79]

---

[hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd][əʊld] .

| him | , | despite | her | prayers | , | though | he | was | bent | and | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 尽管 | 她 | 祈祷 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 和 | 老的 | . |

尽管她祈祷，但他还是回来了，尽管他佝偻着背，老态龙钟。

---

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grɪm] ['kɑːs(ə)l] ,

| He | carried | her | off | to | his | grim | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 她 | 离开 | 到 | 他的 | 严峻 | 城堡 | , |

他把她带回了他那阴森森的城堡。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]

| and | that | no | man | but | he | should | gaze | on | her | loveliness | , | he | shut | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 男人 | 但 | 他 | 应该 | 目光 | 在 | 她 | 可爱 | , | 他 | 关闭 | 她 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

| in | his | tower | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 塔 | , |

为了不让除他以外的任何人欣赏她的美貌，他将她囚禁在高塔之中。

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdəʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] .

| with | only | an | aged | widow | as | her | attendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 老年人 | 寡妇 | 作为 | 她 | 服务员 | . |

只有一位年迈的寡妇陪伴在她身边。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][hɑːf] - [blaɪnd][ænd; ənd] ['həʊlli] [def] ,

| The | widow | was | half | - | blind | and | wholly | deaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 曾是 | 一半 | - | 瞎的 | 和 | 完全 | 聋 | , |

寡妇半盲全聋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['kræbɪd] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['veri] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði]

| and | withal | so | crabbed | in | disposition | that | as | she | passed | the | very | dogs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | 所以 | 螃蟹 | 在 | 处置 | 那 | 作为 | 她 | 通过了 | 这 | 非常 | 狗 | 在 | 这 |

[striːt] [slʌŋk] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| street | slunk | off | to | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 斯伦克 | 离开 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

而且她脾气非常暴躁，以至于当她经过时，街上的狗都偷偷溜到安全距离之外。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

| In | vain | the | beautiful | lady | pleaded | to | be | allowed | to | stroll | in | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 美丽的 | 女士 | 恳求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 漫步 | 在 | 这 | 花园 | , |

美丽的女士徒劳地恳求允许她在花园里散步。

[ɔː(r)][tuː; tə] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ;

| or | to | ply | her | needle | on | the | balcony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 胶合板 | 她 | 针 | 在 | 这 | 阳台 | ; |

或者在阳台上做针线活；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| he | would | not | let | her | stir | from | her | gloomy | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 搅拌 | 从 | 她 | 阴沉 | 房间 | , |

他不让她离开那间阴暗的房间，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['djʊərəns] .

| and | for | seven | long | years | he | kept | her | in | durance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 七 | 长的 | 年 | 他 | 保留 | 她 | 在 | 杜兰斯 | . |

他囚禁了她整整七年。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz]

| His | love | had | by | this | time | turned | to | hate | , | for | her | beauty | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 转向 | 到 | 恨 | , | 为了 | 她 | 美丽 | 曾是 |

[dɪmd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

| dimmed | with | weeping | . |
|---|---|---|---|
| 调暗 | 和 | 哭泣 | . |

此时，他的爱已变成了恨，因为她的美貌已被泪水掩盖。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ 'sʌnbiːm ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn]

| No | longer | did | her | hair | make | a | mesh | of | gold | for | sunbeams | to | dance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 她 | 头发 | 制作 | 一个 | 网 | 的 | 金子 | 为了 | 阳光 | 到 | 舞蹈 | 在 |

,

,

,

她的头发不再像以前那样，像金色的网一样让阳光在其中跳跃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] [waɪt] [pɜːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [tɪnts] [hæd; həd]

| and | her | face | was | like | a | sad | white | pearl | from | which | all | tints | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 伤心 | 白色的 | 珍珠 | 从 | 哪个 | 全部 | 色调 | 有 |

[fled] .

| fled | . |
|---|---|
| 逃亡 | . |

她的脸像一颗黯淡的白色珍珠，所有的色彩都已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːd] [ ri'dʒɔis ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn]

| And | the | heart | of | the | wicked | lord | rejoiced | , | for | since | he | could | not | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 的 | 这 | 邪恶 | 主 | 欣喜若狂 | , | 为了 | 自从 | 他 | 可以 | 不是 | 赢 |

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

| her | favour | , |
|---|---|---|
| 她 | 偏爱 | , |

邪恶的君王心中欢喜，因为他无法赢得她的芳心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

| and | she | no | longer | delighted | his | eyes | , | he | was | glad | that | she | should | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不 | 更长 | 高兴极了 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 应该 | 死 | . |

她不再让他赏心悦目，他很高兴她死了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wen] [ðə; ði] [djuː] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['evri] [θrʌʃ]

| One | morning | in | May | when | the | dew | lay | thick | upon | the | meadows | and | every | thrush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 在 | 可能 | 什么时候 | 这 | 露 | 躺 | 厚的 | 之上 | 这 | 草地 | 和 | 每一个 | 画眉 |

[hæd; həd] [ - ]

| had | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| 有 | [ | - | ] |

五月的一个早晨，露水浓厚地覆盖着草地，每只画眉鸟都[80]

[faʊnd] [ə; eɪ] [meit] , [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

| found | a | mate | , | the | old | lord | went | off | for | a | long | day's | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 伴侣 | , | 这 | 老的 | 主 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 长的 | 天 | 打猎 | , |

找到伴侣后，老领主便出门去打猎一整天了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪdəʊ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| and | the | aged | widow | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老年人 | 寡妇 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

年迈的寡妇很快就睡着了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [saɪd] [ə'njuː] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,

| The | beautiful | lady | sighed | anew | as | the | sweet | spring | sunshine | flooded | her | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 女士 | 叹了口气 | 重新 | 作为 | 这 | 甜的 | 春天 | 阳光 | 被淹 | 她 | 监狱 | , |

美丽的女子再次叹了口气，温暖的春日阳光洒满了她的牢笼。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['splendə(r)] .

| seeming | to | mock | her | with | its | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 嘲笑 | 她 | 和 | 它是 | 辉煌 | . |

仿佛在用它的辉煌嘲弄她。

- [ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

| ' | Ah | , | woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

唉，我真倒霉！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ' | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | . |

她哭了。

- [ai] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] !

| ' | I | may | not | even | rejoice | in | the | sun | as | the | meanest | of | God's | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可能 | 不是 | 甚至 | 麾 | 在 | 这 | 太阳 | 作为 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 神的 | 生物 | ! |

“作为上帝最卑微的造物，我甚至可能都不喜欢阳光！”

- [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [naɪt] ,

| ' | And | in | her | great | despair | she | called | aloud | to | her | own | true | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 她 | 伟大的 | 绝望 | 她 | 称为 | 大声 | 到 | 她 | 自己的 | 真的 | 骑士 | , |

在极度绝望中，她大声呼喊着她真正的骑士，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .

| **bidding** | **him** | **deliver** | **her** | **from** | **her** | **misery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 递送 | 她 | 从 | 她 | 苦难 | . |

请求他将她从痛苦中解救出来。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **Even** | **as** | **she** | **spoke** | **,** | **a** | **shadow** | **fell** | **across** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | , | 一个 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 窗户 | . |

她说话间，一道阴影落在了窗户上。

[ə; eɪ] [bɜːd] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **A** | **bird** | **had** | **stayed** | **his** | **flight** | **beside** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 有 | 入住 | 他的 | 航班 | 旁 | 它 | ; |

一只鸟停在了它旁边；

[hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| **he** | **pressed** | **through** | **the** | **bars** | **and** | **was** | **at** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 通过 | 这 | 酒吧 | 和 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | . |

他冲破铁栏杆，来到了她的脚边。

[hɪz; ɪz] [æʃ] - [braʊn] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɪŋz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒshɔːk]

| **His** | **ash** | **-** | **brown** | **plumage** | **and** | **rounded** | **wings** | **told** | **her** | **he** | **was** | **a** | **goshawk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰 | - | 棕色的 | 羽毛 | 和 | 圆润 | 翅膀 | 讲述 | 她 | 他 | 曾是 | 一个 | 苍鹰 |

,

**,**

,

他灰褐色的羽毛和圆润的翅膀告诉她，这是一只苍鹰。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒes] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] - .

| **and** | **from** | **the** | **jesses** | **on** | **his** | **legs** | **she** | **saw** | **he** | **had** | **been** | **a'hunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 杰西斯 | 在 | 他的 | 腿 | 她 | 锯 | 他 | 有 | 到过 | - | . |

从他腿上的镣铐可以看出，他以前是去打猎的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

| **While** | **she** | **gazed** | **in** | **surprise** | **at** | **his** | **sudden** | **appearance** | **,** | **she** | **beheld** | **a** | **transformation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 凝视 | 在 | 惊喜 | 在 | 他的 | 突然 | 外貌 | , | 她 | 观看 | 一个 | 转型 | , |

她惊讶地望着他突然出现，却目睹了他的变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['gɒshɔːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| **and** | **in** | **less** | **time** | **than** | **it** | **takes** | **to** | **tell** | **,** | **the** | **goshawk** | **had** | **become** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | , | 这 | 苍鹰 | 有 | 变得 | 一个 |

['gælənt] [naɪt] ,

| **gallant** | **knight** | **,** |
|---|---|---|
| 英勇 | 骑士 | , |

转眼间，苍鹰就变成了一位英勇的骑士。

[wɪð] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

| **with** | **raven** | **locks** | **and** | **flashing** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乌鸦 | 锁 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | . |

一头乌黑的秀发，一双闪亮的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː]

| **It** | **was** | **the** | **knight** | **of** | **her** | **dreams** | **,** | **and** | **with** | **a** | **cry** | **of** | **joy** | **she** | **flew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 骑士 | 的 | 她 | 梦境 | , | 和 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 她 | 飞翔 |

[tuː; tə] [hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

那是她梦寐以求的骑士，她欢呼一声，飞奔向他。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [ - ]

| **'** | **I** | **could** | **not** | **come** | **to** | **thee** | **before** | **,** | **my** | **[** | **81** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 你 | 前 | , | 我的 | [ | - | ] |

“我以前不能来见你，我的[81]

[swiːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈlaʊd] .

| **Sweet** | **,** | **'** | **said** | **he** | **,** | **'** | **since** | **thou** | **didst** | **not** | **call** | **for** | **me** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | - | 说 | 他 | , | - | 自从 | 你 | 迪斯特 | 不是 | 称呼 | 为了 | 我 | 大声 | . |

“太好了，”他说，“因为你没有大声呼唤我。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈlaɪtɪst] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]

| **Now** | **shall** | **I** | **be** | **with** | **thee** | **at** | **thy** | **lightest** | **wish** | **,** | **and** | **no** | **more** | **shalt** | **thou** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将 | 我 | 是 | 和 | 你 | 在 | 你的 | 最轻 | 希望 | , | 和 | 不 | 更多的 | 应 | 你 | 是 |

[ˈləʊnli] .

| **lonely** | **.** |
|---|---|
| 孤独 | . |

从此，无论你多么想做某件事，我都会陪伴在你身边，你将不再感到孤独。

[bʌt; bət] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [krəʊn] [huː] [gɑːdz] [ðaɪ] [dɔː(r)] !

| **But** | **beware** | **of** | **the** | **aged** | **crone** | **who** | **guards** | **thy** | **door** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提防 | 的 | 这 | 老年人 | 老妪 | WHO | 守卫 | 你的 | 门 | ! |

但要提防守在你门口的老妪！

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːblaɪnd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪˈjɒnd] [ˈsiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvə(r)] [ˌem ˈiː] [ai]

| **Her** | **purblind** | **eyes** | **are** | **not** | **beyond** | **seeing** | **,** | **and** | **should** | **she** | **discover** | **me** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盲人 | 眼睛 | 是 | 不是 | 超过 | 看到 | , | 和 | 应该 | 她 | 发现 | 我 | 我 |

[mʌst; məst] [daɪ] .

| **must** | **die** | **.** |
|---|---|---|
| 必须 | 死 | . |

她那双半盲的眼睛并非看不见，如果她发现我，我就必死无疑。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ pain ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪz(ə)n] ,

| **'** | **And** | **now** | **the** | **beautiful** | **lady** | **no** | **longer** | **pined** | **to** | **leave** | **her** | **prison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | 这 | 美丽的 | 女士 | 不 | 更长 | 松开 | 到 | 离开 | 她 | 监狱 | , |

“而现在，这位美丽的女士不再渴望离开她的牢笼了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ ˌriːəˈpiə ] .

| **for** | **she** | **had** | **only** | **to** | **breathe** | **his** | **name** | **,** | **and** | **her** | **lover** | **reappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 呼吸 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 她 | 情人 | 再次出现 | . |

她只需呼唤他的名字，她的爱人就会再次出现。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

| **Her** | **beauty** | **came** | **back** | **to** | **her** | **as** | **gladness** | **to** | **the** | **earth** | **when** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 作为 | 欢乐 | 到 | 这 | 地球 | 什么时候 | 这 | 太阳 |

[ʃaɪnz] [ˈɑːftə(r)] [reɪn] ,

| **shines** | **after** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 闪耀 | 后 | 雨 | , |

她的美丽如同雨后阳光普照大地般重新回到她身边。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːrz]

| **and** | **her** | **songs** | **were** | **as** | **joyous** | **as** | **those** | **of** | **the** | **lark** | **when** | **it** | **soars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 歌曲 | 是 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 云雀 | 什么时候 | 它 | 翱翔 |

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] .

| **high** | **in** | **the** | **heavens** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 天 | . |

她的歌声如同云雀翱翔天际时的歌声般欢快。

[ðə; ði] [əʊld] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪdəʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l]

| **The** | **old** | **lord** | **was** | **greatly** | **puzzled** | **,** | **and** | **bade** | **the** | **ancient** | **widow** | **keep** | **a** | **careful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 主 | 曾是 | 非常 | 困惑 | , | 和 | 巴德 | 这 | 古老的 | 寡妇 | 保持 | 一个 | 小心 |

[wɒtʃ] .

| **watch** | **.** |
|---|---|
| 手表 | . |

老领主十分困惑，便吩咐老寡妇仔细监视。

- [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪz] [geɪ] !
' My beautiful lady is gay !
- 我的 美丽的 女士 是 同性恋 !

“我美丽的女士是同性恋！”

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .
' he said , with an ugly smile .
- 他 说 , 和 一个 丑陋的 微笑 .

“他咧嘴一笑，说道。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .
' We must learn why she and sighs are strangers .
- 我们 必须 学习 为什么 她 和 叹息 是 陌生人 .

我们必须弄清楚为什么她和叹息是陌生人。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [eə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smuːð] [griːn]
I had thought ere this to lay her to sleep beneath a smooth green
我 有 想法 埃雷 这 到 躺 她 到 睡觉 下面 一个 光滑的 绿色的
['kʌvələt] ,
coverlet ,
床单 ,

我原本打算给她盖上一条光滑的绿色毯子让她睡觉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['kɒntent ] .
and it does not please me to see her thus content .
和 它 做 不是 请 我 到 看 她 因此 内容 .

看到她如此满足，我并不高兴。

- [ðə; ði][eɪdʒd] [krəʊn] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
' The aged crone bathed her eyes in water that flowed from a sacred shrine ,
- 这 老年人 老妪 洗澡 她 眼睛 在 水 那 流动 从 一个 神圣 神社 ,

“老妪用从圣龛流出的泉水洗了洗眼睛，

[səʊ] [ðæt] [saɪt] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [ - ]
so that sight might come back to them , and hid herself [ 82 ]
所以 那 视线 可能 来 后退 到 他们 , 和 隐藏 她自己 [ - ]

好让他们恢复视力，她便躲藏了起来[82]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
behind a curtain when the beautiful lady thought that she had left the tower .
在后面 一个 窗帘 什么时候 这 美丽的 女士 想法 那 她 有 左边 这 塔 .

当那位美丽的女士以为自己已经离开高塔时，她却躲在了帘子后面。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
From this place of vantage she beheld , shortly after , the arrival of the
从 这 地方 的 优势 她 观看 , 不久 后 , 这 到达 的 这
['gɒshɔːk] ,
goshawk ,
苍鹰 ,

从这个有利位置，她不久后便看到了苍鹰的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [naɪt] .
and his transformation into a handsome and tender knight .
和 他的 转型 进入 一个 英俊的 和 投标 骑士 .

以及他如何蜕变为一位英俊温柔的骑士。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] ,
Slipping away unseen , she hastened to her master and told him all ,
滑倒 离开 看不见 , 她 加快 到 她 掌握 和 讲述 他 全部 ,

她悄悄溜走，赶到主人那里，把一切都告诉了他。

[nɒt] [fər'get] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['ræptʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] [ɪm'breɪs] .

| not | forgetting | to | describe | the | beautiful | lady's | rapture | in | her | knight's | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 到 | 描述 | 这 | 美丽的 | 女士的 | 狂喜 | 在 | 她 | 骑士的 | 拥抱 | . |

也不忘描写这位美丽女士在骑士怀抱中欣喜若狂的模样。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['fjʊərɪəs] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

| The | jealous | lord | was | furious | with | rage | , | and | caused | , | at | dead | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫉妒的 | 主 | 曾是 | 狂怒 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 导致 | , | 在 | 死的 | 的 | 夜晚 | , |

嫉妒的领主怒不可遏，在夜深人静之时，

[fɔ:(r)] [ʃɑ:p] [sti:l] [spaɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

| four | sharp | steel | spikes | to | be | fixed | to | the | bars | of | the | window | in | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 锋利的 | 钢 | 尖峰 | 到 | 是 | 固定的 | 到 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 塔 | . |

将四根锋利的钢钉固定在塔楼窗户的栏杆上。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['gɒshɔ:k] [flu:] [pɑ:st] [ði:z] ['seɪfli] ,

| On | leaving | his | love | , | the | goshawk | flew | past | these | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 他的 | 爱 | , | 这 | 苍鹰 | 飞翔 | 过去的 | 这些 | 安全 | , |

离开爱人后，苍鹰安全地飞过了这些地方。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] ,

| but | when | he | returned | at | dusk | the | next | evening | , | he | overlooked | them | in | his | eagerness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 返回 | 在 | 黄昏 | 这 | 下一个 | 晚上 | , | 他 | 被忽视的 | 他们 | 在 | 他的 | 渴望 | , |

但第二天傍晚他返回时，却因为急于求成而忽略了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [hɜ:t] .

| and | was | sorely | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 伤害 | . |

并且受了重伤。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [dɪ'strɔ:t] [wɪð] [gri:f] ; [ɔ:l] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,

| The | beautiful | lady | hung | over | her | beloved | , | distraught | with | grief | ; | all | bleeding | from | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 女士 | 悬挂 | 超过 | 她 | 心爱 | , | 心烦意乱 | 和 | 悲伤 | ; | 全部 | 出血 | 从 | 他的 | 伤口 | , |

美丽的女子悲痛欲绝地守在她的爱人身边；他身上的伤口还在流血。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] . [ - ] [ - ]

| he | sought | to | comfort | her | . | [ | 83 | ] | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 到 | 舒适 | 她 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

他试图安慰她。[83][84]

- [dɪə(r)] [lʌv] , [ai][mʌst; məst][daɪ] !

| ' | Dear | love | , | I | must | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 爱 | , | 我 | 必须 | 死 | ! |

亲爱的，我必须死了！

- [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['feɪntli] ,

| ' | he | murmured | faintly | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 低声说道 | 淡淡的 | , |

他低声喃喃道：

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃɔ:tli] [beə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wɪl] [dɪ'spel] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] [feɪt] .

| ' | but | thou | shalt | shortly | bear | me | a | son | who | will | dispel | thy | sorrows | and | avenge | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 应 | 不久 | 熊 | 我 | 一个 | 儿子 | WHO | 将要 | 打消 | 你的 | 悲伤 | 和 | 报仇 | 我的 | 命运 | . |

但你不久将为我生下一个儿子，他将驱散你的悲伤，并为我报仇雪恨。

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| ' | Then | he | gave | her | a | ring | from | his | finger | , | telling | her | that | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 戒指 | 从 | 他的 | 手指 | , | 讲述 | 她 | 那 | 尽管 | 她 |

[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| wore | it | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 它 | [ | - | ] |

然后他从手指上取下一枚戒指送给她，并告诉她，当她戴着它的时候[85]

['naɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| neither | the | old | lord | nor | the | widow | would | remember | aught | that | she | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 老的 | 主 | 也不 | 这 | 寡妇 | 会 | 记住 | 零 | 那 | 她 | 会 | 有 |

[ðem; ðəm] [fə'get] .

| them | forget | . |
|---|---|---|
| 他们 | 忘记 | . |

老领主和寡妇都不会记住她想让他们忘记的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [spɔːd] ,

| He | also | gave | her | his | jewelled | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 给予 | 她 | 他的 | 珠宝 | 剑 | , |

他还把镶嵌宝石的宝剑送给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | bade | her | keep | it | till | the | day | when | Fate | should | bring | her | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 保持 | 它 | 直到 | 这 | 天 | 什么时候 | 命运 | 应该 | 带来 | 她 | 到 | 他的 |

[tuːm] ,

| tomb | , |
|---|---|
| 墓 | , |

并嘱咐她保管好它，直到命运将她带到他的墓前的那一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| and | she | should | ' | learn | the | story | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 应该 | - | 学习 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 死的 | . |

她应该“了解死者的故事”。

- [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

| ' | Then | , | and | then | only | , | he | commanded | , | was | his | son | to | know | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | , | 他 | 命令 | , | 曾是 | 他的 | 儿子 | 到 | 知道 | 什么 | 有 |

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

| befallen | him | . |
|---|---|---|
| 发生 | 他 | . |

“只有到了那时，”他命令道，“他的儿子才能知道自己遭遇了什么。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wept] [ə'njuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]

| The | beautiful | lady | wept | anew | , | and | in | a | passion | of | grief | begged | him | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 女士 | 哭泣 | 重新 | , | 和 | 在 | 一个 | 热情 | 的 | 悲伤 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 |

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

| leave | her | ; |
|---|---|---|
| 离开 | 她 | ; |

美丽的女子再次哭泣起来，悲痛欲绝地恳求他不要离开她；

[bʌt; bət][wʌns] [mɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | once | more | bidding | her | a | fond | farewell | , | he | resumed | the | form | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 更多的 | 投标 | 她 | 一个 | 喜爱 | 告别 | , | 他 | 恢复 | 这 | 形式 | 的 | 一个 |

['gɒshɔːk] ,

| goshawk | , |
|---|---|
| 苍鹰 | , |

但他再次依依不舍地向她告别后，又变回了苍鹰的模样。

[ænd; ənd] [fluː] ['mɔːnfəli] [ə'weɪ] .

| and | flew | mournfully | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 悲伤地 | 离开 | . |

然后悲伤地飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fɔː'təʊld] .

| It | happened | as | the | knight | foretold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 作为 | 这 | 骑士 | 预言 | . |

事情正如骑士预言的那样发生了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| Neither | the | widow | nor | the | old | lord | remembered | his | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 寡妇 | 也不 | 这 | 老的 | 主 | 记得 | 他的 | 未来 | , |

寡妇和老领主都不记得他来过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

| and | when | the | beautiful | lady's | son | was | born | , | the | old | lord | was | proud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 美丽的 | 女士的 | 儿子 | 曾是 | 出生 | , | 这 | 老的 | 主 | 曾是 | 自豪的 | 和 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

当这位美丽女士的儿子出生时，老领主感到无比自豪和高兴。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [les] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

| His | satisfaction | made | him | somewhat | less | cruel | to | the | beautiful | lady | , | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 满意 | 制成 | 他 | 有些 | 较少的 | 残忍的 | 到 | 这 | 美丽的 | 女士 | , | WHO | 居住地 |

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

| but | for | her | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 她 | 男生 | . |

他的满足感让他对这位美丽的女士不再那么残忍，她活着只是为了她的儿子。

[ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [gruː] [les] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]

| In | cherishing | him | her | grief | grew | less | , | but | though | she | had | now | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 珍惜 | 他 | 她 | 悲伤 | 生长 | 较少的 | , | 但 | 尽管 | 她 | 有 | 现在 | 她 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

因为他的离世，她的悲伤渐渐减轻，虽然她现在获得了自由，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ]

| she | never | ceased | to | long | for | the | time | when | her | son | should | know | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 停止 | 到 | 长的 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 她 | 儿子 | 应该 | 知道 | 这 | 真相 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| about | his | father | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 父亲 | . |

她始终渴望着儿子早日了解他父亲的真相。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['ɪntuː] [ - ]

| The | boy | grew | into | a | lad | , | and | the | lad | into | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 生长 | 进入 | 一个 | 小伙子 | , | 和 | 这 | 小伙子 | 进入 | [ | - | ] |

男孩长成了少年，少年长成了[86]

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gælənt] [naɪt] .

| a | handsome | and | gallant | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 和 | 英勇 | 骑士 | . |

一位英俊潇洒、英勇无畏的骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [kɔːt] , [sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ɪn] ['ʃɪvəlri] [ɔː(r)]

| He | was | high | in | favour | at | court | , | since | none | could | approach | him | in | chivalry | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 在 | 偏爱 | 在 | 法庭 | , | 自从 | 没有任何 | 可以 | 方法 | 他 | 在 | 骑士精神 | 或者 |

['sɔːrdmənʃɪp] ,

| swordmanship | , |
|---|---|
| 剑术 | , |

他在朝廷中备受宠爱，因为无人能在骑士精神或剑术方面与他匹敌。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɑ:vəld] [ðæt] [wʌn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [sʌn]

| and | many | marvelled | that | one | so | brave | and | pure | as | he | could | be | the | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 惊叹不已 | 那 | 一 | 所以 | 勇敢的 | 和 | 纯的 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | 这 | 儿子 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [lɔ:d] ,

| of | the | old | lord | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 主 | , |

许多人都惊叹，如此勇敢纯洁的人竟然是老领主的儿子。

[hu:z] [əd'vɑ:nsɪŋ] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['i:v(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] .

| whose | advancing | years | were | as | evil | as | those | of | his | youth | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 前进 | 年 | 是 | 作为 | 邪恶的 | 作为 | 那些 | 的 | 他的 | 青年 | 有 | 到过 | . |

他晚年的罪恶与他青年时期一样罪恶滔天。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

| One | day | his | mother | and | he | were | summoned | by | the | King | to | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 母亲 | 和 | 他 | 是 | 被召唤 | 经过 | 这 | 国王 | 到 | 一个 | 伟大的 |

['festɪvl; 'festəvəl] ,

| festival | , |
|---|---|
| 节日 | , |

有一天，他和母亲被国王召去参加一个盛大的节日。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

| and | rather | than | let | them | out | of | his | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 比 | 让 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | , |

他宁愿不让他们离开自己的视线，

[ðə; ði] [əʊld] [lɔ:d] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| the | old | lord | rose | from | his | bed | to | go | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 主 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 床 | 到 | 去 | 和 | 他们 | . |

老领主从床上起身，和他们一起去了。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æbi] ,

| They | halted | on | their | way | at | a | rich | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 他们的 | 方式 | 在 | 一个 | 富有的 | 修道院 | , |

途中，他们在一座富丽堂皇的修道院稍作停留。

[weə(r)] [ðə; ði] ['æbət] [ fi:st ] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ʃəʊ]

| where | the | Abbot | feasted | them | royally | and | before | they | left | desired | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 方丈 | 盛宴 | 他们 | 皇家 | 和 | 前 | 他们 | 左边 | 想要的 | 到 | 展示 |

[ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi:z] ['splendə(r)] .

| them | some | of | the | Abbey's | splendours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一些 | 的 | 这 | 修道院的 | 辉煌 | . |

修道院院长以隆重的宴请款待了他们，并在他们离开前希望向他们展示修道院的一些辉煌景象。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dju:li] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:rvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ 'tʃæpəl ] ,

| When | they | had | duly | admired | the | exquisite | carvings | in | the | chapels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 正式地 | 钦佩 | 这 | 精美的 | 雕刻 | 在 | 这 | 小教堂 | , |

当他们尽情欣赏了教堂里精美的雕刻之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tʃælɪs] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] , [hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

| and | the | golden | chalice | on | the | High | Altar | , | he | conducted | them | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 圣杯 | 在 | 这 | 高的 | 坛 | , | 他 | 实施 | 他们 | 到 | 一个 |

['tʃæptə(r)] [ru:m] ,

| chapter | room | , |
|---|---|---|
| 章 | 房间 | , |

他把圣餐杯放在主祭坛上，然后带领他们去了会议室。

[weə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪnli] [rɔ:t] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs]
**where , covered with hangings of finely wrought tapestry , and gorgeous**
在哪里 , 涵盖 和 绞刑 的 精细地 锻 挂毯 , 和 华丽的
[ɪm'brɔɪdəriz] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
**embroideries of blue and silver ,**
刺绣 的 蓝色的 和 银 ,

那里，挂满了精美的织锦，绣着华丽的蓝银色图案，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [tu:m] .
**was a stately tomb .**
曾是 一个 庄严 墓 .

那是一座庄严的陵墓。

['teɪpəz] [ɪn]['gəʊldən] ['ves(ə)lz] [bɜ:nd] [æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ,
**Tapers in golden vessels burned at its head and feet ,**
锥形 在 金的 船只 烧伤 在 它是 头 和 脚 ,

它头部和脚部燃着盛在金色器皿中的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] ['æməθɪst] ['ves(ə)lz] .
**and the clouds of incense that filled the air floated from amethyst vessels .**
和 这 云 的 香 那 已填 这 空气 漂浮 从 紫晶 船只 .

弥漫在空气中的香烟从紫水晶容器中飘散而出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:m] , [ðə; ði] ['æbət] [sed] , [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ - ]
**It was the tomb , the Abbot said , of ' a noble and [ 87 ]**
它 曾是 这 墓 , 这 方丈 说 , 的 - 一个 高贵 和 [ - ]

院长说，那是“一位高贵的[87]的坟墓”。

[məʊst]['væliənt] [naɪt] , - [hu:] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [swi:t] [seɪk] ,
**most valiant knight , ' who had met his death for love's sweet sake ,**
最多 英勇 骑士 , - WHO 有 遇见 他的 死亡 为了 爱的 甜的 清酒 ,

最英勇的骑士，为了爱情献出了生命。

[sleɪn] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [brest] .
**slain by certain mysterious wounds which he bore on his stricken breast .**
被杀 经过 肯定 神秘 伤口 哪个 他 钻孔 在 他的 受打击的 胸部 .

他被胸口上某些神秘的伤口杀死。

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [hɜ:d] [ðɪs] ,
**When the beautiful lady heard this ,**
什么时候 这 美丽的 女士 听到 这 ,

当这位美丽的女士听到这话时，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tru:] [lʌv] ,
**she knew she had found the resting place of her own true love ,**
她 知道 她 有 成立 这 休息 地方 的 她 自己的 真的 爱 ,

她知道自己找到了挚爱的安息之地。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlkən] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,
**and taking his sword from the silken folds of her gown ,**
和 采取 他的 剑 从 这 丝 折叠 的 她 袍 ,

他从她丝绸长袍的褶皱中拔出剑来，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] ,
**where she had ever carried it concealed from view ,**
在哪里 她 有 曾经 携带 它 暗 从 看法 ,

她一直把它藏在不显眼的地方。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔ:l] .
**she handed it to the young knight and told him all .**
她 递交 它 到 这 年轻的 骑士 和 讲述 他 全部 .

她把信递给年轻的骑士，并把一切都告诉了他。

- [feə(r)] [sʌn] , [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [hɜːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' Fair son , you now have heard , ' she said ,**
- 公平的 儿子 , 你 现在 有 听到 , - 她 说 ,

“好孩子，你现在都听到了，”她说。

- [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [led] .
**' That God hath us to this place led .**
- 那 上帝 有 我们 到 这 地方 引领 .

“是上帝带领我们来到这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hɪə(r)] [dʌθ] [laɪ] ,
**It is your father who here doth lie ,**
它 是 你的 父亲 WHO 这里 确实 说谎 ,

这里躺着的是你的父亲。

[huːm] [ðɪs] [əʊld][mæn] [sluː] ['rɒŋfəli] .
**Whom this old man slew wrongfully .**
谁 这 老的 男人 一万 错误地 .

这位老人冤杀了他。

- [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [fiːt] ;
**' With this she fell dead at her son's feet ;**
- 和 这 她 跌倒 死的 在 她 儿子的 脚 ;

“说完这句话，她便倒在了儿子的脚下，死了。”

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbəd] ,
**and forthwith he drew the sword from its jewelled scabbard ,**
和 立即 他 画 这 剑 从 它是 珠宝 刀鞘 ,

他随即从镶满宝石的剑鞘中拔出了宝剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [bləʊ] [smət] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [lɔːdz] [hed] .
**and with one swift blow smote off the old lord's head .**
和 和 一 迅速 吹 猛击 离开 这 老的 领主的 头 .

他一击便将老领主的头颅斩下。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ rɔŋ, rɔːŋ ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
**Thus did he avenge the wrongs of his parents ,**
因此 做过 他 报仇 这 错误 的 他的 父母 ,

于是，他为父母报了仇。

[huːm] [hiː; hi] [ vau ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] . ” [ - ] [ - ]
**whom he vowed to keep in his remembrance while life should last . ” [ 88 ] [ 89 ]**
谁 他 发誓 到 保持 在 他的 纪念 尽管 生活 应该 最后的 . ” [ - ] [ - ]

他发誓要终生铭记他。[88][89]

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [gləʊ] [wɪð] [ - ]
**The fruit trees were a - glow with [ 90 ]**
这 水果 树木 是 一个 - 辉光 和 [ - ]

果树上挂满了[90]

['blɒsəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['nɔːməndi] ,
**blossom when we reached Normandy ,**
开花 什么时候 我们 达到 诺曼底 ,

当我们到达诺曼底时，花朵绽放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [elvz] [huː] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [ bau ]
**and the pink and white Elves who played hide - and - seek in the boughs**
和 这 粉色的 和 白色的 精灵 WHO 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 树枝
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][taɪ'tenɪə] .
**were as lovely as Titania .**
是 作为 迷人的 作为 提泰妮娅 .

在树枝间玩捉迷藏的粉白精灵们和提泰妮娅一样可爱。

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːm] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [steɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð]

| We | spent | some | time | at | a | big | farm | , | where | Father | had | stayed | long | ago | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 一些 | 时间 | 在 | 一个 | 大的 | 农场 | , | 在哪里 | 父亲 | 有 | 入住 | 长的 | 前 | 和 |

['mʌðə(r)] ,

| Mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我们在一个大农场待了一段时间，父亲很久以前和母亲曾在那里生活过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [gɪg] .

| and | we | drove | all | over | the | country | in | the | farmer's | gig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 驾驶 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 农民的 | 演出 | . |

我们坐着农用马车游遍了全国各地。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wəʊk] [kwaɪt] ['ɜːli] , [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] ,

| One | day | I | woke | quite | early | , | when | the | birds | had | only | just | commenced | to | twitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 觉醒 | 相当 | 早期的 | , | 什么时候 | 这 | 鸟类 | 有 | 仅有的 | 只是 | 开始 | 到 | 叽叽喳喳 | , |

有一天我醒得很早，那时鸟儿们才刚刚开始鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊzi] [wɪð] [dɔːn] .

| and | the | sky | was | still | rosy | with | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 仍然 | 红润 | 和 | 黎明 | . |

天空依然笼罩着黎明的玫瑰色。

[aɪ] [θruː] ['əʊpən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

| I | threw | open | my | little | casement | window | as | wide | as | it | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 打开 | 我的 | 小的 | 窗扇 | 窗户 | 作为 | 宽的 | 作为 | 它 | 会 | 去 | , |

我把小小的平开窗开到最大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [smelt] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| and | the | air | smelt | so | sweet | , | and | it | was | all | so | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 冶炼 | 所以 | 甜的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 美丽的 | , |

空气中弥漫着甜美的气息，一切都那么美好。

[ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

| that | I | longed | to | be | out | - | of | - | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 渴望 | 到 | 是 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

我渴望到户外活动。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [elvz] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,

| In | the | quiet | of | the | early | morning | the | Elves | might | be | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安静的 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | 这 | 精灵 | 可能 | 是 | 国外 | , |

清晨的静谧中，精灵们或许已经外出活动了。

[səʊ] [aɪ] [slɪpt] [ɒn] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

| so | I | slipped | on | my | things | and | stole | down | to | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 滑倒了 | 在 | 我的 | 事物 | 和 | 偷窃 | 向下 | 到 | 这 | 果园 | . |

于是我匆匆穿好东西，偷偷溜到果园去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['elfɪn] [hoʊsts] .

| And | there | , | sure | enough | , | were | the | Elfin | hosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 是 | 这 | 精灵 | 主持人 | . |

果然，精灵族的主人就在那里。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| But | though | I | told | them | who | I | was | , | they | were | too | shy | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 讲述 | 他们 | WHO | 我 | 曾是 | , | 他们 | 是 | 也 | 害羞的 | 到 | 讲话 | , |

虽然我告诉了他们我是谁，但他们太害羞了，不敢说话。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒn] [maɪ] [ʌp'tɜːnd] [feɪs] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [ðem; ðəm] .

| and | scattered | the | blossom | on | my | upturned | face | , | when | I | tried | to | coax | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 这 | 开花 | 在 | 我的 | 翻转 | 脸 | , | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 哄 | 他们 | . |

当我试图哄它们的时候，它们却把花朵撒在了我仰起的脸上。

[ə; eɪ][fæt] [braʊn] [θrʌʃ] [skəʊldid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst]

| A | fat | brown | thrush | scolded | me | for | disturbing | her | babies | at | their | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 棕色的 | 画眉 | 责骂 | 我 | 为了 | 令人不安 | 她 | 婴儿 | 在 | 他们的 | 早餐 |

, [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| , | and | fluttered | round | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 飘动 | 圆形的 | 我 | , |

一只肥胖的棕色画眉鸟斥责我打扰了它的幼鸟吃早餐，然后在我周围扑腾着翅膀。

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [elvz] [siːmd] [ - ]

| beating | her | wings | , | until | I | moved | away | , | when | the | Elves | seemed | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 她 | 翅膀 | , | 直到 | 我 | 已搬 | 离开 | , | 什么时候 | 这 | 精灵 | 似乎 | [ | - | ] |

她拍打着翅膀，直到我离开，那时精灵们似乎[91]

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə]

| to | be | as | pleased | as | she | was | , | for | they | wanted | to | be | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 为了 | 他们 | 通缉 | 到 | 是 | 左边 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

和她一样高兴，因为他们只想独处。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [mɒs] ,

| On | the | opposite | side | of | the | orchard | was | a | bank | of | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 果园 | 曾是 | 一个 | 银行 | 的 | 苔藓 | , |

果园的另一边是一片苔藓地。

[ænd; ənd][aɪ] [ strəʊl ] [ə'krɒs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] .

| and | I | strolled | across | and | sat | down | in | a | little | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 漫步 | 穿过 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 空洞的 | . |

于是我漫步穿过山谷，在一个小洼地里坐了下来。

[ðə; ðɪ] [mɒs] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ bau ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] [triː] ,

| The | moss | was | soft | as | velvet | , | and | through | the | boughs | of | a | pear | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 曾是 | 柔软的 | 作为 | 天鹅绒 | , | 和 | 通过 | 这 | 树枝 | 的 | 一个 | 梨 | 树 | , |

['leɪdn] [wɪð] [bluːm] ,

| laden | with | bloom | , |
|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 盛开 | , |

苔藓柔软如天鹅绒，透过一棵开满鲜花的梨树的枝条，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] - [jɑːd] .

| I | could | see | the | gate | to | the | farm | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 门 | 到 | 这 | 农场 | - | 院子 | . |

我能看到农场院子的大门。

[ə; eɪ] ['spekld] [hen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [saɪt] ,

| A | speckled | hen | was | the | only | creature | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑驳的 | 母鸡 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 生物 | 在 | 视线 | , |

视线范围内只有一只花斑母鸡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] ['deɪntɪlɪ] [ʃiː; ʃi] [pekt] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] .

| and | it | amused | me | to | watch | how | daintily | she | pecked | this | side | and | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 觉得好笑 | 我 | 到 | 手表 | 如何 | 轻柔地 | 她 | 啄食 | 这 | 边 | 和 | 那 | . |

看着她轻柔地啄食着这边那边，我觉得很有趣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] !

| All | at | once | there | came | an | excited | chorus | of | “ | Cluck | - | Cluck | - | Cluck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 来了 | 一个 | 兴奋的 | 合唱 | 的 | “ | 咕 | - | 咕 | - | 咕 | ! |

突然间，传来一阵兴奋的“咯咯咯！”的合唱声。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]
" and it seemed as if every fowl in the place were trying to go through
" 和 它 似乎 作为 如果 每一个 鸡 在 这 地方 是 尝试 到 去 通过
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“看起来好像那里所有的家禽都想穿过那道门。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [kɒk] , [wɪð] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [griːn] [hed] ['feðər] .
They were led by a fine young cock , with beautifully bright green head feathers .
他们 是 引领 经过 一个 美好的 年轻的 公鸡 , 和 非常漂亮 明亮的 绿色的 头 羽毛 .

它们由一只漂亮的年轻公鸡带领，这只公鸡头部的羽毛呈美丽的亮绿色。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [θruː] , [hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][æn; ən] ['empti] [peɪl] , [ænd; ənd]
Once he was safely through , he perched himself on an empty pail , and
一次 他 曾是 安全 通过 , 他 栖息 他自己 在 一个 空的 桶 , 和
[krəʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
crowed indignantly .
人群 愤慨地 .

他安全通过后，便站在一个空桶上，愤愤不平地叫喊起来。

“ [kɒk] - - - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] ! " [mɒkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
“ Cock - adoodle - do - oo ! " mocked a voice behind him ,
“ 公鸡 - - - 做 - oo ! " 嘲笑 一个 嗓音 在后面 他 ,

“喔喔喔！”他身后传来一个嘲讽的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm]
and a little boy in a red cap gave him a box on the ears which sent him
和 一个 小的 男生 在 一个 红色的 帽 给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵 哪个 发送 他
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

一个戴着红帽子的小男孩朝他耳朵上打了一拳，把他打飞了出去。

“ [ðæt] [bɜːd] [θɪŋks] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
“ That bird thinks twice too much of himself , " he grinned ,
“ 那 鸟 思考 两次 也 很多 的 他自己 , " 他 咧嘴一笑 ,

“那只鸟太自恋了，”他咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ - ]
as he ran to me over the [ 92 ]
作为 他 跑 到 我 超过 这 [ - ]

当他跑向我时，越过[92]

[grɑːs] .
grass .
草 .

草。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Who am I ?
“ WHO 是 我 ?

我是谁?

[waɪ] , [neɪn] [ruːʒ] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [fɜːst] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [pʌk] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ə'krɒs]
Why , Nain Rouge of Normandy , first cousin to Puck and Robin Goodfellow across
为什么 , 纳因 胭脂 的 诺曼底 , 第一的 表哥 到 冰球 和 罗宾 古德费洛 穿过
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

为什么是诺曼底的 Nain Rouge，他是隔海相望的 Puck 和 Robin Goodfellow 的表亲。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [feɪs] .

| " | He | had | twinkling | eyes | that | were | never | still | , | and | a | roguish | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 闪烁 | 眼睛 | 那 | 是 | 绝不 | 仍然 | , | 和 | 一个 | 调皮 | 脸 | . |

“他有一双总是闪烁不定的眼睛，还有一张狡黠的脸。”

[aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [hɪm] [ɪ'mensli] ,

| I | knew | I | was | going | to | like | him | immensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 喜欢 | 他 | 非常 | , |

我知道我会非常喜欢他。

[səʊ][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ][njuː] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪf] [ɪd]

| so | I | showed | him | my | new | knife | and | said | he | might | whittle | his | stick | if | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 显示 | 他 | 我的 | 新的 | 刀 | 和 | 说 | 他 | 可能 | 惠特尔 | 他的 | 戳 | 如果 | 他会 |

['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| promise | to | give | it | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 我 | . |

于是我给他看了我的新刀，说如果他答应把棍子还给我，他就可以削他的棍子了。

[neɪn] [ruːʒ] [felt] [bəuθ] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] ,

| Nain | Rouge | felt | both | blades | with | a | small | brown | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳因 | 胭脂 | 毛毡 | 两个都 | 刀片 | 和 | 一个 | 小的 | 棕色的 | 手指 | , |

红矮人用他那根棕色的小手指摸了摸两把刀刃，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | said | they | were | too | blunt | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 是 | 也 | 钝 | 为了 | 他 | . |

他说他们说话太直白了。

“ [blʌnt] ?

| “ | Blunt | ? |
|---|---|---|
| " | 钝 | ? |

“钝?

" [aɪ][kraɪd] .

| " | I | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | . |

我哭了。

“ [waɪ] , ['ðer] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ʃɑːp] [kæn; kən][biː; bi] !

| “ | Why | , | they're | as | sharp | as | sharp | can | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 锋利的 | 能 | 是 | ! |

“它们锋利无比！”

[dʒʌst] [siː] !

| Just | see | ! |
|---|---|---|
| 只是 | 看 | ! |

瞧瞧!

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [kʌt] [æt; ət]

| " | But | when | I | tried | to | show | him | how | sharp | they | were | , | neither | would | cut | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 展示 | 他 | 如何 | 锋利的 | 他们 | 是 | , | 两者都不 | 会 | 切 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

“但当我试图向他展示它们有多锋利时，它们却都切不动东西。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| I | was | so | surprised | that | I | hadn't | a | word | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 我 | 之前没有 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | , |

我惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [neɪn] [ruːʒ] ['dʌbld] [hɪm'self] [ɪn] [tuː] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**and** **Nain** **Rouge** **doubled** **himself** **in** **two** **with** **laughter** **.**
和 纳因 胭脂 双倍 他自己 在 二 和 笑声 .

红矮人笑得前仰后合，仿佛把自己分成了两个人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , " [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt]
**"** **Never** **mind** **,** **"** **he** **gasped** **,** **when** **he** **could** **speak** **,** **"** **I'll** **make** **them** **all** **right**
" 绝不 头脑 , " 他 倒吸一口气 , 什么时候 他 可以 说话 , " 患病的 制作 他们 全部 正确的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**for** **you** **.**
为了 你 .

"没关系，"他喘着气说，等他能说话的时候，"我会让他们都好起来的。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**"** **He** **touched** **them** **again** **,** **twisting** **his** **tongue** **round** **the** **corner** **of** **his** **mouth** **,**
" 他 感动 他们 再次 , 扭曲 他的 舌头 圆形的 这 角落 的 他的 嘴 ,

他又碰了碰它们，舌头绕着嘴角转了一圈。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] ['kɒmɪkli] .
**and** **screwing** **his** **eyes** **up** **comically** **.**
和 拧螺丝 他的 眼睛 向上 滑稽地 .

他滑稽地眯起了眼睛。

" [naʊ] [kʌt] !
**"** **Now** **cut** **!**
" 现在 切 !

"现在停！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]['evə(r)] , [aɪ] [ʃʌt] [ʌp]
**"** **he** **said** **,** **and** **when** **I** **found** **they** **were** **as** **sharp** **as** **ever** **,** **I** **shut** **up**
" 他 说 , 和 什么时候 我 成立 他们 是 作为 锋利的 作为 曾经 , 我 关闭 向上
[ðə; ði] [bleɪdz] ,
**the** **blades** **,**
这 刀片 ,

他说道，当我发现刀片依然锋利无比时，我便关上了刀片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .
**and** **put** **the** **knife** **back** **into** **my** **pocket** **.**
和 放 这 刀 后退 进入 我的 口袋 .

然后把刀放回口袋里。

[aɪ][wɒz; wəz] [ - ]
**I** **was** **[** **93** **]**
我 曾是 [ - ]

我当时[93]

[glæd][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**glad** **I** **had** **left** **my** **watch** **in** **the** **house** **,**
高兴的 我 有 左边 我的 手表 在 这 房子 ,

幸好我把手表留在了家里。

[fɔː(r); fə(r)] [neɪn] [ruːʒ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðæt] .
**for** **Nain** **Rouge** **might** **have** **tried** **to** **play** **tricks** **with** **that** **.**
为了 纳因 胭脂 可能 有 尝试 到 玩 技巧 和 那 .

或许 Nain Rouge 曾试图利用这一点耍花招。

" [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [aɪ][gəʊ][baɪ][ɪz][ðə; ði] - ['lutin] , -
**"** **Another** **name** **I** **go** **by** **is** **the** **'** **Lutin** **,** **'**
" 其他 姓名 我 去 经过 是 这 - 黄体素 , -

"我的另一个名字是'卢廷',

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
throwing himself on the ground beside me .
投掷 他自己 在 这 地面 旁 我 .

他猛地扑倒在我身旁的地上。

" [wen] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ai] [luː'tiːn] , [ɔː(r)] [twɪst] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['meɪniːz] .
" When I have nothing better to do , I lutine , or twist , the horses ' manes .
" 什么时候 我 有 没有什么 更好的 到 做 , 我 卢廷 , 或者 捻 , 这 马匹 - 鬃毛 .

"当我无事可做时，我会捻马鬃毛。"

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] ['leɪzi] [meɪdz] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] ,
One summer afternoon two lazy maids fell fast asleep in the hay loft ,
一 夏天 下午 二 懒惰的 女佣 跌倒 快速地 睡着了 在 这 干草 阁楼 ,

一个夏日的午后，两个懒散的女仆在干草堆里睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [fiːld] .
when they ought to have been down with the reapers in the long field .
什么时候 他们 应该 到 有 到过 向下 和 这 收割者 在 这 长的 场地 .

他们本该和收割者一起倒在长长的田野里。

[ai] - [ðeə(r)][heə(r)][səʊ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
I lutined their hair so nicely for them that when they woke they could not
我 - 他们的 头发 所以 很好 为了 他们 那 什么时候 他们 觉醒 他们 可以 不是
[ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
untwist it ,
解开 它 ,

我把她们的头发梳得特别漂亮，以至于她们醒来后都解不开。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
and had to cut it off !
和 有 到 切 它 离开 !

不得不把它剪掉!

[ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪt] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pets] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
The House Spirits made rather a fuss , for those girls were pets of theirs ,
这 房子 烈酒 制成 相当 一个 大惊小怪 , 为了 那些 女孩们 是 宠物 的 他们的 ,
[bʌt; bət] [əbʌndiːə] ,
but Abundia ,
但 阿邦迪亚 ,

屋灵们对此颇为不满，因为那些女孩是它们的宠物，但阿邦迪亚却.....

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [sed] [ai][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] .
Queen of the Fées and Lutins , said I had done quite right .
女王 的 这 - 和 - , 说 我 有 完毕 相当 正确的 .

仙女与精灵女王说我做得完全正确。

[wiː; wi] [kænt] [beə(r)] ['leɪzinəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɑː'selvz] . "
We can't bear laziness , you know , for we're always busy ourselves . "
我们 不能 熊 懒惰 , 你 知道 , 为了 是 总是 忙碌的 我们自己 . "

你知道，我们最不能容忍懒惰，因为我们自己总是很忙。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] ?
" What do you do besides mischief ?
" 什么 做 你 做 除了 恶作剧 ?

"除了捣蛋，你还做什么？"

" [ai] [sed] ['slaɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kæp] .

| " | I | said | slyly | , | as | he | smoothed | the | feather | in | his | pretty | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 狡猾地 | , | 作为 | 他 | 平滑 | 这 | 羽毛 | 在 | 他的 | 漂亮的 | 帽 | . |

“我狡黠地说着，他一边抚平漂亮帽子上的羽毛。”

[neɪn] [ruːʒ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'fendɪd] .

| Nain | Rouge | looked | quite | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纳因 | 胭脂 | 看起来 | 相当 | 被冒犯了 | . |

红矮人看起来很生气。

“ [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

| “ | If | the | truth | were | told | , | " | he | said | in | a | huff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 讲述 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 哼 | , |

“如果实话实说，”他气呼呼地说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| “ | I | should | fancy | I'm | twice | as | much | use | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 想要 | 我是 | 两次 | 作为 | 很多 | 使用 | 作为 | 你 | 是 | . |

“我觉得我的用处是你的两倍。”

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ - ]

| The | farmers | couldn't | get | on | without | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | [ | - | ] |

没有[94]，农民们就无法生存。

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ai] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| I | look | after | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 后 | 这 | 马匹 | , |

我负责照料马匹。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd][æt; ət][ðə; ði]

| and | help | to | rub | the | poor | beasts | down | when | they | come | home | tired | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 擦 | 这 | 贫穷的 | 野兽 | 向下 | 什么时候 | 他们 | 来 | 家 | 疲劳的 | 在 | 这 |

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| end | of | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 天 | ; |

并在一天结束时，帮助疲惫的牲畜们擦干身体；

[ai][stɜː(r)][ðeə(r)] [fuːd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| I | stir | their | food | so | that | it | agrees | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 搅拌 | 他们的 | 食物 | 所以 | 那 | 它 | 同意 | 和 | 他们 | , |

我搅拌一下他们的食物，让他们能吃得下。

[ænd; ənd][skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [greɪ] ['gɔblɪnz] [huː] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [wɜːk] [nəʊ]

| and | scare | off | the | grey | goblins | who | might | put | it | into | their | heads | to | work | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓 | 离开 | 这 | 灰色的 | 哥布林 | WHO | 可能 | 放 | 它 | 进入 | 他们的 | 头部 | 到 | 工作 | 不 |

[mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .

| more | at | the | plough | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 在 | 这 | 犁 | . |

吓走那些可能让他们放弃耕作的灰妖精。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][meɪd] ,

| And | I'm | as | good | to | the | farmers | ' | wives | as | an | extra | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 作为 | 好的 | 到 | 这 | 农民 | - | 妻子们 | 作为 | 一个 | 额外的 | 女佣 | , |

我对农妇们就像个额外的女佣一样好。

['i:v(ə)n] [if] [ai][du:; də] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kri:m] .

| even | if | I | do | take | my | pay | in | a | drink | of | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 做 | 拿 | 我的 | 支付 | 在 | 一个 | 喝 | 的 | 奶油 | . |

即使我的工资是用一杯奶油来支付的。

[ai] [dɑ:ns] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['fretf(ə)l] ,

| I | dance | my | shadow | on | the | wall | to | amuse | the | children | if | they | are | fretful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 舞蹈 | 我的 | 阴影 | 在 | 这 | 墙 | 到 | 娱乐 | 这 | 孩子们 | 如果 | 他们 | 是 | 烦躁 | , |

如果孩子们烦躁不安，我会把影子投射到墙上跳舞来逗他们开心。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔ:riz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [məʊnz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wʊd]

| and | tell | them | stories | when | the | wind | moans | down | the | chimney | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 故事 | 什么时候 | 这 | 风 | 呻吟 | 向下 | 这 | 烟囱 | 和 | 会 |

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

| frighten | them | if | it | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吓唬 | 他们 | 如果 | 它 | 可以 | . |

当风从烟囱里呼啸而下，如果可以的话，一定会吓到他们，这时就给他们讲故事。

[ænd; ənd][ai] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [təʊz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ]

| And | I | pinch | their | toes | when | they | are | naughty | , | and | hide | the | playthings | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 捏 | 他们的 | 脚趾 | 什么时候 | 他们 | 是 | 淘气 | , | 和 | 隐藏 | 这 | 玩具 | 他们 |

[li:v] [ə'baʊt] .

| leave | about | . |
|---|---|---|
| 离开 | 关于 | . |

他们淘气的时候，我会捏他们的脚趾头，还会把他们乱扔的玩具藏起来。

" [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [gʊd] ,

| " | He | looked | so | much | in | earnest | while | he | told | me | all | this | , | and | so | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 所以 | 很多 | 在 | 认真 | 尽管 | 他 | 讲述 | 我 | 全部 | 这 | , | 和 | 所以 | 非常 | 好的 | , |

“他跟我讲这些的时候，看起来非常认真，而且讲得也非常好。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [pʌk] ,

| that | I | was | beginning | to | think | he | was | not | half | so | mischievous | as | Puck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 曾是 | 不是 | 一半 | 所以 | 恶作剧 | 作为 | 冰球 | , |

我开始觉得他远没有帕克那么调皮捣蛋。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| when | he | gave | a | funny | little | chuckle | , | and | rubbed | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 给予 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 轻笑 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 双手 | . |

他发出了一声滑稽的轻笑，并搓了搓手。

“ [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] !

| “ | Such | fun | as | I | have | with | the | fishermen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这样的 | 乐趣 | 作为 | 我 | 有 | 和 | 这 | 渔民 | ! |

“和渔民们在一起真开心！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fə'get] [tu:; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] [wɪð] ['həʊli]['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [si:] ,

| “ | If | they | forget | to | cross | themselves | with | holy | water | before | they | go | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 忘记 | 到 | 叉 | 他们自己 | 和 | 圣 | 水 | 前 | 他们 | 去 | 到 | 海 | , |

“如果他们在出海前忘记用圣水划十字，

[ai] [fɪl] [ðeə(r)] [nets] [wɪð] ['hevi] [stəʊnz] , [ɔ:(r)] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

| I | fill | their | nets | with | heavy | stones | , | or | entice | away | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 充满 | 他们的 | 网 | 和 | 重的 | 石头 | , | 或者 | 诱惑 | 离开 | 这 | 鱼 | . |

我用沉重的石头填满他们的渔网，或者引诱鱼儿离开。

[wen] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ - ]
**When** **the** **fancy** **takes** **me** **,** **I** **[** **95** **]**
什么时候 这 想要 需要 我 , 我 [ - ]

当我兴致来了，我[95]

[tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
**change** **myself** **into** **the** **form** **of** **a** **handsome** **young** **man** **,**
改变 我 进入 这 形式 的 一个 英俊的 年轻的 男人 ,

把自己变成一个英俊的年轻男子，

[ænd; ənd] [ɪf] [fəʊks][duː; də][nɒt] [ðen] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] - [bɒn]
**and** **if** **folks** **do** **not** **then** **treat** **me** **with** **proper** **respect** **,** **and** **call** **me** **'** **Bon**
和 如果 各位 做 不是 然后 对待 我 和 恰当的 尊重 , 和 称呼 我 - 邦
[gɑːr'sʊŋ] - ['sɪvəli] ,
**Garçon** **'** **civilly** **,**
男孩 - 文明地 ,

如果人们不尊重我，那就请对我给予应有的尊重，礼貌地称呼我“Bon Garçon”。

[aɪ] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn] !
**I** **pelt** **them** **with** **stones** **until** **they** **run** **!**
我 毛皮 他们 和 石头 直到 他们 跑步 !

我用石头砸他们，直到他们逃跑！

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [neɪn] [ruːʒ] , [haʊ'evə(r)]
**Their** **wives** **and** **daughters** **are** **always** **gentle** **to** **poor** **Nain** **Rouge** **,** **however**
他们的 妻子们 和 女儿们 是 总是 温和的 到 贫穷的 纳因 胭脂 , 然而
; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
**;** **and** **when** **I** **can** **,**
; 和 什么时候 我 能 ,

然而，他们的妻子和女儿总是对可怜的红矮人很温柔；而且，只要我能做到，

[aɪ][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
**I** **do** **them** **a** **good** **turn** **.**
我 做 他们 一个 好的 转动 .

我帮了他们一个大忙。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kən'səʊl] [ðə; ði][feə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wept] ?
**Shall** **I** **tell** **you** **how** **I** **consoled** **the** **fair** **Marguerite** **when** **she** **wept** **?**
将 我 告诉 你 如何 我 安慰 这 公平的 玛格丽特 什么时候 她 哭泣 ?

要不要我告诉你，当美丽的玛格丽特哭泣时，我是如何安慰她的?

[ðen] ['lɪs(ə)n] [wel] ! ” [ - ]
**Then** **listen** **well** **!** **”** **[** **96** **]**
然后 听 出色地 ! ” [ - ]

那就好好听着！”[96]

“ [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [bɪ'gæn] [neɪn] [ruːʒ] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [kləʊz]
**“** **A** **favourite** **haunt** **of** **mine** **,** **”** **began** **Nain** **Rouge** **,** **“** **is** **a** **little** **fishing** **village** **,** **close**
“ 一个 最喜欢的 出没 的 矿 , ” 开始 纳因 胭脂 , “ 是 一个 小的 钓鱼 村庄 , 关闭
[tuː; tə] [dɪ'ep] .
**to** **Dieppe** **.**
到 迪耶普 .

“我最喜欢去的地方，”Nain Rouge 说道，“是迪耶普附近的一个小渔村。”

[ðə; ði] ['meidnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
**The** **maidens** **there** **are** **more** **to** **my** **mind** **than** **those** **on** **any** **other** **part** **of**
这 少女们 那里 是 更多的 到 我的 头脑 比 那些 在 任何 其他 部分 的
[ðə; ði] [kəʊst] ;
**the** **coast** **;**
这 海岸 ;

在我看来，那里的少女比沿海其他任何地方的少女都要多；

[ðeə(r)] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [klɪə(r)] [peɪl] ['æmbə(r)] , [ wɔ:m ] ['ɪntu:] ['rednəs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst]
**their** **skin** **is** **like** **clear** **pale** **amber** **,** **warmed** **into** **redness** **where** **the** **sun** **has** **kissed**
他们的 皮肤 是 喜欢 清除 苍白 琥珀色 , 温暖 进入 发红 在哪里 这 太阳 有 亲吻
[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ - ]
**it** **,** **and** **[** **97** **]**
它 , 和 [ - ]

他们的皮肤像清澈的淡琥珀，被阳光亲吻的地方会泛起红晕，[97]

[ðeə(r)] [aɪz] — [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] !
**their** **eyes** **—** **ah** **!** **you** **should** **see** **them** **!**
他们的 眼睛 — 啊 ! 你 应该 看 他们 !

他们的眼睛——啊！你应该看看！

[ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,
**The** **fairest** **of** **all** **was** **Marguerite** **,**
这 最公平 的 全部 曾是 玛格丽特 ,

所有人中最美丽的是玛格丽特。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət]
**and** **often** **I** **sat** **for** **hours** **on** **her** **window** **-** **sill** **to** **watch** **her** **at**
和 经常 我 卫星 为了 小时 在 她 窗户 - 窗台 到 手表 她 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .
**her** **spinning** **.**
她 旋转 .

我经常一连几个小时坐在她的窗台上，看她纺纱。

[eɪ'tjɛn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['fu:lɪʃ] [læd] ,
**Etienne** **would** **come** **and** **watch** **her** **too** **,** **and** **he** **thought** **,** **foolish** **lad** **,**
艾蒂安 会 来 和 手表 她 也 , 和 他 想法 , 愚蠢 小伙子 ,

埃蒂安也会来看她，他心想，这傻小子。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪndʒl] - [feɪs] [ment] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**that** **her** **angel** **-** **face** **meant** **an** **angel** **temper** **;** **but** **I** **knew** **she** **had** **a**
那 她 天使 - 脸 意思是 一个 天使 脾气 ; 但 我 知道 她 有 一个
[tʌŋ] .
**tongue** **.**
舌头 .

有人认为她天使般的面容意味着她天使般的性情；但我知道她说话很厉害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] !
**And** **such** **a** **tongue** **!**
和 这样的 一个 舌头 !

真是个厉害的家伙！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [stɒpt] ,
**It** **was** **like** **the** **brook** **,** **for** **it** **never** **stopped** **,**
它 曾是 喜欢 这 溪 , 为了 它 绝不 停止 ,

它就像那条小溪，永不停息。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
**and** **she** **said** **such** **sharp** **and** **bitter** **things** **that** **the** **love** **of** **her** **friends**
和 她 说 这样的 锋利的 和 苦的 事物 那 这 爱 的 她 朋友们
['wɪðəd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
**withered** **up** **as** **they** **heard** **them** **,**
干枯 向上 作为 他们 听到 他们 ,

她说的那些话尖刻又刻薄，以至于朋友们听到后，对她的爱都消逝了。

[dʒʌst] [æz; əz] [sprɪŋ] ['lɪliz] [dru:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kru:əl] [i:st] [wɪnd] .
**just** **as** **spring** **lilies** **droop** **before** **a** **cruel** **East** **wind** **.**
只是 作为 春天 百合花 下垂 前 一个 残忍的 东方 风 .

就像春天的百合花在凛冽的东风中凋零一样。

[eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wuː]

| Etienne | was | a | stranger | , | or | he | would | have | known | better | than | to | woo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾蒂安 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 已知 | 更好的 | 比 | 到 | 哇 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .

| her | seriously | . |
|---|---|---|
| 她 | 严重地 | . |

埃蒂安是个陌生人，否则他就不会认真追求她了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ðɪ] ['weɪwəd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

| Strange | to | relate | , | the | wayward | maid | was | different | from | the | day | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 涉及 | , | 这 | 任性的 | 女佣 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 | 天 | 他 | 来了 | . |

说来奇怪，那个任性的女仆自从他来的时候就变了。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| I | had | never | known | her | so | soft | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 她 | 所以 | 柔软的 | 和 | 甜的 | , |

我从未见过她如此温柔甜美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [sed] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [gʊd] ['feəri][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]

| and | the | neighbours | said | that | surely | some | good | fairy | had | laid | her | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | 说 | 那 | 一定 | 一些 | 好的 | 仙女 | 有 | 铺设 | 她 | 在下面 |

[ə; eɪ] [spel] .

| a | spell | . |
|---|---|---|
| 一个 | 拼写 | . |

邻居们都说，一定是某个善良的仙女给她下了咒。

[eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wed] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

| Etienne | and | she | were | wed | one | summer | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾蒂安 | 和 | 她 | 是 | 结婚 | 一 | 夏天 | 早晨 | , |

在一个夏日的早晨，艾蒂安和她结了婚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen]

| but | the | little | new | moon | had | not | shone | in | the | heavens | a | second | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 新的 | 月亮 | 有 | 不是 | 闪耀 | 在 | 这 | 天 | 一个 | 第二 | 时间 | 什么时候 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| there | was | trouble | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 麻烦 | 之间 | 他们 | . |

但是，当他们之间出现矛盾时，那轮小小的月亮并没有再次出现在天空中。

[ˌmɑːrgə'riːts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [ - ]

| Marguerite's | tongue | was | sharper | than | ever | from | its | long | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特的 | 舌头 | 曾是 | 更锐利 | 比 | 曾经 | 从 | 它是 | 长的 | [ | - | ] |

玛格丽特的舌头比以往任何时候都更加锋利，因为她的舌头很长[98]

[rest] , [ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['eɪndʒl] - [braɪd] .

| rest | , | and | Etienne | could | not | believe | it | belonged | to | his | ' | angel | ' | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | , | 和 | 艾蒂安 | 可以 | 不是 | 相信 | 它 | 属于 | 到 | 他的 | - | 天使 | - | 新娘 | . |

休息时，埃蒂安简直不敢相信这竟然属于他的“天使”新娘。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

| He | left | the | cottage | without | a | word | , | and | when | he | came | back | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 小屋 | 没有 | 一个 | 单词 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 他的 | 嘴 |

[wɒz; wəz] [grɪm] ,

| was | grim | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 严峻 | , |

他一言不发地离开了小屋，回来时嘴唇紧抿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] ['meni]

| for | his | mates | had | hastened | to | make | things | worse | by | telling | him | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 伙伴们 | 有 | 加快 | 到 | 制作 | 事物 | 更糟 | 经过 | 讲述 | 他 | 许多 |

[teɪlz; 'teɪliːz] .

| tales | . |
|---|---|
| 故事 | . |

因为他的同伴们急忙给他讲了许多故事，使情况变得更糟。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][wɒz; wəz] [eɪ'tjɛn] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ hiːd ] [ðem; ðəm] ;

| A | foolish | man | was | Etienne | , | or | he | would | not | have | heeded | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢 | 男人 | 曾是 | 艾蒂安 | , | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 听从了 | 他们 | ; |

埃蒂安真是个傻瓜，否则他不会听他们的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .

| but | that | is | neither | here | nor | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | . |

但这与本文无关。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [def] [wen] [ˌmɑːgə'riːt] [ reil ]

| From | this | time | on | he | made | as | though | he | were | deaf | when | Marguerite | railed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | 他 | 制成 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 聋 | 什么时候 | 玛格丽特 | 有轨电车 |

[æt; ət][hɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

从此以后，每当玛格丽特对他破口大骂时，他都装作听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

| and | he | took | her | no | more | to | his | breast | when | he | came | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 她 | 不 | 更多的 | 到 | 他的 | 胸部 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 从 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

他从海上回来后，就再也没有把她抱在怀里了。

[ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [griːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wei] ,

| And | Marguerite | grieved | , | for | she | loved | him | well | in | her | woman's | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽特 | 伤心 | , | 为了 | 她 | 喜爱 | 他 | 出色地 | 在 | 她 | 女性的 | 方式 | , |

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ kə'res ] .

| and | longed | for | his | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 他的 | 爱抚 | . |

玛格丽特很伤心，因为她以女人的方式深爱着他，渴望他的爱抚。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [set] [feɪs] ,

| The | sight | of | his | pale | set | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 他的 | 苍白 | 放 | 脸 | , |

看到他苍白僵硬的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪn][peɪn] ,

| and | his | sombre | eyes | — | they | were | like | the | eyes | of | a | dog | in | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阴沉 | 眼睛 | — | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 狗 | 在 | 疼痛 | , |

他那双阴沉的眼睛——就像一只痛苦的狗的眼睛一样。

[wen] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [lʌvz] [best][hæz; həz] [strʌk] [hɪm] — [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [freʃ] [ tɔːnt, tɑːnt ]

| when | the | hand | he | loves | best | has | struck | him | — | stung | her | to | fresh | taunts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 手 | 他 | 爱 | 最好的 | 有 | 击 | 他 | — | 被蜇了 | 她 | 到 | 新鲜的 | 嘲讽 |

,

| , |
|---|
| , |

当他最爱的人打了他——用新的嘲讽刺痛了她时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| and | there | came | a | day | when | he | answered | her | back | in | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 回答 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

有一天，他也以同样的方式回答了她。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | all | but | struck | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 击 | 她 | . |

几乎击中了她。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [kæn; kən][duː; də][reə(r)] ['mɪstʃɪf] !

| a | woman's | tongue | can | do | rare | mischief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 舌头 | 能 | 做 | 稀有的 | 恶作剧 | ! |

女人的舌头能做出罕见的恶作剧!

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| His | mother | had | never | heard | an | ugly | word | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 绝不 | 听到 | 一个 | 丑陋的 | 单词 | 从 | 他 | . |

他的母亲从未听他说过一句难听的话。

[wʌn] [iːv] [ai] [met] [ˌmɑːgə'riːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| One | eve | I | met | Marguerite | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 前夕 | 我 | 遇见 | 玛格丽特 | 在 | 这 | 支撑 | . |

一天晚上，我在海边遇到了玛格丽特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]

| She | was | sobbing | bitterly | , | for | she | had | just | come | out | of | a | cave | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 啜泣 | 苦涩地 | , | 为了 | 她 | 有 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 |

[rɒks] ,

| rocks | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

她泣不成声，因为她刚刚从一个岩石洞穴里出来。

[weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| where | dwelt | a | Witch | who | could | read | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住 | 一个 | 巫婆 | WHO | 可以 | 读 | 这 | 未来 | . |

那里住着一位能预知未来的女巫。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪm] , [dɑːk] , ['sɪəriəs] ['lʊkɪŋ] [læd] ,

| I | had | taken | the | form | of | a | slim | , | dark | , | serious | looking | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 苗条的 | , | 黑暗的 | , | 严肃的 | 寻找 | 小伙子 | , |

我变成了一个身材瘦削、皮肤黝黑、表情严肃的年轻人，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , - [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['mædəm]

| and | laying | a | gentle | hand | upon | her | arm | , | ' | What | ails | you | , | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 一个 | 温和的 | 手 | 之上 | 她 | 手臂 | , | - | 什么 | 疾病 | 你 | , | 夫人 |

[ˌmɑːgə'riːt] ?

| Marguerite | ? |
|---|---|
| 玛格丽特 | ? |

他轻轻地把手放在她的胳膊上，问道："玛格丽特夫人，您有什么不舒服吗？"

- [ai] [sed] .

| ' | I | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | . |

我说。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtiəsli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ siːk ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt]

| She | glanced | at | me | piteously | , | as | one | who | seeks | a | refuge | and | knows | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 我 | 可怜地 | , | 作为 | 一 | WHO | 寻找 | 一个 | 避难所 | 和 | 知道 | 不是 |

[weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,

| where | to | turn | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 转动 | , |

她可怜兮兮地看了我一眼，仿佛一个寻求庇护却不知该向何处求助的人。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] . [ - ] [ - ] [ - ]

| and | wrung | her | hands | . | [ | 99 | ] | [ | 100 | ] | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拧干 | 她 | 双手 | . | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

她搓着手。[99][100][101]

- [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [eɪ'tjɛnz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,

| ' | I | have | lost | my | Etienne's | heart | for | ever | , | for | ever | , | ' | she | wailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 艾蒂安的 | 心 | 为了 | 曾经 | , | 为了 | 曾经 | , | - | 她 | 哀嚎 | , |

“我永远，永远失去了我的艾蒂安的心，”她哭喊道。

- [ən'les] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

| ' | unless | I | can | find | the | White | Stone | of | Happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除非 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 白色的 | 石头 | 的 | 幸福 | , |

除非我能找到幸福白石，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [θrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

| which | a | mermaid | throws | from | the | depths | of | the | sea | once | in | a | thousand | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 美人鱼 | 投掷 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | 一次 | 在 | 一个 | 千 | 年 |

.

| : |
|---|
| . |

每隔一千年，美人鱼都会从深海中抛下它。

[aɪ] [meɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [həʊldz] [ə'luːf]

| I | may | search | for | months | , | and | never | find | it | ; | and | Etienne | holds | aloof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 搜索 | 为了 | 几个月 | , | 和 | 绝不 | 寻找 | 它 | ; | 和 | 艾蒂安 | 持有 | 超然 |

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| from | me | , |
|---|---|---|
| 从 | 我 | , |

我可能找上几个月也找不到；而艾蒂安也对我保持着疏远的态度。

[ænd; ənd] [grəʊz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [iːtʃ] [deɪ] .

| and | grows | further | away | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 更远 | 离开 | 每个 | 天 | . |

而且每天都离我们越来越远。

- [naʊ] [dʒʌst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [stəʊn] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

| ' | Now | just | at | her | feet | lay | a | small | white | stone | , | smooth | and | round | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 只是 | 在 | 她 | 脚 | 躺 | 一个 | 小的 | 白色的 | 石头 | , | 光滑的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 |

['feriz] ['pleɪθɪŋ] .

| Fairy's | plaything | . |
|---|---|---|
| 仙女的 | 玩物 | . |

“现在，在她脚边躺着一块白色的小石头，光滑圆润，就像仙女的玩具一样。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| I | picked | it | up | and | showed | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 她 | . |

我拿起来给她看。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , - [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] ,

| ' | It | shall | be | yours | , | ' | I | told | her | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将 | 是 | 你的 | , | - | 我 | 讲述 | 她 | 严重地 | , |

“它将是你的，”我严肃地告诉她。

- [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['spləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] . -
' if you give me your solemn promise to heed my words . '
- 如果 你 给 我 你的 庄严 承诺 到 注意 我的 字 . -

“如果你郑重承诺会听从我的话。”

- [ai] ['prɒmɪs] !
' I promise !
- 我 承诺 !

'我保证!

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːvəntli] ,
' she answered fervently ,
- 她 回答 热切地 ,

她热情地回答道:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
and the wind tossed her unbound hair until it floated round her
和 这 风 抛掷 她 无界 头发 直到 它 漂浮 圆形的 她
['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ - ]
shoulders like a Kelpie's [ 102 ]
肩膀 喜欢 一个 - [ - ]

风吹乱了她披散的头发，使它像水妖一样飘扬在她的肩膀上[102]

[meɪn] .
mane .
鬃毛 .

鬃毛。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [weɪv] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]
A seventh wave rushed up to her feet , and as she moved nearer the
一个 第七 海浪 匆忙 向上 到 她 脚 , 和 作为 她 已搬 更近 这
['breɪkwɔːtə(r)] ,
breakwater ,
防波堤 ,

第七道浪涌到她的脚边，她向防波堤走去，

[ai] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] :
I sang her this little song :
我 唱 她 这 小的 歌曲 :

我给她唱了这首小歌:

- ['feəri] [stəʊn] [ɒv; əv] ['feəri] [spel] ,
' Fairy stone of fairy spell ,
- 仙女 石头 的 仙女 拼写 ,

“仙女魔法石”,

[ˌmɑːgə'riːt] , [əʊ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
Marguerite , O guard it well !
玛格丽特 , 哦 警卫 它 出色地 !

玛格丽特，一定要好好守护它!

[wen] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] [dʌθ] [ə'raɪz]
When thine anger doth arise
什么时候 你的 愤怒 确实 出现

当你的怒气升起时

[elvz] [wʊd] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [praɪz] .
Elves would rob thee of thy prize .
精灵 会 抢 你 的 你的 奖 .

精灵会抢走你的奖赏。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [ðaɪ] [tʌŋ] [səʊ] [red] ,

| **Press** | **it** | **'** | **neath** | **thy** | **tongue** | **so** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 它 | - | 下方 | 你的 | 舌头 | 所以 | 红色的 | , |

把它压在你那鲜红的舌头下，

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːm] [tɪl] [rɒθ] [hæz; həz][sped] .

| **Hold** | **it** | **firm** | **till** | **wrath** | **has** | **sped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 公司 | 直到 | 愤怒 | 有 | 加速 | . |

紧紧抓住它，直到怒火消散。

[smaɪl] , [spiːk] ['sɒftli] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

| **Smile** | **,** | **speak** | **softly** | **,** | **and** | **behold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 说话 | 轻轻 | , | 和 | 看哪 | , |

微笑，轻声细语，瞧，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [ðiː] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

| **Love** | **shall** | **warm** | **thee** | **as** | **of** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 将 | 温暖的 | 你 | 作为 | 的 | 老的 | . |

爱会像往常一样温暖你。

- [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

| **'** | **Then** | **I** | **gave** | **her** | **the** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 给予 | 她 | 这 | 石头 | , |

然后我把石头给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| **and** | **she** | **clasped** | **it** | **against** | **her** | **bosom** | **and** | **sped** | **to** | **her** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 紧握 | 它 | 反对 | 她 | 怀 | 和 | 加速 | 到 | 她 | 家 | . |

她把它紧紧抱在胸前，飞快地赶回家了。

[wen] [eɪ'tjɛn] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [muːd] .

| **When** | **Etienne** | **returned** | **he** | **was** | **in** | **a** | **bitter** | **mood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾蒂安 | 返回 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 苦的 | 情绪 | . |

埃蒂安回来时心情很差。

[lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ] [fɪʃ] ,

| **Luck** | **had** | **been** | **against** | **him** | **;** | **he** | **had** | **caught** | **no** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 有 | 到过 | 反对 | 他 | ; | 他 | 有 | 捕捉 | 不 | 鱼 | , |

他运气不好，一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] [net] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] .

| **and** | **his** | **largest** | **net** | **had** | **been** | **torn** | **on** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最大 | 网 | 有 | 到过 | 撕裂 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他最大的渔网被岩石撕破了。

[ˌmɑːgə'riːt] [set] [ə; eɪ] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] [ə'weɪ] ;

| **Marguerite** | **set** | **a** | **meal** | **before** | **him** | **,** | **but** | **he** | **pushed** | **it** | **angrily** | **away** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 放 | 一个 | 一顿饭 | 前 | 他 | , | 但 | 他 | 推动 | 它 | 愤怒地 | 离开 | ; |

玛格丽特为他准备了饭菜，但他生气地推开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [brɒθ] [hæd; həd] [bɜːnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd]

| **for** | **the** | **broth** | **had** | **burned** | **while** | **she** | **was** | **with** | **the** | **Witch** | **,** | **and** | **tasted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 肉汤 | 有 | 烧伤 | 尽管 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 巫婆 | , | 和 | 尝过 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

| **anything** | **but** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 令人愉快的 | . |

因为在她和女巫在一起的时候，肉汤已经烧焦了，味道一点也不好喝。

- [sʌtʃ] [fuːd] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒg] !

| **'** | **Such** | **food** | **is** | **not** | **fit** | **for** | **a** | **dog** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 食物 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 一个 | 狗 | ! |

这种食物连狗都不适合吃!

- [hiː; hi] [kraɪd] . -
' he cried . '
- 他 哭 . -

他哭了。

- [twɒz] [æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌel'iː] ['pɒlɪt] !
' Twas an ill day for me when I came to Le Pollet !
- 那是 一个 患病的 天 为了 我 什么时候 我 来了 到 乐 波莱特 !

我来到勒波莱那天身体很不舒服!

[ai] [hæd; həd] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] .
I had done better to drown myself .
我 有 完毕 更好的 到 溺水 我 .

我还不如淹死自己。

- [ˌmɑːgə'riːt] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [slɪp] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [bɪ'twiːn]
' Marguerite stayed her fierce reply that she might slip the white stone between
- 玛格丽特 入住 她 凶猛的 回复 那 她 可能 滑 这 白色的 石头 之间
[hɜː(r); hə(r)] [ - ]
her [ 103 ]
她 [ - ]

玛格丽特强忍住怒气，说她可能会把白石头塞进她[103]

[lɪps] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli]
lips ; and as she held it beneath her tongue her anger suddenly
嘴唇 ; 和 作为 她 握住 它 下面 她 舌头 她 愤怒 突然
['meltɪd] .
melted .
融化 .

嘴唇；当她把它含在舌下时，她的怒气突然消散了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] [eɪ'tjɛnz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,
She thought now of Etienne's hunger and weariness ,
她 想法 现在 的 艾蒂安的 饥饿 和 疲劳 ,

她现在想到了埃蒂安的饥饿和疲惫。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .
and was sorry that she had nought in the house for him to eat .
和 曾是 对不起 那 她 有 零 在 这 房子 为了 他 到 吃 .

她很遗憾家里没有东西给他吃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
And as he sat in moody silence she stole away ,
和 作为 他 卫星 在 情绪化 沉默 她 偷窃 离开 ,

他沉默不语，情绪低落，她却悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [begd] [sʌm; səm] [gʊd] [brɒθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
and begged some good broth from her godmother , who had always
和 乞求 一些 好的 肉汤 从 她 教母 , WHO 有 总是
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
enough and to spare .
足够的 和 到 空闲的 .

于是她向教母讨要了一些美味的肉汤，教母总是有很多肉汤，而且还有剩余。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
This she placed before him beside the hearth , and smiled ,
这 她 放置 前 他 旁 这 炉 , 和 微笑 ,

她把这个放在壁炉旁，在他面前，然后笑了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] —

| and | spoke | in | a | gentle | voice | that | made | him | turn | to | her | with | a | start | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 在 | 一个 | 温和的 | 嗓音 | 那 | 制成 | 他 | 转动 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 开始 | — |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm]

| it | was | just | as | if | the | Marguerite | he | loved | had | come | back | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 玛格丽特 | 他 | 喜爱 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 他 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

| from | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 严重 | . |

她用温柔的声音说话，让他猛地转过身去——就好像他所爱的玛格丽特从坟墓里复活了一样。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

| Then | he | drew | her | to | him | , | hiding | his | face | in | her | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 她 | 到 | 他 | , | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 她 | 裙子 | ; |

然后他把她拉到身边，把脸埋在她的裙子里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn]

| and | for | the | first | time | since | many | a | long | day | there | was | peace | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | 那里 | 曾是 | 和平 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

漫长的日子以来，他们之间第一次恢复了和平。

[ˌmɑːgə'riːt] [kept] [ðæt] [waɪt] [stəʊn] ['ɔːlweɪz] ,

| Marguerite | kept | that | white | stone | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 保留 | 那 | 白色的 | 石头 | 总是 | , |

玛格丽特一直珍藏着那块白色石头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['æŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [spel] .

| and | when | she | was | tempted | to | speak | in | anger | it | worked | like | a | Fairy | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 说话 | 在 | 愤怒 | 它 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 拼写 | . |

〃
〃
〃

当她快要生气地开口说话时，这招就像仙女的魔法一样奏效了。

“ [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ?

| “ | And | wasn't | it | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 不是 | 它 | 一 | ? |

难道它不是其中之一吗?

〃 [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [neɪn] [ruːʒ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

| 〃 | I | asked | , | as | Nain | Rouge | put | on | his | cap | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 问 | , | 作为 | 纳因 | 胭脂 | 放 | 在 | 他的 | 帽 | 再次 | , |

“我问道，这时红矮人又戴上了帽子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]

| and | a | delicious | smell | of | fried | eggs | and | bacon | came | from | the | farmhouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可口的 | 闻 | 的 | 油煎 | 鸡蛋 | 和 | 熏肉 | 来了 | 从 | 这 | 农家 |

['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .

| kitchen | on | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 在 | 这 | 微风 | . |

微风吹来，农舍厨房里飘出煎蛋和培根的香味。

“ [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [neɪn] [ruːʒ] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , “ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

| “ | Not | it | , | 〃 | said | Nain | Rouge | , | laughing | heartily | , | “ | there | were | thousands | like | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不是 | 它 | , | 〃 | 说 | 纳因 | 胭脂 | , | 笑 | 衷心地 | , | 〃 | 那里 | 是 | 数千 | 喜欢 | 它 | 在 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

“不是它，”红矮人爽朗地笑着说，“像这样的有成千上万个[104]

[biːtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| **beach** | **,** | **but** | **you** | **see** | **it** | **did** | **just** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | , | 但 | 你 | 看 | 它 | 做过 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

海滩，但你看，它的效果也一样好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

| **For** | **if** | **once** | **a** | **woman** | **can** | **be** | **induced** | **to** | **hold** | **her** | **tongue** | **when** | **she** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一次 | 一个 | 女士 | 能 | 是 | 诱导 | 到 | 抓住 | 她 | 舌头 | 什么时候 | 她 | 是 |

['æŋgri] ,

| **angry** | **,** |
|---|---|
| 生气的 | , |

如果能让一个女人在生气时保持沉默，

[ðɛəl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

| **there'll** | **be** | **little** | **trouble** | **'** | **twixt** | **man** | **and** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 小的 | 麻烦 | - | 中间 | 男人 | 和 | 妻子 | . |

夫妻之间不会有什么麻烦。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [taɪm] . ”

| **This** | **has** | **been** | **so** | **from** | **all** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 所以 | 从 | 全部 | 时间 | . | ” |

自古以来一直如此。

“ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] [kɒk] , ['strʌtɪŋ] ['grændli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| **“** | **Cock** | **-** | **a** | **-** | **doodle** | **doo** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **black** | **cock** | **,** | **strutting** | **grandly** | **in** | **front** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 公鸡 | - | 一个 | - | 涂鸦 | 嘟 | ! | ” | 哭 | 这 | 黑色的 | 公鸡 | , | 昂首阔步 | 宏伟 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | . |

“喔喔喔！”那只黑公鸡叫着，昂首阔步地走在我们面前。

[neɪn] [ruːʒ] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

| **Nain** | **Rouge** | **darted** | **after** | **him** | **,** | **and** | **I** | **left** | **them** | **to** | **themselves** | **and** | **went** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳因 | 胭脂 | 飞镖 | 后 | 他 | , | 和 | 我 | 左边 | 他们 | 到 | 他们自己 | 和 | 去 | 在 |

[tuː; tə] ['brekfəst] .

| **to** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 早餐 | . |

红矮人追着他跑去，我便让他们俩单独待着，自己进去吃早餐了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [neɪn] [ruːʒ] [ə'gen] ,

| **I** | **did** | **not** | **see** | **Nain** | **Rouge** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 纳因 | 胭脂 | 再次 | , |

我再也没见过红矮人。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm] ['mædəm] [doʊ'deɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ;

| **but** | **I** | **heard** | **a** | **great** | **deal** | **about** | **him** | **from** | **Madame** | **Daudet** | **,** | **the** | **farmer's** | **wife** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 他 | 从 | 夫人 | 都德 | , | 这 | 农民的 | 妻子 | ; |

但我从农妇都德夫人那里听到了很多关于他的事；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| **she** | **called** | **him** | **“** | **the** | **plague** | **of** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 他 | “ | 这 | 瘟疫 | 的 | 她 | 生活 | . |

她称他为“她生命中的瘟疫”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hɪd][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ,

| **”** | **She** | **said** | **he** | **hid** | **her** | **spectacles** | **every** | **time** | **that** | **she** | **laid** | **them** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 他 | 隐藏 | 她 | 眼镜 | 每一个 | 时间 | 那 | 她 | 铺设 | 他们 | 向下 | , |

她说，每次她放下眼镜，他都会把她的眼镜藏起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bʌtə(r)] ,

| **and** | **that** | **it** | **was** | **quite** | **impossible** | **to** | **make** | **good** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | 到 | 制作 | 好的 | 黄油 | , |

而且，制作优质黄油是完全不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] .

| for | he | would | play | tricks | with | the | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 玩 | 技巧 | 和 | 这 | 奶油 | . |

因为他会拿奶油开玩笑。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| I | think | she | was | fond | of | him | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 他 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

尽管如此，我认为她还是喜欢他的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɒli][əʊld] [feɪs] ['krɪŋk(ə)ld][ʌp]['ɪntuː] [smaɪlz] ,

| for | when | I | mentioned | his | name | her | jolly | old | face | crinkled | up | into | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 提及 | 他的 | 姓名 | 她 | 快乐的 | 老的 | 脸 | 皱巴巴的 | 向上 | 进入 | 微笑 | , |

当我提到他的名字时，她那张慈祥的老脸上就绽放出笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | she | looked | quite | pleased | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 相当 | 高兴 | 和 | 快乐的 | . |

她看起来非常高兴。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sɪk] [tʃaɪld] [huːm]

| One | day | when | Father | had | gone | to | the | village | to | see | some | sick | child | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 村庄 | 到 | 看 | 一些 | 生病的 | 孩子 | 谁 |

[ðə; ði] ['peznts] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [geɪzd] [æt; ət] [wɪð] “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

| the | peasants | believed | to | have | been | gazed | at | with | “ | an | evil | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 相信 | 到 | 有 | 到过 | 凝视 | 在 | 和 | “ | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | , |

有一天，父亲去村里看望一个生病的孩子，村民们认为这个孩子被“邪恶的眼睛”盯着看了。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wel] , [ - ]

| ” | because | it | seemed | unable | to | get | well | , | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它 | 似乎 | 无法 | 到 | 得到 | 出色地 | , | [ | - | ] |

因为它似乎无法好转[105]

['mædəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] ['prɒdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [sʌm; səm][fæt] [blæk] [pɪgz] [huː]

| Madame | came | to | me | as | I | stood | prodding | with | a | stick | some | fat | black | pigs | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 来了 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 站立 | 催促 | 和 | 一个 | 戳 | 一些 | 胖的 | 黑色的 | 猪 | WHO |

[wʊd] [nɒt][stɜː(r)] .

| would | not | stir | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 搅拌 | . |

我站在那里，用棍子戳着几头一动不动的肥黑猪，这时夫人走了过来。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['feəri] [fəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

| “ | Since | you | are | so | fond | of | Fairy | Folk | , | ” | she | said | , | “ | why | not | go | to | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 你 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 仙女 | 民间 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 为什么 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 谷 | , |

“既然你这么喜欢仙灵，”她说，“为什么不去山谷看看呢？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ə; eɪ] [feɪ] ?

| and | see | if | you | can | meet | a | Fée | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 见面 | 一个 | 费用 | ? |

看看你能不能遇到一位仙女?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][maɪ'self] ,

| I | have | never | seen | one | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 我 | , |

我本人从未见过。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]

| but | my | great | - | great | - | grandmother | came | across | a | bevy | of | them | in | a | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖母 | 来了 | 穿过 | 一个 | 一群 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 森林 |

[nɪə(r)] [bai'jʊ\ː] .

| near | Bayeux | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 巴约 | . |

但我曾祖母在巴约附近的一片森林里遇到了一大群这种动物。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwi:n] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [tɔ:kt]

| The | loveliest | one | was | their | Queen | , | and | my | great | - | great | - | grandmother | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最可爱的 | 一 | 曾是 | 他们的 | 女王 | , | 和 | 我的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖母 | 谈话 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] . ”

| of | her | beauty | until | her | dying | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 美丽 | 直到 | 她 | 垂死 | 天 | . | ” |

其中最美丽的是他们的王后，我的曾曾祖母直到去世都在谈论她的美貌。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | All | right | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 我 | 说 | . |

“好的，”我说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['æp(ə)l] ,

| And | she | gave | me | some | brown | bread | and | a | golden | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 我 | 一些 | 棕色的 | 面包 | 和 | 一个 | 金的 | 苹果 | , |

她给了我一些黑面包和一个金苹果，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .

| so | that | I | need | not | come | home | for | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 需要 | 不是 | 来 | 家 | 为了 | 茶 | . |

这样我就不用回家喝茶了。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| Perhaps | she | wanted | to | get | me | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 通缉 | 到 | 得到 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

或许她想把我支开。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

| for | the | sick | child's | aunt | was | coming | to | pay | her | a | visit | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生病的 | 孩子的 | 阿姨 | 曾是 | 未来 | 到 | 支付 | 她 | 一个 | 访问 | , | 和 | 她 |

[laɪkt] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] .

| liked | a | gossip | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闲话 | . |

因为生病孩子的姑姑要来看望她，而她喜欢八卦。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

| The | valley | was | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 曾是 | 非常 | 仍然 | . |

山谷里一片寂静。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɜ:dz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] ,

| Even | the | birds | seemed | to | have | gone | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | , |

就连鸟儿们似乎都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [ 'trikl ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ 'tiŋkl ] ['veri] ['sɒftli] ,

| and | the | stream | that | trickled | down | from | the | hill | tinkled | very | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪流 | 那 | 涓涓细流 | 向下 | 从 | 这 | 爬坡道 | 叮叮当当 | 非常 | 轻轻 | , |

从山上潺潺流下的溪水发出轻柔的叮咚声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [ðæt] [frɪndʒd] [ɪts] [bæŋks] .

| as | if | it | had | to | be | careful | not | to | wake | the | ferns | that | fringed | its | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 唤醒 | 这 | 蕨类植物 | 那 | 流苏 | 它是 | 银行 | . |

仿佛它必须小心翼翼，以免惊醒河岸边的蕨类植物。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [gleɪd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

| As | I | looked | up | the | glade | I | saw | a | lovely | little | lady | coming | slowly | towards | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 向上 | 这 | 林间空地 | 我 | 锯 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 女士 | 未来 | 缓慢地 | 向 | 我 | , |

我抬头望向林间空地，看到一位可爱的小姑娘缓缓向我走来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ - ]
**and** **my** **heart** **began** **to** **[** **106** **]**
和 我的 心 开始 到 [ - ]

我的心开始[106]

[θʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] .
**thump** **in** **the** **queerest** **way** **.**
扑通 在 这 最酷儿的 方式 .

以一种极其怪异的方式砰砰作响。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['sɪlvəri] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [bænd][ɒv; əv] [bluː] [æt; ət][ɪts]['bɔːdə(r)] .
**She** **wore** **a** **trailing** **silvery** **gown** **,** **with** **a** **deep** **band** **of** **blue** **at** **its** **border** **.**
她 穿着 一个 尾随 银色 袍 , 和 一个 深的 乐队 的 蓝色的 在 它是 边界 .

她身穿一件银色长裙，裙摆边缘饰有一条深蓝色条纹。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] ['taɪni]['daɪəməndz] ,
**Her** **shoes** **were** **set** **with** **tiny** **diamonds** **,**
她 鞋 是 放 和 微小的 钻石 ,

她的鞋子上镶嵌着细小的钻石。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [fiːt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɒftli]
**and** **her** **dainty** **feet** **moved** **through** **the** **grass** **as** **prettily** **and** **as** **softly**
和 她 纤巧 脚 已搬 通过 这 草 作为 漂亮 和 作为 轻轻
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] .
**as** **the** **wind** **does** **through** **the** **corn** **.**
作为 这 风 做 通过 这 玉米 .

她纤细的双脚在草地上轻柔地移动，就像风吹过玉米地一样轻柔优美。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] ,
**She** **did** **not** **see** **me** **until** **she** **had** **come** **quite** **close** **,**
她 做过 不是 看 我 直到 她 有 来 相当 关闭 ,

她走得很近才看到我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [bʊʃ] .
**for** **I** **stood** **in** **the** **shade** **of** **a** **blossoming** **bush** **.**
为了 我 站立 在 这 阴影 的 一个 盛开 衬套 .

因为我站在一丛盛开的灌木的阴凉处。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ][kæp] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] ,
**As** **I** **took** **off** **my** **cap** **,** **her** **fair** **face** **flushed** **deeply** **,**
作为 我 采取 离开 我的 帽 , 她 公平的 脸 酡 深 ,

我摘下帽子时，她白皙的脸颊瞬间绯红。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
**and** **for** **a** **moment** **I** **feared** **she** **would** **run** **away** **.**
和 为了 一个 片刻 我 害怕 她 会 跑步 离开 .

我当时真怕她会跑掉。

[səʊ][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] ,
**So** **I** **hastened** **to** **tell** **her** **that** **I** **was** **a** **Christmas** **Child** **,**
所以 我 加快 到 告诉 她 那 我 曾是 一个 圣诞节 孩子 ,

于是我赶紧告诉她，我是个圣诞孩子。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
**and** **why** **I** **had** **come** **to** **the** **valley** **.**
和 为什么 我 有 来 到 这 谷 .

以及我为什么会来到这个山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ,
**At** **this** **she** **smiled** **,**
在 这 她 微笑 ,

她闻言笑了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [depθs] [pv; əv][ðə; ði] [siː] .

| and | I | saw | that | her | eyes | were | as | blue | as | the | depths | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | . |

我看到她的眼睛像深海一样湛蓝。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ai] [fɪəd] [juː; jʊ] .

| “ | You | are | welcome | , | ” | she | said | , | “ | though | at | first | I | feared | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 欢迎 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 尽管 | 在 | 第一的 | 我 | 害怕 | 你 | . |

“不客气，”她说，“虽然起初我很害怕你。”

[sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [θruː] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][flai][æt; ət]

| Such | sorrow | has | come | to | Fées | through | mortals | that | we | are | wont | to | fly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 悲哀 | 有 | 来 | 到 | - | 通过 | 凡人 | 那 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 飞 | 在 |

[mænz] [ə'prəʊtʃ] .

| man's | approach | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 方法 | . |

凡人给仙女们带来了如此巨大的悲伤，以至于我们一见到人类就会飞走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [feɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | a | Christmas | Child | is | almost | a | Fée | himself | , | and | I | may | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 圣诞节 | 孩子 | 是 | 几乎 | 一个 | 费用 | 他自己 | , | 和 | 我 | 可能 | 讲话 | 到 | 你 | . |

但圣诞孩童几乎就是仙子本人，我可以和你交谈。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

| My | name | is | Méllisande | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | - | . |

我的名字叫梅丽桑德。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| ” | Then | she | asked | me | to | walk | with | her | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 问 | 我 | 到 | 走 | 和 | 她 | 通过 | 这 | 木头 | , |

然后她让我陪她一起穿过树林，

[ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .

| and | I | felt | quite | proud | when | she | took | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 什么时候 | 她 | 采取 | 我的 | 手 | . |

当她牵起我的手时，我感到非常自豪。

[ə; eɪ] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l][elf] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [

| A | cheeky | little | Elf | , | who | overheard | me | say | that | I | would | go | with | her | anywhere | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚脸皮 | 小的 | 精灵 | , | WHO | 无意中听到 | 我 | 说 | 那 | 我 | 会 | 去 | 和 | 她 | 任何地方 | , | [ |

- ]

| 107 | ] |
|---|---|
| - | ] |

一个调皮的小精灵，无意中听到我说我愿意和她去任何地方，[107]

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

| turned | a | somersault | in | the | air | and | burst | out | laughing | , | but | I | pretended | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 一个 | 空翻 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 爆裂 | 出去 | 笑 | , | 但 | 我 | 假装 | 不是 |

[tuː; tə][hɪə(r)] .

| to | hear | . |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | . |

他在空中翻了个跟头，然后哈哈大笑起来，但我假装没听见。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] ,

| It | wasn't | his | business | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 他的 | 商业 | , | 无论如何 | , |

反正这也不关他的事。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

| and | I | wished | that | that | walk | through | the | valley | had | been | twice | as | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 那 | 走 | 通过 | 这 | 谷 | 有 | 到过 | 两次 | 作为 | 长的 | . |

我当时真希望穿过山谷的那段路程能再长一倍。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] , [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['grɒtəʊ][ɒv; əv]
**At** **the** **further** **end** **,** **quite** **hidden** **among** **the** **larches** **,** **was** **a** **natural** **grotto** **of**
在 这 更远 结尾 , 相当 隐 之中 这 落叶松 , 曾是 一个 自然的 石窟 的
[mɒs] - [grəʊn] [stəʊnz] ,
**moss** **-** **grown** **stones** **,**
苔藓 - 生长 石头 ,

在更远处，隐蔽在落叶松丛中，有一个由长满苔藓的石头构成的天然洞穴。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
**and** **just** **inside** **it** **a** **heap** **of** **ferns** **,**
和 只是 里面 它 一个 堆 的 蕨类植物 ,

里面还有一堆蕨类植物，

[paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .
**piled** **up** **to** **make** **a** **throne** **that** **was** **fit** **for** **a** **queen** **.**
堆积 向上 到 制作 一个 王座 那 曾是 合身 为了 一个 女王 .

堆砌起来，做成了一座配得上女王的宝座。

- ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**Méllisande** **seated** **herself** **on** **this** **,** **and** **I** **sat** **down** **at** **her** **feet** **.**
- 坐着 她自己 在 这 , 和 我 卫星 向下 在 她 脚 .

梅丽桑德坐在上面，我则坐在她脚边。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
**We** **did** **not** **talk** **for** **a** **long** **while** **,**
我们 做过 不是 讲话 为了 一个 长的 尽管 ,

我们很久没说话了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [maɪ][heə(r)] ,
**for** **she** **seemed** **to** **be** **thinking** **as** **she** **stroked** **my** **hair** **,**
为了 她 似乎 到 是 思维 作为 她 抚摸 我的 头发 ,

她一边抚摸我的头发，一边似乎在思考什么。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **I** **only** **wanted** **to** **look** **at** **her** **.**
和 我 仅有的 通缉 到 看 在 她 .

我只想看她一眼。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['mædəm]
**After** **awhile** **I** **asked** **her** **if** **she** **had** **been** **one** **of** **the** **Fées** **that** **Madame**
后 一会儿 我 问 她 如果 她 有 到过 一 的 这 - 那 夫人
- [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] [bai'j\\:] .
**Daudet's** **great** **-** **great** **-** **grandmother** **had** **met** **in** **a** **forest** **near** **Bayeux** **.**
- 伟大的 - 伟大的 - 祖母 有 遇见 在 一个 森林 靠近 巴约 .

过了一会儿，我问她，她是不是都德夫人的曾曾祖母在巴约附近的森林里遇到的仙女之一。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] “ [jes] ,
**She** **smiled** **and** **sighed** **as** **she** **told** **me** **“** **Yes** **,**
她 微笑 和 叹了口气 作为 她 讲述 我 “ 是的 ,

她笑着叹了口气，告诉我：“是的，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
**”** **and** **a** **wood** **dove** **flew** **out** **of** **the** **trees** **and** **perched** **on** **her** **shoulder** **.**
” 和 一个 木头 鸽子 飞翔 出去 的 这 树木 和 栖息 在 她 肩膀 .
[ - ] [ - ]
**[** **108** **]** **[** **109** **]**
[ - ] [ - ]

一只木鸽从树林里飞出来，落在了她的肩膀上。[108][109]

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] - , [ - ]
**“** **Once** **upon** **a** **time** **,** **”** **said** **Méllisande** **,** **[** **110** **]**
“ 一次 之上 一个 时间 , ” 说 - , [ - ]

“很久很久以前，”梅丽桑德说道[110]

“ [ðeə(r)] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [nɒt]

| “ | there | dwelt | at | the | Castle | of | Argouges | a | noble | lord | who | was | famous | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 居住 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | - | 一个 | 高贵 | 主 | WHO | 曾是 | 著名的 | 不是 |

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

| only | for | his | bravery | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 他的 | 勇敢 | , |

“在阿尔古日城堡里住着一位贵族领主，他不仅以勇敢著称，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['slendə(r)] [fɔːm] .

| but | for | the | extreme | beauty | of | his | dark | features | and | slender | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 极端 | 美丽 | 的 | 他的 | 黑暗的 | 特征 | 和 | 苗条 | 形式 | . |

但他黝黑的五官和修长的身形却极具美感。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃɪvəlri] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| All | women | loved | him | , | but | though | he | served | them | with | chivalry | , | as | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 女性 | 喜爱 | 他 | , | 但 | 尽管 | 他 | 服务 | 他们 | 和 | 骑士精神 | , | 作为 | 成为 | 一个 |

[naɪt] ,

| knight | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

所有女人都爱他，但他虽然像个骑士一样彬彬有礼地服侍她们，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

| he | sought | his | pleasure | in | the | woods | and | fields | rather | than | in | their | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 他的 | 乐趣 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 字段 | 相当 | 比 | 在 | 他们的 | 公司 | . |

他更喜欢在树林和田野中寻找乐趣，而不是与他们相处。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,

| He | knew | what | the | brook | was | humming | as | it | gurgled | over | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 这 | 溪 | 曾是 | 哼唱 | 作为 | 它 | 咕噜咕噜 | 超过 | 这 | 石头 | , |

他知道小溪潺潺流过石头时发出的嗡嗡声是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrəts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'rʌsl ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

| and | the | wind | told | him | all | its | secrets | as | it | rustled | among | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 讲述 | 他 | 全部它是 | | 秘密 | 作为 | 它 | 沙沙作响 | 之中 | 这 | 松树 | . |

风吹过松林，仿佛向他诉说着它所有的秘密。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| Sometimes | he | wrote | these | things | on | a | sheet | of | paper | and | read | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 写道 | 这些 | 事物 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 和 | 读 | 他们 | 到 |

[hɪm'self] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .

| himself | aloud | as | he | lay | on | the | green | sward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 大声 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

有时他会把这些话写在纸上，然后躺在绿草地上大声朗读给自己听。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| The | Fées | in | the | forest | drew | near | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 这 | 森林 | 画 | 靠近 | 到 | 听 | , |

森林里的仙子们凑近倾听，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv]

| for | the | voice | of | this | lord | of | Argouges | was | sweet | as | the | lute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 主 | 的 | - | 曾是 | 甜的 | 作为 | 这 | 琵琶 | 的 |

['ɔːfjuːs] ,

| Orpheus | , |
|---|---|
| 俄耳甫斯 | , |

因为这位阿尔古日领主的声音如同俄耳甫斯的鲁特琴般甜美。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] [kwiːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] .

| and | their | lovely | Queen | lost | her | heart | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 迷人的 | 女王 | 丢失的 | 她 | 心 | 到 | 他 | . |

他们美丽的王后也爱上了他。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ 'hɔvə, 'hʌ- ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['saɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,

| Day | after | day | she | hovered | by | his | side | , | sighing | when | he | was | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 她 | 悬停 | 经过 | 他的 | 边 | , | 叹息 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 伤心 | , |

她日复一日地守在他身边，当他难过时就叹息。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sɔːt] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] .

| and | rejoicing | when | the | words | he | sought | came | quickly | to | his | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢欣鼓舞 | 什么时候 | 这 | 字 | 他 | 寻求 | 来了 | 迅速地 | 到 | 他的 | 笔 | . |

当他苦苦思索的词语迅速跃然纸上时，他欣喜若狂。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

| Once | when | he | looked | up | suddenly | he | saw | her | as | in | a | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | 突然 | 他 | 锯 | 她 | 作为 | 在 | 一个 | 想象 | . |

有一次，他突然抬头，仿佛在梦中看到了她。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [veɪl][ɒv; əv] ['mɪsti] [gɔːz] [hɑːf][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] ;

| A | silvery | veil | of | misty | gauze | half | hid | her | exquisite | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银色 | 面纱 | 的 | 蒙蒙 | 纱布 | 一半 | 隐藏 | 她 | 精美的 | 形式 | ; |

一层薄如蝉翼的银色纱幔遮住了她曼妙的身姿；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [pjʊə(r)][æz; əz] [ - ]

| and | out | of | this | her | face | looked | down | upon | him | , | pure | as | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 她 | 脸 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他 | , | 纯的 | 作为 | [ | - | ] |

她的脸从中俯视着他，纯洁如[111]

[æn; ən]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] .

| an | angel's | , | but | with | the | love | of | a | woman | in | her | lustrous | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使的 | , | 但 | 和 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 女士 | 在 | 她 | 光泽的 | 眼睛 | . |

她拥有天使般的双眸，但明亮的双眸中却流露出女人的爱意。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

| As | he | sprang | to | his | feet | , | she | melted | away | in | a | white | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 她 | 融化 | 离开 | 在 | 一个 | 白色的 | 云 | , |

他猛地站起身来，她却化作一团白云消失了。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] ,

| and | close | to | his | ear | he | heard | a | mournful | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 到 | 他的 | 耳朵 | 他 | 听到 | 一个 | 悲哀 | 叹 | , |

他耳边传来一声哀伤的叹息。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

| as | if | her | spirit | grieved | to | part | from | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 精神 | 伤心 | 到 | 部分 | 从 | 他的 | . |

仿佛她的灵魂因与他分离而悲伤不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] ,

| And | he | wrote | no | longer | of | flowing | water | or | whispering | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 写道 | 不 | 更长 | 的 | 流动 | 水 | 或者 | 耳语 | 风 | , |

他不再描写流水潺潺，也不再描写微风轻拂。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| but | of | the | Lady | of | the | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 伍兹 | . |

但那是森林女神的传说。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ai][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

| For | many | a | day | he | saw | her | no | more | , | for | Henry | I | of | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 他 | 锯 | 她 | 不 | 更多的 | , | 为了 | 亨利 | 我 | 的 | 英格兰 |

['kʌvətɪd] ['nɔːməndi] ,

| coveted | Normandy | , |
|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 诺曼底 | , |

他有好多天都没再见到她，因为英格兰国王亨利一世觊觎诺曼底。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætrɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

| the | ancient | patrimony | of | his | house | , | and | sent | his | armies | to | take | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 遗产 | 的 | 他的 | 房子 | , | 和 | 发送 | 他的 | 军队 | 到 | 拿 | 拥有 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

他觊觎家族的古老遗产，并派兵占领了它。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bai'j\\ː] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst]

| When | the | city | of | Bayeux | was | besieged | , | the | Lord | of | Argouges | was | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 城市 | 的 | 巴约 | 曾是 | 被围困 | , | 这 | 主 | 的 | - | 曾是 | 在 |

[ɪts][məʊst] ['gælənt] [dɪf'ɛndəz] ,

| its | most | gallant | defenders | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最多 | 英勇 | 后卫 | , |

巴约城被围困时，阿尔古日领主是其中最英勇的守卫者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl] .

| and | his | resource | and | daring | were | the | talk | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 资源 | 和 | 大胆 | 是 | 这 | 讲话 | 的 | 全部 | . |

他的足智多谋和胆识成了众人谈论的话题。

[nʌn] [huː] [krɒst] [sɔːrdz] [wɪð] [hɪm][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

| None | who | crossed | swords | with | him | lived | to | tell | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | WHO | 交叉 | 剑 | 和 | 他 | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | , |

凡是与他交锋过的人，没有一个能活着回来讲述这段故事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

| for | his | courage | was | equalled | by | his | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 勇气 | 曾是 | 等于 | 经过 | 他的 | 技能 | . |

因为他的勇气与他的技艺同样出色。

[wʌn] [mɔːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] — [ə; eɪ] ['lʌsti] ['dʒɜːmən] , [wel] ['əʊvə(r)]

| One | morn | a | giant | sprang | from | the | enemy's | ranks | — | a | lusty | German | , | well | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 一个 | 巨大的 | 弹簧 | 从 | 这 | 敌人的 | 排名 | — | 一个 | 好色的 | 德语 | , | 出色地 | 超过 |

['sev(ə)n] [fiːt] ,

| seven | feet | , |
|---|---|---|
| 七 | 脚 | , |

一天早晨，敌军阵中突然跳出一个巨人——一个身强力壮的德国人，身高超过七英尺。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [fed] [ɒks] .

| with | the | limbs | of | a | prize | - | fed | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四肢 | 的 | 一个 | 奖 | - | 美联储 | 牛 | . |

拥有像养肥的牛一样的四肢。

- [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ['sɪŋgli] , [lɔːd] [ɒv; əv] - !

| ' | I | dare | you | to | fight | me | singly | , | Lord | of | Argouges | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 敢 | 你 | 到 | 斗争 | 我 | 单独 | , | 主 | 的 | - | ! |

“我倒要看看你敢不敢单挑我，阿尔古格斯之王！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

| ' | he | cried | , | for | he | knew | with | whom | he | had | to | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 为了 | 他 | 知道 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到 | 交易 | . |

他哭了，因为他知道自己要面对的是谁。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][nɪə(r)] [steɪd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [wɒtʃ] ; [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ - ]

| The | soldiers | near | stayed | their | hands | to | watch | ; | the | hearts | of | the | Normans | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 靠近 | 入住 | 他们的 | 双手 | 到 | 手表 | ; | 这 | 心 | 的 | 这 | 诺曼人 | [ | - | ] |

附近的士兵们屏住呼吸观看；诺曼人的心[112]

['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ ig'zʌlt ] ,

| almost | stood | still | , | but | the | English | exulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 站立 | 仍然 | , | 但 | 这 | 英语 | 欣喜若狂 | , |

英国人几乎纹丝不动，但他们却欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ,

| for | surely | now | would | the | Lord | of | Argouges | bite | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 现在 | 会 | 这 | 主 | 的 | - | 咬 | 这 | 灰尘 | , |

现在，阿尔古格斯之王肯定要倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] [spːd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] ['hævək][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] !

| and | his | fiery | sword | no | more | work | havoc | in | their | ranks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 火热 | 剑 | 不 | 更多的 | 工作 | 混乱 | 在 | 他们的 | 排名 | ! |

他的火焰之剑再也无法在他们的队伍中造成破坏了！

[ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['vɪktə(r)] ,

| Their | dismay | was | great | when | he | proved | himself | victor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 沮丧 | 曾是 | 伟大的 | 什么时候 | 他 | 已证实 | 他自己 | 胜利者 | , |

当他最终取得胜利时，他们非常沮丧。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪʒn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evə(r)]

| though | they | would | not | have | wondered | had | they | had | vision | to | see | how | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 想知道 | 有 | 他们 | 有 | 想象 | 到 | 看 | 如何 | 曾经 |

[bɪ'saɪd] [hɪm] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| beside | him | moved | the | shadowy | form | of | his | Lady | of | the | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 已搬 | 这 | 阴暗的 | 形式 | 的 | 他的 | 女士 | 的 | 这 | 伍兹 | , |

如果他们有视力，看到他身边移动的森林女神的影子，他们就不会感到惊讶了。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [maɪt] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

| directing | his | arm | that | his | aim | might | be | swift | and | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他的 | 手臂 | 那 | 他的 | 目的 | 可能 | 是 | 迅速 | 和 | 当然 | , |

他摆出手臂的姿势，以便瞄准得迅速而准确。

[ænd; ənd][ɒft] - [taɪmz] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmənz]

| and | oft | - | times | interposing | her | tender | body | between | him | and | the | German's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | - | 时代 | 插入 | 她 | 投标 | 身体 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 德国人的 |

[ θrʌst ] .

| thrusts | . |
|---|---|
| 推力 | . |

她常常用自己娇嫩的身体挡在他和德国人的冲撞之间。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left]

| Later | on | , | when | the | gallant | knight | fainted | from | his | wounds | and | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 什么时候 | 这 | 英勇 | 骑士 | 昏厥 | 从 | 他的 | 伤口 | 和 | 曾是 | 左边 |

[fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

| for | dead | , |
|---|---|---|
| 为了 | 死的 | , |

后来，当这位英勇的骑士因伤昏迷不醒，被认为已经死去时，

[ʃiː; ʃi] [ tend ] [hɪm] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ɜːθ] ,

| she | tended | him | pitifully | as | he | lay | on | the | blood | - | stained | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾向于 | 他 | 可怜地 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 血 | - | 染色 | 地球 | , |

他躺在血迹斑斑的土地上，她怜悯地照料着他。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

| moistening | his | lips | with | the | dew | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 这 | 露 | 的 | 天堂 | , |

他用天上的露水润湿了嘴唇。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sʌtʃ] [swiːt] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [iːzd]

| and | whispering | such | sweet | thoughts | to | him | that | the | weary | hours | were | eased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耳语 | 这样的 | 甜的 | 想法 | 到 | 他 | 那 | 这 | 厌倦 | 小时 | 是 | 缓解 |

[baɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] .

| by | blissful | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 幸福的 | 梦境 | . |

她轻声细语地对他说着甜蜜的话，让他疲惫的时光在美梦中得到慰藉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

| He | was | still | alive | when | morning | dawned | , | and | was | found | by | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 活 | 什么时候 | 早晨 | 黎明 | , | 和 | 曾是 | 成立 | 经过 | 他的 | 朋友们 |

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][kæmp] .

| and | carried | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 进入 | 营 | . |

天亮时他还活着，被朋友们发现并抬进了营地。

[ðəʊ] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [əˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

| Though | visible | to | him | alone | , | the | Lady | of | the | Woods | was | there | beside | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 可见的 | 到 | 他 | 独自的 | , | 这 | 女士 | 的 | 这 | 伍兹 | 曾是 | 那里 | 旁 | 他的 |

[kaʊtʃ] ,

| couch | , |
|---|---|
| 长椅 | , |

虽然只有他能看到，但林中仙女就在他的床榻旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv]

| and | the | terrible | sights | and | sounds | that | accompanied | the | merciful | efforts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 景点 | 和 | 声音 | 那 | 伴随 | 这 | 仁慈 | 努力 | 的 |

[ðəʊz] [huː] [ tend ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ - ]

| those | who | tended | the | wounded | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 倾向于 | 这 | 受伤 | [ | - | ] |

以及那些照顾伤员的仁慈之人所表现出的可怕景象和声音[113]

[kʊd; kəd][nɒt][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| could | not | scare | her | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 吓 | 她 | 离开 | 从 | 他 | . |

吓不走她。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

| When | his | suffering | was | over | , | and | he | could | raise | himself | to | eat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 痛苦 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 他 | 可以 | 增加 | 他自己 | 到 | 吃 | 和 |

[drɪŋk] ,

| drink | , |
|---|---|
| 喝 | , |

当他痛苦过去，能够起身吃喝的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

| she | came | to | him | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 他 | 不 | 更多的 | , |

她再也没有来找过他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sləʊli] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət]

| and | as | his | strength | slowly | returned | he | was | consumed | with | a | passionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 力量 | 缓慢地 | 返回 | 他 | 曾是 | 消耗 | 和 | 一个 | 热情的 |

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| desire | to | find | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 寻找 | 她 | . |

随着体力的逐渐恢复，他心中燃起了强烈的寻找她的渴望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

| At | length | he | was | able | to | go | home | to | his | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 家 | 到 | 他的 | 城堡 | , |

最终他得以回到自己的城堡。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ rəum ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| and | once | more | he | roamed | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 漫游 | 这 | 森林 | . |

于是他又一次漫步在森林里。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [baɪ] [naʊ] ,

| The | songs | of | the | birds | were | hushed | by | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | 是 | 静静地 | 经过 | 现在 | , |

鸟儿的鸣叫声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][beə(r)] .

| and | the | trees | under | which | he | used | to | rest | were | almost | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 在下面 | 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 休息 | 是 | 几乎 | 裸 | . |

他以前常在树下休息，而现在这些树几乎光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] ,

| It | was | autumn | , | for | he | had | been | long | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 秋天 | , | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 长的 | 缺席的 | , |

当时已是秋季，因为他已经离开很久了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [bent] [wɪð] ['wiːknəs] .

| and | even | yet | his | step | was | slow | and | his | proud | head | bent | with | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然而 | 他的 | 步 | 曾是 | 慢的 | 和 | 他的 | 自豪的 | 头 | 弯曲 | 和 | 弱点 | . |

即便如此，他的步伐依然缓慢，骄傲的头颅也因虚弱而低垂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ; - [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

| He | was | sick | with | longing | for | his | gentle | lady | ; | ' | If | I | do | not | find | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生病的 | 和 | 渴望 | 为了 | 他的 | 温和的 | 女士 | ; | - | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 她 |

,

,

,

他思念着他温柔的爱人，心如刀绞；“如果我找不到她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 死 | ! |

我将死去！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

| ' | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | . |

他哭了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ bau ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑːtʃ]

| Presently | he | came | to | a | glade | where | the | naked | boughs | formed | a | splendid | arch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 林间空地 | 在哪里 | 这 | 裸 | 树枝 | 形成 | 一个 | 灿烂 | 拱 |

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| above | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 他的 | 头 | , |

他来到一片林间空地，光秃秃的树枝在他头顶上方形成了一道壮丽的拱门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːswʊmən] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɒn] [snəʊ] - [waɪt] [ stiːd ] .

| and | he | saw | a | troop | of | horsewomen | riding | toward | him | on | snow | - | white | steeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一个 | 部队 | 的 | 女骑手 | 骑术 | 朝向 | 他 | 在 | 雪 | - | 白色的 | 马匹 | . |

他看见一群女骑手骑着雪白的骏马向他奔来。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] -

| In | their | midst | was | his | Lady | of | the | Woods | , | a | bridal | veil | on | her | star | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 中间 | 曾是 | 他的 | 女士 | 的 | 这 | 伍兹 | , | 一个 | 新娘 | 面纱 | 在 | 她 | 星星 | - |

[kraʊnd] [heə(r)] ,

| crowned | hair | , |
|---|---|---|
| 加冕 | 头发 | , |

在他们中间，是他的森林女神，她星冠般的秀发上戴着新娘面纱。

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| and | myrtle | at | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桃金娘 | 在 | 她 | 胸部 | . |

胸前还有一棵桃金娘。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈleɪt] ; [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] [keɪm] [
**He** **awaited** **her** **approach** **in** **a** **trance** **of** **delight** **;** **nearer** **and** **nearer** **came** **[**
他 等待中 她 方法 在 一个 发呆 的 喜 ; 更近 和 更近 来了 [
- ]
**114** **]**
- ]

他欣喜若狂地等待着她的到来；她越来越近了[114]

[ðə; ði] [ˈprɑːnsɪŋ] [ˈhɔːsɪz] , [ðeə(r)] [skɪnz] [ɒv; əv][ˈsætɪn] [ glint ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**the** **prancing** **horses** **,** **their** **skins** **of** **satin** **glinting** **in** **the** **sun** **.**
这 轻快地跳跃 马匹 , 他们的 皮肤 的 缎 闪闪发光 在 这 太阳 .

骏马腾跃，缎子般的皮毛在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ ˌdisˈmaunt ] [ænd; ənd]
**The** **cavalcade** **reached** **his** **side** **;** **the** **Queen** **of** **the** **Fées** **dismounted** **and**
这 车队 达到 他的 边 ; 这 女王 的 这 - 下马 和
[stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
**stood** **beside** **him** **,**
站立 旁 他 ,

队伍来到他身边；仙后下马，站在他身旁。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈlɪliz] .
**while** **the** **ground** **at** **her** **feet** **became** **a** **bed** **of** **lilies** **.**
尽管 这 地面 在 她 脚 成为 一个 床 的 百合花 .

她脚下的地面变成了一片百合花海。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈmɪdst][ðeə(r)] [ˈfreɪgrəns] ,
**The** **Lord** **of** **Argouges** **threw** **himself** **on** **his** **knees** **amidst** **their** **fragrance** **,**
这 主 的 - 扔 他自己 在 他的 膝盖 在……之中 他们的 香味 ,

阿古日领主跪倒在她们的芬芳之中，

[ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnˈræptʃəd] [aɪz] , [æz; əz] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [bent] [təˈwɔːd]
**gazing** **up** **at** **her** **with** **enraptured** **eyes** **,** **as** **softly** **and** **shyly** **she** **bent** **toward**
凝视 向上 在 她 和 眉飞色舞 眼睛 , 作为 轻轻 和 害羞地 她 弯曲 朝向
[hɪm] .
**him** **.**
他 .

他仰望着她，眼神充满爱意，而她则温柔而羞涩地向他弯下腰。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ”
**“** **The** **Lord** **of** **Argouges** **threw** **himself** **on** **his** **knees** **”**
“ 这 主 的 - 扔 他自己 在 他的 膝盖 ”

“阿尔古日领主跪倒在地”

- [wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] !
**'** **Once** **more** **I** **greet** **you** **,** **dear** **lord** **!**
- 一次 更多的 我 迎接 你 , 亲爱的 主 !

再次向您致敬，亲爱的上帝！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
**'** **she** **said** **,** **and** **as** **she** **touched** **his** **forehead** **with** **her** **lips** **,**
- 她 说 , 和 作为 她 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 ,

她说着，用嘴唇轻触他的额头。

[ðə; ði] [bɝdz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɜːst] ['ɪntuː] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] .
**the** **birds** **still** **lingering** **in** **the** **forest** **burst** **into** **joyful** **song** **.**
这 鸟类 仍然 挥之不去的 在 这 森林 爆裂 进入 快乐 歌曲 .

仍徘徊在森林中的鸟儿们欢快地鸣唱起来。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ,
**When** **the** **knight** **found** **words** **to** **tell** **her** **of** **his** **great** **love** **,**
什么时候 这 骑士 成立 字 到 告诉 她 的 他的 伟大的 爱 ,

当骑士找到合适的词语向她表达他伟大的爱意时，

[ʃiː; ʃi] [ plait ] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| she | plighted | her | troth | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 陷入困境 | 她 | 誓言 | 到 | 他 | , |

她向他许下了誓言。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| but | only | he | heard | her | whispered | promise | that | she | would | be | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 他 | 听到 | 她 | 低声说道 | 承诺 | 那 | 她 | 会 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

但只有他听到她低声承诺，她会成为他的妻子。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] ; [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

| Once | more | she | mounted | her | snow | - | white | steed | ; | he | seated | himself | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 她 | 安装 | 她 | 雪 | - | 白色的 | 骏马 | ; | 他 | 坐着 | 他自己 | 在后面 | 她 |

,

,

,

她再次骑上那匹雪白的骏马；他则在她身后坐下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] .

| and | thus | they | rode | to | the | castle | gates | , | accompanied | by | her | maidens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 骑 | 到 | 这 | 城堡 | 大门 | , | 伴随 | 经过 | 她 | 少女们 | . |

于是，他们和她的侍女们一起骑马来到了城堡大门前。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

| Here | the | Lord | of | Argouges | sprang | to | the | ground | ; | light | as | a | wisp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 主 | 的 | - | 弹簧 | 到 | 这 | 地面 | ; | 光 | 作为 | 一个 | 烟雾 | 的 |

['θɪsldaʊn] ,

| thistledown | , |
|---|---|
| 蓟绒 | , |

阿尔古格之王跃下地面，轻盈如一缕蓟绒。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

| she | floated | into | his | arms | , | and | to | the | amaze | of | the | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂浮 | 进入 | 他的 | 武器 | , | 和 | 到 | 这 | 惊奇 | 的 | 这 | 家庭 | , |

她飘进了他的怀里，令全家人都惊呆了。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [ - ]

| who | had | watched | the | approach | of | the | procession | from | the | castle | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 观看 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 游行 | 从 | 这 | 城堡 | [ | - | ] |

有人从城堡里观看了游行队伍的到来[115]

['wɪndəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [θraɪs] [ nei ] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ 'flʌtə ]

| windows | , | her | horse | , | thrice | neighing | , | changed | into | a | bird | , | and | fluttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | , | 她 | 马 | , | 三次 | 嘶鸣 | , | 已更改 | 进入 | 一个 | 鸟 | , | 和 | 飘动 |

['sɒrəʊfəli] [ə'weɪ] .

| sorrowfully | away | . |
|---|---|---|
| 悲伤地 | 离开 | . |

窗户，她的马嘶鸣了三声，变成了一只鸟，悲伤地飞走了。

- [ˌfeə'wel] , [swiːt] [kwiːn] !

| ' | Farewell | , | sweet | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 告别 | , | 甜的 | 女王 | ! |

再见了，亲爱的女王！

- [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | her | maidens | cried | , | and | kissing | their | hands | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 少女们 | 哭 | , | 和 | 接吻 | 他们的 | 双手 | 到 | 她 | , |

她的侍女们哭了起来，并亲吻着她的手，

[rəʊd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

| rode | swiftly | back | to | the | depths | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 迅速地 | 后退 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 森林 | . |

他迅速骑马返回森林深处。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dru:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

| Then | the | Lord | of | the | Argouges | drew | the | Lady | of | the | Woods | across | the | threshold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主 | 的 | 这 | - | 画 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 伍兹 | 穿过 | 这 | 临界点 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

| of | the | castle | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | , |

然后，阿尔古格领主将森林夫人拉进了城堡的门槛。

[ænd; ənd][səʊ] ['kwi:nli] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] ,

| and | so | queenly | was | her | beauty | and | so | gracious | her | demeanour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 女王般的 | 曾是 | 她 | 美丽 | 和 | 所以 | 亲切 | 她 | 风度 | , |

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ,

| that | even | his | aged | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 他的 | 老年人 | 母亲 | , |

她拥有如此高贵的容貌和如此优雅的举止，以至于连他年迈的母亲也为之倾倒。

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] - [blʌd] ,

| jealous | of | the | son | for | whom | she | would | have | shed | her | life | - | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 的 | 这 | 儿子 | 为了 | 谁 | 她 | 会 | 有 | 棚 | 她 | 生活 | - | 血 | , |

她嫉妒那个她愿意为之流血牺牲的儿子。

[faʊnd] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

| found | no | word | to | say | against | his | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 不 | 单词 | 到 | 说 | 反对 | 他的 | 选择 | . |

我找不到任何反对他选择的话。

- [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [nɔ:t] [bɪ'saɪd] [ðaɪn] , - [ðə; ði] [feɪ] [kwi:n] ['pli:dɪd] ['veri] ['swi:tli] ,

| ' | My | love | for | him | is | nought | beside | thine | , | ' | the | Fée | Queen | pleaded | very | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 爱 | 为了 | 他 | 是 | 零 | 旁 | 你的 | , | - | 这 | 费用 | 女王 | 恳求 | 非常 | 甜蜜地 | , |

“我对他的爱与你的爱相比微不足道，”仙后温柔地恳求道。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hæst] ['æŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]

| ' | for | thou | didst | bring | him | into | the | world | , | and | hast | anguished | for | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 你 | 迪斯特 | 带来 | 他 | 进入 | 这 | 世界 | , | 和 | 哈斯特 | 痛苦的 | 为了 | 他 | 作为 |

[nʌn] [els] [kæn; kən] .

| none | else | can | . |
|---|---|---|---|
| 没有任何 | 别的 | 能 | . |

“因为你把他带到世上，你为他所受的痛苦无人能及。”

[bʌt; bət][aɪ] [tu:] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] ; [aɪ] [preɪ] [ði:] , [let][ˌem 'i:] [lʌv] [hɪm] [tu:] !

| But | I | too | have | suffered | on | his | behalf | ; | I | pray | thee | , | let | me | love | him | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 也 | 有 | 遭受 | 在 | 他的 | 代表 | ; | 我 | 祈祷 | 你 | , | 让 | 我 | 爱 | 他 | 也 | ! |

但是我也曾为他受苦；我祈求你，也让我爱他吧！

- [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

| ' | Then | his | mother | looked | long | and | deeply | into | the | eyes | of | the | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他的 | 母亲 | 看起来 | 长的 | 和 | 深 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 女士 | WHO |

[hæd; həd] [ di'θrəun ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [sʌnz] [hɑ:t] ,

| had | dethroned | her | from | her | dear | son's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被废黜 | 她 | 从 | 她 | 亲爱的 | 儿子的 | 心 | , |

然后，他的母亲凝视着那个将她从她挚爱的儿子心中夺走的女人，目光久久而深沉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [pi:s] .

| and | what | she | saw | there | filled | her | with | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 锯 | 那里 | 已填 | 她 | 和 | 和平 | . |

她在那儿看到的景象让她感到内心平静。

- [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| ' | Be | it | as | thou | wilt | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 作为 | 你 | 枯萎 | , | - | 她 | 说 | , |

“就按你的意愿来吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ['wedɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ - [116] ]

| and | that | self | - | same | night | the | Lord | of | Argouges | wedded | his | Lady | of | the | [ | 116 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 自己 | - | 相同的 | 夜晚 | 这 | 主 | 的 | - | 已婚 | 他的 | 女士 | 的 | 这 | [ | - | | |

就在当晚，阿尔古日领主迎娶了他的夫人[116]

[wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

| Woods | in | the | castle | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 在 | 这 | 城堡 | 教堂 | , |

城堡教堂里的树林，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['lɪliz] [ðæt] [spræŋ] [weər'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd]

| which | was | decked | with | the | fragrant | lilies | that | sprang | wherever | her | feet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 甲板 | 和 | 这 | 香 | 百合花 | 那 | 弹簧 | 无论 | 她 | 脚 | 有 |

[trɒd] .

| trod | . |
|---|---|
| 践踏 | . |

她的脚所到之处，都盛开着芬芳的百合花，点缀着她的身影。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

| The | rejoicings | lasted | for | seven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢庆 | 持续 | 为了 | 七 | 天 | , |

庆祝活动持续了七天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [lʊkt] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]

| and | the | Lord | of | Argouges | looked | as | one | to | whom | the | gates | of | Paradise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 的 | - | 看起来 | 作为 | 一 | 到 | 谁 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 |

[hæd; həd] ['əʊpənd] .

| had | opened | . |
|---|---|---|
| 有 | 打开 | . |

阿尔古日之主看起来就像天堂之门为他敞开了一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ,

| The | Queen | of | the | Fées | was | now | to | all | seeming | a | mortal | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 这 | - | 曾是 | 现在 | 到 | 全部 | 似乎 | 一个 | 凡人 | 女士 | , |

仙后如今在所有人眼中都像是一个凡人女子。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] ,

| and | so | far | from | regretting | that | she | had | laid | aside | her | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 从 | 后悔 | 那 | 她 | 有 | 铺设 | 旁边 | 她 | 秩 | , |

她非但没有后悔放弃自己的军衔，

[iːtʃ] [deɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kɒntent ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,

| each | day | found | her | more | content | in | her | husband's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 成立 | 她 | 更多的 | 内容 | 在 | 她 | 丈夫的 | 爱 | , |

她每天都从丈夫的爱中获得更多满足感。

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['wʊmənli] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

| and | by | every | womanly | art | she | knew | she | sought | to | please | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 每一个 | 女性 | 艺术 | 她 | 知道 | 她 | 寻求 | 到 | 请 | 他 | . |

她使出浑身解数，用尽一切女性的技巧来取悦他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)
# 第4/7页

[wʌn] ['feɪvə(r)]['əʊnli][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] — [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [wʊd] [hi:; hi] ['menʃ(ə)n]
**One favour only she asked of him — that never in her hearing would he mention**
一 偏爱 仅有的 她 问 的 他 — 那 绝不 在 她 听力 会 他 提到
[ðə; ði] [wɜ:d] - [deθ] . -
**the word ' Death . '**
这 单词 - 死亡 . -

她只求他帮一个忙——永远不要在她面前提起"死亡"这个词。

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ['fɪəfəli] ,
**' If you do , you will lose me for ever , ' she told him fearfully ,**
- 如果 你 做 , 你 将要 失去 我 为了 曾经 , - 她 讲述 他 恐惧地 ,

"如果你那样做，你将永远失去我，"她恐惧地告诉他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ vau ] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [held] [məʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðɪs] [dred] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
**and he vowed by all that he held most sacred that this dread word should not**
和 他 发誓 经过 全部 那 他 握住 最多 神圣 那 这 恐惧 单词 应该 不是
[krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**cross his lips .**
叉 他的 嘴唇 .

他以自己最神圣的一切发誓，绝不让这个可怕的字眼从他口中说出。

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] .
**The years went on .**
这 年 去 在 .

岁月流逝。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɔ:(r)] [hɪm] [feə(r)] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd] ['gælənt] [sʌnz] ,
**The lovely Lady of the Woods bore him fair daughters and gallant sons ,**
这 迷人的 女士 的 这 伍兹 钻孔 他 公平的 女儿们 和 英勇 儿子们 ,

美丽的森林女神为他生下了漂亮的女儿和英俊的儿子。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] - .
**and all was well with the Lord of Argouges .**
和 全部 曾是 出色地 和 这 主 的 - .

阿尔古格领主一切安好。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [gri:vd] [hɪm] ; [sɪns] [ðə; ði] - - [swi:t] [kwi:n] [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt]
**But one thing grieved him ; since the Fées ' sweet Queen had linked her lot**
但 一 事物 伤心 他 ; 自从 这 - - 甜的 女王 有 链接 她 很多
[wɪð] [hɪz; ɪz] ,
**with his ,**
和 他的 ,

但有一件事令他悲伤；因为仙女们温柔的女王已经将她的命运与他的命运联系在了一起，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [taɪm] , [ - ]
**she too was subject to the laws of Time , [ 117 ]**
她 也 曾是 主题 到 这 法律 的 时间 , [ - ]

她也受制于时间的规律[117]

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ wein ] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [eɪdʒ] .
**and her beauty waned with increasing age .**
和 她 美丽 减弱 和 增加 年龄 .

随着年龄增长，她的美貌也逐渐消逝。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

| The | gold | of | her | hair | was | streaked | with | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 她 | 头发 | 曾是 | 条纹 | 和 | 银 | , |

她金色的头发中夹杂着银色的发丝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sɒft] [pɪŋk] [bluːm] .

| and | her | face | lost | some | of | its | soft | pink | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 丢失的 | 一些 | 的 | 它是柔软的 | | 粉色的 | 盛开 | . |

她脸上原本柔和的粉红色也褪去了一部分。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| Her | lord | spake | no | word | of | what | was | in | his | mind | as | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主 | 说 | 不 | 单词 | 的 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [mɔːn] ,

| her | earnestly | one | bright | spring | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切实 | 一 | 明亮的 | 春天 | 早晨 | , |

在一个阳光明媚的春日清晨，她的主人深情地凝视着她，一言不发，诉说着心中的思绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ di'vain ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gretfl] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fʊl] ['sɒrəʊfl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| but | she | divined | his | regretful | thoughts | , | and | full | sorrowful | were | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 神谕 | 他的 | 遗憾 | 想法 | , | 和 | 满的 | 悲伤 | 是 | 她 | 自己的 | . |

但她察觉到他心中的悔恨，自己也感到无比悲伤。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][help][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | Fées | could | not | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可以 | 不是 | 帮助 | 她 | , |

仙女们也帮不了她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['feəri]['kɪndrəd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][mæn] ,

| since | she | had | left | her | fairy | kindred | to | throw | in | her | lot | with | mortal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 左边 | 她 | 仙女 | 亲属 | 到 | 扔 | 在 | 她 | 很多 | 和 | 凡人 | 男人 | , |

自从她离开仙灵族群，投身凡人世界之后，

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['wʊmənz] [wɪt] ,

| and | so | , | with | woman's | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 女性的 | 有 | , |

于是，凭借女性的机智，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði] ['splendə(r)]

| she | determined | that | at | the | forthcoming | festival | at | the | Court | the | splendour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 在 | 这 | 即将推出 | 节日 | 在 | 这 | 法庭 | 这 | 辉煌 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [fə'get] [taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] .

| of | her | attire | should | make | her | lord | forget | Time's | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 服装 | 应该 | 制作 | 她 | 主 | 忘记 | 时间 | 变化 | . |

她决心在即将到来的宫廷庆典上，用华丽的服饰让她的君主忘记时光的流逝。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['wɜːkəz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]

| She | therefore | summoned | to | the | castle | the | most | skilful | workers | in | silks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 被召唤 | 到 | 这 | 城堡 | 这 | 最多 | 熟练 | 工人 | 在 | 帛 | 和 |

['brɔɪdəri] ,

| broideries | , |
|---|---|
| 刺绣 | , |

因此，她召集了最熟练的丝绸和刺绣工匠到城堡里来。

[huː] [ tɔil ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| who | toiled | in | her | service | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辛勤劳作 | 在 | 她 | 服务 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

日夜为她辛勤劳作的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʊənəmənt] .

| that | she | might | be | richly | adorned | at | the | Royal | Tournament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 是 | 丰富 | 装饰 | 在 | 这 | 皇家 | 比赛 | . |

以便她在皇家锦标赛上能够盛装打扮。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['æʒə(r)]['sætɪn] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['meni] [dʒemz] ,

| Her | gown | was | of | azure | satin | , | encrusted | with | many | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 袍 | 曾是 | 的 | 蔚蓝 | 缎 | , | 结壳的 | 和 | 许多 | 宝石 | , |

她身穿一件天蓝色缎子长裙，上面镶嵌着许多宝石。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɔːt] [treɪn] [ 'glitə ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

| and | her | long | court | train | glittered | and | shone | with | gold | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 长的 | 法庭 | 火车 | 闪闪发光 | 和 | 闪耀 | 和 | 金子 | 和 | 银 | . |

她长长的裙摆闪闪发光，金银交织，熠熠生辉。

['daɪəməndz] [ bleiz ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [nek] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] ['ruːbiz] [ gləu ]

| Diamonds | blazed | at | her | breast | and | neck | , | while | a | circlet | of | rubies | glowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 燃烧的 | 在 | 她 | 胸部 | 和 | 脖子 | , | 尽管 | 一个 | 圆环 | 的 | 红宝石 | 发光 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| in | her | hair | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头发 | . |

她胸前和脖颈处闪耀着钻石的光芒，头发上戴着一圈红宝石发饰，熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪtʃ] [red] ['lʌstə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [swiːt] [feɪs] [lʊk] ['peɪlə(r)] [ - ]

| But | their | rich | red | lustre | made | her | pale | sweet | face | look | paler | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 富有的 | 红色的 | 光泽 | 制成 | 她 | 苍白 | 甜的 | 脸 | 看 | 肤色较浅 | [ | - | ] |

但它们鲜艳的红色光泽使她苍白甜美的脸庞显得更加苍白[118]

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| than | ever | , |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | , |

比以往任何时候都更甚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] -

| and | she | still | gazed | wistfully | at | her | glass | though | the | Lord | of | Argouges | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仍然 | 凝视 | 怅然地 | 在 | 她 | 玻璃 | 尽管 | 这 | 主 | 的 | - | |

['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] ,

| waited | below | , |
|---|---|---|
| 等待 | 以下 | , |

尽管阿尔古日领主就在楼下等候，她仍然若有所思地凝视着手中的酒杯。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| wondering | what | delayed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 延迟 | 她 | . |

想知道是什么耽搁了她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| At | length | he | sought | her | himself | , | and | in | spite | of | his | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 寻求 | 她 | 他自己 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 不耐烦 | , |

最后他亲自去找她，尽管他很不耐烦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'splendənt] [ə'taɪə(r)] .

| he | could | but | admire | her | resplendent | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 但 | 钦佩 | 她 | 灿烂 | 服装 | . |

他不禁赞叹她华丽的服饰。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ rɔb ] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] !

| ' | You | have | robbed | the | sky | of | his | morning | glories | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 被抢劫 | 这 | 天空 | 的 | 他的 | 早晨 | 荣耀 | ! |

你夺走了天空的牵牛花!

- [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['gæləntli] .

| ' | he | told | her | gallantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 讲述 | 她 | 英勇地 | . |

他绅士地告诉她。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɪ'tɜ:nd] : - [feə(r)] [spaʊs] , - [hi:; hi] [sed] ,

| Then | , | as | she | lingered | still | , | his | impatience | returned | : | ' | Fair | spouse | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 她 | 徘徊不去 | 仍然 | , | 他的 | 不耐烦 | 返回 | : | - | 公平的 | 配偶 | , | - | 他 | 说 | , |

然后，当她仍然磨蹭不休时，他的不耐烦又回来了：“漂亮的妻子，”他说。

- [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ,

| ' | it | were | well | if | Death | should | send | you | as | his | messenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 出色地 | 如果 | 死亡 | 应该 | 发送 | 你 | 作为 | 他的 | 信使 | , |

“如果死神派你做他的使者，那也好。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['tæri] [lɒŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə] [heɪst] ! — [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [swi:t] !

| for | you | tarry | long | when | you | are | bidden | to | haste | ! | — | Forgive | me | , | Sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 焦油 | 长的 | 什么时候 | 你 | 是 | 拜登 | 到 | 匆忙 | ! | — | 原谅 | 我 | , | 甜的 | ! |

你明明应该加快速度，却总是迟迟不肯行动！——原谅我，亲爱的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜ:d] !

| I | should | not | have | said | that | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 说 | 那 | 单词 | ! |

我不该说那个词！

- [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:s] [keɪm] [tu:] [leɪt] ,

| ' | His | remorse | came | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 悔恨 | 来了 | 也 | 晚的 | , |

他的悔意来得太晚了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [hæd; həd] ['skeəsli] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

| for | the | ominous | sound | had | scarcely | crossed | his | lips | when | with | a | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 不祥的 | 声音 | 有 | 几乎 | 交叉 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 和 | 一个 | 哭 | 的 |

['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,

| bitter | anguish | , |
|---|---|---|
| 苦的 | 痛苦 | , |

那不祥的声音刚一从他唇间发出，他就发出了一声痛苦的嚎叫。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| his | lady | became | once | more | a | Fée | , | and | vanished | from | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女士 | 成为 | 一次 | 更多的 | 一个 | 费用 | , | 和 | 消失了 | 从 | 他的 | 视线 | . |

他的爱人再次变成了仙女，从他的视线中消失了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [dɪd][hi:; hi] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Long | and | vainly | did | he | seek | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 徒劳地 | 做过 | 他 | 寻找 | 她 | , |

他苦苦寻觅她许久，却始终无果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ 'futmɑ:k ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv]

| for | though | her | footmarks | are | still | to | be | seen | on | the | battlements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 她 | 脚印 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 城垛 | 的 |

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

| the | Castle | , |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | , |

尽管她的脚印至今仍可在城堡的城垛上看到，

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ 'wɔndə ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [rəʊb][ɒv; əv] [waɪt] ,

| and | night | after | night | she | wandered | round | it | clad | in | a | misty | robe | of | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 她 | 漫步 | 圆形的 | 它 | 覆膜 | 在 | 一个 | 蒙蒙 | 长袍 | 的 | 白色的 | , |

她夜复一夜地身穿朦胧的白色长袍，在它周围徘徊。

[ðeɪ] [tu:] [met] [ɒn] [ɜ:θ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| they | two | met | on | earth | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 二 | 遇见 | 在 | 地球 | 不 | 更多的 | . |

他们二人从此在人间再无相遇。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['piktʃəd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , ['əʊvə(r)][ɪts] ['mɒtəʊ] ,

| She | is | pictured | still | in | the | crest | of | the | house | of | Argouges | , | over | its | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 如图所示 | 仍然 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 房子 | 的 | - | , | 超过 | 它是 | 座右铭 | , |

她的形象仍然出现在阿尔古日家族的族徽上，族徽上方是家族的座右铭。

- [ə; eɪ][lɑː][ˌef 'iː] ! - ” [ - ]

| ' | A | la | Fe | ! | ' | ” | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 拉 | 铁 | ! | - | ” | [ | - | ] |

“A la Fe！”[119]

[ai] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [endid] [kwaɪt] [səʊ] ['sædli] .

| I | liked | this | story | , | but | I | wished | that | it | had | not | ended | quite | so | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 故事 | , | 但 | 我 | 希望 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 结束 | 相当 | 所以 | 令人遗憾的是 | . |

我喜欢这个故事，但我希望它的结局不要那么悲伤。

[wen] [ai] [sed] [səʊ][tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| When | I | said | so | to | Méllisande | she | turned | her | face | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 所以 | 到 | - | 她 | 转向 | 她 | 脸 | 离开 | 从 | 我 | , |

当我把这话告诉梅丽桑德时，她把脸扭向一边去了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][drɒp] [ðæt] [ 'glitə ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| and | I | think | it | was | a | tear | drop | that | glittered | on | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 撕 | 降低 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 手 | . |

我想那是一滴闪闪发光的泪珠，落在了她的手上。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [nɔː(r)][ˌmɛlə'zuːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Then | I | will | tell | you | neither | of | Pressina | nor | Melusina | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 两者都不 | 的 | - | 也不 | 梅卢西娜 | , | ” | 她 | 说 | , |

“那么，我就不告诉你普雷西娜和梅卢西娜的事了，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðiːz] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]

| “ | for | both | these | Fées | lived | to | rue | the | day | when | they | put | faith | in | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 两个都 | 这些 | - | 居住地 | 到 | 后悔 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 放 | 信仰 | 在 | 这 | 单词 |

[ɒv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

“因为这两位仙女都后悔当初轻信了人类的话语。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [nə'riːnə] .

| It | was | different | with | the | fair | Norina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 和 | 这 | 公平的 | 诺丽娜 | . |

但美丽的诺丽娜就不一样了。

[ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ][nəʊ] [pledʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [keɪm] [nɒt] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)]

| She | demanded | no | pledge | , | for | doubt | and | distrust | came | not | nigh | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 要求 | 不 | 保证 | , | 为了 | 怀疑 | 和 | 怀疑 | 来了 | 不是 | 夜 | 她 |

[pɑːθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

她不要求任何保证，因为怀疑和不信任在她心中根本不存在。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['glædnəs] .

| and | her | love | brought | her | only | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 爱 | 带来 | 她 | 仅有的 | 欢乐 | . |

她的爱只给她带来了快乐。

” [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] ; [ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [meit] ;

| ” | The | shadows | lengthened | ; | the | wood | dove | flew | off | to | rejoin | her | mate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 阴影 | 加长 | ; | 这 | 木头 | 鸽子 | 飞翔 | 离开 | 到 | 重新加入 | 她 | 伴侣 | ; |

“影子拉长了；斑鸠飞走，回到了它的伴侣身边；

[ænd; ənd] - [lɪps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] . [ - ]

| and | Méllisande's | lips | began | to | smile | as | she | thought | of | another | story | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 嘴唇 | 开始 | 到 | 微笑 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 其他 | 故事 | . | [ | - | ] |

梅丽桑德想到另一个故事，嘴角不禁扬起微笑。[120]

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , " [wen] ['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɔ:məndi] [wɒz; wəz]

| " | Long | , | long | ago | , | " | she | went | on | presently | , | " | when | our | beautiful | Normandy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | , | 长的 | 前 | , | " | 她 | 去 | 在 | 目前 | , | " | 什么时候 | 我们的 | 美丽的 | 诺曼底 | 曾是 |

[nəʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

| known | by | another | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 经过 | 其他 | 姓名 | , |

"很久很久以前，"她接着说，"我们美丽的诺曼底还有另一个名字，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['nju:stɪə] ,

| and | formed | part | of | the | kingdom | of | Neustria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 纽斯特里亚 | , |

并成为纽斯特里亚王国的一部分，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['pærɪs] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [bɔ:ld] ,

| which | was | given | to | the | Duke | of | Paris | by | Charles | the | Bald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 巴黎 | 经过 | 查尔斯 | 这 | 秃 | , |

这是秃头查理赠予巴黎公爵的礼物。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [hu:] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ - ]

| there | lived | a | wise | and | noble | lord | who | was | said | to | have | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 明智的 | 和 | 高贵 | 主 | WHO | 曾是 | 说 | 到 | 有 | [ | - | ] |

据说有一位睿智高贵的领主[121]

['mædʒɪk] [p'aʊəz] .

| magic | powers | . |
|---|---|---|
| 魔法 | 权力 | . |

魔法力量。

[səʊ] ['dʒent(ə)l] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɜ:dz] [wʊd] [pɜ:tʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)]

| So | gentle | was | he | that | the | very | birds | would | perch | on | his | shoulder | and | twitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 温和的 | 曾是 | 他 | 那 | 这 | 非常 | 鸟类 | 会 | 栖息 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 叽叽喳喳 |

[ðeə(r)] [dʒɔɪz] [tu:; tə] [hɪm] ,

| their | joys | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喜悦 | 到 | 他 | , |

他性情温和，连鸟儿都愿意栖息在他的肩头，鸣叫着向他表达喜悦。

[jet] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [naɪt] [kɛəd] [nɒt] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] [rɒθ]

| yet | so | brave | and | strong | that | the | proudest | knight | cared | not | to | provoke | his | wrath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 勇敢的 | 和 | 强的 | 那 | 这 | 最引以为豪 | 骑士 | 关心 | 不是 | 到 | 惹 | 他的 | 愤怒 |

.

:

.

但他如此勇敢强壮，以至于最骄傲的骑士都不敢触怒他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [plɑ:nts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] ,

| He | was | skilled | in | the | lore | of | plants | and | herbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟练 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 植物 | 和 | 草药 | , |

他精通植物和草药的知识。

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['heɪz(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ['krɪst(ə)l]

| and | by | means | of | a | slender | hazel | from | the | woods | could | tell | where | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 苗条 | 榛 | 从 | 这 | 树林 | 可以 | 告诉 | 在哪里 | 水晶 |

['wɔ:təz] [fləʊd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

| waters | flowed | deep | in | the | bowels | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 流动 | 深的 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | . |

并且通过林中的细长榛树，可以辨别出地球深处清澈的水流向何处。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

| **Full** | **many** | **a** | **maid** | **would** | **have** | **flown** | **to** | **him** | **had** | **he** | **lifted** | **his** | **little** | **finger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 许多 | 一个 | 女佣 | 会 | 有 | 飞行 | 到 | 他 | 有 | 他 | 抬起 | 他的 | 小的 | 手指 | , |

如果他稍微动一下小指，就会有无数的姑娘飞奔到他身边。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [ 'wɔndə ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

| **but** | **though** | **he** | **was** | **often** | **lonely** | **as** | **he** | **wandered** | **beneath** | **the** | **stars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 经常 | 孤独 | 作为 | 他 | 漫步 | 下面 | 这 | 明星 | , |

但是，尽管他常常在星空下漫步时感到孤独，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [nʌn] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

| **his** | **heart** | **went** | **out** | **to** | **none** | **,** | **whether** | **of** | **high** | **or** | **low** | **degree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 没有任何 | , | 无论 | 的 | 高的 | 或者 | 低的 | 程度 | , |

他冷酷无情，无论身份地位高低。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪt] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| **and** | **he** | **preferred** | **his** | **own** | **company** | **to** | **that** | **of** | **a** | **mate** | **whom** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 首选 | 他的 | 自己的 | 公司 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 伴侣 | 谁 | 他 | 可以 |

[nɒt] [lʌv] .

| **not** | **love** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 爱 | . |

他宁愿独处，也不愿与自己无法爱的伴侣在一起。

[wʌn] ['meɪdeɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] ,

| **One** | **Mayday** | **he** | **was** | **up** | **at** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 劳动节 | 他 | 曾是 | 向上 | 在 | 黎明 | , |

五一劳动节那天，他黎明就醒了。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [plɑːnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]

| **searching** | **the** | **fields** | **for** | **a** | **tiny** | **plant** | **which** | **had** | **some** | **special** | **gift** | **of** | **healing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 字段 | 为了 | 一个 | 微小的 | 植物 | 哪个 | 有 | 一些 | 特别的 | 礼物 | 的 | 康复 |

.

**:**

.

在田野里寻找一种具有特殊治愈能力的小植物。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð] ['mɪrɪəd] ['flaʊəz] ,

| **The** | **grass** | **was** | **spangled** | **with** | **myriad** | **flowers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 闪闪发光的 | 和 | 无数 | 花朵 | , |

草丛中点缀着无数鲜花，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl]

| **but** | **he** | **passed** | **them** | **all** | **till** | **he** | **came** | **to** | **the** | **one** | **he** | **sought** | **—** | **a** | **small** | **pale** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通过了 | 他们 | 全部 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 一 | 他 | 寻求 | — | 一个 | 小的 | 苍白 |

['blɒsəm] [ɒv; əv] ['feɪntɪst] ['laɪlək] ,

| **blossom** | **of** | **faintest** | **lilac** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 开花 | 的 | 最微弱 | 紫丁香 | , |

但他一路走过，直到找到他要找的那一朵——一朵淡紫色的小花，

[wɪð] ['pɜːfjuːm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊzɪz] .

| **with** | **perfume** | **as** | **sweet** | **as** | **a** | **rose's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香水 | 作为 | 甜的 | 作为 | 一个 | 玫瑰的 | . |

散发着玫瑰般甜美的香气。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] ;

| **While** | **yet** | **he** | **held** | **it** | **in** | **his** | **hand** | **he** | **heard** | **a** | **cry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 他 | 握住 | 它 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 听到 | 一个 | 哭 | ; |

他手里还拿着它的时候，听见一声喊叫；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ - ]

| **it** | **was** | **that** | **of** | **some** | **creature** | **in** | **pain** | **,** | **and** | **forcing** | **his** | **way** | **[** | **122** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一些 | 生物 | 在 | 疼痛 | , | 和 | 强制 | 他的 | 方式 | [ | - | ] |

那声音像是某个痛苦的生物在挣扎[122]

[θruː] [ə; eɪ] ['prɪkli] [hedʒ] ,
**through a prickly hedge ,**
通过 一个 带刺的 对冲 ,

穿过带刺的树篱，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [dʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θɔːnbʊʃ] .
**he found a pure white dove with a broken wing lying under a thornbush .**
他 成立 一个 纯的 白色的 鸽子 和 一个 破碎的 翼 说谎 在下面 一个 荆棘丛 .

他在荆棘丛下发现了一只翅膀受伤的纯白鸽子。

- [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] !
**' Poor bird !**
- 贫穷的 鸟 !

可怜的小鸟！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kəm'pæʃənətli] .
**' he exclaimed compassionately .**
- 他 惊呼 充满同情心 .

他充满同情地说道。

- [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**' Who has dared to injure so fair a thing ?**
- WHO 有 敢于 到 损伤 所以 公平的 一个 事物 ?

谁竟敢伤害如此美好的事物?

- [wɪð] ['tendə(r)][hændz][hiː; hi][set][ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] ,
**' With tender hands he set the broken wing ,**
- 和 投标 双手 他 放 这 破碎的 翼 ,

他用温柔的双手将断翼安放好。

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [θriː] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɒŋ] - [stemd]
**binding it to her side with three green leaves and some long - stemmed**
结合 它 到 她 边 和 三 绿色的 树叶 和 一些 长的 - 茎
[grɑːs] ,
**grass ,**
草 ,

她用三片绿叶和一些长茎草将它绑在身侧。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪlək]['flaʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)]
**and fed her with juice from the lilac flower as he soothed her**
和 美联储 她 和 汁 从 这 紫丁香 花 作为 他 舒缓 她
[wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] .
**with gentle words .**
和 温和的 字 .

他一边用丁香花汁喂她，一边用温柔的话语安抚她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ 'flʌtərɪŋ ] , [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
**When he had stilled her flutterings , he laid her on his breast ,**
什么时候 他 有 静止 她 颤动 , 他 铺设 她 在 他的 胸部 ,

他安抚了她颤抖的情绪后，把她放在自己的胸前。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [wʌns] [mɔː(r)]
**that he might bear her home and tend her until she could fly once more**
那 他 可能 熊 她 家 和 趋向 她 直到 她 可以 飞 一次 更多的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**under the vault of heaven .**
在下面 这 金库 的 天堂 .

让他把她带回家，照顾她，直到她能够再次飞翔在苍穹之下。

[ɒn] [hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
**On he strode through the meadow ,**
在 他 大步走 通过 这 草地 ,

他大步穿过草地，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ lɑːk ] [trɪld] [ðeə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| and | high | in | the | sky | the | larks | trilled | their | pæans | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | 这 | 云雀 | 颤音 | 他们的 | 颂歌 | 的 | 喜悦 | . |

高空中的云雀唱着欢快的歌。

['nevə(r)][tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ][feə(r)] ,

| Never | to | him | had | seemed | the | earth | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 他 | 有 | 似乎 | 这 | 地球 | 所以 | 公平的 | , |

他从未觉得这世间如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] ['glædnəs] .

| and | the | morning | sun | tinged | his | cheek | with | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 太阳 | 带点色调 | 他的 | 脸颊 | 和 | 欢乐 | . |

晨曦洒在他的脸颊上，让他感到一阵愉悦。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [grəʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]

| Suddenly | he | felt | the | burden | on | his | breast | grow | heavy | , | and | stayed | his | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 毛毡 | 这 | 负担 | 在 | 他的 | 胸部 | 生长 | 重的 | , | 和 | 入住 | 他的 | 脚步声 |

[ɪn] [sə'praɪz] .

| in | surprise | . |
|---|---|---|
| 在 | 惊喜 | . |

他突然感到胸口的重担越来越重，惊讶地停下了脚步。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi][həʊld][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

| No | longer | did | he | hold | a | wounded | dove | against | his | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 他 | 抓住 | 一个 | 受伤 | 鸽子 | 反对 | 他的 | 怀 | , |

他不再将受伤的鸽子抱在怀里了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ɪn][pjʊə(r)] [waɪt] [gɑːb] ,

| but | a | beauteous | maiden | in | pure | white | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 美丽的 | 少女 | 在 | 纯的 | 白色的 | 外衣 | , |

但是一位身着纯白长袍的美丽少女，

[wɪð] [θriː] [griːn] [liːvz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [stemz] [ɒv; əv] [grɑːs] . [ - ]

| with | three | green | leaves | bound | about | her | arm | with | stems | of | grass | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 绿色的 | 树叶 | 边界 | 关于 | 她 | 手臂 | 和 | 茎 | 的 | 草 | . | [ | - | ] |

她的手臂上缠着三片绿叶，用草茎捆扎着。[123]

[hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪz] ;

| He | set | her | on | her | feet | and | stared | at | her | in | amaze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 她 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 惊奇 | ; |

他把她扶起来，惊奇地盯着她看；

[ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃəd] [geɪz] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [twɪn] [bluː] [stɑːz] .

| she | met | his | enraptured | gaze | with | eyes | that | shone | like | twin | blue | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 他的 | 眉飞色舞 | 目光 | 和 | 眼睛 | 那 | 闪耀 | 喜欢 | 双 | 蓝色的 | 明星 | . |

她迎上他着迷的目光，双眼如同两颗闪亮的蓝色星星。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fel] ;

| Then | her | eyelids | fell | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 眼睑 | 跌倒 | ; |

然后她的眼皮耷拉了下来；

[ʃiː; ʃi] [ druːp ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['frædʒaɪl]['flaʊə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [fɪəs] [wuː]

| she | drooped | beneath | his | glance | as | a | fragile | flower | beneath | the | sun's | fierce | wooing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下垂 | 下面 | 他的 | 瞥一眼 | 作为 | 一个 | 脆弱的 | 花 | 下面 | 这 | 太阳的 | 凶猛的 | 求爱 |

.

| : |
|---|
| . |

在他的注视下，她像一朵在烈日炙烤下凋零的娇嫩花朵，黯然失色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [swiːps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| **And** | **as** | **the** | **wind** | **sweeps** | **over** | **a** | **field** | **of** | **corn** | **when** | **it** | **is** | **ripe** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 风 | 扫荡 | 超过 | 一个 | 场地 | 的 | 玉米 | 什么时候 | 它 | 是 | 成熟 | 为了 |

['riːpɪŋ] ,

| **reaping** | **,** |
|---|---|
| 收割 | , |

当风吹过成熟待收割的玉米田时，

[lʌv] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **love** | **took** | **possession** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | . |

爱情占据了他的全部。

[feɪ] [ɔː(r)] ['wʊmən] , [hiː; hi] [swɔː(r)] , [ðɪs] ['bjuːtiəs] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

| **Fée** | **or** | **woman** | **,** | **he** | **swore** | **,** | **this** | **beauteous** | **maid** | **should** | **be** | **his** | **wife** | **if** | **she** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 或者 | 女士 | , | 他 | 发誓 | , | 这 | 美丽的 | 女佣 | 应该 | 是 | 他的 | 妻子 | 如果 | 她 | 是 |

['wɪlɪŋ] ,

| **willing** | **,** |
|---|---|
| 愿意的 | , |

他发誓，不管是仙女还是女人，如果这位美丽的少女愿意，她就应该成为他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] .

| **and** | **he** | **would** | **guard** | **her** | **through** | **good** | **and** | **ill** | **while** | **life** | **should** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 警卫 | 她 | 通过 | 好的 | 和 | 患病的 | 尽管 | 生活 | 应该 | 最后的 | . |

他将守护她，无论顺境逆境，直到生命尽头。

- [ɑːt] [ðaʊ] [maɪn] ?

| **'** | **Art** | **thou** | **mine** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| - | 艺术 | 你 | 矿 | ? |

你是我的吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] , [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

| **'** | **he** | **asked** | **her** | **presently** | **,** | **hoarse** | **for** | **very** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 问 | 她 | 目前 | , | 嘶哑 | 为了 | 非常 | 喜悦 | . |

他立刻问她，声音因喜悦而沙哑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] !

| **'** | **I** | **am** | **thine** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 你的 | ! |

“我是你的！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [lɒŋ] ,

| **'** | **she** | **said** | **,** | **for** | **she** | **had** | **loved** | **him** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , | 为了 | 她 | 有 | 喜爱 | 他 | 长的 | , |

她说，因为她一直深爱着他。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə][traɪ][hɪm] .

| **and** | **had** | **but** | **taken** | **the** | **form** | **of** | **a** | **dove** | **to** | **try** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 但 | 已采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 鸽子 | 到 | 尝试 | 他 | . |

只是化作鸽子来试探他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]

| **And** | **taking** | **her** | **home** | **to** | **his** | **castle** | **,** | **they** | **were** | **wedded** | **by** | **the** | **holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 家 | 到 | 他的 | 城堡 | , | 他们 | 是 | 已婚 | 经过 | 这 | 圣 |

[priːst] .

| **priest** | **.** |
|---|---|
| 牧师 | . |

他把她带回自己的城堡，由神圣的牧师为他们主持了婚礼。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ləʊnli] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi]['wɒndə(r)] ['sɒlətri] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| **No** | **longer** | **now** | **was** | **he** | **lonely** | **,** | **no** | **longer** | **did** | **he** | **wander** | **solitary** | **beneath** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 现在 | 曾是 | 他 | 孤独 | , | 不 | 更长 | 做过 | 他 | 漫步 | 孤 | 下面 | 这 |

[stɑːz] ,

| **stars** | **,** |
|---|---|
| 明星 | , |

他不再感到孤独，不再独自在星空下徘徊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ,

| **for** | **the** | **lovely** | **Fée** | **was** | **as** | **true** | **and** | **tender** | **as** | **mortal** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迷人的 | 费用 | 曾是 | 作为 | 真的 | 和 | 投标 | 作为 | 凡人 | 女士 | , |

因为美丽的仙女和凡间女子一样真诚温柔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

| **and** | **made** | **him** | **a** | **faithful** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 一个 | 忠实 | 妻子 | . |

她成了他忠实的妻子。

[sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][feə(r)] [d'ɔːtəz] [ - ]

| **Sons** | **were** | **denied** | **them** | **,** | **but** | **seven** | **fair** | **daughters** | **[** | **124** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 是 | 否认 | 他们 | , | 但 | 七 | 公平的 | 女儿们 | [ | - | ] |

他们没有生儿子，但生了七个漂亮的女儿[124]

[keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][dʒemz] [ðæt] [ greis ] [ðeə(r)] ['mʌðərz]

| **came** | **,** | **and** | **he** | **called** | **them** | **after** | **the** | **seven** | **gems** | **that** | **graced** | **their** | **mother's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | , | 和 | 他 | 称为 | 他们 | 后 | 这 | 七 | 宝石 | 那 | 恩赐 | 他们的 | 母亲的 |

['daɪədem] .

| **diadem** | **.** |
|---|---|
| 冠冕 | . |

他来了，并以他们母亲头饰上镶嵌的七颗宝石来称呼他们。

[ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['lʌvlinəs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə]

| **The** | **maidens** | **were** | **of** | **such** | **supreme** | **loveliness** | **that** | **as** | **they** | **grew** | **up** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女们 | 是 | 的 | 这样的 | 最高 | 可爱 | 那 | 作为 | 他们 | 生长 | 向上 | 到 |

['wʊmənhʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n][feə(r)] [kwiːnz] ;

| **womanhood** | **they** | **were** | **known** | **as** | **the** | **Seven** | **Fair** | **Queens** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 他们 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 七 | 公平的 | 皇后区 | ; |

这些少女容貌绝美，长大成人后被称为七位美丽的皇后；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

| **each** | **was** | **without** | **rival** | **in** | **her** | **own** | **style** | **of** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 没有 | 竞争对手 | 在 | 她 | 自己的 | 风格 | 的 | 美丽 | . |

她们各自拥有独一无二的美丽，无人能及。

[pɜːl] [wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [mɪlk] ;

| **Pearl** | **was** | **fair** | **as** | **day** | **,** | **with** | **a** | **skin** | **like** | **milk** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 曾是 | 公平的 | 作为 | 天 | , | 和 | 一个 | 皮肤 | 喜欢 | 牛奶 | ; |

珀尔肤色白皙如白昼，肌肤如牛奶般柔滑；

['ruːbiz] [dɑːk] ['splendə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| **Ruby's** | **dark** | **splendour** | **was** | **a** | **gift** | **from** | **the** | **Queen** | **of** | **Night** | **,** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ruby 的 | 黑暗的 | 辉煌 | 曾是 | 一个 | 礼物 | 从 | 这 | 女王 | 的 | 夜晚 | , | 和 | 她 |

[red] ,

| **red** | **,** |
|---|---|
| 红色的 | , |

露比的暗黑光彩是夜之女王赐予的礼物，而她的红色，

[red] [maʊθ] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] .

| **red** | **mouth** | **the** | **bud** | **of** | **a** | **perfect** | **flower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 嘴 | 这 | 芽 | 的 | 一个 | 完美的 | 花 | . |

红唇如花苞，完美花朵的绽放。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [heə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)] [fel] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]

| The | glorious | hair | of | Amber | fell | round | her | shoulders | in | shimmering | waves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 头发 | 的 | 琥珀色 | 跌倒 | 圆形的 | 她 | 肩膀 | 在 | 闪闪发光 | 波浪 | 的 |

[lait] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

艾梅柏那飘逸的秀发如闪烁的波浪般披散在她的肩头。

[ænd; ənd] [ 'sʌnbiːm ] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

| and | sunbeams | lost | themselves | in | her | lashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳光 | 丢失的 | 他们自己 | 在 | 她 | 睫毛 | . |

阳光消失在她浓密的睫毛里。

[swiːt] ['tɜːkwɔɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [waɪl]

| Sweet | Turquoise | had | her | mother's | eyes | of | blue | forget | - | me | - | not | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 绿松石 | 有 | 她 | 母亲的 | 眼睛 | 的 | 蓝色的 | 忘记 | - | 我 | - | 不是 | , | 尽管 |

['sæˌfaɪərz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [diːpə(r)] [hjuː] ,

| Sapphire's | were | of | deeper | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝宝石的 | 是 | 的 | 更深 | 色调 | , |

甜美绿松石有着她母亲勿忘我般的蓝色眼睛，而蓝宝石的眼睛颜色则更深。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .

| and | Amethyst's | that | of | the | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 那 | 的 | 这 | 紫色 | . |

而紫水晶则代表紫罗兰色。

- [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪsti] [griːn] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

| Chrysolite's | were | a | misty | green | , | like | the | sky | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 蒙蒙 | 绿色的 | , | 喜欢 | 这 | 天空 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

橄榄石呈朦胧的绿色，就像清晨的天空。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɜːmeɪd] [sæŋ] [s'wiːtər] [sɔːŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ləʊ]

| and | no | mermaid | sang | sweeter | songs | than | she | as | she | sat | on | the | rocks | at | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 美人鱼 | 唱 | 更甜 | 歌曲 | 比 | 她 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 低的 |

[taɪd] .

| tide | . |
|---|---|
| 潮 | . |

当她坐在退潮时的岩石上时，没有哪条美人鱼唱的歌比她更甜美。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][feə(r)] [kwiːnz] [fel] ['veri] [sɪk] ,

| There | came | a | time | when | the | father | of | the | Seven | Fair | Queens | fell | very | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 七 | 公平的 | 皇后区 | 跌倒 | 非常 | 生病的 | , |

后来，七位美丽皇后的父亲病重了。

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pəʊʃənz][kʊd; kəd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

| and | not | all | his | potions | could | prolong | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 全部 | 他的 | 魔药 | 可以 | 延长 | 他的 | 天 | . |

但他所有的药剂都无法延长他的寿命。

[hɪz; ɪz][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][səʊ] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][nə'riːnə][juˈnaɪtɪd] ,

| His | call | had | come | , | and | so | closely | were | he | and | Norina | united | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 称呼 | 有 | 来 | , | 和 | 所以 | 密切 | 是 | 他 | 和 | 诺丽娜 | 团结的 | , |

他的召唤来了，他和诺丽娜紧紧地依偎在一起。

[ðæt] [wʌn] [iːv] [æt; ət] ['sʌnset] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [went] [aʊt] [ - ]

| that | one | eve | at | sunset | her | life | went | out | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 前夕 | 在 | 日落 | 她 | 生活 | 去 | 出去 | [ | - | ] |

那一天傍晚日落时分，她的生命逝去了[125]

[wɪð] [hɪz; ɪz] .

| with | his | . |
|---|---|---|
| 和 | 他的 | . |

与他一起。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)nd] [dˈɔːtəz] [wept] [wɪð] [griːf] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

| For | awhile | their | orphaned | daughters | wept | with | grief | as | they | paced | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 他们的 | 孤儿 | 女儿们 | 哭泣 | 和 | 悲伤 | 作为 | 他们 | 踱步 | 这 | 花园 | , |

她们的孤女们在花园里踱来踱去，悲伤地哭泣了好一会儿。

[ɔː(r)][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| or | sat | by | the | crackling | fire | in | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 卫星 | 经过 | 这 | 噼啪作响 | 火 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

或者坐在大厅里噼啪作响的炉火旁。

[bʌt; bət] [juːθ] [ˈkænɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [sprɪŋ] , [glæd] [həʊps]

| But | youth | cannot | mourn | for | ever | , | and | with | a | second | spring | , | glad | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 青年 | 不能 | 哀悼 | 为了 | 曾经 | , | 和 | 和 | 一个 | 第二 | 春天 | , | 高兴的 | 希望 |

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| came | back | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 他们 | , |

但青春不会永远沉浸在悲伤中，随着第二个春天的到来，他们又重新燃起了希望。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | once | more | they | rode | in | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他们 | 骑 | 在 | 这 | 追赶 | . |

他们再次投入追逐。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni]

| Since | they | were | rich | as | well | as | beautiful | you | may | be | sure | they | had | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 富有的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 美丽的 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 他们 | 有 | 许多 |

[ ˈwuːə ] ,

| wooers | , |
|---|---|
| 求爱者 | , |

她们既富有又美丽，所以追求者肯定很多。

[bʌt; bət][ɔːl] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [reɪn] [əˈləʊn] .

| but | all | preferred | to | reign | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 首选 | 到 | 在位 | 独自的 | . |

但他们都更喜欢独揽大权。

- [wen] [wiː; wi] [wed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] - !

| ' When | we | wed | , | it | will | be | with | Fées | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 什么时候 | 我们 | 结婚 | , | 它 | 将要 | 是 | 和 | - | ! |

“我们结婚的时候，会和仙女一起！”

- [ðeɪ] [sed] [dɪsˈdeɪnfəli] .

| ' they | said | disdainfully | . |
|---|---|---|---|
| - 他们 | 说 | 轻蔑地 | . |

他们轻蔑地说。

[ðɪs] [ˈæŋgəd] [ðeə(r)] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] .

| This | angered | their | lovers | , | and | presently | they | were | left | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 他们的 | 恋人 | , | 和 | 目前 | 他们 | 是 | 左边 | 在 | 和平 | . |

这激怒了他们的恋人，不久之后，他们便得以安宁。

[fʊl] [ˈwaɪzli] [dɪd] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)][ˈpeərənts] - [welθ] ,

| Full | wisely | did | they | use | their | parents | ' | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 明智地 | 做过 | 他们 | 使用 | 他们的 | 父母 | - | 财富 | , |

他们非常明智地使用了父母的财富。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbaʊnti] .

| improving | the | land | and | making | sure | provision | for | all | dependant | on | their | bounty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改善 | 这 | 土地 | 和 | 制作 | 当然 | 条款 | 为了 | 全部 | 依赖 | 在 | 他们的 | 赏金 | . |

改善土地，确保所有依赖土地资源的人都能得到保障。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəjtɔŋ'tæŋ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [pɪruː] ,

| On | the | coast | of | the | Cotentin | they | built | the | Castle | of | Pirou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 科滕廷 | 他们 | 建造 | 这 | 城堡 | 的 | 皮鲁 | , |

他们在科唐坦半岛海岸建造了皮鲁城堡，

[wɪtʃ] [geɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] ,

| which | gave | work | to | the | poor | for | several | succeeding | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 工作 | 到 | 这 | 贫穷的 | 为了 | 一些 | 成功 | 年 | , |

这为穷人提供了随后几年的工作机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| and | when | it | was | finished | they | filled | it | with | gorgeous | tapestries | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 他们 | 已填 | 它 | 和 | 华丽的 | 挂毯 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] .

| the | treasures | of | art | they | could | collect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 的 | 艺术 | 他们 | 可以 | 收集 | . |

完工后，他们用华丽的挂毯和他们能收集到的所有艺术珍品装饰了它。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['splendə(r)] , ['kiːpɪŋ] ['əʊpən] [haʊs] ; [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['weɪfeərə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] ,

| Here | they | lived | in | splendour | , | keeping | open | house | ; | no | passing | wayfarer | , | however | humble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 居住地 | 在 | 辉煌 | , | 保持 | 打开 | 房子 | ; | 不 | 通过 | 旅行者 | , | 然而 | 谦逊的 | , |

他们在这里过着奢华的生活，热情好客；任何路过的旅人，无论多么卑微，都不得入内。

[niːd] [mɪs] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| need | miss | a | welcome | if | he | cared | to | claim | it | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 错过 | 一个 | 欢迎 | 如果 | 他 | 关心 | 到 | 宣称 | 它 | . | [ | - | ] |

如果他愿意接受欢迎，就一定不会错过。[126]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːti] [wen] [ðeə(r)] [feɪm] [riːtʃt]

| They | were | still | in | the | first | full | bloom | of | their | beauty | when | their | fame | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 第一的 | 满的 | 盛开 | 的 | 他们的 | 美丽 | 什么时候 | 他们的 | 名声 | 达到 |

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['paɪrəts] ,

| the | ears | of | one | of | the | great | sea | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 的 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | 海盗 | , |

当她们的美貌还处于初绽之时，她们的名声就传到了一位著名海盗的耳中。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['vaɪkɪŋz] [huː] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .

| the | dreaded | Vikings | who | rode | the | waves | like | giant | birds | of | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恐惧的 | 维京人 | WHO | 骑 | 这 | 波浪 | 喜欢 | 巨大的 | 鸟类 | 的 | 猎物 | . |

令人闻风丧胆的维京人，他们像巨型猛禽一样驾驭着波涛。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['denmɑːk] ,

| North | , | South | , | East | and | West | , | from | Norway | and | Sweden | , | and | little | Denmark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | , | 南 | , | 东方 | 和 | 西方 | , | 从 | 挪威 | 和 | 瑞典 | , | 和 | 小的 | 丹麦 | , |

从挪威、瑞典到丹麦，北、南、东、西，以及丹麦的一小部分。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

| they | sailed | in | search | of | plunder | , | and | such | was | their | love | of | fighting | that | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 在 | 搜索 | 的 | 掠夺 | , | 和 | 这样的 | 曾是 | 他们的 | 爱 | 的 | 斗争 | 那 | 他们 | 会 | , |

他们扬帆远航，四处劫掠，而且他们酷爱战斗，以至于他们会……

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['tʃælɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [rʌst] [wɪð]

| if | need | be | , | challenge | each | other | rather | than | allow | their | swords | to | rust | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 需要 | 是 | , | 挑战 | 每个 | 其他 | 相当 | 比 | 允许 | 他们的 | 剑 | 到 | 锈 | 和 |

[dɪs'juːs] .

| disuse | . |
|---|---|
| 废弃 | . |

如有必要，就互相挑战，而不是让刀剑因闲置而生锈。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ rɔb ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld]

| Although | they | robbed | , | they | were | brave | men | , | and | believed | themselves | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 被抢劫 | , | 他们 | 是 | 勇敢的 | 男人 | , | 和 | 相信 | 他们自己 | 标题 |

[tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] .

| to | all | they | took | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 他们 | 采取 | . |

虽然他们抢劫，但他们是勇敢的人，并且认为自己有权得到他们所抢走的一切。

[ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [drɑːft] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['meni]

| Their | vessels | were | small | , | and | light | of | draught | , | so | they | could | penetrate | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船只 | 是 | 小的 | , | 和 | 光 | 的 | 草稿 | , | 所以 | 他们 | 可以 | 穿透 | 许多 |

['rɪvəz] ,

| rivers | , |
|---|---|
| 河流 | , |

他们的船只体积小、吃水浅，因此可以进入许多河流。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːfs] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

| but | the | great | chiefs | chose | the | sea | for | their | battle | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 酋长们 | 选择 | 这 | 海 | 为了 | 他们的 | 战斗 | 地面 | , |

但伟大的酋长们却选择了海洋作为他们的战场。

[ænd; ənd] [ 'rævɪdʒ ] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

| and | ravaged | many | a | town | and | village | on | the | coast | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饱受蹂躏 | 许多 | 一个 | 镇 | 和 | 村庄 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 法国 | . |

并蹂躏了法国沿海的许多城镇和村庄。

[wen] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['ziːgˌmʊnd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][feə(r)] [kwiːnz] [ɒv; əv] [pɪruː] ,

| When | the | mighty | Siegmund | heard | of | the | Seven | Fair | Queens | of | Pirou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 强大的 | 西格蒙德 | 听到 | 的 | 这 | 七 | 公平的 | 皇后区 | 的 | 皮鲁 | , |

当强大的齐格蒙德听说了皮鲁的七位美丽女王时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| he | resolved | to | storm | their | castle | and | take | the | loveliest | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 风暴 | 他们的 | 城堡 | 和 | 拿 | 这 | 最可爱的 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

他决心攻入他们的城堡，掳走最美丽的女子作为新娘。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv][kəjtɔŋ'tæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [fliːt] .

| With | this | intent | he | set | sail | for | the | coast | of | Cotentin | with | a | gallant | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 他 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 海岸 | 的 | 科滕廷 | 和 | 一个 | 英勇 | 舰队 | . |

怀着这个目的，他率领一支英勇的舰队驶向科唐坦海岸。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

| The | wind | and | the | tide | were | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 潮 | 是 | 和 | 他 | ; |

风和潮水都与他同在；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [spɒft] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] . [

| he | reached | it | one | soft | spring | morning | when | the | sea | was | a | sheet | of | blue | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 它 | 一 | 柔软的 | 春天 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 床单 | 的 | 蓝色的 | . | [ |

- ]

| 127 | ] |
|---|---|
| - | ] |

在一个柔和的春日清晨，他到达了那里，当时大海一片蔚蓝。[127]

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| As | the | vessel | which | bore | him | neared | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 血管 | 哪个 | 钻孔 | 他 | 接近 | 这 | 支撑 | , |

当载着他的船靠近岸边时，

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ i'spai ] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv] ,

| the | Viking | espied | a | bevy | of | maidens | in | a | sheltered | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维京人 | 窥视 | 一个 | 一群 | 的 | 少女们 | 在 | 一个 | 避难所 | 海湾 | , |

维京人在一个隐蔽的小海湾里发现了一群少女。

[weə(r)] [ðə; ði][sænd] [leɪ] [ɪn]['gəʊldən] ['rɪplz] .

| where | the | sand | lay | in | golden | ripples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 沙 | 躺 | 在 | 金的 | 涟漪 | . |

沙子在水面上泛起金色的涟漪。

['ruːbi] [ænd; ənd] [pɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɜːkwɔɪz] [ spɔːt ] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [puːl] ;

| Ruby | and | Pearl | , | and | the | gentle | Turquoise | sported | in | a | sun | - | kissed | pool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | 和 | 珍珠 | , | 和 | 这 | 温和的 | 绿松石 | 运动 | 在 | 一个 | 太阳 | - | 亲吻 | 水池 | ; |

红宝石和珍珠，还有温柔的绿松石，在阳光亲吻的泳池里嬉戏；

[waɪl] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [wəʊv] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['siːwiːd] ,

| while | Sapphire | and | Amethyst | wove | wreaths | of | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 蓝宝石 | 和 | 紫晶 | 编织 | 花圈 | 的 | 海藻 | , |

蓝宝石和紫水晶则在编织海藻花环。

[ænd; ənd]['æmbə(r)][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃel] [ɒv; əv]

| and | Amber | was | smoothing | her | shining | hair | with | a | slender | shell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琥珀色 | 曾是 | 平滑 | 她 | 灼灼 | 头发 | 和 | 一个 | 苗条 | 壳 | 的 |

['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| mother | - | of | - | pearl | that | the | waves | had | thrown | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 那 | 这 | 波浪 | 有 | 抛掷 | 在 | 她 | 脚 | . |

安珀正用海浪冲到她脚边的一枚纤细的珍珠贝壳抚平她闪亮的头发。

['krɪsəlaɪt] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [rɒk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spft] [klɪə(r)] [nəʊts] [ræŋ] ['əʊvə(r)]

| Chrysolite | sat | on | a | dark | rock | , | singing | , | and | her | soft | clear | notes | rang | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄石 | 卫星 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 岩石 | , | 歌唱 | , | 和 | 她 | 柔软的 | 清除 | 笔记 | 响铃 | 超过 |

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

| the | waters | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

金绿宝石坐在深色的岩石上唱歌，她柔和清澈的歌声回荡在水面上。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

| enchanting | Siegmund | with | their | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 妖娆 | 西格蒙德 | 和 | 他们的 | 音乐 | . |

他们用音乐迷住了齐格蒙德。

- [baɪ][θɔː(r)][ænd; ənd]['əʊdɪn] , - [hiː; hi] [ 'θʌndə ] , - ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [wel] [plænd] .

| ' | By | Thor | and | Odin | , | ' | he | thundered | , | ' | our | journey | was | well | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 雷神 | 和 | 奥丁 | , | - | 他 | 雷鸣 | , | - | 我们的 | 旅行 | 曾是 | 出色地 | 计划 | . |

“以托尔和奥丁的名义发誓，”他雷霆般地说道，“我们的旅程计划得非常周密。”

[heɪst] [ðiː] , [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [rɒk] !

| Haste | thee | , | my | men | , | and | get | me | to | that | rock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 你 | , | 我的 | 男人 | , | 和 | 得到 | 我 | 到 | 那 | 岩石 | ! |

弟兄们，快点，带我到那块岩石那里去！

[ðæt] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] .

| That | maiden | shall | be | my | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 少女 | 将 | 是 | 我的 | 新娘 | . |

那位少女将成为我的新娘。

- [ðə; ði] [bəʊt] [sped] ['swɪftli] , [wɪð] ['ziːgˌmʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

| ' | The | boat | sped | swiftly | , | with | Siegmund | sitting | in | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 船 | 加速 | 迅速地 | , | 和 | 西格蒙德 | 坐着 | 在 | 这 | 船尾 | . |

“船飞驰而去，西格蒙德坐在船尾。”

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['ʃəuldəz] ,

| His | yellow | locks | streamed | over | his | stalwart | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黄色的 | 锁 | 流媒体 | 超过 | 他的 | 坚定的 | 肩膀 | , |

他金色的头发披散在他结实的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['iːgə(r)] [gɒd][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] -

| and | his | face | was | like | that | of | some | eager | god | as | he | noted | Chrysolite's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一些 | 渴望的 | 上帝 | 作为 | 他 | 著名的 | - |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

当他注意到橄榄石的美丽时，他的表情就像一位热切的神祇。

[ðə; ði] ['meɪdn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ;

| The | maiden | saw | his | approach | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 锯 | 他的 | 方法 | ; |

少女看见他走近；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][glæd] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [spŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]

| and | now | the | glad | notes | of | her | exquisite | song | changed | to | a | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 高兴的 | 笔记 | 的 | 她 | 精美的 | 歌曲 | 已更改 | 到 | 一个 | 悲哀 |

['rɪðəm] .

| rhythm | . |
|---|---|
| 韵律 | . |

现在，她那美妙歌声中欢快的音符变成了哀伤的旋律。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ - ]

| She | was | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | [ | - | ] |

她[128]

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [briːðd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]

| chanting | the | words | that | her | mother | had | breathed | to | her | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 这 | 字 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 呼吸 | 到 | 她 | 七 |

[d'ɔːtəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] - :

| daughters | as | she | lay | a'dying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 作为 | 她 | 躺 | - | : |

她一遍遍地念着母亲临终前对七个女儿说的话：

- ['wɪmɪn] [jiː; ji] , [maɪ] [d'ɔːtəz] [feə(r)]

| ' | Women | ye | , | my | daughters | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女性 | 是的 | , | 我的 | 女儿们 | 公平的 |

“女人们，我美丽的女儿们。”

( ['klaʊdləs] [spredz] [ðə; ði][skaɪ] ) ;

| ( | Cloudless | spreads | the | sky | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 无云 | 传播 | 这 | 天空 | ) | ; |

（晴空万里）；

[bʌt; bət] [wen] ['menəs] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ,

| But | when | menace | fills | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 威胁 | 填充 | 这 | 空气 | , |

但当威胁弥漫开来时，

- , [æz; əz] [wʌns] [wɒz; wəz][aɪ] .

| Fées | , | as | once | was | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 一次 | 曾是 | 我 | . |

仙女，就像我曾经一样。

['slendə(r)] [ɑ:m] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [deɪ]
**Slender arm shall change that day**
苗条 手臂 将 改变 那 天

纤细的手臂将在那天改变。

['ɪntu:] [snəʊ] - [waɪt] [plu:m] ;
**Into snow - white plume ;**
进入 雪 - 白色的 羽 ;

化作雪白的羽毛;

[wɪŋd] [æz; əz] [bɝdz] , [heɪst] [swɪft] [ə'weɪ]
**Winged as birds , haste swift away**
有翅膀的 作为 鸟类 , 匆忙 迅速 离开

像鸟儿一样展翅飞翔，迅速远去

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['θretnɪŋ] [du:m] !
**From thy threatening doom !**
从 你的 威胁 厄运 !

摆脱你那可怕的厄运!

- [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [lɪps] , - ['sɪstəz] ['gæðəd] [raʊnd]
**' As the last words left her sorrowful lips , Chrysolite's sisters gathered round**
- 作为 这 最后的 字 左边 她 悲伤 嘴唇 , - 姐妹 聚集 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ;
**her ;**
她 ;

当她悲伤地说完最后一句话时，克里索莱特的姐妹们围在了她身边;

[ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['zi:gˌmʊnd] [spræŋ] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] .
**the boat's keel grated on the sand , and Siegmund sprang eagerly forward .**
这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 沙 , 和 西格蒙德 弹簧 急切地 向前 .

船底的龙骨摩擦着沙滩，西格蒙德急切地向前跳去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [feə(r)] [kwi:nz] [ɒv; əv] [pɪru:] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]
**At the same moment the Seven Fair Queens of Pirou raised their arms , and**
['ɪnstəntli] [ði:z] [tʃeɪndʒd] ,
**instantly these changed ,**
即刻 这些 已更改 ,

就在同一时刻，皮鲁的七位美丽女王举起了手臂，而她们的形象瞬间发生了变化。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .
**before his eyes , to fluttering wings .**
前 他的 眼睛 , 到 飘动 翅膀 .

在他眼前，化作扑扇的翅膀。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ,
**High in the air mounted the maidens ,**
高的 在 这 空气 安装 这 少女们 ,

少女们高高地飞向空中，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [ɒv; əv] ['zi:gˌmʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn]
**and to the bewildered gaze of Siegmund they were nought but a line**
和 到 这 困惑 目光 的 西格蒙德 他们 是 零 但 一个 线
[ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] ['westwəd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . [ - ] [ - ]
**of snow - white birds flying westward in single file high up in the sky . [ 129 ] [ 130 ]**
的 雪 - 白色的 鸟类 飞行 向西 在 单身的 文件 高的 向上 在 这 天空 . [ - ] [ - ]

在齐格蒙德困惑的目光中，它们只不过是一排雪白的鸟儿，在高高的天空中向西单列飞行。[129][130]

[wen] ['ziːgˌmʊnd] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi][ænd; ənd]

| When | Siegmund | had | somewhat | recovered | from | his | amazement | , | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 西格蒙德 | 有 | 有些 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊愕 | , | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [sækt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| his | followers | sacked | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | 被解雇 | 这 | 城堡 | , |

齐格蒙德从震惊中稍稍恢复过来后，便和他的追随者们洗劫了城堡。

[ænd; ənd] [ 'pilidʒ ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)]

| and | pillaged | the | surrounding | country | ; | it | did | them | but | little | good | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被洗劫一空 | 这 | 周围 | 国家 | ; | 它 | 做过 | 他们 | 但 | 小的 | 好的 | , | 为了 |

[ə; eɪ] [stɔːm] [ - ]

| a | storm | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | [ | - | ] |

并劫掠了周围的国家；但这并没有给他们带来多少好处，因为一场风暴[131]

[bluː] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] ['nɔːθwəd] ,

| blew | up | as | they | sailed | back | northward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 向上 | 作为 | 他们 | 航行 | 后退 | 向北 | , |

在他们向北航行途中爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['stəʊlən] ['treʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

| and | the | ships | that | carried | the | stolen | treasure | were | wrecked | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 那 | 携带 | 这 | 被盗 | 宝藏 | 是 | 损毁 | 在 | 这 | 岩石 | . |

运送赃物的船只触礁沉没。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][feə(r)] [kwiːnz] , [ðeɪ] ['meɪtɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd]

| As | for | the | Seven | Fair | Queens | , | they | mated | with | Fées | , | and | were | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 七 | 公平的 | 皇后区 | , | 他们 | 已交配 | 和 | - | , | 和 | 是 | 高兴的 |

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| as | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 早晨 | . |

至于七位美丽的皇后，她们与仙子交配，快乐得如同清晨。

['evri] [jɪə(r)][æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [raʊnd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɪruː] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs]

| Every | year | as | spring | comes | round | , | they | return | to | Pirou | with | their | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 作为 | 春天 | 来 | 圆形的 | , | 他们 | 返回 | 到 | 皮鲁 | 和 | 他们的 | 很多的 |

[dɪ'sendənts] ,

| descendants | , |
|---|---|
| 后代 | , |

每年春天来临之际，它们都会带着众多后代回到皮鲁。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] ,

| in | the | form | of | a | flock | of | wild | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 群 | 的 | 荒野 | 鹅 | , |

以一群野鹅的形式出现，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

| and | take | possession | of | the | nests | which | they | have | hollowed | out | in | the | crumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 巢穴 | 哪个 | 他们 | 有 | 空心的 | 出去 | 在 | 这 | 摇摇欲坠 |

[wɔːlz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

并占据它们在摇摇欲坠的墙壁中挖出的巢穴。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪruː] ;

| They | also | appear | when | a | child | is | born | to | the | house | of | Pirou | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 出现 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | 是 | 出生 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 皮鲁 | ; |

当皮鲁家有孩子出生时，他们也会出现；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʌn] ,

| if | it | be | a | daughter | , | and | Fate | has | destined | her | for | a | nun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 女儿 | , | 和 | 命运 | 有 | 注定 | 她 | 为了 | 一个 | 尼姑 | , |

如果是个女儿，而命运注定她要成为修女，

[wʌn] [sɪts] [ə'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] .

| one | sits | apart | in | a | corner | of | the | courtyard | , | and | sighs | as | if | in | sore | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 坐着 | 除 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 庭院 | , | 和 | 叹息 | 作为 | 如果 | 在 | 疮 | 痛苦 | . |

一个人独自坐在院子的角落里，叹了口气，仿佛非常痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [bɜːdz] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

| If | a | son | is | born | , | the | male | birds | display | their | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 儿子 | 是 | 出生 | , | 这 | 男性 | 鸟类 | 展示 | 他们的 | 羽毛 | , |

如果生的是男孩，雄鸟就会展示它们的羽毛。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

| and | show | by | their | mien | that | they | rejoice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 经过 | 他们的 | 面容 | 那 | 他们 | 麾 | . |

他们的神态举止表明他们很开心。

" - [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twaɪlaɪt] [suːn] , "

| " | Méllisande | rose | from | her | throne | of | ferns | , | " | It | will | be | twilight | soon | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 玫瑰 | 从 | 她 | 王座 | 的 | 蕨类植物 | , | " | 它 | 将要 | 是 | 暮 | 很快 | , | " |

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

| she | said | , |
|---|---|---|
| 她 | 说 | , |

梅丽桑德从她的蕨类植物宝座上站起身来，说道："黄昏将至。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

| " | and | we | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 必须 | 去 | . |

我们必须走了。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] - [bɜːdz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

| the | mists | are | already | rising | in | the | valley | , | and | the | night | - | birds | awake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 是 | 已经 | 上升 | 在 | 这 | 谷 | , | 和 | 这 | 夜晚 | - | 鸟类 | 醒 | 和 |

[kɔːl] .

| call | . |
|---|---|
| 称呼 | . |

山谷里雾气渐浓，夜鸟醒来鸣叫。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ˌfeə'wel] !

| Farewell | , | dear | Christmas | Child | , | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 亲爱的 | 圣诞节 | 孩子 | , | 告别 | ! |

再见了，亲爱的圣诞孩子，再见了！

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . [ - ] [ - ]

| " | And | , | stooping | down | , | she | kissed | my | forehead | . | [ | 132 | ] | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 弯腰 | 向下 | , | 她 | 亲吻 | 我的 | 前额 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

"然后，她弯下腰，吻了我的额头。[132][133]

[naʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ - ]

| Now | I | knew | that | Germany | was | the | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 那 | 德国 | 曾是 | 这 | [ | - | ] |

现在我知道德国是[134]

['veri] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

| very | country | for | Dwarfs | and | Fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 国家 | 为了 | 矮人 | 和 | 仙女 | , |

这里是矮人和仙子的绝佳之地，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [nekst][ai] [dɪ'tɜːmɪnd]

| and | when | I | heard | that | this | was | where | we | were | going | next | I | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 那 | 这 | 曾是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 下一个 | 我 | 决定 |

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] .

| to | be | on | the | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 看 | 出去 | . |

当我听说这是我们接下来要去的地方时，我决定要提高警惕。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

| I | did | not | see | them | , | though | , | for | a | long | time | after | we | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | , | 尽管 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 我们 | 到达的 | , |

不过，我们到达后很长一段时间我都没见到他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

| for | I | was | so | tremendously | interested | in | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 一切 | 别的 | . |

因为我对其他一切都非常感兴趣。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

| Even | in | the | big | cities | where | Father | spent | hours | and | hours | in | the | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 大的 | 城市 | 在哪里 | 父亲 | 花费 | 小时 | 和 | 小时 | 在 | 这 | 医院 | , |

即使在父亲长时间待在医院的大城市里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dɑːktərz] [dɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| watching | the | wonderful | things | that | the | German | doctors | did | , | most | of | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 精彩的 | 事物 | 那 | 这 | 德语 | 医生 | 做过 | , | 最多 | 的 | 这 | 孩子们 |

[lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

| looked | plump | and | rosy | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 丰满 | 和 | 红润 | , |

看着德国医生们所做的那些神奇的事情，大多数孩子看起来都胖乎乎的，脸色红润。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] .

| and | I | didn't | see | any | so | thin | and | pale | as | those | we | had | left | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 看 | 任何 | 所以 | 薄的 | 和 | 苍白 | 作为 | 那些 | 我们 | 有 | 左边 | 在 | 家 | . |

我没有看到任何像我们留在家里的那些人一样瘦弱苍白的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [prə'fesər] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [steɪd] ,

| One | of | the | Herr | Professors | , | with | whom | we | stayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 先生 | 教授们 | , | 和 | 谁 | 我们 | 入住 | , |

我们借宿的其中一位教授先生

[sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

| said | that | this | was | because | the | State | made | so | kind | a | Grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 曾是 | 因为 | 这 | 状态 | 制成 | 所以 | 种类 | 一个 | 祖母 | , |

他说，这是因为国家造就了一位如此仁慈的祖母。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] .

| but | when | I | asked | him | what | he | meant | , | he | only | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | , | 他 | 仅有的 | 笑了 | . |

但当我问他是什么意思时，他只是笑了笑。

[ai] [laɪkt] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

| I | liked | this | professor | best | of | all | — | he | had | such | a | nice | way | of | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 教授 | 最好的 | 的 | 全部 | — | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 方式 | 的 | 说 | , |

我最喜欢这位教授——他说话的方式非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['fɛəriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

| and | he | loved | Fairies | as | much | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜爱 | 仙女 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | . |

他和我一样喜欢仙女。

[hiː; hi] [sed] “ [ɑːx] !

| He | said | “ | Ach | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | “ | ach | ! |

他说：“啊！”

[səʊ] !

| So | ! |
|---|---|
| 所以 | ! |

所以!

” [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]

| ” | when | I | told | him | I | was | a | Christmas | Child | , | and | smiled | all | over | his | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 一个 | 圣诞节 | 孩子 | , | 和 | 微笑 | 全部 | 超过 | 他的 | 种类 |

[əʊld] [feɪs] .

| old | face | . |
|---|---|---|
| 老的 | 脸 | . |

当我告诉他我是个圣诞孩子时，他那张慈祥的老脸上露出了灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Then | he | put | his | hand | on | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

然后他把手放在我的肩膀上，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɜːθdeɪ]

| and | told | me | that | I | must | remember | to | do | my | part | to | make | my | birthday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 必须 | 记住 | 到 | 做 | 我的 | 部分 | 到 | 制作 | 我的 | 生日 |

[ðə; ði] ['glædɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . [ - ]

| the | gladdest | day | in | the | year | for | everyone | around | me | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高兴 | 天 | 在 | 这 | 年 | 为了 | 每个人 | 大约 | 我 | . | [ | - | ] |

并告诉我，我必须记住尽自己的一份力，让我的生日成为我身边每个人一年中最快乐的日子。[135]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,

| “ | It | is | different | in | your | country | , | ” | he | went | on | , | “ | but | here | , | in | the | Fatherland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不同的 | 在 | 你的 | 国家 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 但 | 这里 | , | 在 | 这 | 祖国 | , |

“在你们国家情况不同，”他继续说道，“但在这里，在祖国，情况却截然不同。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['krɪsməs] [triː] ,

| there | is | scarcely | a | cottage | home | which | has | not | its | Christmas | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 小屋 | 家 | 哪个 | 有 | 不是 | 它是 | 圣诞节 | 树 | , |

几乎每家每户的农舍里都有圣诞树。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [pɒt] ,

| even | if | this | is | only | a | branch | of | fir | stuck | in | a | broken | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 分支 | 的 | 冷杉 | 卡住 | 在 | 一个 | 破碎的 | 锅 | , |

即使这只是一根卡在破花盆里的杉树枝，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [bɔːlz] .

| and | hung | with | oranges | and | golden | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 和 | 橙子 | 和 | 金的 | 球 | . |

上面挂满了橘子和金球。

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,

| No | child | is | so | poor | but | has | his | Christmas | presents | of | cakes | and | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | 是 | 所以 | 贫穷的 | 但 | 有 | 他的 | 圣诞节 | 礼物 | 的 | 蛋糕 | 和 | 玩具 | , |

没有哪个孩子穷到收不到圣诞礼物——蛋糕和玩具。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

| for | if | his | mother | cannot | provide | them | , | she | tells | his | teacher | in | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他的 | 母亲 | 不能 | 提供 | 他们 | , | 她 | 讲述 | 他的 | 老师 | 在 | 好的 | 时间 | , |

如果他母亲无法提供这些，她会及时告诉他的老师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| and | the | teacher | sees | that | he | is | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老师 | 看到 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

老师看到他没有被遗忘。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [plæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrɪd] [wen] ['sæntə] [klɔːz] [ fə'gɛt ]

| " | I | thought | this | was | a | ripping | plan | , | for | it | is | horrid | when | Santa | Claus | forgets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 撕裂 | 计划 | , | 为了 | 它 | 是 | 可怕的 | 什么时候 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 忘记了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“我觉得这个计划太棒了，因为圣诞老人忘记你真是太糟糕了。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [hæŋ] [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] [flæt] , [laɪk] [maɪn] [dɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .

| and | your | stockings | hang | all | limp | and | flat | , | like | mine | did | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 长筒袜 | 悬挂 | 全部 | 跛行 | 和 | 平坦的 | , | 喜欢 | 矿 | 做过 | 最后的 | 年 | . |

你的丝袜软塌塌地垂着，就像我去年穿的一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| And | I | made | up | my | mind | , | then | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | , | 然后 | 和 | 那里 | , |

我当即下定了决心。

[ðæt] [nekst] ['krɪsməs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grʌbiɪst]

| that | next | Christmas | there | should | be | a | tree | for | all | the | littlest | and | grubbiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下一个 | 圣诞节 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 树 | 为了 | 全部 | 这 | 最小的 | 和 | 最肮脏的 |

['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [həʊm] .

| children | in | my | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 我的 | 老的 | 家 | . |

下一个圣诞节，我老家所有最小、最脏的孩子们都应该有一棵圣诞树。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] , [aɪ] [steɪd] [wɪð] ['ruːdɒlf]

| While | Father | was | at | the | hospitals | with | the | Herr | Professor | , | I | stayed | with | Rudolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 父亲 | 曾是 | 在 | 这 | 医院 | 和 | 这 | 先生 | 教授 | , | 我 | 入住 | 和 | 鲁道夫 |

[ænd; ənd] ['gretʃən] ,

| and | Gretchen | , |
|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | , |

父亲陪同教授先生在医院期间，我留在鲁道夫和格雷琴家。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] — [fæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] ,

| two | of | his | grandchildren | — | fat | little | things | with | big | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他的 | 孙辈 | — | 胖的 | 小的 | 事物 | 和 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

他的两个孙子——胖乎乎的小家伙，有着大大的蓝眼睛，

[huː] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [hedz] [wen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| who | stared | at | me | as | if | I | had | seven | heads | when | I | told | them | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 凝视 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 七 | 头部 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他们 | 关于 | 这 |

.

| Korrigans | . |
|---|---|
| 科里根斯 | . |

当我告诉他们关于科里根人的事时，他们盯着我看，就好像我长了七个脑袋一样。

['gretʃən] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [bʌt; bət] ['ruːdɒlf] ['əʊnli] [ɪn] [dwɔːfs] [ænd; ənd] [ - ]

| Gretchen | believed | in | Fairies | of | all | kinds | , | but | Rudolf | only | in | Dwarfs | and | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴 | 相信 | 在 | 仙女 | 的 | 全部 | 种类 | , | 但 | 鲁道夫 | 仅有的 | 在 | 矮人 | 和 | [ | - | ] |

格雷琴相信各种各样的仙女，但鲁道夫只相信矮人和[136]

['dʒaɪənts] .
**Giants** **.**
巨人队 .

巨人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [drest] [ʌp] ,
**He** **even** **said** **that** **Santa** **Claus** **was** **just** **his** **own** **father** **dressed** **up** **,**
他 甚至 说 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 只是 他的 自己的 父亲 穿着 向上 ,

他甚至说圣诞老人只是他父亲装扮成的。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] [paɪp] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] -
**and** **declared** **he** **had** **seen** **his** **old** **brown** **pipe** **peeping** **out** **of** **Santa** **Claus** **'**
和 声明 他 有 已见 他的 老的 棕色的 管道 偷窥 出去 的 圣诞老人 克劳斯 -
['pɒkɪt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
**pocket** **the** **last** **time** **he** **paid** **them** **a** **visit** **.**
口袋 这 最后的 时间 他 有薪酬的 他们 一个 访问 .

他声称上次圣诞老人来拜访他们时，他看到圣诞老人的旧棕色烟斗从圣诞老人的口袋里露了出来。

['gretʃən] [sed] [ðæt] [ɪf] [səʊ] ,
**Gretchen** **said** **that** **if** **so** **,**
格雷琴 说 那 如果 所以 ,

格雷琴说，如果真是这样的话，

['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [paɪp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [wʌn][ɪn][ɪts]
**Santa** **Claus** **had** **taken** **away** **the** **old** **brown** **pipe** **to** **bring** **a** **lovely** **new** **one** **in** **its**
圣诞老人 克劳斯 有 已采取 离开 这 老的 棕色的 管道 到 带来 一个 迷人的 新的 一 在 它是
[pleɪs] ,
**place** **,**
地方 ,

圣诞老人把旧的棕色烟斗拿走了，换上了一根漂亮的新烟斗。

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
**and** **Rudolf** **told** **her** **girls** **knew** **too** **much** **.**
和 鲁道夫 讲述 她 女孩们 知道 也 很多 .

鲁道夫告诉她，女孩们知道得太多了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['æŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['veri] [red] .
**They** **were** **both** **angry** **by** **this** **time** **,** **and** **their** **faces** **looked** **very** **red** **.**
他们 是 两个都 生气的 经过 这 时间 , 和 他们的 面孔 看起来 非常 红色的 .

这时他们俩都生气了，脸涨得通红。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [dwɔːfs] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] .
**So** **I** **thought** **we** **had** **better** **talk** **about** **Dwarfs** **and** **Giants** **.**
所以 我 想法 我们 有 更好的 讲话 关于 矮人 和 巨人队 .

所以我觉得我们最好聊聊矮人和巨人。

“ ['grænfɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒaɪənts] [naʊ] , ” ['ruːdɒlf] [sed] ['sɪəriəsli] ,
**“** **Grandfather** **says** **there** **are** **no** **Giants** **now** **,** **”** **Rudolph** **said** **seriously** **,**
“ 祖父 说道 那里 是 不 巨人队 现在 , ” 鲁道夫 说 严重地 ,

“爷爷说现在已经没有巨人了，”鲁道夫严肃地说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**“** **but** **there** **are** **plenty** **of** **Dwarfs** **in** **the** **hill** **which** **looks** **down** **on** **the** **forest** **.**
“ 但 那里 是 很多 的 矮人 在 这 爬坡道 哪个 看起来 向下 在 这 森林 .

“但是，在俯瞰森林的山丘上有很多矮人。”

[ai] [sɔː] [wʌn] [ðeə(r)] [maɪ'self] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ; [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I** **saw** **one** **there** **myself** **last** **summer** **;** **he** **ran** **away** **and** **wouldn't** **speak** **to** **me** **,**
我 锯 一 那里 我 最后的 夏天 ; 他 跑 离开 和 不会 说话 到 我 ,

去年夏天我亲眼见过一只；它跑掉了，也不跟我说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] .

| as | if | he | were | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 害怕的 | . |

好像他很害怕似的。

" [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːdɒlf] , [huː] [mait] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,

| " | Without | saying | anything | to | Rudolf | , | who | might | have | wanted | to | come | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 鲁道夫 | , | WHO | 可能 | 有 | 通缉 | 到 | 来 | 也 | , |

“我没有跟鲁道夫说任何话，尽管他可能也想来，

[ai] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

| I | started | for | the | hill | directly | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 为了 | 这 | 爬坡道 | 直接地 | 后 | 晚餐 | , |

晚饭后我直接出发去爬山。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈgretʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːgjuːɪŋ] [əˈgen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ˈsæntə] [klɔːz] .

| while | he | and | Gretchen | were | arguing | again | over | the | pipe | and | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 格雷琴 | 是 | 争论 | 再次 | 超过 | 这 | 管道 | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

当他和格雷琴再次因为烟斗和圣诞老人争论不休时。

[ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| The | Professor's | house | was | just | at | the | end | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授们 | 房子 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | , |

教授的房子就在镇子尽头。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ - ]

| so | I | didn't | have | far | to | go | ; | but | the | hill | took | much | longer | to | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 有 | 远的 | 到 | 去 | ; | 但 | 这 | 爬坡道 | 采取 | 很多 | 更长 | 到 | [ | - | ] |

所以我没走多远；但是爬山却花了我更长的时间[137]

[klaɪm] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,

| climb | than | I | thought | it | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 比 | 我 | 想法 | 它 | 会 | , |

比我想象的爬升要高。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]

| and | I | was | quite | out | of | breath | when | I | reached | the | top | and | sat | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 |

[ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [stəʊn] .

| a | flat | white | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | 白色的 | 石头 | . |

当我到达山顶并坐在一块平坦的白色石头上时，我已经气喘吁吁了。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ai] [swʌŋ] [maɪ] [fʊt] ,

| As | I | looked | about | me | , | I | swung | my | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 关于 | 我 | , | 我 | 摇摆 | 我的 | 脚 | , |

我环顾四周，摆动了一下脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tæpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbɪgɪʃ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

| and | it | tapped | against | a | biggish | rock | that | was | just | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 轻敲 | 反对 | 一个 | 比较大的 | 岩石 | 那 | 曾是 | 只是 | 在 | 正面 | . |

它撞到了前面一块比较大的石头上。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [ai][dɪd] [ðɪs] ,

| The | third | time | that | I | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | 那 | 我 | 做过 | 这 | , |

我第三次这样做的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [[hɔpt]] ['brɪskli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

| a | little | brown | man | hopped | briskly | out | of | a | crevice | and | stood | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 棕色的 | 男人 | 跳跃 | 轻快地 | 出去 | 的 | 一个 | 裂缝 | 和 | 站立 | 前 | 我 | . |

一个棕色皮肤的小人儿轻快地从缝隙里跳出来，站在我面前。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kəʊt] [trɪmd] [wɪð] [griːn] ['bʌtnz] ,

| He | wore | a | bright | red | coat | trimmed | with | green | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 外套 | 修剪过的 | 和 | 绿色的 | 按钮 | , |

他穿着一件鲜红色的外套，外套边缘缀着绿色纽扣。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ɒv; əv] [greɪ] .

| and | carried | in | his | hand | a | close | - | fitting | cap | of | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 关闭 | - | 配件 | 帽 | 的 | 灰色的 | . |

他手里拿着一顶灰色的紧身帽子。

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [gʊd] [tʃaɪld] !

| “ | Gently | , | gently | , | good | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻地 | , | 轻轻地 | , | 好的 | 孩子 | ! |

“温柔点，温柔点，好孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wʌn] [nɒk] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | One | knock | is | enough | , | if | we | want | to | hear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 敲 | 是 | 足够的 | , | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 听到 | 它 | , |

“如果我们想听，一声敲门就够了。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . [ - ]

| for | our | ears | are | as | keen | as | we | could | wish | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 耳朵 | 是 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 我们 | 可以 | 希望 | . | [ | - | ] |

我们的耳朵非常灵敏。[138]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

| Why | did | you | call | me | , | and | what | would | you | have | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 称呼 | 我 | , | 和 | 什么 | 会 | 你 | 有 | ? | ” |

你为什么给我打电话？你想干什么？

“ [aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] , ['mɑːstə(r)] [dwɔːf] !

| “ | I | would | hear | of | you | , | and | of | your | kinsmen | , | Master | Dwarf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 听到 | 的 | 你 | , | 和 | 的 | 你的 | 亲属 | , | 掌握 | 矮人 | ! |

“矮人大师，我希望能听到您和您族人的消息！”

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] .

| “ | I | am | a | Christmas | Child | , | and | the | Fairies | are | all | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 一个 | 圣诞节 | 孩子 | , | 和 | 这 | 仙女 | 是 | 全部 | 我的 | 朋友们 | . |

“我是一个圣诞孩子，仙女们都是我的朋友。”

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

| ” | At | this | he | bowed | , | and | said | he | was | glad | to | meet | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 他 | 鞠躬 | , | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 我 | , |

“说完，他鞠了一躬，说很高兴见到我。”

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][met]

| nodding | his | head | with | a | sort | of | grunt | as | I | told | him | where | I | had | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 咕哝 | 作为 | 我 | 讲述 | 他 | 在哪里 | 我 | 有 | 遇见 |

[taɪ'tenɪə] .

| Titania | . |
|---|---|
| 提泰妮娅 | . |

当我告诉他我在哪里遇见提泰妮娅时，他咕哝着点了点头。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈpleʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | If | it | be | your | pleasure | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 是 | 你的 | 乐趣 | , | ” | 他 | 说 | , |

“如果你愿意的话，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,

| looking | round | to | see | that | no | one | was | near | but | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 靠近 | 但 | 我 | , |

环顾四周，发现附近只有我一个人。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

| “ | I | will | take | you | within | the | hill | , | and | introduce | you | to | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 之内 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 介绍 | 你 | 到 | 我的 | 妻子 | . |

“我将带你到山里去，把你介绍给我的妻子。”

[ðə; ði] [graʊnd] [weərˈɒn] [juː; jʊ][stænd][ɪz] [ˈhɒləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pəˈsiːv] ,

| The | ground | whereon | you | stand | is | hollow | , | as | you | will | soon | perceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 其中 | 你 | 站立 | 是 | 空洞的 | , | 作为 | 你 | 将要 | 很快 | 感知 | , |

你很快就会发现，你脚下的地面是空心的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpæləs] .

| and | we | are | less | than | a | stone's | throw | from | my | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 较少的 | 比 | 一个 | 石头的 | 扔 | 从 | 我的 | 宫殿 | . |

我们离我的宫殿只有咫尺之遥。

” [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

| ” | I | told | him | that | nothing | would | please | me | more | than | to | pay | him | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 没有什么 | 会 | 请 | 我 | 更多的 | 比 | 到 | 支付 | 他 | 一个 | 访问 | , |

我告诉他，我最乐意做的事情就是去拜访他。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

| and | muttering | a | word | in | some | strange | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喃喃自语 | 一个 | 单词 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 语言 | , |

嘴里还用某种奇怪的语言嘟囔着什么。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

| he | rapped | his | knuckles | on | a | cleft | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说唱 | 他的 | 指关节 | 在 | 一个 | 裂 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他用指关节敲击岩石上的裂缝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [let] [juː ˈes][bəuθ] [θruː] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd]

| It | widened | sufficiently | to | let | us | both | through | , | and | closed | again | with | a | thud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扩大 | 足够 | 到 | 让 | 我们 | 两个都 | 通过 | , | 和 | 关闭 | 再次 | 和 | 一个 | 砰的一声 |

.

:

.

它张开到足以让我们两人通过，然后又砰的一声关上了。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [red] [gləʊ] ,

| The | winding | passage | in | which | I | found | myself | was | lit | by | a | soft | red | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绕线 | 通道 | 在 | 哪个 | 我 | 成立 | 我 | 曾是 | 点燃 | 经过 | 一个 | 柔软的 | 红色的 | 辉光 | , |

我身处一条蜿蜒的小巷中，巷子里泛着柔和的红光。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ - ]

| coming | from | hundreds | of | rubies | set | deep | in | the | walls | , | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 数百 | 的 | 红宝石 | 放 | 深的 | 在 | 这 | 墙壁 | , | [ | - | ] |

来自墙壁深处镶嵌的数百颗红宝石[139]

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈɔksidaiz] [ˈsɪlvə(r)] .

| which | seemed | to | be | of | oxidised | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 氧化 | 银 | . |

看起来像是氧化银。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ,

| **After** | **several** | **twists** | **and** | **turns** | **,** | **it** | **ended** | **in** | **a** | **wide** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 曲折 | 和 | 转弯 | , | 它 | 结束 | 在 | 一个 | 宽的 | 大厅 | , |

几番曲折之后，最终来到了一个宽敞的大厅。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][stænd] ['ʌpraɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [dəʊm] !

| **where** | **I** | **could** | **just** | **stand** | **upright** | **under** | **the** | **jewelled** | **dome** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 只是 | 站立 | 直立 | 在下面 | 这 | 珠宝 | 穹顶 | ! |

我可以笔直地站在那镶满宝石的穹顶下！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm]

| **As** | **soon** | **as** | **my** | **eyes** | **grew** | **accustomed** | **to** | **the** | **blaze** | **of** | **light** | **which** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 眼睛 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 火焰 | 的 | 光 | 哪个 | 来了 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [stɑːz] [set] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **from** | **the** | **diamond** | **stars** | **set** | **round** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 钻石 | 明星 | 放 | 圆形的 | 它 | , |

当我的眼睛逐渐适应了环绕着它的钻石星星发出的耀眼光芒后，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [peɪl] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] ,

| **I** | **saw** | **a** | **sweet** | **little** | **creature** | **in** | **a** | **frock** | **of** | **pale** | **purple** | **silk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 甜的 | 小的 | 生物 | 在 | 一个 | 连衣裙 | 的 | 苍白 | 紫色的 | 丝绸 | , |

我看到一个穿着淡紫色丝绸连衣裙的可爱小家伙，

[kʌt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sliːvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [ɑːmz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] ['meni]

| **cut** | **short** | **in** | **the** | **sleeves** | **to** | **show** | **her** | **pretty** | **white** | **arms** | **,** | **on** | **which** | **she** | **wore** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 短的 | 在 | 这 | 袖子 | 到 | 展示 | 她 | 漂亮的 | 白色的 | 武器 | , | 在 | 哪个 | 她 | 穿着 | 许多 |

['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

| **bracelets** | **.** |
|---|---|
| 手镯 | . |

袖子剪得很短，露出她漂亮的白皙手臂，手臂上戴着许多手镯。

“ [maɪ] [waɪf] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ['praʊdli] ,

| **“** | **My** | **wife** | **!** | **”** | **said** | **the** | **Dwarf** | **proudly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | ! | ” | 说 | 这 | 矮人 | 自豪地 | , |

“我的妻子！”矮人骄傲地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

| **and** | **he** | **explained** | **to** | **her** | **who** | **I** | **was** | **and** | **what** | **I** | **wanted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 解释 | 到 | 她 | WHO | 我 | 曾是 | 和 | 什么 | 我 | 通缉 | , |

他向她解释了我是谁以及我想要什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| **and** | **a** | **great** | **deal** | **more** | **about** | **me** | **that** | **I** | **was** | **astonished** | **he** | **should** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 关于 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 他 | 应该 | 知道 | . |

他还知道很多关于我的事，这让我很惊讶他竟然知道这么多。

[maɪ] [sə'praɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| **My** | **surprise** | **amused** | **him** | **a** | **good** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 惊喜 | 觉得好笑 | 他 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

我的惊讶让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['merəli] .

| **and** | **as** | **his** | **wife** | **led** | **the** | **way** | **to** | **her** | **boudoir** | **he** | **chuckled** | **merrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 妻子 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 她 | 闺房 | 他 | 轻笑 | 兴高采烈地 | . |

当他的妻子带头走向她的闺房时，他开心地轻笑起来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒbəʊld] , [ɔː(r)] [haʊs] - ['spɪrɪt] [ɪn][məʊst][əʊld] ['haʊzɪz] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| **“** | **There** | **are** | **Kobolds** | **,** | **or** | **House** | **-** | **Spirits** | **in** | **most** | **old** | **houses** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 狗头人 | , | 或者 | 房子 | - | 烈酒 | 在 | 最多 | 老的 | 房屋 | , | ” | 他 | 评论 | , |

“大多数老房子里都有狗头人，或者说是家灵，”他说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ɒv; əv]

| “ | and | it | is | more | than | two | hundred | years | since | the | first | stone | was | laid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | 自从 | 这 | 第一的 | 石头 | 曾是 | 铺设 | 的 |

[ðə; ði] [her] [prə'fɛsərz] .

| the | Herr | Professor's | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 先生 | 教授们 | . |

“自赫尔教授大楼奠基以来，已经过去了两百多年。”

[ai] [njuː] [ðɪs] [nuːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒbəʊld] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| I | knew | this | noon | that | you | were | coming | , | and | the | Kobold | spoke | well | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 中午 | 那 | 你 | 是 | 未来 | , | 和 | 这 | 狗头人 | 辐 | 出色地 | 的 | 你 | , |

我今天中午就知道你要来，而且那个狗头人也对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

| and | said | that | you | were | not | above | taking | advice | from | others | wiser | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 多于 | 采取 | 建议 | 从 | 其他的 | 更明智 | 比 |

[jɔː'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

并说你并不排斥接受比你更有智慧的人的建议。

[naʊ] , [sɜː(r)] !

| Now | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | ! |

好的，先生！

[wɒt] [duː; də] [ - ]

| What | do | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | [ | - | ] |

做什么[140]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

| you | think | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 的 | 这 | ? |

你想到这一点了吗?

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| 〃 | And | he | opened | a | door | with | a | great | flourish | , | holding | it | back | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 他 | 打开 | 一个 | 门 | 和 | 一个 | 伟大的 | 繁荣 | , | 保持 | 它 | 后退 | 为了 | 我 |

[tuː; tə]['entə(r)] .

| to | enter | . |
|---|---|---|
| 到 | 进入 | . |

“然后他大张旗鼓地打开一扇门，让我进去。”

“ [ɪts] [grænd] !

| “ | It's | grand | ! |
|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 盛大 | ! |

“太棒了！”

〃 [ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| 〃 | I | said | , | for | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 说 | , | 为了 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

我说，事实就是如此。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][skrəʊl] ; [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒv; əv] ['tɪntɪd] ['mʌðə(r)] - [əʊ] -

| The | silver | floor | was | inlaid | with | a | gold | scroll | ; | the | walls | , | of | tinted | mother | - | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 地面 | 曾是 | 镶嵌 | 和 | 一个 | 金子 | 滚动 | ; | 这 | 墙壁 | , | 的 | 有色 | 母亲 | - | o | - |

- [pɜːl] ,

| - | pearl | , |
|---|---|---|
| - | 珍珠 | , |

银色的地板上镶嵌着金色的卷轴图案；墙壁是用着色的珍珠母贝制成的，

[wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [iːtʃ] ['taɪni] ['tɜːkwɔɪz] ['flaʊə(r)]

| were | adorned | with | wreaths | of | forget | - | me | - | nots | , | each | tiny | turquoise | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 装饰 | 和 | 花圈 | 的 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | , | 每个 | 微小的 | 绿松石 | 花 |

['hævɪŋ] [æn; ən]['æmbə(r)]['sentə(r)] .

| having | an | amber | centre | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 琥珀色 | 中心 | . |

上面装饰着勿忘我花环，每一朵小小的绿松石色花朵都带有琥珀色的花心。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvə(r)] ,

| The | furniture | was | of | filigree | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 曾是 | 的 | 丝细工 | 银 | , |

家具是银质的，做工精细。

[səʊ]['frædʒaɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | fragile | to | look | at | that | I | was | afraid | to | touch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 脆弱的 | 到 | 看 | 在 | 那 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 触碰 | 它 | , |

它看起来如此脆弱，我都不敢碰它。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [tʃeəz] ,

| much | less | to | sit | down | on | one | of | the | tiny | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 微小的 | 椅子 | , |

更别提坐在那些小椅子上了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪtɪd] [maɪ'self][ɪn] .

| even | if | I | could | have | fitted | myself | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 适配 | 我 | 在 | . |

即使我能挤进去。

[ðə; ði] [dwɔːf] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

| The | Dwarf | invited | me | to | be | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 受邀 | 我 | 到 | 是 | 坐着 | , |

矮人请我坐下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n]

| and | his | small | wife | gave | me | a | roguish | smile | as | she | brought | a | velvet | cushion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 妻子 | 给予 | 我 | 一个 | 调皮 | 微笑 | 作为 | 她 | 带来 | 一个 | 天鹅绒 | 软垫 |

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,

| from | an | inner | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 内 | 房间 | , |

他身材娇小的妻子从内室里拿来一个天鹅绒靠垫，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | placed | this | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 这 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后把它放在地上。

[ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːfs] [əʊn] [bed] ,

| I | found | afterwards | that | it | was | the | Dwarfs | own | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 然后 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 矮人 | 自己的 | 床 | , |

后来我发现，那是矮人们自己的床。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [spʌn] ['spaɪdə(r)] [sɪlk] , [fɪld] [wɪð] ['sentɪd]

| and | that | his | pillow | was | made | of | spun | spider | silk | , | filled | with | scented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 枕头 | 曾是 | 制成 | 的 | 旋转 | 蜘蛛 | 丝绸 | , | 已填 | 和 | 香味 |

\- [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] . [ - ] [ - ]

| roseleaves | and | wild | thyme | . | [ | 141 | ] | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 荒野 | 百里香 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

他的枕头是用蜘蛛丝织成的，里面装满了香玫瑰叶和野生百里香。[141][142]

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ['kaɪndli] ,

| “ | When | you | are | rested | and | refreshed | , | ” | said | the | Dwarf | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 是 | 休息 | 和 | 焕然一新 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | 亲切地 | , |

“等你休息好了，精神焕发之后，”矮人温和地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spaʊs] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['nektə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] ,

| as | his | little | spouse | offered | me | a | sip | of | nectar | from | a | crystal | goblet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 小的 | 配偶 | 提供 | 我 | 一个 | 啜饮 | 的 | 花蜜 | 从 | 一个 | 水晶 | 高脚杯 | , |

他娇小的妻子用水晶高脚杯递给我一口琼浆玉液。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pæləs] .

| “ | I | will | show | you | my | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 我的 | 宫殿 | . |

“我将带你参观我的宫殿。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l][fəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl] [ - ]

| There | is | not | much | to | see | , | for | we | are | humble | folk | , | and | this | hill | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 看 | , | 为了 | 我们 | 是 | 谦逊的 | 民间 | , | 和 | 这 | 爬坡道 | [ | - | ] |

没什么可看的，因为我们是卑微的人，而这座山[143]

[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

| comparatively | a | small | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 一个 | 小的 | 一 | . |

相对较小。

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nəublz] [ɪk'stend][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

| The | estates | of | some | of | our | nobles | extend | for | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄园 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 贵族 | 延长 | 为了 | 英里 | , |

我们一些贵族的庄园绵延数英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empərə(r)] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

| and | that | of | our | Emperor | runs | through | a | range | of | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 我们的 | 皇帝 | 跑步 | 通过 | 一个 | 范围 | 的 | 山脉 | . |

而我们皇帝的陵墓则穿过一系列山脉。

[ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ][wiː; wi] [ 'welkəm ] ['mɔːtəlz] [æz; əz]['aʊə(r)] [gests] ,

| In | times | gone | by | we | welcomed | mortals | as | our | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | 我们 | 欢迎 | 凡人 | 作为 | 我们的 | 客人 | , |

过去我们曾热情款待凡人，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [frendz] .

| for | we | were | anxious | to | be | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 他们的 | 朋友们 | . |

因为我们渴望与他们成为朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ grʌdʒ ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['piːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [met] ['aʊə(r)]

| But | they | grudged | us | even | a | handful | of | peas | in | return | , | and | met | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 心怀怨恨 | 我们 | 甚至 | 一个 | 少数 | 的 | 豌豆 | 在 | 返回 | , | 和 | 遇见 | 我们的 |

[əd'vɑːnsɪz] [wɪð] [dʒɪəz] .

| advances | with | jeers | . |
|---|---|---|---|
| 进展 | 和 | 嘲笑 | . |

但他们连给我们一小把豌豆都不肯，还嘲笑我们的示好。

[naʊ] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɪlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)]

| Now | we | keep | to | our | hills | as | far | as | possible | , | and | when | we | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 保持 | 到 | 我们的 | 丘陵 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 欲望 |

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,

| to | walk | abroad | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 国外 | , |

现在我们尽可能地待在自己的山上，当我们想到外面散步时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] [mɪst] [kæps] , [wɪtʃ] ['rendə(r)][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| we | are | careful | to | wear | our | mist | caps | , | which | render | us | quite | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 小心 | 到 | 穿 | 我们的 | 薄雾 | 帽子 | , | 哪个 | 使成为 | 我们 | 相当 | 无形的 | . |

我们小心地戴上防雾帽，这使我们几乎隐形。

" [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [leɪs] [kæp] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiː] [waɪfs] [heə(r)][wɒz; wəz]

| " | He | sighed | so | deeply | that | the | dainty | lace | cap | poised | on | his | wee | wife's | hair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 所以 | 深 | 那 | 这 | 纤巧 | 蕾丝 | 帽 | 准备 | 在 | 他的 | 哇 | 妻子的 | 头发 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

| almost | blown | away | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 吹 | 离开 | , |

他深深地叹了口气，差点把妻子头上那顶精致的蕾丝帽吹飞了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt]

| and | then | , | straightening | his | bent | shoulders | , | he | took | me | to | see | his | Banquet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 拉直 | 他的 | 弯曲 | 肩膀 | , | 他 | 采取 | 我 | 到 | 看 | 他的 | 宴会 |

[hɔːl] .

| Hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

然后，他挺直了弯曲的肩膀，带我去参观他的宴会厅。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvə(r)] , [faɪn] [æz; əz] [leɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

| The | curtains | were | all | of | filigree | silver | , | fine | as | lace | , | and | on | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 是 | 全部 | 的 | 丝细工 | 银 | , | 美好的 | 作为 | 蕾丝 | , | 和 | 在 | 这 | 墙壁 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| of | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 厨房 | , |

窗帘都是用银丝细工制成的，精致得像蕾丝一样，挂在厨房的墙上。

[weə(r)] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn][bɪg] [waɪt] ['eɪprənz] [ niːd ] [keɪks] [ɒn]['krɪst(ə)l][slæbz] ,

| where | silent | little | men | in | big | white | aprons | kneaded | cakes | on | crystal | slabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 沉默的 | 小的 | 男人 | 在 | 大的 | 白色的 | 围裙 | 揉捏 | 蛋糕 | 在 | 水晶 | 板 | , |

在那里，一群身穿白色大围裙、沉默寡言的小个子男人在水晶板上揉捏蛋糕。

[ʃɒn] ['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ['bʌtəflaɪz] .

| shone | ruby | and | sapphire | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | 蝴蝶 | . |

闪闪发光的红宝石和蓝宝石蝴蝶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [kept]

| But | this | was | nothing | to | what | I | saw | in | the | long | low | vault | where | the | Dwarf | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 什么 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 长的 | 低的 | 金库 | 在哪里 | 这 | 矮人 | 保留 |

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

| his | treasures | . |
|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | . |

但这与我在矮人存放宝藏的那个又长又低的地窖里看到的东西相比，简直不值一提。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['pɪdʒɪns] -

| At | one | end | was | a | shimmering | heap | of | pearls | , | some | larger | than | pigeons | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 闪闪发光 | 堆 | 的 | 珍珠 | , | 一些 | 更大的 | 比 | 鸽子 | - |

[egz] ; [ - ]

| eggs | ; | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | ; | [ | - | ] |

一端是一堆闪闪发光的珍珠，有些珍珠比鸽子蛋还大；[144]

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [maʊnd] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

| at | another | , | a | conical | mound | of | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 一个 | 锥 | 冢 | 的 | 钻石 | , |

另一处，是一堆圆锥形的钻石。

[wɪtʃ] [θruː] [aʊt] ['mɑːvələs] [laɪts] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːf] [stɜːd] [ðem; ðəm]['dʒentli] [wɪð] [wʌn] [smɔːl]

| which | threw | out | marvellous | lights | as | the | Dwarf | stirred | them | gently | with | one | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扔 | 出去 | 奇妙 | 灯 | 作为 | 这 | 矮人 | 搅拌 | 他们 | 轻轻地 | 和 | 一 | 小的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

矮人用一只小手轻轻拨弄着它们，它们便发出了奇妙的光芒。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [haʊ] [sʌm; səm] [gɪv] [streŋθ] ,

| “ | We | know | the | properties | of | each | stone | , | ” | he | said | ; | “ | how | some | give | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 这 | 特性 | 的 | 每个 | 石头 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 如何 | 一些 | 给 | 力量 | , |

“我们知道每种石头的特性，”他说；“有些石头能赋予石头力量，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd]

| and | some | wisdom | and | power | to | rule | , | while | others | still | stir | up | strife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 智慧 | 和 | 力量 | 到 | 规则 | , | 尽管 | 其他的 | 仍然 | 搅拌 | 向上 | 冲突 | 和 |

['envi] ,

| envy | , |
|---|---|
| 嫉妒 | , |

有些人拥有统治的智慧和权力，而有些人仍然煽动纷争和嫉妒。

[ænd; ənd] [meɪk] [men] ['mɜːsɪləs] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

| and | make | men | merciless | as | beasts | of | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 男人 | 无情 | 作为 | 野兽 | 的 | 猎物 | . |

使人变得像猛兽一样残忍。

[ðæt] ['ruːbi][juː; jʊ] [siː] [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]

| That | ruby | you | see | has | an | evil | history | ; | a | woman | gave | her | soul | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 红宝石 | 你 | 看 | 有 | 一个 | 邪恶的 | 历史 | ; | 一个 | 女士 | 给予 | 她 | 灵魂 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

你看到的这颗红宝石有着一段邪恶的过去；一个女人为了它献出了自己的灵魂。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

| and | thousands | were | slain | in | her | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 是 | 被杀 | 在 | 她 | 原因 | . |

成千上万人为她的事业而牺牲。

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gləʊɪŋ] [dʒem] ,

| ” | I | picked | up | the | beautiful | , | glowing | gem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 美丽的 | , | 发光 | 宝石 | , |

我捡起了那颗美丽闪亮的宝石，

[ænd; ənd] ['fænsid] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['diːmən] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts]

| and | fancied | I | saw | the | face | of | an | evil | demon | grinning | at | me | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 我 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 恶魔 | 咧嘴笑 | 在 | 我 | 从 | 它是 |

[depθs] .

| depths | . |
|---|---|
| 深度 | . |

我仿佛看到一个邪恶恶魔的脸从深处咧嘴对着我笑。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

| Dropping | it | quickly | , |
|---|---|---|---|
| 下降 | 它 | 迅速地 | , |

迅速放下，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'sted] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

| I | looked | instead | at | a | pile | of | rings | at | the | other | side | of | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 反而 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 戒指 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 金库 | . |

我转而看向金库另一侧的一堆戒指。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

| One | in | particular | drew | my | attention | ; | it | was | of | beaten | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 特别的 | 画 | 我的 | 注意力 | ; | 它 | 曾是 | 的 | 被打败 | 金子 | , |

其中一件尤其吸引了我的注意；它是用锤打的黄金制成的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [stəʊn] [set] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .

| with | a | curious | stone | set | deep | in | its | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 石头 | 放 | 深的 | 在 | 它是 | 中心 | . |

它的中心深处镶嵌着一块奇特的石头。

[æz; əz][ai] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈluːf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ]

| As | I | held | it | aloof | and | stared | at | it | , | I | caught | a | glimpse | of | a | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 握住 | 它 | 超然 | 和 | 凝视 | 在 | 它 | , | 我 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 挥手 |

[ˈmedəʊ] ,

| meadow | , |
|---|---|
| 草地 | , |

我把它举起来，凝视着它，瞥见了一片随风摇曳的草地。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ] [brʊk] .

| with | a | tiny | path | leading | past | a | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 小路 | 领导 | 过去的 | 一个 | 溪 | . |

一条小路蜿蜒通向小溪。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈlɒmbədi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , - ,

| “ | That | is | the | ring | which | the | Queen | of | Lombardy | gave | to | her | son | , | Otnit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 戒指 | 哪个 | 这 | 女王 | 的 | 伦巴第 | 给予 | 到 | 她 | 儿子 | , | - | , |

“那是伦巴第女王送给她儿子奥特尼特的戒指，

” [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] .

| ” | said | the | Dwarf | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 矮人 | . |

“矮人说道。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] . ” [ -

| “ | Come | with | me | to | the | Court | of | Rest | , | and | you | shall | hear | the | story | . | ” | [ | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 我 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 休息 | , | 和 | 你 | 将 | 听到 | 这 | 故事 | . | ” | [ | - |

]

| ] |
|---|

]

“跟我到安息之庭去，你就会听到这个故事。”[145]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .

| This | was | the | loveliest | place | which | I | had | yet | seen | in | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最可爱的 | 地方 | 哪个 | 我 | 有 | 然而 | 已见 | 在 | 这 | 宫殿 | . |

这是我在宫殿里见过的最美的地方。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ]

| A | circle | of | orange | trees | in | full | bloom | enclosed | a | space | round | a | rippling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆圈 | 的 | 橙子 | 树木 | 在 | 满的 | 盛开 | 内 | 一个 | 空间 | 圆形的 | 一个 | 涟漪 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

一圈盛开的橘子树环绕着一个波光粼粼的喷泉，

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [biːk] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊp(ə)l][bɜːd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| where | from | the | gleaming | beak | of | an | opal | bird | a | stream | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 从 | 这 | 闪闪发光 | 喙 | 的 | 一个 | 蛋白石 | 鸟 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 |

[splæʃt] ['ɪntuː][æn; ən] ['emərəld] ['beɪs(ə)n] .

| splashed | into | an | emerald | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 进入 | 一个 | 翠 | 盆地 | . |

从一只蛋白石鸟闪亮的喙中，一股水流溅入一个翡翠般的盆中。

[ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ðɪ][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəm] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

| The | invisible | wind | that | stirred | the | petals | of | the | orange | blossom | brought | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 风 | 那 | 搅拌 | 这 | 花瓣 | 的 | 这 | 橙子 | 开花 | 带来 | 和 | 它 |

[ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

| the | swish | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗖嗖 | 的 | 这 | 海 | , |

吹拂橙花花瓣的无形之风，带来了海浪的轻柔拍打声。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

| and | somewhere | , | far | off | , | a | nightingale | was | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | , | 远的 | 离开 | , | 一个 | 夜莺 | 曾是 | 歌唱 | . |

遥远的地方，有一只夜莺在歌唱。

[ðə; ðɪ] [dwɔːf] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [struːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| The | Dwarf | seated | himself | on | one | of | the | velvet | cushions | strewn | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 天鹅绒 | 靠垫 | 散落的 | 在 | 这 | 地面 | , |

矮人坐在散落在地上的一块天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] . [ - ]

| and | motioning | me | to | take | another | , | began | his | tale | . | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 我 | 到 | 拿 | 其他 | , | 开始 | 他的 | 故事 | . | [ | - | ] |

他示意我再读一遍，然后开始讲述他的故事。[146]

“ - , ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

| “ | Otnit | , | Emperor | of | Lombardy | , | was | one | of | the | greatest | kings | that | ever | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 皇帝 | 的 | 伦巴第 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 国王 | 那 | 曾经 | 居住地 |

.

:

.

“伦巴第皇帝奥特尼特是历史上最伟大的国王之一。”

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [maɪt] , [hiː; hi] [səb'djuːd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] ,

| By | force | of | wisdom | more | than | by | might | , | he | subdued | the | surrounding | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 的 | 智慧 | 更多的 | 比 | 经过 | 可能 | , | 他 | 低沉的 | 这 | 周围 | 国家 | , |

他凭借智慧而非武力征服了周围的国家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɒd] .

| and | his | people | looked | up | to | him | as | to | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人们 | 看起来 | 向上 | 到 | 他 | 作为 | 到 | 一个 | 上帝 | . |

他的人民视他如神明。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wed] , [nəʊ] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [də'mɪnjənz] [ - ]

| When | the | time | came | for | him | to | wed | , | no | maid | in | his | wide | dominions | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 他 | 到 | 结婚 | , | 不 | 女佣 | 在 | 他的 | 宽的 | 领地 | [ | - | ] |

当他到了结婚的年纪，他广阔的领地里却没有一个少女[147]

[pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɒz; wəz] [swiːt]

| pleased | his | fancy | , | for | the | wife | he | pictured | in | his | dreams | was | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 他的 | 想要 | , | 为了 | 这 | 妻子 | 他 | 如图所示 | 在 | 他的 | 梦境 | 曾是 | 甜的 |

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,

| and | simple | , |
|---|---|---|
| 和 | 简单的 | , |

他心满意足了，因为他梦中的妻子温柔善良，朴素无华。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] .

| though | of | royal | birth | , | and | quite | unspoiled | by | praise | and | flattery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 皇家 | 出生 | , | 和 | 相当 | 未受破坏的 | 经过 | 称赞 | 和 | 奉承 | . |

虽然出身皇室，却丝毫没有被赞美和奉承所玷污。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ ʃrʌg ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| He | told | his | ministers | this | , | and | they | shrugged | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 部长们 | 这 | , | 和 | 他们 | 耸了耸肩 | 他们的 | 肩膀 | . |

他把这话告诉了大臣们，大臣们耸了耸肩。

- [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪr] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| ' | His | Majesty | desires | the | impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 威严 | 欲望 | 这 | 不可能的 | ! |

陛下想要的是不可能的事!

- [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ʌŋk(ə)l]

| ' | they | whispered | amongst | themselves | , | and | so | it | seemed | until | the | Emperor's | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 低声说道 | 在 | 他们自己 | , | 和 | 所以 | 它 | 似乎 | 直到 | 这 | 皇帝的 | 叔叔 |

[ɪ'laɪəs] ,

| Elias | , |
|---|---|
| 埃利亚斯 | , |

他们彼此低声交谈，似乎一直如此，直到皇帝的叔叔伊利亚斯出现。

[ðə; ði][waɪld] - ['bɪədɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

| the | wild | - | bearded | King | of | the | Russians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | - | 留着胡子的 | 国王 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | , |

留着狂野胡须的俄罗斯国王

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪbɔːn] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| told | him | of | a | highborn | maid | who | was | as | good | as | she | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 的 | 一个 | 出身高贵 | 女佣 | WHO | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 曾是 | 美丽的 | , |

他告诉他，有一位出身高贵的侍女，既漂亮又善良。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [wuːd] [baɪ][mæn] .

| and | had | never | yet | been | wooed | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 追求 | 经过 | 男人 | . |

而且她从未被男人追求过。

- [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ['ɔr] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [braɪt] ['rəʊzɪz][duː; də] !

| ' | She | shines | o'er | other | women | as | bright | roses | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 闪耀 | 超过 | 其他 | 女性 | 作为 | 明亮的 | 玫瑰 | 做 | ! |

她像鲜艳的玫瑰一样，在其他女人面前熠熠生辉！

- [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] - [ vau ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| ' | he | cried | , | and | Otnit | vowed | to | win | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 和 | - | 发誓 | 到 | 赢 | 她 | . |

他哭了，奥特尼特发誓要赢得她的芳心。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrɪə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| On | the | eve | of | his | departure | for | Syria | , | where | she | dwelt | with | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 他的 | 离开 | 为了 | 叙利亚 | , | 在哪里 | 她 | 居住 | 和 | 她 | 父亲 |

[ðə; ði] ['sɔldən] ,

| the | Soldan | , |
|---|---|---|
| 这 | 索尔丹 | , |

在他动身前往叙利亚的前夜，她和她的父亲——士兵——住在那里。

- ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ][held] ,

| Otnit's | mother | gave | him | the | ring | you | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 给予 | 他 | 这 | 戒指 | 你 | 握住 | , |

奥特尼特的母亲把那枚你手里拿着的戒指给了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [tə'wɔːd] [rəʊm] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒem][ɪn]

| bidding | him | take | his | horse | and | ride | toward | Rome | while | gazing | at | the | gem | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 拿 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 朝向 | 罗马 | 尽管 | 凝视 | 在 | 这 | 宝石 | 在 |

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

| the | ring | , |
|---|---|---|
| 这 | 戒指 | , |

他一边凝视着戒指上的宝石，一边命令他骑马向罗马进发。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [maɪt] [də'rekt][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

| that | what | he | saw | there | might | direct | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 他 | 锯 | 那里 | 可能 | 直接的 | 他的 | 小路 | . |

他在那儿看到的景象或许会指引他前进的方向。

[ðə; ði]['empərə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ,

| The | Emperor | smiled | , | but | wishing | to | humour | her | , | did | as | she | requested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 微笑 | , | 但 | 祝 | 到 | 幽默 | 她 | , | 做过 | 作为 | 她 | 请求 | , |

皇帝微微一笑，但为了不让她失望，还是照她说的做了。

[ænd; ənd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['stɑːlaɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [meɪd] .

| and | rode | through | the | silver | starlight | thinking | of | his | fair | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 通过 | 这 | 银 | 星光 | 思维 | 的 | 他的 | 公平的 | 女佣 | . |

他骑马穿过银色的星光，心中想着他美丽的姑娘。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

| At | early | dawn | , | when | the | welkin | rang | with | the | song | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 黎明 | , | 什么时候 | 这 | 威尔金 | 响铃 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | , |

黎明时分，当天空回荡着鸟儿的歌声时，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ - ]

| he | saw | mirrored | in | the | ring | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 镜像 | 在 | 这 | 戒指 | [ | - | ] |

他在戒指上看到了镜子[148]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ['trɒdn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .

| a | narrow | pathway | trodden | in | the | green | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 路径 | 践踏 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

一条狭窄的小路，蜿蜒在绿草丛中。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['freɪgrənt] [rəʊd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] .

| Making | his | way | by | this | fragrant | road | , | he | reached | a | linden | tree | by | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 经过 | 这 | 香 | 路 | , | 他 | 达到 | 一个 | 菩提树 | 树 | 经过 | 一个 | 湖 | . |

他沿着这条芬芳的小路走去，来到湖边的一棵菩提树下。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ bau ] .

| Here | he | stayed | his | courser | , | and | sprang | to | the | ground | , | peering | beneath | its | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 入住 | 他的 | 粗略 | , | 和 | 弹簧 | 到 | 这 | 地面 | , | 窥视 | 下面 | 它是 | 树枝 | . |

他停下脚步，跳到地上，向树枝下张望。

- ['nevə(r)] [jet] [frɒm; frəm] [triː] [keɪm] [səʊ] [swiːt] - ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] , - [hiː; hi] [lɑːft] ; [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !

| ' | Never | yet | from | tree | came | so | sweet | - | breathing | a | wind | , | ' | he | laughed | ; | for | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 然而 | 从 | 树 | 来了 | 所以 | 甜的 | - | 呼吸 | 一个 | 风 | , | - | 他 | 笑了 | ; | 为了 | 洛 | ! |

“从来没有哪棵树吹出过如此轻柔的风，”他笑着说；因为，瞧！

[æn; ən] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [feə(r)] [waɪt] [frɒk] [frɪndʒd] [wɪð] ['meni] [dʒemz] .

| an | infant | lay | on | the | grass | , | his | fair | white | frock | fringed | with | many | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 躺 | 在 | 这 | 草 | , | 他的 | 公平的 | 白色的 | 连衣裙 | 流苏 | 和 | 许多 | 宝石 | . |

一个婴儿躺在草地上，他洁白的连衣裙上缀满了宝石。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| Otnit | found | it | all | he | could | do | to | lift | him | , | in | spite | of | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | 它 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 举起 | 他 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 力量 | , |

尽管奥特尼特力气很大，但他还是竭尽全力才把他举起来。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| but | placing | the | little | creature | on | the | saddle | , | declared | his | intention | of | taking | him | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放置 | 这 | 小的 | 生物 | 在 | 这 | 鞍 | , | 声明 | 他的 | 意图 | 的 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

但他把小动物放在马鞍上，表明了他要带它去宫殿的意图。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [keə(r)] .

| and | putting | him | in | his | mother's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他 | 在 | 他的 | 母亲的 | 关心 | . |

并将他交给他母亲照顾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [dwɔːf] - ,

| But | this | did | not | please | Dwarf | Elberich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 请 | 矮人 | - | , |

但这并没有让矮人埃尔贝里希高兴。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] .

| who | for | his | own | purpose | had | taken | the | form | of | an | innocent | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 他的 | 自己的 | 目的 | 有 | 已采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 清白的 | 宝贝 | . |

他为了自己的目的，化身为一个天真无邪的婴儿。

[hiː; hi] ['ɒfəd] - [sʌtʃ] ['splendɪd] ['rænsəm][ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][set] [hɪm] [friː] ,

| He | offered | Otnit | such | splendid | ransom | of | sword | and | shield | to | set | him | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | - | 这样的 | 灿烂 | 赎金 | 的 | 剑 | 和 | 盾 | 到 | 放 | 他 | 自由的 | , |

他向奥特尼特许以刀剑和盾牌作为丰厚的赎金，以换取他的自由。

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['mædʒɪk]

| that | the | Emperor | laid | him | down | again | , | and | even | allowed | him | to | hold | the | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 皇帝 | 铺设 | 他 | 向下 | 再次 | , | 和 | 甚至 | 允许 | 他 | 到 | 抓住 | 这 | 魔法 |

[rɪŋ] ,

| ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

皇帝再次让他躺下，甚至还允许他拿着那枚魔戒。

[baɪ][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]

| by | the | wearing | of | which | it | had | been | possible | for | him | to | see | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 穿着 | 的 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 什么 | 是 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [saɪt] .

| usually | hidden | from | mortal | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 隐 | 从 | 凡人 | 视线 | . |

佩戴这件饰品使他能够看到通常凡人无法看到的景象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði]

| Now | it | was | Elberich's | turn | , | and | being | once | more | invisible | , | he | teased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | - | 转动 | , | 和 | 存在 | 一次 | 更多的 | 无形的 | , | 他 | 戏弄 | 这 |

['empərə(r)]

| Emperor |
|---|
| 皇帝 |

现在轮到埃尔贝里希了，他再次隐身，戏弄皇帝。

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[149]

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent ] ,

| his | heart's | content | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心脏的 | 内容 | , |

他心满意足了，

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft]

| dwelling | on | the | anger | of | the | Queen | - | Mother | should | she | find | that | her | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 在 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 应该 | 她 | 寻找 | 那 | 她 | 礼物 |

[wɒz; wəz] [lɒst] .

| was | lost | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

想象着如果王太后发现自己的礼物丢失了，她会多么生气。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| Not | until | the | Emperor | was | out | of | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 皇帝 | 曾是 | 出去 | 的 | 耐心 | , |

直到皇帝失去耐心为止，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [dɪd] - [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| and | on | the | point | of | riding | away | did | Elberich | restore | the | ring | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 骑术 | 离开 | 做过 | - | 恢复 | 这 | 戒指 | 到 | 他 | . |

就在埃尔贝里希准备骑马离开的时候，他把戒指还给了他。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] - , - [hiː; hi] [sed] , - [sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| ' | And | now | , | O | Otnit | , | ' | he | said | , | ' | since | I | see | you | love | well | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | , | 哦 | - | , | - | 他 | 说 | , | - | 自从 | 我 | 看 | 你 | 爱 | 出色地 | 你的 | 母亲 | , |

“现在，哦，奥特尼特，”他说，“既然我看你很爱你的母亲，

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [lɒŋ] [eə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .

| whom | I | loved | long | ere | you | saw | the | light | , | I | will | help | you | to | gain | your | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 喜爱 | 长的 | 埃雷 | 你 | 锯 | 这 | 光 | , | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 获得 | 你的 | 新娘 | . |

在你出生之前，我就深爱着你，我会帮助你赢得你的新娘。

- [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][glæd] ,

| ' | And | Otnit | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 曾是 | 高兴的 | , |

奥特尼特很高兴，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] [ɪz]['evə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] .

| for | he | knew | that | the | word | of | a | Dwarf | is | ever | as | good | as | his | bond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 矮人 | 是 | 曾经 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 纽带 | . |

因为他知道，矮人的话和他所立的誓言一样可靠。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , - [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

| In | the | spring | of | the | year | , | ' | when | all | the | birds | were | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | , | - | 什么时候 | 全部 | 这 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | , |

在春天，当所有的鸟儿都在歌唱的时候，

- [ðə; ði]['empərə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'bɑːk] [ðeə(r)] [truːps] [wɪð]

| ' | the | Emperor | called | his | friends | together | and | bade | them | embark | their | troops | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 皇帝 | 称为 | 他的 | 朋友们 | 一起 | 和 | 巴德 | 他们 | 启程 | 他们的 | 军队 | 和 |

[hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| his | in | the | ships | at | anchor | in | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在 | 这 | 船舶 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 港口 | . |

皇帝召集了他的朋友们，命令他们带着各自的军队与他的军队一起登上停泊在港口的船只。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ gliːm ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)lz]

| The | waters | of | the | bay | gleamed | as | a | field | of | gold | as | the | stately | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 湾 | 闪闪发光 | 作为 | 一个 | 场地 | 的 | 金子 | 作为 | 这 | 庄严 | 船只 |

[glaidid]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| glided | over | them | , |
|---|---|---|---|
| 滑翔 | 超过 | 他们 | , |

当雄伟的船只滑过海湾时，海湾的水面如同金色的海洋般闪耀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['kærəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

| and | for | long | the | carols | of | the | birds | on | shore | went | with | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 长的 | 这 | 圣诞颂歌 | 的 | 这 | 鸟类 | 在 | 支撑 | 去 | 和 | 他们 | 在 | 这 |

[briːz] .

| breeze | . |
|---|---|
| 微风 | . |

岸边鸟儿的鸣叫声，长久以来都随着微风与他们一同飘荡。

- [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,

| Otnit's | hopes | were | high | as | he | paced | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 希望 | 是 | 高的 | 作为 | 他 | 踱步 | 这 | 甲板 | , |

奥特尼特在甲板上踱步，心中充满希望。

[ðəʊ] [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

| though | he | grieved | that | the | Dwarf | had | not | come | to | join | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 伤心 | 那 | 这 | 矮人 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 加入 | 他 | . |

虽然他很伤心矮人没有来和他团聚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

| At | length | the | fleet | reached | the | Eastern | coast | of | the | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 舰队 | 达到 | 这 | 东 | 海岸 | 的 | 这 | 地中海 | , |

最终，舰队抵达了地中海东岸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] - [bɪ'held] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn] [ - ]

| and | there | King | Otnit | beheld | a | haven | full | of | ships | , | far | more | in | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 国王 | - | 观看 | 一个 | 避风港 | 满的 | 的 | 船舶 | , | 远的 | 更多的 | 在 | [ | - | ] |

在那里，奥特尼特国王看到了一个停满船只的港湾，比[150]更多。

['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| number | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

比他自己的还多。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn]['wɔːfeə(r)] , - [hiː; hi]

| ' | I | would | that | Elberich | were | here | , | for | he | is | skilled | in | warfare | , | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 那 | - | 是 | 这里 | , | 为了 | 他 | 是 | 熟练 | 在 | 战争 | , | - | 他 |

[mˈɜːməd] [ʌn'iːzɪli] ,

| murmured | uneasily | , |
|---|---|---|
| 低声说道 | 不安地 | , |

“我倒希望埃尔贝里希在这里，因为他擅长作战，”他不安地低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| for | his | men | looked | askance | at | the | fleet | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 男人 | 看起来 | 斜视 | 在 | 这 | 舰队 | 前 | 他们 | . |

因为他的部下斜眼看着眼前的舰队。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm]

| The | words | had | barely | left | his | lips | when | the | sound | of | a | laugh | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 有 | 仅仅 | 左边 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 笑 | 来了 | 从 |

[ə'lɒft] ,

| aloft | , |
|---|---|
| 高空 | , |

话音未落，头顶便传来一阵笑声。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [dwɔːf] [dɪ'spleɪd] [hɪm'self] .

| and | straightway | the | Dwarf | displayed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立刻 | 这 | 矮人 | 显示 | 他自己 | . |

矮人立刻现身了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

| He | had | been | in | hiding | amongst | the | rigging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 隐藏 | 在 | 这 | 索具 | , |

他一直藏身于索具堆中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['feəri] [p'aʊəz] [ɪn] - ['sɜːvɪs] .

| and | was | now | at | hand | to | use | his | Fairy | powers | in | Otnit's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 在 | 手 | 到 | 使用 | 他的 | 仙女 | 权力 | 在 | - | 服务 | . |

现在他可以随时运用他的仙子力量为奥特尼特效力了。

- [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

| Elberich's | gift | of | a | small | round | stone | , | which | he | bade | him | thrust | into | his | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 礼物 | 的 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 石头 | , | 哪个 | 他 | 巴德 | 他 | 推力 | 进入 | 他的 | 脸颊 | , |

埃尔贝里希送给他一块小圆石，并吩咐他把石头塞进自己的脸颊里。

[kən'fəːd] [ə'pɒn] - [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| conferred | upon | Otnit | the | gift | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | - | 这 | 礼物 | 的 | 语言 | , |

赋予奥特尼特语言的能力，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| and | enabled | him | to | impersonate | a | rich | merchant | with | so | much | success | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 他 | 到 | 模仿 | 一个 | 富有的 | 商人 | 和 | 所以 | 很多 | 成功 | 那 | 他的 |

[ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɒp] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| ship | was | allowed | to | drop | anchor | in | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 曾是 | 允许 | 到 | 降低 | 锚 | 在 | 这 | 港口 | . |

这使他能够成功地冒充富商，以至于他的船被允许在港口抛锚。

[wen] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [ ˌdisim'bɑːk ] ,

| When | dusk | had | fallen | , | and | all | was | quiet | , | the | Emperor | disembarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黄昏 | 有 | 倒下 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | , | 这 | 皇帝 | 下船 | , |

夜幕降临，万籁俱寂之时，皇帝下了船。

[ in'kæmp ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [hjuːn] ['beriəl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| encamping | with | his | troops | among | the | rock | - | hewn | burial | places | of | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 和 | 他的 | 军队 | 之中 | 这 | 岩石 | - | 凿 | 葬礼 | 地方 | 的 | 这 | 古老的 |

,

| Phœnicians | , |
|---|---|
| 腓尼基人 | , |

他率领军队在古代腓尼基人凿成的岩石墓地中扎营。

[wɪtʃ] [ ə'baund ] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] .

| which | abounded | on | that | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大量 | 在 | 那 | 海岸 | . |

这种植物在那片海岸上很常见。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , [waɪl] - [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,

| Here | he | abode | for | three | whole | days | , | while | Elberich | sought | the | King | of | Syria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 住所 | 为了 | 三 | 所有的 | 天 | , | 尽管 | - | 寻求 | 这 | 国王 | 的 | 叙利亚 | , |

他在这里住了整整三天，而埃尔贝里希则去寻找叙利亚国王。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .

| demanding | his | daughter's | hand | in | marriage | for | his | royal | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 他的 | 女儿的 | 手 | 在 | 婚姻 | 为了 | 他的 | 皇家 | 掌握 | . |

他要求将女儿嫁给他的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] [blæŋk] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɔldən] ['ɔːdəd] [ - ]

| It | was | refused | point | blank | , | and | , | more | than | this | , | the | Soldan | ordered | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拒绝 | 观点 | 空白的 | , | 和 | , | 更多的 | 比 | 这 | , | 这 | 索尔丹 | 订购 | [ | - | ] |

遭到断然拒绝，而且，不仅如此，士兵还下令[151]

[hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| his | unwelcome | visitor | to | be | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不受欢迎 | 游客 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | . |

他将不速之客处死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [kʌt] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd] - [ dʒiə ]

| But | the | flashing | blades | of | the | guards | cut | the | empty | air | , | and | Elberich | jeered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闪烁 | 刀片 | 的 | 这 | 守卫 | 切 | 这 | 空的 | 空气 | , | 和 | - | 嘲笑 |

[æt; ət] [ðem; ðəm] ['faɪnli] . [ - ] [ - ]

| at | them | finely | . | [ | 152 | ] | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 精细地 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但卫兵们的刀光闪闪，划破了空旷的空气，埃尔贝里希对他们进行了一番嘲讽。[152][153]

- [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

| ' | Your | daughter | shall | go | to | my | lord | of | her | own | free | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 女儿 | 将 | 去 | 到 | 我的 | 主 | 的 | 她 | 自己的 | 自由的 | 将要 | , |

“你的女儿将自愿前往我主人那里。”

- [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔldən] , - [ænd; ənd] ['əʊnli] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [biː; bi] [seɪvd] !

| ' | he | cried | to | the | Soldan | , | ' | and | only | so | shall | your | skull | be | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | 到 | 这 | 索尔丹 | , | - | 和 | 仅有的 | 所以 | 将 | 你的 | 颅骨 | 是 | 已保存 | ! |

“他冲着士兵喊道，‘只有这样才能保住你的头骨！’”

- [hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [beɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [əˈtæk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

| ' | He | then | returned | to | the | Emperor | , | who | bade | his | troops | attack | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 皇帝 | , | WHO | 巴德 | 他的 | 军队 | 攻击 | 这 | 城市 | 的 |

['saidən] .

| Sidon | . |
|---|---|
| 西顿 | . |

随后他返回皇帝那里，皇帝命令他的军队进攻西顿城。

[ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] ['fɒləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['nʌmbəz]

| A | desperate | battle | with | the | heathen | followed | ; | for | awhile | the | enemy's | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 战斗 | 和 | 这 | 异教徒 | 随后 | ; | 为了 | 一会儿 | 这 | 敌人的 | 数字 |

['traɪʌmft] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| triumphed | , | but | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | , | 但 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

随后与异教徒展开了一场殊死搏斗；敌人的人数一度占了上风，但好景不长。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [tʃɑːdʒ] [swept] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊldənz]['səʊldʒəz] [fel] [laɪk] [kɔːn]

| The | Emperor's | charge | swept | all | before | him | , | and | the | Soldan's | soldiers | fell | like | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 收费 | 扫荡 | 全部 | 前 | 他 | , | 和 | 这 | 索尔丹的 | 士兵 | 跌倒 | 喜欢 | 玉米 |

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [saɪð] .

| before | the | scythe | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 镰 | . |

皇帝的冲锋势不可挡，士兵们像镰刀下的麦子一样纷纷倒下。

[ðen] [ðə; ði] [dwɔːf] [led][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] ['kæpɪt(ə)l] ;

| Then | the | Dwarf | led | the | army | to | the | Syrian | capital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 矮人 | 引领 | 这 | 军队 | 到 | 这 | 叙利亚 | 首都 | ; |

然后，矮人率领军队进军叙利亚首都；

[ænd; ənd] [red] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['saidən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| and | red | as | had | been | the | field | of | Sidon | , | it | was | as | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 场地 | 的 | 西顿 | , | 它 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | 到 |

[ðæt] [ɒv; əv] - ,

| that | of | Muntabur | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 的 | - | , |

虽然像西顿的田野一样红，但与蒙塔布尔的田野相比，却又黯然失色。

[weə(r)] [menz] [blʌd] [fləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['rɪvə(r)] .

| where | men's | blood | flowed | as | a | crimson | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男士 | 血 | 流动 | 作为 | 一个 | 赤红 | 河 | . |

男人们的鲜血如同猩红的河流般流淌。

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˌʌn'siːn] ,

| While | yet | the | battle | was | at | its | height | , | Elberich | made | his | way | , | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 这 | 战斗 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | , | - | 制成 | 他的 | 方式 | , | 看不见 | , |

当战斗正酣时，埃尔贝里希悄悄地走了过来。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

| to | an | inner | chamber | of | the | Royal | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 内 | 房间 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

进入皇宫的内室，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

| and | though | he | had | come | to | rate | the | Princess | for | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 来 | 到 | 速度 | 这 | 公主 | 为了 | 她 | 父亲的 |

['ɒbstɪnəsi] ,

| obstinacy | , |
|---|---|
| 固执 | , |

尽管他因为公主父亲的固执而对公主颇有微词，

[wɜːdz] [fə'sʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

| words | forsook | him | in | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 放弃 | 他 | 在 | 她 | 在场 | . |

在她面前，他竟说不出话来。

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] - [fleɪmd] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ,

| So | fair | a | maid | he | had | never | seen | ; | her | mouth | ' | flamed | like | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公平的 | 一个 | 女佣 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | ; | 她 | 嘴 | - | 火焰 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | , |

他从未见过如此美丽的少女；她的嘴唇像玫瑰一样燃烧着火焰。

- [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ - ]

| ' | her | flowing | hair | was | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 流动 | 头发 | 曾是 | [ | - | ] |

她飘逸的长发[154]

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv]

| the | colour | of | rich | red | gold | , | and | her | lovely | eyes | had | the | radiance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 富有的 | 红色的 | 金子 | , | 和 | 她 | 迷人的 | 眼睛 | 有 | 这 | 辐射 | 的 |

[ðə; ði] [muːn] .

| the | moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

她有着如浓郁的红金色的肌肤，她那双美丽的眼睛如同月光般明亮。

- [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]

| Elberich | drew | her | to | the | window | , | and | by | the | aid | of | his | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 她 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 力量 | 超过 |

[speɪs] ,

| space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

埃尔贝里希把她拉到窗边，并凭借他对空间的掌控力，

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

| showed | her | King | Otnit | in | the | thick | of | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 国王 | - | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 斗争 | . |

让她看到了身处激战之中的奥特尼特国王。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

| The | sun | fell | full | on | his | upturned | face | , | as | , | seated | on | his | white | charger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 跌倒 | 满的 | 在 | 他的 | 翻转 | 脸 | , | 作为 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 白色的 | 充电器 | , |

阳光洒在他仰起的脸上，他正坐在白色的骏马上。

[hiː; hi] [ 'ræli ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɒnslɔːt] ;

| he | rallied | his | men | for | the | final | onslaught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 集结 | 他的 | 男人 | 为了 | 这 | 最终的 | 猛攻 | ; |

他鼓舞士气，号召部下发起最后的猛攻；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

| he | looked | as | brave | a | knight | as | the | Princess | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 勇敢的 | 一个 | 骑士 | 作为 | 这 | 公主 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

他看起来是公主见过的最勇敢的骑士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æz; əz] - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv]

| and | she | lowered | her | glance | as | Elberich | told | her | how | she | could | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 降低 | 她 | 瞥一眼 | 作为 | - | 讲述 | 她 | 如何 | 她 | 可以 | 节省 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| her | father | . |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

当埃尔贝里希告诉她如何才能救她父亲时，她低下了头。

- [deθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [wiːn] [kɪŋ] - [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Death | alone | can | wean | King | Otnit's | desire | to | wed | you | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死亡 | 独自的 | 能 | 断奶 | 国王 | - | 欲望 | 到 | 结婚 | 你 | , | - | 他 | 说 | . |

“只有死亡才能消除奥特尼特国王想要娶你的愿望，”他说。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] ,

| ' | His | love | for | you | passes | the | love | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 爱 | 为了 | 你 | 通过 | 这 | 爱 | 的 | 男人 | , |

“他对你的爱胜过世间一切爱。”

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɔːl] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

| and | is | withal | as | tender | as | that | of | a | woman | for | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 此外 | 作为 | 投标 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 女士 | 为了 | 她 | 孩子 | . |

而且，她的温柔如同母亲对孩子一般。

- [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [speɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,

| ' | Much | more | Elberich | spake | to | her | to | the | same | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 很多 | 更多的 | - | 说 | 到 | 她 | 到 | 这 | 相同的 | 目的 | , |

“埃尔贝里希为了同样的目的，又跟她说了许多话。”

[ænd; ənd][æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

| and | at | close | of | day | she | allowed | him | to | lead | her | where | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关闭 | 的 | 天 | 她 | 允许 | 他 | 到 | 带领 | 她 | 在哪里 | 他 | 会 | . |

一天结束时，她任由他带她去他想去的地方。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][səʊ] [θruː]

| Together | they | passed | through | a | secret | passage | beneath | the | Palace | , | and | so | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 秘密 | 通道 | 下面 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 所以 | 通过 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

| the | royal | gardens | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 花园 | , |

他们一同穿过宫殿下方的一条秘密通道，然后穿过皇家花园。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| to | a | path | which | wound | down | to | the | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小路 | 哪个 | 伤口 | 向下 | 到 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

沿着一条蜿蜒的小路，一直走到战场。

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [biːn] [sɔː(r)] ['smɪtn] ;

| Fighting | had | ceased | for | awhile | , | for | the | heathen | had | been | sore | smitten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 有 | 停止 | 为了 | 一会儿 | , | 为了 | 这 | 异教徒 | 有 | 到过 | 疮 | 迷恋 | ; |

战斗暂时停止了，因为异教徒遭受了重创；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] [nɔː(r)] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [ - ]

| and | since | his | men | had | neither | eaten | nor | slept | for | many | long | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他的 | 男人 | 有 | 两者都不 | 吃 | 也不 | 睡着了 | 为了 | 许多 | 长的 | [ | - | ] |

由于他的部下很久都没有吃东西或睡觉[155]

['aʊəz] , [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [let] [ðem; ðəm] [rest] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .

| hours | , | the | Emperor | must | needs | let | them | rest | until | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | , | 这 | 皇帝 | 必须 | 需求 | 让 | 他们 | 休息 | 直到 | 黎明 | . |

几个小时后，皇帝必须让他们休息到天亮。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt]

| Full | of | impatience | at | the | delay | which | kept | him | from | storming | the | walls | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 不耐烦 | 在 | 这 | 延迟 | 哪个 | 保留 | 他 | 从 | 暴风雨 | 这 | 墙壁 | 那 |

[held] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| held | the | lady | of | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 女士 | 的 | 他的 | 爱 | , |

他因迟迟未能攻破囚禁他心爱之人的高墙而感到极度不耐烦。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| he | paced | his | tent | , | and | turned | to | find | her | standing | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 他的 | 帐篷 | , | 和 | 转向 | 到 | 寻找 | 她 | 常设 | 前 | 他 | . |

他在帐篷里踱来踱去，转身发现她站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fleɪmd] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['redɪst] [rəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['lʌstə(r)]

| Her | mouth | flamed | red | as | the | reddest | rose | ; | her | eyes | had | the | lustre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 火焰 | 红色的 | 作为 | 这 | 最红 | 玫瑰 | ; | 她 | 眼睛 | 有 | 这 | 光泽 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ,

| of | the | harvest | moon | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 收成 | 月亮 | , |

她的嘴唇像最红的玫瑰一样鲜红；她的眼睛像丰收的月亮一样明亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] - [gəʊld][heə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] ['snəʊi] [braʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

| and | her | red | - | gold | hair | framed | a | snowy | brow | that | was | white | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 红色的 | - | 金子 | 头发 | 框 | 一个 | 下雪的 | 眉头 | 那 | 曾是 | 白色的 | 作为 | 这 |

[brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] .

| breast | of | a | swan | . |
|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 的 | 一个 | 天鹅 | . |

她那红金色的头发衬托着雪白的额头，额头洁白如天鹅的胸脯。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

| Bending | his | knee | , | he | touched | with | his | lips | the | hem | of | her | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 感动 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 这 | 她们 | 的 | 她 | 袍 | , |

他屈膝，用嘴唇轻触她的裙摆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [briːð]

| and | when | the | Princess | gave | him | her | exquisite | hand | , | he | could | scarce | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 公主 | 给予 | 他 | 她 | 精美的 | 手 | , | 他 | 可以 | 稀少 | 呼吸 |

[fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)] . “

| for | rapture | . | “ |
|---|---|---|---|
| 为了 | 狂喜 | . | “ |

当公主将她那纤纤玉手伸向他时，他欣喜若狂，几乎无法呼吸。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , [əʊ] - !

| ' | She | is | yours | , | O | Otnit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 你的 | , | 哦 | - | ! |

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd][ðə; ði] [dwɔːf] ”

| ' | cried | the | Dwarf | ” |
|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 这 | 矮人 | ” |

“矮人喊道”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , [əʊ] - !

| ' | She | is | yours | , | O | Otnit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 你的 | , | 哦 | - | ! |

“她是你的，哦，奥特尼特！”

- [kraɪd][ðə; ði] [dwɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] ,

| ' | cried | the | Dwarf | ; | and | the | Emperor | lifted | her | on | to | his | charger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 这 | 矮人 | ; | 和 | 这 | 皇帝 | 抬起 | 她 | 在 | 到 | 他的 | 充电器 | , |

“矮人喊道；皇帝便把她抱上了他的战马。”

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd]['kaɪndli] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

| speaking | to | her | with | such | tender | and | kindly | words | that | her | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 她 | 和 | 这样的 | 投标 | 和 | 亲切地 | 字 | 那 | 她 | 恐惧 |

[wɜː(r); wə(r)] [stˈɪld] .

| were | stilled | . |
|---|---|---|
| 是 | 静止 | . |

她用如此温柔和善的话语与她交谈，打消了她的恐惧。

[wɪð] - [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,

| With | Elberich | perched | on | the | horse's | mane | , | they | straightway | rode | to | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 栖息 | 在 | 这 | 马匹 | 鬃毛 | , | 他们 | 立刻 | 骑 | 到 | 这 | 海岸 | , |

埃尔贝里希骑在马鬃上，他们径直向海岸进发。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ves(ə)l] [sweld] ['raʊndli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

| where | the | sails | of | the | Emperor's | vessel | swelled | roundly | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 帆 | 的 | 这 | 皇帝的 | 血管 | 肿胀 | 圆圆地 | 在 | 这 | 风 | . |

皇帝的船帆在风中鼓胀起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wed] ;

| On | the | summer | seas | of | the | blue | Mediterranean | , | they | two | were | wed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 海域 | 的 | 这 | 蓝色的 | 地中海 | , | 他们 | 二 | 是 | 结婚 | ; |

在蔚蓝的地中海夏日海面上，他们二人喜结连理；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['mɔ:t(ə)l] [mæn] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [waɪf] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['gælənt] ['hʌzbənd] .

| and | never | had | mortal | man | a | sweeter | wife | , | or | maid | a | more | gallant | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 凡人 | 男人 | 一个 | 更甜 | 妻子 | , | 或者 | 女佣 | 一个 | 更多的 | 英勇 | 丈夫 | . |

〃 [ - ] [ - ]
**〃 [ 156 ] [ 157 ]**
〃 [ - ] [ - ]

凡人从未有过比他更温柔的妻子，也从未有过比他更英俊的丈夫。”[156][157]

[wen] [ðə; ði] [dwɔ:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ - ]

| When | the | Dwarf | had | come | to | the | end | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 矮人 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | [ | - | ] |

当矮人走到尽头时[158]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [beɪd] [ˌem 'i:] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [baʊd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv]

| of | his | story | , | he | very | politely | bade | me | goodbye | , | and | bowed | me | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 故事 | , | 他 | 非常 | 礼貌地 | 巴德 | 我 | 再见 | , | 和 | 鞠躬 | 我 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] .

| his | Castle | . |
|---|---|---|
| 他的 | 城堡 | . |

讲完他的故事后，他非常礼貌地向我道别，并鞠躬送我离开了他的城堡。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['sɔ:lts,bɜ:rg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl]

| A | week | or | two | later | we | went | to | Saltzburg | , | and | there | I | had | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 之后 | 我们 | 去 | 到 | 萨尔茨堡 | , | 和 | 那里 | 我 | 有 | 一个 | 真实的 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

一两周后，我们去了萨尔茨堡，在那里我经历了一次真正的冒险。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['græntʃaɪld] ,

| The | Professor | with | whom | we | were | staying | hadn't | a | single | grandchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 和 | 谁 | 我们 | 是 | 入住 | 之前没有 | 一个 | 单身的 | 孙子 | , |

我们借宿的那位教授没有一个孙辈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

| and | as | all | his | books | were | old | and | dusty | , | to | say | nothing | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 全部 | 他的 | 图书 | 是 | 老的 | 和 | 尘土飞扬 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 存在 |

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʒɜ:mən] ,

| written | in | German | , |
|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 德语 | , |

而且他所有的书都又旧又脏，更何况它们都是用德语写的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lent] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z]

| I | should | have | found | it | rather | dull | if | he | had | not | lent | me | his | nephew's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 成立 | 它 | 相当 | 乏味的 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 借出的 | 我 | 他的 | 侄子的 |

['pəʊni] .

| pony | . |
|---|---|
| 小马 | . |

如果他没有借给我他侄子的小马，我可能会觉得很无聊。

[ai][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| I | had | learnt | to | ride | as | a | little | chap | , | when | we | lived | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学会了 | 到 | 骑 | 作为 | 一个 | 小的 | 小伙子 | , | 什么时候 | 我们 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | . |

小时候，我们住在乡下，我就学会了骑马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪl] ,

| It | was | lovely | there | , | but | no | one | was | ever | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迷人的 | 那里 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 曾经 | 患病的 | , |

那里风景优美，但从来没有人生病。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][səʊ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] .

| and | Father | had | so | few | patients | that | we | could | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 有 | 所以 | 很少 | 患者 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 停留 | . |

父亲的病人很少，所以我们不能留下来。

[ðə; ði]['poʊniz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['haɪnrɪk] .

| The | pony's | name | was | Heinrich | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 姓名 | 曾是 | 海因里希 | . |

这匹小马名叫海因里希。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , [səʊ]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ]['raɪdɪŋ]

| He | knew | his | way | everywhere | , | the | Professor | said | , | so | Father | didn't | mind | my | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 方式 | 到处 | , | 这 | 教授 | 说 | , | 所以 | 父亲 | 没有 | 头脑 | 我的 | 骑术 |

[hɪm] [ə'ləʊn] ,

| him | alone | , |
|---|---|---|
| 他 | 独自的 | , |

教授说，他熟悉路，所以父亲不介意我独自骑着他。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] .

| and | I | had | a | ripping | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 撕裂 | 时间 | . |

我玩得非常开心。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [bliːk] [mɔː(r)] ,

| One | day | we | went | to | the | Wunderberg | , | a | big | hill | on | a | wide | bleak | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我们 | 去 | 到 | 这 | - | , | 一个 | 大的 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 宽的 | 苍凉 | 泊 | , |

有一天，我们去了温德贝格，那是一座位于广袤荒凉的沼泽地上的大山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv]

| which | was | supposed | to | be | quite | hollow | , | and | the | favourite | haunt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 相当 | 空洞的 | , | 和 | 这 | 最喜欢的 | 出没 | 的 |

[waɪld] ['wɪmɪn] .

| Wild | Women | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 女性 | . |

据说那里非常空旷，是野女人的最爱出没的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bʌmpi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θrəʊn] [aʊt]

| The | ground | was | extremely | bumpy | , | and | several | times | I | was | almost | thrown | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 极其 | 起疙瘩的 | , | 和 | 一些 | 时代 | 我 | 曾是 | 几乎 | 抛掷 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| of | the | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | [ | - | ] |

地面非常颠簸，有好几次我差点被甩出车外[159]

['sæd(ə)l] .

| saddle | . |
|---|---|
| 鞍 | . |

鞍。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] .

| At | last | I | got | off | , | for | I | thought | I | would | rather | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 得到 | 离开 | , | 为了 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 相当 | 走 | . |

最后我下了车，因为我觉得走路更好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz]

| **It** | **was** | **a** | **splendid** | **morning** | **,** | **and** | **I** | **was** | **glad** | **that** | **I** | **wasn't** | **the** | **Professor's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 早晨 | , | 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 我 | 不是 | 这 | 教授们 |

['nefjuː] ,

| **nephew** | **,** |
|---|---|
| 侄子 | , |

那是一个美好的早晨，我很庆幸自己不是教授的侄子。

[ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| **away** | **at** | **school** | **,** | **as** | **I** | **lay** | **on** | **my** | **back** | **and** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 学校 | , | 作为 | 我 | 躺 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

当时我在学校，仰面躺着，望着天空。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['biːtl] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ai]

| **A** | **small** | **black** | **beetle** | **crawled** | **over** | **my** | **hand** | **,** | **but** | **I** | **was** | **so** | **comfortable** | **that** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黑色的 | 甲虫 | 爬行 | 超过 | 我的 | 手 | , | 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 舒服的 | 那 | 我 |

['skeəsli] [stɜːd] .

| **scarcely** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|
| 几乎 | 搅拌 | . |

一只黑色小甲虫爬过我的手，但我感觉很舒服，几乎没有动弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)



[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [maɪ] [kʌf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

| It | crossed | my | cuff | and | climbed | a | blade | of | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交叉 | 我的 | 袖口 | 和 | 攀登 | 一个 | 刀刃 | 的 | 草 | ; |

它越过我的袖口，爬上了一根草叶；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] .

| and | as | I | watched | it | a | shadow | fell | between | me | and | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 观看 | 它 | 一个 | 阴影 | 跌倒 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 阳光 | . |

当我注视着它时，一道阴影落在了我和阳光之间。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| A | slender | woman | in | a | white | gown | was | standing | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 女士 | 在 | 一个 | 白色的 | 袍 | 曾是 | 常设 | 关闭 | 到 | 我 | . |

一位身穿白色长裙的苗条女子站在我旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| Her | face | was | thin | , | and | very | wistful | , | and | over | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 薄的 | , | 和 | 非常 | 怅惘 | , | 和 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fiːt] ,

| down | to | her | very | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 她 | 非常 | 脚 | , |

她的脸很瘦削，神情忧郁，从肩膀一直到脚踝，

[fel] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .

| fell | a | mantle | of | glistening | yellow | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 一个 | 地幔 | 的 | 闪闪发光 | 黄色的 | 头发 | . |

一头闪亮的金黄色头发像披风一样飘落下来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] ?

| “ | Are | you | hungry | , | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 饥饿的 | , | 孩子 | ? |

“孩子，你饿了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [bred] .

| ” | she | asked | gently | , | holding | out | to | me | a | slice | of | fine | white | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 轻轻地 | , | 保持 | 出去 | 到 | 我 | 一个 | 片 | 的 | 美好的 | 白色的 | 面包 | . |

她温柔地问道，同时递给我一片上好的白面包。

“ [nɒt] [jet] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['saʊəkraʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| “ | Not | yet | , | ” | I | answered | , | for | we | had | had | Sauerkraut | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 然而 | , | ” | 我 | 回答 | , | 为了 | 我们 | 有 | 有 | 酸菜 | 为了 | 早餐 | , |

“还没呢，”我回答道，因为我们早餐吃的是酸菜。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | I | felt | that | I | should | not | want | anything | more | to | eat | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 想 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 吃 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我感觉自己很长一段时间都不想再吃任何东西了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ] [bred] [əˈweɪ] .

| She | looked | disappointed | , | and | sighed | as | she | threw | the | bread | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 失望的 | , | 和 | 叹了口气 | 作为 | 她 | 扔 | 这 | 面包 | 离开 | . |

她看起来很失望，叹了口气，把面包扔掉了。

[ə; eɪ][bɜːd] [ - ]

| A | bird | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | [ | - | ] |

一只鸟[160]

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| **flew** | **down** | **and** | **pecked** | **it** | **,** | **but** | **after** | **a** | **taste** | **or** | **two** | **he** | **left** | **it** | **where** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 向下 | 和 | 啄食 | 它 | , | 但 | 后 | 一个 | 品尝 | 或者 | 二 | 他 | 左边 | 它 | 在哪里 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

它飞下来啄了一下，但尝了一两口之后就把它留在了原地。

“ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːn] ?

| **“** | **Then** | **surely** | **you** | **are** | **thirsty** | **,** | **and** | **will** | **drink** | **from** | **my** | **horn** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 一定 | 你 | 是 | 渴 | , | 和 | 将要 | 喝 | 从 | 我的 | 喇叭 | ? |

“那么，你肯定渴了，愿意喝我角里的水吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)l] [wɪð] ['kjʊəriəs] [skrəʊlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [treɪst]

| **”** | **she** | **pleaded** | **,** | **showing** | **me** | **a** | **silver** | **vessel** | **with** | **curious** | **scrolls** | **and** | **writings** | **traced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 恳求 | , | 显示 | 我 | 一个 | 银 | 血管 | 和 | 好奇的 | 卷轴 | 和 | 著作 | 追踪 |

[ɪn][gəʊld] ,

| **in** | **gold** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 金子 | , |

她恳求道，同时向我展示了一个银器，上面用金线勾勒出奇特的卷轴和文字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

| **which** | **had** | **been** | **hidden** | **by** | **her** | **beautiful** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 隐 | 经过 | 她 | 美丽的 | 头发 | . |

被她美丽的秀发遮盖住了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][ɪts] ['bevld] [edʒ] ,

| **I** | **took** | **a** | **sip** | **from** | **its** | **bevelled** | **edge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 啜饮 | 从 | 它是 | 斜面 | 边缘 | , |

我从杯口斜切的边缘抿了一口，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [swˈbləʊd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [drɒp] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

| **and** | **had** | **scarcely** | **swallowed** | **the** | **first** | **drop** | **when** | **I** | **felt** | **myself** | **sinking** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 吞咽 | 这 | 第一的 | 降低 | 什么时候 | 我 | 毛毡 | 我 | 下沉 | 通过 | 这 |

[hɪl] ,

| **hill** | **,** |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

我刚咽下第一滴，就感觉自己正缓缓下沉到山坡下。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['wʊmən] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| **the** | **Wild** | **Woman** | **still** | **beside** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 女士 | 仍然 | 旁 | 我 | . |

野性女人依然在我身边。

“ [æt; ət][lɑːst] !

| **“** | **At** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | ! |

“终于！

[æt; ət][lɑːst] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| **At** | **last** | **!** | **”** | **she** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | ! | ” | 她 | 哭 | , |

“终于！”她喊道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [hændz][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [lɪt] [wɪð] ['æmbə(r)] [laɪt] .

| **clapping** | **her** | **shadowy** | **hands** | **as** | **we** | **stood** | **in** | **a** | **wide** | **hall** | **lit** | **with** | **amber** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 她 | 阴暗的 | 双手 | 作为 | 我们 | 站立 | 在 | 一个 | 宽的 | 大厅 | 点燃 | 和 | 琥珀色 | 光 | . |

我们站在灯光昏黄的宽敞大厅里，她拍着她那双隐没在阴影中的手。

“ [əʊ] ['sɪstəz] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| **“** | **O** | **sisters** | **,** | **rejoice** | **with** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 姐妹 | , | 麾 | 和 | 我 | ! |

“姐妹们，和我一起欢欣吧！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] .

| I | have | found | a | child | , | and | his | eyes | , | his | eyes | are | crystal | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 水晶 | 清除 | . |

我找到一个孩子，他的眼睛，他的眼睛清澈透明。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɑːf] ['smʌðərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['tresɪz]

| " | She | bent | over | me | as | she | spoke | , | half | smothering | me | with | her | silken | tresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 弯曲 | 超过 | 我 | 作为 | 她 | 辐 | , | 一半 | 窒息 | 我 | 和 | 她 | 丝 | 头发 |

,

,

,

“她一边说话一边俯身靠近我，丝滑的秀发几乎把我闷住了。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [hʌg] [ˌem 'iː] [tuː] ,

| and | I | was | so | afraid | that | those | sisters | of | hers | would | hug | me | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 那些 | 姐妹 | 的 | 她的 | 会 | 拥抱 | 我 | 也 | , |

我当时很害怕她的那些姐妹也会拥抱我。

[ðæt] [ai]['skræmb(ə)ld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] .

| that | I | scrambled | away | and | I | took | to | my | heels | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 打乱 | 离开 | 和 | 我 | 采取 | 到 | 我的 | 高跟鞋 | 和 | 跑 | . |

我慌忙逃走，拔腿就跑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

| But | you | couldn't | get | far | in | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 得到 | 远的 | 在 | 那 | 地方 | . |

但你在那个地方走不了多远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [taʊn] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [striːts] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

| It | was | a | miniature | town | , | with | silver | streets | and | golden | houses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 微型 | 镇 | , | 和 | 银 | 街道 | 和 | 金的 | 房屋 | , | 和 |

['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ɪn] [ - ]

| gorgeous | palaces | in | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 宫殿 | 在 | [ | - | ] |

这是一个微型城镇，街道银光闪闪，房屋金碧辉煌，宫殿华丽壮观[161]

[bɪ'twiːn] .

| between | . |
|---|---|
| 之间 | . |

之间。

['evri] [tɜːn] [ai] [tʊk] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [skweə(r)] [fɪld] [wɪð] [rəʊz] [triːz] ,

| Every | turn | I | took | led | to | a | wide | square | filled | with | rose | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 转动 | 我 | 采取 | 引领 | 到 | 一个 | 宽的 | 正方形 | 已填 | 和 | 玫瑰 | 树木 | , |

我走的每一个弯道都通向一个种满玫瑰树的宽阔广场。

[weə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| where | fountains | of | gold | and | silver | water | bubbled | and | sparkled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 喷泉 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 水 | 冒泡 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 |

[mɪ'stɪəriəs] [peɪl] [griːn] [laɪt] .

| mysterious | pale | green | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 苍白 | 绿色的 | 光 | . |

那里，金银色的水柱在神秘的淡绿色光芒中翻腾闪烁。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['hʌmɪŋ] [bɜːdz] [hwɜːd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

| A | flock | of | brilliant | humming | birds | whirred | their | wings | in | my | face | so | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 群 | 的 | 杰出的 | 哼唱 | 鸟类 | 嗡嗡作响 | 他们的 | 翅膀 | 在 | 我的 | 脸 | 所以 | 那 | 我 | 可以 |

[nɒt] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

| not | see | where | I | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | , |

一群色彩斑斓的蜂鸟在我眼前飞舞着翅膀，让我看不清路。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wɪmɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

| and | the | Wild | Women | formed | a | circle | round | me | and | began | to | sing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 女性 | 形成 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 | 我 | 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | : |

于是，一群野性十足的女人围成一圈，开始唱歌：

“ ['əʊnli] [wʌns] [dɪd] ['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| “ | Only | once | did | mortal | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一次 | 做过 | 凡人 | 孩子 | , |

“凡人孩童只做过一次，

[baɪ]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [ bi'gail ] ,

| By | our | silver | horn | beguiled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我们的 | 银 | 喇叭 | 被迷惑 | , |

被我们的银号所迷惑，

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

| Find | a | way | to | leave | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 离开 | 我们 | ; |

想办法离开我们；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] ,

| Though | they | call | us | strange | and | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 称呼 | 我们 | 奇怪的 | 和 | 荒野 | , |

虽然他们称我们古怪野蛮，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌjuː 'es] [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] .

| Thou | shalt | find | us | soft | and | mild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 寻找 | 我们 | 柔软的 | 和 | 温和的 | . |

你会发现我们温柔和善。

[steɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [griːv] [ˌjuː 'es] .

| Stay | , | and | do | not | grieve | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 和 | 做 | 不是 | 悲伤 | 我们 | . |

留下来，不要让我们伤心。

” [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [vɜːs] [twaɪs] ['əʊvə(r)]

| ” | Their | voices | were | very | sweet | , | but | when | they | had | sung | that | verse | twice | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 声音 | 是 | 非常 | 甜的 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 唱 | 那 | 诗 | 两次 | 超过 |

,

,

,

“他们的声音很甜美，但是当他们把那段歌词唱了两遍之后，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| I | did | not | want | to | hear | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 听到 | 它 | 再次 | . |

我不想再听到这句话。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | I | don't | mind | staying | with | you | for | an | hour | or | two | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 头脑 | 入住 | 和 | 你 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | ” | 我 | 说 | , |

“我不介意陪你待上一两个小时，”我说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| as | they | stopped | singing | , | “ | but | I | shouldn't | care | to | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 停止 | 歌唱 | , | “ | 但 | 我 | 不应该 | 关心 | 到 | 居住 | 这里 | . |

当他们停止唱歌时，“但我不应该想住在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['feəri] [fəʊk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

| I | am | a | Christmas | Child | , | and | there | are | other | Fairy | Folk | I | want | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 圣诞节 | 孩子 | , | 和 | 那里 | 是 | 其他 | 仙女 | 民间 | 我 | 想 | 到 | 看 | . |

我是一个圣诞孩子，我还想见见其他的仙子。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .
**" Then they looked at each other , and drew away .**
" 然后 他们 看起来 在 每个 其他 , 和 画 离开 .

"然后他们互相看了一眼，就分开了。"

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn] , [ - ]
**" Since he is a Christmas Child , " said one , [ 162 ]**
" 自从 他 是 一个 圣诞节 孩子 , " 说 一 , [ - ]

"因为他是圣诞孩子，"其中一人说道，[162]

" [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [hɪm] .
**" we cannot keep him .**
" 我们 不能 保持 他 .

我们不能留住他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , ['sɪstə(r)] [snəʊ] - ['blɒsəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] !
**You should have known better , Sister Snow - blossom , than to bring him here !**
你 应该 有 已知 更好的 , 姐姐 雪 - 开花 , 比 到 带来 他 这里 !
"
**"**
"

雪花姐姐，你早该知道不该把他带到这里来！

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] , " [weɪld] [snəʊ] - ['blɒsəm] .
**" How could I tell , " wailed Snow - blossom .**
" 如何 可以 我 告诉 , " 哀嚎 雪 - 开花 .

"我怎么会知道呢？"雪花哀叹道。

" [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
**" He seemed like any other boy ,**
" 他 似乎 喜欢 任何 其他 男生 ,

他看起来和其他男孩没什么两样，

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [griːn] [sɪlk] [suːt] [ðæt] [ai] [wəʊv] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
**and would just have fitted the green silk suit that I wove so long ago . "**
和 会 只是 有 适配 这 绿色的 丝绸 套装 那 我 编织 所以 长的 前 . "

而且正好可以配得上我很久以前织的那套绿色丝绸套装。"

" [ə'læs] , [ə'læs] !
**" Alas , alas !**
" 唉 , 唉 !

"唉，唉！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [saɪd] .
**" the others sighed .**
" 这 其他的 叹了口气 .

其他人叹了口气。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [steɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .
**" The longer he stays , the more it will wring our hearts to part with him .**
" 这 更长 他 停留 , 这 更多的 它 将要 拧 我们的 心 到 部分 和 他 .

"他待的时间越长，我们就越舍不得他离开。"

[teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][wʌns] , [dɪə(r)] [snəʊ] - ['blɒsəm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm]['heɪs(ə)n]
**Take him back to the hill at once , dear Snow - blossom , and bid him hasten**
拿 他 后退 到 这 爬坡道 在 一次 , 亲爱的 雪 - 开花 , 和 出价 他 趋
[həʊm] .
**home .**
家 .

亲爱的雪花，立刻把他送回山上，让他赶紧回家。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] ,

| " | But | I | didn't | want | to | go | just | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 只是 | 然而 | , |

但我还不想走，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [naɪs]

| for | now | that | they | did | not | wish | to | hug | me | , | I | thought | they | were | rather | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 拥抱 | 我 | , | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 相当 | 好的 |

.

:

.

既然他们不想拥抱我，我觉得他们还挺友好的。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] ,

| Their | faces | were | like | pure | marble | , | so | still | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 喜欢 | 纯的 | 大理石 | , | 所以 | 仍然 | 和 | 苍白 | , |

他们的脸像纯净的大理石一样，静谧而苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lait] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

| and | their | light | green | eyes | were | very | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 光 | 绿色的 | 眼睛 | 是 | 非常 | 温和的 | . |

它们浅绿色的眼睛非常温柔。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ɪf] [snəʊ] - ['blɒsəm] [mait] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

| So | I | asked | if | Snow | - | blossom | might | not | show | me | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 问 | 如果 | 雪 | - | 开花 | 可能 | 不是 | 展示 | 我 | 圆形的 | , |

于是我问雪花是否愿意带我四处逛逛，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .

| as | the | Professors | did | Father | when | he | came | to | a | strange | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教授们 | 做过 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 镇 | . |

就像教授们对待来到陌生城镇的父亲一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [stɪl] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

| Her | sisters | still | urged | her | to | send | me | away | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 仍然 | 敦促 | 她 | 到 | 发送 | 我 | 离开 | 在 | 一次 | , |

她的姐妹们仍然催促她立刻把我送走。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

| before | she | had | time | to | grow | fond | of | me | , | but | she | would | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 生长 | 喜爱 | 的 | 我 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | 听 | . |

她还没来得及对我产生好感，就不肯听我的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] ?

| “ | What | do | you | want | with | a | mortal | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 一个 | 凡人 | 孩子 | ? |

“你想要一个凡人的孩子做什么？”

" [ai] [sed] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] [ - ]

| " | I | said | , | when | I | had | been | all | over | the | empty | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 全部 | 超过 | 这 | 空的 | [ | - | ] |

“我说，当我走遍了空旷的地方[163]

['gəʊldən] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['taɪni] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

| golden | houses | , | and | had | seen | the | tiny | cathedral | , | the | model | of | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 房屋 | , | 和 | 有 | 已见 | 这 | 微小的 | 大教堂 | , | 这 | 模型 | 的 | 这 | 一 |

[æt; ət]['sɔːlts,bɜːrg] ,

| at | Saltzburg | , |
|---|---|---|
| 在 | 萨尔茨堡 | , |

我看到了金色的房屋，还看到了那座小小的教堂，它是萨尔茨堡教堂的仿制品。

[set] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

| set | with | pearls | and | rubies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 珍珠 | 和 | 红宝石 | , |

镶嵌珍珠和红宝石，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

| and | many | other | precious | stones | of | which | I | did | not | know | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 宝贵的 | 石头 | 的 | 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 姓名 | . |

还有许多其他我不知道名字的宝石。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [səʊ] ['ləʊnli] , [tʃaɪld] .

| “ | Because | we | are | lonely | , | ” | she | answered | ; | “ | so | lonely | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我们 | 是 | 孤独 | , | ” | 她 | 回答 | ; | “ | 所以 | 孤独 | , | 孩子 | . |

“因为我们感到孤独，”她回答说；“非常孤独，孩子。”

['aʊə(r)]['əʊnli] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]

| Our | only | friends | are | the | little | people | who | guard | our | treasures | in | the | centre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 朋友们 | 是 | 这 | 小的 | 人们 | WHO | 警卫 | 我们的 | 宝藏 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

我们唯一的朋友是那些守护着地球中心宝藏的小矮人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][beə(r)][juː 'es] ['kʌmpəni] .

| and | we | would | fain | have | mortals | to | bear | us | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 欣然 | 有 | 凡人 | 到 | 熊 | 我们 | 公司 | . |

我们多么希望有凡人陪伴我们。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Once | , | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 长的 | 前 | , |

很久以前，

[ə; eɪ] ['gʊdli] [juːθ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪp][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)]

| a | goodly | youth | of | noble | birth | was | almost | tempted | to | sip | from | our | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 青年 | 的 | 高贵 | 出生 | 曾是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 啜饮 | 从 | 我们的 | 银 |

[hɔːn] ,

| horn | , |
|---|---|
| 喇叭 | , |

一位出身高贵的俊俏青年几乎就要忍不住要啜饮我们银号角里的酒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][hɪz; ɪz] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

| and | had | he | done | so | his | home | would | have | known | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 完毕 | 所以 | 他的 | 家 | 会 | 有 | 已知 | 他 | 不 | 更多的 | . |

如果他那样做了，他的家乡就不会再认得他了。

[swiːt] ['stelə] ,

| Sweet | Stella | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 斯特拉 | , |

甜心斯特拉

[ðə; ðɪ][f'eəɹəst][waɪld] ['wʊmən] [huː] [druː] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [feɪnt] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

| the | fairest | Wild | Woman | who | drew | breath | between | the | last | faint | pulse | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最公平 | 荒野 | 女士 | WHO | 画 | 气息 | 之间 | 这 | 最后的 | 头晕的 | 脉冲 | 的 | 这 | 夜晚 |

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| time | and | the | glowing | dawn | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 这 | 发光 | 黎明 | 的 | 天 | , |

那位最美丽的野性女子，在夜幕最后的微弱脉搏和黎明破晓的曙光之间，呼吸着最后一口气。

[ˌweɪ'leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

| waylaid | him | on | the | brow | of | the | hill | when | he | was | heated | in | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏击 | 他 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 加热 | 在 | 这 | 追赶 | , |

趁他追逐时情绪激动，在山顶伏击了他。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ kreiv ] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk]

| but | although | he | craved | the | cooling | draught | she | offered | him | , | he | would | not | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 渴望 | 这 | 冷却 | 草稿 | 她 | 提供 | 他 | , | 他 | 会 | 不是 | 喝 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

| from | her | hand | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 手 | ; |

虽然他渴望她递给他的清凉饮品，但他却不愿从她手中喝。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ səˈspɪʃən ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| her | exceeding | beauty | excited | his | suspicions | , | and | he | guessed | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 超过 | 美丽 | 兴奋的 | 他的 | 怀疑 | , | 和 | 他 | 猜对了 | 那 | 她 | 曾是 |

[nəʊ][ˈmɔːt(ə)l] [meɪd] .

| no | mortal | maid | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 女佣 | . |

她惊人的美貌引起了他的怀疑，他猜想她绝非凡人女子。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [ɪz] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

| ' | Let | me | see | what | your | wine | is | like | before | I | taste | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我 | 看 | 什么 | 你的 | 葡萄酒 | 是 | 喜欢 | 前 | 我 | 品尝 | 它 | ! |

“让我先看看你的酒怎么样，然后再品尝！”

- [hiː; hi] [sed] [ˈweərəli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [ - ]

| ' | he | said | warily | , | taking | the | silver | horn | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 谨慎地 | , | 采取 | 这 | 银 | 喇叭 | [ | - | ] |

他小心翼翼地说着，拿起银号角[164]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| from | her | hands | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 双手 | . |

从她手中。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

| He | had | no | sooner | grasped | it | , | than | he | sprang | to | his | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 抓住 | 它 | , | 比 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 马 | 和 |

[rəʊd] [əˈweɪ] .

| rode | away | . |
|---|---|---|
| 骑 | 离开 | . |

他刚一抓住它，就跳上马，扬长而去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [kept] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| For | many | years | the | horn | was | kept | amongst | the | treasures | of | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 这 | 喇叭 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 房子 | 的 |

['oldənbʊk] ,

| Oldenburg | , |
|---|---|
| 奥尔登堡 | , |

多年来，这支号角一直被保存在奥尔登堡家族的珍宝之中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk]

| to | which | he | belonged | , | but | at | last | , | after | many | generations | , | it | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , | 但 | 在 | 最后的 | , | 后 | 许多 | 几代人 | , | 它 | 来了 | 后退 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

他曾是它的主人，但最终，经过许多代之后，它又回到了我们手中。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [hæz; həz] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðen] .

| No | one | but | you | and | the | little | Karl | has | drunk | from | it | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 你 | 和 | 这 | 小的 | 卡尔 | 有 | 醉 | 从 | 它 | 自从 | 然后 | . |

从那以后，除了你和小卡尔之外，没有人喝过这水。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ,
" We were under the rose trees in the great square ,
" 我们 是 在下面 这 玫瑰 树木 在 这 伟大的 正方形 ,

“我们当时在大广场的玫瑰树下，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd] [pɜːl] [pə'vɪljən] ,
and I had found a seat in a ruby and pearl pavillion ,
和 我 有 成立 一个 座位 在 一个 红宝石 和 珍珠 展馆 ,

我在一个红宝石和珍珠装饰的展馆里找到了座位。

[wɪð] [kwɪə(r)]['gəʊldən]['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
with queer golden faces staring down on me from each corner .
和 酷儿 金的 面孔 凝视 向下 在 我 从 每个 角落 .

每个角落都有一张张怪异的金色面孔俯视着我。

[snəʊ] - ['blɒsəm] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
Snow - blossom hid her face in her hands when I asked her who was
雪 - 开花 隐藏 她 脸 在 她 双手 什么时候 我 问 她 WHO 曾是
[kɑːl] ,
Karl ,
卡尔 ,

当我问雪花花卡尔是谁时，她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]
and rocked herself to and fro ; then she lifted her head and looked
和 摇滚 她自己 到 和 弗 ; 然后 她 抬起 她 头 和 看起来
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

她摇晃着身体，然后抬起头看着我。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and I saw that she was crying .
和 我 锯 那 她 曾是 哭泣 .

我看到她在哭。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][fɜːst] [kʌm] [kləʊz] .
“ I will tell you , " she said , “ but first come close .
“ 我 将要 告诉 你 , " 她 说 , “ 但 第一的 来 关闭 .

“我会告诉你，”她说，“但你先靠近点。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - ,
For words have wings in the Wunderberg ,
为了 字 有 翅膀 在 这 - ,

在奇幻世界里，文字仿佛拥有了翅膀。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][maɪ] ['sɪstəz] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [stɪl] .
and I would not have my sisters know I am grieving still .
和 我 会 不是 有 我的 姐妹 知道 我 是 悲伤 仍然 .

我不想让我的姐妹们知道我仍在悲痛之中。

" [ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd]
" I sat down beside her , and then she began , speaking very softly and
" 我 卫星 向下 旁 她 , 和 然后 她 开始 , 请讲 非常 轻轻 和
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

我坐在她旁边，然后她开始说话，声音很轻很慢。

[wɪð] [diːp] [saɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with deep sighs in between .
和 深的 叹息 在 之间 .

期间还夹杂着深深的叹息。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːlz] ,

| The | tears | on | her | cheeks | seemed | to | shine | like | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 在 | 她 | 脸颊 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 喜欢 | 珍珠 | , |

她脸颊上的泪珠仿佛珍珠般闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ gliːm ] [mɔː(r)]['gəʊldən][ðæn; ðən]['evə(r)] . [ - ]

| and | her | hair | gleamed | more | golden | than | ever | . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 闪闪发光 | 更多的 | 金的 | 比 | 曾经 | . | [ | - | ] |

她的头发比以往任何时候都更加闪耀着金色的光芒。[165]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [nemd] ['hɛnzəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wel]

| “ | There | was | once | a | poor | man | named | Henzel | who | should | have | been | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 命名 | 亨泽尔 | WHO | 应该 | 有 | 到过 | 出色地 |

['kɒntent ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɜːl] - [waɪf] ,

| content | , | for | his | girl | - | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | , | 为了 | 他的 | 女孩 | - | 妻子 | , |

从前有个穷男人叫亨泽尔，他本该很满足，因为他的妻子是个小姑娘，

['gretʃən] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| Gretchen | , | was | good | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴 | , | 曾是 | 好的 | 和 | 甜的 | , |

格雷琴人很好，很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bred] [hiː; hi][et; eɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

| and | the | black | bread | he | ate | when | his | toil | was | over | was | pleasant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 面包 | 他 | 吃 | 什么时候 | 他的 | 辛劳 | 曾是 | 超过 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 |

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

| his | taste | . |
|---|---|---|
| 他的 | 品尝 | . |

他辛勤劳作之后吃的黑面包，他觉得味道很不错。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] .

| His | bed | was | warm | , | and | his | sleep | was | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | 曾是 | 温暖的 | , | 和 | 他的 | 睡觉 | 曾是 | 声音 | . |

他的床很暖和，他睡得很香。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [mɔː(r)] ? [ - ]

| What | could | a | man | want | more | ? | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 一个 | 男人 | 想 | 更多的 | ? | [ | - | ] |

一个男人还能奢求什么呢？[166]

[bʌt; bət] ['hɛnzəl] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] .

| But | Henzel | was | ever | full | of | complainings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亨泽尔 | 曾是 | 曾经 | 满的 | 的 | 抱怨 | . |

但亨泽尔总是抱怨个不停。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['dʒɒʊhæn] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

| His | neighbour | , | Johann | , | had | married | a | rich | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | , | 约翰 | , | 有 | 已婚 | 一个 | 富有的 | 女士 | , |

他的邻居约翰娶了一位富家女。

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [wel] [stɒkt] [fɑːm] [wɪð] ['meni] [hɜːrdz] .

| and | now | owned | a | well | stocked | farm | with | many | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 拥有 | 一个 | 出色地 | 库存充足 | 农场 | 和 | 许多 | 畜群 | . |

如今他拥有一座牲畜丰富的农场，饲养着许多牛群。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪm] , ['hɛnzəl] [saɪd] .

| Each | time | that | he | met | him | , | Henzel | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 那 | 他 | 遇见 | 他 | , | 亨泽尔 | 叹了口气 | . |

每次见到他，亨泽尔都会叹气。

- [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

| ' | I | might | have | done | better | than | he | , | ' | he | grumbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 更好的 | 比 | 他 | , | - | 他 | 咕哝 | , |

“我或许能做得比他好，”他嘟囔着。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [dʒoʊnz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skəʊld] ,

| even | when | he | heard | that | Johann's | wife | was | a | great | scold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 约翰的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 骂 | , |

即使他听说约翰的妻子是个很爱唠叨的人，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .

| and | did | not | allow | her | husband | a | moment's | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 允许 | 她 | 丈夫 | 一个 | 瞬间 | 和平 | . |

她不让丈夫有片刻安宁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['gretʃən] , [huː] [bɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [muːdz] ['tendəli] ,

| He | looked | askance | at | his | gentle | Gretchen | , | who | bore | with | his | rough | moods | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 斜视 | 在 | 他的 | 温和的 | 格雷琴 | , | WHO | 钻孔 | 和 | 他的 | 粗糙的 | 情绪 | 温柔地 | , |

他斜眼看着温柔的格雷琴，她总是体贴地包容他暴躁的情绪。

[sɪns] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| since | once | he | had | been | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 她 | 情人 | . |

因为他曾经是她的情人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [griːvd] [ɪn] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

| But | she | grieved | in | secret | , | for | never | a | good | word | had | he | for | her | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 伤心 | 在 | 秘密 | , | 为了 | 绝不 | 一个 | 好的 | 单词 | 有 | 他 | 为了 | 她 | 现在 | , |

但她默默地悲伤着，因为他再也没有说过她一句好话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] [lɒst] [ɪts] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['sætɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðeə(r)] ['deɪnti] [bluːm] .

| and | her | flaxen | hair | lost | its | shimmer | of | satin | , | and | her | cheeks | their | dainty | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 亚麻色 | 头发 | 丢失的它是 | | 闪烁 | 的 | 缎 | , | 和 | 她 | 脸颊 | 他们的 | 纤巧 | 盛开 | . |

她亚麻色的头发失去了缎子般的光泽，她的脸颊也失去了娇嫩的红晕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnzəl] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ,

| She | was | digging | in | the | cottage | garden | , | for | Henzel | would | do | no | work | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 挖掘 | 在 | 这 | 小屋 | 花园 | , | 为了 | 亨泽尔 | 会 | 做 | 不 | 工作 | 在 | 家 | , |

她在小屋的花园里挖土，因为亨泽尔在家什么也不肯做。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [ tɔil ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| when | a | very | old | man | toiled | slowly | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 辛勤劳作 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

一位非常年迈的老人艰难地爬上了山坡。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɒz; wəz] [bent] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪəri] ,

| His | clothes | were | dusty | , | and | his | staff | was | bent | ; | he | looked | very | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 尘土飞扬 | , | 和 | 他的 | 职员 | 曾是 | 弯曲 | ; | 他 | 看起来 | 非常 | 厌倦 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| and | his | voice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | , |

他的衣服沾满了灰尘，手杖也弯了；他看上去非常疲惫，声音也变得沙哑。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - , - [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] .

| as | he | bade | her | ' | Goodmorrow | , | ' | was | faint | and | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 巴德 | 她 | - | - | , | - | 曾是 | 头晕的 | 和 | 低的 | . |

他向她道“早上好”时，声音微弱而低沉。

['grɛtʃənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] ; [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] ['kɪtʃɪn]

| Gretchen's | heart | was | filled | with | pity | ; | she | invited | him | to | enter | her | tidy | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 遗憾 | ; | 她 | 受邀 | 他 | 到 | 进入 | 她 | 整齐的 | 厨房 |

,

,

,

格雷琴心中充满了怜悯，她邀请他进入她整洁的厨房。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| and | put | before | him | the | best | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 前 | 他 | 这 | 最好的 | 她 | 有 | . |

她把自己最好的东西摆在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ - ]

| It | was | not | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

不是[167]

[mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [gest] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

| much | , | but | her | strange | guest | thanked | her | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | , | 但 | 她 | 奇怪的 | 客人 | 谢谢 | 她 | 感激不尽 | . |

但她那位古怪的客人却感激地向她道谢。

[waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| While | he | rested | , | she | went | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 休息 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 森林 | , |

他休息的时候，她去了森林。

[tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊk] ['sæplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːf] .

| to | cut | him | a | strong | oak | sapling | for | a | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 他 | 一个 | 强的 | 橡木 | 树苗 | 为了 | 一个 | 职员 | . |

砍一棵结实的橡树幼苗给他做一根手杖。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| The | old | man | had | vanished | when | she | returned | , | and | in | his | place | sat | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 消失了 | 什么时候 | 她 | 返回 | , | 和 | 在 | 他的 | 地方 | 卫星 | 一个 | 小的 |

[dwɔːf] ,

| Dwarf | , |
|---|---|
| 矮人 | , |

她回来时，老人已经不见了，取而代之的是一个矮小的侏儒。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] . [ - ] [ - ]

| not | more | than | twelve | inches | high | . | [ | 168 | ] | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 十二 | 英寸 | 高的 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

高度不超过十二英寸。[168][169]

- [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['gretʃən] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| ' | I | perceive | that | you | have | a | kind | disposition | , | Gretchen | , | which | is | better | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感知 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 种类 | 处置 | , | 格雷琴 | , | 哪个 | 是 | 更好的 | 比 | 一个 |

[rɪtʃ] ['daʊə(r)] ,

| rich | dower | , |
|---|---|---|
| 富有的 | 嫁妆 | , |

“格雷琴，我看得出你心地善良，这比丰厚的嫁妆更有价值。”

---

- [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ['ɔ:lsəʊ] .

| ' | he | said | , | waving | his | hand | for | her | to | be | seated | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 坐着 | 还 | . |

他说着，挥手示意她也坐下。

---

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['blesɪd; blest] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] , - [ɪn] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['vɜ:tʃuəs]

| ' | You | are | already | sufficiently | blessed | , | ' | he | went | on | , | ' | in | being | both | virtuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 已经 | 足够 | 蒙福 | , | - | 他 | 去 | 在 | , | - | 在 | 存在 | 两个都 | 有德行的 |

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | patient | , |
|---|---|---|
| 和 | 病人 | , |

“你已经足够幸运了，”他继续说道，“因为你既有美德又有耐心。”

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .

| but | I | am | willing | to | grant | you | your | dearest | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 授予 | 你 | 你的 | 亲爱的 | 希望 | . |

但我愿意满足你最渴望的愿望。

---

[spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] .

| Speak | out | , | and | tell | me | what | you | most | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 出去 | , | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 最多 | 欲望 | . |

说出来，告诉我你最渴望的是什么。

---

- ['gretʃən] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [ 'pɔndə ] ['di:pli] .

| ' | Gretchen | bent | her | brows | , | and | pondered | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 格雷琴 | 弯曲 | 她 | 眉毛 | , | 和 | 沉思 | 深 | . |

格雷琴皱起眉头，陷入了沉思。

---

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [dwɔ:f] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , ['hɛnzəl] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

| If | she | asked | the | Dwarf | for | gold | , | Henzel | would | rejoice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 问 | 这 | 矮人 | 为了 | 金子 | , | 亨泽尔 | 会 | 麾 | , |

如果她向矮人要金子，亨泽尔会很高兴。

---

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ,

| but | she | had | lived | with | him | long | enough | to | know | that | whatever | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 居住地 | 和 | 他 | 长的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 任何 | 他 | 有 | , |

但她和他一起生活了足够长的时间，知道无论他拥有什么，

---

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

| he | would | still | want | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 仍然 | 想 | 更多的 | . |

他还会想要更多。

---

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [hæd; həd]

| Should | she | ask | for | another | husband | , | then | , | since | the | one | she | had | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 问 | 为了 | 其他 | 丈夫 | , | 然后 | , | 自从 | 这 | 一 | 她 | 有 | , | 有 |

[si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| ceased | to | love | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 爱 | 她 | , |

如果她要另娶他人，因为她原来的丈夫已经不再爱她了，

---

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət]['skɔ:nf(ə)l] [lʊks] ?

| and | threw | her | but | scornful | looks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 她 | 但 | 轻蔑的 | 看起来 | ? |

然后还对她投去轻蔑的目光?

[neɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [waɪf] .

| Nay | — | that | would | be | wrong | , | for | whatever | happened | she | was | Henzel's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 那 | 会 | 是 | 错误的 | , | 为了 | 任何 | 发生 | 她 | 曾是 | - | 妻子 | . |

不——那样就错了，无论发生了什么，她都是亨泽尔的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [jet] [diːpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [

| And | the | flush | on | her | girlish | face | became | yet | deeper | , | for | a | very | sweet | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲洗 | 在 | 她 | 少女 | 脸 | 成为 | 然而 | 更深 | , | 为了 | 一个 | 非常 | 甜的 | [ |

- ]

| 170 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她少女脸上的红晕更深了，因为一个非常甜蜜的[170]

[θɔːt] [hæd; həd] [ 'flʌtə ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| thought | had | fluttered | across | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有 | 飘动 | 穿过 | 她 | 头脑 | . |

一个念头在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][laɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

| She | would | ask | for | a | little | child | to | lie | on | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 问 | 为了 | 一个 | 小的 | 孩子 | 到 | 说谎 | 在 | 她 | 胸部 | , |

她会要求一个小孩躺在她的胸前，

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

| and | bear | her | company | through | the | long | nights | and | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 她 | 公司 | 通过 | 这 | 长的 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

陪伴她度过漫漫长夜和白昼。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli] .

| When | the | Dwarf | heard | her | whispered | request | , | he | smiled | on | her | very | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 矮人 | 听到 | 她 | 低声说道 | 要求 | , | 他 | 微笑 | 在 | 她 | 非常 | 亲切地 | . |

矮人听到她低声提出的请求后，非常和蔼地对她笑了笑。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['hɛnzəl] [krɒst]

| ' | You | are | a | true | woman | , | ' | he | said | , | and | disappeared | as | Henzel | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 真的 | 女士 | , | - | 他 | 说 | , | 和 | 消失 | 作为 | 亨泽尔 | 交叉 |

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| the | threshold | . |
|---|---|---|
| 这 | 临界点 | . |

“你真是个好女人，”他说，然后亨泽尔跨过门槛时，他就消失了。

- [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ?

| ' | Who | has | been | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 有 | 到过 | 这里 | ? |

谁来过这里?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ænd; ənd]['plætə(r)] .

| ' | he | asked | , | scowling | at | the | empty | cup | and | platter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 问 | , | 皱眉 | 在 | 这 | 空的 | 杯子 | 和 | 拼盘 | . |

他皱着眉头看着空杯子和盘子，问道。

- [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , - ['gretʃən] [rɪ'plaɪd] ,

| ' | An | old | , | old | man | , | who | was | tired | and | hungry | , | ' | Gretchen | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 老的 | , | 老的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | , | - | 格雷琴 | 回复 | , |

“一个又老又饿又累的老人，”格雷琴回答说。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] -

| and | anxious | to | escape | his | further | questioning | , | she | turned | to | the | newly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 到 | 逃脱 | 他的 | 更远 | 提问 | , | 她 | 转向 | 到 | 这 | 新 | - |

['kɪnd(ə)ld]['faɪə(r)] ,

| kindled | fire | , |
|---|---|---|
| 点燃 | 火 | , |

为了躲避他的进一步追问，她转身走向新燃起的篝火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| and | put | on | a | saucepan | of | broth | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 平底锅 | 的 | 肉汤 | 为了 | 他 | . |

然后给他倒了一锅肉汤。

[bʌt; bət] ['hɛnzəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

| But | Henzel | was | very | curious | , | for | strangers | came | that | way | but | seldom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亨泽尔 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | , | 为了 | 陌生人 | 来了 | 那 | 方式 | 但 | 很少 | , |

但亨泽尔非常好奇，因为陌生人很少会走这条路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['grɛtʃənz] [lɪps] ,

| and | before | long | he | had | drawn | the | whole | story | from | Gretchen's | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他 | 有 | 绘制 | 这 | 所有的 | 故事 | 从 | 格雷琴的 | 嘴唇 | , |

没过多久，他就从格雷琴口中套出了整个故事。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

| with | the | exception | of | the | Dwarf's | offer | to | grant | her | a | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 矮人的 | 提供 | 到 | 授予 | 她 | 一个 | 希望 | . |

除了矮人答应满足她一个愿望之外。

- [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ?

| ' | Did | he | not | speak | of | rewarding | you | for | your | hospitality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 他 | 不是 | 说话 | 的 | 有回报 | 你 | 为了 | 你的 | 热情好客 | ? |

他难道没有说过要奖赏你们的热情款待吗?

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pə'sistid] , [gesɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [bæk] [frɒm; frəm]

| ' | her | husband | persisted | , | guessing | that | something | had | been | kept | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 丈夫 | 持续 | , | 猜测 | 那 | 某物 | 有 | 到过 | 保留 | 后退 | 从 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她的丈夫坚持不懈，猜测她有什么事瞒着他。

[ænd; ənd] ['gretʃən] ['ʃaɪli] [təʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] . [ - ]

| And | Gretchen | shyly | told | him | for | what | she | had | asked | . | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | 害羞地 | 讲述 | 他 | 为了 | 什么 | 她 | 有 | 问 | . | [ | - | ] |

格雷琴害羞地告诉他，她想要什么。[171]

[fɪəs] [wɒz; wəz] - ['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

| Fierce | was | Henzel's | anger | at | her | neglect | of | this | opportunity | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 曾是 | - | 愤怒 | 在 | 她 | 忽视 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 制作 | 他 |

[rɪtʃ] .

| rich | . |
|---|---|
| 富有的 | . |

亨泽尔对她错失让他致富的机会感到非常愤怒。

[hiː; hi] [ stɔːm ] [ænd; ənd] [reɪvd] [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gretʃən] [lɒŋd] [tuː; tə] [haɪd] ,

| He | stormed | and | raved | until | poor | Gretchen | longed | to | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴风雨 | 和 | 赞不绝口 | 直到 | 贫穷的 | 格雷琴 | 渴望 | 到 | 隐藏 | , |

他暴跳如雷，咆哮怒吼，可怜的格雷琴只想找个地方躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [æz; əz] ['wɪntə(r)]

| and | when | at | last | his | rage | had | spent | itself | , | he | was | sullen | as | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他的 | 愤怒 | 有 | 花费 | 本身 | , | 他 | 曾是 | 忧郁 | 作为 | 冬天 |

[klaʊdz] .

| clouds | . |
|---|---|
| 云 | . |

当他最终怒气消散后，他变得像冬日的乌云一样阴沉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðɪs] [mɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [njuː] [həʊp]

| She | would | have | minded | this | more | had | it | not | been | for | the | dear | new | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 有思想 | 这 | 更多的 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 新的 | 希望 |

[ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

| that | filled | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 已填 | 她 | 怀 | , |

如果不是心中怀着美好的新希望，她或许会更加在意这件事。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | early | in | the | spring | a | little | son | was | born | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | 一个 | 小的 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | 她 | . |

早春时节，她生下了一个儿子。

[wɒt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - ['æŋgə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| What | cared | she | then | for | Henzel's | anger | , | so | long | as | it | did | not | touch | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 她 | 然后 | 为了 | - | 愤怒 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 做过 | 不是 | 触碰 | 她 |

[tʃaɪld] ?

| child | ? |
|---|---|
| 孩子 | ? |

只要不伤及她的孩子，她又何必在意亨泽尔的怒气呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] ['fɪŋgəz] [ strei ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| It | was | joy | enough | to | feel | the | wee | thing's | fingers | straying | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜悦 | 足够的 | 到 | 感觉 | 这 | 哇 | 事物 | 手指 | 迷途 | 超过 | 她 | 脸 | , |

能感觉到那小家伙的手指在她脸上游走，就已经足够让她感到幸福了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [grəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ,

| to | see | his | limbs | grow | round | and | dimpled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他的 | 四肢 | 生长 | 圆形的 | 和 | 凹陷的 | , |

看着他的四肢变得圆润多汁，布满酒窝，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] ['beɪbi] [sɔːŋz] .

| and | to | hear | him | laugh | as | she | sang | to | him | baby | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 他 | 笑 | 作为 | 她 | 唱 | 到 | 他 | 婴儿 | 歌曲 | . |

她唱着儿歌给他听，听他开怀大笑。

['hɛnzəl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| Henzel | went | in | and | out | , | taking | little | notice | of | either | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨泽尔 | 去 | 在 | 和 | 出去 | , | 采取 | 小的 | 注意 | 的 | 任何一个 | 的 | 他们 | ; |

亨泽尔进进出出，对他们俩都没怎么注意；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

| his | thoughts | were | all | absorbed | in | schemes | for | growing | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 全部 | 吸收 | 在 | 方案 | 为了 | 生长 | 富有的 | , |

他满脑子想的都是如何致富的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [held] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

| for | the | love | of | money | held | him | in | its | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爱 | 的 | 钱 | 握住 | 他 | 在 | 它是 | 紧握 | . |

他被金钱的欲望所控制。

[wen] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

| When | little | Karl | was | six | years | old | his | mother | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 卡尔 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | 他的 | 母亲 | 死亡 | . |

小卡尔六岁时，他的母亲去世了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['hɛnzəl] [wɒz; wəz][glæd] ,

| Instead | of | sorrowing | for | her | , | Henzel | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 悲伤 | 为了 | 她 | , | 亨泽尔 | 曾是 | 高兴的 | , |

亨泽尔非但没有为她感到悲伤，反而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['eldəli] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [huː] [wɒz; wəz] ['redi]

| for | now | he | could | marry | the | elderly | widow | in | the | next | town | who | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 可以 | 结婚 | 这 | 老年 | 寡妇 | 在 | 这 | 下一个 | 镇 | WHO | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] . [ - ]

| to | exchange | her | wealth | for | a | handsome | husband | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交换 | 她 | 财富 | 为了 | 一个 | 英俊的 | 丈夫 | . | [ | - | ] |

现在他可以娶邻镇上那位愿意用财富换取英俊丈夫的老寡妇。[172]

[səʊ] ['hɛnzəl] , [tuː] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [fɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm] [smɔːl]

| So | Henzel | , | too | , | had | now | a | well | - | stocked | farm | , | but | this | brought | him | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亨泽尔 | , | 也 | , | 有 | 现在 | 一个 | 出色地 | - | 库存充足 | 农场 | , | 但 | 这 | 带来 | 他 | 小的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

所以亨泽尔现在也拥有了一个牲畜充足的农场，但这并没有给他带来多少满足感。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][skəʊld]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dʒoʊnz] ,

| For | his | new | wife | was | a | greater | scold | even | than | Johann's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 新的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 更大的 | 骂 | 甚至 | 比 | 约翰的 | , |

因为他的新婚妻子比约翰的妻子还要爱唠叨。

[ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .

| and | he | dare | not | so | much | as | cross | the | threshold | without | taking | off | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敢 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 叉 | 这 | 临界点 | 没有 | 采取 | 离开 | 他的 | 靴子 | . |

他甚至不敢不脱掉靴子就跨过门槛。

[æz; əz][tuː; tə] [kɑːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] - [kləʊz] [baɪ] ;

| As | to | Karl | , | he | was | sent | to | mind | the | cattle | on | the | Kugelmill | close | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 卡尔 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 头脑 | 这 | 牛 | 在 | 这 | - | 关闭 | 经过 | ; |

至于卡尔，他被派去照看附近库格尔米尔的牛群；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - [klæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['tætəz] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] .

| the | little | lad | was | so | ill | - | clad | that | his | ragged | tatters | blew | in | the | winter | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小伙子 | 曾是 | 所以 | 患病的 | - | 覆膜 | 那 | 他的 | 破烂不堪 | 破烂不堪 | 吹 | 在 | 这 | 冬天 | 风 | . |

小男孩衣衫褴褛，破烂的衣服在冬日的寒风中猎猎作响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [ grʌdʒ ] [hɪm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] ,

| He | was | hungry | also | , | for | his | stepmother | grudged | him | the | simplest | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | 还 | , | 为了 | 他的 | 后妈 | 心怀怨恨 | 他 | 这 | 最简单的 | 食物 | , |

他也饿了，因为他的继母连最简单的食物都不肯给他。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['beriz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| and | but | that | he | shared | their | berries | with | the | birds | , | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 那 | 他 | 共享 | 他们的 | 浆果 | 和 | 这 | 鸟类 | , | 他 | 必须 | 有 |

[stɑːvd] .

| starved | . |
|---|---|
| 饥饿 | . |

如果不是他把浆果分给了鸟儿，他肯定会饿死。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

| When | the | hawthorns | were | white | with | the | snows | of | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 山楂 | 是 | 白色的 | 和 | 这 | 雪 | 的 | 春天 | , |

当山楂树被春天的雪覆盖得洁白时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['sentəz] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps] ,

| and | the | daisies | showed | their | golden | centres | on | the | grassy | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雏菊 | 显示 | 他们的 | 金的 | 中心 | 在 | 这 | 草丛 | 连续下坡 | , |

草坡上，雏菊露出了金色的花心。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| we | heard | him | crying | for | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 他 | 哭泣 | 为了 | 他的 | 母亲 | . |

我们听到他哭着找妈妈。

['stelə] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

| **Stella** | **flew** | **to** | **his** | **side** | **,** | **and** | **gathered** | **him** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 飞翔 | 到 | 他的 | 边 | , | 和 | 聚集 | 他 | 在 | 她 | 武器 | . |

斯特拉飞到他身边，将他拥入怀中。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] ,

| **Her** | **lovely** | **hair** | **covered** | **his** | **shivering** | **limbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迷人的 | 头发 | 涵盖 | 他的 | 瑟瑟发抖 | 四肢 | , |

她美丽的秀发遮住了他颤抖的四肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn]

| **and** | **the** | **desolate** | **child** | **clung** | **close** | **to** | **her** | **as** | **she** | **held** | **the** | **silver** | **horn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒凉 | 孩子 | 紧紧抓住 | 关闭 | 到 | 她 | 作为 | 她 | 握住 | 这 | 银 | 喇叭 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɜːvd] [red] [lɪps] .

| **to** | **his** | **curved** | **red** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 弯曲 | 红色的 | 嘴唇 | . |

孤苦伶仃的孩子紧紧依偎着她，她将银色的号角贴在他弯曲的红唇上。

[hɪz; ɪz] [spft] [ɪm'breɪs] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] - [lʌv] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| **His** | **soft** | **embrace** | **set** | **her** | **woman** | **-** | **love** | **on** | **fire** | **,** | **and** | **veiling** | **him** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 柔软的 | 拥抱 | 放 | 她 | 女士 | - | 爱 | 在 | 火 | , | 和 | 面纱 | 他 | 在 | 她 |

['gəʊldən] ['tresɪz] ,

| **golden** | **tresses** | **,** |
|---|---|---|
| 金的 | 头发 | , |

他温柔的拥抱点燃了她心中对她的爱火，她用金色的秀发将他包裹起来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .

| **she** | **brought** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 他 | 这里 | . |

她把他带到这里来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ - ]

| **He** | **was** | **happy** | **with** | **us** | **—** | **as** | **happy** | **as** | **the** | **[** | **173** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 我们 | — | 作为 | 快乐的 | 作为 | 这 | [ | - | ] |

他很高兴和我们在一起——就像[173]

[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

| **days** | **were** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|
| 天 | 是 | 长的 | . |

日子很漫长。

[wiː; wi] [wəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [ʃiːn] ,

| **We** | **wove** | **for** | **him** | **garments** | **of** | **silken** | **sheen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 编织 | 为了 | 他 | 服装 | 的 | 丝 | 光泽 | , |

我们为他织造了丝绸般光泽的衣服，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] .

| **and** | **taught** | **him** | **to** | **call** | **us** | **by** | **the** | **sweet** | **name** | **of** | **'** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他 | 到 | 称呼 | 我们 | 经过 | 这 | 甜的 | 姓名 | 的 | - | 母亲 | . |

并教他用“妈妈”这个甜美的名字称呼我们。

- ... [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [hɪm] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

| **'** | **...** | **One** | **day** | **he** | **begged** | **us** | **to** | **let** | **him** | **play** | **on** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ... | 一 | 天 | 他 | 乞求 | 我们 | 到 | 让 | 他 | 玩 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

“.....有一天他恳求我们让他去山上玩，

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , ['haɪdɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [gɑːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

| **so** | **we** | **took** | **him** | **thither** | **,** | **hiding** | **close** | **by** | **,** | **that** | **we** | **might** | **guard** | **him** | **from** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 采取 | 他 | 那里 | , | 隐藏 | 关闭 | 经过 | , | 那 | 我们 | 可能 | 警卫 | 他 | 从 | 伤害 | . |

于是我们把他带到那里，藏在附近，好保护他免受伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] - [kˈʌtəz] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɜːd] [tuː; tə]

| He | was | seen | by | some | wood | - | cutters | working | near | , | and | they | took | word | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 经过 | 一些 | 木头 | - | 切割器 | 在职的 | 靠近 | , | 和 | 他们 | 采取 | 单词 | 到 |

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;

| his | father | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | ; |

附近一些伐木工人看到了他，便把消息告诉了他的父亲；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɪm] [əˈweɪ] .

| but | before | he | could | fetch | him | , | we | had | spirited | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 拿来 | 他 | , | 我们 | 有 | 精神抖擞 | 他 | 离开 | . |

但还没等他来得及把他带走，我们就把他偷偷带走了。

[kɑːl] ['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] ,

| Karl | never | asked | to | play | on | the | hill | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 绝不 | 问 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 爬坡道 | 再次 | , |

卡尔之后再也没有要求去山上玩过。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] , [tɪl] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gælənt]

| and | all | went | well | with | us | for | many | years | , | till | he | sprang | into | a | gallant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 去 | 出色地 | 和 | 我们 | 为了 | 许多 | 年 | , | 直到 | 他 | 弹簧 | 进入 | 一个 | 英勇 |

[juːθ] ,

| youth | , |
|---|---|
| 青年 | , |

我们相处了很多年，一切都很顺利，直到他进入了英俊潇洒的青年时代。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːdli] [wɪl] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] [wei] .

| with | his | mother's | eyes | and | a | lordly | will | , | unlike | her | yielding | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 尊贵的 | 将要 | , | 与此不同 | 她 | 屈服 | 方式 | . |

他有着母亲般的眼神和高傲的意志，与母亲的顺从截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] ? [ɑː] [ˌem 'iː] !

| And | then | ? | Ah | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | ? | 啊 | 我 | ! |

然后呢？唉，我！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stelə] [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| His | love | for | our | beautiful | Stella | grew | fierce | and | wild | — | the | love | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 我们的 | 美丽的 | 斯特拉 | 生长 | 凶猛的 | 和 | 荒野 | — | 这 | 爱 | 的 | 一个 |

['mɔːt(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd] .

| mortal | man | for | a | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 男人 | 为了 | 一个 | 女佣 | . |

他对美丽的斯特拉的爱变得炽烈而狂野——一个凡人男子对一个少女的爱。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][waɪld] ['wʊmən] [meɪ] [wed] ,

| And | since | no | Wild | Woman | may | wed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 不 | 荒野 | 女士 | 可能 | 结婚 | , |

既然野性女子不得结婚，

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

| one | night | he | bore | her | away | from | our | hill | to | the | evening | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 钻孔 | 她 | 离开 | 从 | 我们的 | 爬坡道 | 到 | 这 | 晚上 | 星星 | , |

一天晚上，他抱着她离开了我们的山丘，走向了晚星。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

| which | is | the | sanctuary | of | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 避难所 | 的 | 恋人 | . |

这里是情侣们的圣地。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [sendz] [glæd] [driːmz] [tuː; tə] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['wɪmɪn] [huː]

| Thence | she | sends | glad | dreams | to | motherless | children | , | and | to | lonely | women | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 发送 | 高兴的 | 梦境 | 到 | 无母 | 孩子们 | , | 和 | 到 | 孤独 | 女性 | WHO |

[paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

| pine | for | love | . |
|---|---|---|---|
| 松树 | 为了 | 爱 | . |

她因此给失去母亲的孩子送去快乐的梦境，给渴望爱情的孤独妇女送去快乐的梦境。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)]

| " | I | did | not | stay | much | longer | in | the | Wunderberg | , | for | somehow | the | scented | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 停留 | 很多 | 更长 | 在 | 这 | - | , | 为了 | 不知何故 | 这 | 香味 | 空气 |

[siːmd] [tuː; tə] [ - ]

| seemed | to | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | [ | - | ] |

"我在温德伯格没有待太久，因为不知何故，那芬芳的空气似乎[174]

[hæv; həv] [grəʊn] ['tʃɪli] .

| have | grown | chilly | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 寒冷 | . |

天气转凉了。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [snəʊ] - ['blɒsəm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] ,

| When | I | said | to | Snow | - | blossom | that | I | must | leave | her | , | she | wept | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 到 | 雪 | - | 开花 | 那 | 我 | 必须 | 离开 | 她 | , | 她 | 哭泣 | 再次 | , |

当我告诉雪花我必须离开她时，她又哭了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd] [ɒv; əv] [heə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

| and | gave | me | a | shining | strand | of | hair | to | guide | me | back | to | the | moor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 一个 | 灼灼 | 链 | 的 | 头发 | 到 | 指导 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 泊 | . |

他给了我一缕闪亮的头发，指引我回到荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['gɒsəmə(r)] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['sɒftli] [ə'weɪ] .

| It | turned | into | gossamer | when | I | reached | the | daylight | , | and | floated | softly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 进入 | 游丝 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 日光 | , | 和 | 漂浮 | 轻轻 | 离开 | . |

当天亮时，它变成了薄纱，轻轻地飘走了。

['haɪnrɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ mʌntʃ ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

| Heinrich | was | still | munching | at | the | short | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海因里希 | 曾是 | 仍然 | 咀嚼 | 在 | 这 | 短的 | 草 | , |

海因里希还在啃着短草。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .

| and | stared | at | me | very | hard | when | I | caught | his | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 我 | 非常 | 难的 | 什么时候 | 我 | 捕捉 | 他的 | 辔 | . |

当我抓住他的缰绳时，他狠狠地盯着我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [gɒn] . [ - ]

| I | suppose | he | thought | I | had | been | a | long | while | gone | . | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 想法 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 尽管 | 已消失 | . | [ | - | ] |

我猜他以为我已经离开很久了。[175]

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] , [ - ]

| If | you've | ever | tried | to | count | the | raindrops | , | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 曾经 | 尝试 | 到 | 数数 | 这 | 雨滴 | , | [ | - | ] |

如果你曾经尝试数过雨滴，[176]

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ pɔː ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

| you | will | know | how | I | felt | when | for | three | whole | days | it | poured | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 如何 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 为了 | 三 | 所有的 | 天 | 它 | 倾倒 | 在 | 种子 | . |

你会明白我当时的感受，连续三天暴雨倾盆而下。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
I was alone in the library ,
我 曾是 独自的 在 这 图书馆 ,

我当时独自一人在图书馆里。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskɒtɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [pəʊkt]
watching a hole in the wainscotting through which a mouse had just poked
观看 一个 洞 在 这 护墙板 通过 哪个 一个 老鼠 有 只是 戳
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

看着护墙板上的一个洞，一只老鼠刚刚从那里探出头来。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] " ['guːtən] ['mɔːgən] " [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
when some one said " Guten Morgen " in a piping voice ,
什么时候 一些 一 说 " 古滕 莫根 " 在 一个 管道 嗓音 ,

当有人用尖细的声音说"Guten Morgen"时

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɒbəʊld] .
and I knew this must be a Kobold .
和 我 知道 这 必须 是 一个 狗头人 .

我知道这一定是只狗头人。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [haʊs] - ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
I was rather surprised that I had not met one of these House - Spirits before .
我 曾是 相当 惊讶 那 我 有 不是 遇见 一 的 这些 房子 - 烈酒 前 .

令我颇感意外的是，我之前竟然从未见过这些家灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
He was sitting on the edge of a bookcase — a little brown man with a
他 曾是 坐着 在 这 边缘 的 一个 书柜 — 一个 小的 棕色的 男人 和 一个
['rɪŋkld] ,
wrinkled ,
皱 ,

他坐在书架边缘——一个皮肤黝黑、满脸皱纹的小个子男人，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [nəʊ] [kləʊðz] .
good - natured face , and wearing no clothes .
好的 - 自然 脸 , 和 穿着 不 衣服 .

她面带和善的表情，却一丝不挂。

[hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ,
He chuckled when I said that I would rather speak English if he did not mind ,
他 轻笑 什么时候 我 说 那 我 会 相当 说话 英语 如果 他 做过 不是 头脑 ,

当我表示如果他不介意的话，我更愿意说英语时，他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and remarked that all languages were the same to him .
和 评论 那 全部 语言 是 这 相同的 到 他 .

并表示在他看来所有语言都是一样的。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][met][sʌm; səm]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['braʊniz] , " [hiː; hi][went][ɒn]
" I believe you have met some cousins of mine , the Brownies , " he went on
" 我 相信 你 有 遇见 一些 表兄弟姐妹 的 矿 , 这 布朗尼蛋糕 , " 他 去 在
['æfəbli] ,
affably ,
和蔼可亲 ,

"我相信你已经见过我的一些表亲了，就是那些女童子军，"他和蔼地继续说道。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ,
kissing his hand to the mouse ,
接吻 他的 手 到 这 老鼠 ,

亲吻着鼠标的手，

[huː] [pɒpt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | popped | back | to | her | hole | as | if | he | had | shocked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爆裂 | 后退 | 到 | 她 | 洞 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 震惊 | 她 | . |

她像被吓了一跳似的，又缩回了自己的洞里。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] .

| “ | They | are | good | little | chaps | , | but | quiet | and | humdrum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 好的 | 小的 | 小伙子们 | , | 但 | 安静的 | 和 | 平淡无奇 | . |

“他们是很好的小家伙，但是安静而乏味。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['braʊni] [wɪl] [duː; də] ,

| You | always | know | what | a | Brownie | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 知道 | 什么 | 一个 | 布朗尼 | 将要 | 做 | , |

你总能知道布朗尼会做什么，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — ['mɔːtəlz] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒbəʊld] [wɪl] [biː; bi] [ʌp]

| but | as | for | us | — | mortals | can | never | tell | what | a | Kobold | will | be | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 我们 | — | 凡人 | 能 | 绝不 | 告诉 | 什么 | 一个 | 狗头人 | 将要 | 是 | 向上 |

[tuː; tə][nekst] .

| to | next | . |
|---|---|---|
| 到 | 下一个 | . |

但对我们凡人来说——我们永远无法预料狗头人下一步会做什么。

[wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [əʊn] [ðem; ðəm] ,

| We | make | ourselves | quite | at | home | in | their | houses | , | and | really | own | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 我们自己 | 相当 | 在 | 家 | 在 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | 真的 | 自己的 | 他们 | , |

我们在他们的房子里感觉就像在自己家一样，而且真的把他们当成了自己的家。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] . [ - ]

| if | the | truth | were | known | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 真相 | 是 | 已知 | . | [ | - | ] |

如果真相大白的话。[177]

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌn'dres] .

| But | excuse | me | — | I | should | not | appear | before | you | in | this | undress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 原谅 | 我 | — | 我 | 应该 | 不是 | 出现 | 前 | 你 | 在 | 这 | 脱衣服 | . |

但请原谅——我不应该衣衫不整地出现在您面前。

” [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði]['kɒbəʊld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːli]

| ” | In | the | twinkling | of | an | eye | the | Kobold | had | changed | himself | into | a | curly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | 这 | 狗头人 | 有 | 已更改 | 他自己 | 进入 | 一个 | 卷曲 |

[heəd] [bɔɪ] ,

| haired | boy | , |
|---|---|---|
| 头发 | 男生 | , |

“眨眼间，地精就变成了一个卷发男孩。”

[wɪð] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv] [dɑːk]

| with | smooth | pink | cheeks | and | a | red | silk | coat | , | and | knickerbockers | of | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑的 | 粉色的 | 脸颊 | 和 | 一个 | 红色的 | 丝绸 | 外套 | , | 和 | 尼克博克 | 的 | 黑暗的 |

[griːn] ['velvɪt] .

| green | velvet | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 天鹅绒 | . |

她有着粉嫩光滑的脸颊、红色的丝绸外套和深绿色的天鹅绒灯笼裤。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] [suːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

| “ | This | is | my | best | suit | , | ” | he | explained | proudly | , | turning | himself | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 最好的 | 套装 | , | ” | 他 | 解释 | 自豪地 | , | 转弯 | 他自己 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

“这是我最好的西装，”他自豪地解释道，同时左右转过身来。

“ [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [laɪk] [jɔː'self] ,

| “ | I | usually | wear | it | when | I | play | with | children | who | were | born | , | like | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通常 | 穿 | 它 | 什么时候 | 我 | 玩 | 和 | 孩子们 | WHO | 是 | 出生 | , | 喜欢 | 你自己 | , |

“我通常在和像你这样的小孩子一起玩耍时戴着它，

[æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fiːst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] .

| at | the | blessed | feast | of | Christmas | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蒙福 | 盛宴 | 的 | 圣诞节 | - | 潮 | . |

在圣诞节的喜庆盛宴上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | only | one | of | my | many | disguises | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 我的 | 许多 | 伪装 | , | 然而 | , |

但这只是我众多伪装中的一个而已。

[ðəʊ] [aɪ] ['seldəm] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

| though | I | seldom | allow | myself | to | be | seen | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 很少 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | . |

虽然我很少让自己露面。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][haɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [sneɪk] ,

| I | can | even | hide | in | the | cast | - | off | coat | of | a | harmless | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 甚至 | 隐藏 | 在 | 这 | 投掷 | - | 离开 | 外套 | 的 | 一个 | 无害 | 蛇 | , |

我甚至可以藏在一条无害蛇脱下的外套里。

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [leɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ siːk ] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][ə'weɪ] .

| and | woe | to | him | who | lays | stick | upon | me | or | seeks | to | drive | me | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 到 | 他 | WHO | 躺下 | 戳 | 之上 | 我 | 或者 | 寻找 | 到 | 驾驶 | 我 | 离开 | . |

凡用棍棒打我或想把我赶走的人，必遭祸患。

[ðə; ði] - , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [kæn; kən][biː; bi]['bɪtə(r)] [fəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| The | Heinzelmänchen | , | as | we | are | called | , | can | be | bitter | foes | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 作为 | 我们 | 是 | 称为 | , | 能 | 是 | 苦的 | 敌人 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['paʊəf(ə)l] [frendz] ,

| powerful | friends | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 朋友们 | , |

我们这些被称为“海因策尔小子”的人，既可以是死敌，也可以是强大的朋友。

[ænd; ənd] - [twɒz] [æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][kəːln] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | ' | twas | an | evil | day | for | the | city | of | Köln | when | we | marched | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 那是 | 一个 | 邪恶的 | 天 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 科隆 | 什么时候 | 我们 | 行军 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当我们离开科隆的那天，对于科隆这座城市来说，是邪恶的一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ 'prɔspə ] [sɪns] . ”

| It | has | never | prospered | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 繁荣昌盛 | 自从 | . | ” |

此后它就再也没有繁荣过。

“ [waɪ] — — ” [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒbəʊld][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] ,

| “ | Why | — | — | ” | I | began | , | and | the | Kobold | held | up | his | hand | to | stop | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | — | — | ” | 我 | 开始 | , | 和 | 这 | 狗头人 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 到 | 停止 | 我 | , |

“为什么——”我刚开口，那地精就抬手制止了我。

['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .

| puckering | his | baby | face | into | a | dreadful | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 他的 | 婴儿 | 脸 | 进入 | 一个 | 可怕 | 皱眉 | . |

他那张稚嫩的小脸皱成一副可怕的表情。

“ [waɪ] ? [waɪ] ?

| “ | Why | ? | Why | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | 为什么 | ? |

为什么？为什么？

[waɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈmɪmɪkt] .
**Why ? ” he mimicked .**
为什么 ? ” 他 模仿 .

“为什么？”他模仿着问道。

“ [haʊ] [ - ]
**“ How [ 178 ]**
” 如何 [ - ]

“如何[178]

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈmɔːt(ə)l] [mæn] !
**like the child of mortal man !**
喜欢 这 孩子 的 凡人 男人 !

就像凡人的孩子一样!

[ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [ˈriːz(ə)n] — [juː; jʊ] [rɒb] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvelvɪt] [bluːm] [ðæt]
**Everything has to tell its reason — you rob the peach of its velvet bloom that**
一切 有 到 告诉 它是 原因 — 你 抢 这 桃 的 它是 天鹅绒 盛开 那
[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈrʌdi] [ˈsplendə(r)] ,
**you may find the secret of its ruddy splendour ,**
你 可能 寻找 这 秘密 的 它是 红润 辉煌 ,

万物皆有其因——你剥去桃子天鹅绒般的娇嫩外皮，或许是为了探寻它鲜红艳丽的秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeəri] [dʒemz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ˈwɔːtə(r)] [dɪˈstɪld]
**and the fairy gems on the grass at dawn are to you but water distilled**
和 这 仙女 宝石 在 这 草 在 黎明 是 到 你 但 水 蒸馏
[frɒm; frəm] [ɜːθ] !
**from earth !**
从 地球 !

而清晨草地上的仙女宝石，对你来说不过是从泥土中蒸馏出来的水!

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [faɪndz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] ,
**You would know how the tide finds a way to turn ,**
你 会 知道 如何 这 潮 发现 一个 方式 到 转动 ,

你会明白潮水总会找到转折点。

[waɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ træn'send, trɑːn- ] [jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] - [laɪts] !
**why the light of the stars transcends your rush - lights !**
为什么 这 光 的 这 明星 超越 你的 匆忙 - 灯 !

为什么星光胜过你的匆忙灯光!

[elvz] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
**Elves and Fairies and such - like things are driven away by your curiosity ,**
精灵 和 仙女 和 这样的 - 喜欢 事物 是 驱动 离开 经过 你的 好奇心 ,

精灵、仙子之类的生物都会被你的好奇心驱赶走。

[æz; əz] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [rəuˈzetə] .
**as the Heinzelmänchen were by Rosetta .**
作为 这 - 是 经过 罗塞塔 .

就像罗塞塔笔下的海因策尔曼一样。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [rəuˈzetə] [maɪt] [biː; bi] ,
**” I was going to ask who Rosetta might be ,**
” 我 曾是 去 到 问 WHO 罗塞塔 可能 是 ,

我本来想问问罗塞塔是谁，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .
**but I remembered just in time that this would be another question .**
但 我 记得 只是 在 时间 那 这 会 是 其他 问题 .

但我及时想起，这又是另一个问题了。

[ðə; ði]['kɒbəʊld] [tʃəʊz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

| The | Kobold | chose | a | more | comfortable | seat | , | and | told | me | of | his | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗头人 | 选择 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 座位 | , | 和 | 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | . |

[ - ]

[ 179 ]

[ - ]

地精选择了一个更舒适的座位，并主动告诉我。[179]

“ [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ðə; ði] - ,

| “ | Toward | the | end | of | the | eighteenth | century | , | ” | he | began | , | “ | the | Heinzelmänchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | , | ” | 他 | 开始 | , | “ | 这 | - | , |

“到了十八世纪末，”他开始说道，“海因策尔曼亨，

[tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][kəːln] ,

| took | up | their | abode | in | the | city | of | Köln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 科隆 | , |

他们定居在科隆市。

[weə(r)] ['dʒoʊhæn][fə'riːnə] [dɪ'stɪld] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtəz] [naʊ] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| where | Johann | Farina | distilled | the | sweet | - | scented | waters | now | famous | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 约翰 | 法里纳 | 蒸馏 | 这 | 甜的 | - | 香味 | 水 | 现在 | 著名的 | 全部 | 超过 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

约翰·法里纳正是在这里蒸馏出了如今闻名世界的香甜矿泉水。

[wen] [fɜːst][hiː; hi] ['blendɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɔɪlz][ɒv; əv] ['bɜːgəmɒt] , [ - ]

| When | first | he | blended | the | fragrant | oils | of | bergamot | , | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 他 | 混合 | 这 | 香 | 油 | 的 | 佛手柑 | , | [ | - | ] |

当他第一次混合佛手柑的香油时，[180]

['sɪtrən] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] ,

| citron | , | orange | and | rosemary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 香橼 | , | 橙子 | 和 | 迷迭香 | , |

香橼、橙子和迷迭香，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][mɪks][ðem; ðəm] ,

| it | was | we | who | whispered | to | him | in | what | proportion | he | should | mix | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们 | WHO | 低声说道 | 到 | 他 | 在 | 什么 | 部分 | 他 | 应该 | 混合 | 他们 | , |

是我们悄悄告诉他应该按什么比例混合的。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['pɜːfjuːm] .

| and | how | to | imprison | their | lasting | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 监禁 | 他们的 | 持久 | 香水 | . |

以及如何封存它们持久的香气。

[nɒt] ['əʊnli][hɪm][dɪd][wiː; wi][help] ,

| Not | only | him | did | we | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 他 | 做过 | 我们 | 帮助 | , |

我们不仅帮助了他，

[bʌt; bət][weər'evə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst]

| but | wherever | we | came | across | a | worthy | fellow | who | was | poor | but | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 我们 | 来了 | 穿过 | 一个 | 值得 | 同伴 | WHO | 曾是 | 贫穷的 | 但 | 诚实的 |

,

,

,

但无论我们遇到哪位品行端正、贫穷但诚实的人，

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] [ʌp] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːdɒlf] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,

| we | gave | him | a | lift | up | ; | such | was | Rudolph | the | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 他 | 一个 | 举起 | 向上 | ; | 这样的 | 曾是 | 鲁道夫 | 这 | 裁缝 | , |

我们把他扶了起来；裁缝鲁道夫就是这样一个人。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] [ə; eɪ] [læd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

| whom | we | found | when | a | lad | on | the | steps | of | the | great | Cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 成立 | 什么时候 | 一个 | 小伙子 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 伟大的 | 大教堂 | , |

我们在大教堂的台阶上发现了他还是个孩子的时候，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pfenɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| without | a | pfennig | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 芬尼 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他口袋里一分钱都没有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlf] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

| and | with | a | wolf | inside | him | big | enough | to | swallow | a | little | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 狼 | 里面 | 他 | 大的 | 足够的 | 到 | 吞 | 一个 | 小的 | 猪 | . |

他肚子里住着一只大狼，大到可以吞下一头小猪。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['redɪli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['tɑːlə] [ðæt] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | we | saw | how | readily | he | returned | a | thaler | that | rolled | to | his | feet | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 如何 | 容易 | 他 | 返回 | 一个 | 泰勒 | 那 | 滚动 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 这 |

['fiːb(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| feeble | old | woman | who | had | dropped | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 老的 | 女士 | WHO | 有 | 掉落 | 它 | , |

当我们看到他多么迅速地将滚到他脚边的银币还给那位掉落它的虚弱老妇人时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

| though | he | might | well | have | said | he | had | not | seen | it | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 出色地 | 有 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 落下 | , |

虽然他完全可以说他没有亲眼看到它掉落，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] .

| we | took | him | to | our | hearts | , | and | swore | to | befriend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 他 | 到 | 我们的 | 心 | , | 和 | 发誓 | 到 | 交朋友 | 他 | . |

我们把他当成自己的朋友，并发誓要和他成为朋友。

- [səʊ] !

| ' | So | ! |
|---|---|---|
| - | 所以 | ! |

'所以!

- [wiː; wi] [sed] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| ' | we | said | , | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 说 | , | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

我们彼此说道。

- ['ruːdɒlf] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] .

| ' | Rudolph | is | worthy | to | be | our | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲁道夫 | 是 | 值得 | 到 | 是 | 我们的 | 同志 | . |

“鲁道夫配得上成为我们的同志。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] .

| He | is | a | good | lad | , | and | henceforth | we | will | see | that | he | does | not | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 好的 | 小伙子 | , | 和 | 今后 | 我们 | 将要 | 看 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 想 | . |

他是个好孩子，从今以后我们会看到他并不想这样。

- [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [hɪm] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] ,

| ' | The | first | thing | to | be | done | was | to | procure | him | decent | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 采购 | 他 | 体面的 | 衣服 | , |

“首先要做的是给他弄些像样的衣服。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][rægz] .

| for | no | one | would | employ | him | while | he | went | in | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 会 | 采用 | 他 | 尽管 | 他 | 去 | 在 | 破布 | . |

因为他衣衫褴褛，没有人愿意雇用他。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ - ]

| We | did | this | by | pointing | him | out | to | the | wife | of | a | rich | merchant | , | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 这 | 经过 | 指向 | 他 | 出去 | 到 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 富有的 | 商人 | , | [ | - | ] |

我们把他介绍给一位富商的妻子，[181]

[huː] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| who | fancied | she | saw | in | his | pinched | white | face | a | likeness | to | the | son | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 幻想 | 她 | 锯 | 在 | 他的 | 捏 | 白色的 | 脸 | 一个 | 相似 | 到 | 这 | 儿子 | 她 | 有 |

[lɒst] [lɒŋ] [sɪns] .

| lost | long | since | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 长的 | 自从 | . |

她觉得在他那张苍白憔悴的脸上，看到了她早已失去的儿子的影子。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] ['pɒvəti] ,

| Touched | by | the | poor | lad's | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 这 | 贫穷的 | 小伙子的 | 贫困 | , |

被这个可怜男孩的贫困所触动，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| she | gave | him | a | suit | of | clothes | which | had | lain | by | for | many | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一个 | 套装 | 的 | 衣服 | 哪个 | 有 | 莱恩 | 经过 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , |

她给了他一套已经闲置多日的衣服。

[ænd; ənd][ɒn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ə'prentɪst] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

| and | on | finding | he | was | an | orphan | , | apprenticed | him | to | a | tailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 他 | 曾是 | 一个 | 孤儿 | , | 学徒 | 他 | 到 | 一个 | 裁缝 | . |

得知他是孤儿后，便让他去当裁缝学徒。

[ðə; ði] [læd] [wɜːkt] [wel] .

| The | lad | worked | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 工作 | 出色地 | . |

这小伙子工作做得很好。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] ,

| We | took | it | in | turns | to | sit | beside | him | , | showing | him | just | where | to | place | his | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 它 | 在 | 转弯 | 到 | 坐 | 旁 | 他 | , | 显示 | 他 | 只是 | 在哪里 | 到 | 地方 | 他的 | 针 | , |

我们轮流坐在他旁边，给他示范应该把针头扎在哪里。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [niːt] ,

| so | that | his | seams | were | always | neat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 接缝 | 是 | 总是 | 整洁的 | , |

所以他的缝线总是很整齐。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| and | guiding | his | scissors | so | that | he | cut | the | cloth | to | the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 他的 | 剪刀 | 所以 | 那 | 他 | 切 | 这 | 布 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | . |

他小心翼翼地控制剪刀，以便将布料裁剪得最好。

[səʊ] ['skɪlfl] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

| So | skilful | did | he | become | that | , | when | his | time | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟练 | 做过 | 他 | 变得 | 那 | , | 什么时候 | 他的 | 时间 | 曾是 | 出去 | , |

他技艺如此精湛，以至于当他的时代结束时.....

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [begd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [hed] [ə'sɪstənt] ,

| his | master | begged | him | to | stay | on | with | him | as | head | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 乞求 | 他 | 到 | 停留 | 在 | 和 | 他 | 作为 | 头 | 助手 | , |

他的主人恳求他留下来担任自己的首席助手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .

| and | gave | him | a | good | wage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 工资 | . |

并给了他一份优厚的工资。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [spraɪt] [wɒz; wəz] ['ru:dɒlf] [naʊ] , [wɪð] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [kəʊl]

| A | fine | young | spright | was | Rudolph | now | , | with | jet | - | black | hair | and | eyes | like | coals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 年轻的 | 精灵 | 曾是 | 鲁道夫 | 现在 | , | 和 | 喷射 | - | 黑色的 | 头发 | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 煤炭 |

.

:

.

鲁道夫现在是个英俊潇洒的小伙子，有着乌黑的头发和像煤炭一样明亮的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [d'ɔ:təz] , - [ænd; ənd] [rəu'zetə] , [bəuθ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,

| His | master's | daughters | , | Euralie | and | Rosetta | , | both | looked | on | him | with | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 硕士学位 | 女儿们 | , | - | 和 | 罗塞塔 | , | 两个都 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 偏爱 | , |

他的主人的两个女儿，欧拉莉和罗塞塔，都很喜欢他。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

| and | for | a | time | it | seemed | that | he | knew | not | which | to | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 知道 | 不是 | 哪个 | 到 | 选择 | . |

有一段时间，他似乎不知道该如何选择。

- [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ; [rəu'zetə] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd]

| Euralie | was | small | and | slight | , | with | eyes | like | a | dove's | ; | Rosetta | was | tall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 小的 | 和 | 轻微 | , | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 鸽子的 | ; | 罗塞塔 | 曾是 | 高的 | 和 |

['bʌksəm] ,

| buxom | , |
|---|---|
| 丰满 | , |

尤拉莉身材娇小纤弱，眼睛像鸽子一样清澈；罗塞塔身材高挑丰满。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]

| and | had | she | been | free | from | the | vice | of | curiosity | would | have | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 到过 | 自由的 | 从 | 这 | 副 | 的 | 好奇心 | 会 | 有 | 制成 | 他 |

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [waɪf] .

| a | model | wife | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 模型 | 妻子 | . |

如果她没有好奇心的恶习，她会成为他理想的妻子。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪti] , [ - ]

| She | was | clever | and | industrious | as | well | as | witty | , | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 聪明的 | 和 | 勤劳 | 作为 | 出色地 | 作为 | 机智 | , | [ | - | ] |

她聪明勤奋，而且机智幽默。[182]

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:k] ['ru:dɒlf] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - , [ænd; ənd] [tʊk] [rəu'zetə] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | when | Dark | Rudolph | passed | by | the | gentle | Euralie | , | and | took | Rosetta | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 黑暗的 | 鲁道夫 | 通过了 | 经过 | 这 | 温和的 | - | , | 和 | 采取 | 罗塞塔 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,

| his | betrothed | , |
|---|---|---|
| 他的 | 未婚妻 | , |

当黑暗鲁道夫路过温柔的尤拉莉身边，并将罗塞塔娶为未婚妻时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] - [hu:] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

| it | was | only | the | Heinzelmänchen | who | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | - | WHO | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

只有海因策尔曼人摇了摇头。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['grændə(r)] ['wedɪŋ] [fi:st] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

| Never | was | grander | wedding | feast | than | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 更宏伟 | 婚礼 | 盛宴 | 比 | 他的 | . |

他的婚宴是史上最盛大的。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [rəu'zetə] [weə(r)] [stɪl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

| **While** | **he** | **and** | **Rosetta** | **where** | **still** | **in** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 罗塞塔 | 在哪里 | 仍然 | 在 | 教会 | , |

当他和罗塞塔还在教堂里的时候，

[wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊə(r)]

| **we** | **brought** | **to** | **his** | **house** | **the** | **finest** | **drinking** | **vessels** | **that** | **we** | **could** | **lay** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 到 | 他的 | 房子 | 这 | 最好的 | 喝 | 船只 | 那 | 我们 | 可以 | 躺 | 我们的 |

[hændz][ɒn] ,

| **hands** | **on** | **,** |
|---|---|---|
| 双手 | 在 | , |

我们把能找到的最好的酒具都带到他家去。

[ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['kɒpə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri]

| **and** | **pots** | **and** | **pans** | **of** | **beaten** | **copper** | **that** | **were** | **the** | **envy** | **of** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锅 | 和 | 平底锅 | 的 | 被打败 | 铜 | 那 | 是 | 这 | 嫉妒 | 的 | 每一个 |

['haʊswaɪf] ['bɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

| **housewife** | **bidden** | **as** | **a** | **guest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭主妇 | 拜登 | 作为 | 一个 | 客人 | . |

还有那些用锤打过的铜制成的锅碗瓢盆，令每一位被邀请到家中做客的家庭主妇都羡慕不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feəri] [keɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ,

| **There** | **were** | **fairy** | **cakes** | **in** | **the** | **silver** | **dishes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仙女 | 蛋糕 | 在 | 这 | 银 | 菜肴 | , |

银碟里盛着小蛋糕。

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [gruː] [ɪn][nəʊ] ['westən] [lændz] ;

| **and** | **luscious** | **fruits** | **such** | **as** | **grew** | **in** | **no** | **western** | **lands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜美 | 水果 | 这样的 | 作为 | 生长 | 在 | 不 | 西 | 土地 | ; |

以及西方国家从未生长过的美味水果；

[ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi] ['gɒblət] [wɒz; wəz] ['hʌnid] ['nektə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz]

| **the** | **wine** | **in** | **the** | **ruby** | **goblets** | **was** | **honeyed** | **nectar** | **,** | **and** | **though** | **his** | **friends** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 在 | 这 | 红宝石 | 高脚杯 | 曾是 | 蜜 | 花蜜 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 朋友们 |

[ kwɑːf, kwɔf ] ['diːpli] ,

| **quaffed** | **deeply** | **,** |
|---|---|---|
| 畅饮 | 深 | , |

红宝石酒杯中的酒如蜜般甘甜，尽管他的朋友们痛饮不已，

[ðeə(r)] [hedz] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

| **their** | **heads** | **remained** | **quite** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 剩余 | 相当 | 清除 | . |

他们的头脑依然非常清醒。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['ruːdɒlf] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| **A** | **proud** | **man** | **was** | **Rudolph** | **as** | **he** | **drank** | **to** | **his** | **bride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自豪的 | 男人 | 曾是 | 鲁道夫 | 作为 | 他 | 喝 | 到 | 他的 | 新娘 | , |

鲁道夫骄傲地举杯向他的新娘致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk]

| **and** | **she** | **looked** | **so** | **happy** | **and** | **gay** | **and** | **bright** | **,** | **that** | **we** | **resolved** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 所以 | 快乐的 | 和 | 同性恋 | 和 | 明亮的 | , | 那 | 我们 | 已解决 | 到 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

她看起来那么快乐、那么光彩照人，我们决定带她回家。

[tuː] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| **too** | **,** | **under** | **our** | **protection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在下面 | 我们的 | 保护 | . |

也在我们的保护之下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .

| **And** | **this** | **we** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 做过 | . |

我们做到了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [wiː; wi] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['lʌləbaɪz]

| **When** | **her** | **children** | **came** | **,** | **we** | **rocked** | **the** | **cradle** | **and** | **sang** | **them** | **lullabies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 孩子们 | 来了 | , | 我们 | 摇滚 | 这 | 摇篮 | 和 | 唱 | 他们 | 摇篮曲 |

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ænd; ənd] [ bruː ] ,

| **while** | **she** | **baked** | **and** | **brewed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 烘焙 | 和 | 酿造 | , |

她的孩子们来的时候，我们摇着摇篮给他们唱摇篮曲，而她则忙着烤东西和煮东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [slept] [wiː; wi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]['selə(r)] , [ʌn'tɪl]

| **and** | **when** | **they** | **slept** | **we** | **scrubbed** | **and** | **polished** | **from** | **garret** | **to** | **cellar** | **,** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 睡着了 | 我们 | 擦洗过 | 和 | 抛光 | 从 | 阁楼 | 到 | 地窖 | , | 直到 |

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ - ]

| **her** | **house** | **was** | **the** | **[** | **183** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房子 | 曾是 | 这 | [ | - | ] |

当他们睡觉时，我们从阁楼到地窖擦洗打磨，直到她的房子[183]

[preɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| **pride** | **of** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 的 | 这 | 街道 | . |

这条街的骄傲。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] ,

| **Often** | **she** | **would** | **ask** | **to** | **be** | **allowed** | **to** | **see** | **us** | **,** | **but** | **we** | **always** | **refused** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 会 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 看 | 我们 | , | 但 | 我们 | 总是 | 拒绝 | , |

她经常要求见我们，但我们总是拒绝。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent ] .

| **telling** | **her** | **to** | **respect** | **our** | **wish** | **,** | **and** | **be** | **content** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 到 | 尊重 | 我们的 | 希望 | , | 和 | 是 | 内容 | . |

告诉她要尊重我们的意愿，并知足常乐。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] ,

| **Still** | **she** | **would** | **not** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 会 | 不是 | 休息 | , |

但她仍然不肯休息，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɑːk] ['ruːdɒlf] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| **and** | **nothing** | **that** | **Dark** | **Rudolph** | **could** | **say** | **to** | **her** | **would** | **induce** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 那 | 黑暗的 | 鲁道夫 | 可以 | 说 | 到 | 她 | 会 | 诱导 | 她 | 到 |

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

| **hold** | **her** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 和平 | . |

无论黑暗鲁道夫对她说什么，都无法让她安静下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [θriː] [ʃɒps] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [lɔːdz] [ænd; ənd]['bærənz]

| **He** | **had** | **now** | **three** | **shops** | **instead** | **of** | **one** | **,** | **and** | **counted** | **lords** | **and** | **barons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 三 | 商店 | 反而 | 的 | 一 | , | 和 | 计数 | 领主们 | 和 | 男爵们 |

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

| **among** | **his** | **customers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 顾客 | . |

他现在拥有三家店铺而不是一家，顾客中不乏贵族和男爵。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| **No** | **one** | **could** | **fit** | **as** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 合身 | 作为 | 他 | 可以 | , |

没有人能像他那样完美契合。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][nɪp][ɪn][hɪə(r)][ɔː(r)][let] [aʊt] [ðeə(r)] ,

| for | we | were | always | at | hand | to | nip | in | here | or | let | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 总是 | 在 | 手 | 到 | 掐 | 在 | 这里 | 或者 | 让 | 出去 | 那里 | , |

因为我们总能随时进出这里，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [skɪl] .

| and | many | a | fine | straight | figure | was | the | result | of | our | cunning | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 美好的 | 直的 | 数字 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 狡猾 | 技能 | . |

许多优美的直线图案都是我们巧妙技艺的成果。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

| His | fame | spread | far | through | the | neighbouring | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 传播 | 远的 | 通过 | 这 | 邻接 | 城镇 | , |

他的名声传遍了邻近的城镇。

[ænd; ənd][wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] ['trævld] [tuː; tə][kəːln][tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ə'pærəl]

| and | one | spring | a | great | noble | travelled | to | Köln | to | order | some | rich | apparel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 春天 | 一个 | 伟大的 | 高贵 | 旅行 | 到 | 科隆 | 到 | 命令 | 一些 | 富有的 | 服饰 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

| for | himself | and | his | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 套房 | . |

某年春天，一位显赫的贵族前往科隆，为自己和他的随从订购了一些华丽的服装。

['aʊə(r)] ['bɪzi] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] ,

| Our | busy | tailor | was | at | his | wit's | end | how | to | get | it | finished | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 忙碌的 | 裁缝 | 曾是 | 在 | 他的 | 机智的 | 结尾 | 如何 | 到 | 得到 | 它 | 完成的 | 在 | 时间 | , |

我们那位忙碌的裁缝绞尽脑汁，想尽办法也无法按时完成这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| for | all | his | assistants | were | working | their | hardest | , | and | still | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 助理 | 是 | 在职的 | 他们的 | 最难 | , | 和 | 仍然 | 他们 | 是 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

尽管他的所有助手都尽了全力，但他们仍然落后了。

- [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !

| ' | Have | no | fear | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 害怕 | ! |

不要害怕!

[dɑːk] ['ruːdɒlf] , - [wiː; wi] [kraɪd] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| Dark | Rudolph | , | ' | we | cried | , | when | we | found | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 鲁道夫 | , | - | 我们 | 哭 | , | 什么时候 | 我们 | 成立 | 他 | 独自的 | . |

“黑暗的鲁道夫，”我们发现他独自一人时，我们喊道。

- [send] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| ' | Send | your | men | to | rest | , | and | leave | it | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发送 | 你的 | 男人 | 到 | 休息 | , | 和 | 离开 | 它 | 到 | 我们 | . |

“让你们的人去休息吧，剩下的就交给我们了。”

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [dʌn] .

| When | you | wake | in | the | morning | you | shall | find | all | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 唤醒 | 在 | 这 | 早晨 | 你 | 将 | 寻找 | 全部 | 完毕 | . |

当你早上醒来时，你会发现一切都已完成。

- [wiː; wi] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['lɪvlɒŋ] [ - ]

| ' | We | lost | not | a | moment | that | livelong | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 丢失的 | 不是 | 一个 | 片刻 | 那 | 终身 | [ | - | ] |

我们没有浪费一分一秒[184]

[naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['niːd(ə)lz] [hæd; həd] [wɪŋz] .

| night | — | it | was | as | if | our | needles | had | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | — | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 我们的 | 针 | 有 | 翅膀 | . |

夜晚——仿佛我们的针头长出了翅膀。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒkkraʊ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [ kriːk ] ['sɒftli] ['əʊpən] ,

| Just | before | cockcrow | , | the | door | of | the | workroom | creaked | softly | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 鸡鸣 | , | 这 | 门 | 的 | 这 | 工作室 | 嘎吱作响 | 轻轻 | 打开 | , |

就在鸡鸣之前，工作室的门轻轻地吱呀一声打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [rəu'zetə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [lɒŋ]

| and | there | stood | Rosetta | in | her | white | nightgown | , | with | her | hair | in | two | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 罗塞塔 | 在 | 她 | 白色的 | 睡衣 | , | 和 | 她 | 头发 | 在 | 二 | 长的 |

[plæts] ,

| plaits | , |
|---|---|
| 辫子 | , |

罗塞塔站在那里，身穿白色睡衣，头发扎成两条长辫子。

['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wɜːk] .

| peering | round | the | corner | to | see | if | she | could | catch | us | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 圆形的 | 这 | 角落 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 可以 | 抓住 | 我们 | 在 | 工作 | . |

她从拐角处探头探脑地想看看能不能拍到我们工作的照片。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['rendə(r)]

| We | were | justly | enraged | , | but | since | we | heard | her | in | time | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 公正地 | 愤怒 | , | 但 | 自从 | 我们 | 听到 | 她 | 在 | 时间 | 到 | 使成为 |

[ɑː'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| ourselves | invisible | , |
|---|---|---|
| 我们自己 | 无形的 | , |

我们当时怒不可遏，但由于我们及时听到了她的声音，得以隐身。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌvd] [dɑːk] ['ruːdɒlf] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]

| and | also | because | we | loved | Dark | Rudolph | , | we | decided | to | give | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 因为 | 我们 | 喜爱 | 黑暗的 | 鲁道夫 | , | 我们 | 决定 | 到 | 给 | 她 | 一 |

[mɔː(r)] [tʃɑːns] .

| more | chance | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 机会 | . |

而且因为我们很喜欢《黑暗鲁道夫》，所以我们决定再给她一次机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

| It | was | our | custom | to | leave | the | lower | part | of | the | house | at | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 风俗 | 到 | 离开 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 小时 |

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

| of | midnight | , |
|---|---|---|
| 的 | 午夜 | , |

我们习惯在午夜时分离开房子的下层。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə]

| no | matter | what | we | might | be | doing | , | and | climb | the | steep | stairs | that | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 我们 | 可能 | 是 | 正在做 | , | 和 | 爬 | 这 | 陡 | 楼梯 | 那 | 引领 | 到 |

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

| the | bedrooms | , |
|---|---|---|
| 这 | 卧室 | , |

无论我们在做什么，都要爬上通往卧室的陡峭楼梯，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [tɪl] ['kɒkkraʊ] [maɪt] [nɒt] ['rʌf(ə)l]

| to | watch | that | the | ghosts | which | were | free | to | roam | till | cockcrow | might | not | ruffle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 那 | 这 | 鬼魂 | 哪个 | 是 | 自由的 | 到 | 漫游 | 直到 | 鸡鸣 | 可能 | 不是 | 褶边 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [heə(r)] ,

| the | children's | hair | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 头发 | , |

小心别让那些在鸡鸣前自由游荡的鬼魂弄乱孩子们的头发。

[ɔː(r)] [weɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪz] .

| or | wake | them | with | their | long | - | drawn | sighs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 唤醒 | 他们 | 和 | 他们的 | 长的 | - | 绘制 | 叹息 | . |

或者用他们悠长的叹息声将他们吵醒。

[rəu'zetə] [njuː] [ðɪs] ,

| Rosetta | knew | this | , |
|---|---|---|---|
| 罗塞塔 | 知道 | 这 | , |

罗塞塔知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː 'es] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːdɒlf] [wen] [hɪz; ɪz] [sliːp]

| for | she | had | often | heard | us | comforting | the | little | Rudolph | when | his | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 经常 | 听到 | 我们 | 令人感到安慰 | 这 | 小的 | 鲁道夫 | 什么时候 | 他的 | 睡觉 |

[wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

| was | disturbed | by | a | bad | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不安 | 经过 | 一个 | 坏的 | 梦 | , |

因为她经常听到我们安慰做噩梦的小鲁道夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [grəʊs] [ɪn'grætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [fuːl] [juː 'es] .

| and | with | gross | ingratitude | she | tried | to | be | - | fool | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 总的 | 忘恩负义 | 她 | 尝试 | 到 | 是 | - | 傻子 | 我们 | . |

她忘恩负义，还想愚弄我们。

[wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [struːd] [draɪd] ['piːz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,

| One | night | , | she | strewed | dried | peas | on | the | top | steps | of | the | winding | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 她 | 散落的 | 干燥 | 豌豆 | 在 | 这 | 顶部 | 步骤 | 的 | 这 | 绕线 | 楼梯 | , |

一天晚上，她把干豌豆撒在了蜿蜒楼梯的顶端台阶上。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ - ]

| so | that | when | we | came | up | we | should | lose | our | footing | and | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 向上 | 我们 | 应该 | 失去 | 我们的 | 立足点 | 和 | [ | - | ] |

因此，当我们上来的时候，我们就会失去立足之地，[185]

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [juː 'es] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| fall | to | the | bottom | , | and | thus | she | might | see | us | struggling | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 到 | 这 | 底部 | , | 和 | 因此 | 她 | 可能 | 看 | 我们 | 挣扎 | 在 | 这 | 地面 | . |

跌落谷底，她或许会看到我们在地上挣扎。

[wiː; wi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['piːz] , [ænd; ənd] [steɪd]

| We | knew | perfectly | well | , | however | , | why | she | had | bought | the | peas | , | and | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 完美 | 出色地 | , | 然而 | , | 为什么 | 她 | 有 | 买 | 这 | 豌豆 | , | 和 | 入住 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

然而，我们非常清楚她为什么买了豌豆，并且待在楼下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| When | she | rose | next | morning | , | she | forgot | the | trap | she | had | laid | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 玫瑰 | 下一个 | 早晨 | , | 她 | 忘了 | 这 | 陷阱 | 她 | 有 | 铺设 | 为了 | 我们 | , |

第二天早上她起床时，就忘记了她为我们设下的陷阱。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

| and | tumbled | headlong | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 一头扎 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

然后一头栽下了楼梯。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] ,

| While | she | groaned | and | moaned | over | her | broken | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 呻吟 | 和 | 呻吟 | 超过 | 她 | 破碎的 | 踝 | , |

她一边呻吟着，一边忍受着脚踝骨折的疼痛。

[ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| the | Heinzelmänchen | marched | out | of | the | town | to | stirring | music | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 搅拌 | 音乐 | , | 哪个 | 曾是 |

[hɜːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

| heard | by | all | the | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 经过 | 全部 | 这 | 公民 | . |

海因策尔小子们伴着激昂的音乐走出了城镇，所有市民都听到了音乐。

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæntəm] [bəʊt] ,

| We | sailed | down | the | Rhine | in | a | phantom | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 向下 | 这 | 莱茵河 | 在 | 一个 | 幻影 | 船 | , |

我们乘坐一艘幽灵船沿莱茵河航行，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [siː] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['wɔːtəz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

| which | you | may | yet | see | floating | on | its | waters | if | you | look | for | it | at | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 可能 | 然而 | 看 | 漂浮的 | 在 | 它是 | 水 | 如果 | 你 | 看 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 正确的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

如果你在合适的时间寻找，或许还能看到它漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəu'zetə] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [help] [ɪn] [veɪn] .

| And | Dark | Rudolph | and | his | Rosetta | sighed | for | our | help | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 鲁道夫 | 和 | 他的 | 罗塞塔 | 叹了口气 | 为了 | 我们的 | 帮助 | 在 | 徒劳 | . |

黑暗鲁道夫和他的罗塞塔徒劳地叹息着向我们求助。

" [ðə; ði]['kɒbəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl]

| " | The | Kobold | was | a | most | entertaining | little | fellow | , | and | stayed | with | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗头人 | 曾是 | 一个 | 最多 | 娱乐 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 入住 | 和 | 我 | 全部 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

“那只地精真是个有趣的小家伙，它整个上午都陪着我。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wel] [nəʊn] [haʊs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

| telling | me | of | well | known | House | Spirits | of | days | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 的 | 出色地 | 已知 | 房子 | 烈酒 | 的 | 天 | 已消失 | 经过 | . |

给我讲述过去那些著名的家灵的故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ - ]

| One | of | these | tales | was | about | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 故事 | 曾是 | 关于 | [ | - | ] |

其中一个故事是关于[186]

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['kɒbəʊld] ['spləmli] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

| “ | Hinzelmann | , | ” | said | the | Kobold | solemnly | , | “ | was | a | Spirit | who | haunted | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | ” | 说 | 这 | 狗头人 | 庄严地 | , | “ | 曾是 | 一个 | 精神 | WHO | 闹鬼的 | 这 | 城堡 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Hudemühlen | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

“欣泽尔曼，”科博尔德严肃地说，“是胡德米伦城堡里出没的幽灵。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]

| though | it | was | not | until | late | in | the | sixteenth | century | that | those | who | lived | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | 那 | 那些 | WHO | 居住地 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| were | aware | of | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 在场 | . |

直到十六世纪末，居住在那里的人们才意识到他的存在。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][səʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ - ]

| He | seemed | of | so | friendly | a | disposition | that | the | servants | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 的 | 所以 | 友好的 | 一个 | 处置 | 那 | 这 | 仆人 | [ | - | ] |

他看起来性情非常友善，以至于仆人们[187]

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .

| became | quite | used | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 相当 | 用过的 | 到 | 他 | . |

已经很习惯他了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] ,

| They | never | saw | him | , | but | he | would | often | talk | with | them | while | they | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 锯 | 他 | , | 但 | 他 | 会 | 经常 | 讲话 | 和 | 他们 | 尽管 | 他们 | 工作 | , |

他们从未见过他，但他经常在他们工作时和他们聊天。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

| telling | them | of | what | went | on | in | the | Underworld | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 的 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 这 | 地狱 | , |

告诉他们冥界发生的事情，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənts][ɒv; əv] [baɪ] - [gɒn] [deɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)]

| and | of | the | mighty | Giants | of | bye | - | gone | days | who | had | been | created | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 强大的 | 巨人队 | 的 | 再见 | - | 已消失 | 天 | WHO | 有 | 到过 | 创建 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

| to | protect | the | Dwarfs | from | savage | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 这 | 矮人 | 从 | 野蛮的 | 野兽 | , |

还有那些昔日强大的巨人，他们被创造出来是为了保护矮人免受野兽的侵害。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ]

| but | had | become | themselves | so | savage | in | the | course | of | the | ages | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 变得 | 他们自己 | 所以 | 野蛮的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 年龄 | 那 | 他们 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

| had | to | be | done | away | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 完毕 | 离开 | 和 | . |

但随着时间的推移，他们自身变得如此野蛮，以至于不得不被消灭。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] ,

| In | time | the | lord | of | the | castle | heard | of | his | strange | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 这 | 主 | 的 | 这 | 城堡 | 听到 | 的 | 他的 | 奇怪的 | 游客 | , |

不久之后，城堡的主人听说了这位奇怪的访客。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] .

| and | sent | him | a | message | saying | he | desired | his | presence | at | a | certain | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 一个 | 信息 | 说 | 他 | 想要的 | 他的 | 在场 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | . |

并给他发了一条信息，说他希望他在某个时间出现。

- [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [gʊd] [sɜː(r)] ! - [lɑːft] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| ' | No | need | to | wait | until | then | , | good | Sir | ! | ' | laughed | Hinzelmann | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 需要 | 到 | 等待 | 直到 | 然后 | , | 好的 | 先生 | ! | - | 笑了 | - | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

“不用等到那时了，先生！”欣泽尔曼回头笑着说。

- [aɪ] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['tɔɪlət] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pə'siːv]

| ' | I | assist | each | morning | at | your | lordship's | toilet | , | though | you | do | not | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 协助 | 每个 | 早晨 | 在 | 你的 | 领主的 | 洗手间 | , | 尽管 | 你 | 做 | 不是 | 感知 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“我每天早上都会在阁下盥洗室帮忙，虽然您看不见我。”

[ænd; ənd][aɪ] [blʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪzəz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

| and | I | blunt | your | razors | when | you | are | out | of | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 钝 | 你的 | 剃须刀 | 什么时候 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 脾气 | . |

当你发脾气的时候，我会帮你把剃刀磨钝。

- [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
' This displeased the lord of the castle ,
- 这 不高兴 这 主 的 这 城堡 ,

“这让城堡的主人很不高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːmli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð]
for he thought it unseemly to be on terms of such familiar intimacy with
为了 他 想法 它 不体面的 到 是 在 条款 的 这样的 熟悉的 亲密关系 和
[ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] [haʊs] - ['spɪrɪt] .
a bodiless House - Spirit .
一个 无形体 房子 - 精神 .

因为他认为与一个没有实体的家灵有如此亲密的举动是不合适的。

[wen] [hiː; hi] [ rɪ'bjuːk ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , - [lɑːft] [mɔː(r)] ['laʊdli] [stɪl] .
When he rebuked him for his presumption , Hinzelmann laughed more loudly still .
什么时候 他 责备 他 为了 他的 假定 , - 笑了 更多的 高声 仍然 .

当他斥责欣泽尔曼的狂妄自大时，欣泽尔曼笑得更大声了。

- ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ai] [wɪl] !
' Better men than you have to put up with my company , if I will !
- 更好的 男人 比 你 有 到 放 向上 和 我的 公司 , 如果 我 将要 !

“如果可以的话，比你优秀的人都得忍受我的陪伴！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ! - [ - ]
' he cried , ' and , believe me , I do not intend to leave you ! ' [ 188 ]
- 他 哭 , - 和 , 相信 我 , 我 做 不是 打算 到 离开 你 ! - [ - ]

他喊道：“相信我，我绝不会离开你们！”[188]

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,
The nobleman grew more and more uneasy ,
这 贵族 生长 更多的 和 更多的 不安 ,

这位贵族越来越不安。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'ləʊn] .
for it disturbed him to feel that he was never alone .
为了 它 不安 他 到 感觉 那 他 曾是 绝不 独自的 .

因为他总觉得自己并不孤单，这让他感到不安。

- [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
Hinzelmann whistled and sang through the State rooms ,
- 吹口哨 和 唱 通过 这 状态 房间 ,

欣泽尔曼在国事厅里吹着口哨，唱着歌。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪk'sprest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['spɪrɪts] ['feɪvərɪt]
and when his lordship expressed irritation this was the House - Spirit's favourite
和 什么时候 他的 领主 表达 刺激 这 曾是 这 房子 - 精神的 最喜欢的
[spŋ] :
song :
歌曲 :

当老爷表示不悦时，这首歌正是屋灵最喜欢的歌：

- [ɪf] [ðaʊ] [hɪə(r)] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ,
' If thou here wilt let me stay ,
- 如果 你 这里 枯萎 让 我 停留 ,

“如果你愿意让我留在这里，

[gʊd] [lʌk] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ɔːl'weɪ] .
Good luck shalt thou have alway .
好的 运气 应 你 有 总是 .

愿你永远好运。

[bʌt; bət] [ɪf] [hens] [ðaʊ] [dʌst] [ˌem ˈiː] [tʃeɪs] ,

| But | if | hence | thou | dost | me | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 因此 | 你 | 朋友 | 我 | 追赶 | , |

但如果你因此追赶我，

[lʌk] [wɪl] [nɛə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . - [ [wʌn] ]

| Luck | will | ne'er | come | near | the | place | . | ' | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 将要 | 从未 | 来 | 靠近 | 这 | 地方 | . | - | [ | 1 | ] |

好运永远不会降临到这个地方。[1]

[hiː; hi] [hʌmd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l]

| He | hummed | this | morning | , | noon | , | and | night | , | until | the | lord | of | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼唱 | 这 | 早晨 | , | 中午 | , | 和 | 夜晚 | , | 直到 | 这 | 主 | 的 | 这 | 城堡 |

[wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| was | sick | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生病的 | 的 | 它 | . |

他从早到晚哼着歌，直到城堡的主人都听腻了。

- [sɪns] [aɪ] [ˈkænɒt] [draɪv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , - [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [gəʊ]

| ' | Since | I | cannot | drive | this | fellow | away | , | ' | he | said | at | last | , | ' | I | must | e'en | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自从 | 我 | 不能 | 驾驶 | 这 | 同伴 | 离开 | , | - | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | - | 我 | 必须 | e'en | 去 |

[maɪˈself] ;

| myself | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

“既然我不能赶走这个人，”他最后说道，“那我只好亲自去一趟了；

- [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][set]

| ' | and | telling | no | one | of | his | intentions | , | he | summoned | his | coach | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 讲述 | 不 | 一 | 的 | 他的 | 意图 | , | 他 | 被召唤 | 他的 | 教练 | 和 | 放 |

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhænəʊvə(r)] .

| out | for | Hanover | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 汉诺威 | . |

他没有告诉任何人他的意图，而是召来了他的马车夫，启程前往汉诺威。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑːst][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [went] ,

| On | the | way | he | noticed | that | no | matter | how | fast | his | horses | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 注意到 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 快速地 | 他的 | 马匹 | 去 | , |

在路上他注意到，无论他的马跑得多快，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [dɑːnst] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

| a | little | white | feather | danced | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 羽毛 | 跳舞 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

一根白色的小羽毛在它们头顶上翩翩起舞。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈspɪrɪt] ,

| Although | he | wondered | at | this | , | he | did | not | connect | it | with | the | House | - | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 想知道 | 在 | 这 | , | 他 | 做过 | 不是 | 连接 | 它 | 和 | 这 | 房子 | - | 精神 | , |

虽然他对此感到疑惑，但他并没有将其与家神联系起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ɪn] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət]

| and | when | he | arrived | at | his | chosen | Inn | , | sought | his | couch | with | a | mind | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 他的 | 选定 | 客栈 | , | 寻求 | 他的 | 长椅 | 和 | 一个 | 头脑 | 在 |

[iːz] .

| ease | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

当他到达选定的客栈时，便安心地找了张床躺下。

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , - [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| ' | Thank | heaven | , | ' | he | muttered | , | as | he | turned | him | over | and | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 天堂 | , | - | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 转向 | 他 | 超过 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

“谢天谢地，”他低声说道，然后把他翻了个身，睡着了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət][lɑːst] [ - ]
' I am free at last [ 189 ]
- 我 是 自由的 在 最后的 [ - ]

“我终于自由了[189]”

[ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] - .
of this troublesome Hinzelmann .
的 这 麻烦的 - .

就是这个麻烦的欣泽尔曼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] . - [ - ] [
By the time I see fit to return home , he may have gone elsewhere . ' [ 190 ] [
经过 这 时间 我 看 合身 到 返回 家 , 他 可能 有 已消失 别处 . - [ - ] [
- ]
191 ]
- ]

等我回国的时候，他可能已经去了别的地方了。[190][191]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eəluːm] , [ænd; ənd] ,
Next morning he missed his fine gold chain , which was an heirloom , and ,
下一个 早晨 他 错过 他的 美好的 金子 链 , 哪个 曾是 一个 传家宝 , 和 ,
['greɪtli] [dɪ'strest] ,
greatly distressed ,
非常 苦恼 ,

第二天早上，他发现他那条精美的金项链不见了，那是条传家宝，他非常沮丧。

[hiː; hi] ['hɔːtɪli] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he haughtily demanded of the Innkeeper that his servants should be
他 傲慢地 要求 的 这 旅店老板 那 他的 仆人 应该 是
[sɜːrtʃt] .
searched .
搜索 .

他傲慢地要求客栈老板搜查他的仆人。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ rɔb ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
' They have robbed me , ' he cried , ' and they shall suffer for it !
- 他们 有 被抢劫 我 , - 他 哭 , - 和 他们 将 遭受 为了 它 !

“他们抢劫了我，”他喊道，“他们必将为此付出代价！”

['kænɒt] [wʌn] [sliːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ neiv ] [ænd; ənd] [θiːvz] ?
Cannot one sleep at your house without meeting with knaves and thieves ?
不能 一 睡觉 在 你的 房子 没有 会议 和 无赖 和 窃贼 ?

难道在你家过夜就一定会遇到恶棍和小偷吗?

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
' At this the Innkeeper was very angry .
- 在 这 这 旅店老板 曾是 非常 生气的 .

对此，客栈老板非常生气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Instead of condoling with the nobleman on his loss , and offering to make it
反而 的 表示慰问 和 这 贵族 在 他的 损失 , 和 提供 到 制作 它
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

没有对这位贵族的损失表示慰问，也没有提出弥补措施，

[hiː; hi] ['raʊndli] [ ri'bjuːk ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] [wɪ'ðaʊt]

| he | roundly | rebuked | him | for | taking | away | the | character | of | honest | men | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圆圆地 | 责备 | 他 | 为了 | 采取 | 离开 | 这 | 特点 | 的 | 诚实的 | 男人 | 没有 |

[djuː] [pruːf] .

| due | proof | . |
|---|---|---|
| 到期的 | 证明 | . |

他严厉斥责此人未经证实就剥夺诚实之人的名誉。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] [wen] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ]

| The | noble | was | leaving | the | Inn | in | much | haste | when | a | soft | voice | asked | him | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 曾是 | 离开 | 这 | 客栈 | 在 | 很多 | 匆忙 | 什么时候 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | 问 | 他 | 为什么 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

| he | was | troubled | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 麻烦 | . |

贵族匆匆离开客栈时，一个柔和的声音问他为何心事重重。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)] , - [ˌaɪ 'tiː]

| ' | If | it | be | on | account | of | the | bauble | upon | which | you | set | such | store | , | ' | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 玩具 | 之上 | 哪个 | 你 | 放 | 这样的 | 店铺 | , | - | 它 |

[kən'tɪnjuːd] ,

| continued | , |
|---|---|
| 持续 | , |

“如果这是因为你如此看重的那件小玩意儿，”它继续说道，

- [lʊk] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| ' | look | under | your | pillow | and | you | will | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 在下面 | 你的 | 枕头 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | . |

“看看枕头底下，你就会找到它。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! -

| You | cannot | get | on | without | Hinzelmann | after | all | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | - | 后 | 全部 | ! | - |

毕竟没有欣泽尔曼，你就寸步难行!

- [ai] [wʊd] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] , [beɪs] ['spɪrɪt] !

| ' | I | would | I | had | never | known | you | , | base | spirit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 你 | , | 根据 | 精神 | ! |

“我真希望我从未认识你，卑鄙的灵魂！”

- [ stɔːm ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

| ' | stormed | the | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 暴风雨 | 这 | 贵族 | . |

“这位贵族怒气冲冲地走了过来。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ - ]

| ' | You | have | put | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 放 | [ | - | ] |

'你已经投入[192]

[ˌem 'iː]

| me |
|---|
| 我 |

我

['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][maɪ] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

| greatly | in | the | wrong | with | all | these | men | , | and | my | journey | has | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 在 | 这 | 错误的 | 和 | 全部 | 这些 | 男人 | , | 和 | 我的 | 旅行 | 有 | 到过 | 为了 |

[nɔːt] ,

| nought | , |
|---|---|
| 零 | , |

我与这些人之间产生了巨大的误会，我的这一趟完全是徒劳。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

| since | you | are | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 这里 | . |

既然你来了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kwɪt] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

| If | you | do | not | quit | me | I | will | leave | this | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 辞职 | 我 | 我 | 将要 | 离开 | 这 | 国家 | ; |

如果你不放过我，我就离开这个国家；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][juː ˈes][bəuθ] .

| it | is | not | wide | enough | to | hold | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 宽的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 我们 | 两个都 | . |

它不够宽，容不下我们两个人。

- [ðen] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm]

| ' | Then | Hinzelmann | spoke | to | him | with | much | reason | , | pointing | out | that | he | wished | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | - | 辐 | 到 | 他 | 和 | 很多 | 原因 | , | 指向 | 出去 | 那 | 他 | 希望 | 他 |

[nəʊ] [hɑːm] ,

| no | harm | , |
|---|---|---|
| 不 | 伤害 | , |

“然后欣泽尔曼很有道理地和他交谈，指出他并不想伤害他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] , [sɪns] [weərˈevə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [went] ,

| and | that | it | was | impossible | to | shake | him | off | , | since | wherever | the | lord | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 摇 | 他 | 离开 | , | 自从 | 无论 | 这 | 主 | 去 | , |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

| he | could | follow | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 跟随 | . |

而且根本无法摆脱他，因为无论主人走到哪里，他都能跟随。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ,

| ' | It | was | I | who | flew | as | a | little | white | feather | in | front | of | your | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 飞翔 | 作为 | 一个 | 小的 | 白色的 | 羽毛 | 在 | 正面 | 的 | 你的 | 教练 | , |

“是我化作一根小白羽毛飞到你的教练前面。”

- [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

| ' | he | concluded | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 结束 | . |

他总结道。

- [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒlˈtruːn] [wen] [juː; jʊ] [fled] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd]

| ' | You | played | the | part | of | a | poltroon | when | you | fled | from | what | you | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 懦夫 | 什么时候 | 你 | 逃亡 | 从 | 什么 | 你 | 相信 |

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] ,

| to | be | evil | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 邪恶的 | , |

“你逃避你认为的邪恶时，扮演的是一个懦夫的角色。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [graʊnd] .

| instead | of | fighting | it | on | your | own | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 斗争 | 它 | 在 | 你的 | 自己的 | 地面 | . |

而不是在自己的地盘上与之对抗。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

| Come | back | with | me | , | and | if | you | give | me | your | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 和 | 我 | , | 和 | 如果 | 你 | 给 | 我 | 你的 | 友谊 | , |

跟我回去吧，如果你愿意和我做朋友，

[aɪ] [wɪl] [wɜːk] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

| I | will | work | but | good | to | you | and | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 工作 | 但 | 好的 | 到 | 你 | 和 | 你的 | . |

我会努力工作，祝你和你的家人一切顺利。

- [səʊ][ðə; ði] ['nəʊblmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð]

| ' | So | the | nobleman | went | back | to | his | castle | , | and | Hinzelmann | lived | there | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 这 | 贵族 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 城堡 | , | 和 | - | 居住地 | 那里 | 和 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

于是，这位贵族回到了他的城堡，欣泽尔曼就和他一起住在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

| A | little | room | was | set | aside | for | his | use | in | an | upper | story | , | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 房间 | 曾是 | 放 | 旁边 | 为了 | 他的 | 使用 | 在 | 一个 | 上 | 故事 | , | 和 | 这里 |

[ðeɪ] [pleɪst] ,

| they | placed | , |
|---|---|---|
| 他们 | 放置 | , |

楼上专门给他留了一间小房间，他们把.....

[baɪ][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['ɔːdərs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bed] .

| by | the | nobleman's | orders | , | a | small | round | table | , | and | a | tiny | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 贵族的 | 订单 | , | 一个 | 小的 | 圆形的 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 微小的 | 床 | . |

按照贵族的命令，摆放了一张小圆桌和一张小床。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [ɒn] [ðɪs] ,

| No | one | could | ever | make | out | if | he | slept | on | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 曾经 | 制作 | 出去 | 如果 | 他 | 睡着了 | 在 | 这 | , |

谁也说不准他是不是睡在这上面。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['entəd] ['veri] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [njuː] [ -

| but | once | when | the | cook | entered | very | quickly | , | to | take | him | the | dish | of | new | [ | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 什么时候 | 这 | 厨师 | 进入 | 非常 | 迅速地 | , | 到 | 拿 | 他 | 这 | 盘子 | 的 | 新的 | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

但有一次，厨师很快进来，给他端来一盘新菜[193]

[mɪlk] [ænd; ənd] ['wiːtən] [krʌmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [iːtʃ] [mɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

| milk | and | wheaten | crumbs | which | was | placed | each | morn | on | his | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 和 | 小麦 | 面包屑 | 哪个 | 曾是 | 放置 | 每个 | 早晨 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

每天早上放在他桌上的牛奶和麦片碎屑，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] ['pɪləʊ] ,

| she | saw | a | shallow | depression | on | the | down | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 浅的 | 沮丧 | 在 | 这 | 向下 | 枕头 | , |

她看到羽绒枕上有一道浅浅的凹陷。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [spft] [hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)] .

| as | if | something | very | small | and | soft | had | rested | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 某物 | 非常 | 小的 | 和 | 柔软的 | 有 | 休息 | 那里 | . |

仿佛有什么非常小而柔软的东西在那里停留过。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| When | the | time | came | for | Hinzelmann | to | leave | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | - | 到 | 离开 | 这 | 城堡 | , |

当欣泽尔曼离开城堡的时候到了，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [lɔːd] [wɪð] [θriː] ['feəri] [gɪfts] ,

| he | presented | its | lord | with | three | fairy | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呈现 | 它是 | 主 | 和 | 三 | 仙女 | 礼物 | , |

他向它的主人献上了三件仙女礼物。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [glʌv] ['rɪtʃli] [rɔːt] [wɪð] [pɜːlz] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

| the | last | of | these | being | a | leather | glove | richly | wrought | with | pearls | in | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 存在 | 一个 | 皮革 | 手套 | 丰富 | 锻 | 和 | 珍珠 | 在 | 一个 | 好奇的 |

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd][skrəʊlz] .

| pattern | of | snails | and | scrolls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 蜗牛 | 和 | 卷轴 | . |

最后一件是一只皮手套，上面缀满了珍珠，图案奇特，由蜗牛和卷轴组成。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [glʌv] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,

| So | long | as | this | glove | was | in | possession | of | his | house | , | he | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 手套 | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 他的 | 房子 | , | 他 | 讲述 | 他 | , |

他告诉他，只要这只手套还在他家，

[səʊ] [lɒŋ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['flʌrɪʃ] .

| so | long | would | his | race | flourish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 会 | 他的 | 种族 | 繁荣 | . |

他的种族将会繁荣昌盛这么久。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ ri'kwait ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [hɪm] .

| And | thus | he | requited | the | kindness | which | had | been | shown | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 回报 | 这 | 仁慈 | 哪个 | 有 | 到过 | 所示 | 他 | . |

他以此回报了别人对他的恩情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [frendz] . ”

| There | is | nothing | that | we | like | better | than | to | help | our | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 我们 | 喜欢 | 更好的 | 比 | 到 | 帮助 | 我们的 | 朋友们 | . | ” |

我们最喜欢的就是帮助朋友。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] .

| “ | I | know | , | ” | I | said | , | nodding | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | ” | 我 | 说 | , | 点头 | 我的 | 头 | . |

“我知道，”我点点头说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪt] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm] .

| And | the | House | Spirit | smiled | as | if | this | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 精神 | 微笑 | 作为 | 如果 | 这 | 高兴 | 他 | . |

屋灵似乎对此感到满意，脸上露出了笑容。

“ [wiː; wi] [niːd] [teɪk] [nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| “ | We | need | take | no | credit | for | this | , | ” | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 拿 | 不 | 信用 | 为了 | 这 | , | ” | 他 | 评论 | , |

“我们无需为此邀功，”他说道。

“ [sɪns] [ðə; ði] [dwɔːf] [kɪŋ] [hɪm'self] [sets] [juː 'es][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| “ | since | the | Dwarf | King | himself | sets | us | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 这 | 矮人 | 国王 | 他自己 | 套 | 我们 | 这 | 例子 | . |

“因为矮人王亲自为我们树立了榜样。”

[hɪz; ɪz]['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] - [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni]

| His | rescue | of | the | poor | old | couple | at | Schillingsdorf | is | but | one | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 救援 | 的 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 夫妻 | 在 | - | 是 | 但 | 一 | 的 | 许多 |

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [helps] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][hɪm]

| instances | of | the | way | in | which | he | gladly | helps | those | who | show | hospitality | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 乐意 | 帮助 | 那些 | WHO | 展示 | 热情好客 | 到 | 他 |

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] .

| or | his | . |
|---|---|---|
| 或者 | 他的 | . |

他在希林斯多夫救助那对贫困的老夫妇，只是他乐于帮助那些对他或他的家人表示好意的人的众多例子之一。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] , [hi:; hi] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] , [ in'tri:t ] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n]

| **Caught** | **in** | **a** | **storm** | **,** | **he** | **wandered** | **from** | **door** | **to** | **door** | **,** | **entreating** | **each** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 一个 | 风暴 | , | 他 | 漫步 | 从 | 门 | 到 | 门 | , | 恳求 | 每个 | 人 |

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ - ]

| **who** | **answered** | **[** | **194** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 回答 | [ | - | ] |

他被困在暴风雨中，挨家挨户地走，恳求每个应门的人[194]

[hɪz; ɪz] [nɒk] [tu:; tə][let][hɪm]['entə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪm'self] .

| **his** | **knock** | **to** | **let** | **him** | **enter** | **and** | **warm** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敲 | 到 | 让 | 他 | 进入 | 和 | 温暖的 | 他自己 | . |

他敲了敲门，让他进来暖和一下。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gri:n] ['velvɪt] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd]

| **One** | **and** | **all** | **they** | **refused** | **,** | **for** | **his** | **green** | **velvet** | **garments** | **were** | **stained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | 他们 | 拒绝 | , | 为了 | 他的 | 绿色的 | 天鹅绒 | 服装 | 是 | 染色 |

[ænd; ənd] ['drægld] ,

| **and** | **draggled** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 拖着 | , |

他们全都拒绝了，因为他那件绿色的天鹅绒衣服又脏又破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [si:] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz]

| **and** | **they** | **had** | **not** | **the** | **wit** | **to** | **see** | **that** | **in** | **spite** | **of** | **his** | **dripping** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 有 | 到 | 看 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 滴落 | 衣服 |

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [bɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['evri] [wɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| **and** | **dishevelled** | **beard** | **he** | **was** | **still** | **every** | **whit** | **a** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓬头垢面 | 胡须 | 他 | 曾是 | 仍然 | 每一个 | 白色 | 一个 | 国王 | . |

他们没有智慧看出，尽管他衣衫褴褛、胡须蓬乱，但他仍然是一位名副其实的国王。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ʃepəd] ,

| **At** | **last** | **he** | **came** | **to** | **the** | **hut** | **of** | **an** | **ancient** | **shepherd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 一个 | 古老的 | 牧羊人 | , |

最后，他来到了一位老牧羊人的小屋前。

[hu:z] ['lɪt(ə)l][əʊld][waɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [skeəs]

| **whose** | **little** | **old** | **wife** | **was** | **as** | **thin** | **as** | **he** | **,** | **for** | **food** | **had** | **been** | **very** | **scarce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 小的 | 老的 | 妻子 | 曾是 | 作为 | 薄的 | 作为 | 他 | , | 为了 | 食物 | 有 | 到过 | 非常 | 稀少 |

.

**:**

.

他那瘦弱的老太太和他一样骨瘦如柴，因为食物非常匮乏。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .

| **The** | **moment** | **she** | **saw** | **the** | **wanderer** | **,** | **her** | **heart** | **went** | **out** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 这 | 流浪者 | , | 她 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 他 | . |

她一见到那个流浪汉，就对他产生了同情。

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

| **'** | **Come** | **in** | **and** | **welcome** | **,** | **you** | **poor** | **little** | **fellow** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 在 | 和 | 欢迎 | , | 你 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | ! |

进来吧，欢迎你，可怜的小家伙!

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['setɪŋ] [waɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

| **'** | **she** | **said** | **,** | **setting** | **wide** | **her** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , | 环境 | 宽的 | 她 | 门 | . |

“她说着，把门敞开了。”

- ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

| **'** | **Our** | **fire** | **is** | **not** | **much** | **to** | **boast** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 火 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 夸 | 的 | , |

“我们的火力并不强，没什么值得夸耀的。”

[bʌt; bət] - [tɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| **but** | **'** | **tis** | **better** | **than** | **none** | **on** | **a** | **night** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 更好的 | 比 | 没有任何 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | . |

但像今晚这样的夜晚，总比没有强。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [ 'hɔbl ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

| **'** | **And** | **the** | **shepherd** | **hobbled** | **to** | **the** | **inner** | **room** | **that** | **he** | **might** | **bring** | **his** | **Sunday** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 牧羊人 | 跛行 | 到 | 这 | 内 | 房间 | 那 | 他 | 可能 | 带来 | 他的 | 星期日 |

[kəʊt] ,

| **coat** | **,** |
|---|---|
| 外套 | , |

于是牧羊人一瘸一拐地走到内屋，准备拿他的星期日礼服。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [raʊnd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] ['ʃəuldəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

| **and** | **place** | **this** | **round** | **their** | **visitor's** | **shoulders** | **while** | **his** | **own** | **lay** | **drying** | **on** | **the** | **hearth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 这 | 圆形的 | 他们的 | 访客 | 肩膀 | 尽管 | 他的 | 自己的 | 躺 | 烘干 | 在 | 这 | 炉 |

.

| **:** |
|---|
| . |

并将这件披肩搭在客人的肩上，而他自己的披肩则放在壁炉边晾干。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| **Then** | **the** | **old** | **woman** | **spread** | **a** | **white** | **cloth** | **on** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 传播 | 一个 | 白色的 | 布 | 在 | 这 | 桌子 | , |

然后老妇人在桌子上铺了一块白布，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dwɔːf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [blæk] [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

| **and** | **gave** | **the** | **Dwarf** | **her** | **share** | **of** | **the** | **coarse** | **black** | **bread** | **which** | **was** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 矮人 | 她 | 分享 | 的 | 这 | 粗 | 黑色的 | 面包 | 哪个 | 曾是 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [kən'teɪnd] .

| **her** | **cupboard** | **contained** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 橱柜 | 包含 | . |

然后把她橱柜里仅有的那份粗糙的黑面包给了矮人。

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [tuː] ['frægmənts] .

| **'** | **I** | **thank** | **you** | **,** | **my** | **friends** | **,** | **'** | **he** | **said** | **,** | **breaking** | **the** | **bread** | **into** | **two** | **fragments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感谢 | 你 | , | 我的 | 朋友们 | , | - | 他 | 说 | , | 打破 | 这 | 面包 | 进入 | 二 | 片段 | . |

“谢谢大家，我的朋友们，”他一边说着，一边把面包掰成两块。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ləʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [ - ]

| **As** | **he** | **did** | **so** | **,** | **one** | **became** | **a** | **fine** | **white** | **loaf** | **,** | **and** | **the** | **other** | **a** | **[** | **195** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 一 | 成为 | 一个 | 美好的 | 白色的 | 面包 | , | 和 | 这 | 其他 | 一个 | [ | - | ] |

这样做之后，一个变成了一个漂亮的白面包，另一个变成了[195]

['nəʊb(ə)l] [tʃiːz] .

| **noble** | **cheese** | **.** |
|---|---|---|
| 高贵 | 奶酪 | . |

上等奶酪。

[ðə; ði] [dwɔːf] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['kʌplz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [fiːst] [tuː; tə]

| **The** | **Dwarf** | **laughed** | **at** | **the** | **old** | **couple's** | **amazement** | **,** | **and** | **bade** | **them** | **feast** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 笑了 | 在 | 这 | 老的 | 夫妇 | 惊愕 | , | 和 | 巴德 | 他们 | 盛宴 | 到 |

[ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] .

| **their** | **heart's** | **content** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 心脏的 | 内容 | . |

矮人被老夫妇的惊讶逗笑了，并让他们尽情享用美食。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ɒn][ðə; ði]['plætə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
' So long as you leave on the platter a crust of bread and an inch of
- 所以 长的 作为 你 离开 在 这 拼盘 一个 地壳 的 面包 和 一个 英寸 的
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

只要你在盘子里留一块面包皮和一英寸厚的奶酪，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说：

- [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [ləʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [tʃiːz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['frægmənts]
' so long will a fresh loaf and a fresh cheese spring from these fragments
- 所以 长的 将要 一个 新鲜的 面包 和 一个 新鲜的 奶酪 春天 从 这些 片段
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;
during the night ;
期间 这 夜晚 ;

只要一夜之间，这些碎片就能长出新鲜的面包和新鲜的奶酪；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] [ ɪn'triːt ] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ,
but if ever a beggar entreats your help , and you refuse him ,
但 如果 曾经 一个 乞丐 恳求 你的 帮助 , 和 你 拒绝 他 ,

但如果一个乞丐向你乞求帮助，而你拒绝了他，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
they will turn to dust and ashes .
他们 将要 转动 到 灰尘 和 灰烬 .

它们将化为尘埃。

[naʊ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
Now I bid you farewell , but ere long we shall meet again .
现在 我 出价 你 告别 , 但 埃雷 长的 我们 将 见面 再次 .

现在我向你们道别，但不久我们还会再见。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
' So saying , he went out in the rain ,
- 所以 说 , 他 去 出去 在 这 雨 ,

说完，他就冒雨出去了。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ ɪn'triːti ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm]
despite their entreaties that he would at least stay with them until the storm
尽管 他们的 恳求 那 他 会 在 至少 停留 和 他们 直到 这 风暴
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

尽管他们恳求他至少留下来陪他们直到暴风雨过去。

['lɪt(ə)l] [sliːp] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði]
Little sleep did they have that night , for wind and rain swept through the
小的 睡觉 做过 他们 有 那 夜晚 , 为了 风 和 雨 扫荡 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

那晚他们几乎没怎么睡，因为狂风暴雨席卷了山谷。

[tˈɒɹənts] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

| Torrents | roared | down | the | mountain | side | , | flooding | the | wooden | houses | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | 咆哮 | 向下 | 这 | 山 | 边 | , | 洪水 | 这 | 木制的 | 房屋 | , | 和 | 甚至 |

[wɜːs] [bɪˈfel] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

| worse | befell | at | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 发生 | 在 | 拂晓 | . |

湍急的山洪咆哮而下，淹没了木屋，黎明时分情况更加糟糕。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [rɒk] [snæpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtɒpməʊst] [piːk] ,

| An | enormous | rock | snapped | off | from | a | topmost | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 岩石 | 啪啪 | 离开 | 从 | 一个 | 最顶层 | 顶峰 | , |

一块巨大的岩石从最高的山峰上断裂下来。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ ʌpˈruːt ] [fɜːrz] , [kræʃt] [daʊn]

| and | carrying | with | it | great | masses | of | stones | and | uprooted | firs | , | crashed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 和 | 它 | 伟大的 | 群众 | 的 | 石头 | 和 | 连根拔起 | 杉树 | , | 崩溃了 | 向下 |

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .

| on | the | little | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 村庄 | . |

它裹挟着大量的石头和连根拔起的杉树，轰然倒塌在这个小村庄上。

[ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| All | living | things | were | buried | beneath | its | weight | except | the | shepherd | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活的 | 事物 | 是 | 埋葬 | 下面 | 它是 | 重量 | 除了 | 这 | 牧羊人 | 和 | 他的 |

[waɪf] , [huːz] [ˈkɒtɪdʒ] [jet] [ - ]

| wife | , | whose | cottage | yet | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 谁 | 小屋 | 然而 | [ | - | ] |

除了牧羊人和他的妻子之外，所有生物都被它压死了，他们的小屋仍然[196]

[wɒz; wəz] [speəd] .

| was | spared | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 幸存 | . |

幸免于难。

[ˈtrembliŋli] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][lɑːst][ˈaʊə(r)][hæd; həd]

| Tremblingly | they | stood | on | the | threshold | , | for | they | thought | their | last | hour | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 临界点 | , | 为了 | 他们 | 想法 | 他们的 | 最后的 | 小时 | 有 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

他们颤抖着站在门槛上，因为他们认为自己的末日已经来临。

- [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , - [briːðd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,

| ' | Thou | hast | been | a | good | wife | , | my | dear | one | , | ' | breathed | the | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 哈斯特 | 到过 | 一个 | 好的 | 妻子 | , | 我的 | 亲爱的 | 一 | , | - | 呼吸 | 这 | 牧羊人 | , |

“你一直是个好妻子，我的爱人，”牧羊人轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][freɪl] [fɔːm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

| as | he | drew | her | frail | form | close | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 她 | 脆弱 | 形式 | 关闭 | 到 | 他 | . |

他将她纤弱的身躯紧紧搂在怀里。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] ,

| ' | It | is | well | that | we | should | go | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 我们 | 应该 | 去 | 一起 | , |

“我们一起去是件好事。”

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][leɪn][baɪ][maɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ˈsɪksti] [jˈiəz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

| since | thou | hast | lain | by | my | side | for | nigh | sixty | years | , | ' | she | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 哈斯特 | 莱恩 | 经过 | 我的 | 边 | 为了 | 夜 | 六十 | 年 | , | - | 她 | 低声说道 | , |

“你已经在我身边躺了将近六十年了，”她低声说道。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

| **hiding** | **her** | **face** | **against** | **his** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 脸 | 反对 | 他的 | 胸部 | . |

她把脸埋在他的胸膛里。

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .

| **'** | **How** | **now** | **?** | **'** | **cried** | **a** | **reassuring** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 现在 | ? | - | 哭 | 一个 | 令人安心 | 嗓音 | . |

“现在怎么办？”一个令人安心的声音问道。

- [dʌst] [dɪ'speə(r)][səʊ] ['iːzəli] ?

| **'** | **Dost** | **despair** | **so** | **easily** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 绝望 | 所以 | 容易地 | ? |

你会这么容易绝望吗?

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [frend] [ðə; ði] [dwɔːf] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [rɑːft][ɪn][ðə; ði]

| **'** | **And** | **looking** | **up** | **they** | **saw** | **their** | **friend** | **the** | **Dwarf** | **riding** | **on** | **a** | **rough** | **raft** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 寻找 | 向上 | 他们 | 锯 | 他们的 | 朋友 | 这 | 矮人 | 骑术 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 筏 | 在 | 这 |

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| **centre** | **of** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 溪流 | , |

他们抬头望去，只见他们的朋友矮人正乘着一艘简陋的木筏在溪流中央。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] .

| **and** | **steering** | **before** | **him** | **the** | **trunk** | **of** | **an** | **immense** | **pine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 前 | 他 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 巨大 | 松树 | . |

他前面驾驶着一棵巨大的松树树干。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] ['krɒswaɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

| **This** | **he** | **proceeded** | **to** | **fix** | **crosswise** | **in** | **front** | **of** | **their** | **little** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 继续 | 到 | 使固定 | 横向 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 小的 | 花园 | , |

他随后将这东西横着固定在他们的小花园前面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dæm] .

| **so** | **as** | **to** | **form** | **a** | **dam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 坝 | . |

以便形成水坝。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [naʊ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

| **The** | **torrent** | **now** | **passed** | **by** | **the** | **cottage** | **,** | **leaving** | **it** | **undisturbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激流 | 现在 | 通过了 | 经过 | 这 | 小屋 | , | 离开 | 它 | 未受干扰 | , |

湍急的河水从小屋旁流过，没有打扰到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .

| **and** | **the** | **voice** | **of** | **the** | **wind** | **was** | **hushed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 风 | 曾是 | 静静地 | . |

风的声音也消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ͗dz] [sæŋ] ;

| **The** | **sun** | **came** | **out** | **,** | **and** | **the** | **birds** | **sang** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 唱 | ; |

太阳出来了，鸟儿歌唱了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]

| **but** | **the** | **only** | **people** | **alive** | **in** | **Schillingsdorf** | **were** | **the** | **shepherd** | **and** | **his** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 人们 | 活 | 在 | - | 是 | 这 | 牧羊人 | 和 | 他的 | 老的 |

[waɪf] . ” “

| **wife** | **.** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|
| 妻子 | . | ” | “ |

但希林斯多夫村里只剩下牧羊人和他年迈的妻子两个人了。

- [haʊ] [naʊ] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] . ” [ - ]
' How now ? ' cried a reassuring voice . ” [ 197 ]
- 如何 现在 ? - 哭 一个 令人安心 嗓音 . ” [ - ]

“现在怎么样了？”一个令人安心的声音问道。[197]

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæp(ə)ld] [wɪð] [ - ]
The forest paths were dappled with [ 198 ]
这 森林 路径 是 斑驳的 和 [ - ]

森林小路上点缀着[198]

['sʌnlaɪt] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ strəul ] [daʊn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [gleɪdz] ,
sunlight as Father and I strolled down its winding glades ,
阳光 作为 父亲 和 我 漫步 向下 它是 绕线 林间空地 ,

阳光洒在蜿蜒的林间小道上，我和父亲漫步其中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and all the wood things were chirping and chattering with joy .
和 全部 这 木头 事物 是 啁啾声 和 喋喋不休 和 喜悦 .

所有木制的东西都欢快地叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ 'skʌtl ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd]
Now and then something brown and furry scuttled across our path , and
现在 和 然后 某物 棕色的 和 毛茸茸的 沉没 穿过 我们的 小路 , 和

时不时地，会有什么棕色毛茸茸的小东西从我们面前窜过，

[wʌns] [aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [maʊs] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [lɑːst] [jɪrz]
once I all but trod on a tiny mouse , who had hidden herself under last year's
一次 我 全部 但 践踏 在 一个 微小的 老鼠 , WHO 有 隐 她自己 在下面 最后的 年
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

我差点踩死一只藏在去年落叶下的小老鼠。

“ [juː; jʊ] ['klʌmzi] [bɔɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] ,
“ You clumsy boy ! ” said a tiny voice ,
“ 你 笨拙 男生 ! ” 说 一个 微小的 嗓音 ,

“你这个笨蛋！”一个稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiː] [pɪŋk] [elf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
and I turned in time to catch sight of a wee pink Elf as she sprang
和 我 转向 在 时间 到 抓住 视线 的 一个 哇 粉色的 精灵 作为 她 弹簧
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [həʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['bʌtəflaɪ] [wɪtʃ]
from the flower Father wore in his button hole upon a bright blue butterfly which
从 这 花 父亲 穿着 在 他的 按钮 洞 之上 一个 明亮的 蓝色的 蝴蝶 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
had been hovering above her for some time ,
有 到过 悬停 多于 她 为了 一些 时间 ,

我转过身，正好看见一个粉红色的小精灵从父亲胸前的花朵中跳了出来，她落在一只亮蓝色的蝴蝶上，那只蝴蝶已经在她上方盘旋了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)


[ænd; ənd] [naʊ] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
**and** **now** **darted** **swiftly** **away** **.**
和 现在 飞镖 迅速地 离开 .

然后迅速逃走了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [biːn]
**After** **a** **while** **we** **came** **to** **an** **open** **space** **where** **the** **woodmen** **had** **been**
后 一个 尽管 我们 来了 到 一个 打开 空间 在哪里 这 樵夫 有 到过
['felɪŋ] ['tɪmbə(r)] .
**felling** **timber** **.**
感觉 木材 .

过了一会儿，我们来到了一片空地，伐木工人之前在那里砍伐木材。

['sevrəl] [greɪt] [triːz] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌn][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [streɪt] [ænd; ənd] [raʊnd]
**Several** **great** **trees** **still** **lay** **on** **the** **ground** **;** **one** **was** **particularly** **straight** **and** **round**
一些 伟大的 树木 仍然 躺 在 这 地面 ; 一 曾是 特别 直的 和 圆形的
,
**,**
,

几棵大树仍然横卧在地上；其中一棵尤其笔直圆润。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [θriː] [waɪd] [krɔːsɪz] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] .
**and** **I** **noticed** **three** **wide** **crosses** **cut** **deep** **into** **the** **bark** **.**
和 我 注意到 三 宽的 十字架 切 深的 进入 这 吠 .

我注意到树皮上刻着三个宽大的十字形图案，很深。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːv] [maɪ] [neɪm] [ðeə(r)] [tuː] ,
**I** **thought** **I** **would** **like** **to** **carve** **my** **name** **there** **too** **,**
我 想法 我 会 喜欢 到 雕刻 我的 姓名 那里 也 ,

我想我也想在那里刻上我的名字。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [ʃɑːp] [sɪns] [ðə; ði] [neɪn] [ruːʒ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
**for** **my** **knife** **had** **been** **most** **beautifully** **sharp** **since** **the** **Nain** **Rouge** **touched** **it**
为了 我的 刀 有 到过 最多 非常漂亮 锋利的 自从 这 纳因 胭脂 感动 它
,
**,**
,

自从红矮人碰过我的刀之后，我的刀就一直锋利无比。

[səʊ] [wen] ['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] [suːn] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
**so** **when** **Father** **sat** **down** **soon** **afterward** **to** **read** **his** **letters** **,**
所以 什么时候 父亲 卫星 向下 很快 之后 到 读 他的 信件 ,

所以，父亲随后坐下来阅读信件时，

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
**I** **went** **straight** **back** **to** **the** **spot** **.**
我 去 直的 后退 到 这 点 .

我直接回到了原地。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ bei ] [ɒv; əv] [haʊndz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)]
**As** **I** **reached** **it** **I** **heard** **the** **distant** **baying** **of** **hounds** **;** **the** **sound** **came** **nearer**
作为 我 达到 它 我 听到 这 遥远 吠叫 的 猎犬 ; 这 声音 来了 更近
[ænd; ənd] [ - ]
**and** **[** **199** **]**
和 [ - ]

当我走到那里时，我听到远处传来猎犬的吠叫声；声音越来越近，[199]

[ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
**nearer , and mingling with it were shouts in a strange deep voice , which**
更近 , 和 混杂 和 它 是 喊叫 在 一个 奇怪的 深的 嗓音 , 哪个
[ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .
**almost frightened me .**
几乎 害怕 我 .

越来越近，其中还夹杂着一种奇怪的低沉嗓音的喊叫声，几乎吓到了我。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] ,
**As I looked up ,**
作为 我 看起来 向上 ,

我抬头望去，

[maɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [griːn] ,
**my knife was jerked out of my hand by a little woman dressed in green ,**
我的 刀 曾是 猛地一抖 出去 的 我的 手 经过 一个 小的 女士 穿着 在 绿色的 ,

一个身穿绿衣的小个子女人猛地从我手里夺走了我的刀。

[huː] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [ˈbreθləsli] [əˈsaɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtəli] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l]
**who pushed me breathlessly aside and sat down , sobbing bitterly , on the middle**
WHO 推动 我 气喘吁吁 旁边 和 卫星 向下 , 啜泣 苦涩地 , 在 这 中间
[krɒs] .
**cross .**
叉 .

他气喘吁吁地把我推到一边，然后坐在中间的十字架上，痛哭流涕。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən]
**I was still staring at her when there flashed through the air a huntsman**
我 曾是 仍然 凝视 在 她 什么时候 那里 闪光灯 通过 这 空气 一个 猎人
[ɒn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [hɔːs] ,
**on a fiery horse ,**
在 一个 火热 马 ,

我正盯着她看，突然空中闪过一个骑着火马的猎人。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmeni] [haʊndz] .
**followed by many hounds .**
随后 经过 许多 猎犬 .

后面跟着许多猎犬。

[ðeə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [fiːt] [nɒkt] [ɒf] [maɪ][kæp][ænd; ənd][ˈrʌmp(ə)ld][ɔːl][maɪ][heə(r)] .
**Their hurrying feet knocked off my cap and rumpled all my hair .**
他们的 匆忙 脚 敲门 离开 我的 帽 和 皱巴巴的 全部 我的 头发 .

他们匆匆的脚步打掉了我的帽子，弄乱了我的头发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][nekst][ˈməʊmənt][ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [ bei ] [fɑː(r)] [əˈweɪ]
**They had passed in a second , and next moment I heard their baying far away**
他们 有 通过了 在 一个 第二 , 和 下一个 片刻 我 听到 他们的 吠叫 远的 离开
.
**:**
.

它们瞬间就过去了，下一刻我就听到了远处传来的它们的吠叫声。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [griːn] [ sɔb ] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɑːmə(r)] .
**The little woman in green sobbed still , but she seemed to be growing calmer .**
这 小的 女士 在 绿色的 啜泣 仍然 , 但 她 似乎 到 是 生长 更平静 .

身穿绿衣的小个子女人仍在啜泣，但她似乎渐渐平静下来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [lait] [greɪ] ,
**Her hair and eyes were a soft light grey ,**
她 头发 和 眼睛 是 一个 柔软的 光 灰色的 ,

她的头发和眼睛都是柔和的浅灰色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɪtɪli] [trɪmd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [mɒs] .

| and | her | frock | was | most | prettily | trimmed | with | tufts | of | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 连衣裙 | 曾是 | 最多 | 漂亮 | 修剪过的 | 和 | 簇绒 | 的 | 苔藓 | . |

她的连衣裙上点缀着漂亮的苔藓簇。

“ [ɑː'hɑː] !

| “ | Aha | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊哈 | ! |

“啊哈！

” [ai] [θɔːt] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - ['wɪmɪn] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .

| ” | I | thought | when | I | noticed | this | , | “ | you | are | one | of | the | Moss | - | women | , | I've | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 什么时候 | 我 | 注意到 | 这 | , | “ | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 苔藓 | - | 女性 | , | 我已经 | 不 | 怀疑 | . |

“我注意到这一点时就想，‘你肯定是苔藓女人中的一员，我对此毫不怀疑。’”

” [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] .

| ” | For | I | knew | that | these | were | supposed | to | haunt | the | forests | of | Southern | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | 知道 | 那 | 这些 | 是 | 据称 | 到 | 出没 | 这 | 森林 | 的 | 南方 | 德国 | . |

因为我知道这些怪物应该出没于德国南部的森林里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['trʌstfəli] .

| “ | That | was | the | Wild | Huntsman | , | ” | said | the | little | thing | , | looking | at | me | trustfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 这 | 荒野 | 猎人 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 事物 | , | 寻找 | 在 | 我 | 值得信赖地 | . |

“那是野猎人，”小家伙说着，信任地看着我。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [meɪk] [ðiːz] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [fel] ,

| “ | But | for | the | kindness | of | the | woodcutters | who | make | these | marks | in | the | trees | they | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为了 | 这 | 仁慈 | 的 | 这 | 伐木工 | WHO | 制作 | 这些 | 标记 | 在 | 这 | 树木 | 他们 | 跌倒 | , |

“但幸亏伐木工们心存善意，在砍伐的树木上做了这些标记，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| I | should | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | [ | - | ] |

我应该[200]

[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] .

| have | fallen | to | his | bow | and | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 到 | 他的 | 弓 | 和 | 矛 | . |

都倒在了他的弓箭和长矛之下。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [θriː] [krɔːsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ðen] .

| When | we | can | find | three | crosses | we | are | safe | , | for | he | dare | not | touch | us | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 能 | 寻找 | 三 | 十字架 | 我们 | 是 | 安全的 | , | 为了 | 他 | 敢 | 不是 | 触碰 | 我们 | 然后 | . |

当我们找到三个十字架时，我们就安全了，因为他那时不敢碰我们。

" [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - "

| " | I | waited | to | hear | what | else | she | would | say | , | for | I | thought | of | the | Kobold's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 别的 | 她 | 会 | 说 | , | 为了 | 我 | 想法 | 的 | 这 | - | " |

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

我等着听她接下来会说什么，因为我想起了狗头人的"为什么？"

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

| " | and | did | not | like | to | ask | her | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 问 | 她 | 问题 | . |

"而且不喜欢问她问题。"

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| In | a | little | while | her | lips | were | smiling | , | and | swaying | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 她 | 嘴唇 | 是 | 微笑 | , | 和 | 摇晃 | 到 | 和 | 弗 | , |

过了一会儿，她的嘴角露出了笑容，并左右摇摆。

[æz; əz][ə; eɪ] [triː] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

| as | a | tree | sways | in | the | wind | , | she | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 树 | 摇摆 | 在 | 这 | 风 | , | 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

她像一棵树在风中摇曳，开始歌唱。

[ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| I | knew | I | had | heard | that | song | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 歌曲 | 前 | , |

我知道我以前听过这首歌。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði][paɪnz] [wɪtʃ] [ 'rʌsl ] [ə'genst]

| but | I | could | not | think | where | until | I | remembered | that | the | pines | which | rustled | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 在哪里 | 直到 | 我 | 记得 | 那 | 这 | 松树 | 哪个 | 沙沙作响 | 反对 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [naɪt] ['nɜːsəri] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] .

| the | windows | of | my | night | nursery | had | often | sung | it | when | I | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 我的 | 夜晚 | 苗圃 | 有 | 经常 | 唱 | 它 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 小的 | . |

但我一时想不起来在哪里听过，直到我记起小时候，我夜间婴儿房窗户上沙沙作响的松树经常唱着这首歌。

" [ɪts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [saʊnd] [wiː; wi]

| " | It's | the | song | of | the | wind | , | " | she | told | me | , | " | and | the | very | first | sound | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 风 | , | " | 她 | 讲述 | 我 | , | " | 和 | 这 | 非常 | 第一的 | 声音 | 我们 |

[hɪə(r)] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

"这是风的歌声，"她告诉我，"也是我们听到的第一个声音。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm] ,

| We | are | born | in | the | roots | of | the | tree | which | is | to | be | our | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出生 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 我们的 | 家 | , |

我们生于树根，那棵树将成为我们的家。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [daɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [tuː] .

| and | when | this | dies | , | we | must | die | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 死亡 | , | 我们 | 必须 | 死 | 也 | . |

当这一切消亡时，我们也必将消亡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sæp] [rʌnz] [θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [nɒt] [kʌt] [ɔː(r)]

| So | long | as | the | sap | runs | through | its | branches | , | and | the | bark | is | not | cut | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 树液 | 跑步 | 通过 | 它是 | 分支 | , | 和 | 这 | 吠 | 是 | 不是 | 切 | 或者 |

['ɪndʒəd] ,

| injured | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

只要树液还在枝干间流动，树皮没有被割伤或损伤，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [snʌg] ['riːses; rɪ'ses] ,

| we | are | safe | and | sound | in | our | snug | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 安全的 | 和 | 声音 | 在 | 我们的 | 舒适 | 凹陷处 | , |

我们在舒适的角落里安然无恙。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

| but | at | certain | times | we | are | bound | to | leave | it | , | to | seek | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 肯定 | 时代 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 离开 | 它 | , | 到 | 寻找 | 为了 | 食物 | , |

但有时我们不得不离开这里，去寻找食物。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] [lɔːdz] .

| or | to | attend | our | lords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 出席 | 我们的 | 领主们 | . |

或去侍奉我们的领主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɛl'friːdə] [traɪd]

| It | is | then | that | we | are | in | such | grave | danger | — | and | all | because | Elfrida | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 这样的 | 严重 | 危险 | — | 和 | 全部 | 因为 | 埃尔弗里达 | 尝试 |

[hɜː(r); hə(r)] [ 'witʃəri ] [ɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . ” [ - ]

| her | witcheries | on | a | stranger | . | ” | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巫术 | 在 | 一个 | 陌生人 | . | ” | [ | - | ] |

正是在这种情况下，我们才陷入了如此严重的危险——而这一切都是因为埃尔弗里达对一个陌生人施展了巫术。”[201]

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

| “ | What | did | she | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 她 | 做 | ? |

她做了什么?

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] .

| ” | I | could | not | help | asking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 问 | . |

我忍不住问了。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] ['sædli] ,

| “ | I | will | tell | you | , | ” | said | the | Moss | - | woman | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | 令人遗憾的是 | , |

“我会告诉你的，”苔藓女人悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [naʊ] [greɪ]

| “ | and | then | you | will | understand | why | even | the | youngest | of | us | has | now | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 理解 | 为什么 | 甚至 | 这 | 最小的 | 的 | 我们 | 有 | 现在 | 灰色的 |

[heə(r)] . ”

| hair | . | ” |
|---|---|---|
| 头发 | . | ” |

“到那时你就会明白，为什么我们当中最年轻的人现在也都长出了白头发。”

“ [ɛl'friːdə] [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eərəst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs]

| “ | Elfrida | was | the | fairest | of | our | race | , | ” | she | sighed | , | “ | and | her | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃尔弗里达 | 曾是 | 这 | 最公平 | 的 | 我们的 | 种族 | , | ” | 她 | 叹了口气 | , | “ | 和 | 她 | 宫殿 |

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ - ]

| the | tallest | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | [ | - | ] |

“埃尔弗里达是我们种族中最美丽的，”她叹了口气，“她的宫殿也是最高的[202]

[ænd; ənd] ['streɪtɪst] [paɪn] [ðæt] ['evə(r)] [reɪzd] [ɪts] [ bau ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| and | straightest | pine | that | ever | raised | its | boughs | to | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最直 | 松树 | 那 | 曾经 | 提高 | 它是 | 树枝 | 到 | 天堂 | . |

一棵笔直挺拔的松树，枝繁叶茂，直指苍穹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][sʌm; səm] ['spɑːklɪŋ] [striːm] ,

| When | she | left | its | shelter | at | early | dawn | to | bathe | in | some | sparkling | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 左边 | 它是 | 庇护所 | 在 | 早期的 | 黎明 | 到 | 洗澡 | 在 | 一些 | 闪闪发光 | 溪流 | , |

当她黎明时分离开庇护所，到清澈的小溪里沐浴时，

[ɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [elvz] [flɒkt] [tuː; tə] [griːt]

| or | seek | for | sweet | berries | in | the | thickets | , | the | Flower | - | Elves | flocked | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 为了 | 甜的 | 浆果 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 这 | 花 | - | 精灵 | 成群结队的 | 到 | 迎接 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

或者去灌木丛中寻找甜美的浆果，花精灵们蜂拥而至迎接她；

[waɪld]['rəʊzɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits]

| wild | roses | gave | her | their | bloom | for | her | oval | cheeks | , | and | the | violets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 给予 | 她 | 他们的 | 盛开 | 为了 | 她 | 椭圆形 | 脸颊 | , | 和 | 这 | 紫罗兰 |

['sentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] .

| scented | her | sunny | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 香味 | 她 | 阳光明媚 | 头发 | . |

野玫瑰为她椭圆形的脸颊增添了芬芳，紫罗兰为她阳光般的秀发带来了芬芳。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ðə; ði] [mɒs] [gruː] [ə; eɪ] [braɪtə] [griːn] ,

| Wherever | she | passed | , | the | moss | grew | a | brighter | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 通过了 | , | 这 | 苔藓 | 生长 | 一个 | 更亮 | 绿色的 | , |

她所到之处，苔藓都变得更绿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [ɒn][ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld] [trʌŋk] ,

| and | she | had | but | to | breathe | on | a | gnarled | old | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 但 | 到 | 呼吸 | 在 | 一个 | 盘根错节的 | 老的 | 树干 | , |

她只需对着一棵老旧的树干吹口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['feðəri] [frɒnd] [keɪm] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] ['ʌglinəs] .

| and | the | softest | feathery | fronds | came | to | hide | its | ugliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最柔软 | 羽毛状的 | 叶状体 | 来了 | 到 | 隐藏 | 它是 | 丑陋 | . |

最柔软的羽状叶片遮盖了它的丑陋。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [tʊk] [praɪd] , [æz; əz]

| The | creatures | of | the | forest | were | all | her | friends | , | and | took | pride | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 全部 | 她 | 朋友们 | , | 和 | 采取 | 自豪 | , | 作为 |

[wiː; wi][dɪd] ,

| we | did | , |
|---|---|---|
| 我们 | 做过 | , |

森林里的动物都是她的朋友，它们和我们一样，都为她感到自豪。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .

| in | her | loveliness | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 可爱 | . |

她真是太可爱了。

- [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [ɛl'friːdə] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] !

| ' | Have | a | care | , | Elfrida | — | a | stranger | comes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 关心 | , | 埃尔弗里达 | — | 一个 | 陌生人 | 来 | ! |

“小心点，埃尔弗里达——有陌生人来了！”

- [kraɪd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | cried | a | squirrel | one | summer | morning | , | staying | his | dancing | feet | to | warn | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 一个 | 松鼠 | 一 | 夏天 | 早晨 | , | 入住 | 他的 | 跳舞 | 脚 | 到 | 警告 | 她 | . |

“一个夏日的早晨，一只松鼠叫了起来，停下跳跃的脚步，警告她。”

[hɪz; ɪz][ʌp] - [kɒkt] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [ʃɒd] ['tʃɑːrdʒərz] [swɪft]
**His up - cocked ears had caught the thud of some well - shod charger's swift**
他的 向上 - 上膛 耳朵 有 捕捉 这 砰的一声 的 一些 出色地 - 鞋子 充电器 迅速
[ə'prəʊtʃ] ,
**approach ,**
方法 ,

他竖起的耳朵捕捉到了一匹穿着厚底皮靴的骏马迅速逼近的沉重声响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['raɪdələs] .
**and he guessed he would not be riderless .**
和 他 猜对了 他 会 不是 是 无骑手 .

他猜想自己不会没有骑手。

- [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðaɪ] ['pæləs] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
**' Go back to thy palace , dear child !**
- 去 后退 到 你的 宫殿 , 亲爱的 孩子 !

“回你的宫殿去吧，亲爱的孩子！”

- [ kuː ] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['pɪdʒɪn] [huː] [hæd; həd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ['meni] [ bruːd ] [ɒv; əv] ['snəʊi] [ 'fledʒliŋ ]
**' cooed a motherly pigeon who had reared many broods of snowy fledglings**
- 咕咕 一个 母性 鸽子 WHO 有 饲养 许多 幼崽 的 下雪的 雏鸟
,
**,**
,

一只母鸽咕咕地叫着，它已经养育了许多窝雪白的雏鸽。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn] - [peɪl] [griːn] [aɪz] .
**and misdoubted the sparkle in Elfrida's pale green eyes .**
和 怀疑 这 火花 在 - 苍白 绿色的 眼睛 .

他怀疑埃尔弗里达浅绿色眼睛里闪烁的光芒。

- [heɪst] [ðiː] [həʊm] , [ɛl'friːdə] ! - [kraɪd][ðə; ði] [striːm] [ - ]
**' Haste thee home , Elfrida ! ' cried the stream [ 203 ]**
- 匆忙 你 家 , 埃尔弗里达 ! - 哭 这 溪流 [ - ]

“快回家吧，埃尔弗里达！”溪流喊道[203]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ; - [heɪst] [ðiː] [həʊm] , [ænd; ənd][haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm]
**as it gurgled over the stones ; ' haste thee home , and hide thy face from**
作为 它 咕噜咕噜 超过 这 石头 ; - 匆忙 你 家 , 和 隐藏 你的 脸 从
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**the sunlight .**
这 阳光 .

水流潺潺流过石头；“快回家，躲避阳光。”

- [bʌt; bət] [ɛl'friːdə] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [drɒps] [frɒm; frəm]
**' But Elfrida pretended not to hear as she shook out the crystal drops from**
- 但 埃尔弗里达 假装 不是 到 听到 作为 她 摇晃 出去 这 水晶 滴 从
[hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [heə(r)] .
**her gorgeous hair .**
她 华丽的 头发 .

但埃尔弗里达假装没听见，一边抖落头发上晶莹剔透的泪珠。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [ðə; ði] ['hʌntsmən] [bluː]
**The horse and his rider were close to her now ; the huntsman blew**
这 马 和 他的 骑士 是 关闭 到 她 现在 ; 这 猎人 吹
[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːn] ,
**his golden horn ,**
他的 金的 喇叭 ,

马和骑手离她很近了；猎人吹响了金色的号角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,

| and | in | the | excitement | of | the | chase | might | have | passed | her | by | , | unseeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 追赶 | 可能 | 有 | 通过了 | 她 | 经过 | , | 看不见 | , |

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊndz] .

| but | for | his | hounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他的 | 猎犬 | . |

在追逐的兴奋中，他可能没注意到她，若非他的猎犬，他可能就错过了她。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ bei ] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

| In | a | moment | they | had | surrounded | her | , | baying | like | hungry | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 有 | 包围 | 她 | , | 吠叫 | 喜欢 | 饥饿的 | 狼 | , |

转眼间，它们就把她团团围住，像饿狼一样嚎叫着。

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | Elfrida | sprang | to | a | branch | that | overhung | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃尔弗里达 | 弹簧 | 到 | 一个 | 分支 | 那 | 悬垂 | 这 | 水 | , |

埃尔弗里达纵身跃到一根悬在水面上的树枝上。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪmz] [ gliːm ] [ə'genst] [ɪts] [griːn] .

| where | her | white | limbs | gleamed | against | its | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 白色的 | 四肢 | 闪闪发光 | 反对 | 它是 | 绿色的 | . |

她白皙的四肢在绿色的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sent][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| The | huntsman | sent | the | dogs | to | heel | , | and | dismounting | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 发送 | 这 | 狗 | 到 | 脚跟 | , | 和 | 下车 | 从 | 他的 | 马 | , |

猎人命令猎犬跟在后面，然后下了马。

[ in'triːt ] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

| entreated | the | maiden | to | come | down | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 这 | 少女 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 他 | . |

他恳求少女下来见他。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ɛl'friːdə] ['kɔɪli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ə'njuː] [æt; ət]

| Nothing | loth | , | Elfrida | coyly | descended | , | and | the | huntsman | was | amazed | anew | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 洛斯 | , | 埃尔弗里达 | 羞涩地 | 下降 | , | 和 | 这 | 猎人 | 曾是 | 惊叹 | 重新 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .

| her | perfect | form | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 完美的 | 形式 | . |

“没什么不情愿的，”埃尔弗里达娇羞地走下山来，猎人再次被她完美的身形所震撼。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n][hiː; hi]

| He | sat | at | her | feet | through | the | hush | of | noonday | , | and | at | even | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 她 | 脚 | 通过 | 这 | 嘘 | 的 | 午 | , | 和 | 在 | 甚至 | 他 |

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] .

| was | there | still | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 仍然 | . |

他坐在她脚边，度过了正午的寂静，直到晚上他仍然在那里。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [tɜːnd] [ðə; ði] [gleɪdz] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] , [ɛl'friːdə] [left] [hɪm] ,

| When | the | moon | turned | the | glades | to | silver | , | Elfrida | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 转向 | 这 | 林间空地 | 到 | 银 | , | 埃尔弗里达 | 左边 | 他 | , |

当月亮把林间空地染成银色时，埃尔弗里达离开了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

| but | she | promised | to | meet | him | again | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 承诺 | 到 | 见面 | 他 | 再次 | 下一个 | 天 | , |

但她答应第二天再见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | could | not | sleep | for | thinking | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 | 思维 | 的 | 她 | . |

他因为想着她而无法入睡。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ˈswiːtli] [ - ]
**But** **although** **she** **smiled** **on** **him** **sweetly** **[** **204** **]**
但 虽然 她 微笑 在 他 甜蜜地 [ - ]

但尽管她对他露出了甜美的微笑[204]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
**as** **she** **lay** **on** **the** **banks** **of** **the** **stream** **,**
作为 她 躺 在 这 银行 的 这 溪流 ,

她躺在溪岸上，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈlæŋgwɪd] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒnd] [fɪəs] [wuː] ,
**and** **listened** **with** **languid** **pleasure** **to** **his** **fond** **fierce** **wooing** **,**
和 听着 和 慵懒的 乐趣 到 他的 喜爱 凶猛的 求爱 ,

她慵懒地听着他热情似火的求爱声，感到无比愉悦。

[wɪtʃ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi]
**which** **passed** **for** **her** **many** **an** **idle** **hour** **,** **she** **would** **not** **consent** **to** **be**
哪个 通过了 为了 她 许多 一个 闲置的 小时 , 她 会 不是 同意 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
**his** **wife** **.**
他的 妻子 .

她有很多空闲时间，但她始终不愿成为他的妻子。

- [aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði][dʒemz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˈlɪliz] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**'** **I** **like** **best** **the** **gems** **that** **I** **find** **on** **the** **lilies** **at** **daybreak** **,** **'** **she** **said** **,**
- 我 喜欢 最好的 这 宝石 那 我 寻找 在 这 百合花 在 拂晓 , - 她 说 ,

“我最喜欢在黎明时分从百合花上发现的宝石，”她说。

[wen] [hiː; hi] [ vau ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈdʒuːəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dek]
**when** **he** **vowed** **that** **the** **richest** **jewels** **that** **the** **earth** **could** **give** **should** **deck**
什么时候 他 发誓 那 这 最富有的 珠宝 那 这 地球 可以 给 应该 甲板
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [waɪt] [ɑːmz] .
**her** **fair** **white** **arms** **.**
她 公平的 白色的 武器 .

他发誓要用世上最珍贵的珠宝来装点她美丽的白皙手臂。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['reərə][ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fə'seɪk] [maɪ]
**'** **You** **must** **offer** **me** **something** **rarer** **than** **these** **if** **I** **am** **to** **forsake** **my**
- 你 必须 提供 我 某物 稀有 比 这些 如果 我 是 到 背叛 我的
['kɪndrəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**kindred** **to** **go** **with** **you** **.**
亲属 到 去 和 你 .

“如果你要我抛弃我的族人跟你走，你必须给我比这些更珍贵的东西。”

- [ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;
**'** **Then** **the** **huntsman** **swore** **that** **he** **would** **give** **her** **all** **he** **had** **;**
- 然后 这 猎人 发誓 那 他 会 给 她 全部 他 有 ;

“然后猎人发誓要把他所有的一切都给她；

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wʊd] [hiː; hi][həʊld] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]
**only** **his** **honour** **would** **he** **hold** **back** **,** **for** **he** **was** **sick** **with** **love** **and**
仅有的 他的 荣誉 会 他 抓住 后退 , 为了 他 曾是 生病的 和 爱 和
['lɒŋɪŋ] .
**longing** **.**
渴望 .

他只因自己的荣誉而有所保留，因为他被爱和思念折磨得痛苦不堪。

[naʊ] [bɪ'haɪnd] - ['lʌvlinəs] [dwelt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['kruːəlti] ,
**Now** **behind** **Elfrida's** **loveliness** **dwelt** **a** **spirit** **of** **malice** **and** **wanton** **cruelty** **,**
现在 在后面 - 可爱 居住 一个 精神 的 恶意 和 放肆 残酷 ,

然而，在艾尔弗里达的美丽外表下，却隐藏着恶意和肆意残忍的灵魂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt] [ðɪs] [waɪld] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | though | she | loved | not | this | wild | Huntsman | , | and | had | no | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 喜爱 | 不是 | 这 | 荒野 | 猎人 | , | 和 | 有 | 不 | 意图 | 的 |

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| being | his | bride | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 他的 | 新娘 | , |

虽然她不爱这个狂野的猎人，也无意成为他的新娘，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd][gəʊ] .

| she | wished | to | see | how | far | her | power | over | him | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 看 | 如何 | 远的 | 她 | 力量 | 超过 | 他 | 可以 | 去 | . |

她想看看自己对他的控制力究竟能达到什么程度。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] :

| So | she | asked | of | him | these | three | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 问 | 的 | 他 | 这些 | 三 | 事物 | : |

于是她向他提出了这三件事：

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ,

| the | crest | of | his | House | cut | in | the | stone | over | his | castle | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 他的 | 房子 | 切 | 在 | 这 | 石头 | 超过 | 他的 | 城堡 | 大门 | , |

他家族的族徽被刻在他城堡大门上方的石头上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ; [ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l]

| where | it | had | stood | for | centuries | ; | the | leaf | from | his | dead | mother's | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 站立 | 为了 | 几个世纪 | ; | 这 | 叶子 | 从 | 他的 | 死的 | 母亲的 | 圣经 |

,

,

,

它就那样矗立在那里几个世纪；那是他已故母亲圣经上的一页。

[weər'ɒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ - ]

| whereon | she | had | written | the | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 有 | 书面 | 这 | [ | - | ] |

她在其中写下了[205]

[deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| date | of | her | marriage | day | , | with | the | names | of | the | children | born | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 的 | 她 | 婚姻 | 天 | , | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 孩子们 | 出生 | 到 | 她 |

;

;

;

她的结婚日期，以及她所生子女的姓名；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [spːd] . [ - ] [ - ]

| and | his | father's | sword | . | [ | 206 | ] | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲的 | 剑 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

还有他父亲的剑。[206][207]

- [neɪ] , ['swiːthɑːt] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| ' | Nay | , | Sweetheart | ! | ' | cried | the | Huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 亲爱的 | ! | - | 哭 | 这 | 猎人 | . |

“不，亲爱的！”猎人喊道。

- [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| ' | Ask | me | for | aught | else | in | the | world | , | but | not | for | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 我 | 为了 | 零 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , | 但 | 不是 | 为了 | 这些 | 事物 | , |

“你可以向我索取世上任何其他东西，但不要向我索取这些东西。”

[sɪns] [ðeɪ] [tʌtʃ] [maɪ] ['ɒnə(r)] ! -

| since | they | touch | my | honour | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 触碰 | 我的 | 荣誉 | ! | - |

因为他们玷污了我的荣誉！

- [ðiːz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] , - [sed] [ɛl'friːdə] ['wɪlfəli] ,
' **These will I have , and nothing less , ' said Elfrida wilfully ,**
- 这些 将要 我 有 , 和 没有什么 较少的 , - 说 埃尔弗里达 故意 ,

“我一定要这些，别的我都不要，”埃尔弗里达固执地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gəʊld] ['læʃɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm]
**looking at him through her long gold lashes until his soul went out from him**
寻找 在 他 通过 她 长的 金子 睫毛 直到 他的 灵魂 去 出去 从 他
.
**:**
.

她透过长长的金色睫毛凝视着他，直到他的灵魂都离开了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
**His face was white as milk as he rode away ,**
他的 脸 曾是 白色的 作为 牛奶 作为 他 骑 离开 ,

他骑马离去时，脸色苍白如牛奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [krɪndʒd] [wɪð] [ʃeɪm] .
**and the creatures of the forest cringed with shame .**
和 这 生物 的 这 森林 畏缩 和 耻辱 .

森林里的生灵都羞愧地瑟缩起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'siːmli] ;
**For they knew she had asked what was unseemly ;**
为了 他们 知道 她 有 问 什么 曾是 不体面的 ;

因为他们知道她问的是不合时宜的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [dɔːn] .
**and they ceased to attend her when she went to the stream at dawn .**
和 他们 停止 到 出席 她 什么时候 她 去 到 这 溪流 在 黎明 .

当她黎明时分去溪边时，他们就不再理会她了。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [gɪfts] ,
**When the moon was at her full the Huntsman returned with the three gifts ,**
什么时候 这 月亮 曾是 在 她 满的 这 猎人 返回 和 这 三 礼物 ,

当月亮圆满的时候，猎人带着三件礼物回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɛl'friːdə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**and now he thought to take Elfrida in his arms .**
和 现在 他 想法 到 拿 埃尔弗里达 在 他的 武器 .

现在他想把埃尔弗里达抱在怀里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,
**But she thrust him from her with bitter words ,**
但 她 推力 他 从 她 和 苦的 字 ,

但她用恶毒的言语将他推开。

['teərɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃredz] ,
**tearing the leaf from the sacred Book into a thousand shreds ,**
撕裂 这 叶子 从 这 神圣 书 进入 一个 千 碎屑 ,

将圣书中的那片叶子撕成碎片，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] .
**and tossing the crest and sword into the running stream .**
和 抛掷 这 波峰 和 剑 进入 这 跑步 溪流 .

并将徽章和宝剑扔进奔流的溪流中。

- [wɒt] !
' **What !**
- 什么 !

'什么！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , - [ʃæl; ʃəl][ai] ,

| ' | she | cried | , | and | her | scornful | laugh | rang | through | the | woodland | , | ' | shall | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | , | 和 | 她 | 轻蔑的 | 笑 | 响铃 | 通过 | 这 | 林地 | , | - | 将 | 我 | , |

[ɛl'friːdə] ,

| Elfrida | , |
|---|---|
| 埃尔弗里达 | , |

“她喊道，她那轻蔑的笑声回荡在林间，“我该怎么做，埃尔弗里达？”

[biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

| be | the | sport | of | a | man | who | holds | the | honour | of | his | house | as | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 持有 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 房子 | 作为 | 某物 |

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ - ]

| less | than | a | maiden's | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 少女的 | [ | - | ] |

成为视家族荣誉低于少女荣誉的男人的消遣[208]

[wɪm] ?

| whim | ? |
|---|---|
| 一时兴起 | ? |

一时兴起?

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [get] [juː; jʊ] [gɒn] !

| I | will | have | none | of | you | — | get | you | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 没有任何 | 的 | 你 | — | 得到 | 你 | 已消失 | ! |

我一个也不要——滚开!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] ,

| ' | And | she | flung | out | her | arms | to | the | strong | North | Wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 扔 | 出去 | 她 | 武器 | 到 | 这 | 强的 | 北 | 风 | , |

她向强劲的北风张开双臂，

[huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

| who | caught | her | to | him | and | bore | her | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 捕捉 | 她 | 到 | 他 | 和 | 钻孔 | 她 | 离开 | . |

谁抓住了她，把她带走了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [paɪn] ['pæləs] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | not | to | her | high | pine | palace | did | he | take | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 她 | 高的 | 松树 | 宫殿 | 做过 | 他 | 拿 | 她 | , |

但他并没有带她去她那座高耸的松木宫殿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] ; [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət]

| for | he | was | angry | because | of | her | cruelty | ; | and | far | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 生气的 | 因为 | 的 | 她 | 残酷 | ; | 和 | 远的 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [grɪm] [nɔːθ] [pəʊl] ,

| the | grim | North | Pole | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 北 | 极 | , |

因为他因她的残忍而愤怒；而在遥远的、阴森的北极，

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [aɪs] .

| she | shivers | yet | under | the | thickest | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 然而 | 在下面 | 这 | 最厚 | 冰 | . |

即使在最厚的冰层下，她也瑟瑟发抖。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [frɒst] - [baʊnd] [fləʊ] , [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [depθs]

| Her | green | eyes | shine | through | the | frost | - | bound | floes | , | and | light | the | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绿色的 | 眼睛 | 闪耀 | 通过 | 这 | 霜 | - | 边界 | 浮冰 | , | 和 | 光 | 这 | 深度 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] . ”

| of | the | Northern | seas | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 北方 | 海域 | . | ” |

她那双绿色的眼睛透过结冰的浮冰闪闪发光，照亮了北方海洋的深处。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ?
**“ And the Huntsman ?**
“ 和 这 猎人 ?

“那么猎人呢？”

” [ai] ['kwestʃənd] .
**” I questioned .**
” 我 被质问 .

我问道。

“ [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [weə(r)] [ɛl'friːdə] [left] [hɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] ['mɔːnfəli] ,
**“ He died in his rage , where Elfrida left him ! ” said the Moss - woman mournfully ,**
“ 他 死亡 在 他的 愤怒 , 在哪里 埃尔弗里达 左边 他 ! ” 说 这 苔藓 - 女士 悲伤地 ,

“他死于盛怒之下，就死在埃尔弗里达离开他的地方！”苔藓女人悲伤地说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ siːk ] [stɪl] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][ rɔŋ, rɔːŋ ] .
**“ and his spirit seeks still to avenge his wrongs .**
“ 和 他的 精神 寻找 仍然 到 报仇 他的 错误 .

“他的灵魂仍在寻求报复他所遭受的冤屈。”

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪndrəd]
**To the last of our race it will pursue us , until none of our kindred**
到 这 最后的 的 我们的 种族 它 将要 追求 我们 , 直到 没有任何 的 我们的 亲属
[laɪvz; lɪvz] . ”
**lives . ”**
生活 . ”

它将一直追随我们，直到我们族人全部消亡。

“ [kris] !
**“ Chris !**
“ 克里斯 !

“克里斯!

[kris] !
**Chris !**
克里斯 !

克里斯!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] ['vænɪʃd] .
**” It was Father's voice , and the Moss - woman vanished .**
” 它 曾是 父亲的 嗓音 , 和 这 苔藓 - 女士 消失了 .

“那是父亲的声音，苔藓女人消失了。”

['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊkəst] ,
**Father wanted to read me a funny letter from the Locust ,**
父亲 通缉 到 读 我 一个 有趣的 信 从 这 刺槐 ,

父亲想给我读一封蝗虫的滑稽来信。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæd; həd][nəʊ]
**who complained a lot of being called up at night by patients who had no**
WHO 抱怨 一个 很多 的 存在 称为 向上 在 夜晚 经过 患者 WHO 有 不
['mʌni] ,
**money ,**
钱 ,

他经常抱怨半夜被没钱的病人打电话吵醒，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| and | wouldn't | have | paid | him | even | if | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 有 | 有薪酬的 | 他 | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | . |

即使他们有钱，也不会付钱给他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] ! ” [

| This | was | the | way | they | often | treated | Father | , | but | he | said | “ | Poor | beggars | ! | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 经常 | 治疗 | 父亲 | , | 但 | 他 | 说 | “ | 贫穷的 | 乞丐 | ! | ” | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 209 | ] |
| - | ] |

他们经常这样对待父亲，但他却说：“可怜的乞丐！”[209]

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['ləʊkəst][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] .

| and | then | forgot | it | , | while | the | Locust | was | very | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 忘了 | 它 | , | 尽管 | 这 | 刺槐 | 曾是 | 非常 | 叉 | . |

然后他就把这件事忘了，蝗虫对此非常生气。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] [ə'gen] ,

| Next | day | I | went | back | to | the | forest | , | hoping | to | find | the | Moss | - | woman | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | 再次 | , |

第二天我又回到森林里，希望能再次找到苔藓女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

| but | she | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

但她不在那里。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn'sted] [æn; ən][elf] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| I | found | instead | an | Elf | who | was | almost | too | small | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 反而 | 一个 | 精灵 | WHO | 曾是 | 几乎 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 已见 | . |

结果我发现了一个精灵，他个头太小，几乎看不见。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [meɪk] [liːvz]

| She | told | me | that | she | and | her | sisters | lived | in | the | cells | which | make | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 和 | 她 | 姐妹 | 居住地 | 在 | 这 | 细胞 | 哪个 | 制作 | 树叶 |

[səʊ] [griːn] ,

| so | green | , |
|---|---|---|
| 所以 | 绿色的 | , |

她告诉我，她和她的姐妹们住在让树叶如此翠绿的细胞里。

[ænd; ənd] [mɪkst] [θɪŋz] [ðeɪ] [druː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| and | mixed | things | they | drew | in | from | the | air | and | sunlight | with | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 事物 | 他们 | 画 | 在 | 从 | 这 | 空气 | 和 | 阳光 | 和 | 这 | 水 |

[ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] ,

| that | came | through | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 通过 | 这 | 根 | , |

并将从空气和阳光中吸收的物质与从根部吸收的水分混合在一起。

['tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [triː] .

| turning | these | into | sugar | to | feed | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这些 | 进入 | 糖 | 到 | 喂养 | 这 | 树 | . |

将它们转化为糖分来喂养树木。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

| It | sounded | like | magic | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 魔法 | , |

听起来像魔法一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɒs] -

| and | I | was | so | much | interested | that | I | almost | forgot | to | ask | about | the | Moss | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 那 | 我 | 几乎 | 忘了 | 到 | 问 | 关于 | 这 | 苔藓 | - |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

我当时太感兴趣了，差点忘了问关于苔藓女人的事。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði] [liːf] - [elf]['kaɪndli] , [wen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [siːn] [wʌn] .

| “ | Poor | little | things | ! | ” | said | the | Leaf | - | Elf | kindly | , | when | I | said | I | had | seen | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 小的 | 事物 | ！ | ” | 说 | 这 | 叶子 | - | 精灵 | 亲切地 | , | 什么时候 | 我 | 说 | 我 | 有 | 已见 | 一 | . |

“可怜的小家伙们！”当我说我见过一只时，叶精灵和蔼地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [feə(r)]['bædli] .

| “ | It | is | well | that | the | woodcutters | are | their | friends | , | or | they | would | fare | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 这 | 伐木工 | 是 | 他们的 | 朋友们 | , | 或者 | 他们 | 会 | 票价 | 糟糕 | . |

“幸好伐木工是他们的朋友，否则他们的处境会很糟糕。”

['meni] [ə; eɪ] [miːl] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][pɑːst] [taɪmz] ,

| Many | a | meal | did | they | have | from | them | in | past | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 一顿饭 | 做过 | 他们 | 有 | 从 | 他们 | 在 | 过去的 | 时代 | , |

他们过去曾多次从他们那里吃过饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæns][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nevə(r)] [ grʌdʒ ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] .

| and | even | Hans | the | Unlucky | never | grudged | them | what | he | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 汉斯 | 这 | 倒霉 | 绝不 | 心怀怨恨 | 他们 | 什么 | 他 | 给予 | . |

就连倒霉的汉斯也从不吝啬给予他们的东西。

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ə; eɪ]

| They | paid | him | back | for | it | , | never | fear | , | for | they | do | not | forget | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 他 | 后退 | 为了 | 它 | , | 绝不 | 害怕 | , | 为了 | 他们 | 做 | 不是 | 忘记 | 一个 |

['kaɪndnəs] . ”

| kindness | . | ” |
|---|---|---|
| 仁慈 | . | ” |

他们会报答他的，别担心，他们不会忘记恩情的。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

| “ | Who | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 他 | ? |

“他是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . [ - ]

| And | this | is | what | she | told | me | . | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 她 | 讲述 | 我 | . | [ | - | ] |

这是她告诉我的。[210]

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɔːtəlz] , [hæns][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] ,

| “ | Of | all | the | unlucky | mortals | , | Hans | was | surely | the | most | to | be | pitied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 全部 | 这 | 倒霉 | 凡人 | , | 汉斯 | 曾是 | 一定 | 这 | 最多 | 到 | 是 | 可怜的 | , |

“在所有不幸的凡人中，汉斯无疑是最值得同情的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə]

| for | though | he | was | honest | and | frugal | , | nothing | he | touched | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 诚实的 | 和 | 节俭 | , | 没有什么 | 他 | 感动 | 似乎 | 到 |

['prɒspə(r)] .

| prosper | . |
|---|---|
| 繁荣 | . |

虽然他为人诚实节俭，但他所做的一切似乎都不太顺利。

[ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['laɪftaɪm] ,

| The | farm | had | done | well | in | his | father's | lifetime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 有 | 完毕 | 出色地 | 在 | 他的 | 父亲的 | 寿命 | , |

他父亲在世时，农场经营得很好。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [gʊd] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| but | after | he | died | there | was | not | one | good | season | for | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 死亡 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 好的 | 季节 | 为了 | [ | - | ] |

但在他去世后，[211] 就没有一个好赛季。

[θriː] [bæd][wʌnz] .

| three | bad | ones | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 坏的 | 一个 | . |

三个不好的。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [hæns][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk]

| Far | from | being | idle | , | Hans | was | up | before | dawn | , | and | still | hard | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 存在 | 闲置的 | , | 汉斯 | 曾是 | 向上 | 前 | 黎明 | , | 和 | 仍然 | 难的 | 在 | 工作 |

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .

| at | sundown | . |
|---|---|---|
| 在 | 日落 | . |

汉斯一点也不闲着，他天还没亮就起床了，日落时分还在辛勤工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,

| His | mother | sent | away | her | maids | , | since | she | could | not | pay | them | their | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 发送 | 离开 | 她 | 女佣 | , | 自从 | 她 | 可以 | 不是 | 支付 | 他们 | 他们的 | 工资 | , |

他的母亲因为付不起女佣的工资，就把她们打发走了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [streɪt] [hɜː'self] ; [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['wəːðiə] [peə(r)] ?

| and | kept | the | house | straight | herself | ; | where | could | you | find | a | worthier | pair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 房子 | 直的 | 她自己 | ; | 在哪里 | 可以 | 你 | 寻找 | 一个 | 更值得 | 一对 | ? |

她自己把家务打理得井井有条；还有比她们更般配的一对吗?

[bʌt; bət][hæns] - [ə'feəz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

| But | Hans | ' | affairs | went | from | bad | to | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | - | 事务 | 去 | 从 | 坏的 | 到 | 更糟 | , |

但汉斯的处境却每况愈下。

[ænd; ənd] [wen] ( [æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ) [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]

| and | when | ( | at | the | busiest | time | of | the | year | ) | his | mother | lost | her | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | ( | 在 | 这 | 最繁忙 | 时间 | 的 | 这 | 年 | ) | 他的 | 母亲 | 丢失的 | 她 | 视线 |

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [blaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lʌki] .

| and | became | quite | blind | it | was | clear | he | was | born | to | be | unlucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 相当 | 瞎的 | 它 | 曾是 | 清除 | 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 是 | 倒霉 | . |

当（在一年中最忙碌的时候）他的母亲失明并变得完全失明时，很明显他生来就不走运。

[ðə; ði] [fɑːm] [went] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

| The | farm | went | to | rack | and | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 去 | 到 | 架子 | 和 | 废墟 | , |

农场彻底荒废了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hæns][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| and | there | came | a | time | when | Hans | was | forced | to | go | off | to | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 汉斯 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 森林 |

[tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['fjuːəl][tuː; tə] [wɔːm]

| to | fell | a | tree | that | his | poor | old | mother | might | have | fuel | to | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跌倒 | 一个 | 树 | 那 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 母亲 | 可能 | 有 | 燃料 | 到 | 温暖的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

后来，汉斯不得不去森林里砍伐一棵树，好让他可怜的老母亲能有燃料取暖。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

| When | the | sun | was | high | , | he | drew | out | his | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | , | 他 | 画 | 出去 | 他的 | 午餐 | , |

当太阳高挂大地时，他拿出午餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɒs] - ['wʊmən] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə] [beg]

| and | a | poor | little | Moss | - | woman | stole | out | from | the | undergrowth | to | beg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 苔藓 | - | 女士 | 偷窃 | 出去 | 从 | 这 | 灌木丛 | 到 | 求 |

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

| a | few | crumbs | for | her | hungry | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 面包屑 | 为了 | 她 | 饥饿的 | 孩子们 | . |

一个可怜的小苔藓女人从灌木丛中偷偷溜出来，乞讨一些面包屑来喂饱她饥饿的孩子们。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

| ' | Take | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 它 | 全部 | ! |

全部拿走!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] .

| ' | he | cried | , | thrusting | his | bread | into | her | tiny | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 推进 | 他的 | 面包 | 进入 | 她 | 微小的 | 双手 | . |

他喊道，把面包塞进她的小手里。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [iːt] [huː] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [aɪ] . -

| ' | It | is | waste | of | good | food | for | a | man | to | eat | who | is | as | unlucky | as | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 浪费 | 的 | 好的 | 食物 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 吃 | WHO | 是 | 作为 | 倒霉 | 作为 | 我 | . | - |

“对于像我这样不幸的人来说，吃这么好的食物简直是浪费。”

- [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [kaɪnd] , [frend] [hæns] , - [sed] [ðə; ðɪ] [mɒs] - ['wʊmən] ,

| ' | I | cannot | repay | you | in | kind | , | friend | Hans | , | ' | said | the | Moss | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 偿还 | 你 | 在 | 种类 | , | 朋友 | 汉斯 | , | - | 说 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | , |

“我无法以同样的方式报答你，汉斯朋友，”苔藓女人说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| ' | but | I | will | give | you | some | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 好的 | 建议 | . |

但我会给你一些好的建议。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ - ]

| In | the | house | by | the | mill | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 磨 | [ | - | ] |

在磨坊旁的房子里[212]

[laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪziz] .

| lives | a | sweet | young | girl | , | with | a | face | tinged | with | pink | like | a | daisy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 一个 | 甜的 | 年轻的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 脸 | 带点色调 | 和 | 粉色的 | 喜欢 | 一个 | 雏菊的 | . |

住着一位甜美的年轻女孩，她的脸庞像雏菊一样泛着淡淡的粉红色。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

| She | has | loved | you | long | , | for | you | are | her | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 喜爱 | 你 | 长的 | , | 为了 | 你 | 是 | 她 | 伴侣 | . |

她一直深爱着你，因为你是她的伴侣。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪl] [tɜːn] .

| Take | her | to | wife | , | and | your | luck | will | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 她 | 到 | 妻子 | , | 和 | 你的 | 运气 | 将要 | 转动 | . |

娶她为妻，你的运气就会好转。

- [hæns] [flʌʃt] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

| ' | Hans | flushed | deep | crimson | beneath | his | tan | , | and | the | veins | on | his | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汉斯 | 酡 | 深的 | 赤红 | 下面 | 他的 | 棕褐色 | , | 和 | 这 | 静脉 | 在 | 他的 | 前额 |

[gruː] [tens] [ænd; ənd] [hɑːd] .

| grew | tense | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 紧张 | 和 | 难的 | . |

汉斯黝黑的皮肤下泛起了深红色的红晕，额头上的血管也变得紧张而坚硬。

- [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — - [hiː; hi] [ 'stæmə ] ; - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] ['elsə] ?

| ' | You | — | you | — | ' | he | stammered | ; | ' | you | must | mean | Elsa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | — | 你 | — | - | 他 | 结结巴巴 | ; | - | 你 | 必须 | 意思是 | 艾莎 | ? |

“你——你——”他结结巴巴地说，“你指的一定是艾尔莎吧？”

[ænd; ənd] ['elsə] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['elsə] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

| And | Elsa | , | you | say | , | Elsa | cares | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾莎 | , | 你 | 说 | , | 艾莎 | 关心 | 为了 | 我 | ? |

你说，艾莎关心我?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] — [biː; bi] [truː] . -

| It | can't | — | it | can't | — | be | true | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | — | 它 | 不能 | — | 是 | 真的 | . | - |

这不可能——这不可能——是真的。

- [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [gəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] .

| ' | A | woman's | heart | goes | where | it | will | , | ' | answered | the | Moss | - | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 女性的 | 心 | 去 | 在哪里 | 它 | 将要 | , | - | 回答 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | . |

“女人的心往哪儿走，随它去哪儿，”苔藓女人回答道。

- [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [frend] [hæns] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .

| ' | Try | your | luck | , | friend | Hans | , | and | lose | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 你的 | 运气 | , | 朋友 | 汉斯 | , | 和 | 失去 | 不 | 时间 | . |

“试试你的运气吧，汉斯朋友，别浪费时间。”

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] .

| Life | is | short | , | and | the | days | are | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 短的 | , | 和 | 这 | 天 | 是 | 飞行 | . |

人生苦短，时光飞逝。

- [hæns] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ,

| ' | Hans | went | at | once | to | the | house | by | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汉斯 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 磨 | , |

汉斯立刻去了磨坊旁的房子，

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɪtʃ] [held]

| for | had | he | not | gazed | at | it | time | and | again | as | the | casket | which | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他 | 不是 | 凝视 | 在 | 它 | 时间 | 和 | 再次 | 作为 | 这 | 棺材 | 哪个 | 握住 |

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ?

| his | treasure | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | ? |

难道他没有一次又一次地凝视着它，把它当作盛放他珍宝的匣子吗?

[wen] ['elsə] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

| When | Elsa | saw | him | coming | with | that | look | upon | his | face | , | she | twisted | a | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾莎 | 锯 | 他 | 未来 | 和 | 那 | 看 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 她 | 扭曲 | 一个 | 丝带 | , |

艾莎看到他带着那种表情走过来，便拧了一根丝带。

[bluː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊld] [plæt] [ðæt] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| blue | as | her | eyes | , | in | the | pale | gold | plait | that | crowned | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 作为 | 她 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 苍白 | 金子 | 编 | 那 | 加冕 | 她 | 头 | , |

像她那双湛蓝的眼睛一样，像她头上那条浅金色的辫子一样。

[ænd; ənd] [went] ['ʃaɪli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| and | went | shyly | down | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 害羞地 | 向下 | 到 | 见面 | 他 | . |

然后她羞涩地走下去迎接他。

“ [went] ['ʃaɪli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

| “ | Went | shyly | down | to | meet | him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 害羞地 | 向下 | 到 | 见面 | 他 |

“我害羞地走下去见他。”

” [hæns] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

| ” | Hans | said | not | a | word | , | but | he | found | a | way | to | make | her | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汉斯 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | 他 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 她 | 理解 | , |

汉斯一句话也没说，但他找到了让她明白的方法。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] . [ - ]

| and | his | eyes | spoke | , | though | his | lips | were | dumb | . | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 辐 | , | 尽管 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 哑的 | . | [ | - | ] |

虽然他的嘴唇哑了，但他的眼睛却在说话。[213]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

| They | were | betrothed | and | married | within | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未婚妻 | 和 | 已婚 | 之内 | 这 | 月 | , |

他们订婚后不到一个月就结婚了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [swiːt] ['elsə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

| and | little | cared | sweet | Elsa | that | her | friends | marvelled | at | her | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 关心 | 甜的 | 艾莎 | 那 | 她 | 朋友们 | 惊叹不已 | 在 | 她 | 选择 | . |

而可爱的艾尔莎却毫不在意朋友们对她的选择感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ 'kʌmfət ] [ðə; ði] [sæd] [blaɪnd] [deɪm] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| She | comforted | the | sad | blind | dame | , | whose | son | was | now | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安慰 | 这 | 伤心 | 瞎的 | 贵妇人 | , | 谁 | 儿子 | 曾是 | 现在 | 她 | 丈夫 | , |

她安慰了那位悲伤的盲妇，她的儿子现在是她的丈夫。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ 'kʌmfət ] [wʌn] [huː] [fɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

| as | a | happy | woman | comforts | one | who | fears | she | has | lost | all | , | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 快乐的 | 女士 | 舒适 | 一 | WHO | 恐惧 | 她 | 有 | 丢失的全部 | | , | 和 | 看哪 | ! |

就像一个快乐的女人安慰一个害怕失去一切的女人，瞧!

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ə'gen] .

| the | old | woman | smiled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 微笑 | 再次 | . |

老妇人又笑了。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæns] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

| As | to | Hans | , | the | neighbours | scarcely | recognised | him | when | they | met | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 汉斯 | , | 这 | 邻居 | 几乎 | 已确认 | 他 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 他 | 在 | 这 |

['mɑːrkɪts] ;

| markets | ; |
|---|---|
| 市场 | ; |

至于汉斯，邻居们在集市上遇到他时几乎都没认出他来；

[ʃiː; ʃi] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [dɪd] ['elsə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

| she | trimmed | his | beard | , | did | Elsa | , | with | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 修剪过的 | 他的 | 胡须 | , | 做过 | 艾莎 | , | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

艾尔莎亲手给他修剪了胡子。

[ænd; ənd] [ 'mʌðə ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] .

| and | mothered | him | as | if | he | were | a | child | of | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 孩子 | 的 | 七 | . |

她像对待七岁孩子一样照顾他。

[hɪz; ɪz] ['fiːldz] [gruː] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊldən] [wɪð] ['hɑːvɪst] ; [hɪz; ɪz] ['skænti] [flɒks] [ɪn'kriːst]

| His | fields | grew | green | , | and | then | golden | with | harvest | ; | his | scanty | flocks | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字段 | 生长 | 绿色的 | , | 和 | 然后 | 金的 | 和 | 收成 | ; | 他的 | 稀少 | 羊群 | 增加 |

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

| and | multiplied | . |
|---|---|---|
| 和 | 乘以 | . |

他的田地先是变得绿油油的，然后又因丰收而变成金黄色；他原本稀少的羊群也越来越多。

- [hæns] - [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

| ' | Hans | ' | luck | has | changed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汉斯 | - | 运气 | 有 | 已更改 | ! |

汉斯的运气好转了！

- [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ skɔf, skɔːf ][æt; ət][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

| ' | the | neighbours | said | , | and | they | scoffed | at | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 邻居 | 说 | , | 和 | 他们 | 嘲笑 | 在 | 他 | 不 | 更多的 | . |

邻居们这样说道，他们不再嘲笑他了。

[bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| But | good | luck | itself | does | not | last | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 运气 | 本身 | 做 | 不是 | 最后的 | 为了 | 曾经 | , |

但好运不会永远持续下去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] [keɪm] [ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

| and | after | three | years | of | plenty | came | a | bad | one | for | all | in | those | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 三 | 年 | 的 | 很多 | 来了 | 一个 | 坏的 | 一 | 为了 | 全部 | 在 | 那些 | 部分 | . |

经历了三年的繁荣之后，那些地区所有人都遭遇了不幸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [draʊt] ,

| There | was | a | long | and | unusual | drought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 异常 | 干旱 | , |

当时遭遇了一场持续时间长且异常的干旱。

['fɒləʊd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| followed | by | so | much | rain | that | the | roots | rotted | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 所以 | 很多 | 雨 | 那 | 这 | 根 | 腐烂的 | 在 | 这 | 地面 | , |

随后的大雨导致植物根部在土里腐烂。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [spred] [ə'mʌŋst] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

| and | sickness | spread | amongst | sheep | and | oxen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾病 | 传播 | 在 | 羊 | 和 | 牛 | . |

疾病在羊和牛之间蔓延。

[hæns] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [geɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Hans | lost | all | that | he | had | re | - | gained | , | and | to | add | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 丢失的 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 关于 | - | 获得 | , | 和 | 到 | 添加 | 到 | 他的 |

[mis'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ - ]

| misfortunes | , | he | chopped | his | hand | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | , | 他 | 切碎 | 他的 | 手 | [ | - | ] |

汉斯失去了他重新获得的一切，更不幸的是，他还砍伤了自己的手[214]。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| instead | of | a | log | of | wood | , | and | could | do | no | work | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 日志 | 的 | 木头 | , | 和 | 可以 | 做 | 不 | 工作 | 为了 | 周 | . |

而不是一根木头，他好几个星期都无法工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

| He | was | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 绝望 | , |

他当时非常绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][blaɪnd]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl]

| and | the | old | blind | woman | beside | his | hearth | wept | and | wailed | from | morn | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 瞎的 | 女士 | 旁 | 他的 | 炉 | 哭泣 | 和 | 哀嚎 | 从 | 早晨 | 直到 |

[iːv] .

| eve | . |
|---|---|
| 前夕 | . |

而他炉边那位失明的老妇人从早到晚都在哭泣哀号。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

| ' | I | would | I | were | dead | , | ' | she | moaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 我 | 是 | 死的 | , | - | 她 | 呻吟 | . |

“我宁愿死了，”她呻吟道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [nɪt] .

| ' | I | am | a | useless | burden | , | for | I | cannot | even | knit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 一个 | 无用 | 负担 | , | 为了 | 我 | 不能 | 甚至 | 针织 | . |

“我真是个没用的累赘，因为我连织毛衣都不会。”

[maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [wʊl] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] . -

| My | store | of | wool | is | exhausted | , | and | we | have | no | money | to | buy | more | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 店铺 | 的 | 羊毛 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 我们 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 买 | 更多的 | . | - |

我的羊毛储备用完了，我们没有钱再去买了。

- [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['elsə] ['tendəli] ,

| ' | Dear | Mother | , | ' | said | Elsa | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 母亲 | , | - | 说 | 艾莎 | 温柔地 | , |

“亲爱的妈妈，”艾尔莎温柔地说。

- [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['peni] [ðæt] [hæns] [pə'zesɪz] ?

| ' | who | has | a | greater | right | than | you | to | the | last | penny | that | Hans | possesses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 有 | 一个 | 更大的 | 正确的 | 比 | 你 | 到 | 这 | 最后的 | 一分钱 | 那 | 汉斯 | 拥有 | ? |

谁比你更有资格得到汉斯身上最后一分钱?

[juː; jʊ] ['kærid] [hɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

| You | carried | him | on | your | breast | when | he | was | small | and | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 携带 | 他 | 在 | 你的 | 胸部 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 小的 | 和 | 无助 | , |

他小时候弱小无助，你却把他抱在怀里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

| and | have | loved | him | faithfully | all | these | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 喜爱 | 他 | 忠实 | 全部 | 这些 | 年 | ! |

这些年来，我一直忠贞不渝地爱着他!

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l]

| ' | But | the | mother | turned | her | face | to | the | wall | and | wrung | her | idle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 母亲 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 拧干 | 她 | 闲置的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

但母亲却把脸转向墙壁，搓着闲着的双手。

[ðen] ['elsə][səʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [gɪft][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | Elsa | sold | the | ring | that | had | been | her | lover's | gift | in | order | to | buy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艾莎 | 卖 | 这 | 戒指 | 那 | 有 | 到过 | 她 | 恋人的 | 礼物 | 在 | 命令 | 到 | 买 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] ['kɔːdjəlz] ,

| her | soft | white | bread | and | warming | cordials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | 白色的 | 面包 | 和 | 变暖 | 甜酒 | , |

然后，艾尔莎卖掉了情人送给她的戒指，去买些松软的白面包和暖身的酒。

[ænd; ənd] [wʊl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] .

| and | wool | wherewith | to | ply | her | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羊毛 | 以及 | 到 | 胶合板 | 她 | 针 | . |

以及她用来织毛衣的羊毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt] , [ˈgriːvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv]

| As | she | returned | home | with | her | basket | , | grieving | to | think | of | the | pain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 返回 | 家 | 和 | 她 | 篮子 | , | 悲伤 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 疼痛 | 的 |

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

| those | she | loved | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 她 | 喜爱 | , |

她提着篮子回到家，想到自己所爱之人所遭受的痛苦，心中充满悲伤。

[ə; eɪ] [mɒs] - [ˈwʊmən] [əˈkɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .

| a | Moss | - | woman | accosted | her | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苔藓 | - | 女士 | 被骚扰 | 她 | 在 | 这 | 森林 | . |

一个长着苔藓的女人在森林里拦住了她。

- [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] , - [ - ]

| ' | I | have | nought | for | my | children | to | eat | , | ' | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 零 | 为了 | 我的 | 孩子们 | 到 | 吃 | , | - | [ | - | ] |

“我没有东西给我的孩子们吃。”[215]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

[ænd; ənd]['elsə] , [ˈpɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

| And | Elsa | , | pitying | her | the | more | that | she | herself | was | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾莎 | , | 怜悯 | 她 | 这 | 更多的 | 那 | 她 | 她自己 | 曾是 | 饥饿的 | , |

艾尔莎自己也饿着肚子，她更加怜悯她。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊl] ,

| gave | her | a | share | of | what | she | had | , | even | to | a | skein | of | the | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 分享 | 的 | 什么 | 她 | 有 | , | 甚至 | 到 | 一个 | 绞 | 的 | 这 | 羊毛 | , |

甚至连一团毛线都分给了她一部分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [beɪb] .

| that | she | might | weave | a | coat | for | her | crying | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 编织 | 一个 | 外套 | 为了 | 她 | 哭泣 | 宝贝 | . |

她或许能为哭泣的婴儿织一件外套。

- [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] !

| ' | Wait | for | me | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 等待 | 为了 | 我 | 这里 | ! |

“在这里等我！”

- [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mɒs] - [ˈwʊmən] [ˈɜːnɪstlɪ] , [ænd; ənd]['elsə] [liːnd] [ˈsædlɪ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] , [tuː]

| ' | cried | the | Moss | - | woman | earnestly | , | and | Elsa | leaned | sadly | against | a | tree | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | 切实 | , | 和 | 艾莎 | 倾斜 | 令人遗憾的是 | 反对 | 一个 | 树 | , | 也 |

[ˈwɪəri] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] .

| weary | to | be | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 到 | 是 | 惊讶 | . |

“苔藓女人恳切地喊道，艾尔莎悲伤地靠在一棵树上，疲惫不堪，无暇顾及其他。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðɪ] [mɒs] - [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːnd] ,

| In | a | moment | or | two | the | Moss | - | woman | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | 返回 | , |

过了一会儿，长着苔藓的女人回来了。

[ˈkærɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] .

| carrying | a | grey | ball | of | wool | and | some | chips | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 灰色的 | 球 | 的 | 羊毛 | 和 | 一些 | 芯片 | 的 | 木头 | . |

手里拿着一个灰色毛线球和一些木屑。

- [gɪv] [ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [huː] [ wiːp ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' Give the wool to the old crone who weeps by your hearth , ' said the little
- 给 这 羊毛 到 这 老的 老妪 WHO 哭泣 经过 你的 炉 , - 说 这 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“把羊毛送给在你炉边哭泣的老妪吧，”小东西说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [tuː; tə][hæns] .
' and the chips to Hans .
- 和 这 芯片 到 汉斯 .

把薯片给汉斯。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ɪn] [nɔːt] [els] !
He is lucky in his wife , if in nought else !
他 是 幸运的 在 他的 妻子 , 如果 在 零 别的 !

即使别的方面都不尽如人意，他拥有妻子也算是幸运的了！

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['elsə] [went] ['kwɪkli] [həʊm] .
' So saying , she disappeared , and Elsa went quickly home .
- 所以 说 , 她 消失 , 和 艾莎 去 迅速地 家 .

说完，她就消失了，艾尔莎匆匆回家了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Thinking to win a laugh from her husband ,
思维 到 赢 一个 笑 从 她 丈夫 ,

为了博得丈夫一笑，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmənz] [gɪfts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
she opened her apron to show him the Moss - woman's gifts , and , to
她 打开 她 围裙 到 展示 他 这 苔藓 - 女性的 礼物 , 和 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
her amazement ,
她 惊愕 ,

她打开围裙，向他展示苔藓女人的礼物，令她惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['jeləʊ] [gəʊld] ,
found that the chips had turned to yellow gold ,
成立 那 这 芯片 有 转向 到 黄色的 金子 ,

发现这些芯片已经变成了黄金色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɒv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] ,
and the little grey ball of wool into a large one of fleecy whiteness ,
和 这 小的 灰色的 球 的 羊毛 进入 一个 大的 一 的 羊毛 白人 ,

那团灰色的小毛球变成了一大团蓬松洁白的毛球。

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['velvɪt] !
so soft and thick that it felt like velvet !
所以 柔软的 和 厚的 那 它 毛毡 喜欢 天鹅绒 !

又软又厚，摸起来像天鹅绒一样！

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃɪps] [stɒkt] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['met(ə)l] ,
The golden chips stocked the farm again , for they were of pure metal ,
这 金的 芯片 库存充足 这 农场 再次 , 为了 他们 是 的 纯的 金属 ,
[ænd; ənd] ['weɪti] ,
and weighty ,
和 重 ,

农场里又重新摆满了金币，因为它们是纯金属制成的，而且很重。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [ - ]
and the ball of [ 216 ]
和 这 球 的 [ - ]

以及[216]球

[waɪt] [wʊl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [laɪf] [taɪm] .

| white | wool | was | never | exhausted | during | the | old | woman's | life | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 羊毛 | 曾是 | 绝不 | 筋疲力尽的 | 期间 | 这 | 老的 | 女性的 | 生活 | 时间 | . |

老妇人一生中从未用完过白色羊毛。

[ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] ,

| She | knitted | away | until | her | hundredth | year | , | and | when | , | long | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 针织 | 离开 | 直到 | 她 | 百分之一 | 年 | , | 和 | 什么时候 | , | 长的 | 之后 | , |

她一直织毛衣织到一百岁，很久以后，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hæns][ænd; ənd]['elsə] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ,

| the | summons | came | also | for | Hans | and | Elsa | , | in | their | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 来了 | 还 | 为了 | 汉斯 | 和 | 艾莎 | , | 在 | 他们的 | 转动 | , |

汉斯和艾尔莎也依次收到了传唤令。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - ['wʊmən] . ” [ -

| their | children | had | good | cause | to | bless | the | name | of | the | Moss | - | woman | . | ” | [ | 217 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 保佑 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 苔藓 | - | 女士 | . | ” | [ | - |

]

]

]

他们的孩子有充分的理由祝福苔藓女人的名字。”[217]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɪtəli] [wi:; wi] ['trævld] [nekst] , [ - ]

| It | was | to | Italy | we | travelled | next | , | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 意大利 | 我们 | 旅行 | 下一个 | , | [ | - | ] |

接下来我们去了意大利[218]

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['si:njɔ:(r)] , [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| to | stay | with | the | Signor | , | who | had | lived | in | England | once | , | and | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 和 | 这 | 签名者 | , | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 英格兰 | 一次 | , | 和 | 曾是 | 一个 |

['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] .

| patient | of | Father's | . |
|---|---|---|---|
| 病人 | 的 | 父亲的 | . |

去和那位曾在英国生活过的先生住在一起，他曾是父亲的病人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [hɒt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɒn]

| It | was | fearfully | hot | when | we | arrived | , | and | most | English | people | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恐惧地 | 热的 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | , | 和 | 最多 | 英语 | 人们 | 有 | 已消失 |

[ə'weɪ] ;

| away | ; |
|---|---|
| 离开 | ; |

我们到达时天气非常炎热，大多数英国人都已经离开了；

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| but | Father | and | I | could | bear | a | lot | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | 和 | 我 | 可以 | 熊 | 一个 | 很多 | 的 | 阳光 | , |

但我父亲和我都很能忍受阳光。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| and | we | did | not | go | out | in | the | middle | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | . |

我们没有在白天外出。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋz] [aɪ] [went] [ɒf] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [waɪl] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] .

| In | the | early | mornings | I | went | off | to | explore | while | Father | was | still | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 我 | 去 | 离开 | 到 | 探索 | 尽管 | 父亲 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | . |

清晨，趁着父亲还在睡梦中，我便出去探险。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| Sometimes | I | made | for | the | hills | , | but | often | I | chose | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 制成 | 为了 | 这 | 丘陵 | , | 但 | 经常 | 我 | 选择 | 这 | 城市 | , |

有时我会去山里，但更多时候我会选择城市。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

| for | I | liked | to | wander | through | the | streets | and | make | friends | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 喜欢 | 到 | 漫步 | 通过 | 这 | 街道 | 和 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 |

['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| chattering | children | . |
|---|---|---|
| 喋喋不休 | 孩子们 | . |

因为我喜欢在街上闲逛，和叽叽喳喳的孩子们交朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['begəz] ,

| They | were | jolly | little | beggars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 快乐的 | 小的 | 乞丐 | , |

他们是一群快乐的小乞丐，

[wɪð] [beə(r)] [braʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| with | bare | brown | feet | and | thick | dark | hair | that | fell | over | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸 | 棕色的 | 脚 | 和 | 厚的 | 黑暗的 | 头发 | 那 | 跌倒 | 超过 | 他们的 | 面孔 | . |

她们赤着棕色的脚，浓密的黑发垂在脸上。

[maɪ] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒəʊ'væni][ænd; ənd] - ;

| My | favourites | were | Giovanni | and | Mariannina | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 收藏夹 | 是 | 乔瓦尼 | 和 | - | ; |

我最喜欢的是乔瓦尼和玛丽安尼娜；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [kən'tesə] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| their | mother | worked | for | a | grand | Contessa | who | lived | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 工作 | 为了 | 一个 | 盛大 | 伯爵夫人 | WHO | 居住地 | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

['siːnjɔː(r)] .

| Signor | . |
|---|---|
| 签名者 | . |

他们的母亲为一位住在离主人不远的贵族女伯爵工作。

[dʒəʊ'væni][wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [bʌt; bət] - , [huːz] ['kɜːli] [hed] [dɪd][nɒt] [riːtʃ]

| Giovanni | was | thin | as | a | reed | , | but | Mariannina | , | whose | curly | head | did | not | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼 | 曾是 | 薄的 | 作为 | 一个 | 芦苇 | , | 但 | - | , | 谁 | 卷曲 | 头 | 做过 | 不是 | 抵达 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldəz] ,

| her | brother's | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 肩膀 | , |

乔瓦尼瘦得像根芦苇，而玛丽安娜，她那卷曲的头发甚至不到她哥哥的肩膀。

[wɒz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn'sted]

| was | as | plump | as | a | partridge | , | and | her | cheeks | were | red | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 丰满 | 作为 | 一个 | 鹧鸪 | , | 和 | 她 | 脸颊 | 是 | 红色的 | 反而 |

[ɒv; əv] [braʊn] .

| of | brown | . |
|---|---|---|
| 的 | 棕色的 | . |

她像鹧鸪一样胖乎乎的，脸颊是红色的，而不是棕色的。

[ˌædə'linə] , [ðə; ði] - ['haʊskiːpə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] ,

| Adelina | , | the | Signor's | housekeeper | , | told | me | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德琳娜 | , | 这 | - | 管家 | , | 讲述 | 我 | 他们的 | 姓名 | , |

主人的管家阿德琳娜告诉我他们的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ɒv; əv] [dʒoʊ'vɑːniz] [laɪf] .

| and | that | Mariannina | was | the | pride | and | torment | of | Giovanni's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | 曾是 | 这 | 自豪 | 和 | 折磨 | 的 | 乔瓦尼的 | 生活 | . |

玛丽安娜是乔瓦尼一生的骄傲，也是他的痛苦。

“ [hiː; hi] [ ə'dɔː ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ - ]

| “ | He | adores | her | , | ” | she | said | , | “ | but | she | is | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 喜爱 | 她 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 她 | 是 | [ | - | ] |

“他很爱她，”她说，“但她是[219]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'wɪtʃt] .

| surely | bewitched | . |
|---|---|---|
| 一定 | 着迷 | . |

肯定是中了邪。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ɪmp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

| She | runs | from | him | like | a | squirrel | , | and | is | an | imp | for | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑步 | 从 | 他 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | , | 和 | 是 | 一个 | 重要 | 为了 | 恶作剧 | . |

她像松鼠一样躲着他，是个爱恶作剧的小妖精。

[ɑː] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ'væni] — [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] !

| Ah | , | the | poor | Giovanni | — | he | has | his | hands | full | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 贫穷的 | 乔瓦尼 | — | 他 | 有 | 他的 | 双手 | 满的 | ! |

啊，可怜的乔瓦尼——他忙得不可开交!

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] ,

| " | After | this | I | often | met | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 我 | 经常 | 遇见 | 他们 | , |

“此后我经常见到他们，

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ,

| and | if | Mariannina | were | in | a | good | humour | she | would | smile | at | me | through | her | lashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 她 | 会 | 微笑 | 在 | 我 | 通过 | 她 | 睫毛 | , |

如果玛丽安娜心情好，她会透过睫毛对我微笑。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fraʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fɪst] .

| while | if | she | were | cross | she | would | frown | like | a | Witch | , | and | even | shake | her | tiny | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 她 | 是 | 叉 | 她 | 会 | 皱眉 | 喜欢 | 一个 | 巫婆 | , | 和 | 甚至 | 摇 | 她 | 微小的 | 拳头 | . |

而如果她生气了，她就会像女巫一样皱起眉头，甚至挥舞她的小拳头。

[æt; ət] [ðɪs] , [dʒəʊ'væni] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ʃɒkt] ,

| At | this | , | Giovanni | would | look | quite | shocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 乔瓦尼 | 会 | 看 | 相当 | 震惊 | , |

这时，乔瓦尼会显得相当震惊。

[ænd; ənd] [wʊd] [beg] [ˌem 'iː] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [æt; ət] - [lɑː] - - [ʌn'kaɪndnəs] .

| and | would | beg | me | in | broken | English | not | to | be | hurt | at | ' | la | sorellina's | ' | unkindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 求 | 我 | 在 | 破碎的 | 英语 | 不是 | 到 | 是 | 伤害 | 在 | - | 拉 | - | - | 不友善 | . |

并用蹩脚的英语恳求我不要因为“妹妹”的无情而受伤。

“ [ʃiː; ʃi] [səʊ] [vɜː] - [smɔːl] !

| “ | She | so | ver | ' | small | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 所以 | 版本 | - | 小的 | ! |

她好小啊!

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | he | pleaded | wistfully | , | and | this | was | always | his | excuse | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 恳求 | 怅然地 | , | 和 | 这 | 曾是 | 总是 | 他的 | 原谅 | 为了 | 她 | . |

他满怀惆怅地恳求道，而这始终是他为她辩解的理由。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| One | day | she | took | it | into | her | head | to | run | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 采取 | 它 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | , |

有一天，她突然决定逃离他。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| and | darted | into | the | middle | of | the | road | , | almost | under | the | heels | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , | 几乎 | 在下面 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 一些 |

['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] .

| prancing | horses | . |
|---|---|---|
| 轻快地跳跃 | 马匹 | . |

然后猛地冲到路中央，几乎是从几匹奔腾的骏马脚下穿过。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [baɪ] ,

| I | happened | to | be | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 关闭 | 经过 | , |

我正好在附近，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [skɜːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| and | seized | her | red | skirt | just | in | time | to | drag | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 她 | 红色的 | 裙子 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 拖 | 她 | 后退 | . |

她及时抓住她的红色裙子，把她拖了回去。

['pæntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [dʒəʊ'væni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

| Panting | with | terror | , | Giovanni | took | her | from | me | , | and | when | he | found | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 恐怖 | , | 乔瓦尼 | 采取 | 她 | 从 | 我 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 她 |

[wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ,

| was | not | hurt | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 伤害 | , |

乔瓦尼惊恐万分地喘着粗气，从我手中接过她，发现她没有受伤后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | the | first | time | in | his | life | he | shook | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | 他 | 摇晃 | 她 | . |

他生平第一次摇晃了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] ;

| And | then | he | tried | to | kiss | my | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 尝试 | 到 | 吻 | 我的 | 双手 | ; |

然后他试图亲吻我的手；

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [left] - [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

| I | almost | wished | I | had | left | Mariannina | to | be | run | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 希望 | 我 | 有 | 左边 | - | 到 | 是 | 跑步 | 超过 | . |

我当时真希望自己当初让玛丽安娜被车撞死。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| Before | I | could | get | away | from | him | , | he | had | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | , | 他 | 有 | [ | - | ] |

在我还没来得及摆脱他之前，他已经[220]

[θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːl] [gɪlt][keɪdʒ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,

| thrust | upon | me | the | small | gilt | cage | he | always | carried | about | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 之上 | 我 | 这 | 小的 | 镀金 | 笼 | 他 | 总是 | 携带 | 关于 | 和 | 他 | , |

他把一直随身携带的小金笼子塞到我手里，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | had | but | just | now | tossed | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 但 | 只是 | 现在 | 抛掷 | 在 | 这 | 地面 | . |

刚才被扔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] - ['grɪloʊ] , - [ɔː(r)] ['krɪkɪt] ,

| It | held | his | cherished | ' | grillo | , | ' | or | cricket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 他的 | 珍爱 | - | 格里洛 | , | - | 或者 | 蟋蟀 | , |

里面装着他心爱的“grillo”，也就是蟋蟀。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pet] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [siːmd] ['veri] [fɒnd] .

| a | curious | pet | of | which | all | his | playmates | seemed | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 宠物 | 的 | 哪个 | 全部 | 他的 | 玩伴 | 似乎 | 非常 | 喜爱 | . |

这是一只很特别的宠物，它的所有玩伴似乎都很喜欢它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] !

| “ | It | is | yours | , | it | is | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 你的 | , | 它 | 是 | 你的 | ! |

“这是你的，这是你的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

| ” | he | cried | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , |

他喊道：“

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [griːvd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]

| and | seemed | so | grieved | when | I | tried | to | give | it | back | to | him | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 所以 | 伤心 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 他 | 那 | 我 | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| obliged | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 保持 | 它 | . |

当我试图把东西还给他时，他似乎非常伤心，所以我不得不把它留下来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

| The | cricket | was | a | merry | little | creature | , | with | a | very | loud | voice | for | his | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟋蟀 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 生物 | , | 和 | 一个 | 非常 | 大声 | 嗓音 | 为了 | 他的 | 尺寸 | . |

这只蟋蟀是个快乐的小家伙，虽然个头小，但叫声却非常响亮。

“ [kriː] - [kriː] - [kriː] !

| “ | Cree | - | cree | - | cree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克里族 | - | 克里族 | - | 克里族 | ! |

“克里-克里-克里！

” [hiː; hi] [tʃɜːrpt] , [æz; əz] [ai] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [stɒpt] [ɔːl] [deɪ] .

| ” | he | chirped | , | as | I | carried | him | to | the | villa | , | and | he | never | once | stopped | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 啁啾 | , | 作为 | 我 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 别墅 | , | 和 | 他 | 绝不 | 一次 | 停止 | 全部 | 天 | . |

“我抱着他往别墅走的时候，他一直叽叽喳喳地说个不停，一整天都没停过。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ;

| I | believe | that | he | sang | the | whole | night | through | , | for | I | heard | him | in | my | dreams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 他 | 唱 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 通过 | , | 为了 | 我 | 听到 | 他 | 在 | 我的 | 梦境 | ; |

我相信他整夜都在唱歌，因为我在梦里听到了他的歌声；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] .

| and | when | I | woke | I | determined | to | set | him | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 我 | 决定 | 到 | 放 | 他 | 自由的 | . |

醒来后，我决心放他走。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [keɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| I | carried | the | little | gilt | cage | up | the | slope | of | a | hill | before | I | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 这 | 小的 | 镀金 | 笼 | 向上 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 前 | 我 | 打开 | 这 | 门 | . |

我抱着那只镀金的小笼子爬上山坡，然后才打开笼门。

[nəʊ]['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| No | sooner | had | he | hopped | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 跳跃 | 在 | 这 | 草 | , |

他刚一跳上草地，

[wen] [hɪz; ɪz] “ [kriː] - [kriː] - [kriː] ” [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['krɪkɪts] ,

| when | his | “ | Cree | - | cree | - | cree | ” | was | taken | up | by | hundreds | of | other | crickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | “ | 克里族 | - | 克里族 | - | 克里族 | ” | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 数百 | 的 | 其他 | 蟋蟀 | , |

当他的“Cree-cree-cree”叫声被数百只其他蟋蟀模仿时，

[huː] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['tʃɜːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

| who | gathered | round | him | in | great | excitement | , | chirping | with | all | their | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 聚集 | 圆形的 | 他 | 在 | 伟大的 | 激动 | , | 啁啾声 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | . |

他们兴奋地围拢在他身边，用尽全力地鸣叫着。

[æz; əz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] ,

| As | I | put | my | fingers | into | my | ears | , | a | little | old | woman | appeared | from | nowhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 放 | 我的 | 手指 | 进入 | 我的 | 耳朵 | , | 一个 | 小的 | 老的 | 女士 | 出现 | 从 | 无处 | , |

我正用手指堵住耳朵时，一个老太太突然出现在我眼前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] . [ - ]

| and | with | a | wave | of | her | hand | sent | them | all | away | . | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 她 | 手 | 发送 | 他们 | 全部 | 离开 | . | [ | - | ] |

她挥了挥手，把他们都打发走了。[221]

“ ['meni] [maʊðz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɔɪz] [greɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Many | mouths | make | a | small | noise | great | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 嘴 | 制作 | 一个 | 小的 | 噪音 | 伟大的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“众口之言，汇成巨响，”她说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪərɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] - [spŋ] .

| “ | and | you | are | not | the | first | to | be | wearied | by | the | crickets | ' | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 疲惫 | 经过 | 这 | 蟋蟀 | - | 歌曲 | . |

“你不是第一个厌倦蟋蟀鸣叫的人。”

[ðə; ðɪ] ['sɔːsərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [hedz] [ [ˌtuː'tuː] ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

| The | Sorcerer | of | the | Seven | Heads | [ | 2 | ] | liked | it | as | little | as | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫师 | 的 | 这 | 七 | 头部 | [ | 2 | ] | 喜欢 | 它 | 作为 | 小的 | 作为 | 你 | 做过 | , |

七头巫师[2]和你一样不喜欢它，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˌprɪn'ses] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðɪs] .

| and | the | White | Princess | owes | her | happiness | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 公主 | 欠款 | 她 | 幸福 | 到 | 这 | . |

白公主的幸福也归功于此。

[aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] . ”

| I | say | what | I | know | , | for | I | am | her | Fairy | Godmother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 什么 | 我 | 知道 | , | 为了 | 我 | 是 | 她 | 仙女 | 教母 | . | ” |

我说的都是我知道的，因为我是她的仙女教母。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪtəli] !

| “ | Why | , | they | told | me | there | were | no | Fairies | in | Italy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他们 | 讲述 | 我 | 那里 | 是 | 不 | 仙女 | 在 | 意大利 | ! |

“哎呀，他们告诉我意大利没有仙女！”

” [aɪ] [kraɪd] .

| ” | I | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 哭 | . |

我哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

| And | then | I | was | sorry | that | I | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 对不起 | 那 | 我 | 有 | 说 | , |

然后我就后悔自己说了那些话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [gruː] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] .

| for | the | little | old | woman | grew | pale | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 老的 | 女士 | 生长 | 苍白 | 和 | 愤怒 | . |

老太太气得脸色苍白。

“ [nəʊ] ['fɛəriz] ?
**“ No Fairies ?**
“ 不 仙女 ?

没有仙女吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɑ:] , ['fu:lɪʃ] [wʌnz] , [wɜ:s] [ðæn; ðən][blaɪnd] !
**“ Ah , foolish ones , worse than blind !**
“ 啊 , 愚蠢 一个 , 更糟 比 瞎的 !

“啊，愚蠢的人啊，比瞎子还不如！”

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [bɪ'li:vd] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] ['kaʊntləs] [witʃiz] [ænd; ənd] [feɪz] [eə(r)]
**Had you not believed them you had seen countless Witches and Fays ere**
有 你 不是 相信 他们 你 有 已见 无数 女巫 和 费伊斯 埃雷
[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

即使你不相信他们，在此之前你也见过无数的女巫和仙子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'senʃn] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [set] [fri:] .
**for Ascension Day has come and gone , and they are all set free .**
为了 升天 天 有 来 和 已消失 , 和 他们 是 全部 放 自由的 .

耶稣升天节已经过去，他们都获得了自由。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɪəsəm] - , [ænd; ənd]
**Besides these , there are Goblins and Spirits , and fearsome Incubas , and**
除了 这些 , 那里 是 哥布林 和 烈酒 , 和 可怕的 - , 和
['ʃædəʊi] [feɪts] [hu:] [sweɪ] [menz] [ 'destini ] .
**shadowy Fates who sway men's destinies .**
阴暗的 命运 WHO 摇摆 男士 命运 .

除此之外，还有妖精、精灵、可怕的孵化者，以及左右人类命运的神秘命运女神。

[ɔ:l] [ði:z] [ə'baʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌni] ['ɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ;
**All these abound in our sunny Italy for those who have eyes to see ;**
全部 这些 盛产 在 我们的 阳光明媚 意大利 为了 那些 WHO 有 眼睛 到 看 ;

所有这些在阳光明媚的意大利都随处可见，只要你睁开眼睛去看；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
**and there are also Fairy Godmothers ,**
和 那里 是 还 仙女 教母 ,

还有仙女教母呢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] . [ðə; ði] ['meidnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][stænd]['spɒnsə(r)] [kəʊm] ['dʒu:əlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**such as I . The maidens for whom I stand sponsor comb jewels out of their**
这样的 作为 我 . 这 少女们 为了 谁 我 站立 赞助 梳子 珠宝 出去 的 他们的
[heə(r)] ;
**hair ;**
头发 ;

例如我。我所支持的少女们会用梳子从头发上取下珠宝；

['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜ:lz] , ['ru:biz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ - ]
**diamonds and pearls , rubies , and shining [ 222 ]**
钻石 和 珍珠 , 红宝石 , 和 灼灼 [ - ]

钻石和珍珠，红宝石，以及闪亮的[222]

['tɜ:kwɔɪz] .
**turquoise .**
绿松石 .

绿松石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [pɜːlz] ; [ænd; ənd] [pɜːlz] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [tɪəz] .

| But | the | White | Princess | ' | were | always | pearls | ; | and | pearls | often | turn | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白色的 | 公主 | - | 是 | 总是 | 珍珠 | ; | 和 | 珍珠 | 经常 | 转动 | 到 | 眼泪 | . |

但白公主总是珍珠般的存在；而珍珠往往会化作泪水。

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]

| " | Then | , | drawing | close | to | me | , | as | I | sat | in | the | long | grass | , | she | told | me | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 绘画 | 关闭 | 到 | 我 | , | 作为 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 长的 | 草 | , | 她 | 讲述 | 我 | 的 |

“然后，她走近我，我坐在长长的草丛里，她告诉我……”

“ [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ 'dauə ] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪð] [gɪfts] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

| “ | The | fates | had | dowered | Queen | Catherine | with | gifts | ; | but | though | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 命运 | 有 | 嫁妆 | 女王 | 凯瑟琳 | 和 | 礼物 | ; | 但 | 尽管 | 她 | 丈夫 |

[wɒz; wəz] [ - ]

| was | [ | 223 | ] |
|---|---|---|---|
| 曾是 | [ | - | ] |

“命运赐予凯瑟琳王后诸多礼物；但尽管她的丈夫是[223]

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv]

| devoted | to | her | , | and | the | kingdom | was | blessed | by | a | long | spell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 她 | , | 和 | 这 | 王国 | 曾是 | 蒙福 | 经过 | 一个 | 长的 | 拼写 | 的 |

[piːs] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ʌn'siːsɪŋli] .

| peace | , | she | sighed | unceasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 她 | 叹了口气 | 不停地 | . |

她全心全意地爱着她，王国也因此迎来了长久的和平，她不停地叹息着。

[wʌn] [buːn] [ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)]

| One | boon | alone | had | been | denied | her | , | and | without | this | she | did | not | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 恩惠 | 独自的 | 有 | 到过 | 否认 | 她 | , | 和 | 没有 | 这 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| to | live | . |
|---|---|---|
| 到 | 居住 | . |

她唯一被剥夺的恩惠只有一项，没有这项恩惠，她就不愿活下去。

- [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] !

| ' | Let | her | have | her | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 她 | 有 | 她 | 方式 | ! |

就让她如愿吧！

- [kraɪd] [ðə; ði] [feɪts] [æt; ət][lɑːst] , ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| ' | cried | the | Fates | at | last | , | weary | of | her | complainings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 这 | 命运 | 在 | 最后的 | , | 厌倦 | 的 | 她 | 抱怨 | . |

“命运女神终于忍无可忍，哭喊道，她厌倦了她的抱怨。”

[səʊ][wʌn] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [ə; eɪ] [beɪb] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['lɪliz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]

| So | one | summer | dawn | a | babe | was | found | in | the | bed | of | lilies | beneath | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 夏天 | 黎明 | 一个 | 宝贝 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 床 | 的 | 百合花 | 下面 | 她 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

一个夏日的清晨，人们在她窗下的百合花丛中发现了一个婴儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] .

| and | now | her | mourning | was | turned | into | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 丧 | 曾是 | 转向 | 进入 | 喜悦 | . |

如今，她的悲伤已化作喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

| For | a | daughter | had | been | her | heart's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女儿 | 有 | 到过 | 她 | 心脏的 | 欲望 | . |

她一直渴望有个女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [fiːɔriːtə] ,

| The | little | Princess | was | christened | Fiorita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 曾是 | 受洗 | 菲奥里塔 | , |

小公主被命名为菲奥丽塔。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses]

| but | from | the | day | of | her | birth | she | was | known | as | the | White | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 天 | 的 | 她 | 出生 | 她 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 白色的 | 公主 |

.

:

.

但从她出生的那天起，她就被称为白公主。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pjʊəli] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['flaʊəz] ,

| Her | skin | was | as | purely | pale | as | the | petals | of | her | guardian | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 作为 | 纯粹 | 苍白 | 作为 | 这 | 花瓣 | 的 | 她 | 监护人 | 花朵 | , |

她的皮肤像守护花的花瓣一样纯净苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [st'eɪmɛnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| and | the | yellow | gold | of | their | stamens | was | the | colour | of | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄色的 | 金子 | 的 | 他们的 | 雄蕊 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 她 | 头发 | . |

它们的花蕊呈金黄色，和她的头发颜色一样。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ bəud ] ['spɒrəʊ] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd]

| But | out | of | her | eyes | looked | a | spirit | that | boded | sorrow | — | the | spirit | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 她 | 眼睛 | 看起来 | 一个 | 精神 | 那 | 预兆 | 悲哀 | — | 这 | 精神 | 那 | 会 |

[feɪn] [nəʊ] [ɔːl] .

| fain | know | all | . |
|---|---|---|---|
| 欣然 | 知道 | 全部 | . |

但从她的眼中，却流露出一种悲伤的神情——一种渴望知晓一切的神情。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses] [gruː] [l'ʌvliə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

| The | White | Princess | grew | lovelier | day | by | day | , | smiling | but | seldom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 公主 | 生长 | 更可爱 | 天 | 经过 | 天 | , | 微笑 | 但 | 很少 | , |

白公主一天比一天美丽动人，笑容虽少却灿烂无比。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,

| and | staring | for | hours | at | the | distant | line | of | the | far | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 为了 | 小时 | 在 | 这 | 遥远 | 线 | 的 | 这 | 远的 | 地平线 | , |

一连几个小时凝视着遥远地平线的尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [kept] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] .

| where | the | hills | kept | watch | for | ever | over | the | land | Beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 丘陵 | 保留 | 手表 | 为了 | 曾经 | 超过 | 这 | 土地 | 超过 | . |

群山永远守护着远方的土地。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)] ['blɒsəm] , [ - ]

| The | Queen | looked | on | with | delight | at | the | unfolding | of | this | tender | blossom | , | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 看起来 | 在 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 展开 | 的 | 这 | 投标 | 开花 | , | [ | - | ] |

女王欣喜地看着这朵娇嫩的花朵绽放[224]。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [streŋθ] ,

| but | her | happiness | did | not | bring | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 幸福 | 做过 | 不是 | 带来 | 力量 | , |

但她的幸福并没有给她带来力量。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] ['kɒrəl] [lɪps] [ lisp ] [ðə; ði] [sɒft] [wɜːd] - ['mʌðə(r)] ,

| and | when | in | due | time | the | sweet | coral | lips | lisped | the | soft | word | ' | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 甜的 | 珊瑚 | 嘴唇 | 口齿不清 | 这 | 柔软的 | 单词 | - | 母亲 | , |

过了一会儿，那甜美的珊瑚色嘴唇轻声细语地说出了“母亲”这个词。

- [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

| ' | her | soul | broke | the | bonds | which | held | it | , | and | sped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 灵魂 | 打破 | 这 | 债券 | 哪个 | 握住 | 它 | , | 和 | 加速 | 离开 | . |

她的灵魂挣脱了束缚，飞速离去。

[fiːɔriːtə] [wɒz; wəz] [naʊ] [twaɪs] ['ɔːf(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] ['skeəsli]

| Fiorita | was | now | twice | orphaned | , | for | her | father | , | the | King | , | would | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲奥里塔 | 曾是 | 现在 | 两次 | 孤儿 | , | 为了 | 她 | 父亲 | , | 这 | 国王 | , | 会 | 几乎 |

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| look | at | her | , |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 她 | , |

菲奥丽塔现在成了双重孤儿，因为她的父亲，也就是国王，几乎不愿看她一眼。

[sɪns] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

| since | he | connected | her | coming | with | the | death | of | his | beloved | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 连接 | 她 | 未来 | 和 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 心爱 | 妻子 | . |

因为他把她的到来与他挚爱妻子的去世联系起来了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [nɒt] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

| In | order | that | the | sight | of | her | might | not | continually | remind | him | of | his | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 可能 | 不是 | 持续 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 悲哀 |

,

| , |
|---|
| , |

为了不让他每次见到她都想起自己的悲伤，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl]

| he | built | a | fine | tower | of | gold | and | crystal | , | and | here | , | surrounded | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 美好的 | 塔 | 的 | 金子 | 和 | 水晶 | , | 和 | 这里 | , | 包围 | 经过 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

| her | ladies | , |
|---|---|---|
| 她 | 女士们 | , |

他建造了一座精美的金碧辉煌的水晶塔，在这里，他被所有的侍女环绕着。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses] [gruː] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

| the | White | Princess | grew | into | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 公主 | 生长 | 进入 | 女性 | . |

白公主渐渐长大成人。

['lʌvli] [æz; əz] [snəʊ] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [weɪsts] , [fiːɔriːtə] [meɪd] [fjuː]

| Lovely | as | snow | crystals | , | and | cold | as | the | arctic | wastes | , | Fiorita | made | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 作为 | 雪 | 晶体 | , | 和 | 寒冷的 | 作为 | 这 | 北极 | 废物 | , | 菲奥里塔 | 制成 | 很少 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

菲奥丽塔美丽如雪晶，冷若冰霜如北极荒原，她朋友不多。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [θɔːts] .

| and | spoke | to | none | of | her | inmost | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 没有任何 | 的 | 她 | 最 | 想法 | . |

她没有向任何人倾诉她内心深处的想法。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

| The | Kings | of | the | Earth | who | came | to | woo | her | were | abashed | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 地球 | WHO | 来了 | 到 | 哇 | 她 | 是 | 羞愧 | 经过 | 她 |

[streɪndʒ] [waɪt] ['bjuːti] ,

| strange | white | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 白色的 | 美丽 | , |

前来求爱的地球诸王都被她奇异的白皙美貌所震撼。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [prɪns] ['fiʊlə] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

| and | only | the | Prince | Fiola | remained | to | ask | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 王子 | 菲奥拉 | 剩余 | 到 | 问 | 她 | 手 | . |

最后只剩下菲奥拉王子来向她求婚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| He | was | brave | as | a | lion | , | and | gentle | as | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 温和的 | 作为 | 一个 | 女士 | , |

他勇敢如狮，温柔如女。

[æz; əz] [tru:] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| as | true | knights | are | to | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 骑士 | 是 | 到 | 这 | 非常 | 天 | . |

直到今天，真正的骑士依然如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [stɜ:d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hɑ:t]

| The | sound | of | his | voice | as | he | spake | of | his | love | stirred | the | Princess | ' | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 说 | 的 | 他的 | 爱 | 搅拌 | 这 | 公主 | - | 心 |

[tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət][dʒɔɪ] ;

| to | a | secret | joy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 秘密 | 喜悦 | ; |

他诉说爱意时的声音，让公主心中涌起一股莫名的喜悦；

[bʌt; bət][hɪm] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] - [greɪ] [aɪz]

| but | him | , | too | , | she | sent | away | with | but | a | glance | from | her | blue | - | grey | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 也 | , | 她 | 发送 | 离开 | 和 | 但 | 一个 | 瞥一眼 | 从 | 她 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 眼睛 |

.

:

.

但她也只是用她那双蓝灰色的眼睛瞥了他一眼，就把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['feəri] [ - ]

| And | though | I | , | her | Fairy | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | , | 她 | 仙女 | [ | - | ] |

虽然我，她的仙女[225]

['gɒdmʌðə(r)] , [skəuldid][hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ in'tri:t ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [hɪm] [jeɪ] , [ʃi:; ʃi]

| Godmother | , | scolded | her | well | and | entreated | her | to | say | him | yea | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | 责骂 | 她 | 出色地 | 和 | 恳求 | 她 | 到 | 说 | 他 | 是的 | , | 她 |

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .

| would | not | be | persuaded | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 被说服 | . |

教母狠狠地训斥了她，并恳求她答应，但她不肯被说服。

“ ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp][ɒv; əv] [pɜ:lz] ”

| “ | Lowered | herself | from | her | window | by | means | of | a | rope | of | pearls | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降低 | 她自己 | 从 | 她 | 窗户 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 绳索 | 的 | 珍珠 | ” |

“她用一串珍珠从窗户缓缓垂下”

- [fɜ:st] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [laɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| ' | First | I | must | see | what | lies | hid | in | the | land | Beyond | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 我 | 必须 | 看 | 什么 | 谎言 | 隐藏 | 在 | 这 | 土地 | 超过 | , | - | 她 | 说 | , |

“我首先要看看彼岸之地究竟隐藏着什么，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['taʊə(r)] [ʃɒn] ['wɒnli] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [laɪt] ,

| and | that | very | night | , | when | the | Crystal | Tower | shone | wanly | in | the | moon | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 水晶 | 塔 | 闪耀 | 微弱 | 在 | 这 | 月亮 | - | 光 | , |

就在那天晚上，当水晶塔在月光下发出微弱的光芒时，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ,

| and | all | her | ladies | were | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 女士们 | 是 | 睡眠 | , |

她的侍女们都睡着了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['klaʊdɪd]
**the** **Princess** **covered** **her** **snow** **-** **white** **robe** **with** **a** **gossamer** **cloak** **of** **clouded**
这 公主 涵盖 她 雪 - 白色的 长袍 和 一个 游丝 披风 的 阴天
[greɪ] ,
**grey** **,**
灰色的 ,

公主用一件薄如蝉翼的灰色斗篷遮住了她雪白的长袍。

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv]
**and** **lowered** **herself** **from** **her** **window** **by** **means** **of** **a** **rope** **of**
和 降低 她自己 从 她 窗户 经过 方法 的 一个 绳索 的
[pɜːlz] ,
**pearls** **,**
珍珠 ,

她用一根珍珠绳从窗户垂了下来。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
**passing** **through** **her** **gardens** **and** **into** **the** **forest** **,** **which** **lay** **between** **her**
通过 通过 她 花园 和 进入 这 森林 , 哪个 躺 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] .
**and** **the** **land** **Beyond** **.**
和 这 土地 超过 .

穿过她的花园，进入森林，森林横亘在她和彼岸之间。

[ɔːl] ['fɪələs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn]['pjʊərəti] ,
**All** **fearless** **in** **her** **virgin** **purity** **,**
全部 无畏 在 她 处女 纯度 ,

她纯洁无瑕，无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [huː] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs]
**she** **listened** **neither** **to** **the** **Goblins** **who** **eyed** **her** **hungrily** **from** **the** **shapeless**
她 听着 两者都不 到 这 哥布林 WHO 眼睛 她 饥饿地 从 这 无形
[triːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['feɪvə(r)] ,
**trees** **and** **besought** **her** **to** **show** **them** **favour** **,**
树木 和 恳求 她 到 展示 他们 偏爱 ,

她既不理会那些从无形树木中贪婪地盯着她、恳求她施以恩惠的妖精们，也不听从他们的劝告。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [feɪz] [huː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
**nor** **to** **the** **warnings** **of** **compassionate** **Fays** **who** **bade** **her** **return** **to** **the**
也不 到 这 警告 的 富有同情心 费伊斯 WHO 巴德 她 返回 到 这
['krɪst(ə)l] ['taʊə(r)] .
**Crystal** **Tower** **.**
水晶 塔 .

她也没有听从善良的仙女们的警告，她们劝她返回水晶塔。

- [aɪ] [siːk] [ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
**'** **I** **seek** **the** **land** **Beyond** **,** **'** **she** **cried** **,**
- 我 寻找 这 土地 超过 , - 她 哭 ,

“我寻觅彼岸之地，”她喊道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɒn] ['spɪrɪt] [wɪŋz] .
**not** **knowing** **that** **she** **could** **never** **reach** **it** **except** **on** **spirit** **wings** **.**
不是 会心 那 她 可以 绝不 抵达 它 除了 在 精神 翅膀 .

她并不知道，除非借助灵魂之翼，否则她永远无法到达那里。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['fiəʊlə][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**Now** **the** **Prince** **Fiola** **could** **not** **sleep** **for** **love** **of** **her** **,**
现在 这 王子 菲奥拉 可以 不是 睡觉 为了 爱 的 她 ,

现在，菲奥拉王子因为爱慕她而彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði]

| and | this | night | he | stayed | his | restless | wanderings | in | the | Palace | grounds | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 他 | 入住 | 他的 | 不安 | 漫游 | 在 | 这 | 宫殿 | 理由 | 经过 | 这 |

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] ,

| waters | of | a | placid | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 一个 | 平静 | 湖 | , |

今晚，他安然地在宫殿庭院里平静的湖边度过了他躁动不安的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi] [keɪm] [ - ]

| for | the | fancy | came | [ | 226 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想要 | 来了 | [ | - | ] |

幻想来了[226]

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [dwelt] [sʌm; səm]['kaɪndli] [spraɪt] [huː] , [pə'tʃɑːns] ,

| to | him | that | therein | dwelt | some | kindly | Sprite | who | , | perchance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 其中 | 居住 | 一些 | 亲切地 | 雪碧 | WHO | , | 或许 | , |

他认为其中居住着一位善良的精灵，或许，

[wʊd] [gɪv] [hɪm] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz][suːt] .

| would | give | him | counsel | and | further | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 给 | 他 | 法律顾问 | 和 | 更远 | 他的 | 套装 | . |

会给他提供建议并协助他提起诉讼。

[klɪə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ,

| Clear | shone | the | moon | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 闪耀 | 这 | 月亮 | 多于 | , |

明月高悬空中，光芒万丈。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz]

| making | the | smooth | surface | into | a | fairy | mirror | which | reflected | the | swaying | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 光滑的 | 表面 | 进入 | 一个 | 仙女 | 镜子 | 哪个 | 反映 | 这 | 摇晃 | 树木 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [depθs] ;

| and | the | mysteries | of | forest | depths | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谜团 | 的 | 森林 | 深度 | ; |

将光滑的表面变成一面仙女镜，映照出摇曳的树木和森林深处的神秘景象；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

| and | as | he | looked | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | , |

他看着，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [fɔːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| the | Prince | descried | the | shape | of | a | slim | white | form | which | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 描述 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 苗条的 | 白色的 | 形式 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 |

['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwəd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

| hurrying | onward | amidst | a | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向前 | 在……之中 | 一个 | 森林 | . |

王子描述了一个纤细的白色身影，似乎正在森林中匆匆赶路。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] - ; [hɜːz] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnli] [geɪt] .

| The | poise | of | the | head | was | Fiorita's | ; | hers | , | too | , | was | the | queenly | gait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉着 | 的 | 这 | 头 | 曾是 | - | ; | 她的 | , | 也 | , | 曾是 | 这 | 女王般的 | 步态 | . |

菲奥丽塔的头部姿态优雅，她的步态也如同女王一般。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| But | thinking | her | to | be | safely | sleeping | , | the | Prince | believed | that | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思维 | 她 | 到 | 是 | 安全 | 睡眠 | , | 这 | 王子 | 相信 | 那 | 他的 | 眼睛 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] ,

| were | cheating | him | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 作弊 | 他 | , |

但王子以为她睡得很安稳，却觉得自己的眼睛欺骗了他。

[ænd; ənd] ['muːdɪli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| and | moodily | resumed | his | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情绪低落地 | 恢复 | 他的 | 走 | . |

他闷闷不乐地继续往前走。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['taʊə(r)] .

| When | morning | came | , | however | , | he | hastened | to | the | Crystal | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 然而 | , | 他 | 加快 | 到 | 这 | 水晶 | 塔 | . |

然而，天亮之后，他便匆匆赶往水晶塔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [kəˈməʊʃn] .

| He | found | it | in | great | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 在 | 伟大的 | 骚动 | . |

他在一片混乱中发现了它。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skeəd] [ə'tendənts] [ræn][ɪn]

| Doors | were | opened | and | shut | in | rapid | succession | , | and | scared | attendants | ran | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 是 | 打开 | 和 | 关闭 | 在 | 迅速的 | 演替 | , | 和 | 害怕的 | 服务员 | 跑 | 在 |

[ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ænts] .

| and | out | like | ants | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 喜欢 | 蚂蚁 | . |

门被快速地打开又关上，惊恐的服务员像蚂蚁一样跑进跑出。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] !

| ' | The | Princess | is | not | in | her | chamber | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 公主 | 是 | 不是 | 在 | 她 | 房间 | ! |

“公主不在房间里！”

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [təʊld] [hɪm] , ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

| ' | her | ladies | told | him | , | wringing | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 女士们 | 讲述 | 他 | , | 拧干 | 他们的 | 双手 | . |

她的侍女们一边搓着手一边告诉他。

- [hɜː(r); hə(r)] [bed] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['ræpə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪts]

| ' | Her | bed | has | not | been | slept | on | , | and | her | silken | wrapper | is | still | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 床 | 有 | 不是 | 到过 | 睡着了 | 在 | , | 和 | 她 | 丝 | 包装纸 | 是 | 仍然 | 在 | 它是 |

[ 'brɔidə ] [keɪs] .

| broidered | case | . |
|---|---|---|
| 刺绣 | 案件 | . |

她的床还没人睡过，她的丝绸裹身衣还放在绣花套里。

- [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [bɪˈwɪldəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

| ' | As | the | Prince | stood | bewildered | , | the | King | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 王子 | 站立 | 困惑 | , | 这 | 国王 | 来了 | 向上 | . |

王子茫然地站在那里，国王走了过来。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ - ]

| The | remembrance | of | his | lack | of | [ | 227 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 他的 | 缺少 | 的 | [ | - | ] |

对他缺乏[227]的记忆

[lʌv] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| love | was | heavy | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 曾是 | 重的 | 之上 | 他 | , |

他被爱情压得喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [baɪ] [laʊd] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]['daɪə(r)]

| and | he | strove | to | stifle | his | remorse | by | loud | threatenings | of | dire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 努力 | 到 | 窒息 | 他的 | 悔恨 | 经过 | 大声 | 威胁 | 的 | 可怕的 |

['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] .

| punishment | to | all | if | his | daughter | were | not | speedily | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 到 | 全部 | 如果 | 他的 | 女儿 | 是 | 不是 | 迅速地 | 恢复 | . |

他极力掩饰自己的悔恨，大声威胁说，如果他的女儿不能尽快康复，他将对所有人施以严厉的惩罚。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

| As | he | stood | quietly | aside | in | the | midst | of | the | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 悄悄 | 旁边 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 骚动 | , |

在一片混乱中，他静静地站在一旁。

[prɪns] ['fiɒʊlə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gruːm] [gəʊ] [fetʃ]

| Prince | Fiola | remembered | the | vision | of | the | lake | , | and | bidding | a | groom | go | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 菲奥拉 | 记得 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 湖 | , | 和 | 投标 | 一个 | 新郎 | 去 | 拿来 |

[hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] ,

| him | a | horse | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 马 | , |

菲奥拉王子想起了湖泊的景象，便吩咐侍从去给他牵一匹马。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| he | mounted | and | rode | straightway | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 和 | 骑 | 立刻 | 到 | 这 | 森林 | . |

他骑上马，径直朝森林走去。

[tuː] [pɑːðz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

| Two | paths | stretched | out | before | him | ; | his | horse | would | have | taken | that | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 路径 | 拉伸 | 出去 | 前 | 他 | ; | 他的 | 马 | 会 | 有 | 已采取 | 那 | 在 | 这 | 正确的 | , |

两条路在他面前展开；他的马会走右边那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| but | the | Prince | urged | it | along | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 敦促 | 它 | 沿着 | 这 | 其他 | , |

但王子却催促它往另一边走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [waɪt] [gaʊn] [æt; ət]

| for | he | thought | that | he | caught | a | glimpse | of | his | love's | white | gown | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 爱的 | 白色的 | 袍 | 在 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gleɪd] .

| the | end | of | a | woodland | glade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 林地 | 林间空地 | . |

因为他觉得他在林间空地的尽头瞥见了爱人的白色长裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɒn] ,

| It | was | only | the | feather | of | a | dove | , | however | , | and | he | pressed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 羽毛 | 的 | 一个 | 鸽子 | , | 然而 | , | 和 | 他 | 按下 | 在 | , |

然而，那只是一根鸽子的羽毛，他继续往前走。

['beəli] [ 'slækən ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| barely | slackening | his | pace | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 松弛 | 他的 | 步伐 | 为了 | 小时 | . |

几个小时来，他几乎没有放慢脚步。

['dɑːknəs] [fel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fiːɔriːtə] ,

| Darkness | fell | , | but | there | was | still | no | sign | of | Fiorita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 跌倒 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 菲奥里塔 | , |

夜幕降临，但菲奥丽塔仍然杳无音讯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ]

| and | when | he | reached | the | borders | of | the | forest | , | and | yet | had | found | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 森林 | , | 和 | 然而 | 有 | 成立 | 不 |

[treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| trace | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 她 | , |

当他到达森林边缘时，却仍然没有找到她的踪迹。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['perəl] .

| his | heart | was | sick | at | the | thought | of | her | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 生病的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 她 | 危险 | . |

想到她身处险境，他心如刀绞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] , [səʊ] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

| He | could | not | stop | , | so | with | only | the | stars | to | guide | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 停止 | , | 所以 | 和 | 仅有的 | 这 | 明星 | 到 | 指导 | 他 | , |

他无法停下来，只能依靠星辰指引方向。

[hiː; hi][ 'esei, e'sei ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl]

| he | essayed | to | cross | the | waste | that | lay | beyond | , | and | at | dawn | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 叉 | 这 | 浪费 | 那 | 躺 | 超过 | , | 和 | 在 | 黎明 | 曾是 | 仍然 |

['raɪdɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn] .

| riding | wearily | on | . |
|---|---|---|---|
| 骑术 | 疲劳 | 在 | . |

他试图穿越前方的荒原，黎明时分，他仍然疲惫地骑马前行。

[baɪ][ðə; ði] [ - ]

| By | the | [ | 228 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | [ | - | ] |

通过[228]

['fɒləʊɪŋ] [nuːn] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

| following | noon | both | horse | and | rider | were | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 中午 | 两个都 | 马 | 和 | 骑士 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

午后，马和骑手都筋疲力尽。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ bleiz ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [spːd] ,

| The | burning | sun | blazed | down | on | their | heads | , | smiting | them | as | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 太阳 | 燃烧的 | 向下 | 在 | 他们的 | 头部 | , | 惩罚 | 他们 | 作为 | 一个 | 剑 | , |

烈日炙烤着他们的头顶，如同利剑般刺痛着他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [ɒn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

| and | though | the | Prince | had | no | pity | on | himself | , | he | grieved | that | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 王子 | 有 | 不 | 遗憾 | 在 | 他自己 | , | 他 | 伤心 | 那 | 他的 | 马 |

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] .

| should | suffer | . |
|---|---|---|
| 应该 | 遭受 | . |

虽然王子对自己毫无怜悯之心，但他为自己的马遭受痛苦而感到悲伤。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

| Dismounting | , | he | led | it | on | until | he | came | to | a | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | , | 他 | 引领 | 它 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | , |

他下马，牵着马继续前行，直到来到一块大石头前。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| down | the | side | of | which | flowed | a | stream | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 边 | 的 | 哪个 | 流动 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | . |

山坡上有一条小溪流淌而下。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] ,

| When | he | and | his | dumb | companion | had | quenched | their | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 哑的 | 伴侣 | 有 | 淬火 | 他们的 | 口渴 | , |

他和他的哑巴同伴解渴之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɪts]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

| he | took | off | its | bridle | and | set | it | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 它是 | 辔 | 和 | 放 | 它 | 自由的 | , |

他解开它的缰绳，把它放生了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| for | he | knew | that | the | faithful | creature | could | carry | him | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 忠实 | 生物 | 可以 | 携带 | 他 | 不 | 更远 | . |

因为他知道，那忠实的动物已经无法再载他走得更远了。

- [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [gʊd] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] ['glɒsi] [meɪn] .

| ' | Make | your | way | home | , | good | friend | , | ' | he | said | , | as | he | patted | its | glossy | mane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | 你的 | 方式 | 家 | , | 好的 | 朋友 | , | - | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 轻拍 | 它是 | 光滑 | 鬃毛 | . |

“回家吧，好朋友，”他一边说着，一边轻拍着它光滑的鬃毛。

- [ai] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌprɪn'ses] ,

| ' | I | cannot | return | without | my | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 返回 | 没有 | 我的 | 公主 | , |

“没有我的公主，我不能回去。”

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] - [twɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| though | I | fear | me | ' | twill | be | many | a | day | before | I | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 害怕 | 我 | - | 斜纹布 | 是 | 许多 | 一个 | 天 | 前 | 我 | 寻找 | 她 | . |

虽然我担心要过很多天才能找到她。

- [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] ['tɔɪlsəm] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| ' | And | now | began | the | most | toilsome | part | of | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | 开始 | 这 | 最多 | 辛苦 | 部分 | 的 | 他的 | 旅行 | . |

“现在，他旅程中最艰辛的部分开始了。”

[wɪð] [ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ trʌdʒ ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd]

| With | the | land | Beyond | always | before | him | , | he | trudged | on | and | on | , | turning | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 超过 | 总是 | 前 | 他 | , | 他 | 艰难跋涉 | 在 | 和 | 在 | , | 转弯 | 旁边 |

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

| for | nothing | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | ; |

彼岸的土地始终在他眼前，他不停地跋涉，从未停歇；

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| and | so | passed | another | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过了 | 其他 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

就这样，又一天一夜过去了。

[naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [wuːnd] [ˌʌp'hɪl] ; [stəʊnz] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [θɔːnz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz]

| Now | the | long | road | wound | uphill | ; | stones | blocked | his | way | , | and | thorns | tore | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 长的 | 路 | 伤口 | 上坡 | ; | 石头 | 已屏蔽 | 他的 | 方式 | , | 和 | 荆棘 | 撕裂 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] ;

| hands | and | face | ; |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 脸 | ; |

现在，漫长的道路蜿蜒向上；石头挡住了他的去路，荆棘划破了他的手和脸；

[stɪl] [hiː; hi] [prest] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

| still | he | pressed | on | , | for | his | love | was | stronger | than | hunger | and | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 按下 | 在 | , | 为了 | 他的 | 爱 | 曾是 | 更强 | 比 | 饥饿 | 和 | 口渴 | , |

但他仍然坚持前行，因为他的爱胜过了饥渴。

[ænd; ənd][peɪn][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | pain | had | no | terrors | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 有 | 不 | 恐怖 | 为了 | 他 | . |

痛苦对他来说毫无恐惧。

[ˌnevəðə'les] , [ - ]

| Nevertheless | , | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | [ | - | ] |

然而，[229]

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] ,

| he | had | lost | all | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 希望 | , |

他彻底失去了希望。

[wen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

| when | a | turn | in | the | path | disclosed | a | sight | which | made | him | for | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 小路 | 披露 | 一个 | 视线 | 哪个 | 制成 | 他 | 为了 | 这 | 片刻 |

[fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| forget | his | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 忘记 | 他的 | 麻烦 | . |

当小路转弯处出现一道景象时，他顿时忘记了烦恼。

[ə; eɪ] [bent] [əʊld] ['wʊmən] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [freɪl] , ['stægəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [stɪks] ,

| A | bent | old | woman | , | crooked | and | frail | , | staggered | beneath | a | load | of | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弯曲 | 老的 | 女士 | , | 歪 | 和 | 脆弱 | , | 交错 | 下面 | 一个 | 加载 | 的 | 棍子 | , |

一个佝偻的老妇人，身形佝偻，虚弱不堪，被一堆木棍压得踉跄前行。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʌf] [bɔɪz] , [huː]

| and | dancing | along | at | either | side | of | her | , | were | two | rough | boys | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 沿着 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 她 | , | 是 | 二 | 粗糙的 | 男孩们 | , | WHO |

[mɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] ,

| mocked | at | her | lameness | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 在 | 她 | 跛行 | , |

在她两侧跳着舞的是两个粗鲁的男孩，他们嘲笑她的跛脚。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| calling | her | a | Witch | . |
|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 她 | 一个 | 巫婆 | . |

称她为女巫。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] ,

| The | Prince | overtook | them | with | rapid | strides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 超越 | 他们 | 和 | 迅速的 | 步幅 | , |

王子迈着大步超过了他们。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]

| and | knowing | that | the | power | of | gentleness | is | more | lasting | than | that | of | anger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 温柔 | 是 | 更多的 | 持久 | 比 | 那 | 的 | 愤怒 |

,

,

,

而且要知道，温柔的力量比愤怒的力量更持久。

[hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [ ri'pruːv ]

| he | suppressed | his | wrath | as | he | spoke | to | them | , | though | withal | he | reproved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被抑制 | 他的 | 愤怒 | 作为 | 他 | 辐 | 到 | 他们 | , | 尽管 | 此外 | 他 | 责备 |

[ðem; ðəm] ['stɜːnli] .

| them | sternly | . |
|---|---|---|
| 他们 | 严厉地 | . |

他强忍着怒火与他们交谈，但同时也严厉地斥责了他们。

- [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['əʊnli] [ 'kauəd ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə]

| ' | Know | you | not | , | ' | he | said | , | ' | that | only | cowards | persecute | those | who | are | weaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 你 | 不是 | , | - | 他 | 说 | , | - | 那 | 仅有的 | 懦夫 | 迫害 | 那些 | WHO | 是 | 较弱 |

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?

| than | themselves | ? |
|---|---|---|
| 比 | 他们自己 | ? |

“难道你们不知道吗？”他说道，“只有懦夫才会迫害比自己弱小的人？”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| ' | Tis | a | woman | whom | you | call | ' | mother | , | ' | and | if | only | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 女士 | 谁 | 你 | 称呼 | - | 母亲 | , | - | 和 | 如果 | 仅有的 | 为了 | 这 | , |

你称她为“母亲”，即使仅仅因为这一点，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['revərəns] .

| you | should | hold | all | women | in | reverence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 抓住 | 全部 | 女性 | 在 | 尊敬 | . |

你应该尊重所有女性。

[naʊ] [gəʊ] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

| Now | go | — | and | remember | what | I | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | — | 和 | 记住 | 什么 | 我 | 有 | 说 | . |

现在走吧——记住我说过的话。

[hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .

| Here | is | something | to | purchase | a | gift | for | your | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 某物 | 到 | 购买 | 一个 | 礼物 | 为了 | 你的 | 父母 | . |

这里有一些适合送给父母的礼物。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keə(r)] .

| See | that | you | are | more | worthy | of | their | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 你 | 是 | 更多的 | 值得 | 的 | 他们的 | 关心 | . |

要明白，你更值得他们照顾。

- [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

| ' | And | with | other | words | to | the | same | effect | , | he | gave | each | a | silver | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 其他 | 字 | 到 | 这 | 相同的 | 影响 | , | 他 | 给予 | 每个 | 一个 | 银 | 硬币 | . |

他还说了类似的话，并给每人一枚银币。

[wʌn] [ə'laɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːskt]

| Won | alike | by | his | kindness | and | the | justice | of | his | rebuke | , | the | boys | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 同样 | 经过 | 他的 | 仁慈 | 和 | 这 | 正义 | 的 | 他的 | 训斥 | , | 这 | 男孩们 | 问 |

['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| pardon | for | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 为了 | [ | - | ] |

男孩们既被他的仁慈所打动，又被他公正的责备所打动，于是请求他的原谅[230]

[ðeə(r)] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [ɒf] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['feɪsɪz] ,

| their | rudeness | , | and | scampered | off | with | glowing | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 粗鲁 | , | 和 | 四处逃窜 | 离开 | 和 | 发光 | 面孔 | , |

他们粗鲁无礼，却带着得意洋洋的笑容匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] ['blesɪd; blest] [ðə; ðɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ bi'frend ] [hɜː(r); hə(r)] .

| while | the | old | woman | blessed | the | Prince | for | thus | befriending | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 蒙福 | 这 | 王子 | 为了 | 因此 | 交朋友 | 她 | . |

老妇人感谢王子与她结为朋友。

[ dis'kleim ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

| Disclaiming | her | thanks | , | he | lifted | her | load | to | his | own | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免责声明 | 她 | 谢谢 | , | 他 | 抬起 | 她 | 加载 | 到 | 他的 | 自己的 | 肩膀 | , |

他婉拒了她的谢意，把她背的重物扛到了自己肩上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [eə(r)] .

| when | it | immediately | became | as | light | as | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 立即地 | 成为 | 作为 | 光 | 作为 | 空气 | . |

它瞬间变得像空气一样轻。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

| The | next | moment | it | fell | from | him | altogether | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 跌倒 | 从 | 他 | 共 | ; |

下一刻，它就完全从他身上掉了下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [geɪz] .

| and | he | turned | in | great | astonishment | to | meet | her | serious | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 在 | 伟大的 | 惊讶 | 到 | 见面 | 她 | 严肃的 | 目光 | . |

他惊讶地转过身，与她严肃的目光相遇。

- [bel] - !
' **Bel giavone** !
- 贝尔 - !

'Bel giavone!

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ɪnˈtruːsɪv] ,
' **she exclaimed ,** ' **I pray you think me not intrusive ,**
- 她 惊呼 , - 我 祈祷 你 思考 我 不是 侵入性的 ,

她惊呼道："请您不要觉得我打扰了。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊd] [ai] [ˈkærid]
**but I know by your voice that your heart is heavy as the load I carried**
但 我 知道 经过 你的 嗓音 那 你的 心 是 重的 作为 这 加载 我 携带
[əˈwaɪl] [əˈgəʊ] .
**awhile ago .**
一会儿 前 .

但从你的声音中，我知道你心中沉重，就像我之前背负的重担一样。

[tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [səʊ] [wɪl] , [ai] [meɪ] [ɪn][maɪ] [tɜːn] [help] [juː; jʊ] . -
**Tell me your grief , that if the Fates so will , I may in my turn help you . '**
告诉 我 你的 悲伤 , 那 如果 这 命运 所以 将要 , 我 可能 在 我的 转动 帮助 你 . -

告诉我你的悲伤，如果命运允许，我或许也能帮助你。

- [ɪn] [truːθ] , [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' **In truth , good mother ,** ' **said the Prince ,**
- 在 真相 , 好的 母亲 , - 说 这 王子 ,

"说真的，好母亲，"王子说道。

- [nəʊ][ˈmɔːt(ə)l][kæn; kən][eɪd][ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt]
' **no mortal can aid me now except by telling me where I may find the White**
- 不 凡人 能 援助 我 现在 除了 经过 讲述 我 在哪里 我 可能 寻找 这 白色的
[ˌprɪnˈses] ,
**Princess ,**
公主 ,

"现在除了告诉我哪里可以找到白公主之外，没有任何凡人能帮到我。"

[huːm] [ai] [siːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][dɪə(r)] [lʌv] . -
**whom I seek day and night in anguish , since she is my dear love . '**
谁 我 寻找 天 和 夜晚 在 痛苦 , 自从 她 是 我的 亲爱的 爱 . -

我日夜焦急地寻找她，因为她是我挚爱的人。

- [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][ai][duː; də] !
' **Even that can I do !**
- 甚至 那 能 我 做 !

"连这我都能做到！"

- [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [ˈfɪgə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [tɔːl]
' **cried the old woman , straightening her bent figure until she stood before him tall**
- 哭 这 老的 女士 , 拉直 她 弯曲 数字 直到 她 站立 前 他 高的
[ænd; ənd] [ˈkwiːnli] ,
**and queenly ,**
和 女王般的 ,

"啊！"老妇人喊道，她挺直了佝偻的身躯，直到她高挑挺拔、仪态万方地站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskwɒlɪd] [rægz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfləʊɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈvelvɪt] .
**her squalid rags changing into flowing robes of purple velvet .**
她 肮脏的 破布 变化 进入 流动 长袍 的 紫色的 天鹅绒 .

她破烂的衣衫变成了飘逸的紫色天鹅绒长袍。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [wɪtʃ] [luːˈkriːʃiə] ,
' **I am the Witch Lucretia ,**
- 我 是 这 巫婆 卢克蕾蒂娅 ,

"我是女巫卢克蕾蒂娅，

[ænd; ənd][maɪ] [spelz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ - ]

| and | my | spells | are | a | match | for | those | of | the | Sorcerer | with | the | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 咒语 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 那些 | 的 | 这 | 巫师 | 和 | 这 | [ | - | ] |

我的法术与拥有[231]的术士的法术不相上下。

['sev(ə)n] [hedz] .

| Seven | Heads | . |
|---|---|---|
| 七 | 头部 | . |

七个头。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ˌprɪn'ses] ,

| You | have | travelled | far | from | your | White | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 旅行 | 远的 | 从 | 你的 | 白色的 | 公主 | , |

你已远离你的白公主，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [ ləːk ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd][fiːɔriːtə][ɪz]

| for | the | Sorcerer | lurks | in | the | forest | through | which | you | passed | , | and | Fiorita | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巫师 | 潜伏者 | 在 | 这 | 森林 | 通过 | 哪个 | 你 | 通过了 | , | 和 | 菲奥里塔 | 是 |

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

| his | prisoner | . |
|---|---|---|
| 他的 | 囚犯 | . |

因为巫师就潜伏在你经过的森林里，而菲奥丽塔是他的囚徒。

[nəʊ][mæn] [jet] [hæz; həz] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ,

| No | man | yet | has | entered | his | castle | to | leave | it | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 然而 | 有 | 进入 | 他的 | 城堡 | 到 | 离开 | 它 | 活 | , |

至今还没有人能活着进入他的城堡离开。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

| but | I | will | show | you | how | this | may | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 这 | 可能 | 是 | 完毕 | , |

但我会向你展示如何做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs]

| if | you | are | willing | to | change | your | shape | and | become | one | of | Earth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 改变 | 你的 | 形状 | 和 | 变得 | 一 | 的 | 地球的 |

['hʌmbl] ['kriːtʃəz] .

| humblest | creatures | . |
|---|---|---|
| 最谦逊的 | 生物 | . |

如果你愿意改变自己的形态，成为地球上最卑微的生物之一。

- [ðə; ði] [prɪns] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][fiːɔriːtə] ,

| ' | The | Prince | feared | nothing | so | that | he | might | once | reach | the | side | of | Fiorita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 王子 | 害怕 | 没有什么 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 一次 | 抵达 | 这 | 边 | 的 | 菲奥里塔 | , |

“王子无所畏惧，只为能有朝一日能见到菲奥丽塔。”

[ænd; ənd] ['glædli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ ɪn'tʃɑːntmənt, en- ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

| and | gladly | submitted | himself | to | the | enchantments | of | the | Witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐意 | 提交 | 他自己 | 到 | 这 | 魔法 | 的 | 这 | 巫婆 | . |

他欣然接受了女巫的魔法。

[luː'kriːʃiə] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

| Lucretia | lifted | the | silver | wand | that | was | hid | in | the | fold | of | her | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克蕾蒂娅 | 抬起 | 这 | 银 | 魔杖 | 那 | 曾是 | 隐藏 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 袍 | , |

卢克蕾蒂娅举起了藏在裙摆里的银色魔杖。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

| and | at | its | touch | the | Prince | became | a | cricket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 触碰 | 这 | 王子 | 成为 | 一个 | 蟋蟀 | , |

它一触碰，王子就变成了一只蟋蟀。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪtlɪ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbətɪ] .

| just | such | another | as | the | one | which | you | lately | restored | to | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 其他 | 作为 | 这 | 一 | 哪个 | 你 | 最近 | 恢复 | 到 | 自由 | . |

就像你最近恢复自由的那个人一样。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kɑːs(ə)l] ,

| ' | You | will | find | no | difficulty | now | , | ' | she | said | , | ' | in | entering | the | Sorcerer's | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 寻找 | 不 | 困难 | 现在 | , | - | 她 | 说 | , | - | 在 | 进入 | 这 | 巫师的 | 城堡 | , |

“现在你进入巫师的城堡应该不会有任何困难了，”她说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðeɪ]

| for | the | pitfalls | he | has | prepared | for | man | are | as | nought | to | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 陷阱 | 他 | 有 | 准备 | 为了 | 男人 | 是 | 作为 | 零 | 到 | 他们 |

[huː] [trə'vɜːs] [ðə; ði][eə(r)] .

| who | traverse | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 横穿 | 这 | 空气 | . |

他为人类设下的陷阱，对于翱翔于天空的人来说，如同微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spelz] ,

| And | that | you | may | be | one | of | many | , | and | so | a | match | for | his | spells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 许多 | , | 和 | 所以 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他的 | 咒语 | , |

而你可能只是众多受害者之一，因此也难逃他的法术。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] [witʃiz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

| I | will | summon | my | Witches | and | Fairies | to | protect | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 召唤 | 我的 | 女巫 | 和 | 仙女 | 到 | 保护 | 你 | . |

我会召唤我的女巫和仙子来保护你。

- ['hævɪŋ] [ 'mʌtə ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ - ]

| ' | Having | muttered | an | incantation | , | she | blew | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 低声说道 | 一个 | 咒语 | , | 她 | 吹 | [ | - | ] |

她低声念了一句咒语，然后吹了[232]

[θraɪs] [ɒn][æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] [ʃel] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ruːbi]

| thrice | on | an | opalescent | shell | which | dangled | from | her | waist | upon | a | ruby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 在 | 一个 | 乳白色 | 壳 | 哪个 | 悬挂着 | 从 | 她 | 腰部 | 之上 | 一个 | 红宝石 |

[tʃeɪn] ;

| chain | ; |
|---|---|
| 链 | ; |

三次落在她腰间用红宝石链子挂着的乳白色贝壳上；

[ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] [witʃiz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | troops | of | Fays | and | Witches | came | hurrying | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 的 | 费伊斯 | 和 | 女巫 | 来了 | 匆忙 | 向下 | 这 | 路 | . |

成群的仙子和女巫沿着道路匆匆赶来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] , [wɪð] ['feɪsɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['driːmlænd] ; [sʌm; səm]

| Some | were | slender | and | stately | , | with | faces | as | fair | as | dreamland | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 苗条 | 和 | 庄严 | , | 和 | 面孔 | 作为 | 公平的 | 作为 | 梦境 | ; | 一些 |

[wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][bent] ,

| were | twisted | and | bent | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 扭曲 | 和 | 弯曲 | , |

有些身材苗条，仪态端庄，面容如梦境般美丽；有些则面容扭曲，佝偻着身子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kʊd; kəd][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

| and | some | so | small | that | a | dozen | could | hide | in | the | cup | of | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 所以 | 小的 | 那 | 一个 | 打 | 可以 | 隐藏 | 在 | 这 | 杯子 | 的 | 一个 | 花 | . |

有些虫子非常小，一朵花苞里就能藏下十几只。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɒnd] , [lu:'kri:ʃiə] [træns'fɔ:md] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

| With | a | second | wave | of | her | silver | wand | , | Lucretia | transformed | them | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 海浪 | 的 | 她 | 银 | 魔杖 | , | 卢克蕾蒂娅 | 转变 | 他们 | 进入 | 一个 |

['mɪriəd] ['krɪkɪts] .

| myriad | crickets | . |
|---|---|---|
| 无数 | 蟋蟀 | . |

卢克蕾蒂娅挥动银杖，再次将它们变成了无数蟋蟀。

['heɪlɪŋ] ['fioʊlə] [æz; əz] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,

| Hailing | Fiola | as | their | king | , | she | placed | him | at | their | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 菲奥拉 | 作为 | 他们的 | 国王 | , | 她 | 放置 | 他 | 在 | 他们的 | 头 | , |

她拥戴菲奥拉为王，并让他担任首领。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] ['sɒləmli] [ðæt] [pə'sɪstəns] ['kɒŋkəz] [weə(r)] [fɔ:s] [mʌst; məst] [feɪl] ,

| and | reminding | him | solemnly | that | persistence | conquers | where | force | must | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提醒 | 他 | 庄严地 | 那 | 持久性 | 征服者 | 在哪里 | 力量 | 必须 | 失败 | , |

并郑重提醒他，坚持不懈终会战胜强权所不能及的困难。

[beɪd] [hɪm] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| bade | him | lead | them | back | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 他 | 带领 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | . |

吩咐他带他们回到森林。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðɪs] ['eəriəl] ['ɑ:mi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:sərə(r)]

| In | an | incredibly | short | time | this | aerial | army | arrived | at | the | castle | of | the | Sorcerer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 难以置信 | 短的 | 时间 | 这 | 天线 | 军队 | 到达的 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 巫师 |

[wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hedz] .

| with | the | Seven | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 七 | 头部 | . |

这支空中大军在极短的时间内抵达了七头巫师的城堡。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊt] ,

| It | stood | in | the | midst | of | a | dense | thicket | , | surrounded | by | a | moat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | , | 包围 | 经过 | 一个 | 护城河 | , |

它矗立在茂密的灌木丛中央，四周环绕着护城河。

[ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['di:mənz] [wɪð] [lɒŋ] [fɔ:kt] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒt] ['i:v(ə)l]

| the | lurking | place | of | demons | with | long | forked | tongues | , | and | eyes | that | shot | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜伏 | 地方 | 的 | 恶魔 | 和 | 长的 | 分叉 | 舌头 | , | 和 | 眼睛 | 那 | 射击 | 邪恶的 |

['faɪərz] .

| fires | . |
|---|---|
| 火灾 | . |

那是长着分叉长舌头、眼睛会喷射邪恶火焰的恶魔潜伏的地方。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [snɑ:rlz] , [ðə; ði] ['krɪkɪts] [flu:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [drɔ:] - [brɪdʒ] ,

| Undaunted | by | their | snarls | , | the | crickets | flew | over | the | draw | - | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | 经过 | 他们的 | 咆哮 | , | 这 | 蟋蟀 | 飞翔 | 超过 | 这 | 画 | - | 桥 | , |

蟋蟀们不畏惧它们的咆哮，飞过了吊桥。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [kləʊz] - [bɑ:d] ['wɪndəʊz] , [ swɔ:m ]

| and | finding | a | way | into | the | castle | through | the | close | - | barred | windows | , | swarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 方式 | 进入 | 这 | 城堡 | 通过 | 这 | 关闭 | - | 禁止 | 视窗 | , | 蜂拥而至 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [hed] .

| round | the | Sorcerer's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 巫师的 | 头 | . |

他们设法穿过紧闭的窗户进入城堡，蜂拥而至，包围了巫师的头部。

[ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊmd] ['si:lɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwentʃləs] [ - ]

| A | cauldron | swung | from | the | domed | ceiling | , | over | a | quenchless | [ | 233 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 釜 | 摇摆 | 从 | 这 | 圆顶 | 天花板 | , | 超过 | 一个 | 无淬火 | [ | - | ] |

一口大锅从圆顶天花板上垂下来，悬在不熄灭的[233]

['faɪə(r)] ,
**fire** **,**
火 ,

火，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ kən'kɔkt ] [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and** **in** **this** **the** **wretch** **was** **even** **then** **concocting** **a** **potion** **by** **which** **he**
和 在 这 这 可怜虫 曾是 甚至 然后 炮制 一个 药水 经过 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [fiːɔriːtə] .
**should** **overcome** **Fiorita** **.**
应该 克服 菲奥里塔 .

而那时，这个可怜虫正在调制一种药剂，以便战胜菲奥丽塔。

[hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd]
**Her** **purity** **had** **hitherto** **protected** **her** **,** **and** **though** **he** **had** **bound**
她 纯度 有 迄今为止 受保护 她 , 和 尽管 他 有 边界
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
**her** **body** **with** **chains** **,**
她 身体 和 链条 ,

她的纯洁一直保护着她，尽管他用锁链束缚了她的身体，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fetə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] . [ - ] [ - ]
**he** **could** **not** **fetter** **her** **spirit** **.** **[** **234** **]** **[** **235** **]**
他 可以 不是 束缚 她 精神 . [ - ] [ - ]

他无法束缚她的精神。[234][235]

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ?
**'** **How** **dare** **you** **disturb** **me** **?**
- 如何 敢 你 打扰 我 ?

你竟敢打扰我?

- [hiː; hi] [rɔːd] , ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['veɪnli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] .
**'** **he** **roared** **,** **lunging** **at** **the** **crickets** **vainly** **with** **a** **long** **and** **glittering** **knife** **.**
- 他 咆哮 , 突进 在 这 蟋蟀 徒劳地 和 一个 长的 和 闪闪发光 刀 .

他咆哮着，徒劳地挥舞着一把又长又闪亮的刀子扑向蟋蟀。

['fiʊlə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [wen] , [fər'get] [hɪz; ɪz]
**Fiola** **would** **fain** **have** **slain** **him** **where** **he** **stood** **,** **but** **when** **,** **forgetting** **his**
菲奥拉 会 欣然 有 被杀 他 在哪里 他 站立 , 但 什么时候 , 遗忘 他的
['ɪmpətəns] ,
**impotence** **,**
阳痿 ,

菲奥拉很想当场杀了他，但当他忘记了自己无能为力时，

[hiː; hi] [ həːl ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
**he** **hurled** **himself** **forward** **at** **the** **monster** **,** **he** **only** **tickled** **his** **nose** **.**
他 投掷 他自己 向前 在 这 怪物 , 他 仅有的 挠痒 他的 鼻子 .

他猛地扑向怪物，结果只挠到了怪物的鼻子。

- [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
**'** **Leave** **him** **to** **us** **!**
- 离开 他 到 我们 !

“把他交给我们吧！”

- [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɪtʃ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] - [kriː] - [kriː] -
**'** **cried** **his** **cricket** **friends** **;** **and** **then** **they** **began** **their** **witch** **-** **song** **of** **'** **Cree** **-** **cree** **-**
- 哭 他的 蟋蟀 朋友们 ; 和 然后 他们 开始 他们的 巫婆 - 歌曲 的 - 克里族 - 克里族 -
[kriː] .
**cree** **.**
克里族 .

他的蟋蟀朋友们叫道；然后它们开始唱起“啾啾啾”的巫歌。

- [naʊ] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [hedz] — [griːd] , ['envi] , [spaɪt] , ['mælɪs] , ['pæʃ(ə)n] , ['dʒeləsi]
' **Now** **the** **Sorcerer** **having** **seven** **heads** **—** **Greed** **,** **Envy** **,** **Spite** **,** **Malice** **,** **Passion** **,** **Jealousy**
- 现在 这 巫师 拥有 七 头部 — 贪婪 , 嫉妒 , 尽管如此 , 恶意 , 热情 , 妒忌
, [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
**,** **and** **Despair** **,**
, 和 绝望 ,

“如今，那位拥有七个头的巫师——贪婪、嫉妒、怨恨、恶意、激情、猜忌和绝望，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [fɔːθ] [ə'gen] [hæd; həd]['fiʊlə] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**each** **of** **which** **would** **have** **instantly** **sprung** **forth** **again** **had** **Fiola** **been** **able** **to**
每个 的 哪个 会 有 即刻 弹簧 前进 再次 有 菲奥拉 到过 有能力的 到
[tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ˌfɔː'tiːn] [ɪəz] ,
**chop** **it** **off** **—** **he** **had** **naturally** **fourteen** **ears** **,**
劈 它 离开 — 他 有 自然 十四 耳朵 ,

如果菲奥拉能够把它砍掉，它的每一只耳朵都会立刻重新长出来——他天生就有十四只耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙女与圣诞孩童(The Fairies and the Christmas Child)



[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]
**and** **these** **were** **so** **extraordinarily** **sensitive** **to** **noise** **that** **he** **had** **destroyed**
和 这些 是 所以 非常 敏感的 到 噪音 那 他 有 损毁

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ - ]
**all** **the** **woodpeckers** **in** **the** **forest** **that** **he** **might** **not** **[** **236** **]**
全部 这 啄木鸟 在 这 森林 那 他 可能 不是 [ - ]

这些啄木鸟对噪音极其敏感，以至于他杀死了森林里所有的啄木鸟，以至于他可能无法[236]

[hɪə(r)][ðeə(r)][tæp] - [tæp][ɒn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsekts] .
**hear** **their** **tap** **-** **tap** **on** **the** **trees** **as** **they** **searched** **the** **bark** **for** **insects** **.**
听到 他们的 轻敲 - 轻敲 在 这 树木 作为 他们 搜索 这 吠 为了 昆虫 .

听到它们在树干上敲击的声音，它们正在树皮上寻找昆虫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] [luːˈkriːʃəz]
**You** **can** **judge** **,** **then** **,** **of** **his** **disgust** **when** **on** **his** **refusal** **to** **obey** **Lucretia's**
你 能 法官 , 然后 , 的 他的 厌恶 什么时候 在 他的 拒绝 到 服从 卢克丽霞的
[kəˈmɑːnd] ,
**command** **,**
命令 ,

因此，你可以判断出，当他拒绝服从卢克蕾蒂娅的命令时，他有多么厌恶。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [held] [fiːɔriːtə] , [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv] [ˈkrɪkɪts] [ swɔːm ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
**and** **break** **the** **bonds** **which** **held** **Fiorita** **,** **this** **host** **of** **crickets** **swarmed** **round** **his**
和 休息 这 债券 哪个 握住 菲奥里塔 , 这 主持人 的 蟋蟀 蜂拥而至 圆形的 他的
[hed] ,
**head** **,**
头 ,

挣脱束缚菲奥里塔的枷锁，一群蟋蟀在他头顶盘旋。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈdɪskɔːd] .
**and** **filled** **the** **air** **with** **discord** **.**
和 已填 这 空气 和 Discord .

空气中弥漫着不和谐的气氛。

[iːtʃ] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kiː] ,
**Each** **pitched** **his** **voice** **in** **a** **different** **key** **,**
每个 投球 他的 嗓音 在 一个 不同的 钥匙 ,

他们各自用不同的音调说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ pəːˈveid, pə- ][ðə; ði]
**and** **the** **din** **of** **battle** **was** **as** **nothing** **to** **that** **which** **now** **pervaded** **the**
和 这 din 的 战斗 曾是 作为 没有什么 到 那 哪个 现在 弥漫 这
[ˈkɑːs(ə)l] .
**castle** **.**
城堡 .

而战斗的喧嚣与此刻弥漫在城堡中的喧嚣相比，简直微不足道。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [sɒŋ] :
**These** **were** **the** **words** **of** **the** **witch** **-** **song** **:**
这些 是 这 字 的 这 巫婆 - 歌曲 :

这就是女巫之歌的歌词：

- [kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː]
**'** **Cree** **-** **cree** **-** **cree** **-** **cree**
- 克里族 - 克里族 - 克里族 - 克里族

'克里-克里-克里-克里

[set] - [ˌprɪn'ses] [friː] .
**Set Fiola's Princess free .**
放 - 公主 自由的 .

释放菲奥拉的公主。

['sɔːsərə(r)] [ðaʊ] , [bʌt; bət] [witʃiz] [wiː; wi] —
**Sorcerer thou , but Witches we —**
巫师 你 , 但 女巫 我们 —

你是巫师，但我们是女巫——

['krɪkɪt] - [witʃiz] , [frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .
**Cricket - Witches , from grass and ditches .**
蟋蟀 - 女巫 , 从 草 和 沟渠 .

草丛和沟渠里的蟋蟀女巫。

[kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː] !
**Cree - cree - cree - cree !**
克里族 - 克里族 - 克里族 - 克里族 !

克里-克里-克里-克里!

[piːs] [ðaɪn] [ɪəz] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
**Peace thine ears no more shall know**
和平 你的 耳朵 不 更多的 将 知道

愿你的耳朵不再知晓

[tɪl] [ðaʊ] [bɪdst] [ðə; ði]['leɪdi][gəʊ] .
**Till thou bidst the lady go .**
直到 你 出价 这 女士 去 .

直到你示意那位女士离开。

[kriː] - [kriː] - [kriː] - [kriː] !
**Cree - cree - cree - cree !**
克里族 - 克里族 - 克里族 - 克里族 !

克里-克里-克里-克里!

['sɔːsərə(r)] , [set][ðə; ði]['leɪdi] [friː] ! - [ [θriː] ]
**Sorcerer , set the lady free ! ' [ 3 ]**
巫师 , 放 这 女士 自由的 ! - [ 3 ]

巫师，放了这位女士！[3]

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðɪs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
**Over and over again they chanted this lay , and every cricket , far and near**
超过 和 超过 再次 他们 吟诵 这 躺 , 和 每一个 蟋蟀 , 远的 和 靠近
,
**,**
,

他们一遍又一遍地吟唱着这首歌，远近的每一只蟋蟀都唱了起来。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['kɔːrəs] .
**joined in the maddening chorus .**
加入 在 这 令人抓狂 合唱 .

加入到令人抓狂的合唱中。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hedz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**They sang until the Sorcerer with the Seven Heads felt that his senses were**
他们 唱 直到 这 巫师 和 这 七 头部 毛毡 那 他的 感官 是
['liːvɪŋ] [hɪm] ;
**leaving him ;**
离开 他 ;

他们一直唱到七头巫师感觉自己快要失去知觉为止；

['pælɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [sˈɛvəd] [ðə; ði] [waɪt] [prɪnˈsɛsɪz] [tʃeɪnz] .

| **pallid** | **with** | **rage** | **,** | **he** | **severed** | **the** | **White** | **Princess's** | **chains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 愤怒 | , | 他 | 切断 | 这 | 白色的 | 公主的 | 链条 | . |

他怒火中烧，脸色苍白，砍断了白公主的锁链。

[baɪ] [ - ]

| **By** | **[** | **237** | **]** |
|---|---|---|---|
| 经过 | [ | - | ] |

[237]

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [luːˈkriːʃiə] , [huː] [hæd; həd] ['klɪəli] [fɔːˈsiːn] [hɪz; ɪz] [dɪskʌmfɝtʃɝ] ,

| **the** | **power** | **of** | **Lucretia** | **,** | **who** | **had** | **clearly** | **foreseen** | **his** | **discomforture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 卢克蕾蒂娅 | , | WHO | 有 | 清楚地 | 预见 | 他的 | 不适 | , |

卢克蕾蒂娅的力量，她显然预见到了他的不安。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fiːɔriːtə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

| **the** | **moment** | **that** | **the** | **chains** | **fell** | **from** | **her** | **Fiorita** | **immediately** | **became** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 那 | 这 | 链条 | 跌倒 | 从 | 她 | 菲奥里塔 | 立即地 | 成为 | 一个 |

['krɪkɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

| **cricket** | **also** | **,** |
|---|---|---|
| 蟋蟀 | 还 | , |

当锁链从她身上脱落的那一刻，菲奥丽塔也立刻变成了蟋蟀。

[ænd; ənd] ['glædli] [dɪd][ʃiː; ʃi][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

| **and** | **gladly** | **did** | **she** | **fly** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **Prince** | **,** | **who** | **greeted** | **her** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐意 | 做过 | 她 | 飞 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 王子 | , | WHO | 问候 | 她 | 和 |

['ræptʃə(r)] .

| **rapture** | **.** |
|---|---|
| 狂喜 | . |

她欣然飞到王子身边，王子欣喜若狂地迎接了她。

[ɔːl] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| **All** | **would** | **now** | **have** | **been** | **well** | **had** | **they** | **straightway** | **left** | **the** | **castle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 会 | 现在 | 有 | 到过 | 出色地 | 有 | 他们 | 立刻 | 左边 | 这 | 城堡 | , |

如果他们当时立刻离开城堡，现在一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)] [luːˈkriːʃiə] ['weɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]['hjuːmən] [fɔːm] .

| **for** | **Lucretia** | **waited** | **outside** | **to** | **restore** | **to** | **them** | **their** | **human** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卢克蕾蒂娅 | 等待 | 外部 | 到 | 恢复 | 到 | 他们 | 他们的 | 人类 | 形式 | . |

卢克蕾蒂娅在外面等着，要让他们恢复人形。

[æz; əz][fiːɔriːtə] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [stɪl] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] ,

| **As** | **Fiorita** | **passed** | **the** | **great** | **cauldron** | **which** | **still** | **swung** | **over** | **the** | **lamp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 菲奥里塔 | 通过了 | 这 | 伟大的 | 釜 | 哪个 | 仍然 | 摇摆 | 超过 | 这 | 灯 | , |

当菲奥丽塔经过那口仍然在灯上方摇晃的大锅时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [piːp] [ˌɪnˈsaɪd] ,

| **she** | **could** | **not** | **resist** | **the** | **temptation** | **to** | **lean** | **over** | **and** | **peep** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 到 | 倾斜 | 超过 | 和 | 窥视 | 里面 | , |

她忍不住凑过去往里看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] ['feɪntɪd] ,

| **and** | **the** | **fumes** | **from** | **the** | **potion** | **being** | **very** | **strong** | **,** | **she** | **straightway** | **fainted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烟雾 | 从 | 这 | 药水 | 存在 | 非常 | 强的 | , | 她 | 立刻 | 昏厥 | , |

由于药剂散发的气味非常刺鼻，她当场昏了过去。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['lɪkwɪd] .

| **falling** | **into** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **blood** | **-** | **red** | **liquid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 血 | - | 红色的 | 液体 | . |

坠入血红色的液体之中。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['həʊlli] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [kɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn]

| **Before** | **it** | **could** | **wholly** | **cover** | **her** | **,** | **the** | **Cricket** | **King** | **seized** | **her** | **wings** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 可以 | 完全 | 覆盖 | 她 | , | 这 | 蟋蟀 | 国王 | 查获 | 她 | 翅膀 | 在 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

| **his** | **mouth** | **;** |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | ; |

在它完全覆盖住她之前，蟋蟀王用嘴抓住了她的翅膀；

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'vaɪvd] .

| **he** | **carried** | **her** | **thus** | **into** | **the** | **open** | **air** | **,** | **where** | **she** | **speedily** | **revived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 她 | 因此 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | , | 在哪里 | 她 | 迅速地 | 复活 | . |

他就这样把她抱到户外，她很快就恢复了过来。

[greɪt] [wɒz; wəz] [luː'kriːʃəz] [kən'sɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['fiʊlə] [wɒt] [hæd; həd]

| **Great** | **was** | **Lucretia's** | **concern** | **,** | **however** | **,** | **when** | **she** | **heard** | **from** | **Fiola** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 卢克丽霞的 | 忧虑 | , | 然而 | , | 什么时候 | 她 | 听到 | 从 | 菲奥拉 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| **happened** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

然而，当卢克蕾蒂娅从菲奥拉那里听到发生的事情时，她非常担心。

- [ə'læs] , - [ʃiː; ʃi] [saɪd] , - [nɒt]['iːv(ə)n][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [spelz] [ænd; ənd][ in'tʃɑːntmənt, en- ]

| **'** | **Alas** | **,** | **'** | **she** | **sighed** | **,** | **'** | **not** | **even** | **I** | **,** | **who** | **am** | **mistress** | **of** | **spells** | **and** | **enchantments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唉 | , | - | 她 | 叹了口气 | , | - | 不是 | 甚至 | 我 | , | WHO | 是 | 情妇 | 的 | 咒语 | 和 | 魔法 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“唉，”她叹了口气，“就连我这个精通咒语和魔法的人也做不到。”

[kæn; kən] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][fiːɔriːtə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| **can** | **avert** | **from** | **Fiorita** | **the** | **consequences** | **of** | **her** | **[** | **238** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 避免 | 从 | 菲奥里塔 | 这 | 结果 | 的 | 她 | [ | - | ] |

可以避免 Fiorita 遭受她的后果[238]

[dɪ'leɪ] .

| **delay** | **.** |
|---|---|
| 延迟 | . |

延迟。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['pəʊʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi]

| **Since** | **the** | **Sorcerer's** | **potion** | **touched** | **her** | **,** | **for** | **six** | **months** | **each** | **year** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 巫师的 | 药水 | 感动 | 她 | , | 为了 | 六 | 几个月 | 每个 | 年 | 她 |

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

| **must** | **be** | **a** | **cricket** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 蟋蟀 | , |

自从她接触了巫师的魔药后，每年有六个月她必须变成蟋蟀。

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [ˌprɪn'ses] ,

| **even** | **as** | **now** | **;** | **for** | **the** | **rest** | **,** | **she** | **will** | **be** | **the** | **White** | **Princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 现在 | ; | 为了 | 这 | 休息 | , | 她 | 将要 | 是 | 这 | 白色的 | 公主 | , |

即使现在也是如此；至于其他人，她仍将是白公主。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

| **to** | **dwell** | **with** | **you** | **where** | **you** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 住 | 和 | 你 | 在哪里 | 你 | 将要 | . |

无论你在哪里，我都会与你同住。

- [ðen] [fiːɔriːtə][wɒz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]

| ' | Then | Fiorita | was | sad | indeed | , | for | she | had | lost | her | longing | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 菲奥里塔 | 曾是 | 伤心 | 的确 | , | 为了 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 渴望 | 到 | 看 |

[ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] ,

| the | land | Beyond | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 超过 | , |

“菲奥丽塔当时确实很伤心，因为她失去了对彼岸世界的向往。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [prɪns] .

| and | desired | nothing | better | than | to | wed | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 结婚 | 这 | 王子 | . |

她最大的愿望就是嫁给王子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [nəʊ] [spel] [kʊd; kəd]['dæmpən] - [dʒɔɪ] .

| But | now | that | he | knew | she | loved | him | , | no | spell | could | dampen | Fiola's | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 知道 | 她 | 喜爱 | 他 | , | 不 | 拼写 | 可以 | 挫伤 | - | 喜悦 | . |

但现在他知道她爱他了，任何魔法都无法浇灭菲奥拉的喜悦。

- [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] ,

| ' | While | you | are | a | cricket | , | ' | he | said | , | ' | I | will | be | one | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 你 | 是 | 一个 | 蟋蟀 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 将要 | 是 | 一 | 也 | , |

“只要你是一只蟋蟀，”他说，“我也会是一只蟋蟀。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [wɒt] ['mætəz] [els] ?

| for | so | long | as | you | are | beside | me | — | what | matters | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 旁 | 我 | — | 什么 | 事情 | 别的 | ? |

只要你在我身边，其他的一切又有什么关系呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [ænd; ənd] [witʃiz] , [huː] ['revərəns] [ɔːl] [truː] [lʌv] , [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

| ' | And | the | Fays | and | Witches | , | who | reverence | all | true | love | , | elected | to | share | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 费伊斯 | 和 | 女巫 | , | WHO | 尊敬 | 全部 | 真的 | 爱 | , | 当选 | 到 | 分享 | 他们的 |

['bænɪʃmənt] .

| banishment | . |
|---|---|
| 流放 | . |

“而崇尚真爱的仙女和女巫们，也选择一同被放逐。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

| And | so | it | was | , | and | is | to | this | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | , | 和 | 是 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . |

过去如此，现在依然如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)]['fiʊʊlə][ɪz][ðə; ði] ['krɪkɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][fiːɔriːtə] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent ] ,

| For | half | the | year | Fiola | is | the | Cricket | King | , | and | Fiorita | , | more | than | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 这 | 年 | 菲奥拉 | 是 | 这 | 蟋蟀 | 国王 | , | 和 | 菲奥里塔 | , | 更多的 | 比 | 内容 | , |

[hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| his | Queen | . |
|---|---|---|
| 他的 | 女王 | . |

一年中有半年时间，菲奥拉是板球之王，而菲奥丽塔则心满意足地做他的王后。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'senʃn] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] , [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən] ,

| But | as | Ascension | day | comes | round | , | the | spell | is | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 升天 | 天 | 来 | 圆形的 | , | 这 | 拼写 | 是 | 破碎的 | , |

但随着耶稣升天节的到来，魔咒就会解除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

| and | they | take | their | accustomed | places | at | the | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拿 | 他们的 | 习惯 | 地方 | 在 | 这 | 法庭 | . |

他们回到各自的宫廷位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪə] ;

| It | is | hard | to | say | when | they | are | the | happier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 什么时候 | 他们 | 是 | 这 | 更快乐 | ; |

很难说他们什么时候更快乐;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [æz; əz]

| for | love | is | as | much | at | home | in | the | humblest | corner | of | Mother | Earth | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 这 | 最谦逊的 | 角落 | 的 | 母亲 | 地球 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] ['pæləs] . ” [ - ]

| it | is | in | a | lordly | Palace | . | ” | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一个 | 尊贵的 | 宫殿 | . | ” | [ | - | ] |

因为爱既可以在地球母亲最卑微的角落里安家，也可以在贵族的宫殿里安家。”[239]

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ - ]

| One | night | there | was | not | a | breath | of | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | [ | - | ] |

一夜之间，没有一丝气息[240]

[eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

| air | , | and | I | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | , | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

空气稀薄，我睡不着。

[aɪ] [tɒst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| I | tossed | this | way | and | that | for | hours | , | and | directly | the | birds | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抛掷 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 为了 | 小时 | , | 和 | 直接地 | 这 | 鸟类 | 开始 | 到 |

['twɪtə(r)] ,

| twitter | , |
|---|---|
| 叽叽喳喳 | , |

我来回翻找了好几个小时，鸟儿们突然开始鸣叫起来。

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [hɔːl] [dɔː(r)] .

| I | put | on | my | things | and | slipped | back | the | bolt | of | the | grand | hall | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 在 | 我的 | 事物 | 和 | 滑倒了 | 后退 | 这 | 螺栓 | 的 | 这 | 盛大 | 大厅 | 门 | . |

我穿好行李，然后打开了大厅大门的门闩。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

| Once | outside | , | it | was | beautifully | fresh | and | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | , | 它 | 曾是 | 非常漂亮 | 新鲜的 | 和 | 凉爽的 | , |

一到外面，就感觉空气清新凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [pɪŋk] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz]

| and | the | clouds | in | the | sky | were | like | wreaths | of | pink | flowers | on | a | turquoise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云 | 在 | 这 | 天空 | 是 | 喜欢 | 花圈 | 的 | 粉色的 | 花朵 | 在 | 一个 | 绿松石 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

天空中的云朵就像碧蓝大海上盛开的粉红色花环。

[ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] .

| arched | over | with | gleaming | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拱形 | 超过 | 和 | 闪闪发光 | 金子 | . |

拱形结构上闪耀着金色光芒。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)]

| They | changed | every | moment | , | and | while | I | watched | them | I | forgot | to | look | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 每一个 | 片刻 | , | 和 | 尽管 | 我 | 观看 | 他们 | 我 | 忘了 | 到 | 看 | 在哪里 |

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| I | was | going | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | . |

它们每时每刻都在变化，我看着它们，忘记了看路。

[wen] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

| When | I | stopped | at | last | I | found | myself | in | the | middle | of | the | market | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 停止 | 在 | 最后的 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 市场 | 地方 | , |

当我终于停下脚步时，我发现自己身处集市中央。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| where | I | had | been | with | Father | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 和 | 父亲 | 这 | 天 | 前 | . |

我前一天和父亲在一起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [jet] [ə'weɪk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

| It | was | empty | now | , | for | no | one | was | yet | awake | but | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | 现在 | , | 为了 | 不 | 一 | 曾是 | 然而 | 醒 | 但 | 我 | . |

现在房间里空无一人，因为除了我之外，还没有其他人醒来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

| Among | the | quaint | old | wooden | houses | I | noticed | one | that | I | had | not | seen | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 古雅 | 老的 | 木制的 | 房屋 | 我 | 注意到 | 一 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 前 | ; |

在一排古朴的木屋中，我注意到了一栋我以前从未见过的房子；

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| at | first | it | seemed | to | be | indistinct | , | but | the | longer | I | stared | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 模糊 | , | 但 | 这 | 更长 | 我 | 凝视 | 在 | 它 | , |

起初它看起来模糊不清，但我盯着它看的时间越长，

[ðə; ði]['klɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

| the | clearer | it | grew | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更清晰 | 它 | 生长 | . |

越来越清晰了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn]

| Over | the | door | of | the | tiny | shop | was | the | figure | of | a | hen | cut | into | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 微小的 | 店铺 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 母鸡 | 切 | 进入 | 这 | 石头 |

,

,

,

小店门上方，石头上雕刻着一只母鸡的图案。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ 'flʌtə ] ['dʒentli]

| and | while | I | was | wondering | who | had | carved | it | , | the | wings | fluttered | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 好奇 | WHO | 有 | 雕刻 | 它 | , | 这 | 翅膀 | 飘动 | 轻轻地 |

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

| toward | me | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 我 | . |

正当我疑惑是谁雕刻了它时，翅膀轻轻地向我扑来。

[ðə; ði][bɜːd] [muːvd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | bird | moved | its | head | , | and | its | wings | were | lifted | ; | it | flew | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 已搬 | 它是 | 头 | , | 和 | 它是 | 翅膀 | 是 | 抬起 | ; | 它 | 飞翔 | 到 | 这 | 地面 | , |

鸟儿动了动头，翅膀也随之张开，飞到了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [hen][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| and | a | lovely | white | hen | was | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迷人的 | 白色的 | 母鸡 | 曾是 | 在 | 我的 | 脚 | . |

一只漂亮的白母鸡趴在我的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] , [ - ]

| It | looked | at | me | wistfully | , | [ | 241 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 在 | 我 | 怅然地 | , | [ | - | ] |

它满怀渴望地看着我[241]

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ; [wen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌns] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| and | flew | away | ; | when | I | turned | to | the | little | house | once | again | , | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | ; | 什么时候 | 我 | 转向 | 到 | 这 | 小的 | 房子 | 一次 | 再次 | , | 它 | 曾是 | 不是 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后它飞走了；当我再次转身看向那间小屋时，它已经不在那里了。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

| But | beside | me | stood | the | Fairy | Godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁 | 我 | 站立 | 这 | 仙女 | 教母 | . |

但我身边站着的是仙女教母。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Come | and | sit | in | the | shade | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 阴影 | , | ” | 她 | 说 | , |

“过来坐在树荫下吧，”她说。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] ,

| when | I | asked | her | what | had | become | of | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 她 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 母鸡 | , |

当我问她那只母鸡后来怎么样了时，

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | and | I | will | tell | you | all | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 她 | . |

“我会把她的一切告诉你们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːkɪŋ] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [səʊ] [wel] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

| She | is | seeking | Furicchia | , | whom | she | served | so | well | , | not | knowing | that | she | is | a | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 寻求 | - | , | 谁 | 她 | 服务 | 所以 | 出色地 | , | 不是 | 会心 | 那 | 她 | 是 | 一个 | 阴影 |

[tuː] . ” [ - ]

| too | . | ” | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | . | ” | [ | - | ] |

她正在寻找她曾竭力服侍过的芙丽琪亚，却不知道自己也是个影子。”[242]

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,

| “ | Furicchia | , | ” | said | the | Fairy | Godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | 教母 | , |

“芙丽琪亚，”仙女教母说道。

“ [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ['greɪtli]

| “ | was | a | very | poor | woman | who | owned | a | hen | which | an | innkeeper | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 拥有 | 一个 | 母鸡 | 哪个 | 一个 | 旅店老板 | 非常 |

['kʌvətɪd] .

| coveted | . |
|---|---|
| 令人垂涎的 | . |

“她是一位非常贫穷的妇女，拥有一只母鸡，旅店老板非常想要得到它。”

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] ,

| The | shape | of | the | bird | was | perfect | ; | it | had | a | most | melodious | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 这 | 鸟 | 曾是 | 完美的 | ; | 它 | 有 | 一个 | 最多 | 悦耳动听 | 嗓音 | , |

这只鸟的外形完美；它的叫声也十分悦耳动听。

[ænd; ənd][ɪts] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['glɒsi] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . [ - ]

| and | its | feathers | were | glossy | and | white | as | snow | . | [ | 243 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 羽毛 | 是 | 光滑 | 和 | 白色的 | 作为 | 雪 | . | [ | - | ] |

它的羽毛洁白光滑，像雪一样。[243]

- [kʌm] [naʊ] , [gʊd] [deɪm] , - [ðə; ði][mæn][kraɪd] , [pə'sweɪsɪvli] ,

| ' | Come | now | , | good | dame | , | ' | the | man | cried | , | persuasively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 现在 | , | 好的 | 贵妇人 | , | - | 这 | 男人 | 哭 | , | 令人信服地 | , |

“来吧，好姑娘，”那人用恳求的语气喊道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['vælјuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hen] ,

| ' | I | will | give | you | double | the | market | value | of | your | little | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 给 | 你 | 双倍的 | 这 | 市场 | 价值 | 的 | 你的 | 小的 | 母鸡 | , |

“我会给你双倍于市场价的价钱，买下你那只小母鸡。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɜːrsələ] ,

| for | I | wish | to | make | a | present | of | her | to | the | widow | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 她 | 到 | 这 | 寡妇 | 乌苏拉 | , |

因为我想把她送给寡妇乌苏拉。

[huːm] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] . -

| whom | I | intend | to | espouse | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 打算 | 到 | 支持 | . | - |

我打算迎娶的人。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [maɪt] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ! - [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

| ' | But | the | widow | might | kill | and | eat | her | ! | ' | said | Furicchia | , | looking | lovingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 寡妇 | 可能 | 杀 | 和 | 吃 | 她 | ! | - | 说 | - | , | 寻找 | 深情地 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] ,

| the | little | hen | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 母鸡 | , |

“可是寡妇可能会把她杀了吃掉！”芙丽琪亚一边说着，一边慈爱地看着小母鸡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɪk] .

| which | she | had | brought | up | by | hand | from | a | tiny | chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 带来 | 向上 | 经过 | 手 | 从 | 一个 | 微小的 | 小鸡 | . |

她亲手将一只小鸡养大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [sɪlk] - ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ɪts] [fuːd] [frɒm; frəm]

| It | had | slept | beneath | her | best | silk | ' | kerchief | , | and | taken | its | food | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 睡着了 | 下面 | 她 | 最好的 | 丝绸 | - | 头巾 | , | 和 | 已采取 | 它是 | 食物 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| her | lips | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | . |

它曾睡在她最好的丝绸手帕下面，从她的嘴唇上取食。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | That | is | as | may | be | , | ' | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 作为 | 可能 | 是 | , | - | 他 | 回复 | . |

“事情就是这样吧。”他回答道。

- [kʌm] , - , [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfə(r)] .

| ' | Come | , | Furicchia | , | I | make | you | a | handsome | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | - | , | 我 | 制作 | 你 | 一个 | 英俊的 | 提供 | . |

“来吧，富里基亚，我给你一个优厚的条件。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][feə(r)] [wel] [nekst] [fiːst] [deɪ] .

| Give | me | the | hen | , | and | you | shall | fare | well | next | feast | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 母鸡 | , | 和 | 你 | 将 | 票价 | 出色地 | 下一个 | 盛宴 | 天 | . |

把母鸡给我，你下次过节就会过得很顺利。

- [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,

| ' | But | Furicchia | would | not | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | - | 会 | 不是 | 听 | , |

但富里基亚根本不听。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

| in | spite | of | the | sad | fact | that | her | cupboard | was | as | empty | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 伤心 | 事实 | 那 | 她 | 橱柜 | 曾是 | 作为 | 空的 | 作为 | 她 |

['netɪd] [pɜːs] .

| netted | purse | . |
|---|---|---|
| 网 | 钱包 | . |

尽管她的橱柜和她的网状钱包一样空空如也，这令人难过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][nəʊ] [egz] ,

| The | little | hen | was | dear | to | her | , | though | as | yet | it | had | lain | no | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 母鸡 | 曾是 | 亲爱的 | 到 | 她 | , | 尽管 | 作为 | 然而 | 它 | 有 | 莱恩 | 不 | 鸡蛋 | , |

虽然这只小母鸡还没有下过蛋，但她很喜欢它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

| and | she | would | not | sacrifice | her | to | her | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 不是 | 牺牲 | 她 | 到 | 她 | 需求 | . |

她不会为了自己的需要而牺牲她。

[eə(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , - [wɒz; wəz] [ klʌk ] ['geɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

| Ere | evening | came | , | Coccodé | was | clucking | gaily | under | the | kitchen | table | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 晚上 | 来了 | , | - | 曾是 | 咯咯叫 | 兴高采烈地 | 在下面 | 这 | 厨房 | 桌子 | , | 和 |

- [faʊnd] , [nɒt] [wʌn] [eg] ,

| Furicchia | found | , | not | one | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | , | 不是 | 一 | 蛋 | , |

夜幕降临之前，科科德在厨房桌子底下欢快地咯咯叫着，而富里基亚却一个蛋也没找到。

[bʌt; bət] [θriː] , [ɔːl][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɒfi] [braʊn] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk] ['pɔːsəlɪn] .

| but | three | , | all | a | rich | coffee | brown | , | and | polished | like | porcelain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | , | 全部 | 一个 | 富有的 | 咖啡 | 棕色的 | , | 和 | 抛光 | 喜欢 | 瓷 | . |

但有三颗，都是浓郁的咖啡棕色，而且像瓷器一样光滑。

['hævɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| Having | joyfully | exchanged | one | with | a | neighbour | for | [ | 244 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 欣喜地 | 交换 | 一 | 和 | 一个 | 邻居 | 为了 | [ | - | ] |

高兴地与邻居交换了一个[244]

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [brɒθ]

| a | dish | of | broth |
|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | 的 | 肉汤 |

一碗肉汤

, [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pruːdntli] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] ,

| , | she | broke | the | second | into | it | , | and | prudently | saving | the | third | for | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 打破 | 这 | 第二 | 进入 | 它 | , | 和 | 谨慎地 | 保存 | 这 | 第三 | 为了 | 下一个 | 天 | , |

她把第二个掰开，谨慎地把第三个留到第二天吃。

['θæŋkfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

| thankfully | made | a | good | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢天谢地 | 制成 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | . |

幸好做了一顿美味的晚餐。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

| When | morning | came | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | , |

当清晨来临的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [egz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [struːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [ruːm]

| she | found | eggs | to | the | number | of | a | round | dozen | strewn | about | her | tiny | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 鸡蛋 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 圆形的 | 打 | 散落的 | 关于 | 她 | 微小的 | 房间 |

,

,

,

她发现自己的小房间里散落着大约一打鸡蛋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [steɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [naʊ]

| and | from | being | almost | on | the | verge | of | starvation | , | she | had | plenty | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 存在 | 几乎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 饥饿 | , | 她 | 有 | 很多 | 现在 |

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

| and | to | spare | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 空闲的 | . |

她从几乎饿死的边缘，变成了衣食无忧、绰绰有余。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [leɪd] [egz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

| For | Coccodé | , | the | grateful | creature | , | laid | eggs | by | the | score | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | , | 这 | 感激的 | 生物 | , | 铺设 | 鸡蛋 | 经过 | 这 | 分数 | , |

对于感恩的科科德来说，它一次就产下几十个蛋。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] ,

| and | not | only | were | they | of | exquisite | flavour | and | very | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 | 的 | 精美的 | 味道 | 和 | 非常 | 大的 | , |

它们不仅味道鲜美，而且个头很大，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [sɪk] [fəʊk] [et; eɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| but | it | was | noticed | that | if | sick | folk | ate | them | , | they | straightway | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 注意到 | 那 | 如果生病的 | | 民间 | 吃 | 他们 | , | 他们 | 立刻 | 返回 | 到 |

[helθ] .

| health | . |
|---|---|
| 健康 | . |

但人们注意到，如果病人吃了这些东西，就会立刻恢复健康。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [eg] - [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [egz] [ʃiː; ʃi] [səʊld] , [ðə; ði]

| Furicchia | was | now | a | famous | egg | - | wife | , | and | the | more | eggs | she | sold | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 现在 | 一个 | 著名的 | 蛋 | - | 妻子 | , | 和 | 这 | 更多的 | 鸡蛋 | 她 | 卖 | , | 这 |

[mɔː(r)] [egz] - [leɪd] .

| more | eggs | Coccodé | laid | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 鸡蛋 | - | 铺设 | . |

富里基亚现在是一位著名的卖蛋妇，她卖的蛋越多，科科德下的蛋就越多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

| The | little | hen | was | both | willing | and | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 母鸡 | 曾是 | 两个都 | 愿意的 | 和 | 勤劳 | , |

这只小母鸡既勤劳又乐意，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz]

| and | loved | her | kind | mistress | so | dearly | that | she | was | never | so | happy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 她 | 种类 | 情妇 | 所以 | 亲爱的 | 那 | 她 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 |

[wen] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| when | helping | to | make | her | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 帮助 | 到 | 制作 | 她 | 财富 | . |

她非常爱她善良的女主人，帮助她致富时，她感到无比快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] - [fɜːst] [sɪlk] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['kɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

| Her | pride | in | Furicchia's | first | silk | gown | was | comical | to | witness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自豪 | 在 | - | 第一的 | 丝绸 | 袍 | 曾是 | 滑稽 | 到 | 证人 | ; |

她对富里基亚的第一件丝绸礼服感到无比自豪，这场景令人忍俊不禁；

[ʃiː; ʃi] [ 'rʌsl ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [ɪts] ['hænsəm] [fəʊldz] , [ænd; ənd] [ klʌk ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt]

| she | rustled | her | wings | against | its | handsome | folds | , | and | clucked | so | loudly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沙沙作响 | 她 | 翅膀 | 反对 | 它是 | 英俊的 | 折叠 | , | 和 | 咯咯叫 | 所以 | 高声 | 那 |

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hɜːd] ,

| the | neighbours | heard | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 听到 | , |

她用翅膀拍打着自己漂亮的羽毛，咯咯地叫得声音很大，邻居们都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| and | came | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

于是过来看看发生了什么事。

[ðɪs] ['sɪlkən] [gaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [ - ]

| This | silken | gown | it | was | that | roused | the | [ | 245 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝 | 袍 | 它 | 曾是 | 那 | 唤醒 | 这 | [ | - | ] |

正是这件丝绸长袍唤起了[245]

['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ,

| anger | of | the | Signora | , | a | wealthy | woman | who | had | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 的 | 这 | 女士 | , | 一个 | 富裕 | 女士 | WHO | 有 | 很多 | , |

这位富有的女人，拥有很多东西，她的愤怒.....

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

| and | knew | no | better | than | to | want | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不 | 更好的 | 比 | 到 | 想 | 更多的 | . |

而且他根本不知道自己除了想要更多之外还能做什么。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] [wɪtʃ] - [sə'plaɪd] ,

| Hearing | of | the | prodigious | number | of | eggs | which | Furicchia | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 这 | 惊人 | 数字 | 的 | 鸡蛋 | 哪个 | - | 供应 | , |

听说富里基亚提供了数量惊人的鸡蛋，

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hen] ,

| though | no | one | had | ever | seen | her | with | other | than | a | single | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 她 | 和 | 其他 | 比 | 一个 | 单身的 | 母鸡 | , |

虽然从来没有人见过她身边除了那只母鸡以外还有其他东西，

[ʃi:; ʃi][set] [ə'fʊt] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['endɪŋ] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

| she | set | afoot | much | scandal | concerning | her | , | ending | by | declaring | her | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 步行 | 很多 | 丑闻 | 有关 | 她 | , | 结束 | 经过 | 声明 | 她 | 到 | 是 |

[æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] .

| an | evil | Witch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶的 | 巫婆 | . |

她大肆散布关于她的丑闻，最终宣称她是一个邪恶的女巫。

[æt; ət] [ðɪs] , - ['neɪbɜ:rz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| At | this | , | Furicchia's | neighbours | began | to | look | askance | at | her | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | - | 邻居 | 开始 | 到 | 看 | 斜视 | 在 | 她 | ; | 但 | 这 |

[egz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] ,

| eggs | were | so | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 是 | 所以 | 好的 | , |

这时，富里基亚的邻居们开始用异样的眼光看她；但这些鸡蛋实在太好吃了。

[ænd; ənd][səʊ] ['mɒdərət] [ɪn] [praɪs] ,

| and | so | moderate | in | price | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 缓和 | 在 | 价格 | , |

因此价格适中。

[ðæt] [ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] - [hɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt]

| that | on | second | thoughts | they | decided | to | treat | the | Signora's | hints | with | the | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 第二 | 想法 | 他们 | 决定 | 到 | 对待 | 这 | - | 提示 | 和 | 这 | 鄙视 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] .

| which | they | deserved | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 应得的 | . |

转念一想，他们决定对夫人的暗示嗤之以鼻，这正是它们应得的。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [mɔ:(r)] ['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] - ['si:krət] ,

| This | made | the | lady | still | more | angry | ; | she | resolved | to | find | out | Furicchia's | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 女士 | 仍然 | 更多的 | 生气的 | ; | 她 | 已解决 | 到 | 寻找 | 出去 | - | 秘密 | , |

这让那位女士更加生气；她决心要查明富里基亚的秘密。

[ænd; ənd]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [əb'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməz]

| and | ruin | her | if | she | could | , | so | that | she | might | obtain | her | customers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 废墟 | 她 | 如果 | 她 | 可以 | , | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 获得 | 她 | 顾客 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [egz] .

| for | her | own | eggs | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的 | 鸡蛋 | . |

如果可以的话，她会毁了她，这样她就能为自己买鸡蛋，并吸引顾客。

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| Coccodé | was | quite | aware | of | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 相当 | 意识到的 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

科科德很清楚发生了什么事，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [went] [aʊt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fetʃ] [ˈsɜːt(ə)n]

| and | before | her | mistress | went | out | one | morning | she | bade | her | fetch | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 情妇 | 去 | 出去 | 一 | 早晨 | 她 | 巴德 | 她 | 拿来 | 肯定 |

[hɜːbs] [ðæt] [gruː] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈbærən] [lænd] ,

| herbs | that | grew | on | a | corner | of | barren | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草药 | 那 | 生长 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 荒芜 | 土地 | , |

一天早晨，女主人出门前，吩咐她去采摘一些生长在荒地一角的草药。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [waɪn] .

| and | put | these | on | the | fire | in | a | pot | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这些 | 在 | 这 | 火 | 在 | 一个 | 锅 | 的 | 葡萄酒 | . |

把这些食材放在盛有酒的大锅里，用火加热。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

| ' | And | now | , | dear | mistress | , | ' | she | continued | , | when | all | had | been | done | as | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | , | 亲爱的 | 情妇 | , | - | 她 | 持续 | , | 什么时候 | 全部 | 有 | 到过 | 完毕 | 作为 | 她 | 说 |

,

,

,

“现在，亲爱的夫人，”她一边说着，一边继续说道，此时一切都已按她说的做了。

- [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - . - [ - ]

| ' | do | you | go | out | and | trust | your | luck | to | Coccodé | . | ' | [ | 246 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 去 | 出去 | 和 | 相信 | 你的 | 运气 | 到 | - | . | - | [ | - | ] |

“你出门去，把运气交给科科德吗？”[246]

- [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [gɒn] , [wen] [ðə; ði] - [ˈkrɑːfti] [feɪs] [ piːp ] [ˈslaɪli] [raʊnd]

| Furicchia | had | not | long | been | gone | , | when | the | Signora's | crafty | face | peeped | slyly | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 长的 | 到过 | 已消失 | , | 什么时候 | 这 | - | 狡猾 | 脸 | 偷窥 | 狡猾地 | 圆形的 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

富里基亚刚走没多久，那位狡猾的夫人就偷偷地从门后探出头来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [əˈpærəntli] [ˈempti] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ɪn] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Finding | the | room | apparently | empty | , | she | hurried | in | , | delighted | at | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 房间 | 显然 | 空的 | , | 她 | 慌忙 | 在 | , | 高兴极了 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪɪŋ] .

| opportunity | for | prying | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 窥探 | . |

发现房间似乎空无一人，她急忙走了进去，对这样一个窥探的机会感到欣喜若狂。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ piə ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ piə ] [ðeə(r)] , [ ˈrænsæk ] - [tʃests] ,

| First | she | peered | here | , | and | then | she | peered | there | , | ransacking | Furicchia's | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 窥视 | 这里 | , | 和 | 然后 | 她 | 窥视 | 那里 | , | 洗劫 | - | 箱子 | , |

她先是往这边看了看，然后又往那边看了看，翻遍了富里基亚的箱子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhəʊli] [bʊks] ,

| and | even | turning | over | the | leaves | of | her | holy | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 转弯 | 超过 | 这 | 树叶 | 的 | 她 | 圣 | 图书 | , |

甚至翻阅她的圣书，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [tuː; tə] [witʃiz] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˌðeəˈɪn] .

| that | she | might | see | if | an | incantation | to | Witches | had | been | written | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 看 | 如果 | 一个 | 咒语 | 到 | 女巫 | 有 | 到过 | 书面 | 其中 | . |

她想看看里面是否写着女巫的咒语。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] -
**Finally , she raised the latch of the inner chamber , where she had heard Coccodé**
最后 , 她 提高 这 闩锁 的 这 内 房间 , 在哪里 她 有 听到 -
[ klʌk ] .
**clucking .**
咯咯叫 .

最后，她打开了内室的门闩，她在那里听到了科科德的咯咯声。

- [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] - ['siːkrət] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [gliː] .
**' I have found out Furicchia's secret now , ' she thought with glee .**
- 我 有 成立 出去 - 秘密 现在 , - 她 想法 和 高兴 .

“我终于发现了富里基亚的秘密，”她欣喜地想。

- [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnt]
**' Her little white hen is under a spell , and she and it shall be burnt**
- 她 小的 白色的 母鸡 是 在下面 一个 拼写 , 和 她 和 它 将 是 烧焦的
[æz; əz] [witʃiz] .
**as Witches .**
作为 女巫 .

“她的小白母鸡被施了魔法，她和它都要被当作女巫烧死。”

- - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [egz] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
**' Coccodé was sitting on a pile of eggs that reached almost up to the ceiling ,**
- - 曾是 坐着 在 一个 桩 的 鸡蛋 那 达到 几乎 向上 到 这 天花板 ,

“Coccodé 坐在几乎顶到天花板的一堆鸡蛋上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ klʌk ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [mɔː(r)] .
**and even as she clucked she was laying more .**
和 甚至 作为 她 咯咯叫 她 曾是 躺下 更多的 .

她一边咯咯叫着，一边继续躺着。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [druː] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
**The Signora drew close to her , and listened with all her ears ,**
这 女士 画 关闭 到 她 , 和 听着 和 全部 她 耳朵 ,

夫人走近她，侧耳倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːdz] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**for she had distinguished words amidst her cluckings ,**
为了 她 有 杰出的 字 在……之中 她 咯咯声 ,

因为在她咯咯的叫声中，夹杂着一些清晰的词语，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] - [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]
**and immediately jumped to the conclusion that Coccodé believed herself to be**
和 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 - 相信 她自己 到 是
[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
**addressing her mistress .**
解决 她 情妇 .

于是立即得出结论：科科德认为自己是在和她的女主人说话。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] : [ - ]
**This is what she heard : [ 247 ]**
这 是 什么 她 听到 : [ - ]

她听到的是这样的：[247]

- - !
**' Coccodé !**
- - !

'Coccodé!

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] !
**now there are nine !**
现在 那里 是 九 !

现在有九个了！

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [wɔːm] [red] [waɪn] .
**Bring me quickly the warm red wine .**
带来 我 迅速地 这 温暖的 红色的 葡萄酒 .

快把温热的红酒拿来。

- !
**Coccodé !**
- !

Coccodé!

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
**take them away**
拿 他们 离开

把它们带走

[ˈmeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [leɪ] .
**Many more for thee will I lay .**
许多 更多的 为了 你 将要 我 躺 .

我还要为你舍下更多血。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][grænd] ,
**And thou shalt be a lady grand ,**
和 你 应 是 一个 女士 盛大 ,

你将成为一位尊贵的女士，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
**As fine as any in the land ,**
作为 美好的 作为 任何 在 这 土地 ,

堪称全国最佳之一。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [wʌn]
**And should it happen that any one**
和 应该 它 发生 那 任何 一

如果发生这种情况，任何人

[drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
**Drinks of the wine as I have done ,**
饮料 的 这 葡萄酒 作为 我 有 完毕 ,

像我一样喝了几口酒，

[egz] [laɪk] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [leɪ] ;
**Eggs like me she shall surely lay ;**
鸡蛋 喜欢 我 她 将 一定 躺 ;

她一定会下像我一样的蛋；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
**This is the secret , this is the way ,**
这 是 这 秘密 , 这 是 这 方式 ,

这就是秘诀，这就是方法。

- !
**Coccodé !**
- !

Coccodé!

- ! - [ [fɔːr] ]
**Coccodé ! ' [ 4 ]**
- ! - [ 4 ]

Coccodé! '[4]

- [ɑːˈhɑː] ! - [sed] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] ['dʒɔɪfəli] , - [naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
**' Aha ! ' said the Signora joyfully , ' now I have it !**
- 啊哈 ! - 说 这 女士 欣喜地 , - 现在 我 有 它 !

“啊哈！”夫人高兴地说，“现在我明白了！”

- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]

| ' | And | running | back | to | the | outer | room | , | she | lifted | the | wine | off | the | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 外 | 房间 | , | 她 | 抬起 | 这 | 葡萄酒 | 离开 | 这 | 火 | 和 |

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

| drank | it | , |
|---|---|---|
| 喝 | 它 | , |

“然后她跑回外面的房间，从火上拿起酒杯喝了下去。”

['evri] [drɒp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['skɔːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃəʊk] .

| every | drop | , | though | it | scalded | her | throat | and | made | her | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 降低 | , | 尽管 | 它 | 烫伤 | 她 | 喉 | 和 | 制成 | 她 | 呛 | . |

每一滴都让她感到灼痛，甚至呛得她喘不过气来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| As | it | coursed | through | her | veins | she | felt | a | most | extraordinary | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 课程 | 通过 | 她 | 静脉 | 她 | 毛毡 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 感觉 | , |

当血液在她血管中流淌时，她感到了一种极其奇妙的感觉。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

| and | hurried | home | as | quickly | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 家 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她以最快的速度赶回家。

[ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| A | meal | was | laid | on | the | table | , | but | she | found | great | difficulty | in | taking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一顿饭 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 桌子 | , | 但 | 她 | 成立 | 伟大的 | 困难 | 在 | 采取 | 她 |

['juːʒuəl] [pleɪs] ,

| usual | place | , |
|---|---|---|
| 通常 | 地方 | , |

饭菜已经摆在桌上，但她却发现自己很难像往常那样坐到自己的位置上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [braʊn] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pekt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ]

| and | could | eat | nothing | but | some | brown | bread | , | which | she | pecked | at | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 吃 | 没有什么 | 但 | 一些 | 棕色的 | 面包 | , | 哪个 | 她 | 啄食 | 在 | 在 | 一个 |

[məʊst] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .

| most | curious | manner | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 好奇的 | 方式 | . |

她只能吃一些黑面包，而且吃面包的方式非常奇怪，她只能啄食。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)][legz] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

| As | the | charm | began | to | work | , | her | legs | grew | thinner | and | thinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 魅力 | 开始 | 到 | 工作 | , | 她 | 腿 | 生长 | 更薄 | 和 | 更薄 | , |

随着魔法开始生效，她的腿变得越来越细。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] .

| and | her | feet | so | large | that | she | had | to | cut | off | her | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 所以 | 大的 | 那 | 她 | 有 | 到 | 切 | 离开 | 她 | 靴子 | . |

她的脚太大了，以至于她不得不把靴子剪掉。

[nekst] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [sɪlk] [dres] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['drægld] ['feðər] , [ - ]

| Next | , | her | brown | silk | dress | became | a | bundle | of | draggled | feathers | , | [ | 248 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 她 | 棕色的 | 丝绸 | 裙子 | 成为 | 一个 | 捆 | 的 | 拖着 | 羽毛 | , | [ | - | ] |

接下来，她的棕色丝绸连衣裙变成了一堆拖拽的羽毛[248]。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt]

| while | her | nose | turned | into | a | beak | , | and | her | voice | into | a | discordant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 鼻子 | 转向 | 进入 | 一个 | 喙 | , | 和 | 她 | 嗓音 | 进入 | 一个 | 不和谐的 |

[klʌk] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

| cluck | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|
| 咕 | ; | 在 | 短的 | , |

她的鼻子变成了鸟喙，声音变成了刺耳的咯咯声；总之，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skrægi] [braʊn] [hen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [held] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn]

| she | was | just | a | scraggy | brown | hen | , | and | her | friends | held | up | their | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 瘦弱的 | 棕色的 | 母鸡 | , | 和 | 她 | 朋友们 | 握住 | 向上 | 他们的 | 双手 | 在 |

['hɒrə(r)] .

| horror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

她只是一只瘦弱的棕色母鸡，她的朋友们惊恐地举起了双手。

[egz] [ʃiː; ʃi][leɪd][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

| Eggs | she | laid | by | the | score | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 她 | 铺设 | 经过 | 这 | 分数 | , |

她下了几十个蛋，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪs][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .

| but | before | she | could | sit | on | them | they | turned | to | mice | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 可以 | 坐 | 在 | 他们 | 他们 | 转向 | 到 | 小鼠 | 和 | 跑 | 离开 | . |

但还没等她坐上去，它们就变成了老鼠，逃走了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]

| So | she | had | nothing | for | all | her | trouble | ; | and | though | she | possessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 没有什么 | 为了 | 全部 | 她 | 麻烦 | ; | 和 | 尽管 | 她 | 拥有 | 一个 |

['hænsəm] [haʊs] ,

| handsome | house | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 房子 | , |

所以她费尽心力却一无所获；尽管她拥有一栋漂亮的房子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [baːn] .

| she | could | only | perch | in | a | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仅有的 | 栖息 | 在 | 一个 | 谷仓 | . |

她只能栖息在谷仓里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

| This | is | what | comes | of | greed | and | envy | , | and | of | meddling | with | other | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 来 | 的 | 贪婪 | 和 | 嫉妒 | , | 和 | 的 | 干预 | 和 | 其他 | 人们的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

这就是贪婪、嫉妒以及干涉他人事务的后果。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][gɜːl] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['ɒpəzɪt] ,

| " | Just | at | this | moment | a | girl | darted | out | of | a | doorway | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 女孩 | 飞镖 | 出去 | 的 | 一个 | 门口 | 对面的 | , |

就在这时，一个女孩从对面的门口冲了出来，

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] ['laʊdli] [ rɪ'pruːv ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

| followed | by | an | elderly | woman | who | loudly | reproved | her | for | refusing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 老年 | 女士 | WHO | 高声 | 责备 | 她 | 为了 | 拒绝 | 到 |

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [tɑːsk] .

| do | her | share | in | some | household | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 分享 | 在 | 一些 | 家庭 | 任务 | . |

随后一位老妇人大声斥责她拒绝承担一些家务。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

| Shrugging | her | shoulders | , | she | came | to | a | sudden | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耸肩 | 她 | 肩膀 | , | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 结尾 | , |

她耸了耸肩，戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ,

| as | if | she | knew | that | her | breath | was | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 气息 | 曾是 | 浪费 | , |

仿佛她知道自己的呼吸是徒劳的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| and | the | girl | disappeared | with | a | peal | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 消失 | 和 | 一个 | 皮尔 | 的 | 笑声 | . |

女孩发出了一声爽朗的笑声，消失不见了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feərɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

| “ | She | is | off | to | gossip | instead | of | work | , | ” | said | the | Fairy | Godmother | disapprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 离开 | 到 | 闲话 | 反而 | 的 | 工作 | , | ” | 说 | 这 | 仙女 | 教母 | 不赞同地 | . |

“她跑去八卦而不是工作了，”仙女教母不赞同地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [wɪl] ['prɪti] ['ɜːrsələ] ,

| “ | She | will | pay | for | it | later | , | will | pretty | Ursula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 将要 | 支付 | 为了 | 它 | 之后 | , | 将要 | 漂亮的 | 乌苏拉 | , |

“她以后会为此付出代价的，漂亮的乌苏拉。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

| for | the | Fates | are | not | likely | to | interfere | on | her | behalf | as | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 命运 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 干扰 | 在 | 她 | 代表 | 作为 | 他们 | 做过 |

[fɔː(r); fə(r)][pə'piːtə] .

| for | Pepita | . |
|---|---|---|
| 为了 | 南瓜子 | . |

因为命运女神不太可能像对待佩皮塔那样帮助她。

” [ai][hæd; həd][tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] ,

| ” | I | had | to | coax | her | to | tell | me | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到 | 哄 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | , |

“我费了好大劲才哄她跟我讲这个故事。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] . [ - ]

| for | she | said | she | had | much | to | do | , | and | could | not | stay | . | [ | 249 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 说 | 她 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , | 和 | 可以 | 不是 | 停留 | . | [ | - | ] |

因为她说她有很多事要做，不能留下来。[249]

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [nekst] [deɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪtəli] ,

| But | when | she | heard | that | the | very | next | day | Father | and | I | were | leaving | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 听到 | 那 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 离开 | 意大利 | , |

但当她听说第二天我和父亲就要离开意大利时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [nəʊ][mɔː(r)] .

| she | refused | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 不 | 更多的 | . |

她不再拒绝了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

| We | sat | down | on | the | step | of | a | splendid | church | , | and | no | one | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 步 | 的 | 一个 | 灿烂 | 教会 | , | 和 | 不 | 一 | 似乎 | 到 |

['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] .

| notice | us | . |
|---|---|---|
| 注意 | 我们 | . |

我们坐在一座宏伟教堂的台阶上，似乎没有人注意到我们。

“ ['trʌb(ə)lz] [rəʊld] [ɒf] [pə'piːtə][æz; əz]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌks] [bæk] .

| “ | Troubles | rolled | off | Pepita | as | water | from | a | duck's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | 滚动 | 离开 | 南瓜子 | 作为 | 水 | 从 | 一个 | 鸭子的 | 后退 | . |

“麻烦事对佩皮塔来说就像水从鸭背上滑落一样毫不在意。”

[səʊ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ - ]

| So | lighthearted | and | full | of | [ | 250 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 轻快 | 和 | 满的 | 的 | [ | - | ] |

如此轻松愉快，充满[250]

[gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [nɔːt] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] ,

| good | humour | was | she | that | nought | ever | seemed | to | vex | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | 曾是 | 她 | 那 | 零 | 曾经 | 似乎 | 到 | 烦恼 | 她 | , |

她生性乐观，似乎没有什么事能让她烦恼。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜːd] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]

| and | no | one | living | had | ever | heard | an | unkind | word | fall | from | her | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 活的 | 有 | 曾经 | 听到 | 一个 | 不友善 | 单词 | 落下 | 从 | 她 | 红润 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

而且，世上没有人听过她那红润的嘴唇里吐出一句不友善的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [grɪm] [feɪts] , [huː] [ruːl] ['əʊvə(r)]['mɔːt(ə)l] [ 'destini ] ,

| Even | the | three | grim | Fates | , | who | rule | over | mortal | destinies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 三 | 严峻 | 命运 | , | WHO | 规则 | 超过 | 凡人 | 命运 | , |

就连主宰凡人命运的三位冷酷命运女神，

[rɪ'lækst] [ðeə(r)] [stɜːn] [braʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

| relaxed | their | stern | brows | as | they | looked | down | on | her | , | and | smiled | indulgently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻松 | 他们的 | 船尾 | 眉毛 | 作为 | 他们 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | , | 和 | 微笑 | 纵容地 | . |

他们俯视着她，放松了严肃的眉头，露出了宠溺的笑容。

[pə'piːtə][wɒz; wəz]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [red] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv]

| Pepita | was | slender | as | a | swallow | , | with | a | warm | red | flush | on | her | olive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南瓜子 | 曾是 | 苗条 | 作为 | 一个 | 吞 | , | 和 | 一个 | 温暖的 | 红色的 | 冲洗 | 在 | 她 | 橄榄 |

[tʃiːks] ,

| cheeks | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

佩皮塔身形纤细如燕，橄榄色的脸颊上泛着温暖的红晕。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [hændz] [ðæt] [lʊkt] [fɑː(r)] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtə(r)]

| and | dainty | hands | that | looked | far | too | delicate | and | small | for | even | the | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纤巧 | 双手 | 那 | 看起来 | 远的 | 也 | 精美的 | 和 | 小的 | 为了 | 甚至 | 这 | 打火机 |

['haʊshəʊld] [tɑːsks] .

| household | tasks | . |
|---|---|---|
| 家庭 | 任务 | . |

还有那双纤细的小手，看起来太过娇小，甚至连一些简单的家务活都做不了。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [pə'piːtə] ['seldəm] [ə'temptɪd] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'sted] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] ,

| These | , | indeed | , | Pepita | seldom | attempted | , | singing | instead | from | morn | to | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 的确 | , | 南瓜子 | 很少 | 尝试过 | , | 歌唱 | 反而 | 从 | 早晨 | 到 | 前夕 | , |

事实上，佩皮塔很少尝试这些，而是从早到晚唱歌。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sɒft] [ kə'res ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

| and | charming | her | mother | with | soft | caresses | when | she | hardened | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人 | 她 | 母亲 | 和 | 柔软的 | 爱抚 | 什么时候 | 她 | 硬化 | 她 | 心 |

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| and | tried | to | scold | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 骂 | 她 | . |

当母亲铁石心肠责骂她时，她却用温柔的爱抚来讨好母亲。

[bʌt; bət][pə'piːtə][kʊd; kəd][spɪn] .

| But | Pepita | could | spin | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 南瓜子 | 可以 | 旋转 | . |

但佩皮塔可以旋转。

[ɑː] [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɪn] ,

| Ah | yes | , | she | could | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 是的 | , | 她 | 可以 | 旋转 | , |

啊，是的，她会旋转。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['meɪdn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [ə'rækni]

| and | as | no | other | maiden | had | ever | been | known | to | do | since | Arachne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不 | 其他 | 少女 | 有 | 曾经 | 到过 | 已知 | 到 | 做 | 自从 | 阿拉克涅 |

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .

| was | changed | into | a | spider | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 蜘蛛 | . |

自从阿拉克涅变成蜘蛛以来，没有哪个少女像她这样做过这样的事。

[ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [flæks] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf]

| The | snowy | flax | flew | from | under | her | fingers | as | though | her | distaff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下雪的 | 亚麻 | 飞翔 | 从 | 在下面 | 她 | 手指 | 作为 | 尽管 | 她 | 女 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [wɪtʃ] ,

| were | enchanted | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 迷人的 | ; | 哪个 | , |

雪白的亚麻从她指间飞舞而出，仿佛她的纺锤被施了魔法一般；

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['weɪwəd] [feɪts] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

| indeed | , | was | the | case | , | for | the | wayward | Fates | had | bestowed | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 曾是 | 这 | 案件 | , | 为了 | 这 | 任性的 | 命运 | 有 | 授予 | 之上 | 她 |

[ə; eɪ]['mædʒɪk][gɪft] ,

| a | magic | gift | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 魔法 | 礼物 | , |

事实的确如此，因为任性的命运赐予了她一份神奇的礼物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| and | having | given | her | this | , | not | even | they | could | take | it | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 给定 | 她 | 这 | , | 不是 | 甚至 | 他们 | 可以 | 拿 | 它 | 离开 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

既然已经给了她这个，就连他们也无法从她手中夺走。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ - ]

| Pepita's | mother | was | often | wroth | with | her | , | [ | 251 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 曾是 | 经常 | 愤怒 | 和 | 她 | , | [ | - | ] |

佩皮塔的母亲经常对她生气[251]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| for | the | dame | had | much | work | on | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贵妇人 | 有 | 很多 | 工作 | 在 | 她 | 双手 | , |

因为这位女士有很多工作要做。

[ænd; ənd] [saɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [help] .

| and | sighed | that | her | only | daughter | should | give | her | so | little | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | 那 | 她 | 仅有的 | 女儿 | 应该 | 给 | 她 | 所以 | 小的 | 帮助 | . |

她叹了口气，心想她唯一的女儿竟然很少帮她。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [sent] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] ,

| Were | the | maiden | sent | to | wash | clothes | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 少女 | 发送 | 到 | 洗 | 衣服 | 在 | 这 | 溪流 | , |

少女是被派到溪边洗衣服的吗?

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] ['flaʊəz]

| ten | chances | to | one | they | would | go | floating | down | the | current | while | she | twisted | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 机会 | 到 | 一 | 他们 | 会 | 去 | 漂浮的 | 向下 | 这 | 当前的 | 尽管 | 她 | 扭曲 | 花朵 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| in | her | hair | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头发 | . |

十有八九，他们会顺着水流漂下去，而她则会把花朵缠绕在头发上。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [keɪks] ,

| **Were** | **she** | **set** | **to** | **make** | **sweet** | **little** | **chestnut** | **cakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 放 | 到 | 制作 | 甜的 | 小的 | 板栗 | 蛋糕 | , |

她是不是打算做些甜甜的小栗子蛋糕?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [liːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] ['beɪkɪŋ]

| **she** | **would** | **forget** | **to** | **put** | **a** | **cool** | **green** | **leaf** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **each** | **round** | **baking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 忘记 | 到 | 放 | 一个 | 凉爽的 | 绿色的 | 叶子 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 每个 | 圆形的 | 烘烤 |

[dɪʃ] ,

| **dish** | **,** |
|---|---|
| 盘子 | , |

她总是忘记在每个圆形烤盘底部放一片清凉的绿叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]

| **and** | **when** | **they** | **were** | **taken** | **out** | **of** | **the** | **ashes** | **,** | **behold** | **,** | **they** | **would** | **be** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 灰烬 | , | 看哪 | , | 他们 | 会 | 是 | 全部 |

[bɜːnt] !

| **burnt** | **!** |
|---|---|
| 烧焦的 | ! |

当它们从灰烬中被取出时，瞧，它们全都被烧焦了!

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] !

| **'** | **You** | **are** | **a** | **good** | **-** | **for** | **-** | **nothing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | ! |

你真是个废物!

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kraɪ] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'piːtə] [kʊd; kəd]

| **'** | **her** | **mother** | **would** | **cry** | **angrily** | **;** | **but** | **this** | **was** | **not** | **true** | **,** | **for** | **Pepita** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 母亲 | 会 | 哭 | 愤怒地 | ; | 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 真的 | , | 为了 | 南瓜子 | 可以 |

[spɪn] .

| **spin** | **.** |
|---|---|
| 旋转 | . |

“她的母亲会生气地哭；但这并非事实，因为佩皮塔会纺纱。”

[wʌn] [fiːst] [deɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [wɒtʃ]

| **One** | **feast** | **day** | **,** | **while** | **her** | **mother** | **went** | **to** | **the** | **fair** | **,** | **she** | **was** | **told** | **to** | **watch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 盛宴 | 天 | , | 尽管 | 她 | 母亲 | 去 | 到 | 这 | 公平的 | , | 她 | 曾是 | 讲述 | 到 | 手表 |

[ðə; ði] - ,

| **the** | **pentola** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

在一个节日里，她母亲去赶集的时候，她被告知要看管五角星。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [tuː] [fɑːst] .

| **and** | **to** | **stir** | **it** | **carefully** | **if** | **it** | **boiled** | **too** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 搅拌 | 它 | 小心 | 如果 | 它 | 煮沸 | 也 | 快速地 | . |

如果沸腾得太快，要小心搅拌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [freʃ] [miːt] , [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| **It** | **was** | **made** | **of** | **rice** | **and** | **good** | **fresh** | **meat** | **,** | **with** | **vegetables** | **from** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 米 | 和 | 好的 | 新鲜的 | 肉 | , | 和 | 蔬菜 | 从 | 这 | 小的 |

['gɑːd(ə)n] ;

| **garden** | **;** |
|---|---|
| 花园 | ; |

它由米饭、新鲜优质肉类和自家小菜园里种的蔬菜制成；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] - [smɔːl] ['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [laɪk] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv]

| **and** | **it** | **smelt** | **so** | **delicious** | **that** | **Pepita's** | **small** | **nostrils** | **quivered** | **like** | **the** | **petals** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 冶炼 | 所以 | 可口的 | 那 | - | 小的 | 鼻孔 | 颤抖 | 喜欢 | 这 | 花瓣 | 的 |

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .

| **a** | **rose** | **on** | **a** | **windy** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 刮风 | 天 | . |

它的香味如此诱人，以至于佩皮塔的小鼻孔像风中的玫瑰花瓣一样颤动起来。

- [ai] [wɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
**' I will taste it to see that all is well , ' she murmured ,**
- 我 将要 品尝 它 到 看 那 全部 是 出色地 , - 她 低声说道 ,

“我要尝一尝，看看一切是否正常，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['aɪən][pɒt] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] . [ - ]
**and drawing back the iron pot , she helped herself to a liberal portion . [ 252 ]**
和 绘画 后退 这 铁 锅 , 她 帮助 她自己 到 一个 自由主义 部分 . [ - ]

她把铁锅拉回来，给自己盛了一大份。[252]

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gʊd] ; [pəˈpiːtə] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [əˈgen] ,
**The pentola was good ; Pepita tasted it yet again ,**
这 - 曾是 好的 ; 南瓜子 尝过 它 然而 再次 ,

潘托拉面包很好吃；佩皮塔又尝了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ,
**for she had been up early to go to Mass ,**
为了 她 有 到过 向上 早期的 到 去 到 大量的 ,

因为她一大早就起来去参加弥撒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [hɜː'self] ['hʌŋgri] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
**and had sung herself hungry on the way home .**
和 有 唱 她自己 饥饿的 在 这 方式 家 .

回家的路上，她饿得哼起了歌。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːt] [left] .
**Soon there was no meat left .**
很快 那里 曾是 不 肉 左边 .

很快，肉就被吃光了。

- [ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
**' Ah , what shall I do ?**
- 啊 , 什么 将 我 做 ?

“啊，我该怎么办？”

- [ʃiː; ʃi] [saɪd] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [skəʊld][ˌem 'iː] ['terəbli] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ðæt] [aɪ]
**' she sighed , ' My mother will scold me terribly , and will tell the Padre that I**
- 她 叹了口气 , - 我的 母亲 将要 骂 我 可怕 , 和 将要 告诉 这 神父 那 我
[ˌeɪ 'em] ['griːdi] .
**am greedy .**
是 贪婪的 .

她叹了口气说：“我母亲会狠狠地责骂我，还会告诉神父我贪婪。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] [stɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [ʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**' She was sighing still when her eyes fell on an old leather shoe which had**
- 她 曾是 叹息 仍然 什么时候 她 眼睛 跌倒 在 一个 老的 皮革 鞋 哪个 有
[biːn] [kɑːst] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
**been cast away behind the door .**
到过 投掷 离开 在后面 这 门 .

她还在叹气，目光却落在了被丢弃在门后的一只旧皮鞋上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['dɪmpld] [wɪð] ['mɪstʃɪf] , [pəˈpiːtə] [saʊst] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tæp] ,
**Her face all dimpled with mischief , Pepita soused this under a tap ,**
她 脸 全部 凹陷的 和 恶作剧 , 南瓜子 已售罄 这 在下面 一个 轻敲 ,

佩皮塔脸上带着一丝顽皮的酒窝，把这事儿放到水龙头下冲洗了一下。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .
**and threw it into the soup .**
和 扔 它 进入 这 汤 .

然后把它扔进了汤里。

- [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [tʌf] !
' They will but think that the meat is tough !
- 他们 将要 但 思考 那 这 肉 是 艰难的 !

他们只会觉得肉很硬!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
' she cried with a burst of laughter ;
- 她 哭 和 一个 爆裂 的 笑声 ;

她笑着哭了起来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
but as the shoe fell into the boiling liquid her mother crossed the threshold
但 作为 这 鞋 跌倒 进入 这 沸腾 液体 她 母亲 交叉 这 临界点

.
:
.

但就在鞋子掉进沸腾的液体中时，她的母亲跨过了门槛。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? - [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ʃiː; ʃi] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .
' What have you done ? ' demanded she , peering into the pot .
- 什么 有 你 完毕 ? - 要求 她 , 窥视 进入 这 锅 .

“你做了什么？”她一边质问道，一边盯着锅里的东西。

- - !
' Madonnamia !
- - !

“麦当娜！”

[wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Was ever an honest woman cursed with such a daughter ?
曾是 曾经 一个 诚实的 女士 被诅咒的 和 这样的 一个 女儿 ?

世上哪有诚实的女人会生出这样的女儿?

- [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['æŋgri] [həʊps] [ðæt] [æn; ən]['əʊgə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
' And breathing out angry hopes that an Ogre would come and take her ,
- 和 呼吸 出去 生气的 希望 那 一个 食人魔 会 来 和 拿 她 ,

“她愤怒地呼出一口气，希望会有食人魔来把她带走。”

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [pə'piːtə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she drove Pepita out of the house .
她 驾驶 南瓜子 出去 的 这 房子 .

她把佩皮塔赶出了家门。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][pə'piːtə]
At that moment a rich young merchant was strolling by , and Pepita
在 那 片刻 一个 富有的 年轻的 商人 曾是 漫步 经过 , 和 南瓜子
[ʌn'wɪtɪŋli] [ - ]
unwittingly [ 253 ]
不知不觉 [ - ]

这时，一位富有的年轻商人正好路过，佩皮塔不经意间[253]

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
rushed into his arms .
匆忙 进入 他的 武器 .

扑进了他的怀里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
A thing such as this had never happened to him before ,
一个 事物 这样的 作为 这 有 绝不 发生 到 他 前 ,

这种事他以前从未遇到过。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [waɪl]

| and | since | he | scarce | knew | what | to | do | , | he | clasped | her | tightly | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 稀少 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 他 | 紧握 | 她 | 紧紧 | 尽管 |

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

| he | considered | . |
|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | . |

由于他几乎不知道该怎么办，他紧紧地抱着她，一边思考。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , - [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [æz; əz]['æp(ə)l] ['blɒsəm] ,

| By | the | time | he | released | her | , | Pepita's | face | was | pink | as | apple | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 发布 | 她 | , | - | 脸 | 曾是 | 粉色的 | 作为 | 苹果 | 开花 | , |

当他放开她时，佩皮塔的脸红得像苹果花一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ 'spɑːkl ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['djuːdrɒp] [ɒn]

| and | the | tears | that | sparkled | on | it | were | for | all | the | world | like | dewdrops | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 它 | 是 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 露珠 | 在 |

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

| the | petals | of | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花瓣 | 的 | 一个 | 花 | . |

而泪珠闪烁在泪面上，就像花瓣上的露珠一样晶莹剔透。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

| Something | stirred | in | his | breast | , | and | he | blushed | even | more | than | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 搅拌 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 他 | 脸红了 | 甚至 | 更多的 | 比 | 她 | ; |

他胸中涌起一股莫名的悸动，脸颊比她还要绯红；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔːls] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] .

| for | when | a | man | falls | suddenly | in | love | he | knows | not | where | he | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 瀑布 | 突然 | 在 | 爱 | 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 他 | 站立 | . |

因为当一个男人突然坠入爱河时，他不知道自己处于什么位置。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] .

| Looking | from | one | to | the | other | , | the | wrath | of | Pepita's | mother | suddenly | cooled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , | 这 | 愤怒 | 的 | - | 母亲 | 突然 | 冷却 | . |

[ - ] [ - ]

| [ | 254 | ] | [ | 255 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | [ | - | ] |

佩皮塔的母亲看了看他们俩，怒气突然消散了。[254][255]

- [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [get][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] .

| ' | Take | her | to | wife | , | ' | she | said | , | ' | and | you'll | not | get | a | bad | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 她 | 到 | 妻子 | , | - | 她 | 说 | , | - | 和 | 你会 | 不是 | 得到 | 一个 | 坏的 | 便宜货 | . |

“娶她为妻，”她说，“你就不会亏本了。”

[truː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][spɪn] .

| True | , | she | is | nought | in | the | house | , | but | she | can | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 是 | 零 | 在 | 这 | 房子 | , | 但 | 她 | 能 | 旋转 | . |

没错，她在家里什么都做不了，但她会纺纱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][skəʊld] . -

| And | with | all | her | faults | she | is | not | a | scold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 她 | 故障 | 她 | 是 | 不是 | 一个 | 骂 | . | - |

尽管她有很多缺点，但她并不是一个爱责骂人的人。

- [wʌn] ['wɒnts] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪf][ðæn; ðən] [ðæt] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ʃruːdli] ,

| ' | One | wants | more | in | a | wife | than | that | ! | ' | said | the | merchant | shrewdly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 想要 | 更多的 | 在 | 一个 | 妻子 | 比 | 那 | ! | - | 说 | 这 | 商人 | 精明地 | , |

“一个人对妻子的要求可不止这些！”商人精明地说。

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [went] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| though | the | last | of | her | statements | went | far | with | him | , | since | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最后的 | 的 | 她 | 声明 | 去 | 远的 | 和 | 他 | , | 自从 | 他的 | 母亲 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

| had | a | tongue | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 舌头 | . |

虽然她最后说的话让他印象深刻，因为他母亲能说会道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hev(ə)nli] [bluː] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]

| Looking | into | Pepita's | eyes | , | which | were | heavenly | blue | , | and | sweet | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | - | 眼睛 | , | 哪个 | 是 | 天上 | 蓝色的 | , | 和 | 甜的 | 作为 | 一个 |

['eɪndʒəlz] ,

| angel's | , |
|---|---|
| 天使的 | , |

凝视着佩皮塔那双如天堂般湛蓝、甜美如天使的眼睛，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kwɑːm] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| he | lost | his | last | qualm | of | doubt | , | and | lifted | her | hand | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 最后的 | 疑虑 | 的 | 怀疑 | , | 和 | 抬起 | 她 | 手 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他最后一丝疑虑也随之消失，抬起她的手放在唇边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ - ]

| Then | he | turned | [ | 256 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | [ | - | ] |

然后他转身[256]

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] .

| once | more | to | the | elder | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 长老 | 女士 | . |

再次对那位老妇人说。

- [aɪ][hæv; həv] [ vau ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [wed] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [kən'sent] ,

| ' | I | have | vowed | to | my | mother | I | will | not | wed | without | her | free | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 发誓 | 到 | 我的 | 母亲 | 我 | 将要 | 不是 | 结婚 | 没有 | 她 | 自由的 | 同意 | , |

“我已向母亲发誓，未经她同意，我绝不结婚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [miːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ]

| but | if | your | daughter | meets | with | her | approval | , | I | will | gladly | do | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 女儿 | 满足 | 和 | 她 | 赞同 | , | 我 | 将要 | 乐意 | 做 | 作为 | 你 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

但是，如果你的女儿能得到她的认可，我将乐意照你说的做。

- ['gwiːdoʊz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] ,

| ' | Guido's | mother | was | in | her | seventieth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吉多的 | 母亲 | 曾是 | 在 | 她 | 第七十 | 年 | , |

“圭多的母亲当时七十岁了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['meri] - ,

| and | though | she | had | never | beheld | a | face | more | winning | than | merry | Pepita's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 绝不 | 观看 | 一个 | 脸 | 更多的 | 获胜 | 比 | 欢乐 | - | , |

尽管她从未见过比快乐的佩皮塔更迷人的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

| it | did | not | please | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 请 | 她 | , |

她对此很不高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | she | gave | her | mind | to | finding | a | task | which | would | prove | beyond | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 她 | 头脑 | 到 | 寻找 | 一个 | 任务 | 哪个 | 会 | 证明 | 超过 | 她 |

[p'aʊəz] .

| powers | . |
|---|---|
| 权力 | . |

于是她决心寻找一项超出她能力范围的任务。

- [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] [wɪð] [wi:dz] , - [ʃi:; ʃi] [ 'kweivə ] ;

| ' | The | garden | paths | are | green | with | weeds | , | ' | she | quavered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 花园 | 路径 | 是 | 绿色的 | 和 | 杂草 | , | - | 她 | 颤抖 | ; |

“花园小路上长满了杂草，”她颤抖着说；

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [sɪns] ['pi:ˌɛtroʊ] [fel] [ɪl] .

| ' | they | have | been | sadly | neglected | since | Pietro | fell | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 有 | 到过 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | 自从 | 皮耶特罗 | 跌倒 | 患病的 | . |

自从皮耶特罗生病以来，他们就一直被冷落。

[teɪk] [ðə; ði][həʊ] , [ænd; ənd] [ru:t] [ðem; ðəm][ʌp] ; [li:v] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . -

| Take | the | hoe | , | and | root | them | up | ; | leave | not | a | single | one | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 锄 | , | 和 | 根 | 他们 | 向上 | ; | 离开 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | . | - |

拿起锄头，把它们连根拔起，一个也不留。

- [neɪ] , ['mʌðə(r)] !

| ' | Nay | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 母亲 | ! |

“不，母亲！”

[aɪ] [si:k] [nɒt][ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] !

| I | seek | not | a | gardener | for | my | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 不是 | 一个 | 园丁 | 为了 | 我的 | 妻子 | ! |

我不想为我妻子找园丁！

- [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɒtli] , [fɔ:(r); fə(r)] - [smɔ:l] [hændz][kʊd; kəd] ['beəli] [lɪft][ðə; ði]

| ' | her | son | protested | hotly | , | for | Pepita's | small | hands | could | barely | lift | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 儿子 | 抗议 | 热 | , | 为了 | - | 小的 | 双手 | 可以 | 仅仅 | 举起 | 这 |

[həʊ] ,

| hoe | , |
|---|---|
| 锄 | , |

她的儿子强烈抗议，因为佩皮塔的小手几乎举不起锄头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | he | had | set | his | heart | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 心 | 在 | 她 | . |

他已经深深爱上了她。

- [ən'les] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [bi:; bi][klɪə(r)][ɒv; əv] [wi:dz] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sets] ,

| ' | Unless | the | paths | be | clear | of | weeds | ere | the | sun | sets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除非 | 这 | 路径 | 是 | 清除 | 的 | 杂草 | 埃雷 | 这 | 太阳 | 套 | , |

“除非在日落之前把路上的杂草清理干净，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ði:] [maɪ] [kən'sent] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɒbstɪnətli] ;

| I | will | not | give | thee | my | consent | , | ' | said | the | old | woman | obstinately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 给 | 你 | 我的 | 同意 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 女士 | 顽固地 | ; |

“我不会同意你的，”老妇人固执地说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][pə'pi:tə][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][həʊ] [ʌp][ðə; ði]

| and | there | was | nothing | left | for | Pepita | to | do | but | to | hoe | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 南瓜子 | 到 | 做 | 但 | 到 | 锄 | 向上 | 这 |

[wi:dz] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| weeds | as | best | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂草 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | . |

佩皮塔别无选择，只能尽力锄掉杂草。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['gwiːdoʊz]['mʌðə(r)] [siːst] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

| No | sooner | had | Guido's | mother | ceased | watching | her | from | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 吉多的 | 母亲 | 停止 | 观看 | 她 | 从 | 这 | 窗户 | , |

[ðæn; ðən][pə'piːtə] [ - ]

| than | Pepita | [ | 257 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 南瓜子 | [ | - | ] |

Guido 的母亲刚停止从窗户看着她，Pepita[257]

[ 'hwisl ] ['dʒentli] ,

| whistled | gently | , |
|---|---|---|
| 吹口哨 | 轻轻地 | , |

轻轻吹着口哨，

[ænd; ənd] [swɪft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [bɝdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [wɪð] [krʌmz] [wen] [ðə; ði]

| and | swift | at | her | call | came | the | birds | she | had | fed | with | crumbs | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 在 | 她 | 称呼 | 来了 | 这 | 鸟类 | 她 | 有 | 美联储 | 和 | 面包屑 | 什么时候 | 这 |

['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .

| fields | were | bare | . |
|---|---|---|---|
| 字段 | 是 | 裸 | . |

听到她的呼唤，那些在田野荒芜时被她用面包屑喂养的鸟儿们便迅速飞了过来。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

| Pointing | to | the | weeds | , | she | made | signs | to | them | to | destroy | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 杂草 | , | 她 | 制成 | 标志 | 到 | 他们 | 到 | 破坏 | 他们 | , |

她指着杂草，示意他们把它们除掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp] , [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

| and | by | the | time | the | old | mother | awoke | from | her | nap | , | not | one | was | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 老的 | 母亲 | 醒来 | 从 | 她 | 午睡 | , | 不是 | 一 | 曾是 | 左边 | 在后面 | . |

当老母亲午睡醒来时，发现一个孩子都没落下。

[ðɪs] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] ,

| This | vexed | her | instead | of | giving | her | pleasure | , | for | she | did | not | wish | her | son | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烦恼 | 她 | 反而 | 的 | 给予 | 她 | 乐趣 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 她 | 儿子 | 到 | 结婚 | , |

这非但没有让她感到高兴，反而让她很烦恼，因为她不希望儿子结婚。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] [pə'piːtə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

| and | telling | her | maids | they | might | have | a | holiday | , | she | commanded | Pepita | to | prepare | the | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 女佣 | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 假期 | , | 她 | 命令 | 南瓜子 | 到 | 准备 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | . |

她告诉女仆们她们可以放假了，并命令佩皮塔准备晚餐。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,

| The | maiden | was | now | in | much | perplexity | , | for | she | knew | not | how | to | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 曾是 | 现在 | 在 | 很多 | 困惑 | , | 为了 | 她 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 厨师 | , |

少女此刻十分困惑，因为她根本不会做饭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

| and | her | experience | that | morning | with | the | pentola | had | taught | her | little | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经验 | 那 | 早晨 | 和 | 这 | - | 有 | 教授 | 她 | 小的 | . | : | . |

那天早上她与五角形喷枪的遭遇并没有让她学到什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊniz] [huː] [dwelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːθ] ,

| But | the | Brownies | who | dwelt | behind | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布朗尼蛋糕 | WHO | 居住 | 在后面 | 这 | 炉 | , |

但是住在壁炉后面的女童子军们，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

| and | love | to | see | a | fair | young | face | bending | over | the | pots | and | pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 到 | 看 | 一个 | 公平的 | 年轻的 | 脸 | 弯曲 | 超过 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | , |

我喜欢看到一张年轻白皙的脸庞弯腰洗碗。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| bade | her | be | not | discouraged | , | for | they | would | stand | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 她 | 是 | 不是 | 灰心 | , | 为了 | 他们 | 会 | 站立 | 她 | 朋友们 | . |

劝她不要灰心，因为他们会成为她的朋友。

[ðen] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [men] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

| Then | the | nimble | little | men | flew | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 灵活 | 小的 | 男人 | 飞翔 | 这里 | 和 | 那里 | , |

然后，这些身手敏捷的小矮人飞来飞去，

['fetʃɪŋ] ['gɑːlɪk][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][raɪs][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] ['gaidəu]

| fetching | garlic | and | oil | and | meat | and | rice | in | just | the | proportions | that | Guido |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获取 | 蒜 | 和 | 油 | 和 | 肉 | 和 | 米 | 在 | 只是 | 这 | 比例 | 那 | 圭多 |

[lʌvd] ,

| loved | , |
|---|---|
| 喜爱 | , |

按照圭多喜欢的比例，取来了大蒜、油、肉和米饭。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ]

| and | adding | certain | secret | flavours | of | their | own | until | the | smell | of | the | broth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 肯定 | 秘密 | 口味 | 的 | 他们的 | 自己的 | 直到 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 肉汤 |

[meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,

| made | the | old | woman's | mouth | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 老的 | 女性的 | 嘴 | 水 | , |

他们还在汤里加入了一些秘制的调味料，直到汤的香味让老妇人垂涎欲滴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ - ]

| and | she | could | not | but | [ | 258 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 但 | [ | - | ] |

她不能不[258]

[preɪz] - ['kʊkɪŋ] .

| praise | Pepita's | cooking | . |
|---|---|---|---|
| 称赞 | - | 烹饪 | . |

称赞佩皮塔的厨艺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] ,

| When | it | came | to | the | time | to | test | her | skill | at | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 时间 | 到 | 测试 | 她 | 技能 | 在 | 旋转 | , |

到了考验她纺纱技巧的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃɔɪs] ,

| she | was | completely | reconciled | to | her | son's | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完全地 | 和解 | 到 | 她 | 儿子的 | 选择 | , |

她完全接受了儿子的选择。

[ænd; ənd][pʊt][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| and | put | no | obstacles | in | the | way | of | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 不 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 婚礼 | . |

并且没有设置任何障碍阻挠婚礼举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'pi:tə] [sæŋ] [mɔ:(r)] ['blaɪðli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [les]

| And | now | Pepita | sang | more | blithely | than | ever | , | for | though | he | was | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 南瓜子 | 唱 | 更多的 | 兴高采烈地 | 比 | 曾经 | , | 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 较少的 |

[wel] ['feɪvəd] ,

| well | favoured | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 受青睐 | , |

而现在，佩皮塔的歌声比以往任何时候都更加欢快，尽管他并不像其他人那样受人喜爱。

[ænd; ənd] ['sləʊə] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | slower | of | speech | than | many | a | young | man | who | had | wooed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢点 | 的 | 演讲 | 比 | 许多 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 追求 | 她 | , |

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| she | adored | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 受人喜爱 | 她 | 丈夫 | . |

她说话比许多追求她的年轻男子都要慢，但她非常爱她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ,

| She | was | as | happy | as | the | day | was | long | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 长的 | 直到 | , |

她一整天都过得很开心，直到.....

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]

| wishing | to | have | the | biggest | bank | account | as | well | as | the | prettiest | wife | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 有 | 这 | 最大 | 银行 | 帐户 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最漂亮的 | 妻子 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] ,

| neighbourhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

渴望拥有最大的银行存款和邻里最漂亮的妻子，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,

| he | took | it | into | his | head | to | turn | her | talent | for | spinning | to | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 转动 | 她 | 天赋 | 为了 | 旋转 | 到 | 帐户 | , |

他决定利用她纺纱的天赋，

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstɑ:f] [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [i:v] .

| and | kept | her | beside | her | distaff | from | morn | till | eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 她 | 旁 | 她 | 女 | 从 | 早晨 | 直到 | 前夕 | . |

从早到晚，她都守在纺锤旁。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bi:; bi] [rɪtʃə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊtəri] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| ' | I | shall | soon | , | at | this | rate | , | be | richer | even | than | the | notary | , | ' | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 很快 | , | 在 | 这 | 速度 | , | 是 | 更富有 | 甚至 | 比 | 这 | 公证人 | , | - | 他 | 想法 | , |

“照这个速度，我很快就能比公证人更有钱了，”他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:z] [ɒv; əv][flæks] ;

| as | he | looked | delighted | at | his | stores | of | flax | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 高兴极了 | 在 | 他的 | 商店 | 的 | 亚麻 | ; |

他看着自己囤积的亚麻，脸上露出了欣喜的表情；

[ænd; ənd][pə'pi:tə] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][ɪn][veɪn][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

| and | Pepita | besought | him | in | vain | to | give | her | a | little | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南瓜子 | 恳求 | 他 | 在 | 徒劳 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 小的 | 休息 | , |

佩皮塔徒劳地恳求他让她休息一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| for | he | could | be | as | obstinate | as | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 是 | 作为 | 顽固 | 作为 | 他的 | 母亲 | . |

因为他可能像他母亲一样固执。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ˌɪntə'fiəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

| It | was | now | that | the | Fates | interfered | on | her | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 那 | 这 | 命运 | 干扰 | 在 | 她 | 代表 | , |

这时，命运女神出手相助了她。

[ðəʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| though | many | more | worthy | than | she | are | left | to | shift | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 更多的 | 值得 | 比 | 她 | 是 | 左边 | 到 | 转移 | 为了 | 他们自己 | . |

尽管许多比她更有能力的人却只能自谋生路。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] !

| ' | She | has | lost | her | bloom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 盛开 | ! |

她已经失去了往日的风采!

- [saɪd] [wʌn] [grɪm] ['sɪstə(r)] . [ - ]

| ' | sighed | one | grim | sister | . | [ | 259 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叹了口气 | 一 | 严峻 | 姐姐 | . | [ | - | ] |

一位神情严肃的姐姐叹了口气。[259]

- [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒləʊ] ! - [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['sekənd] .

| ' | Her | cheeks | are | hollow | ! | ' | observed | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 脸颊 | 是 | 空洞的 | ! | - | 观察到 | 这 | 第二 | . |

“她的脸颊凹陷了!”第二个人评论道。

- [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] [wʌnz] !

| ' | Her | songs | are | sad | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 歌曲 | 是 | 伤心 | 一个 | ! |

她的歌都是悲伤的歌!

- [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .

| ' | said | the | third | with | a | dreadful | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 第三 | 和 | 一个 | 可怕 | 皱眉 | . |

“第三个人皱着眉头，一脸凶相地说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] ['gaidəu]

| And | then | they | put | their | heads | together | , | and | formed | a | plan | whereby | Guido |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 放 | 他们的 | 头部 | 一起 | , | 和 | 形成 | 一个 | 计划 | 由此 | 圭多 |

[mait] [bi:; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

| might | be | outwitted | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 被智胜 | . |

然后他们聚在一起商量，制定了一个智取圭多的计划。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [pə'pi:tə][spæn] ,

| As | he | sat | in | the | doorway | that | evening | while | Pepita | span | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 门口 | 那 | 晚上 | 尽管 | 南瓜子 | 跨度 | , |

那天晚上，他坐在门口，看着佩皮塔旋转，

[di'naiŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [mait] [nɒt][bi:; bi]

| denying | himself | the | sight | of | her | in | order | that | her | work | might | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 他自己 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 在 | 命令 | 那 | 她 | 工作 | 可能 | 不是 | 是 |

[dɪ'stɜ:bd] ,

| disturbed | , |
|---|---|
| 不安 | , |

为了不打扰她的工作，他刻意避免见到她。

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld][hæg] , [hu:] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv]

| there | came | up | the | garden | path | a | hideous | old | hag | , | who | besought | him | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 向上 | 这 | 花园 | 小路 | 一个 | 可怕 | 老的 | 魔女 | , | WHO | 恳求 | 他 | 到 | 给 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .

| her | alms | . |
|---|---|---|
| 她 | 施舍 | . |

这时，一个面目狰狞的老巫婆沿着花园小路走来，恳求他施舍给她。

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['si:njɔ:(r)] !

| ' | Look | at | me | , | Signor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 在 | 我 | , | 签名者 | ! |

“看着我，先生!”

- [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [fəʊldz] [ðæt] [læpt]
' she groaned , lifting her head so that he saw the wrinkled folds that lapped
- 她 呻吟 , 举重 她 头 所以 那 他 锯 这 皱 折叠 那 圈速
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
her chin .
她 下巴 .

她呻吟了一声，抬起头，让他看到她下巴上布满皱纹。

- [wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pə'piːtə] , [bʌt; bət][aɪ][sæt][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl]
' Once I was fair as your Pepita , but I sat so long at my spinning wheel
- 一次 我 曾是 公平的 作为 你的 南瓜子 , 但 我 卫星 所以 长的 在 我的 旋转 车轮
,
,
,

“我曾经像你的佩皮塔一样白皙，但我坐在纺车前太久了，

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmlɪnɪs] [left] [ˌem 'iː] .
that all my comeliness left me .
那 全部 我的 美丽 左边 我 .

我所有的美貌都消失了。

- ['gaidəu] ['heɪstɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɒn] ;
' Guido hastily gave her a coin , and urged her to begone ;
- 圭多 草草 给予 她 一个 硬币 , 和 敦促 她 到 走开 ;

圭多匆匆给了她一枚硬币，催促她赶紧离开；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [pə'piːtə][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for he did not want Pepita to see her , or to hear what she had
为了 他 做过 不是 想 南瓜子 到 看 她 , 或者 到 听到 什么 她 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

因为他不想让佩皮塔看到她，也不想让她听到她说的话。

[nekst] [iːv] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [əʊld] ['wʊmən] , ['ʌglɪe] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
Next eve came a second old woman , uglier , if possible , than the last ,
下一个 前夕 来了 一个 第二 老的 女士 , 更丑 , 如果 可能的 , 比 这 最后的 ,

第二天晚上又来了第二个老妇人，比前一个还要丑陋。

[ænd; ənd] [bent] [laɪk] [sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] [biːst] .
and bent like some brutish beast .
和 弯曲 喜欢 一些 野蛮的 兽 .

弯腰像野兽一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['lʌvlinəs] ,
She had the same story to tell him of bygone loveliness ,
她 有 这 相同的 故事 到 告诉 他 的 逝去的 可爱 ,

她也有同样的故事要跟他讲，关于昔日的美好时光。

[ænd; ənd]['gaidəu] [sped] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . [ -
and Guido sped her down the hill with even more haste than before . [ 260
和 圭多 加速 她 向下 这 爬坡道 和 甚至 更多的 匆忙 比 前 . [ -
]
]
]

圭多带着她飞快地冲下山坡，速度比之前更快了。[260]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] ,
The next night a third old woman appeared ,
这 下一个 夜晚 一个 第三 老的 女士 出现 ,

第二天晚上，第三位老妇人出现了。

[səʊ] [dred] [ɒv; əv]['æspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| so | dread | of | aspect | that | he | was | obliged | to | avert | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 恐惧 | 的 | 方面 | 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 避免 | 他的 | 目光 | . |

他如此惧怕那副模样，以至于不得不移开视线。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Against | his | wish | , | he | felt | himself | constrained | to | enquire | the | cause | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 希望 | , | 他 | 毛毡 | 他自己 | 受限 | 到 | 查询 | 这 | 原因 | 的 | 她 |

['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| terrible | affliction | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 痛苦 | . |

尽管他并不情愿，但他还是觉得有必要询问她遭受如此可怕痛苦的原因。

- [aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [wiːl] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

| ' | I | sat | at | my | wheel | , | good | master | , | ' | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 卫星 | 在 | 我的 | 车轮 | , | 好的 | 掌握 | , | - | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“我坐在方向盘前，好主人，”对方回答道。

- [ʌn'tɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [saɪt] [bəuθ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

| ' | until | beauty | and | sight | both | left | me | , | and | my | skin | became | even | as | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 美丽 | 和 | 视线 | 两个都 | 左边 | 我 | , | 和 | 我的 | 皮肤 | 成为 | 甚至 | 作为 | 你 | 看 | . |

直到我的容貌和视力都离我而去，我的皮肤也变得像你现在看到的那样粗糙。

- [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

| ' | Now | thoroughly | alarmed | , | he | dismissed | her | quickly | with | a | handful | of | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 彻底 | 惊慌 | , | 他 | 解雇 | 她 | 迅速地 | 和 | 一个 | 少数 | 的 | 硬币 | , |

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [pə'piːtə][tuː; tə][hɪm] ,

| and | calling | Pepita | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 南瓜子 | 到 | 他 | , |

“他顿时惊慌失措，匆匆给了她一把硬币就打发她走了，然后叫佩皮塔到他身边。”

[geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] .

| gazed | at | her | long | and | searchingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 她 | 长的 | 和 | 仔细地 | . |

他长时间地、充满探寻的目光注视着她。

[wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

| When | the | flush | that | his | now | unaccustomed | touch | had | brought | to | her | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 冲洗 | 那 | 他的 | 现在 | 不习惯 | 触碰 | 有 | 带来 | 到 | 她 | 甜的 |

[feɪs] ['feɪdɪd] ,

| face | faded | , |
|---|---|---|
| 脸 | 褪色 | , |

当她脸上因他那陌生的触碰而泛起的红晕消退后，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

| he | saw | she | was | pale | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 曾是 | 苍白 | 和 | 薄的 | . |

他发现她脸色苍白，身材消瘦。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ druːp ] ['sædli] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ bruːd ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Her | mouth | drooped | sadly | , | and | purple | shadows | brooded | round | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 下垂 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 紫色的 | 阴影 | 沉思 | 圆形的 | 她 | 眼睛 | . |

她悲伤地垂下嘴角，紫色的阴影笼罩着她的双眼。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

| With | a | cry | of | remorse | he | drew | her | to | his | breast | , | and | kissed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 悔恨 | 他 | 画 | 她 | 到 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 亲吻 | 她 |

['tendəli] .

| tenderly | . |
|---|---|
| 温柔地 | . |

他带着悔恨的呼喊，将她搂入怀中，温柔地吻了她。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ][pə'piːtə] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | You | shall | spin | no | longer | , | my | Pepita | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将 | 旋转 | 不 | 更长 | , | 我的 | 南瓜子 | , | - | 他 | 说 | , |

“我的佩皮塔，你不能再纺纱了，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] ['seɪtn]

| ' | for | I | would | rather | have | you | as | you | are | than | be | rich | as | Satan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 你 | 作为 | 你 | 是 | 比 | 是 | 富有的 | 作为 | 撒但 |

[hɪm'self] ！ -

| himself | ! | ' |
|---|---|---|
| 他自己 | ！ | - |

“我宁愿你保持现在的样子，也不愿你像撒旦一样富有！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['stɔːri] [ai] [hɜːd] .

| ” | And | this | was | the | very | last | story | I | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 非常 | 最后的 | 故事 | 我 | 听到 | . |

“这是我听到的最后一个故事。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ - ]

| We | started | for | home | next | morning | , | and | I | [ | 261 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 为了 | 家 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 我 | [ | - | ] |

第二天早上我们启程回家，我[261]

[went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] [tɜːm] — [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [skuːl] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]

| went | to | school | at | the | half | term | — | a | ripping | school | where | there | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 学校 | 在 | 这 | 一半 | 学期 | — | 一个 | 撕裂 | 学校 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 任何 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

| amount | of | cricket | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 蟋蟀 | , |

期中假期去了学校——那是一所很棒的学校，板球比赛非常多。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .

| and | so | many | other | games | that | I | had | no | time | to | think | of | Fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 其他 | 游戏 | 那 | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 仙女 | . |

还有那么多其他游戏，我根本没时间去想仙女。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɪəri] ,

| But | some | day | I'm | going | to | find | the | Peri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 佩里 | , |

但总有一天我会找到佩里，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [spraɪts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪ'tenɪə][təʊld][ˌem 'iː] [wen]

| and | those | other | wonderful | Sprites | and | Goblins | of | which | Titania | told | me | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 其他 | 精彩的 | 精灵 | 和 | 哥布林 | 的 | 哪个 | 提泰妮娅 | 讲述 | 我 | 什么时候 |

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

| I | met | her | in | the | wood | that | Christmas | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 木头 | 那 | 圣诞节 | 天 | . |

还有那些其他奇妙的精灵和妖精，我在圣诞节那天在树林里遇到提泰妮娅时，她跟我讲过这些故事。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtis] , ['limitid] . , [tʃeɪlzmɔr] [pres] , ['kɒvəntri] . [ - ] [ [wʌn] ]

| Printed | by | W | . | W | . | Curtis | , | Ltd | . | , | Cheylesmore | Press | , | Coventry | . | [ | 262 | ] | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | W | . | W | . | 柯蒂斯 | , | 有限公司 | . | , | 切尔斯莫尔 | 按 | , | 考文垂 | . | [ | - | ] | [ | 1 | ] |

由 WW Curtis, Ltd. 印刷，Cheylesmore Press，考文垂。[262][1]

[ðə; ði] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] [ [ˌtuː'tuː] ]

| The | Fairy | Mythology | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 神话 | [ | 2 | ] |

仙女神话[2]

[kreɪnz] [ɪ'tæliən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ [θriː] ]

| Crane's | Italian | Fairy | Tales | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机的 | 意大利语 | 仙女 | 故事 | [ | 3 | ] |

克莱恩的意大利童话故事[3]

[kreɪnz] [ɪ'tæliən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [ [fɔ:r] ]

| **Crane's** | **Italian** | **Fairy** | **Tales** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机的 | 意大利语 | 仙女 | 故事 | [ | 4 | ] |

克莱恩的意大利童话故事[4]

['leɪlənd(z] - ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['flɒrəns]

| **Leyland's** | **'** | **Legends** | **of** | **Florence** |
|---|---|---|---|---|
| 利兰的 | - | 传说 | 的 | 佛罗伦萨 |

莱兰的《佛罗伦萨传奇》

- [-] [nəʊt] : [ə; eɪ] [fju:] ['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

| **'** | **Transcriber's** | **note** | **:** | **A** | **few** | **obvious** | **printer's** | **errors** | **were** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转录员的 | 笔记 | : | 一个 | 很少 | 明显的 | 打印机的 | 错误 | 是 | 已更正 | . |

转录者注：已更正一些明显的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] .

| **Inconsistent** | **spelling** | **and** | **hyphenation** | **were** | **preserved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 拼写 | 和 | 连字符 | 是 | 保存完好 | . |

拼写不一致和断字现象被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神